Niveau(x) d'enseignement: 1 Numéro EDUQ : 8470443
Centre d'intérêt: 755

Deshaies, Denise, 1947-.

Comparaison de l'effet de trois types d'échange interculturels sur certains aspects socio-psychologiques, au primaire et au secondaire : rapport de recherche / par Deshaies, Denise [et] Hamers, Josiane F. ; [pour le] Ministère de l'éducation. -- [Québec] : Le Ministère, 1980.
xii, 132, [280] p. : ill., graph. ; 28 cm.

Code: 51-3697. Bibliogr.: p. [131]-132.

Descripteur(s): *Langue seconde *Anglais (Langue) *Français (Langue) *Relations interculturelles *Motivation de l'étudiant *Attitude de l'étudiant *Questionnaire *Primaire (Niveau) *Secondaire (Niveau)

Identificateur(s) de sujet: *Echanges interculturels

Il existe de nombreux programmes d'échanges interlinguistiques qui ont pour but d'influencer favorablement les attitudes et les motivations à l'égard de l'apprentissage d'une langue seconde. La présente recherche veut comparer l'effet de trois types d'échanges interculturels sur certains aspects socio-psychologiques: des rencontres entre groupes francophones et anglophones de Montréal (échange intra-région), entre groupes anglophones de Montréal et francophones de Rimouski (échange inter-région) ainsi que des activités entre anglophones de Montréal et francophones de Rimouski dans lesquelles la rencontre physique des deux groupes n'avait pas lieu (échange indirect). Ces trois types d'échanges ont été contrôlés à deux niveaux d'âge, soit au primaire (cinquième et sixième années) et en secondaire III.

En tout, 24 groupes, soit 439 élèves, ont collaboré à l'étude, huit groupes participant à chaque type d'échanges: la moitié des groupes provenait du primaire et l'autre du secondaire; la moitié des groupes de chaque niveau a pris certaines décisions quant à l'activité à réaliser tandis que l'autre moitié se l'est vue imposer. Les instruments d'évaluation étaient présentés sous forme de questionnaires à choix multiples, reproduits en annexe, mesurant: le désir de participation, l'auto-évaluation en langue maternelle et en langue seconde, l'évaluation de l'échange et des co-participants, les attitudes et la motivation.

Les diverses évaluations peuvent être résumées de la façon suivante: 1. de façon générale, tous les élèves ont exprimé un désir relativement élevé de participer à une activité d'échange biculturel; 2. l'auto-évaluation de la langue maternelle et de la langue seconde a été plus positive chez les anglophones et les francophones montréalais; 3. les attitudes et les motivations des élèves sont restées très positives après l'échange, quel qu'en soit le type, l'échange inter-région paraissant cependant le plus efficace; 4. l'évaluation de la personnalité des élèves co-participants a été moins favorable dans les échanges intra-région; 5. l'activité d'échange a été plus satisfaisante dans le cas des échanges inter-région.

Type de document: r
Région(s) administrative(s): 06, 01
Notice(s) connexe(s): 8470154

FIN

EDUQ 8470443

Gouvernement du Québec
Ministère
de l'Éducation

RAPPORT DE RECHERCHE

COMPARAISON DE L'EFFET DE TROIS TYPES D'ECHANGE INTERCULTURELS SUR CERTAINS ASPECTS SOCIO-PSYCHOLOGIQUES, AU PRIMAIRE ET AU SECONDAIRE.

par: DESHAIES, Denise
HAMERS, Josiane F.
(C.I.R.B., Université Laval)

No. 51-3897

Juin 1980

EDUQ 8470443

Gouvernement du Québec
Ministère
de l'Éducation

RAPPORT DE RECHERCHE

COMPARAISON DE L'EFFET DE TROIS TYPES D'ECHANGE INTERCULTURELS SUR CERTAINS ASPECTS SOCIO-PSYCHOLOGIQUES, AU PRIMAIRE ET AU SECONDAIRE.

par: DESHAIES, Denise
HAMERS, Josiane F.
(C.I.R.B., Université Laval)

No. 51-3897

Juin 1980

REMERCIEMENTS

Nous tenons à exprimer nos remerciements au Ministère de l'Education du Québec pour avoir subventionné cette recherche, en particulier à messieurs Marc Champeau et Guy Dumas sans l'aide desquels nous n'aurions pas pu réaliser cette étude.

Nous désirons également remercier les commissions scolaires Baldwin-Cartier, Bas St-Laurent, Chomedy de Laval, La Neigette, Laurenvale, North Island et Sault St-Louis ainsi que les responsables suivants, soit madame Lise Davidson et messieurs Gaétan Brillant, Michel Carpentier, Charles Jeannotte, Kevin Ling, Guy Marchand, Simon Ouellet et Jene Zinager qui nous ont permis de réaliser notre recherche sur leur territoire scolaire et qui s'y sont impliqués à différents niveaux.

Nous tenons particulièrement à exprimer notre plus profonde reconnaissance aux nombreux professeurs pour l'intérêt et le grand dévouement qu'ils ont manifestés tout au cours de cette recherche; nous remercions mesdames Marguerite Buckland, Felicia Cocking, Claudette Deslandes, Luce Dionne, Françoise Drouin, Raymonde Fournier, Kathleen Hamburger, Gilberte Langelier, Lise Lefebvre, Hélène Lemieux, Netta Mac Innes, Rita Marquis, Carmen Morin, Michèle Raymond, Gilberte Ruest, Elsa Sisto, Lise Speeckaert, Brigitte Tremblay, Heather Tremblay, Melinda Turckyniak et messieurs Peter Bahen, Roger Bélanger, Camil Caissey, Joseph Cantelmi, André Dionne, Dick Esdale, Gabriel Lepage, Florien Morelli, Don Muir, Patrick O'Connor, Henri Robinson, Jean-Claude Roussel, Vic Skripka, Marc Soucy, Frank Sutter et Germain Thibodeau. Nous remercions également tous les élèves d'avoir participé aux échanges et d'avoir répondu aux questionnaires d'évaluation.

Nous sommes extrêmement reconnaissantes à madame Danielle Pronovost qui a, en sa qualité de chargée de recherche, organisé, planifié et supervisé le terrain expérimental. Nous désirons également souligner le magnifique travail de terrain effectué par mesdames Rachel Belzile, Reine-Marie Bergeron, Barbara Brings, Sophie Dorais, Suzanne Pesot et Nellie Sidoti. Enfin, nous désirons également remercier monsieur Louis Picard qui a travaillé de façon très consciencieuse au traitement informatique des données.

Enfin, nous sommes très reconnaissantes envers le directeur et le personnel du Centre international de recherche sur le bilinguisme pour l'aide technique précieuse reçue tout au long de cette recherche et en particulier envers madame Nicole Charest pour l'excellent travail de dactylographie.

TABLE DES MATIERES

Remerciements II
Table des matières IV
Liste des tableaux VII
Liste des figures IX

Introduction 1

1. Méthodologie 5
1.1. Echantillon 5
1.2. Instruments de mesures 7
1.3. Procédure 12
1.3.1. Préparation de l'activité. 12
1.3.2. Déroulement des activités 13
1.3.3. Evaluation 15
1.4. Informations relatives à la connaissance et à l'usage des langues 16
1.4.1. Evaluation de la production orale de la langue maternelle 16
1.4.2. Evaluation de la production orale de la langue seconde 21
1.4.3. Evaluation de la compréhension en langue seconde . . 27
1.4.4. Utilisation des media en langue seconde 33
1.4.5. Contacts avec des membres de l'autre groupe culturel 36
1.5. Désir de participer à une activité 54
1.5.1. Désir de participer à une activité avec des membres de l'autre groupe culturel (questions 1,3,5,6 du PTS) 57
1.5.2. Désir de participer à une activité avec des membres du même groupe culturel (questions 2,4,7,8 du PTS) . 57

2. Analyse des résultats et discussions 58
2.1. Echelles d'attitudes et de motivation 58
2.1.1. Analyses de covariance 59
2.2. Analyses de variance sur les échelles d'évaluation de la personnalité des co-participants 72
2.3. Analyses de variance sur le questionnaire de perception de l'activité (questionnaire QAA) 87

3. Test de connaissance en langue seconde 95

4. Variable décision 96
4.1. Analyses de covariance sur les échelles d'attitudes et de motivation: francophones du niveau primaire 97
4.2. Analyses de covariance sur les échelles d'attitudes et de motivation: francophones participant aux échanges directs (inter/intra) 103
4.3. Analyses de covariance sur les échelles d'attitudes et de motivation: participants aux échanges directs, niveau primaire (anglophones et francophones) 108
4.4. Analyses de covariance sur les échelles d'attitudes et de motivation: tous les participants aux échanges intra-région. 115
4.5. Conclusions sur la variable décision 122

5. Conclusions 123
5.1. Résultats des évaluations 123
5.2. Observations sur le terrain 127
5.3. Opinions des professeurs 128

Références 131

ANNEXE I

Documents d'information relatifs aux trois types d'échange

Exemples de déroulement d'activités

ANNEXE II

Questionnaires

ANNEXE III

Tableaux des moyennes

ANNEXE IV

Interactions obtenues pour les traits de personnalité: Test QP

ANNEXE V

Interactions obtenues pour le questionnaire portant sur l'évaluation de l'activité (questionnaire QAA).

LISTE DES TABLEAUX

Tableau 1: Nombre de sujets de l'échantillon par groupe considérés dans la recherche 6

Tableau 2: F_s significatifs et niveau de signification pour les analyses de variance sur les questions portant sur l'auto-évaluation et l'usage de la langue 17

Tableau 3: Test de comparaisons multiples pour les échanges sur les questions portant sur l'auto-évaluation et l'usage de la langue 23

Tableau 4: F_s significatifs et niveau de signification pour les analyses de variance sur les questions portant sur le désir de participer à des activités d'échange.. 55

Tableau 5: F_s significatifs et niveau de signification pour les analyses de covariance sur les échelles d'attitudes et de motivation 60

Tableau 6: F_s significatifs et niveau de signification pour les analyses de variance sur les échelles d'évaluation de la personnalité des co-participants 73

Tableau 7: Tests de comparaison multiple pour les échanges, sur les questions portant sur l'évaluation de la personnalité des co-participants 76

Tableau 8: Pourcentage d'utilisation des langues lors de l'activité 88

Tableau 9: F_s significatifs et niveau de signification pour les analyses de variance sur le questionnaire d'activités (QAA) 89

Tableau 10: Tests de comparaisons multiples pour les échanges, sur les questions portant sur l'évaluation de l'activité 91

Tableau 11: F_s significatifs et niveau de signification pour les analyses de covariance sur les échelles d'attitudes et de motivation: francophones et de niveau primaire 98

Tableau 12: F_s significatifs et niveau de signification pour les analyses de covariance sur des échelles d'attitudes et de motivation: francophones, échanges directs 104

Tableau 13: F_s significatifs et niveau de signification pour les analyses de covariance sur les échelles d'attitudes et de motivation, tous les participants de niveau primaire aux échanges directs 113

Tableau 14: F_s significatifs et niveau de signification pour les analyses de covariance sur les échelles d'attitudes et de motivation, tous les participants aux échanges intra-région 118

LISTE DES FIGURES

Figure 1: Interaction échange X groupe à la question Q13 du IbG ... 19

Figure 2: Interaction échange X groupe X âge à la question Q13 du IbG 20

Figure 3: Interaction groupe X sexe à la question Q13 du IbG . . . 22

Figure 4: Interaction échange X groupe à la question Q14 du IbG . . 24

Figure 5: Interaction groupe X âge à la question Q14 du IbG 25

Figure 6: Interaction échange X groupe X âge à la question Q14 du IbG 26

Figure 7: Interaction groupe X âge X sexe à la question Q14 du IbG. 28

Figure 8: Interaction échange X groupe à la question Q15 du IbG . . 29

Figure 9: Interaction groupe X âge à la question Q15 du IbG 30

Figure 10: Interaction échange X groupe X âge à la question Q15 du IbG 31

Figure 11: Interaction échange X groupe X sexe à la question Q15 du IbG 32

Figure 12: Interaction groupe X âge à la question Q24 du IbG 34

Figure 13: Interaction échange X groupe à la question Q25 du IbG . . 35

Figure 14: Interaction groupe X âge à la question Q25 du IbG 37

Figure 15: Interaction groupe X sexe à la question Q25 du IbG . . . 38

Figure 16: Interaction groupe X âge à la question Q26 du IbG 39

Figure 17: Interaction entre l'échange et l'âge à la question Q22 du IbG. 41

Figure 18: Interaction échange X âge à la question Q23 du IbG. . . . 42

Figure 19: Interaction échange X âge à la question Q27 du IbG. . . . 43

Figure 20: Interaction échange X groupe à la question Q23 du IbG . . 44

Figure 21: Interaction groupe X âge à la question Q22 du IbG 45

Figure 22: Interaction groupe X âge à la question Q23 du IbG 46

Figure 23: Interaction groupe X âge à la question Q27 du IbG 47

Figure 24: Interaction groupe X âge à la question Q28 du IbG 49

Figure 25: Interaction âge X sexe à la question Q23 du IbG 50

Figure 26:	Interaction groupe X sexe à la question Q27 du IbG . . .	51
Figure 27:	Interaction groupe X sexe à la question Q28 du IbG . . .	52
Figure 28:	Interaction échange X groupe X âge à la question Q23 du IbG	53
Figure 29:	Interaction échange X âge à l'échelle de motivation intégrative	63
Figure 30:	Interaction échange X groupe à l'échelle de motivation intégrative	64
Figure 31:	Interaction échange X âge X groupe à l'échelle de motivation instrumentale	65
Figure 32:	Interaction échange X groupe à l'échelle d'attitude envers l'autre groupe culturel..	66
Figure 33:	Interaction échange X sexe à l'échelle d'attitude envers l'autre groupe culturel	67
Figure 34:	Interaction échange X groupe X âge à l'échelle d'attitude envers l'apprentissage de la langue seconde .	69
Figure 35:	Interaction groupe X âge à l'échelle de motivation intégrative	70
Figure 36:	Interaction groupe X âge à l'échelle d'attitude envers l'apprentissage de la langue seconde	71
Figure 37:	Profil des réponses au test d'évaluation de la personnalité pour les trois types d'échange	77
Figure 38:	Profil des réponses au test d'évaluation de la personnalité pour les élèves du primaire et du secondaire	79
Figure 39:	Profil des réponses au test d'évaluation de la personnalité pour les élèves francophones et anglophones	80
Figure 40:	Profil des réponses au test d'évaluation de la personnalité pour les élèves du primaire et du secondaire participant aux trois types d'échange.	81
Figure 41:	Profil des réponses au test d'évaluation de la personnalité pour les élèves francophones et anglophones participant aux trois types d'échange	84

Figure 42: Profil de réponses au test d'évaluation de la personnalité pour les élèves francophones et anglophones au primaire et au secondaire 85

Figure 43: Interaction décision X sexe à l'échelle de motivation intégrative, francophones de niveau primaire. 99

Figure 44: Interaction décision X sexe à l'échelle de motivation instrumentale, francophones de niveau primaire 100

Figure 45: Interaction décision X sexe à l'échelle d'attitude envers l'apprentissage de la langue seconde, francophones de niveau primaire 101

Figure 46: Interaction échange X décision X sexe à l'échelle d'attitude envers les membres de l'autre groupe culturel, francophones de niveau primaire 102

Figure 47: Interaction décision X sexe à l'échelle de motivation intégrative, francophones échanges directs 105

Figure 48: Interaction décision X sexe à l'échelle d'attitude envers l'apprentissage de la langue seconde, francophones échanges directs 106

Figure 49: Interaction échange X décision X âge à l'échelle de motivation instrumentale, francophones, échanges directs 107

Figure 50: Interaction âge X décision X sexe à l'échelle de motivation intégrative, francophones, échanges directs 109

Figure 51: Interaction âge X décision X sexe à l'échelle d'attitude envers l'autre groupe culturel, francophones, échanges directs 110

Figure 52: Interaction échange X âge X décision X sexe à l'échelle d'attitude envers l'autre groupe culturel, francophones, échanges directs 111

Figure 53: Interaction groupe X décision à l'échelle de motivation instrumentale. Tous les groupes de niveau primaire, échanges directs 114

Figure 54: Interaction décision X sexe à l'échelle de motivation intégrative. Tous les groupes de niveau primaire, échanges directs 116

Figure 55: Interaction décision X sexe à l'échelle d'attitude envers l'autre groupe culturel. Tous les groupes de niveau primaire, échanges directs.. 117

Figure 56: Interaction âge X décision à l'échelle de motivation instrumentale. Tous les participants aux échanges intra-région 119

Figure 57: Interaction âge X décision X sexe à l'échelle de motivation intégrative. Tous les participants aux échanges intra-région 120

Figure 58: Interaction âge X décision X sexe à l'échelle d'attitude envers l'autre groupe culturel. Tous les participants aux échanges intra-région 121

INTRODUCTION

Durant les deux dernières décades, nous avons vu un nombre toujours croissant de recherches portant sur les variables socio-psychologiques qui affectent l'apprentissage d'une langue seconde. Depuis les premiers travaux de Gardner et Lambert (1959), la pertinence des variables attitudinales et motivationnelles dans le processus d'acquisition d'une langue seconde n'est plus à démontrer. Actuellement, il existe un fondement théorique pour une socio-psychologie de l'acquisition d'une langue seconde (Gardner, Glickaman et Smythe, 1978; Clément et Hamers, 1979) qui a des retombées importantes dans le domaine de l'éducation, plus spécifiquement de l'enseignement de la langue seconde dans le milieu scolaire.

L'exploitation des variables attitudinales et motivationnelles a surtout donné lieu à la création de programmes d'échanges interlinguistiques, lesquels impliquaient l'hypothèse selon laquelle des rencontres avec des membres du groupe cible allaient permettre d'influencer favorablement ces variables. Toutefois, la relation exacte entre les variables attitudinales/motivationnelles et les contacts inter-ethniques est loin d'être évidente; il semble que la quantité des contacts recherchés par l'individu dépendra de ses attitudes initiales et que ses contacts influenceront à leur tour les attitudes de départ. Dans un relevé des différentes recherches portant sur les rencontres inter-ethniques et de leur rôle sur les attitudes, Amir (1969) en est arrivé à la conclusion que les deux sont intimement liés. Cette conclusion a été corroborée par un nombre de recherches portant sur le rôle des contacts inter-ethniques. Gardner, Kirby, Smythe, Dumas, Zelman et Bramwell (1974) ont évalué les attitudes et motivations à apprendre le français chez des élèves anglophones de 8e année, ce avant et après une excursion de quatre jours dans la ville de Québec, et ont trouvé une augmentation des attitudes positives envers les franco-canadiens ainsi qu'une augmentation de la motivation intégrative. Dans une étude semblable, Clément, Gardner et Smythe (1977) ont divisé des participants en deux groupes, un où les élèves avaient eu un nombre élevé de contacts au cours de l'échange et

l'autre où les élèves avaient eu relativement peu de contacts; le groupe à haute fréquence de contacts avait exprimé des attitudes plus positives envers la langue seconde et les membres du groupe cible, une plus grande motivation intégrative et s'était déclaré prêt à faire plus d'efforts pour apprendre le français que ne l'avait fait le groupe à basse fréquence de contacts lors du pré-test. Ces différences ont été accentuées dans les mesures prises au post-test, ce qui démontre que des attitudes déjà positives vont le devenir davantage suite à des contacts fréquents alors que des attitudes négatives vont également être renforcées à la suite des contacts. Dans une autre étude, Desrochers et Gardner (1978) ont également trouvé des effets similaires.

Sur la base de ces résultats, Gardner, Glicksman et Smythe (1978) ont avancé l'hypothèse que la relation entre attitude/motivation et contacts inter-ethniques est en effet bidirectionnelle; les attitudes et les motivations vont influencer la décision d'initier le contact et celui-ci va à son tour influencer les attitudes et les motivations. Donc, une attitude initiale positive va promouvoir la recherche de contacts inter-ethniques et une expérience agréable lors du contact inter-ethnique va renforcer l'aspect positif de l'attitude. La fréquence et la qualité des contacts peut intervenir dans le processus motivationnel en réduisant les facteurs d'anxiété et en augmentant la confiance en soi (Clément et Hamers, 1979) un changement dans ce processus peut également entraîner une modification des attitudes.

Si l'intervention dans le processus motivationnel s'est vue concrétisée dans des programmes d'échanges interlinguistiques, l'évaluation de ces programmes n'a pas toujours donné des résultats très clairs. Certaines recherches (Tucker et Lambert, 1970; Raynolds, Flagg et Kennedy, 1974) n'ont pas trouvé de changements d'attitudes suite à des échanges, alors que d'autres (Gardner et al, 1974; Deshaies et Hamers, 1977, 1978) ont trouvé un changement positif et un auteur (Mackay, 1973) a mentionné une diminution de la motivation. Ces résultats contradictoires peuvent vraisemblablement être attribués à la complexité des processus socio-psychologiques mis en jeu durant les

contacts ainsi qu'à la diversité dans l'exécution de ces échanges eux-mêmes. Certains facteurs, comme par exemple le temps écoulé entre le pré- et le post-test ou l'époque de l'année scolaire à laquelle le post-test a lieu, sont fort peu contrôlés dans ces études. Hamers et Deshaies (1979) ont notamment trouvé qu'une diminution de la motivation à apprendre la langue seconde observable chez des groupes contrôles lors d'un post-test pouvait être atténuée par le caractère inter-ethnique des échanges. Il est plausible de croire que la fin de l'année scolaire est une période au cours de laquelle peut s'observer une diminution de la motivation à l'apprentissage de la langue seconde, ce indépendamment du type d'intervention pédagogique utilisé. Cependant, nous avons trouvé que cette diminution était moins grande chez les élèves qui avaient eu un échange avec des membres de l'autre groupe culturel comparés à ceux qui avaient eu le même échange, mais avec des membres de leur propre groupe culturel.

Il semble donc que le contenu de l'échange inter-ethnique soit assez souvent mal défini et varie énormément d'une étude à l'autre. Cependant, à partir des études précédentes, nous avons pu postuler certains critères de qualité relatifs au contenu de cet échange. A partir de ces recherches, il nous a été possible de dégager un profil type d'échange: la durée, le nombre de rencontres, l'organisation commune de l'échange, un but commun à atteindre et le pairage des élèves étaient autant de critères qu'il nous paraissait important de contrôler. Ne perdant pas de vue ce profil type, nous avons pu contrôler également l'effet de certaines caractéristiques des échanges, telle l'origine géographique des participants et les rencontres réelles entre les participants, ce chez des élèves francophones et anglophones de deux groupes d'âge différent. En effet, comme l'activité d'échange interlinguistique peut prendre de multiples formes nous avons voulu vérifier deux éléments importants qui y sont reliés soit le facteur géographique et le facteur de rencontre physique des coparticipants. En ce qui concerne la variable géographique, nous avons pensé que le fait que des élèves rencontrent des membres d'un autre groupe culturel provenant soit de la même région qu'eux soit d'une autre région pouvait avoir des effets différents; en effet, l'aspect nouveauté

rattaché au fait de rencontrer des élèves d'une autre région géographique peut stimuler l'intérêt manifesté à l'égard de l'activité elle-même. Cependant, pour les populations étudiantes vivant dans les communautés éloignées des principaux centres urbains du Québec, il est souvent difficile de réaliser des activités d'échanges qui impliquent le déplacement des participants. C'est pour cette raison que nous avons voulu voir si des activités entre des groupes culturels et linguistiques différents qui n'impliquaient pas de rencontre entre les participants pouvaient être envisagées comme solution de remplacement.

Les variables de contrôle inclues dans la présente recherche ont donc été les suivantes:

1- groupe linguistique:

Le groupe linguistique des élèves impliqués dans la présente recherche était soit francophone, soit anglophone. Nous avons tenu compte, lors du choix de l'échantillon, de la réalité québécoise, notamment qu'un groupe scolaire francophone ou anglophone pouvait être composé d'élèves appartenant à d'autres groupes culturels. Cependant, toutes les classes ayant participé aux activités d'échange comprenaient un minimum de 75% d'élèves provenant d'un milieu familial francophone ou anglophone. Les termes groupes français et anglais se rapporteront donc à l'appartenance culturelle scolaire de l'élève et non à l'appartenance culturelle de son milieu familial, quoique au moins 75% des élèves de chaque groupe impliqué dans la présente étude provenait d'un milieu familial francophone ou anglophone; en d'autres termes, une classe francophone était composée d'au moins 75% d'élèves d'un milieu familial francophone de même qu'une classe anglophone était composée d'au moins 75% d'élèves de milieu familial anglophone.

2- âge:

Nous avons considéré deux groupes d'âge, soit primaire 5-6 et secondaire III.

3- type d'échange:

Les échanges étaient de trois types différents: un échange

entre francophones et anglophones provenant de la région montréalaise, c'est-à-dire échange direct intra-région; un échange entre francophones provenant de Rimouski et anglophones provenant de Montréal, c'est-à-dire échange direct inter-région; un échange entre francophones de Rimouski et anglophones de Montréal ne demandant pas la rencontre physique des deux groupes, c'est-à-dire échange indirect.

4- la décision:

Cette variable impliquait deux sous-groupes principaux, soit les élèves qui choisissent quelle activité ils allaient faire et soit les élèves à qui les professeurs imposaient l'activité à faire.

5- le sexe de l'élève

1. Méthodologie

1.1 Echantillon

Un total de 24 groupes, soit 439 élèves, a été testés pour leurs attitudes ainsi que pour les autres mesures requises pour l'étude. De cet échantillon, le tiers, soit 8 groupes, a participé à une activité d'échange intra-région au cours de laquelle 4 groupes de francophones de Montréal rencontraient 4 groupes d'anglophones de Montréal; et finalement, le dernier tiers a participé à une activité d'échange indirect, c'est-à-dire 4 groupes de francophones de Rimouski qui ont correspondu avec 4 groupes d'anglophones de Montréal. Parmi chacun de ces trois sous-groupes, la moitié des élèves étaient au niveau scolaire du primaire 5 (échanges directs) et du primaire 6 (échanges indirects) alors que l'autre moitié était en secondaire III. A chaque niveau d'âge, il y avait deux groupes d'élèves francophones pairés à deux groupes d'élèves anglophones. Dans ces deux groupes pairés, l'un d'eux a pris certaines décisions quant à l'activité alors que l'autre s'est vu imposer l'activité à réaliser. La répartition des élèves ayant participé aux diverses activités d'échange est décrite dans le tableau 1.

	Nombre de groupes	DIRECT-INTER		Nombre de groupes	DIRECT-INTRA		Nombre de groupes	INDIRECT		TOTAL
		primaire N	secondaire N		primaire N	secondaire N		primaire N	secondaire N	
Francophones	4	36	33	4	40	49	4	37	44	239
Anglophones	4	32	17	4	37	33	4	41	40	200
TOTAL	8	68	50	8	77	82	8	78	84	439

Tableau 1: Nombre de sujets de l'échantillon par groupes considérés dans la recherche.

Ces élèves provenaient de diverses écoles. Pour les échanges directs inter-région nous avons obtenu la participation des écoles D'Auteuil, St-Pie X, St-John Fisher et Laurier Mc Donald à l'élémentaire et des polyvalentes Paul Hubert, Mont-Joly et Pierrefonds Comprehensive pour le secondaire.

En ce qui concerne les échanges directs intra-région, les écoles St-Christophe et Mc Caig à l'élémentaire ainsi que les écoles Mont de Lasalle, St-Maxime, Lake of Two Mountains et Laval Catholic High School au secondaire nous ont fourni leur appui. Enfin, pour les échanges indirects, les écoles St-Rosaire, Laval West et Elmwood au primaire et les écoles St-Edouard et Western Laval High School au secondaire nous ont fourni l'échantillon d'élèves désiré. Comme nous l'avons déjà mentionné, tous les anglophones, soit 200 sujets, provenaient de la région montréalaise, alors que chez les francophones, 89 provenaient de Rimouski.

Il est également important de mentionner qu'aucun des 439 élèves impliqués dans la présente étude n'avait participé à une activité d'échange interlinguistique auparavant. Les échanges effectués dans cette étude constituaient donc pour tous une première expérience de contact avec des membres de l'autre groupe culturel à l'intérieur du cadre scolaire. De plus, tous ces élèves suivaient des cours traditionnels de langue seconde, c'est-à-dire qu'il n'y avait ni élèves de programme d'immersion, ni élèves de programmes enrichis de langue seconde, ni élèves participant à un nouveau programme expérimental en langue seconde.

1.2 Instruments de mesure

Les instruments d'évaluation utilisés dans cette étude étaient présentés sous forme de questionnaires (voir annexe II). Chaque question offrait à l'élève un choix multiple de réponses auquel il répondait en cochant une des réponses qui rendait le plus justement pour lui le sentiment qu'il avait face à la proposition émise. Les questions d'attitudes et de motivation étaient basées sur une échelle de cinq points allant de l'accord total au désaccord complet avec l'assertion émise. L'ensemble des questionnaires utilisés dans cette recherche peuvent se diviser en trois principales séries, c'est-à-dire ceux qui ont été utilisés uniquement avant que l'échange ait lieu, ceux qui ont servi avant et après l'activité d'échange et finalement, ceux qui ont été passés aux élèves après l'échange seulement.

La première série de questionnaires était composée d'un pré-test qui visait à connaître le désir des jeunes de participer à des activités d'échange ainsi que d'un questionnaire portant sur des informations de base. La deuxième série de questionnaires comprenait les questionnaires d'attitudes et de motivation, un questionnaire d'identité culturelle et finalement un test de compréhension globale en langue seconde. Enfin un dernier questionnaire consistait en un test d'évaluation de la personnalité des élèves co-participants. Avant de décrire plus en détail chacun de ces questionnaires,

il est à noter que nous avons demandé aux professeurs de remplir deux questionnaires dont l'un portait sur une évaluation de chaque élève quant à ses connaissances en langue seconde et à ses contacts avec des membres de l'autre groupe culturel et dont l'autre demandait au professeur de donner son opinion sur l'activité d'échange qui avait eu lieu. Plusieurs professeurs n'ayant pas répondu à ces deux questionnaires, nous avons jugé inutile d'analyser en profondeur les quelques réponses obtenues. Cependant, nous avons eu des rencontres avec tous les professeurs qui s'étaient impliqués dans notre recherche et nous avons pu ainsi discuter en détail de leurs opinions face aux différents échanges auxquels ils avaient participé. L'évaluation faite par les professeurs sera donc discutée dans les conclusions de ce rapport.

a) Pré-test sélection (questionnaire PTS)

Dans une première étape la volonté de participation des élèves à une activité d'échange a été mesurée en vue d'obtenir des groupes comparables face à cette question. Il nous semblait en effet important de mesurer le désir de participation avant de procéder au choix des groupes et ce afin d'éviter de pairer des groupes très positifs avec des groupes moins positifs ou encore afin de ne pas avoir à forcer des élèves nettement négatifs à participer. Il est à noter que sur ce dernier point, les professeurs ont tous été unanimes à nous dire qu'ils se refuseraient à forcer des élèves qui manifesteraient un net désir de ne pas participer à une activité d'échange. Le pré-test sélection visait justement à mesurer cette volonté de participation et à cette fin, nous avons inclus des questions portant sur le désir de participer à une activité d'échange soit avec des élèves du même groupe culturel (questions 2,4,7,8), soit avec des élèves de l'autre groupe culturel (questions 1,3,5,6).

b) Informations de base (questionnaire IbG)

Ce questionnaire est constitué d'une série de questions donnant l'information sur le sexe, l'âge, le lieu de naissance des parents et enfants,

l'occupation des parents, l'auto-évaluation des connaissances en langue maternelle et en langue seconde ainsi que sur l'utilisation de la langue seconde.

c) Questionnaire d'attitudes et de motivation (questionnaire QOG)

En vue de mesurer l'effet des activités d'échange biculturel, différents types d'attitudes ont été étudiées d'abord avant que l'activité d'échange ait lieu et ensuite après que l'activité d'échange ait eu lieu. Ces types d'attitudes forment des échelles différentes dont la valeur sera donnée plus bas. Il est à noter que chaque question impliquant une échelle de cinq points allant de l'accord total au complet désaccord avec une assertion doit être interprétée de la façon suivante: le chiffre le plus bas (vers la valeur de 1) indique l'attitude la plus favorable, alors que le chiffre le plus élevé (vers la valeur de 5) indique l'attitude la plus défavorable, le point neutre se situant au point 3.

1. Motivation intégrative

Quatre propositions évaluant la motivation de l'élève à l'apprentissage de la langue seconde afin de partager la culture de l'autre groupe culturel (propositions 5,13,26,28). Ces questions forment l'échelle E_1 (pré-activité) et E_{11} (post activité), laquelle varie entre 4 et 20, le point neutre se situant à 12.

2. Motivation instrumentale

Quatre propositions portant sur l'intérêt pragmatique à l'apprentissage de la langue seconde (propositions 8, 17, 20, 24). Ces questions forment l'échelle E_2 (pré-activité) et E_{12} (post-activité) qui varie entre 4 et 20, le point neutre étant 12.

3. Attitude envers l'autre groupe culturel

Dix propositions se rapportant à l'attitude de l'élève envers les membres de l'autre groupe culturel. Ces propositions forment l'échelle E_3

(pré-activité) et E_{13} (post-activité), laquelle varie entre 10 et 50, le point neutre se situant à 30. (Propositions 1,2,4,8,11,12,14,15,16,27).

4. Attitude envers l'apprentissage de la langue seconde

Cinq propositions positives (7,9,10,21,23) et cinq propositions négatives (3,18,19,22,25) portant sur la langue seconde comme objet d'apprentissage. Ces dix assertions forment l'échelle E_4 (pré-activité) et E_{14} (post-activité) qui varie de 10 à 50, le point neutre étant à 30. Dans le calcul de cette échelle, les assertions négatives ont été inversées.

d) Questionnaires portant sur l'activité (questionnaires QAG et QAA).

Avant le début de l'activité, les élèves ont répondu au questionnaire QAG qui contrôlait s'il y avait eu une participation antérieure à des activités d'échanges inter-culturels et qui mesurait leur croyance quant à l'intérêt que pouvait susciter de telles activités. Après l'activité d'échange, les élèves ont complété le questionnaire QAA qui portait sur leur perception de l'activité vécue.

e) Test d'identité culturelle (questionnaire TIDC)

Nous avons utilisé un test d'identité culturelle qui nous permet d'analyser la perception qu'ont les élèves de la distance culturelle entre eux-mêmes et des membres de d'autres groupes ethniques (voir Fraser-Smith, N., Lambert, W.E. et Taylor, D.E., 1975). Dans ce test, on demandait aux élèves en quelle mesure ils se trouvaient semblables ou différents des groupes suivants: des anglais venant d'Angleterre, des français venant de France, des canadiens-français bilingues, des canadiens-anglais bilingues, des canadiens-français unilingues, des canadiens-anglais unilingues, des québécois bilingues, des québécois unilingues, des américains et des immigrants. On leur demandait également en quelle mesure ces différents groupes étaient semblables ou différents entre eux, l'évaluation se faisant sur une échelle de 9 points. Ce questionnaire a été passé lors du pré- et lors du post-test.

f) Evaluation de la personnalité des co-participants (questionnaire QP)

Lors du post-test, les élèves ont évalué la personnalité de leurs co-participants sur une échelle à cinq points pour les traits de personnalité suivants: intéressants, gentils, agréables, amusants, amicaux, actifs, imaginatifs, sociables, bavards, forts, joviais, drôles, fiables, intelligents, travailleurs et créatifs. Ces échelles nous ont permis de tracer un profil de la personnalité perçue des divers sous-groupes de co-participants.

g) Test de compréhension orale en langue seconde (questionnaire TC)

Il nous a paru judicieux de contrôler si les connaissances en langue seconde allaient évoluer en fonction d'un programme d'échange couplé au programme scolaire. A cette fin, il nous fallait des mesures globales de connaissance en langue seconde. Après une analyse des différents tests de connaissance existants, aucun ne nous a semblé adéquat et nous avons du de ce fait élaborer nous-mêmes ces mesures de connaissance. Etant donné les contraintes de temps, seul un test d'anglais, langue seconde, a pu être construit et validé pour une population québécoise (voir Denise Lussier-Châles, 1979). Vu les contraintes imposées par notre propre plan de recherche, ce test de langue seconde se borne à mesurer la compréhension orale en anglais. Les élèves francophones ont répondu à ce test avant et après les activités.

Le test comportait 50 énoncés enregistrés sur bande magnétique. Chaque énoncé était enregistré deux fois, dont l'une par un homme et l'autre par une femme. La bande enregistrée était jouée aux élèves qui devaient identifier l'énoncé, qu'ils entendaient à deux reprises, au moyen d'un choix entre quatre images. L'élève devait noircir l'espace correspondant à la réponse qu'il jugeait correcte. Le test était critérié pour les élèves des différents âges.

Etant donné la complexité des analyses impliquées dans le traitement des données provenant du test d'identité culturelle, notamment que cette analyse doit se faire au moyen de la technique du "multidimensional scaling" celle-ci fera l'objet d'un rapport spécifique. L'avantage d'utiliser cette technique d'analyse consiste dans le fait qu'elle nous permet de vérifier quels sont les construits culturels que possèdent les élèves et en quelle mesure ces construits

peuvent être influencés par des activités d'échange. De même, nous analyserons ultérieurement les résultats obtenus au moyen du test de compréhension orale. Le présent rapport traitera donc des résultats obtenus à tous les autres questionnaires qui viennent d'être décrits.

1.3 Procédure

Il y a lieu de faire une distinction entre d'une part la préparation et le déroulement de l'activité et, d'autre part, l'évaluation.

1.3.1. Préparation de l'activité

Compte tenu du profil type auquel devaient correspondre les échanges, nous avons élaboré un document qui comportait les éléments importants que nous voulions voir inclure dans tous les échanges. Ces éléments comprenaient des critères de durée de l'activité, de choix des activités, de nombre de contacts, de décision des élèves ainsi que de pairage des élèves. Ce document fut remis aux commissions scolaires afin qu'il puisse être distribué aux enseignants intéressés à ces programmes. Un exemplaire de ce document est donné dans l'annexe I. A partir de ce document, il nous a été possible d'identifier des enseignants susceptibles de participer à notre recherche.

Une première rencontre entre l'équipe de recherche et les enseignants intéressés a permis de clarifier davantage certains points du document et d'obtenir l'accord formel des enseignants quant à leur implication dans cette recherche. A la suite de cette rencontre, un nombre de classes a été sélectionné à l'aide du pré-test sélection et du questionnaire d'informations de base. Ce pré-test nous a permis d'éliminer des groupes qui ne correspondaient pas aux critères de composition ethnique et d'apparier des classes quant à leur désir de participation; le cas échéant, il nous aurait également permis d'éliminer des classes manifestant un net refus de participer. Cette sélection nous a permis d'identifier les 24 groupes nécessaires à notre protocole de recherche.

Les groupes étant appariés suite à ce pré-test, les professeurs concernés se sont rencontrés avec un membre de l'équipe de recherche pour discuter en détail du choix des activités possibles et du déroulement de celles-ci. A cette fin, quatre enseignants, deux professeurs de classes francophones et deux professeurs de classes anglophones, étaient présents et ont élaboré une liste d'activités possibles répondant toutes aux critères pré-établis. A partir de cette liste, une classe francophone et une classe anglophone devaient prendre une décision commune quant à l'activité à choisir, alors que l'autre paire de classes allait se voir imposer l'activité choisie par la première paire. Ce processus a été répété pour tous les types d'échange et aux deux niveaux d'âge inclus dans la présente étude et nous a permis de distinguer des groupes d'élèves quant à leur implication face au choix de l'activité (variable décision).

1.3.2. Déroulement des activités *

A) Echanges directs (inter-région et intra-région)

De façon générale, les échanges directs suivaient le plan de déroulement suivant: une première rencontre avait lieu chez un des deux groupes impliqués et servait à discuter du contenu de l'échange et de son déroulement ainsi qu'à permettre aux élèves de se connaître. Lors de cette première rencontre, le calendrier de l'activité était établi et le but à atteindre était défini. De plus, cette rencontre a permis de pairer un élève francophone à un élève anglophone, si ceci n'avait pas été fait auparavant.

A la suite de cette rencontre, deux activités d'une durée déterminée avaient lieu et dans chacune d'elles les deux groupes agissaient respectivement comme hôtes. Dans les échanges directs inter-régions au primaire, des safari-photos ont été exécutés dans des activités de plein-air d'abord à Eastman avec les groupes anglophones comme hôtes et ensuite à Mont Comi avec les groupes francophones de Rimouski comme hôtes; de même, dans les échanges inter-région secondaires, les participants élaboraient un journal d'écologie d'abord au

---

* Un exemple de déroulement d'une activité est donné dans l'annexe I.

camp Ed Phy et ensuite au camp de plein-air de Pohenegamook. Dans les échanges directs intra-région au primaire, des activités de plein-air avaient lieu respectivement à Québec et à Eastman et le but commun consistait en l'élaboration d'un journal touristique et sportif. Une activité très semblable a eu lieu dans les échanges intra-région au secondaire.

Suite à ces deux activités, une rencontre finale se tenait chez le groupe qui n'avait pas été l'hôte de la première rencontre. Lors de cette activité finale, les résultats des rencontres précédentes étaient soit discutés, soit exposés selon le cas; cette rencontre finale était couplée à une activité sociale, comme par exemple une soirée vin et fromage à laquelle les parents avaient été conviés.

B) Echanges indirects

Les échanges indirects se sont déroulés de la façon suivante: les professeurs des classes pairées impliquées dans l'échange se sont rencontrés avant le commencement de l'échange pour établir une liste d'activités possibles. L'activité choisie par la moitié de l'échantillon et imposée ensuite à l'autre moitié consistait en un échange de photographies, de films et de cassettes enregistrées ayant trait à une description du milieu familial et scolaire des élèves. Chaque classe élaborait la description de son milieu au moyen de ces instruments et l'envoyait à sa classe pairée. A la suite de cet échange, chaque classe discutait du matériel reçu de l'autre classe. Il est à noter que les classes anglophones préparaient le matériel oral en langue anglaise et que les classes francophones élaboraient ce même matériel en langue française. Les discussions que les élèves avaient sur les documents que la classe pairée leur avait fait parvenir avaient lieu dans les périodes de cours de langue seconde. Les élèves de l'élémentaire et du secondaire ont eu le même type d'activité d'échange indirect. Cet échange avait comme étape finale l'exposition des divers documents reçus. De plus, chaque élève était pairé à un élève de l'autre classe, et il y a eu échange de cadeaux entre les membres d'une même paire.

1.3.3. Evaluation

Les sujets de l'échantillon dans les différentes écoles ont répondu aux divers questionnaires au cours d'une période normale de classe. Une assistante de recherche se rendait aux écoles impliquées et rencontrait les professeurs pour leur fournir les détails sur le pourquoi des questionnaires et sur la façon dont ceux-ci devaient être administrés. Dans une étape ultérieure, le professeur et l'assistante distribuaient les questionnaires aux élèves et voyaient à la bonne marche des opérations. Il y a eu trois séances de testing:

1- la passation du pré-test sélection et du questionnaire d'informations de base (IbG);
2- le pré-test qui avait lieu avant le début de l'activité;
3- le post-test qui avait lieu après la fin des activités d'échange, soit environ trois mois après la session du pré-test.

Comme nous l'avons mentionné au point 1.2, nous avons également eu des rencontres avec les professeurs impliqués dans chaque type d'échange. Pendant ces rencontres nous expliquions le but de l'évaluation et les professeurs commentaient le déroulement des diverses activités vécues. Les points de vue émis lors de ces réunions seront discutés dans les conclusions.

1.4. Informations relatives à la connaissance et à l'usage des langues

Dans les informations de base recueillies (questionnaire IbG), une série de questions portait sur l'auto-évaluation par les élèves de leur connaissance en langue maternelle et en langue seconde ainsi que de leur utilisation de la langue seconde. Afin d'évaluer si nos différents groupes avaient des connaissances semblables ou différentes avant que l'activité d'échange ait lieu, nous avons effectué des analyses de variance sur ces différentes questions, lesquelles se retrouvent au tableau 2 (les moyennes sont données dans les tableaux $\bar{m}$ 1 à $\bar{m}$ 10 de l'annexe III).

1.4.1. Evaluation de la production orale de la langue maternelle (question Q13 du questionnaire IbG)

D'une façon générale, les élèves estiment qu'ils parlent de très bien à parfaitement leur langue maternelle ($\bar{m}$ = 1.7456), ce dans les deux groupes d'âge. Toutefois, les élèves des classes anglophones s'auto-évaluent significativement mieux que les élèves des classes francophones (effet de groupe, $F = 38.040$, $p < .000$). Cette différence entre francophones et anglophones est toutefois plus forte dans les groupes qui ont participé à des activités inter-région alors qu'elle est quasi inexistante chez les élèves qui ont participé à des échanges directs intra-région et qu'elle est moindre chez les élèves qui ont participé à des échanges indirects (voir figure 1). Il est à noter que chez les francophones, seul le groupe participant à des échanges directs intra provenait de la banlieue montréalaise, alors que chez les anglophones, tous les groupes provenaient de Montréal. Cette distinction entre groupes montréalais et groupes de Rimouski est confirmée par la triple interaction échange X groupe X âge ($F = 4.433$, $p < .012$) (voir figure 2): en effet, quelque soit le niveau d'âge ou l'origine ethnique, les élèves montréalais se jugent de façon plutôt semblable. Chez les élèves de Rimouski, seuls les enfants du primaire qui ont participé aux échanges indirects se jugent aussi favorablement que les montréalais. Il semble donc y avoir des

		Q13	Q14	Q15	Q22	Q23
T3 (ECHANGE)	F		9.702	6.399	3.366	7.369
	p		0.000	0.002	0.035	0.001
A2 (CLASSE)	F		17.226	44.281		
	p		0.000	0.000		
A3 (GROUPE)	F	38.040	88.273	129.102	130.013	110.423
	p	0.000	0.000	0.000	0.000	0.000
A6 (SEXE)	F		4.216			
	p		0.041			
T3 X A2	F				9.670	5.727
	p				0.000	0.004
T3 X A3	F	17.222	8.364	8.097		3.585
	p	0.000	0.000	0.000		0.029
T3 X A6	F					
	p					
A2 X A3	F		43.545	28.560	7.318	13.615
	p		0.000	0.000	0.007	0.000
A2 X A6	F					4.108
	p					0.043
A3 X A6	F	5.515				
	p	0.019				
T3 X A2 X A3	F	4.433	12.576	7.351		4.317
	p	0.012	0.000	0.001		0.014
T3 X A2 X A6	F					
	p					
T3 X A3 X A6	F			3.278		
	p			0.039		
A2 X A3 X A6	F		11.386			
	p		0.000			
T3 X A2 X A3 X A6	F					
	p					
NBRE DE CAS →		439	439	439	439	439
NBRE MANQUANTS →		7	10	8	11	11

Tableau 2 : F_s significatifs et niveau de signification pour les analyses de variance sur les questions portant sur l'auto-évaluation et l'usage de la langue.

		Q24	Q25	Q26	Q27	Q28
T3 (ECHANGE)	F	4.595	15.729			3.761
	p	0.011	0.000			0.024
A2 (CLASSE)	F	5.167	23.542	5.556		
	p	0.024	0.000	0.019		
A3 (GROUPE)	F	42.444		18.537	79.530	96.135
	p	0.000		0.000	0.000	0.000
A6 (SEXE)	F			(3.652)		4.234
	p			(0.057)		0.040
T3 X A2	F				4.264	
	p				0.015	
T3 X A3	F		4.566			
	p		0.011			
T3 X A6	F					
	p					
A2 X A3	F	4.543	7.315	9.996	9.404	5.459
	p	0.034	0.007	0.002	0.002	0.020
A2 X A6	F					
	p					
A3 X A6	F		4.212		3.973	5.483
	p		0.041		0.047	0.020
T3 X A2 X A3	F					
	p					
T3 X A2 X A6	F					
	p					
T3 X A3 X A6	F					
	p					
A2 X A3 X A6	F					
	p					
T3 X A2 X A3 X A6	F					
	p					
NBRE DE CAS	→	439	439	439	439	439
NBRE MANQUANTS	→	8	9	8	10	11

Tableau 2 (suite) : F_s significatifs et niveau de signification pour les analyses de variance sur les questions portant sur l'auto-évaluation et l'usage de la langue.

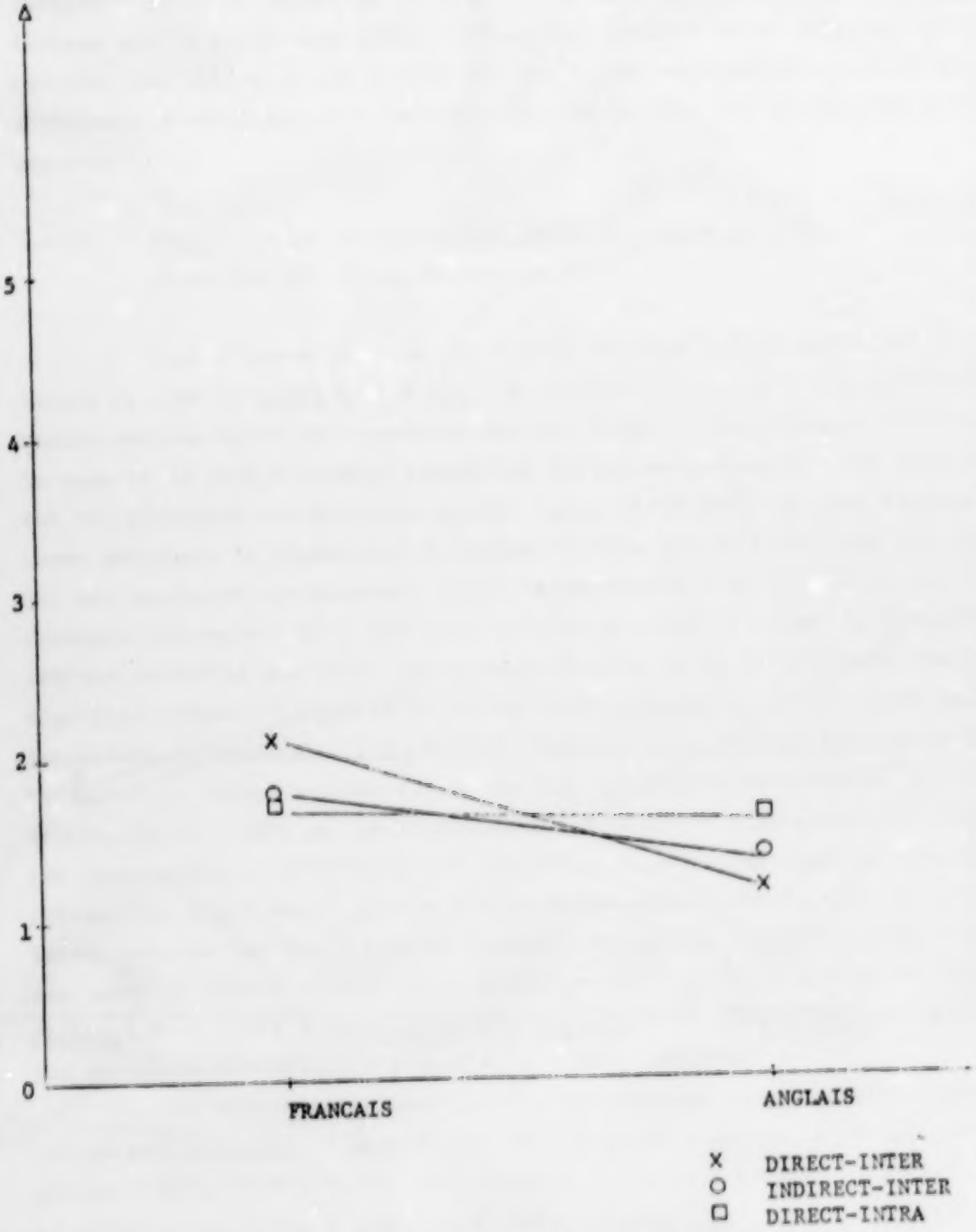


Figure 1: interaction échange X groupe à la question Q13 du IbG.

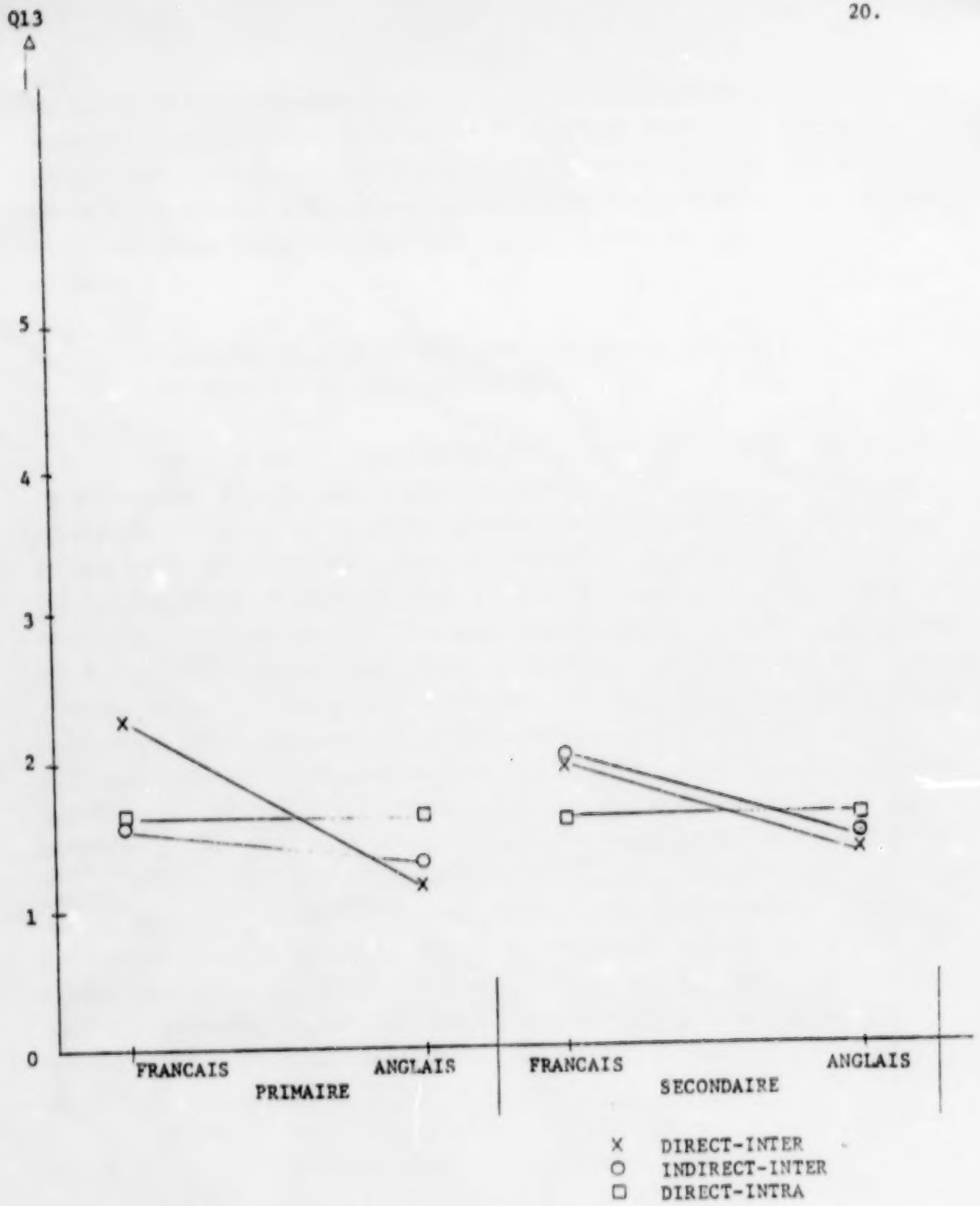


Figure 2: Interaction échange X groupe X âge à la question Q13 du IbG.

différence d'auto-évaluation suivant la provenance géographique. Enfin, l'interaction entre le groupe et le sexe ($F = 5.515$, $p < .019$) (voir figure 3) indique que la différence d'auto-évaluation est plus forte chez les garçons que chez les filles, c'est-à-dire que les filles anglophones et francophones s'évaluent d'une façon plus semblable que ne le font les garçons des deux groupes.

1.4.2. Evaluation de la production orale en langue seconde (question Q14 du questionnaire IbG)

Dans l'ensemble, tous les élèves ont jugé qu'ils parlaient la langue seconde de assez bien à mal ($\bar{m} = 3.3605$). Or, il y a des différences significatives entre ces jugements suivant l'âge, l'appartenance ethnique, le sexe et le type d'échange auquel les élèves participaient: les groupes qui ont participé aux échanges directs intra ($\bar{m} = 3.1975$) se sont évalués comme meilleurs en production de langue seconde que ne l'ont fait les groupes qui ont participé aux échanges direct inter-région ($\bar{m} = 3.3772$) et aux échanges indirects ($\bar{m} = 3.5000$) ($F = 9.702$, $p < .000$); le test de Newman-Keuls indique toutefois que seuls les groupes directs intra et indirects sont significativement différents entre eux (voir tableau 3). D'une façon générale, les élèves du secondaire ($\bar{m} = 3.2392$) évaluent plus favorablement leur connaissance en langue seconde que ne le font les élèves du primaire ($\bar{m} = 3.4751$) ($F = 17.226$, $p < .000$) et les anglophones ($\bar{m} = 3.0667$) s'auto-évaluent mieux que les francophones ($\bar{m} = 3.6043$) ($F = 88.273$, $p < .000$). Ces résultats étaient prévisibles étant donné que les élèves du secondaire ont eu plus de cours de langue seconde que les élèves du primaire et que les anglophones ont commencé les cours de langue seconde plus jeunes que les francophones. Enfin, les filles ($\bar{m} = 3.3059$) jugent leur production orale en langue seconde mieux que les garçons ($\bar{m} = 3.4171$) ($F = 4.216$, $p < .041$).

Les effets principaux décrits précédemment sont toutefois nuancés par quatre interactions significatives (échange X groupe, $F = 8.364$, $p < .000$; groupe X âge, $F = 43.545$, $p < .000$; échange X classe X groupe, $F = 12.576$, $p < .000$; groupe X âge X sexe, $F = 11.386$, $p < .000$). Ces quatre interactions sont décrites dans les figures 4 à 7. De la figure 6 , il ressort que c'est

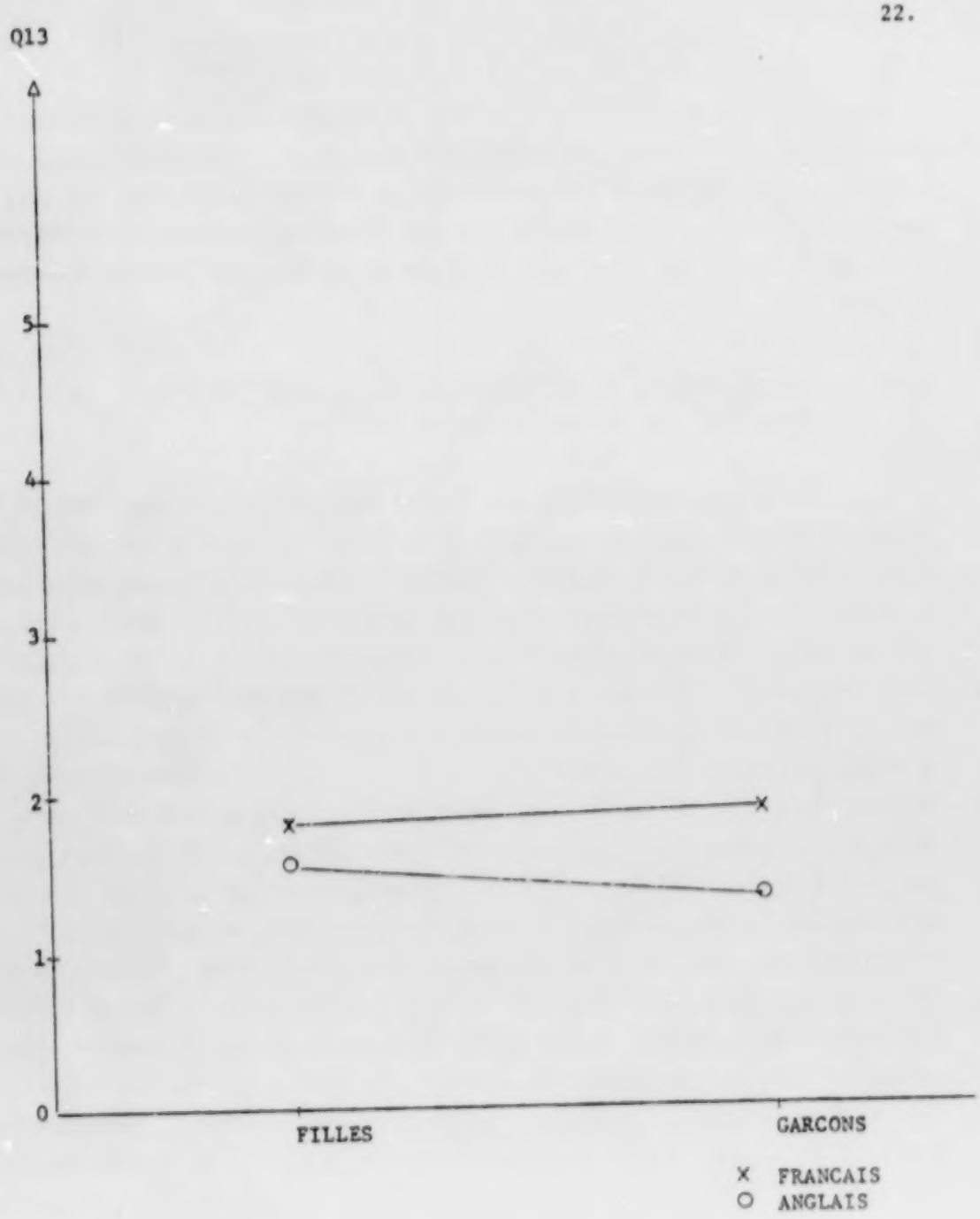


Figure 3: Interaction groupe X sexe à la question Q13 du IbG.

	COMPARAISON ENTRE INTER-REGION ET INDIRECT	COMPARAISON ENTRE INTER-REGION ET INTRA-REGION	COMPARAISON ENTRE INDIRECT ET INTRA-REGION
Q14 ($F=5.933$, $p<.0029$)			NK* S*
Q15 ($F=4.212$, $p<.00154$)		NK*	NK* S*
Q22 ($F=3.106$, $p<.0452$)		NK* S*	
Q23 ($F=5.808$, $p<.0033$)		NK* S*	
Q24 F	NK* S*		NK* S*
Q25 ($F=15.914$, $p<.000$)	NK*	S*	NK* S*
Q28 ($F=3.573$, $p<.0289$)		NK* S*	

Tableau 3: Tests de comparaisons multiples pour les échanges sur les questions portant sur l'auto-évaluation et l'usage de la langue.

NK = test de Newman-Keuls
S = test de Scheffé
* = niveau de signification <.05

Figure 4: Interaction échange X groupe à la question Q14 du IbG.

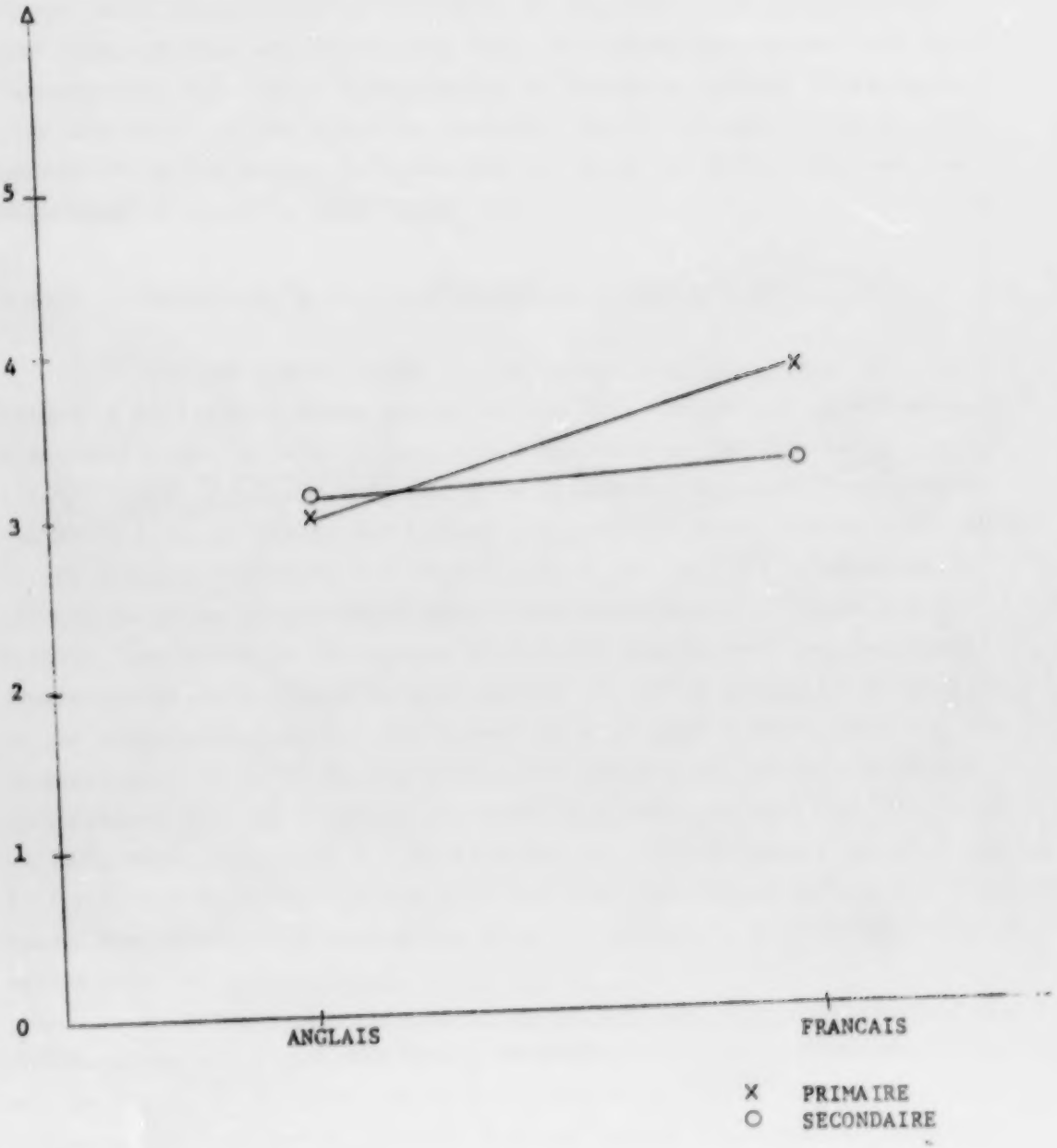


Figure 5: Interaction groupe X âge à la question Q14 du IbG.

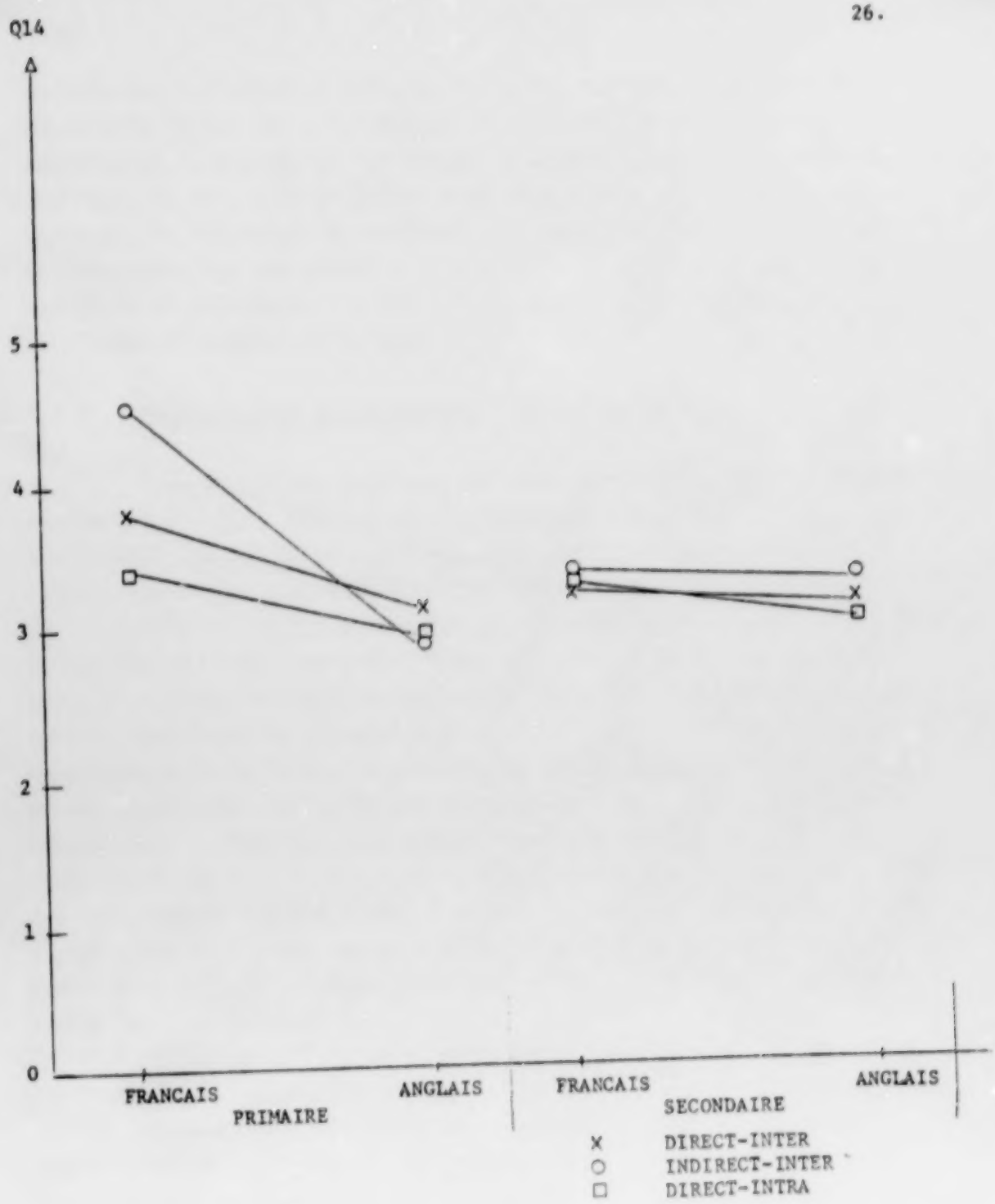


Figure 6: Interaction échange X groupe X âge à la question Q14 du IbC.

surtout chez les élèves du primaire qu'il y a des différences, les élèves des groupes direct inter et indirect, soit les jeunes de Rimouski, se jugent moins favorablement; les élèves du secondaire des divers groupes sont beaucoup plus semblables dans leur évaluation. Alors que chez les francophones, les élèves du secondaire se jugent en général d'une façon plus favorable que les élèves du primaire, ceci n'est pas le cas du côté anglophone où les filles du secondaire se jugent moins favorablement que les filles du primaire (voir figure 7).

1.4.3. Evaluation de la compréhension en langue seconde.

Tous les élèves jugent qu'ils comprennent assez bien la langue seconde ($\bar{m}$ = 3.1250). Cette évaluation est très semblable à la précédente, c'est-à-dire que les élèves participant aux échanges directs-intra ($\bar{m}$ = 2.9682) jugent leur compréhension de la langue seconde plus favorablement que ne le font les élèves participant aux échanges directs-inter ($\bar{m}$ = 3.2105) et aux échanges indirects ($\bar{m}$ = 3.2250) ($F = 6.399$, $p < .002$; Newman-Keuls indique le groupe direct-intra comme significativement différent des deux autres). Les élèves du secondaire ($\bar{m}$ = 2.9194) jugent avoir une meilleure compréhension de la langue seconde que les élèves du primaire ($\bar{m}$ = 3.3213) et les anglophones ($\bar{m}$ = 2.7310) s'auto-évaluent plus favorablement que les francophones ($\bar{m}$ = 3.4553). Ces effets principaux sont nuancés par quatre interactions (échange X groupe, $F = 8.097$, $p < .000$; groupe X âge, $F = 28.560$, $p < .000$; échange X groupe X âge, $F = 7.351$, $p < .001$; échange X groupe X sexe, $F = 3.278$, $p < .039$). Ces nuances sont les mêmes que celles qui ont été décrites pour l'évaluation de la production orale et les quatre interactions sont décrites dans les figures 8 à 11.

En résumé, il semble qu'en ce qui concerne l'auto-évaluation des connaissances en langue, les élèves de Rimouski se jugent moins favorablement que les élèves de Montréal, en ce qui concerne la langue maternelle et la langue seconde. Il semble que ceci soit un élément important de variation entre les groupes pour ce qui est de l'auto-évaluation; les groupes

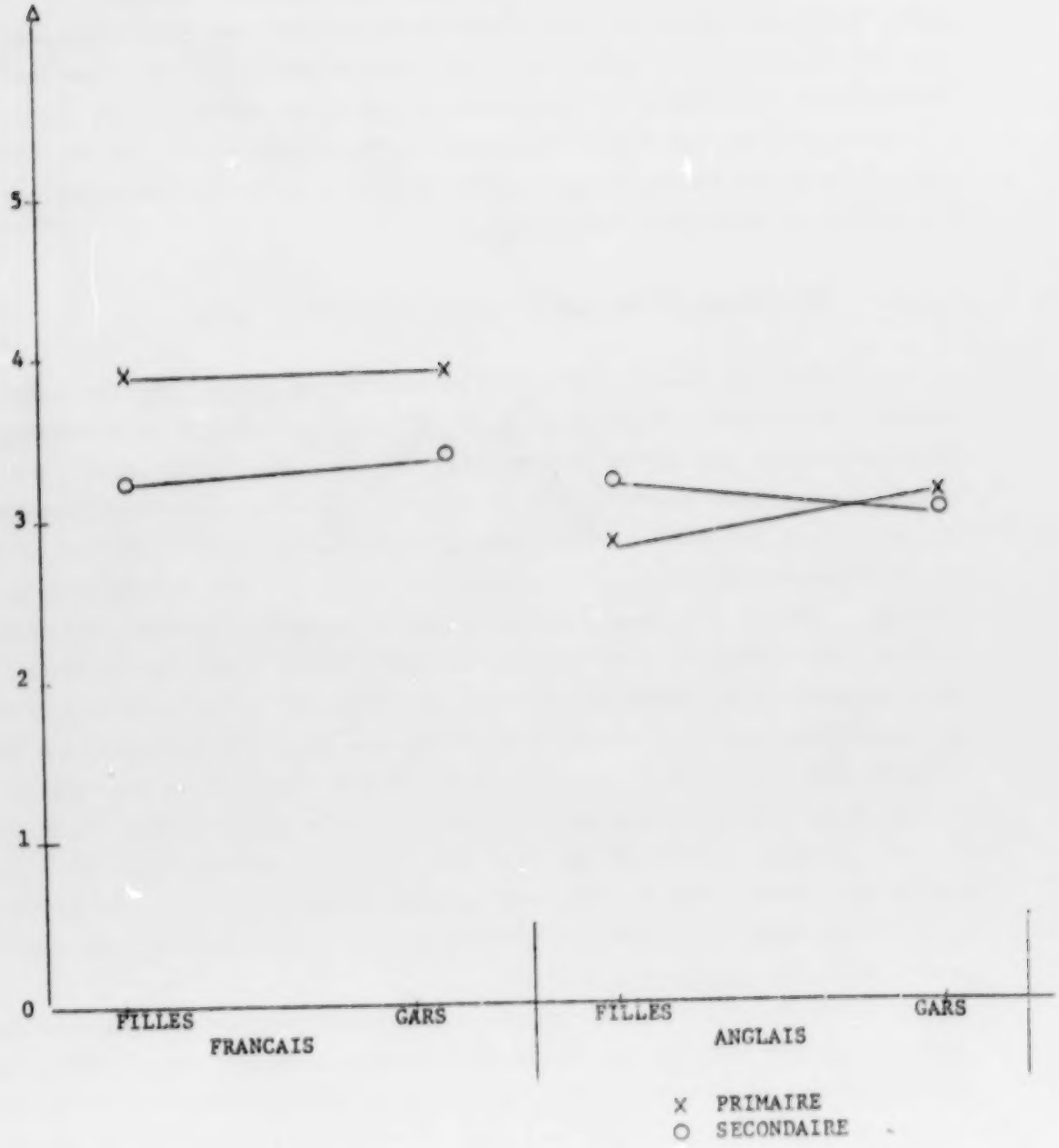


Figure 7: Interaction groupe X âge X sexe à la question Q14 du IbC.

Figure 8: Interaction échange X groupe à la question Q15 du IbG.

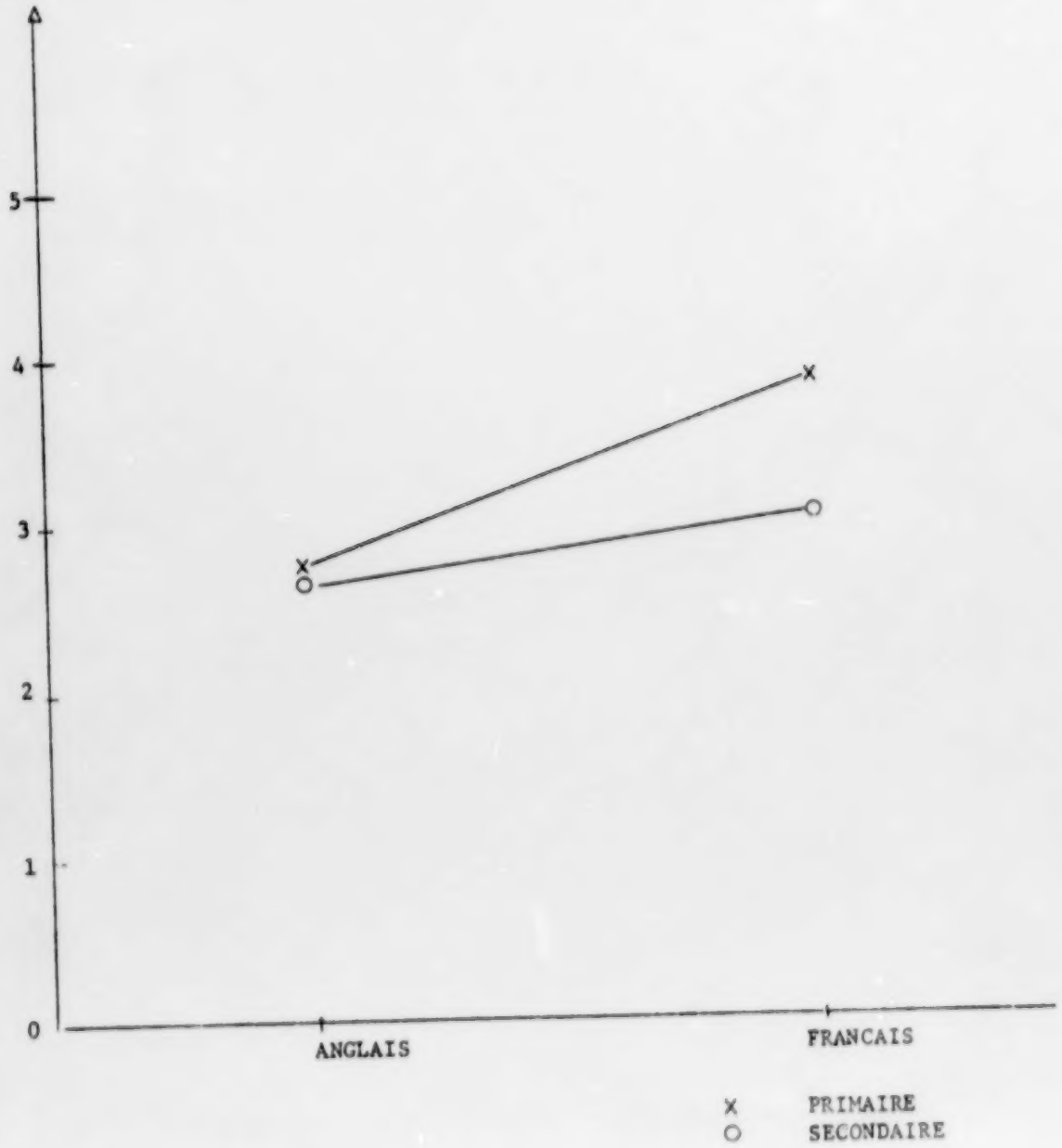


Figure 9: Interaction groupe X âge à la question Q15 du IbG.

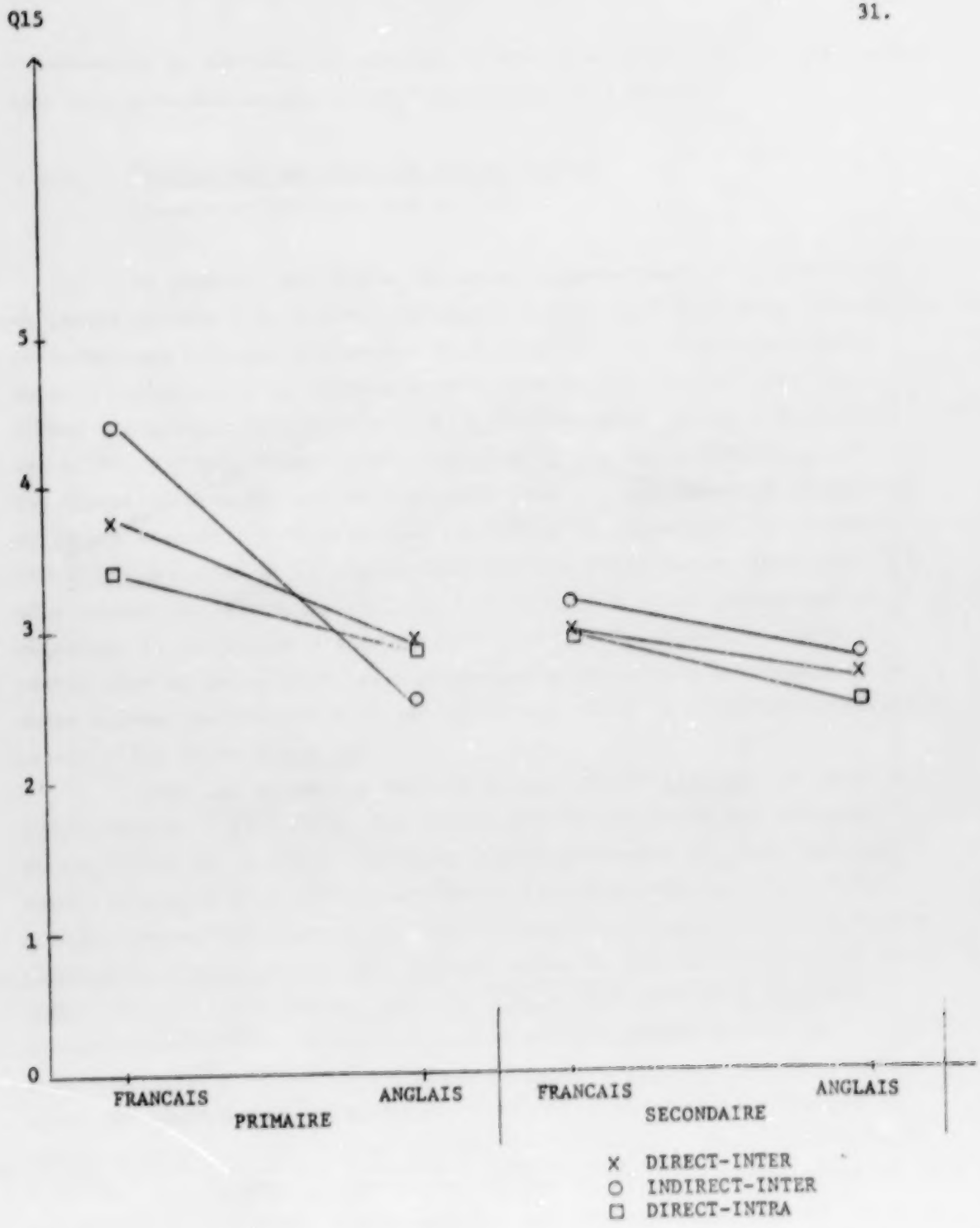


Figure 10: Interaction échange X groupe X âge à la question Q15 du IbG.

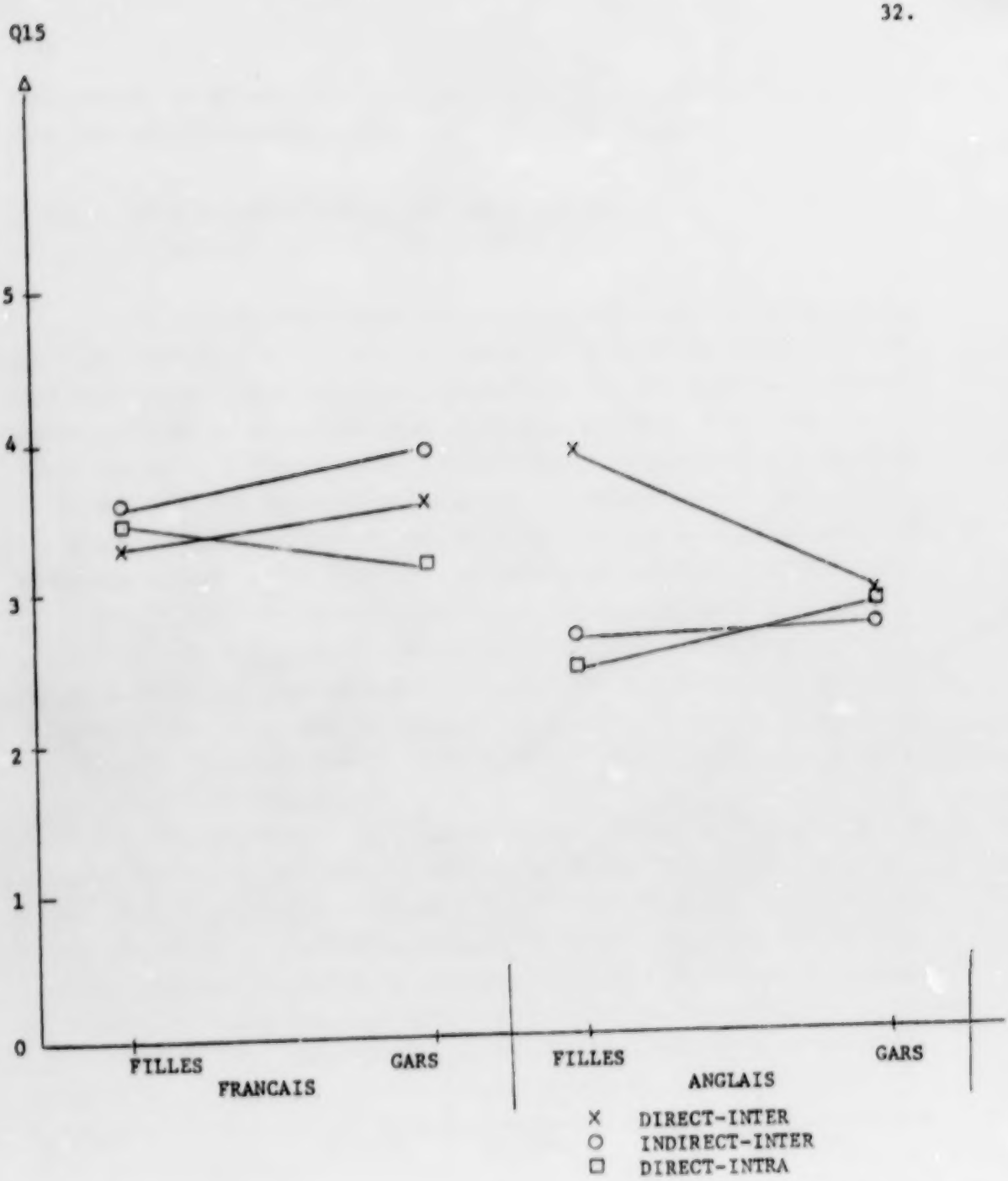


Figure 11: Interaction échange X groupe X sexe à la question Q15 du IbC.

francophones de Montréal ont tendance à être plus semblables aux anglophones dans leur auto-évaluation qu'aux francophones de Rimouski.

1.4.4. Utilisation des media en langue seconde (questions Q24, Q25, Q26 du IbG).

En général, les élèves déclarent regarder parfois la télévision en langue seconde ($\bar{m}$ = 3.1204). Il semble que ce sont les élèves qui ont participé aux échanges indirects ($\bar{m}$ = 3.3563) qui ont significativement moins d'exposition à la télévision en langue seconde que ne l'ont les élèves des groupes direct-intra ($\bar{m}$ = 2.9936) et direct-inter ($\bar{m}$ = 2.9561) ($F = 4.595$, $p < .011$; Newman-Keuls significatif pour le groupe indirect). Les élèves du primaire ont déclaré avoir plus d'exposition à la télévision en langue seconde ($\bar{m}$ = 3.0315) que les élèves du secondaire ($\bar{m}$ = 3.2143) ($F = 5.167$, $p < .024$) et il semble aussi que les francophones regardent plus souvent la télévision anglaise ($\bar{m}$ = 2.8178) que les anglophones ne regardent la télévision française ($\bar{m}$ = 3.4847) ($F = 42.444$, $p < .000$). Il semble surtout que ce sont les anglophones du secondaire qui regardent le moins souvent la télévision en langue seconde comme le démontre l'interaction groupe X âge (voir figure 12).

Tous les élèves ont déclaré écouter plutôt rarement la radio en langue seconde ($\bar{m}$ = 3.8190). Les élèves qui ont participé aux échanges direct -intra ($\bar{m}$ = 3.4231) l'écoutent significativement plus que les deux autres groupes ($\bar{m}$ = 4.0877 direct-inter; $\bar{m}$ = 4.0188 indirect) ($F = 15.729$, $p < .000$; Newman-Keuls montre le groupe direct intra comme significativement différent). L'interaction significative entre le type d'échange et le groupe ($F = 4.566$, $p < .011$) démontre que les élèves francophones de Montréal écoutent plus souvent la radio en langue seconde que ne le font les francophones de Rimouski et les anglophones (voir figure 13). Il semble aussi que les élèves du secondaire ($\bar{m}$ = 3.5407) écoutent plus souvent la radio en langue seconde que ne le font les élèves du primaire ($\bar{m}$ = 4.0811) ($F = 23.542$, $p < .000$); il semble surtout que ce sont les francophones du secondaire qui écoutent le plus souvent la radio en langue seconde comme le

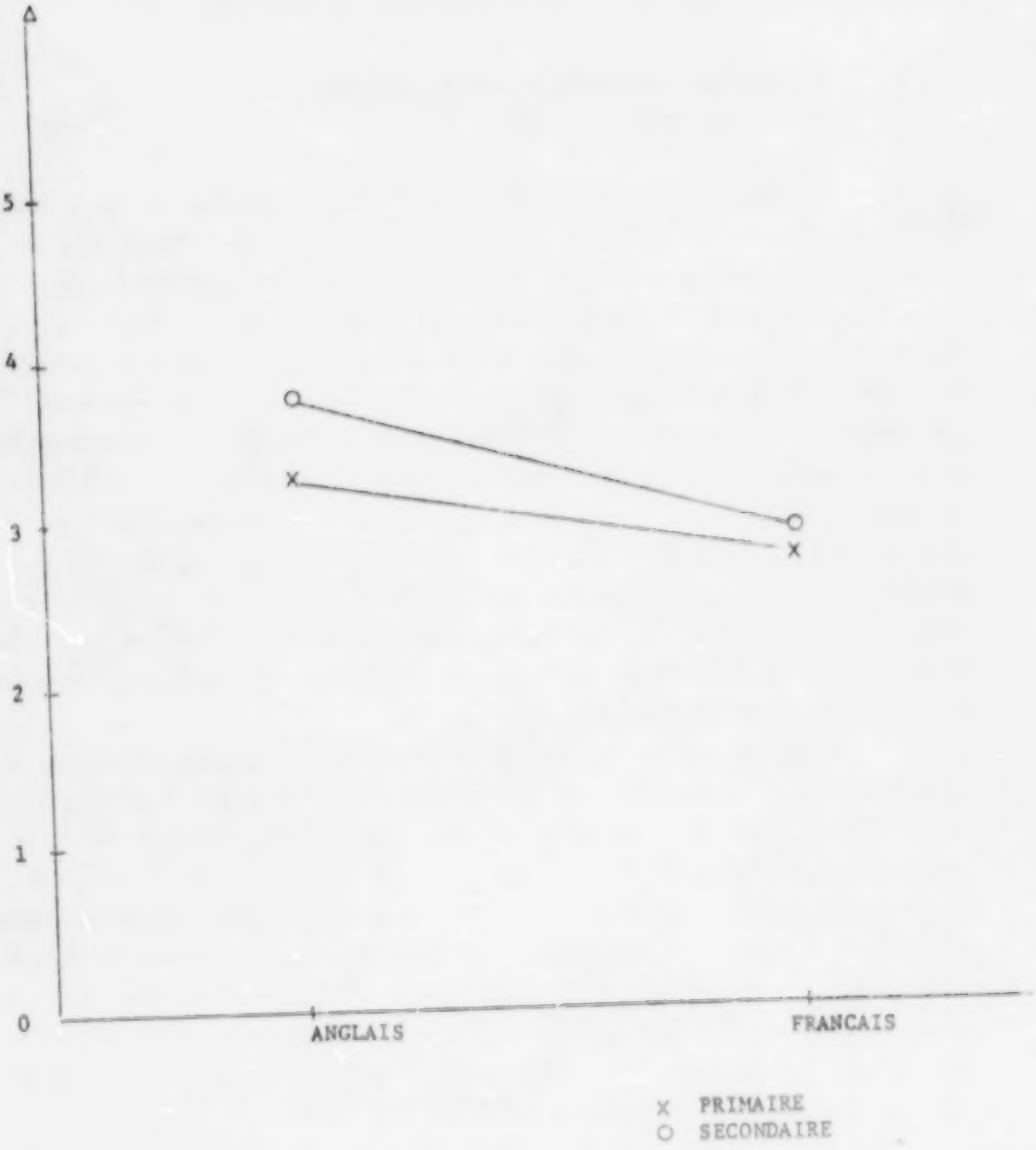


Figure 12: Interaction groupe X âge à la question Q24 du IbG.

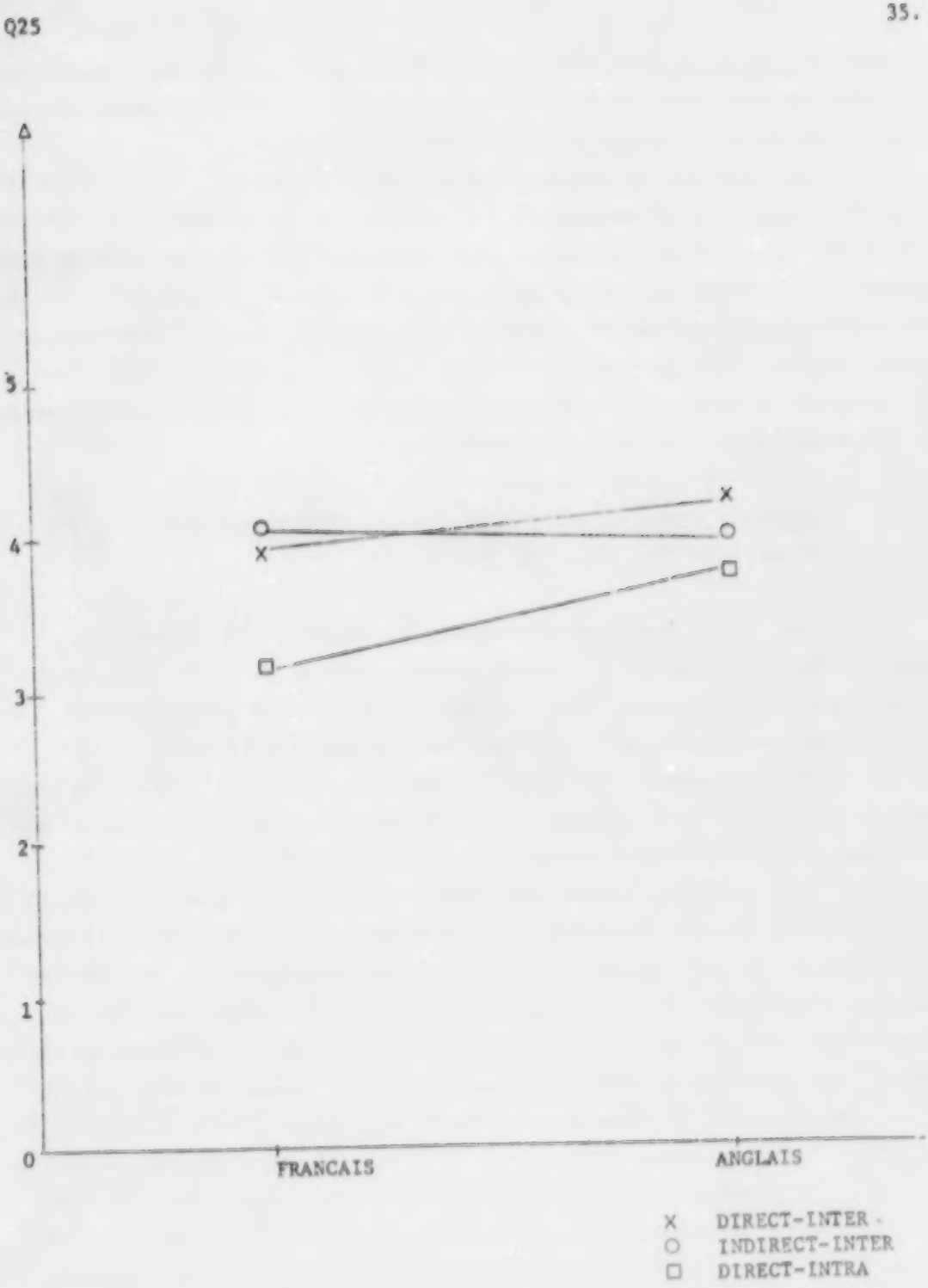


Figure 13: Interaction échange X groupe à la question Q25 du IbG.

démontre la figure 14 (F = 7.315, p < .007). De plus les garçons anglophones sont ceux qui déclarent écouter le moins souvent la radio en langue seconde comme le démontre la figure 15 (F = 4.212, p < .041).

Les lectures en langue seconde sont relativement rares ($\bar{m}$ = 3.8519) mais plus fréquentes au secondaire ($\bar{m}$ = 3.7571) qu'au primaire ($\bar{m}$ = 3.9414) (F = 5.556, p < .019) et les anglophones déclarent lire plus souvent en langue seconde ($\bar{m}$ = 3.6735) que les francophones ($\bar{m}$ = 4.0000) (F = 18.537, p < .000). Les francophones du primaire sont ceux qui lisent le moins fréquemment en langue seconde comme le démontre la figure 16 (F = 9.996, p < .002). Ceci est conforme au fait que ce groupe est celui qui a commencé l'apprentissage de la langue seconde le plus récemment.

1.4.5. Contacts avec des membres de l'autre groupe culturel

(Questions Q22, Q23, Q27, Q28 du IbG).

Aux quatre questions demandant aux élèves s'ils avaient des contacts avec des membres de l'autre groupe culturel et s'ils utilisaient la langue seconde avec eux, tous les élèves ont répondu qu'ils avaient relativement peu d'amis de l'autre groupe culturel ($\bar{m}$ = 3.669), qu'ils parlaient plutôt rarement la langue seconde avec eux ($\bar{m}$ = 3.8305), qu'ils avaient peu de visiteurs parlant la langue seconde ($\bar{m}$ = 3.5744) et qu'ils parlaient peu cette langue seconde avec eux ($\bar{m}$ = 3.8555).

Pour trois des quatre questions, notamment les questions 22, 23 et 28, les élèves qui ont participé aux différents types d'échange ont répondu différemment: ce sont les participants aux échanges intra qui ont déclaré avoir le plus d'amis de l'autre groupe culturel (F = 3.366, p < .035; le Newman-Keuls indique que ce groupe est significativement différent du groupe inter), qui ont déclaré parler le plus souvent la langue seconde avec eux (F = 7.369, p < .001) et avec des visiteurs de l'autre groupe culturel (F = 3.761, p < .024). Le Newman-Keuls indique que le groupe direct-intra est significativement différent du groupe direct-inter à ces deux questions; il faut toutefois noter à nouveau que les échanges directs intra-région sont les seuls à impliquer des élèves provenant uniquement de la région montréalaise.

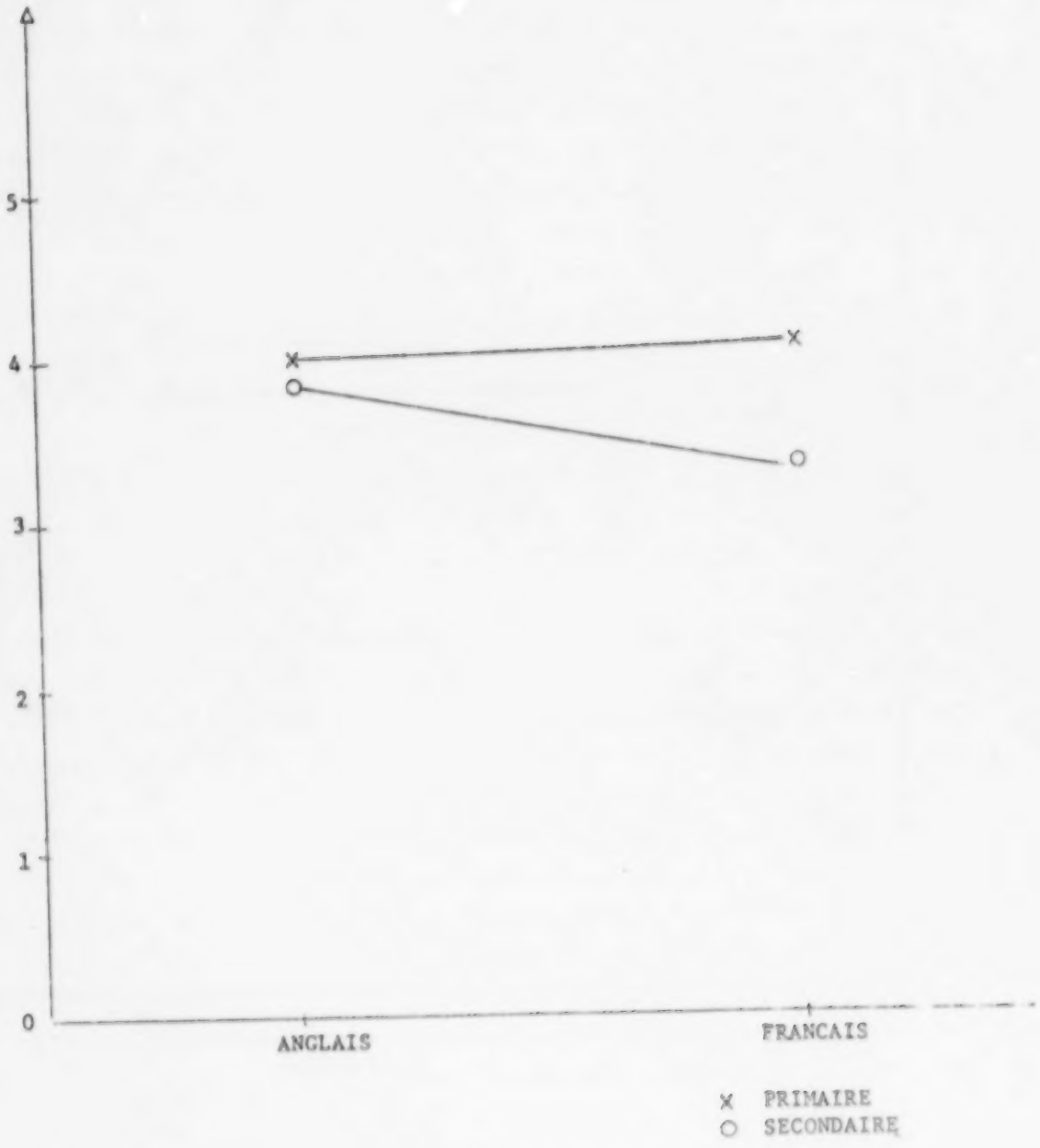


Figure 14: Interaction groupe X âge à la question Q25 du IbG.

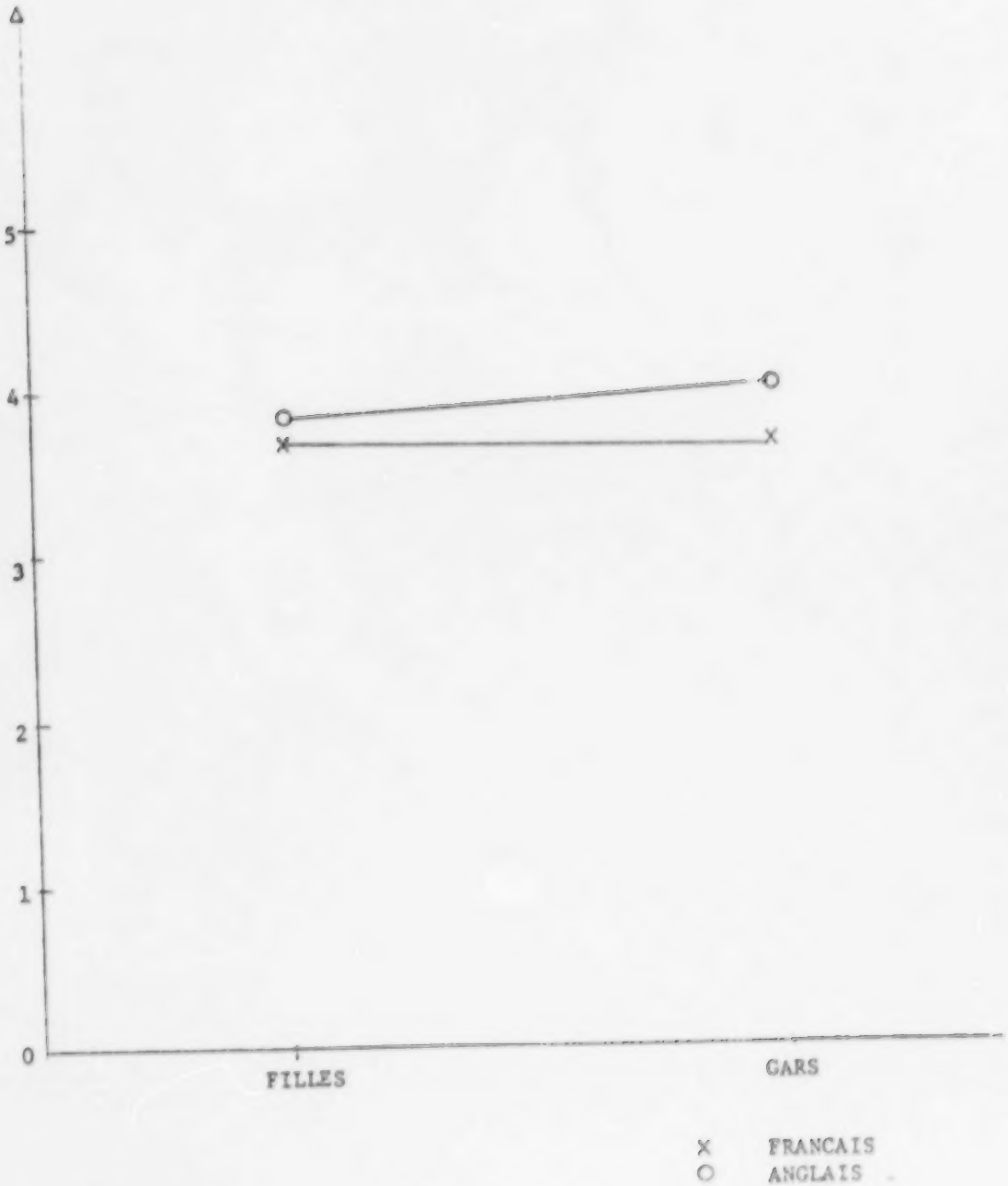


Figure 15: Interaction groupe X sexe à la question Q25 du IbG.

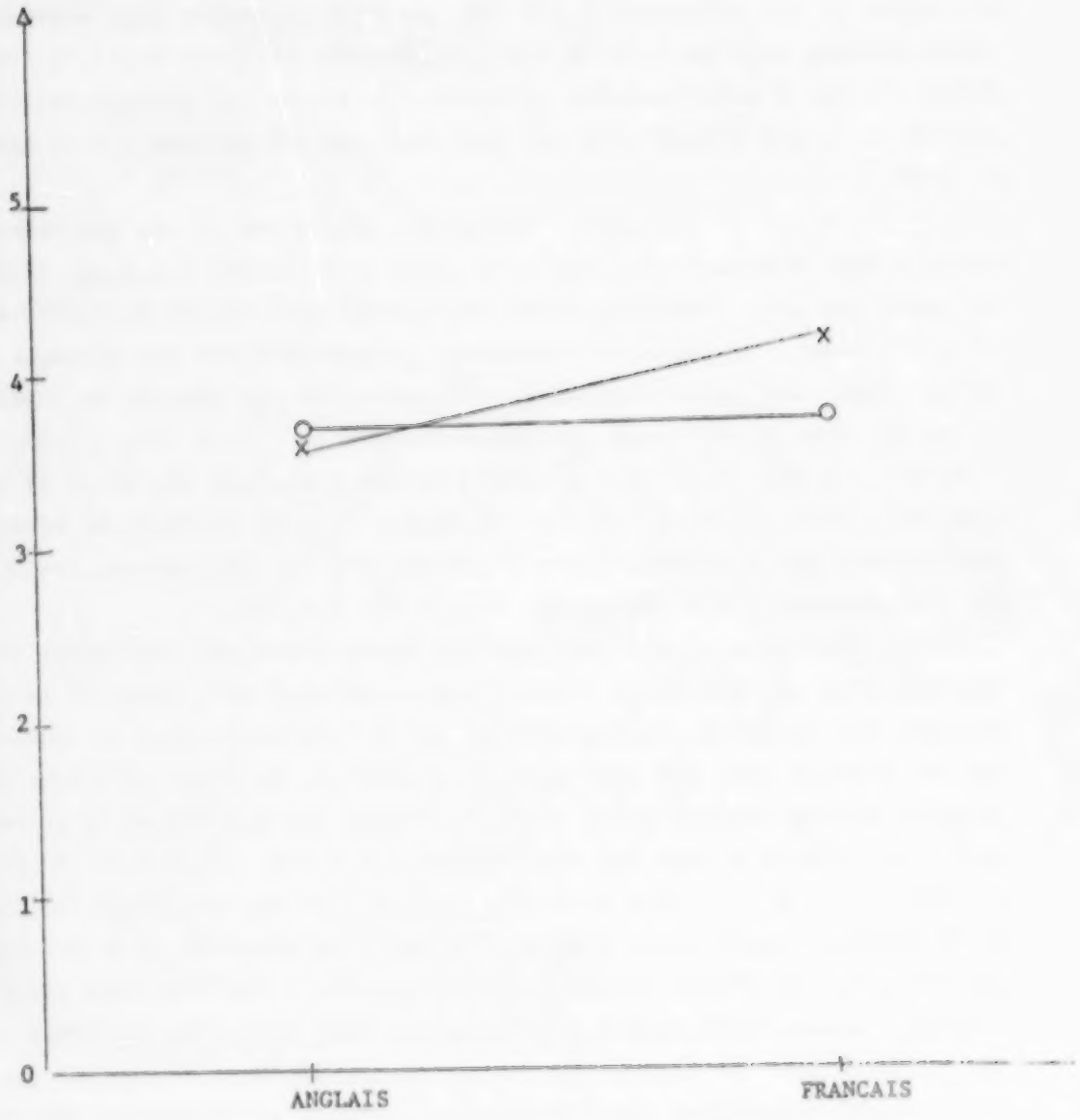


Figure 16: Interaction groupe X âge à la question Q26 du IbG.

D'une façon générale, les anglophones ont déclaré avoir plus d'amis de l'autre groupe culturel ($F = 130.013$, $p < .000$), parler plus souvent la langue seconde avec eux ($F = 110.423$, $p < .000$), recevoir plus de visiteurs de l'autre groupe culturel ($F = 79.530$, $p < .000$) et parler plus souvent la langue seconde avec eux ($F = 96.135$, $p < .000$) que ne l'ont fait les francophones. Enfin, à cette dernière question, les filles ont déclaré parler plus souvent la langue seconde avec des visiteurs que les garçons ($F = 4.234$, $p < .040$).

A trois de ces quatre questions, nous avons obtenu une interaction entre le type d'échange et l'âge. Ces trois interactions (figures 17-18-19) indiquent que les différences entre les groupes participant aux différents types d'échange qui faisaient ressortir les participants aux échanges intra-région comme ceux qui avaient le plus d'exposition aux membres de l'autre groupe culturel se vérifient surtout au secondaire ($F = 9.670$, $p < .000$; $F = 5.727$, $p < .004$; $F = 4.264$, $p < .015$ pour les questions 22, 23 et 27 respectivement). Enfin, pour la question 23, il y a plus de différences entre les participants aux différents types d'échange chez les anglophones que chez les francophones (voir figure 20) ($F = 3.585$, $p < .029$).

Nous avons trouvé que pour les quatre questions impliquant les contacts avec les membres de l'autre groupe culturel et l'usage de la langue seconde, non seulement les anglophones ont déclaré avoir plus de contacts que les francophones mais également, chez ceux-ci, ce sont les élèves du primaire qui ont déclaré avoir plus de contacts que les élèves du secondaire, ce qui est l'inverse chez les francophones ($F = 7.318$, $p < .007$; $F = 13.615$, $p < .000$; $F = 9.404$, $p < .002$; $F = 5.459$, $p < .020$ pour les questions 22, 23, 27 et 28 respectivement) (voir figures 21 à 24). Ces résultats semblent conformes aux faits que les élèves francophones du primaire viennent tout juste de commencer les cours de langue seconde ce qui peut avoir une incidence sur les contacts avec des membres de l'autre groupe culturel et que les groupes francophones participant aux échanges inter-région proviennent d'une communauté linguistique plus homogène.

Aux interactions impliquant le facteur sexe (question Q23, âge X sexe; questions Q27-28, groupe X sexe), les différences entre filles et

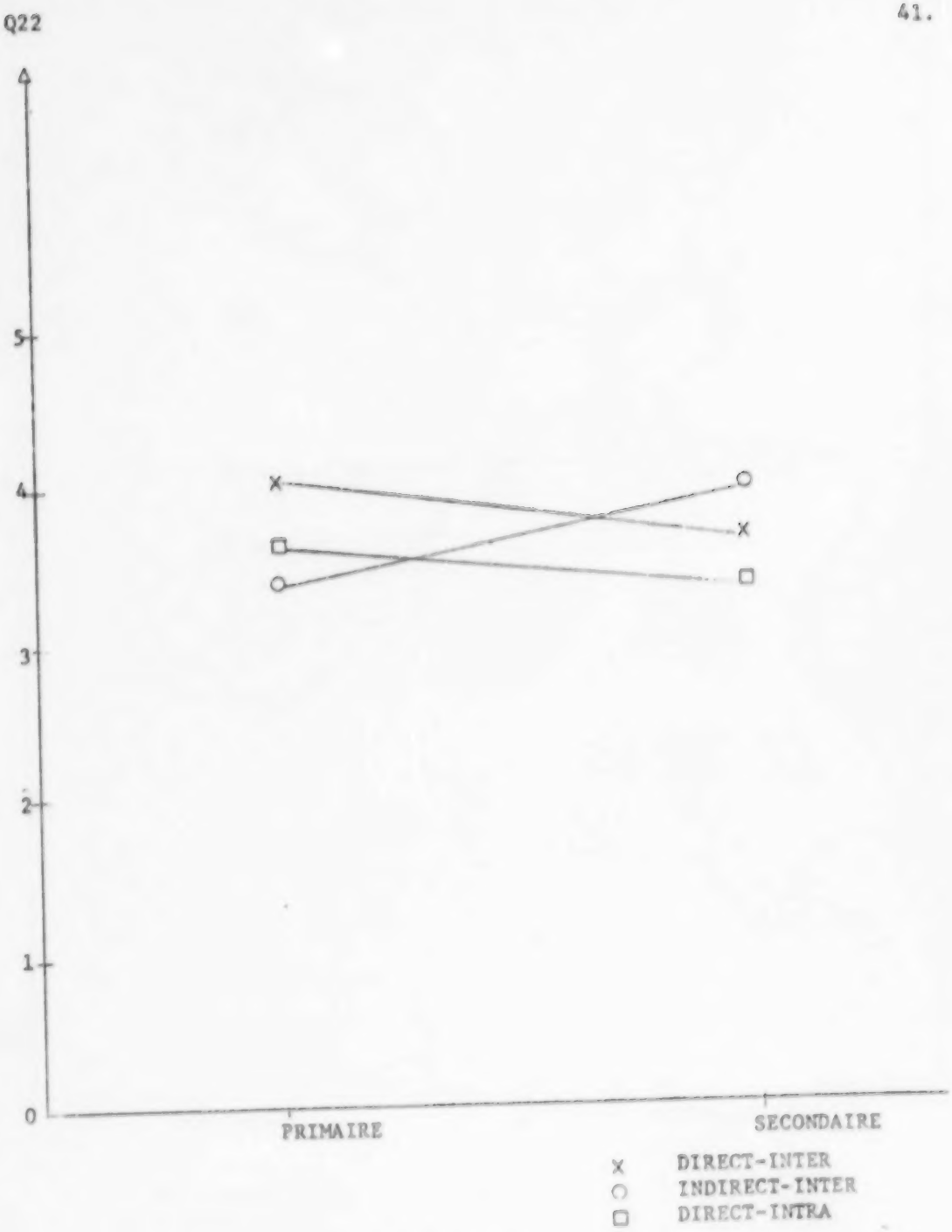


Figure 17: Interaction entre l'échange et l'âge à la question Q22 du IbG.

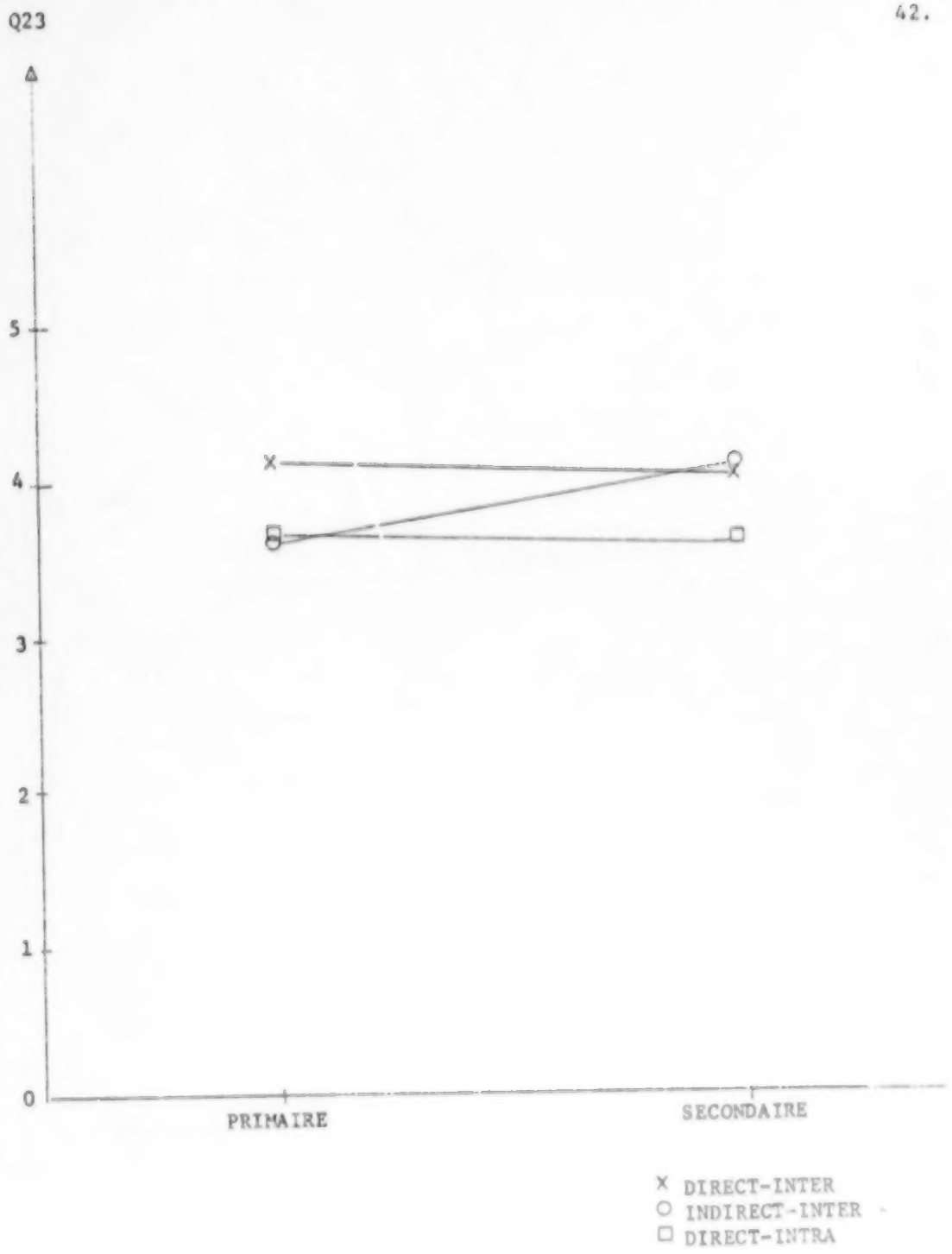


Figure 18: Interaction échange X âge à la question Q23 du IbG.

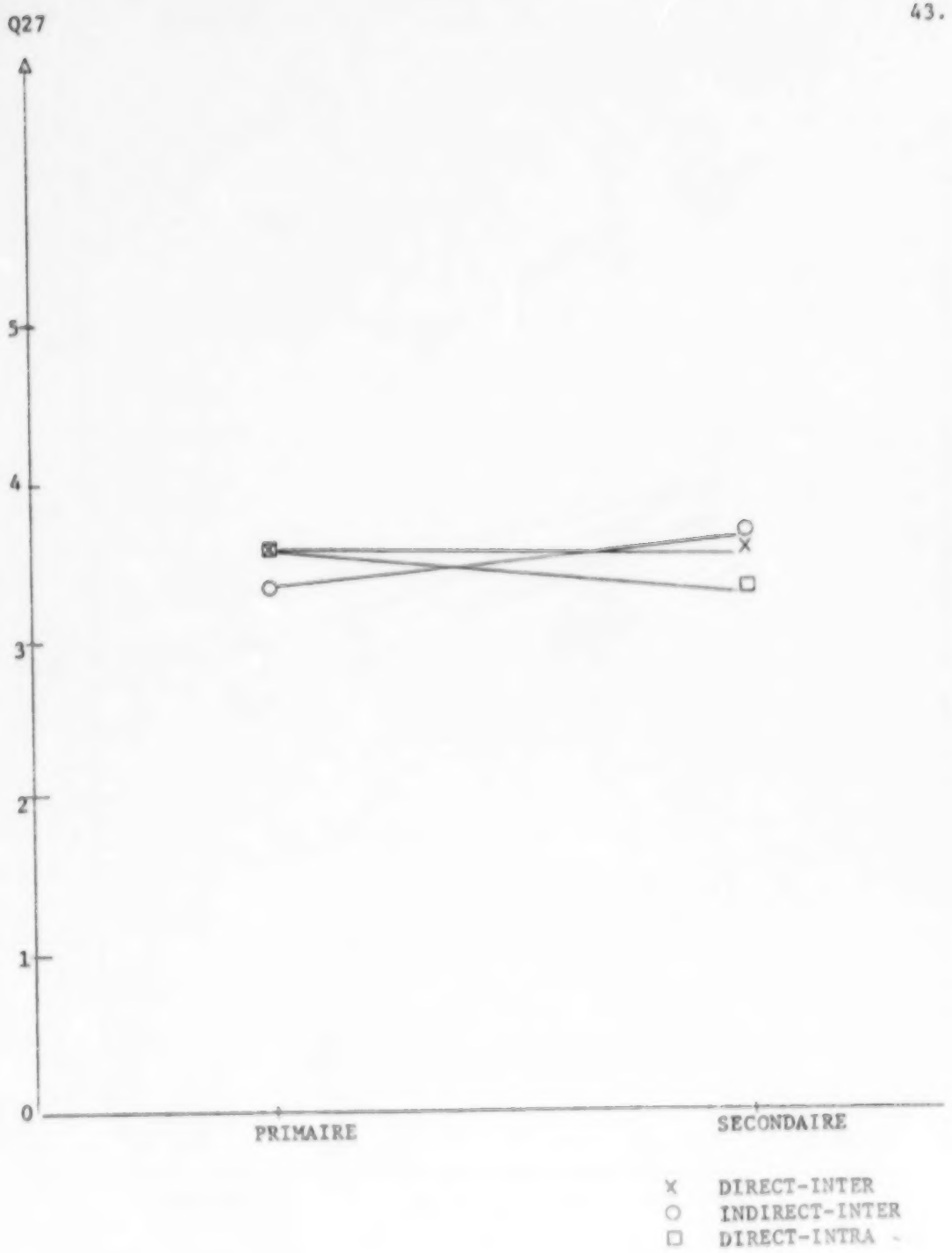


Figure 19: Interaction échange X âge à la question Q27 du IbG.

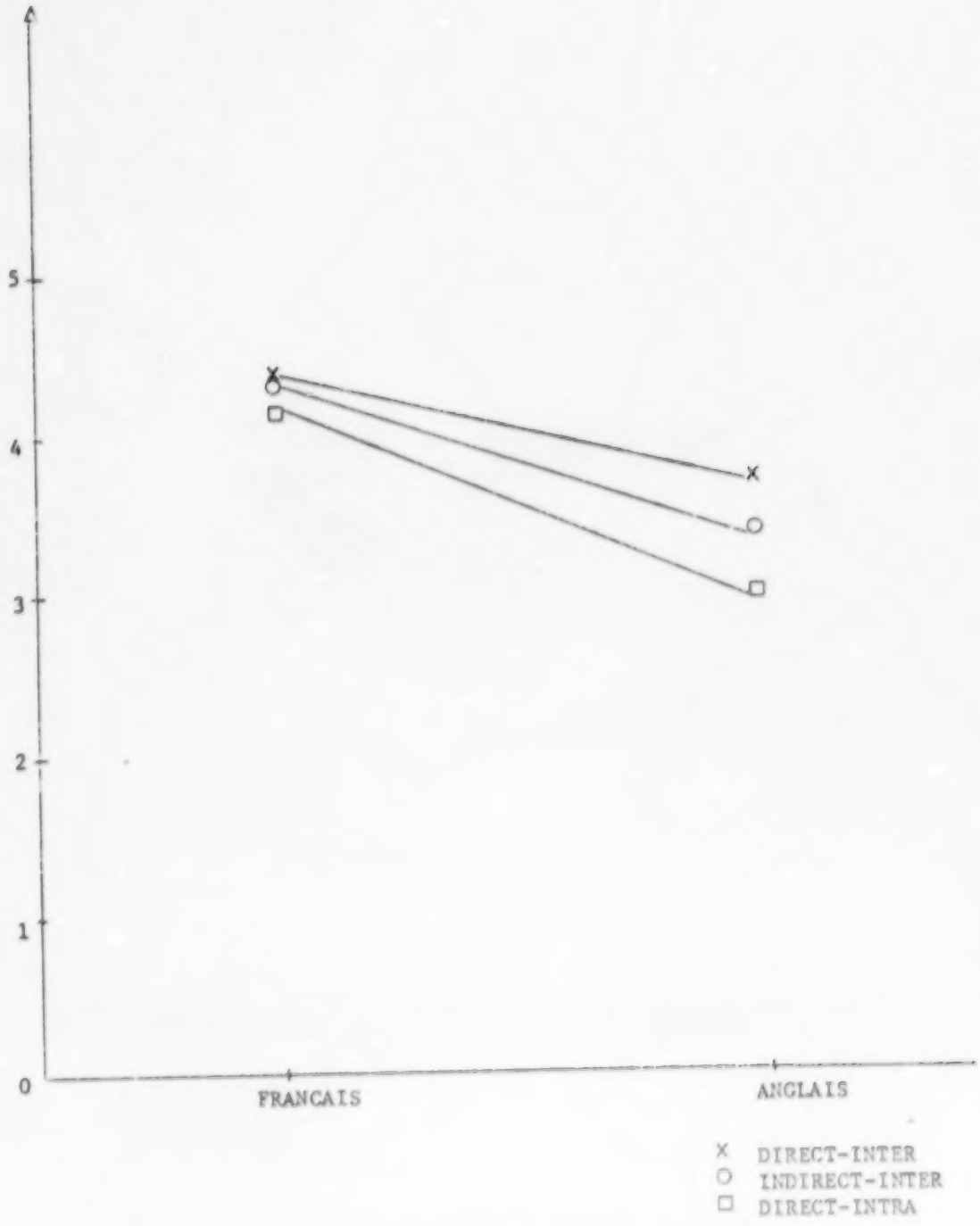


Figure 20: Interaction échange X groupe à la question Q23 du IbG.

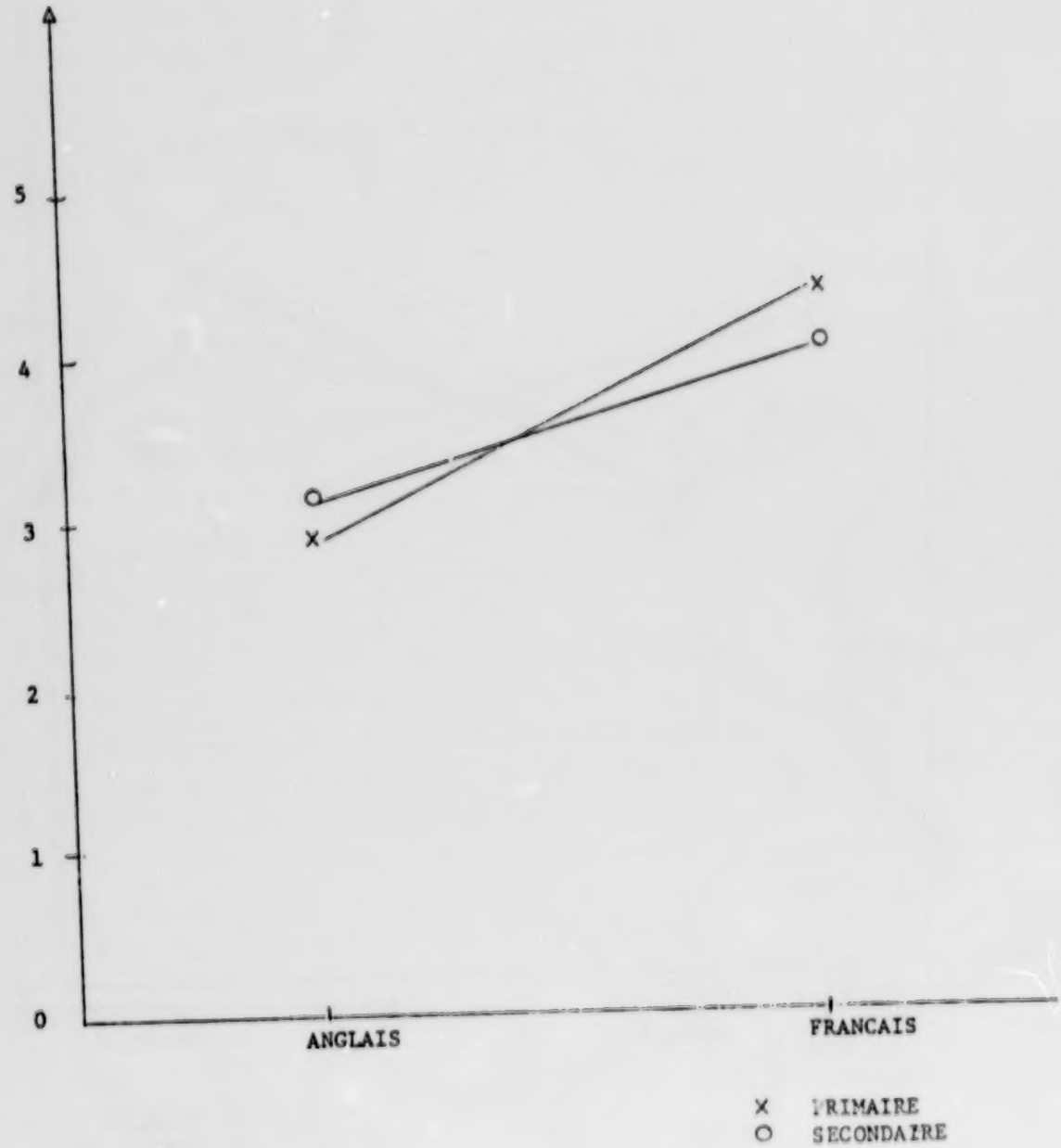


Figure 21: Interaction groupe X âge à la question Q22 du IbG.

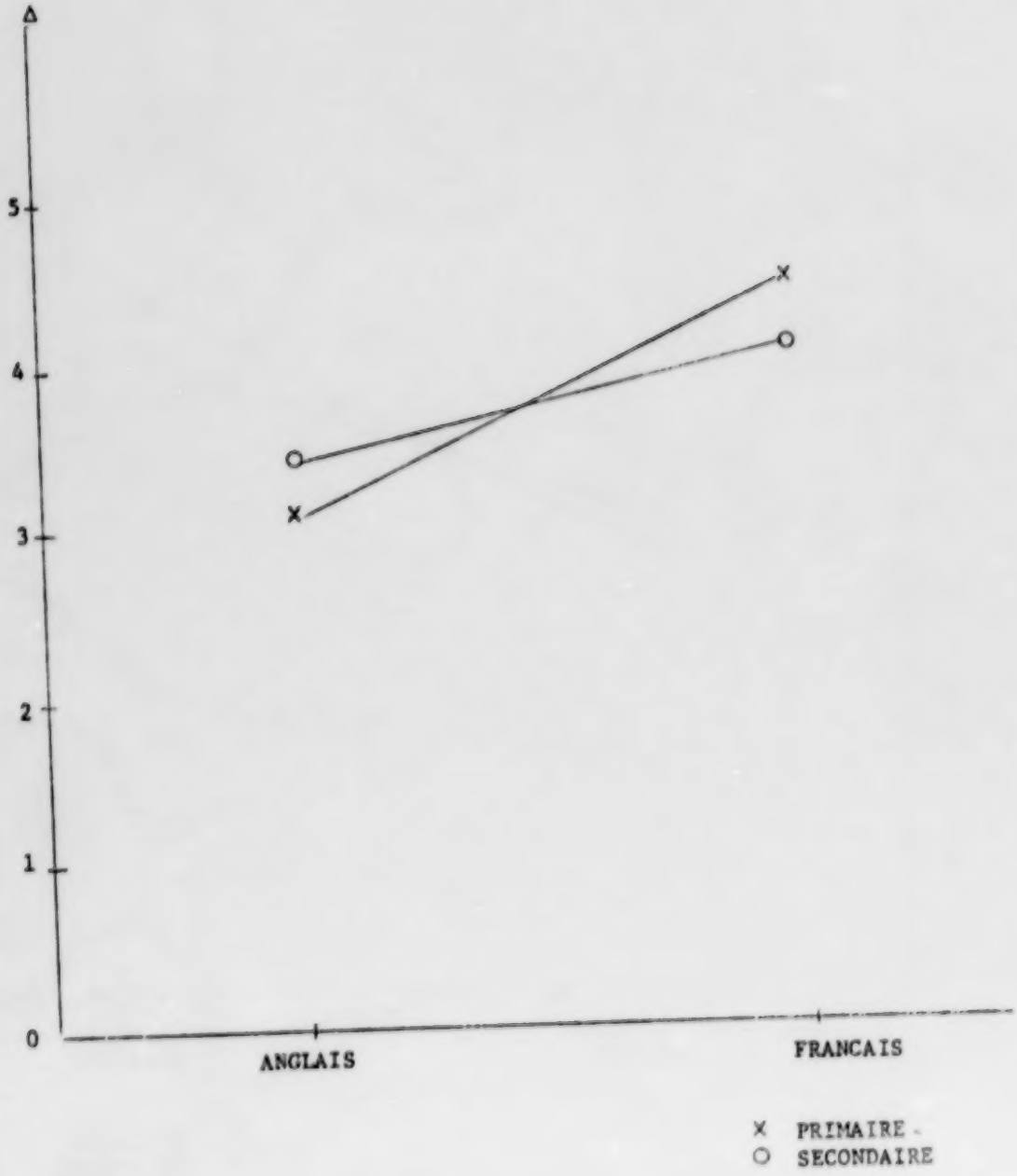


Figure 22: Interaction groupe X âge à la question Q23 du IbG.

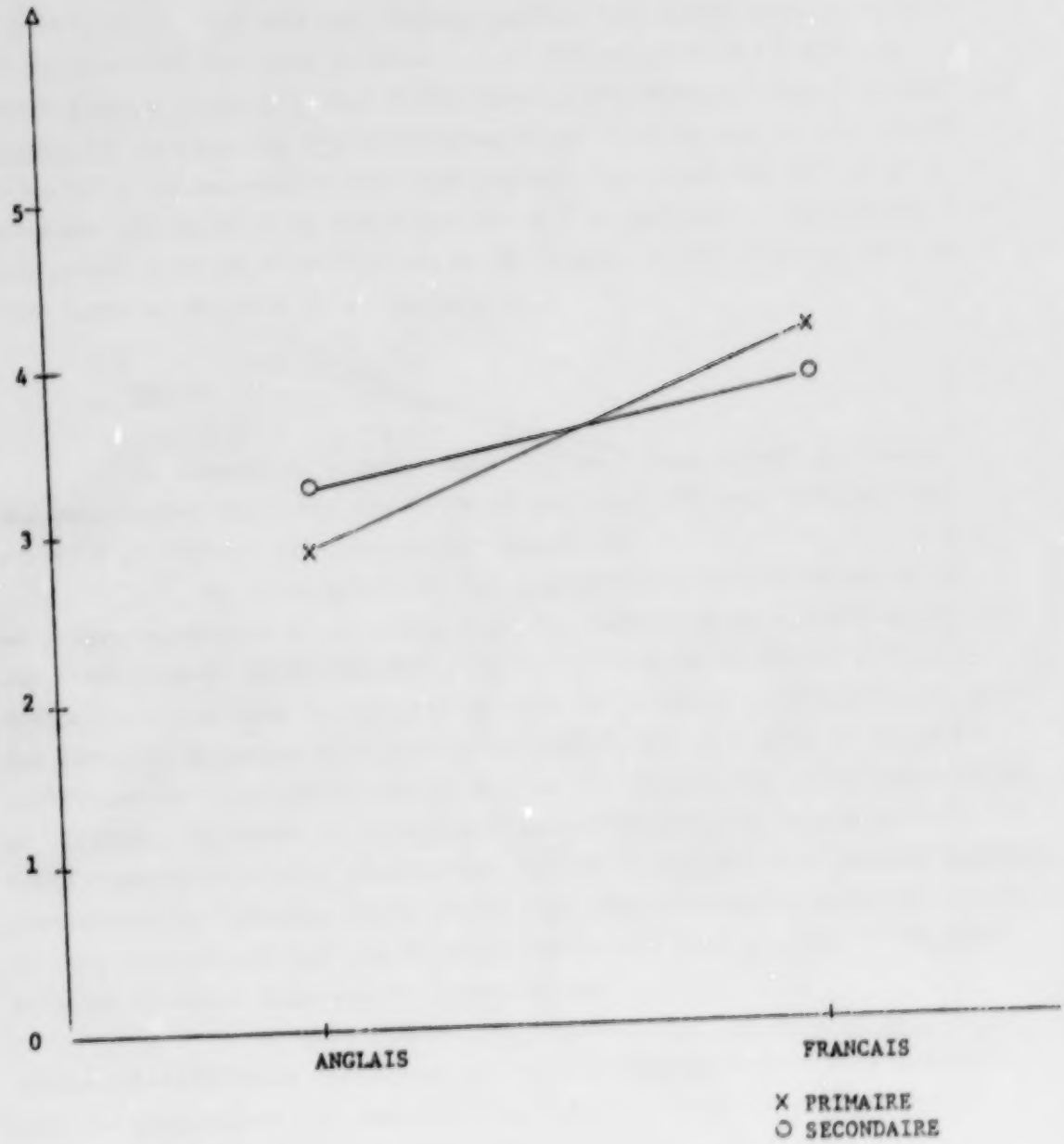


Figure 23: Interaction groupe X âge à la question Q27 du IbC.

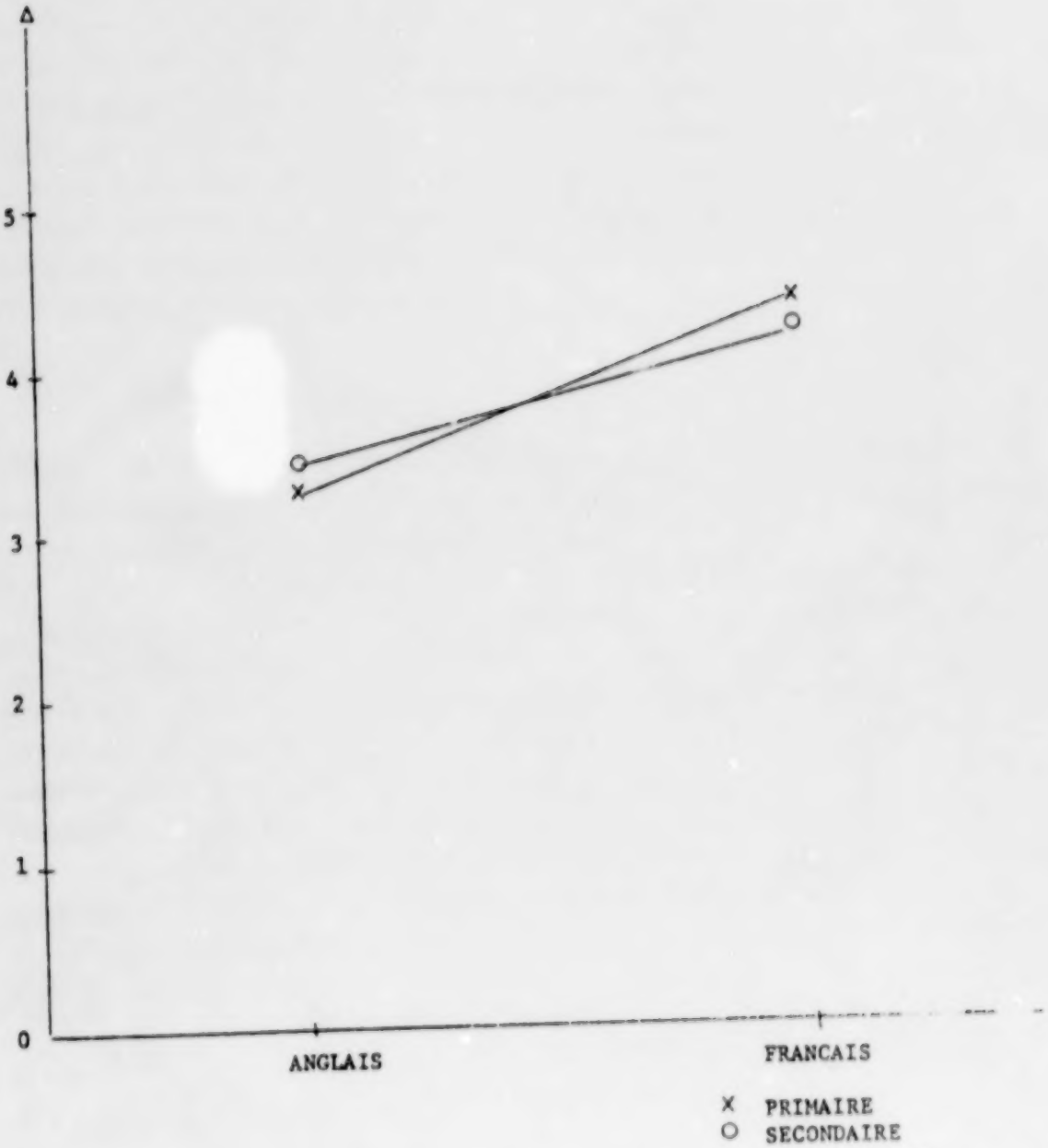


Figure 24: Interaction groupe X âge à la question Q28 du IbG.

garçons ne sont pas semblables au primaire et au secondaire (F.4.108, $p < .043$) et ce sont chez les anglophones que les différences entre filles et garçons sont les plus marquées ($F = 3.973$, $p < .047$; $F = 5.483$, $p < .020$) (voir figures 25-26-27). La triple interaction échange X âge X groupe (voir figure 28) indique que les différences entre francophones et anglophones au primaire et au secondaire sont semblables ce qui n'est pas le cas pour les échanges indirects où la différence entre francophones et anglophones concernant le degré d'utilisation de la langue seconde avec des amis est plus forte au primaire qu'au secondaire.

Résumé

En résumé, le questionnaire IbG qui nous a permis de fournir une description détaillée des échantillons impliqués dans l'étude nous permet d'en arriver aux observations suivantes:

1. De façon générale, les anglophones s'auto-évaluent mieux en langue maternelle et en langue seconde (production et compréhension) que les francophones. Parmi les francophones, il y a des différences d'auto-évaluation entre ceux de Montréal et ceux de la région de Rimouski: en ce qui concerne la langue maternelle, les montréalais se jugent de façon plus semblables aux anglophones que ne le font les rimouskois, cette constatation se vérifiant également au niveau de l'auto-évaluation en langue seconde. Cette observation a pour conséquence que les élèves des deux groupes culturels participant aux échanges intra-région sont plus semblables entre eux que ne le sont ceux participant aux échanges impliquant deux régions différentes, soit les échanges indirects et inter-région.

2. En ce qui concerne les contacts avec les membres de l'autre groupe culturel, nous retrouvons que ceux-ci sont également plus fréquents chez les anglophones que chez les francophones et que les groupes intra-région sont plus semblables entre eux.

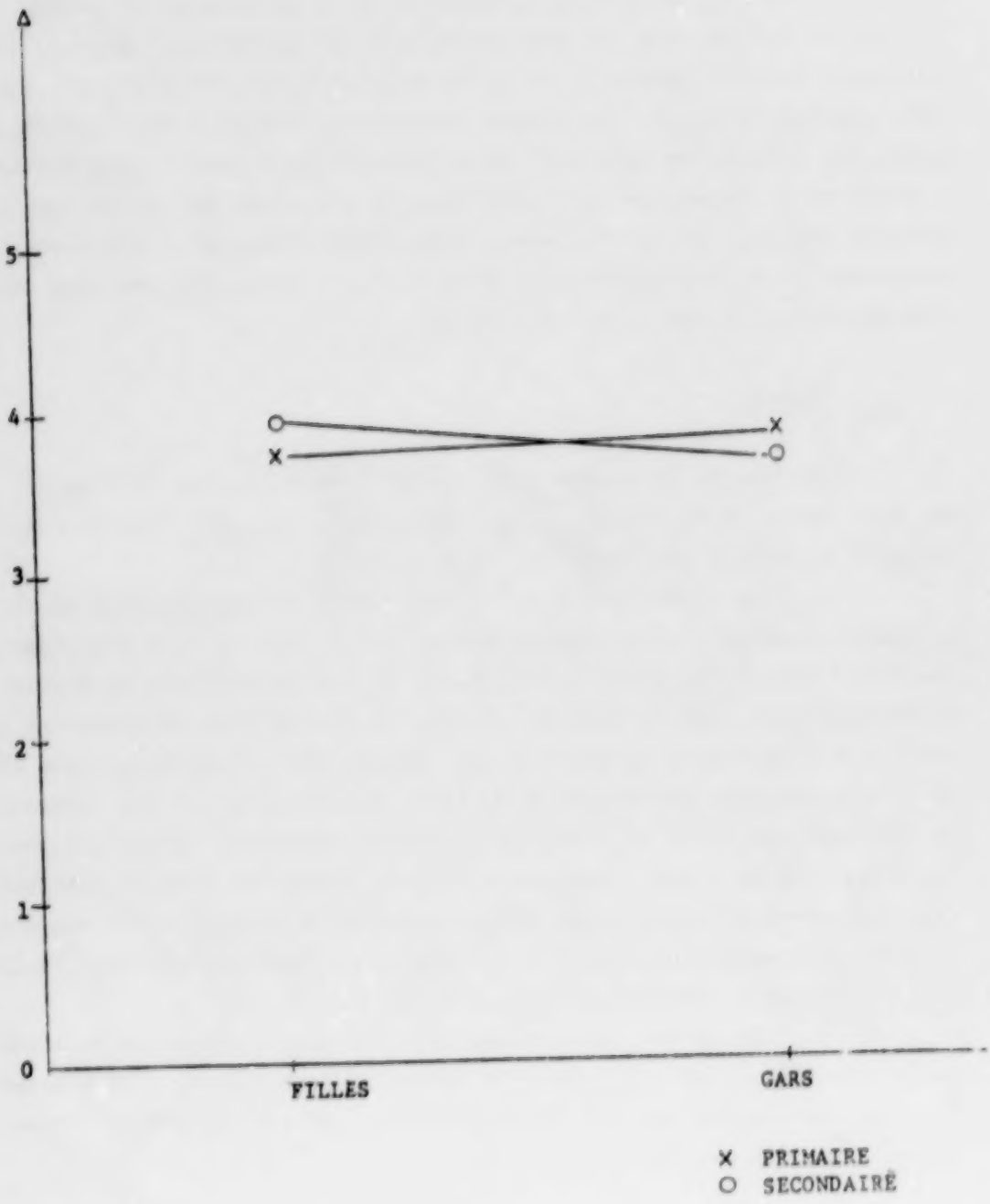


Figure 25: Interaction âge X sexe à la question Q23 du IbG.

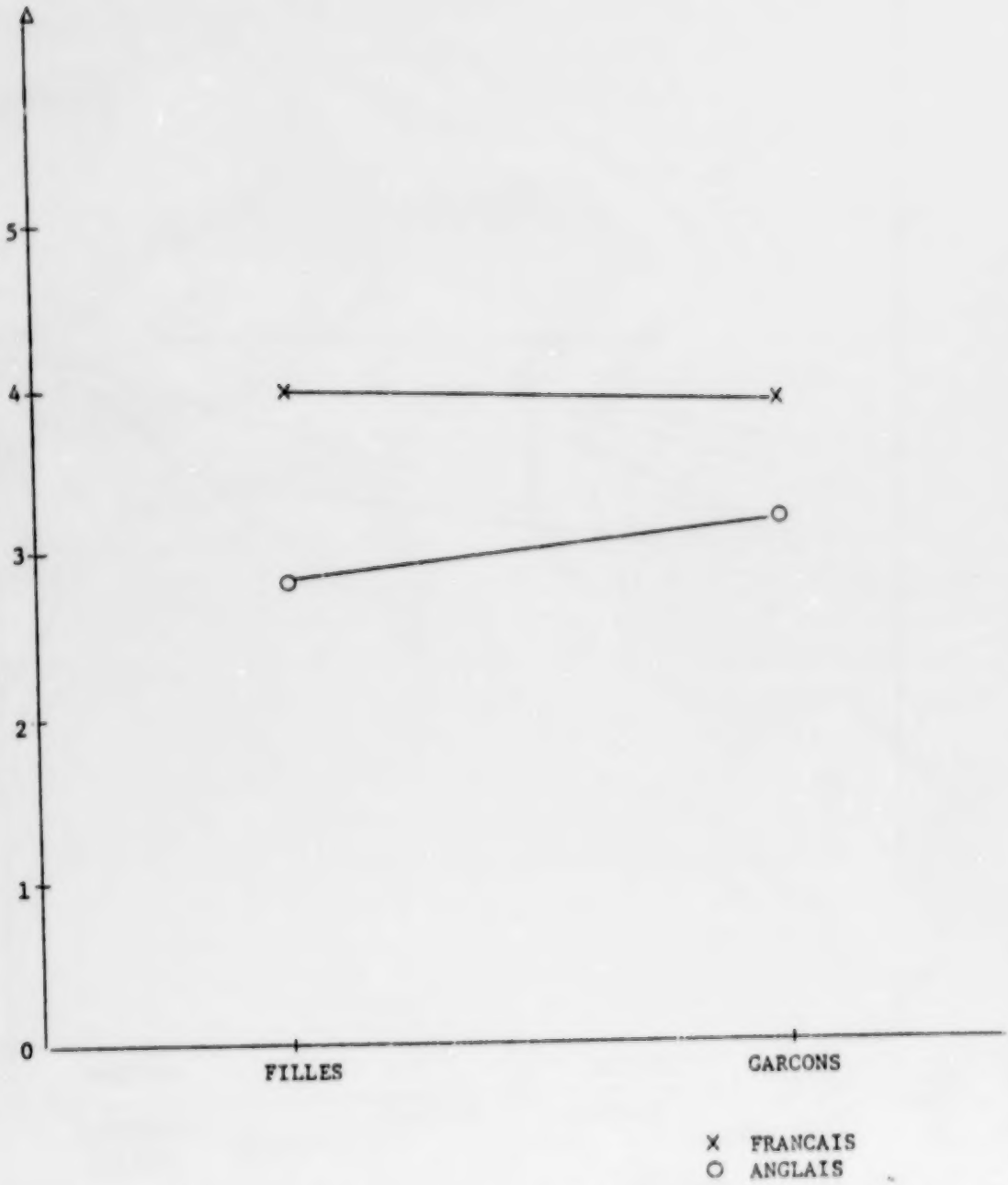


Figure 26: Interaction groupe X sexe à la question Q27 du IbG.

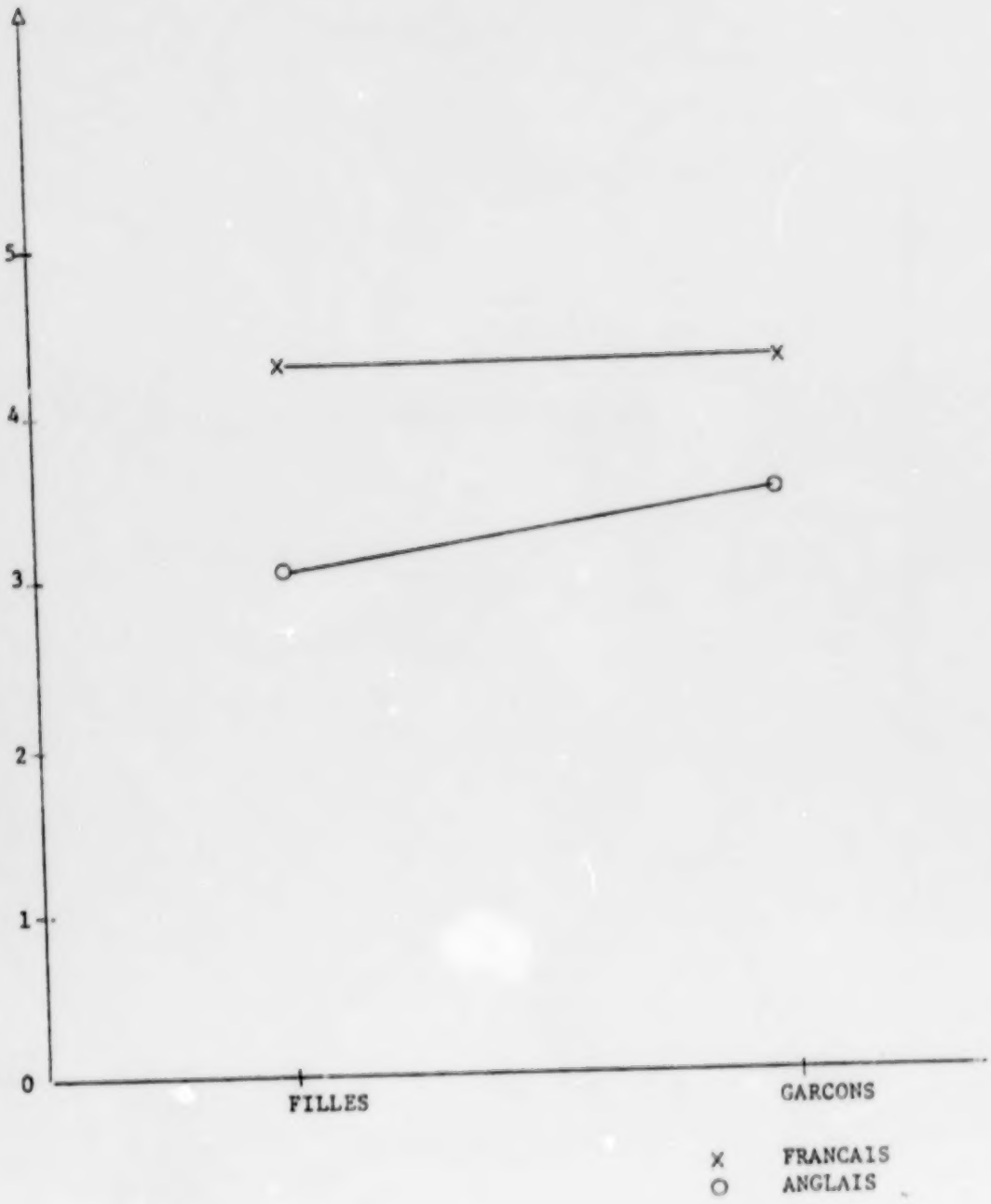


Figure 27: Interaction groupe X sexe à la question Q28 du IbG.

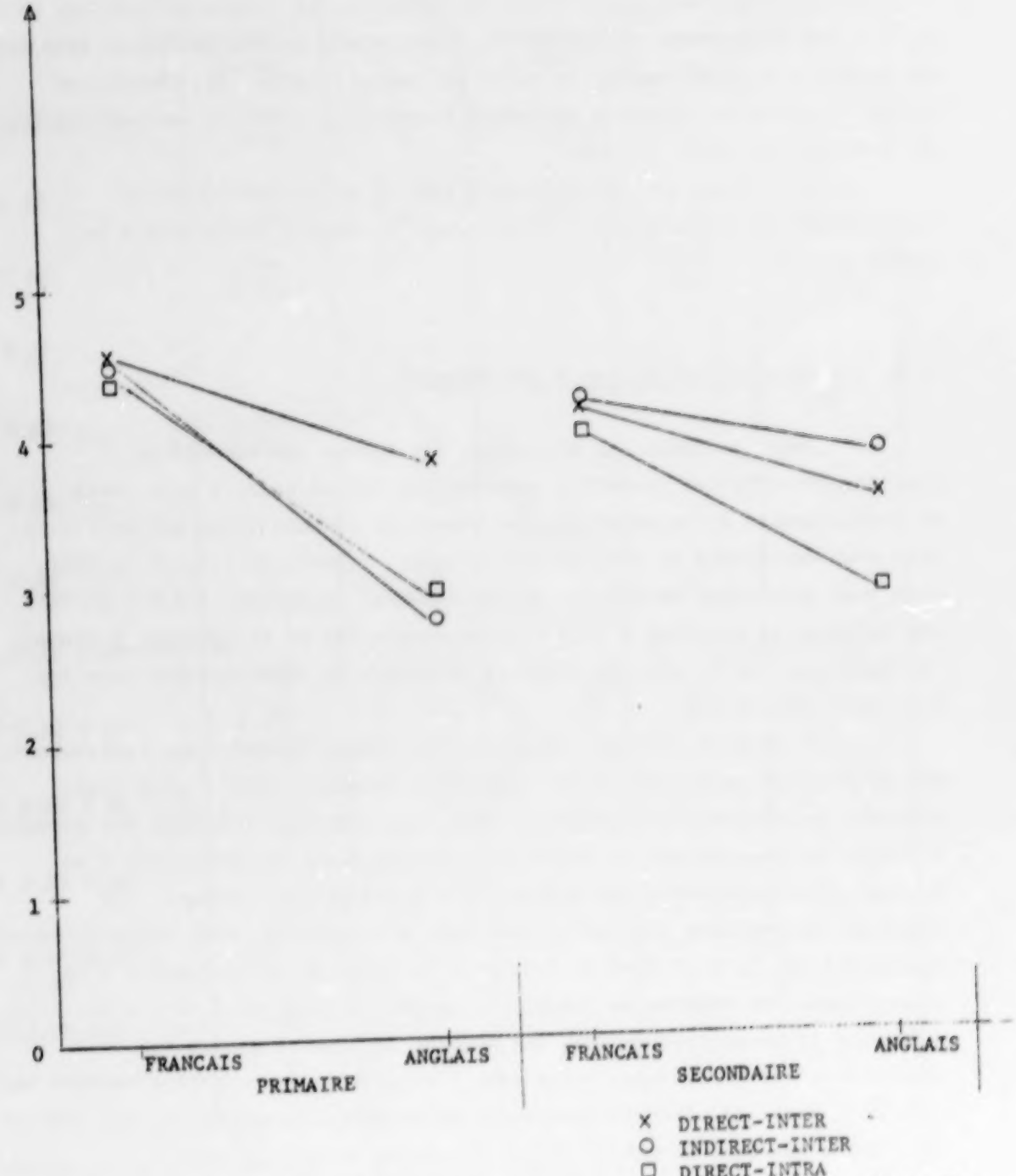


Figure 28: Interaction échange X groupe X âge à la question Q23 du IbG.

3. En ce qui concerne l'utilisation des media, les élèves francophones regardent plus souvent la télévision en langue seconde que ne le font les anglophones et les élèves francophones de Montréal sont ceux qui écoutent le plus souvent la radio en langue seconde. Par contre, en ce qui concerne les lectures en langue seconde, ce sont les anglophones qui semblent en faire le plus.

4. Quant aux différences d'âge, c'est surtout chez les francophones du primaire que l'on retrouve le moins d'exposition à la langue seconde.

1.5. Désir de participer à une activité

Avant le début des activités, les élèves ont répondu au questionnaire PTS qui tendait à apparier les élèves quant à leur désir de participation à une activité; les questions portaient sur des activités soit avec des élèves du même groupe culturel, (questions 2,4,7,8 du PTS), soit avec des élèves de l'autre groupe culturel (questions 1,3,5,6 du PTS). Les tableaux de moyennes $\bar{m}$ 11 à $\bar{m}$ 18 en annexe III et le tableau 4 donnent les moyennes, les F_s significatifs et le niveau de signification pour les huit questions du PTS.

Si lors du pré-test sélection les élèves d'une classe exprimaient peu de désir de participer à une activité d'échange, cette classe était éliminée de l'échantillon possible. Ceci nous a permis d'obtenir des groupes d'élèves qui exprimaient un désir relativement élevé de participer à un échange et de rencontrer des membres de l'autre groupe culturel. Les moyennes des réponses qui sont ressorties de ce pré-test sont respectivement égales à 1.85, 2.04, 2.0046 et 1.81 pour le désir de participation à un échange avec des membres de son propre groupe culturel et 1.841, 2.06, 2.03, 1.92 pour la participation avec des membres de l'autre groupe culturel. Il semble donc que les élèves inclus dans l'expérience avaient tous exprimé un très fort désir de participation ainsi qu'un désir de rencontrer des membres de l'autre groupe culturel.

		P1	P2	P3	P4	
T3 (ECHANGE)	F	4.781*				
	p	0.009				
A2 (CLASSE)	F					
	p					
A3 (GROUPE)	F	124.780		96.573		
	p	0.000		0.000		
A6 (SEXE)	F	10.213		6.401		
	p	0.002		0.012		
T3 X A2	F	6.429	3.138	5.824		
	p	0.002	0.044	0.003		
T3 X A3	F	3.594			3.628	
	p	0.028			0.027	
T3 X A6	F					
	p					
A2 X A3	F	7.226				
	p	0.007				
A2 X A6	F					
	p					
A3 X A6	F		4.452			
	p		0.035			
T3 X A2 X A3	F					
	p					
T3 X A2 X A6	F	2.876				
	p	(0.058)				
T3 X A3 X A6	F					
	p					
A2 X A3 X A6	F					
	p					
T3 X A2 X A3 X A6	F					
	p					
NBRE DE CAS →		439	439	439	439	
NBRE MANQUANTS →		6	7	6	6	

Tableau 4: F_s significatifs et niveau de signification pour les analyses de variance sur les questions portant sur le désir de participer à des activités d'échange.

* le groupe des échanges indirects est significativement différent des deux autres du test Newman-Keuls à $p < .05$.

		P5	P6	P7	P8
T3 (ECHANGE)	F				
	p				
A2 (CLASSE)	F			6.905	
	p			0.009	
A3 (GROUPE)	F	116.806	73.038		4.042
	p	0.000	0.000		0.045
A6 (SEXE)	F	6.877			
	p	0.009			
T3 X A2	F	3.382	7.482		9.301
	p	0.022	0.001		0.000
T3 X A3	F	7.272		4.308	
	p	0.001		0.014	
T3 X A6	F				3.841
	p				0.022
A2 X A3	F				
	p				
A2 X A6	F				
	p				
A3 X A6	F				
	p				
T3 X A2 X A3	F			3.530	
	p			0.030	
T3 X A2 X A6	F				
	p				
T3 X A3 X A6	F				
	p				
A2 X A3 X A6	F				
	p				
T3 X A2 X A3 X A6	F				
	p				
NBRE DE CAS	→	439	439	439	439
NBRE MANQUANTS	→	7	7	8	12

Tableau 4 : (suite) F_s significatifs et niveau de signification pour les analyses de variance sur les questions portant sur le désir de participer à des activités d'échange.

1.5.1. Désir de participer à une activité avec des membres de l'autre groupe culturel (questions 1,3,5,6 du PTS).

Il semble que ce soit seulement à la question 1 que plusieurs différences significatives soient apparues entre les différents sous-groupes. Nous renvoyons au tableau 4 pour les détails de ces effets. D'une façon générale, il semble apparaître que les francophones expriment un désir plus grand de rencontrer des membres de l'autre groupe culturel que ne le font les anglophones ($F = 124.780$, $p < .000$; $F = 96.573$, $p < .000$; $F = 116.806$, $p < .000$; $F = 73.038$, $p < .000$ pour les quatre questions respectivement). Les filles expriment systématiquement un désir plus grand de participation que les garçons ($F = 10.213$, $p < .002$, question 1; $F = 6.401$, $p < .012$, question 2; $F = 6.877$, $p < .009$, question 5). Enfin il semble d'après l'interaction entre le type d'échange et l'âge que les élèves du secondaire ont exprimé un désir plus grand que les élèves du primaire, sauf en ce qui concerne les élèves du secondaire participant au type d'échange indirect. Ceci est le cas pour les quatre questions relatives à l'autre groupe culturel.

1.5.2. Désir de participer à une activité avec des membres du même groupe culturel (questions 2,4,7,8 du PTS).

De l'analyse des résultats aux questions portant sur le désir de participation à une activité d'échange avec des membres de son propre groupe culturel, il semble qu'aucun groupe n'ait répondu de façon systématiquement différente aux quatre questions. Cet ensemble de questions a été introduit afin de vérifier un éventuel refus de participer pourrait être attribué à la composition ethnique du groupe plutôt qu'à l'échange lui-même. Ainsi, si un élève refusait de participer à un échange aussi bien avec des membres de l'autre groupe culturel, ce refus pouvait être attribué à l'échange lui-même, alors que si au contraire il manifestait un fort désir de participer avec des membres de son groupe culturel mais refusait la participation avec des membres de l'autre groupe culturel, ou vice-versa,

ce résultat pouvait plutôt être attribué à la composition ethnique des groupes participants. D'une étude précédente (Deshaies et Hamers, 1979), il semble évident que la composition ethnique joue un rôle pertinent quant à l'effet de l'échange sur les attitudes. Il nous semblait donc important d'inclure dans la présente étude des élèves qui étaient au départ favorables et à l'échange lui-même et à la réalisation de cet échange avec des membres de l'autre groupe culturel. Le présent échantillon semble correspondre à cette double exigeance.

Avec les résultats obtenus à ce pré-test, nous avons jugé les différents groupes suffisamment comparables entre eux pour les apparier et les comparer entre eux. Toutefois, par mesure de précaution, nous avons autant que possible amené des corrections de groupe sous la forme d'analyses de covariance lorsque des questions identiques étaient présentes sous forme de pré-test et de post-test. Ceci est notamment le cas pour les mesures d'attitudes et de motivation.

2. Analyse des résultats et discussions

Un premier ensemble d'analyse a été fait sur la totalité de l'échantillon, soit 439 sujets en tenant compte des variables groupe (francophones et anglophones), âge (5e et 6e primaire et secondaire III) type d'échange (direct intra-région, direct inter-région et indirect) et sexe de l'élève. Dans cette analyse, nous n'avons pas tenu compte du fait que les élèves pouvaient ou non décider du contenu de l'échange (variable décision: groupes démocratiques et groupes non-démocratiques). Ceci est dû au fait que cette variable n'a pas été contrôlée pour tous les groupes inclus dans la présente étude; cette variable sera traitée ultérieurement dans des analyses séparées.

2.1 Echelles d'attitudes et de motivation.

Le questionnaire portant sur les échelles d'attitudes et de motivation a été passé deux fois à tous les élèves, soit avant que l'échange

ait lieu et après que l'échange ait eu lieu. Les périodes de passation du questionnaire correspondaient à des moments différents de l'année scolaire, c'est-à-dire début de l'année scolaire ou début du trimestre d'hiver pour le pré-test et en fin des trimestres correspondants pour les post-tests.

Il faut noter que pour trois des quatre échelles considérées, soit la motivation intégrative, la motivation instrumentale et l'attitude envers l'autre groupe culturel, les élèves ont exprimé des motivations et une attitude très positive au pré- et au post-test. Pour la quatrième échelle qui portait sur l'attitude à l'égard de l'apprentissage de la langue seconde, les élèves se situaient légèrement au-dessus du point neutre. Les moyennes peuvent être trouvées dans les tableaux m 19 à m 26 dans l'annexe III.

Alors que nous étions particulièrement intéressées aux résultats d'une analyse de covariance sur les réponses au post-test en utilisant les résultats au pré-test comme covariant, ce afin de rendre nos différents groupes plus comparables, nous allons de plus vérifier si les petites différences de moyennes obtenues entre le pré- et le post-test atteignent un seuil de signification statistique. A cette fin, nous effectuerons une analyse de variance nous permettant de comparer directement les résultats au pré- et au post-test, dont les résultats seront discutés dans une partie complémentaire à ce premier rapport.

2.1.1. Analyses de covariance

Des analyses de covariance utilisant le pré-test comme covariant ont été utilisées sur les quatre échelles. Le tableau 5 donne les F_s significatifs et le niveau de signification pour ces analyses. De ce tableau il ressort que les groupes ayant participé aux trois types d'échange ont des attitudes significativement différentes face aux membres de l'autre groupe culturel (échelle E13) ($F = 11.733$, $p < .000$) Le test Newman-Keuls indique que c'est le groupe direct-inter ($\bar{m} = 20.4696$) qui a des attitudes plus favorables que les indirects ($\bar{m} = 23.2516$) et que les directs-intra ($\bar{m} = 24.6974$). Ce

		E11	E12	E13	E14
COVARIANTS	F	E1 225.588	E2 874.146	E3 253.782	E4 139.773
	p	0.000	0.0	0.000	0.000
T3 (ECHANGE)	F	(2.962)*			11.733 *
	p	(0.053)			0.000
A2 (CLASSE)	F			12.823	6.535
	p			0.000	0.011
A3 (GROUPE)	F	4.645	19.115		11.077
	p	0.032	0.000		0.001
A6 (SEXE)	F	(3.612)			
	p	(0.058)			
T3 X A2	F	4.672			
	p	0.010			
T3 X A3	F	5.214			
	p	0.006			
T3 X A6	F			3.417	(2.879)
	p			0.034	(0.057)
A2 X A3	F	7.376			4.979
	p	0.007			0.026
A2 X A6	F				
	p				
A3 X A6	F				
	p				
T3 X A2 X A3	F		5.591		4.386
	p		0.004		0.013
T3 X A2 X A6	F				
	p				
T3 X A3 X A6	F				
	p				
A2 X A3 X A6	F				
	p				
T3 X A2 X A3 X A6	F				
	p				
NBRE DE CAS →		439	439	439	439
NBRE DE MANQUANTS→					

* Le test Newman-Keuls démontre que le groupe direct-inter est significativement différent des deux autres ($p < .05$).

Tableau 5 : F_s significatifs et niveau de signification pour les analyses de covariance sur les échelles d'attitudes et de motivation.

schéma se répète à l'échelle de motivation intégrative (échelle E_{11}) mais à un seuil de signification moindre ($p < .053$). Pour les autres échelles, l'effet du type d'échange n'apparaît qu'en interaction.

L'âge, en tant qu'effet principal, est apparu comme significatif à deux échelles, notamment l'attitude envers les membres de l'autre groupe culturel (E_{13}, $F = 12.4823$, $p < .000$) et l'attitude envers l'apprentissage de la langue seconde (E_{14}, $F = 6.535$, $p < .011$). Dans ces deux cas, les élèves du secondaire ont manifesté une attitude plus positive que les élèves du primaire au post-test. Il est à noter que lors du pré-test, ce sont les élèves du primaire qui avaient manifesté les attitudes les plus positives. Il semble donc que les types d'échange que nous avons analysés ici ont des effets différents suivant l'âge des élèves impliqués. Nous reviendrons sur ce point lors des conclusions.

En ce qui concerne les différences entre les francophones et les anglophones, celles-ci sont apparues significatives à trois des quatre échelles, soit la motivation intégrative ($F = 4.645$, $p < .032$), la motivation instrumentale ($F = 19.115$, $p < .000$) et l'attitude envers l'apprentissage de la langue seconde ($F = 11.077$, $p < .001$). Pour la motivation intégrative et l'attitude envers l'apprentissage de la langue seconde, ce sont les francophones ($\bar{m} = 6.3856$, $\bar{m} = 32.8402$ respectivement). Par contre, en ce qui concerne la motivation instrumentale les anglophones ($\bar{m} = 7.4949$) ont exprimé une motivation plus élevée que les francophones ($\bar{m} = 8.2137$). Ces divers effets principaux sont toutefois nuancés par des doubles et des triples interactions.

L'interaction entre type d'échange et âge à l'échelle de motivation intégrative ($F = 4.672$, $p < .010$) démontre que la tendance générale, observée précédemment, notamment que les échanges directs inter-régions auraient un effet plus positif que les deux autres types d'échange, se vérifie surtout avec des groupes du secondaire. En effet, alors que pour tous les échanges au primaire ainsi que pour les échanges direct-intra et indirects au secondaire la motivation intégrative a tendance soit à rester stable, soit à diminuer très légèrement, pour les échanges directs inter-région elle

augmente au contraire. Cette interaction est décrite à la figure 29. L'interaction entre l'échange et le groupe ethnique décrite à la figure 30 ($F = 5.214$, $p < .006$) indique que les réponses des élèves dans les échanges inter et intra sont relativement semblables chez les francophones et les anglophones, alors qu'au contraire, pour les échanges indirects, les anglophones ont exprimé une motivation intégrative relativement diminuée, quoique toujours positive, au post-test.

En ce qui concerne la motivation instrumentale, l'interaction échange X âge X groupe décrite à la figure 31 ($F = 5.591$, $p < .004$) indique que chez les élèves du primaire, qu'ils soient francophones ou anglophones, ce sont les élèves des échanges direct intra-région qui ont exprimé une motivation plus faible. Cette régularité ne se répète pas dans les groupes du secondaire lesquels manifestent un comportement aussi varié qu'il y a de groupes. Il faut noter ici que ce sont les élèves qui ont répondu le moins favorablement au pré-test qui ont maintenu les réponses les plus stables lors du post-test et que d'une façon générale les anglophones du secondaire ont exprimé une motivation instrumentale plus grande que les francophones.

L'interaction significative entre l'échange et le groupe ($F = 4.884$, $p < .008$) à l'échelle d'attitude envers l'autre groupe culturel démontre que l'effet de l'échange agit différemment chez les francophones et chez les anglophones. En effet, chez les francophones, les élèves des groupes qui ont eu des échanges intra-région expriment l'attitude la moins favorable alors que chez les anglophones les élèves ayant eu des échanges inter- et intra-région sont relativement semblables entre eux; il faut toutefois noter que si les élèves des échanges indirects sont moins favorables que les autres chez les anglophones, ils avaient au départ exprimé des attitudes qui se rapprochaient d'une attitude neutre (voir figure 32). Pour la même échelle il semble que les filles et les garçons réagissent différemment aux mêmes types d'échange ($F = 3.417$, $p < .034$). Alors que les filles et les garçons réagissent moins favorablement aux échanges intra-région, il semble que les filles participant aux échanges inter-région et aux échanges indirects ont tendance à améliorer ou à maintenir stable leurs attitudes, ce qui n'est pas le cas pour les garçons (voir figure 33).

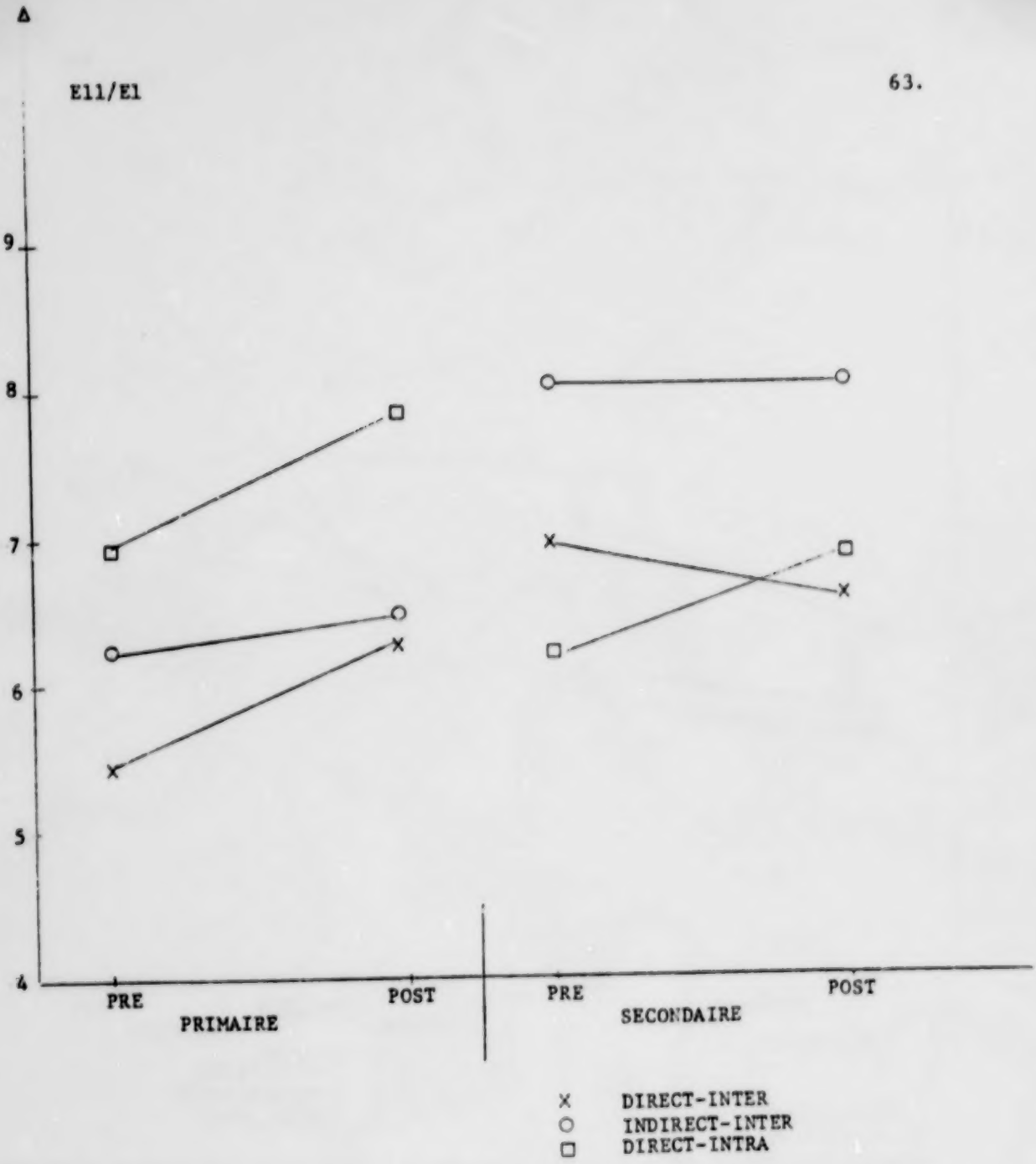


Figure 29: Interaction échange X âge à l'échelle de motivation intégrative.

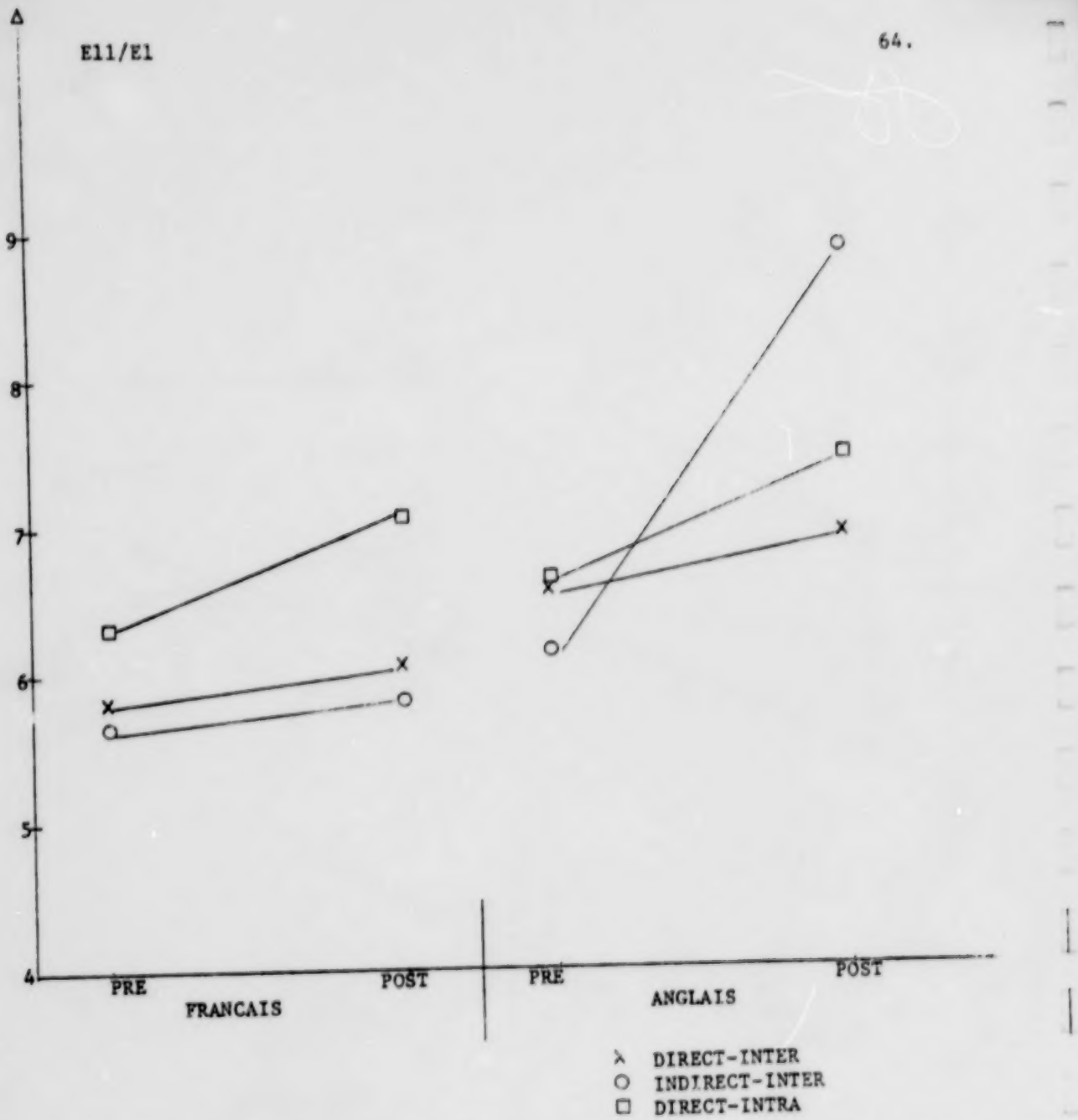


Figure 30: Interaction échange X groupe à l'échelle de motivation intégrative.

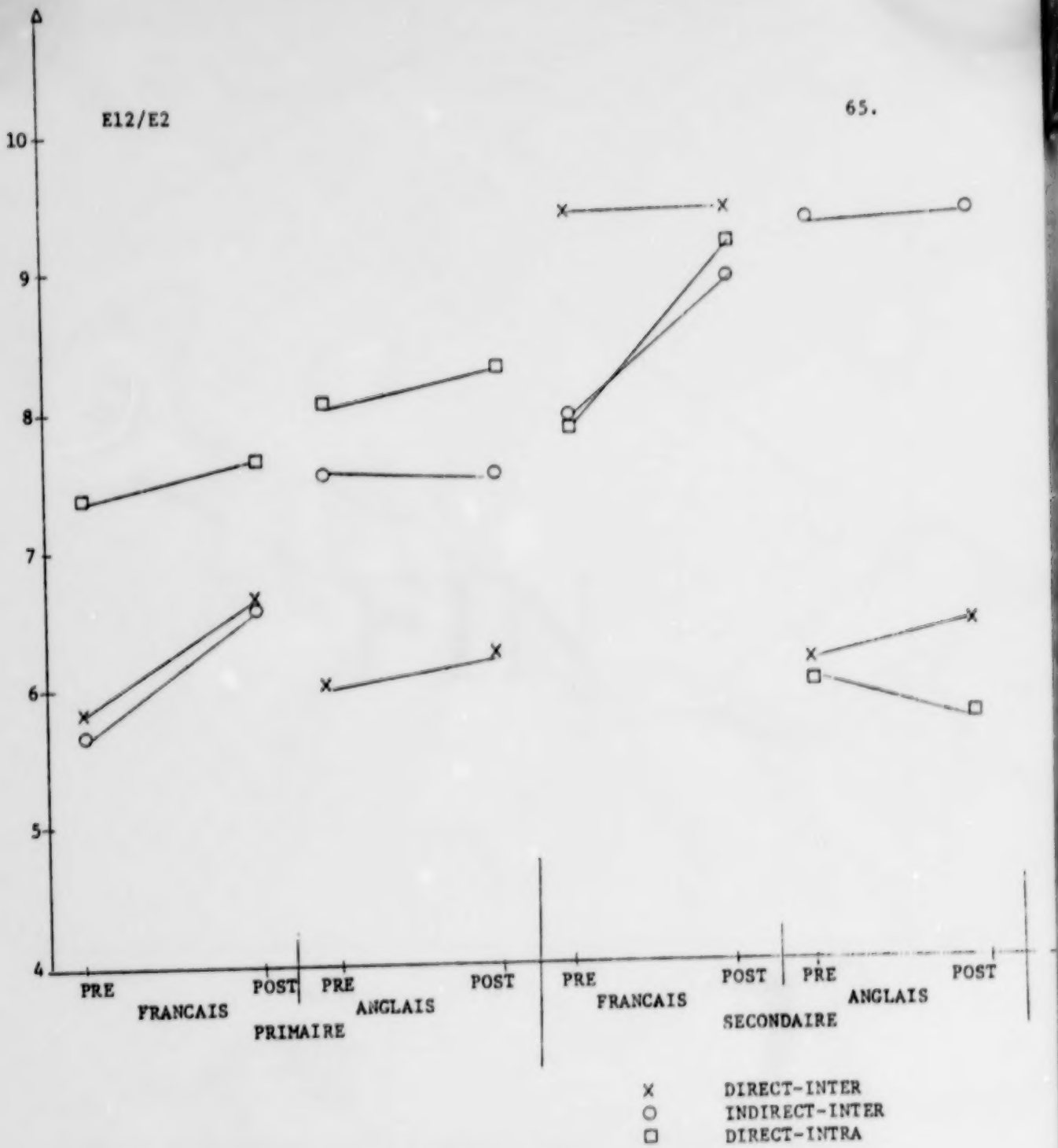


Figure 31: Interaction échange X âge X groupe à l'échelle de motivation instrumentale.

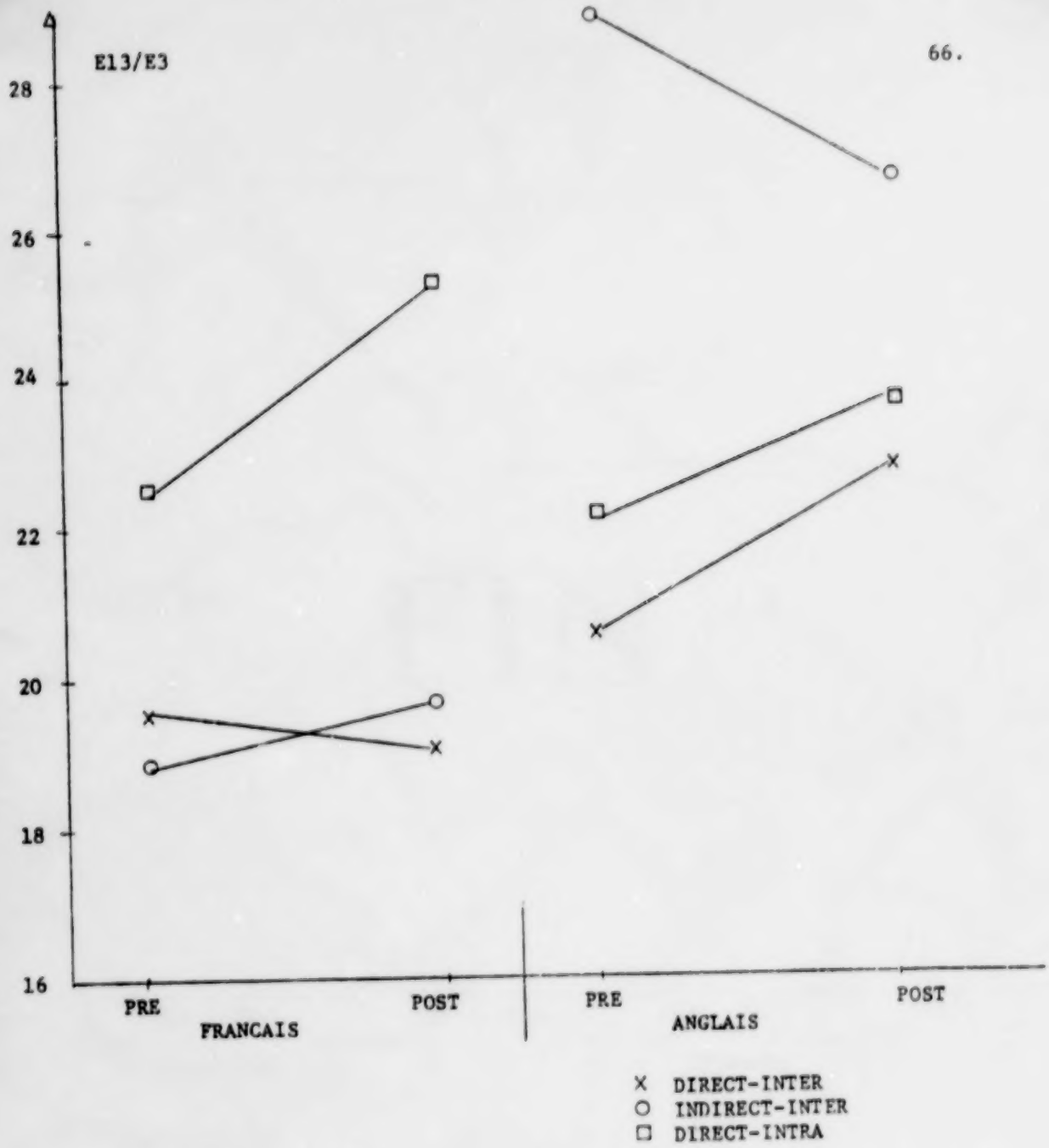


Figure 32: Interaction échange X groupe à l'échelle d'attitude envers l'autre groupe culturel.

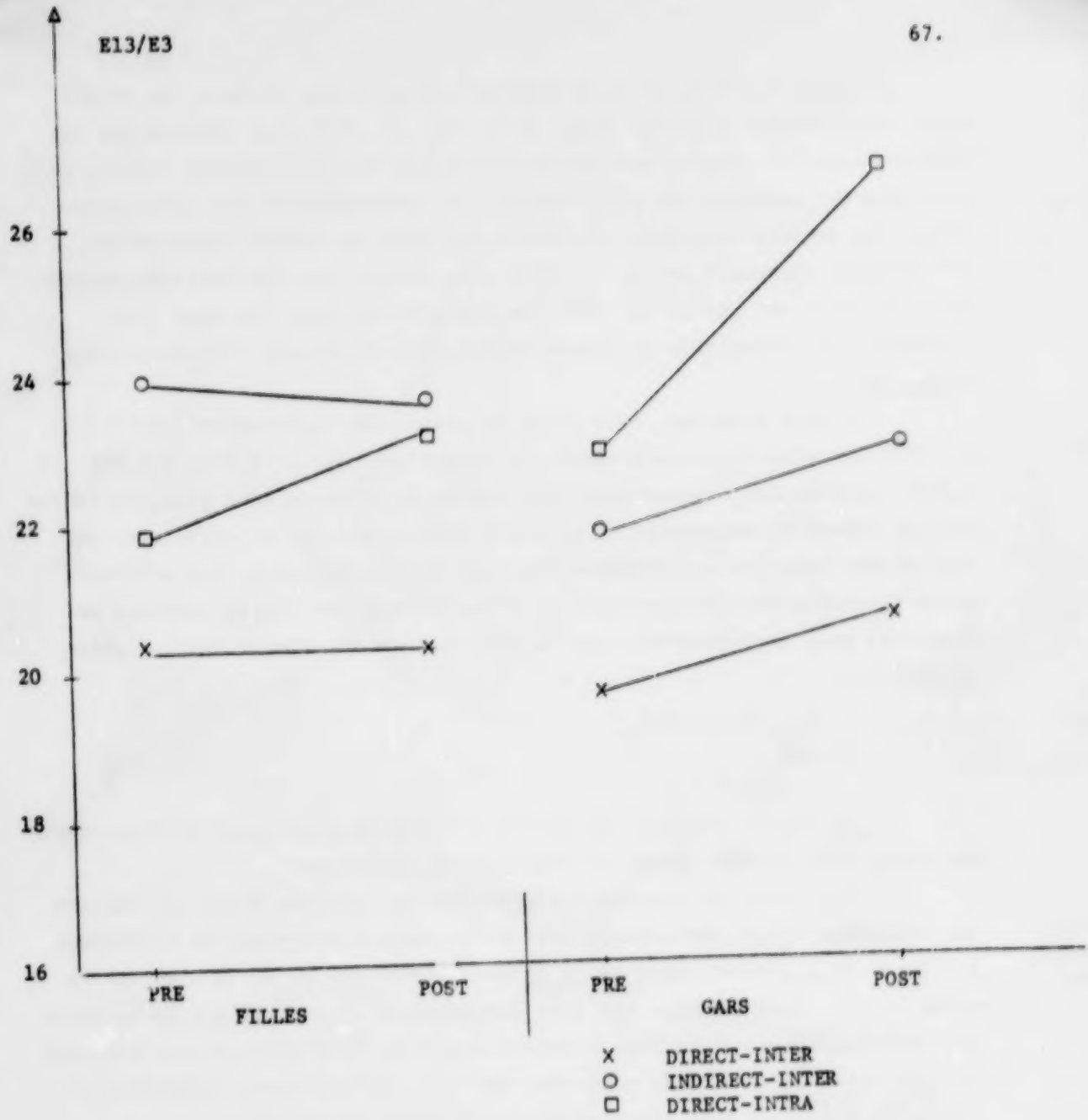


Figure 33: Interaction échange X sexe à l'échelle d'attitude envers l'autre groupe culturel.

Quant à l'échelle d'attitude envers la langue seconde, la triple interaction échange X groupe X âge ($F = 4.386$, $p < .013$) nous indique que les comportements des groupes qui ont participé aux échanges directs inter-région sont ceux qui semblent les plus stables, ce indépendemment des caractéristiques des groupes concernés. Il semble que chez les élèves francophones, les échanges indirects ont eu un effet plus positif que les échanges direct-intra ce qui n'est pas le cas chez les anglophones; pour ces deux types d'échange, la composition du groupe semble être un facteur pertinent (voir figure 34).

A deux échelles, soit celle de motivation intégrative ($F = 7.376$, $p < .007$) et celle d'attitude envers la langue seconde ($F = 4.979$, $p < .026$) il semble que chez les francophones, les élèves du primaire sont plus favorables que les élèves du secondaire et ce aussi bien au pré- qu'au post-test. Les anglophones semblent au contraire exprimer une motivation et une attitude moins favorable lors du post-test au primaire mais par contre semblent se comporter plus favorablement lors du post-test au secondaire (voir figures 35-36).

Résumé

Il semble que pour les quatre échelles de motivation et d'attitudes mesurées, nous pouvons faire les observations suivantes:

1. Tous les groupes utilisés dans la présente étude ont exprimé des attitudes et des motivations très positives à l'exception de l'attitude à l'égard de l'apprentissage de la langue seconde qui se situait autour du point neutre. Ceci implique que pour les échelles de motivations intégrative et instrumentale et d'attitude envers les membres de l'autre groupe culturel un gain entre le pré- et le post-test est plus difficilement observable et l'on peut donc fort bien avoir affaire à un effet de pallier.

2. S'il y a des différences entre les trois types d'échange ce sont les échanges directs inter-région qui apparaissent comme les plus stables compte tenu de la variation des différents groupes.

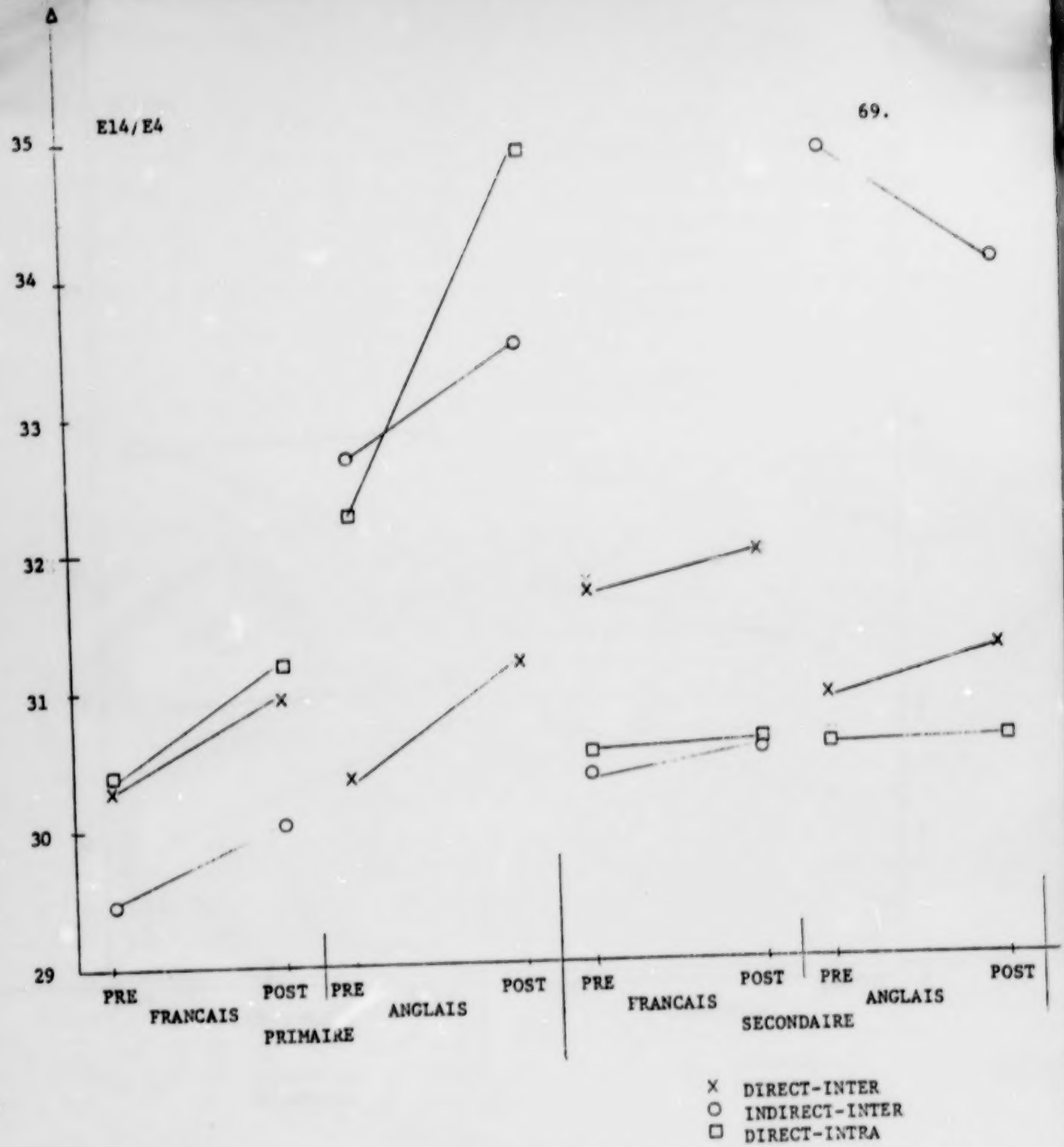


Figure 34: Interaction échange X groupe X âge à l'échelle d'attitude envers l'apprentissage de la langue seconde.

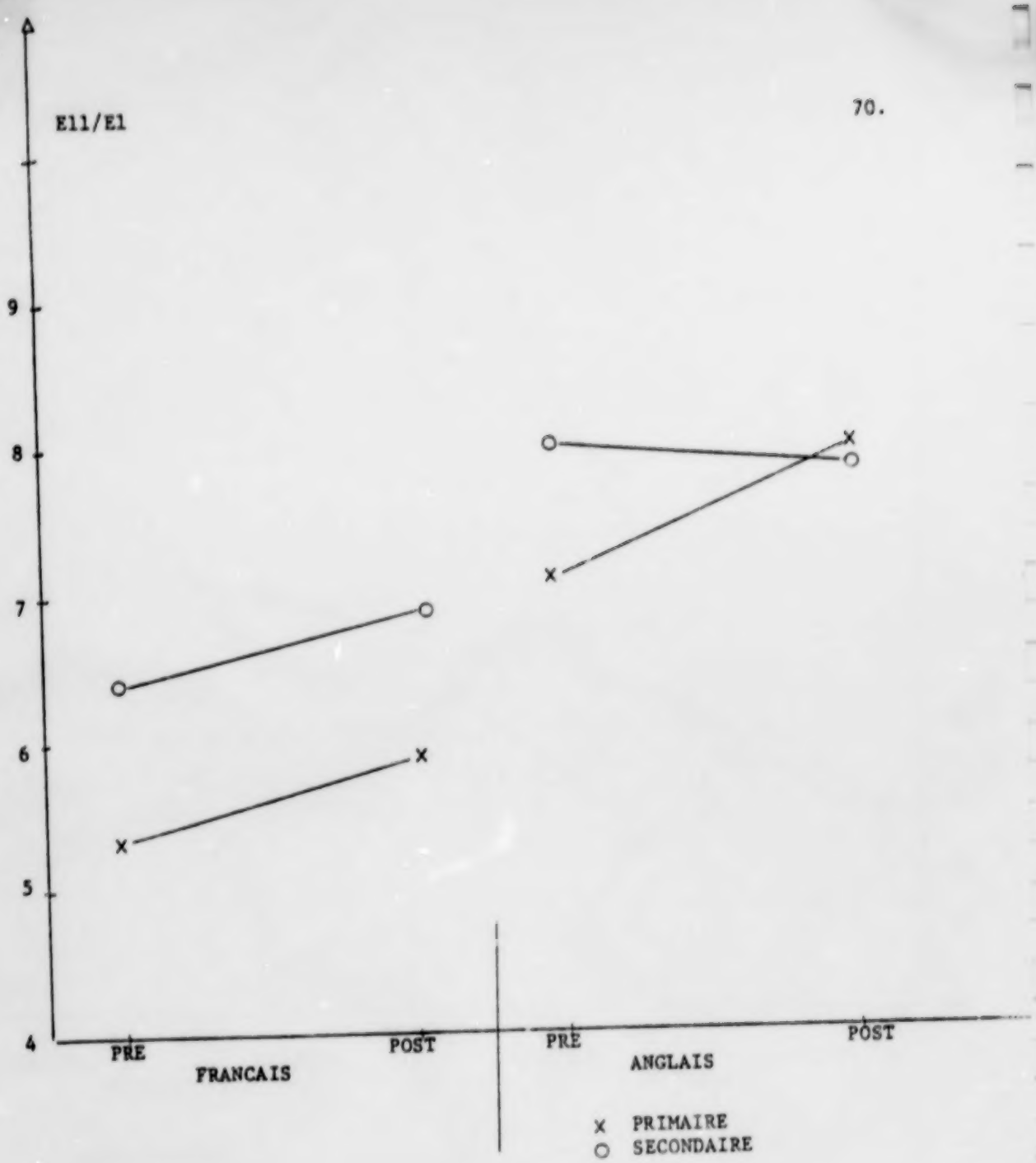


Figure 35: Interaction groupe X âge à l'échelle de motivation intégrative.

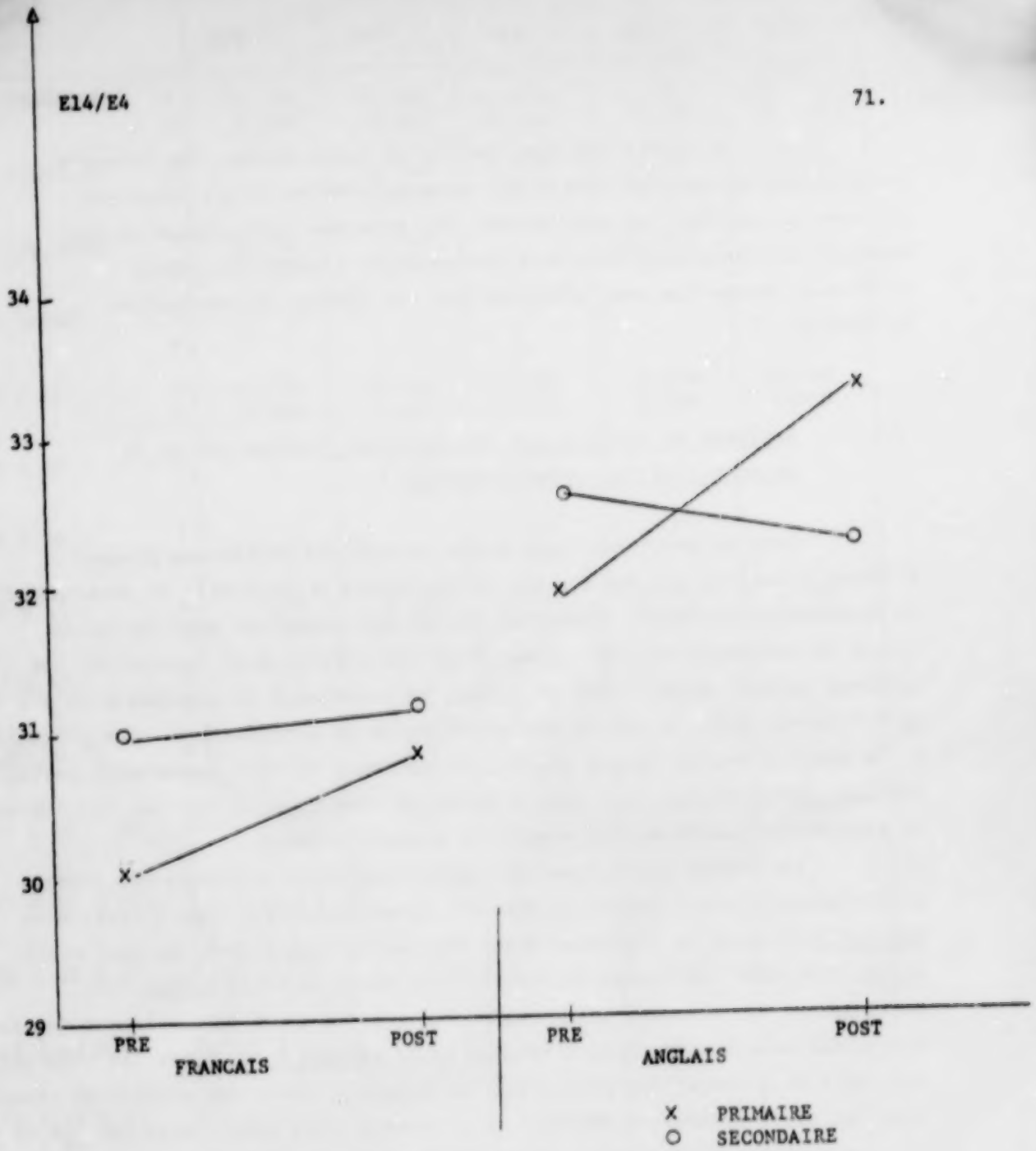


Figure 36: Interaction groupe X âge à l'échelle d'attitude envers l'apprentissage de la langue seconde.

3. Il semble que chez les élèves francophones, les échanges intra-région donnent les effets les moins favorables ce qui n'est pas toujours le cas chez les anglophones. Les échanges intra-région et les échanges indirects sont donc plus susceptibles d'avoir des effets différents lorsqu'ils sont effectués par des groupes de composition différente.

2.2. Analyses de variance sur les échelles d'évaluation de la personnalité des co-participants

Lors du post-test, nous avons demandé aux différents groupes d'élèves d'évaluer sur une échelle à cinq points seize traits de personnalité de leurs co-participants. Tout d'abord, il faut noter que pour les seize traits de personnalité, les jugements ont été relativement favorables, les moyennes variant entre 1.8393 et 2.5761 (voir tableaux de moyennes $\bar{m}$ 27 à $\bar{m}$ 42 dans l'annexe III). Au milieu des seize traits de personnalité, soit l'échelle 9, le trait à évaluer bavard pouvait ne pas avoir la même connotation positive que les autres traits. Ceci nous a permis de contrôler le fait que les élèves ne répondaient pas n'importe comment à ce questionnaire.

Les élèves participant aux différents types d'échange ont répondu différemment à quinze des seize échelles de personnalité comme l'indique le tableau 6. L'effet de l'échange n'est pas apparu significatif au seul trait actif. Pour tous les autres traits, à l'exception du trait bavard, les participants aux échanges intra-région ont répondu moins favorablement que les élèves des deux autres types d'échange (voir tableau 7 qui donne les résultats aux tests de comparaisons multiples). La figure 37 donne les profils de réponses pour les trois groupes et démontre qu'il semble clair que ce soit les élèves du groupe direct intra-région qui se distingue des deux autres.

En ce qui a trait à l'âge, la personnalité des co-participants a été évaluée plus positivement par les élèves du secondaire pour les traits gentils ($F = 11.812$, $p < .001$), agréables ($F = 6.059$, $p < .014$), amusants ($F = 7.512$, $p < .006$),

		QP1	QP2	QP3	QP4	QP5
T3 (ECHANGE)	F	17.378	34.949	19.094	11.312	30.374
	p	0.000	0.000	0.000	0.000	0.000
A2 (CLASSE)	F		11.812	6.059	7.512	13.429
	p		0.001	0.014	0.006	0.000
A3 (GROUPE)	F	10.744	7.542		16.262	
	p	0.001	0.006		0.000	
A6 (SEXE)	F					
	P					
T3 X A2	F	23.257	28.544	21.128	19.438	35.933
	p	0.000	0.000	0.000	0.000	0.000
T3 X A3	F		4.150	7.836		
	p		0.016	0.000		
T3 X A6	F			3.515	3.197	
	p			0.031	0.042	
A2 X A3	F	7.194	6.526	6.645	10.222	12.210
	p	0.008	0.011	0.010	0.002	0.001
A2 X A6	F					
	p					
A3 X A6	F					
	p					
T3 X A2 X A3	F	7.815	6.203		6.413	5.020
	p	0.000	0.002		0.002	0.007
T3 X A2 X A6	F					
	p					
T3 X A3 X A6	F				3.911	
	p				0.021	
A2 X A3 X A6	F					
	p					
T3 X A2 X A3 X A6	F					
	p					
NBRE DE CAS	→	439	439	439	439	439
NBRE MANQUANTS	→	56	24	28	24	23

Tableau 6: F_s significatifs et niveau de signification pour les analyses de variance sur les échelles d'évaluation de la personnalité des co-participants.

		QP6	QP7	QP8	QP9	QP10
T3 (ECHANGE)	F		7.154	14.913	5.930	7.775
	p		0.001	0.000	0.003	0.000
A2 (CLASSE)	F			9.374		
	p			0.002		
A3 (GROUPE)	F				12.390	
	p				0.000	
A6 (SEXE)	F					
	p					
T3 X A2	F	5.134	20.333	14.022		5.519
	p	0.006	0.000	0.000		0.004
T3 X A3	F	5.220	12.689	5.044		
	p	0.006	0.000	0.007		
T3 X A6	F		3.013		4.103	
	p		0.050		0.017	
A2 X A3	F	11.514		23.028		
	p	0.001		0.000		
A2 X A6	F					
	p					
A3 X A6	F			(3.796		
	p			0.052)		
T3 X A2 X A3	F	4.207	5.191			
	p	0.016	0.006			
T3 X A2 X A6	F				6.008	6.998
	p				0.003	0.001
T3 X A3 X A6	F					
	p					
A2 X A3 X A6	F					
	p					
T3 X A2 X A3 X A6	F					
	p					
NBRE DE CAS	→	439	439	439	439	439
NBRE MANQUANTS	→	30	27	25	27	39

Tableau 6 (suite) : F_s significatifs et niveau de signification pour les analyses de variance sur les échelles d'évaluation de la personnalité des co-participants.

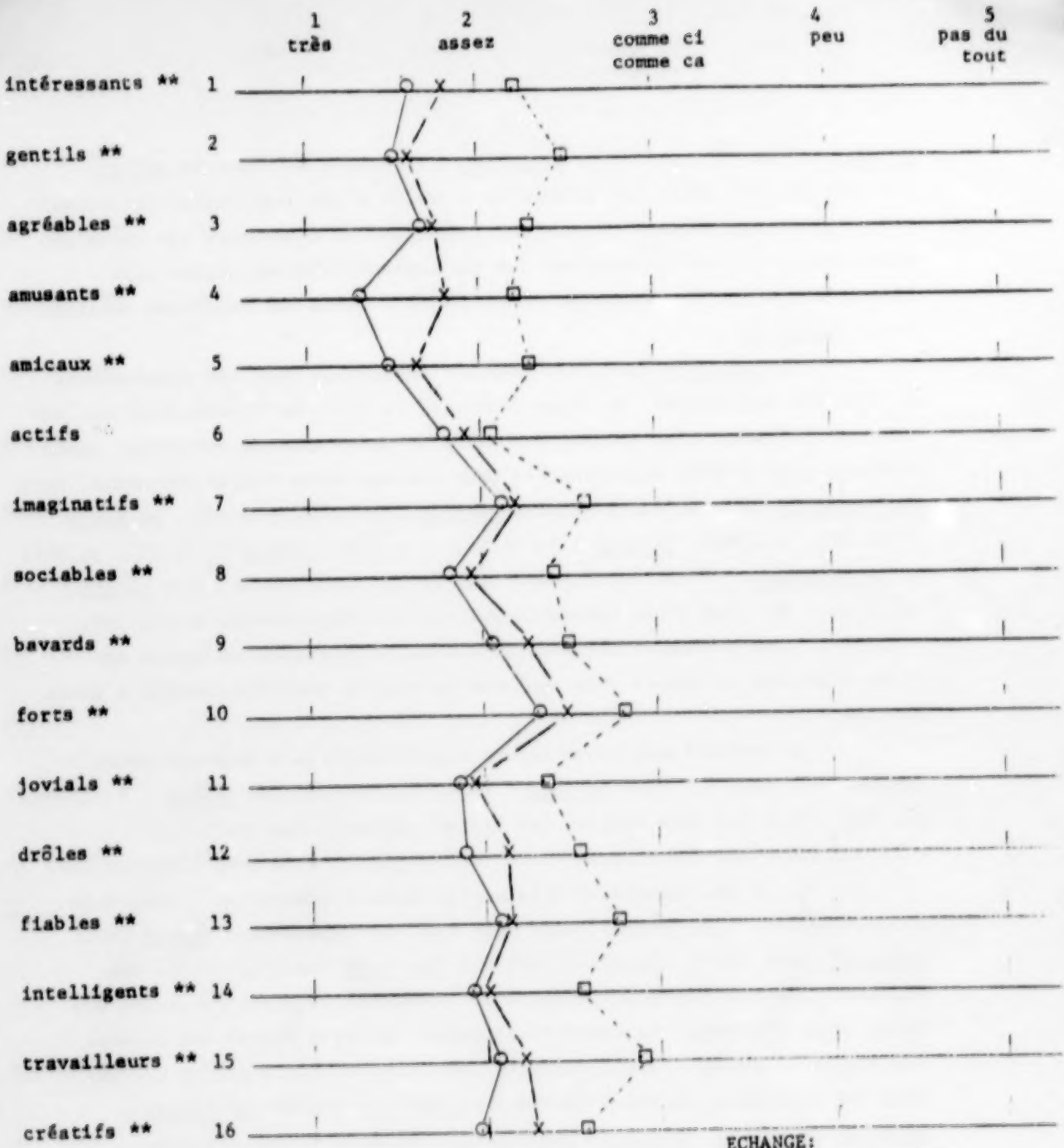
		QP11	QP12	QP13	QP14	QP15	QP16
T3 (ECHANGE)	F	13.580	11.942	19.748	16.777	26.778	9.366
	p	0.000	0.000	0.000	0.000	0.000	0.000
A2 (CLASSE)	F		13.422				
	p		0.000				
A3 (GROUPE)	F	16.544	6.450			3.863	
	p	0.000	0.011			0.050	
A6 (SEXE)	F	4.824	5.600				
	p	0.029	0.018				
T3 X A2	F	27.636	9.120	17.134	21.544	8.770	25.669
	p	0.000	0.000	0.000	0.000	0.000	0.000
T3 X A3	F		4.532	3.303	12.836	7.743	11.184
	p		0.011	0.038	0.000	0.001	0.000
T3 X A6	F	4.736					3.310
	p	0.009					0.038
A2 X A3	F	13.743		13.002	(3.649)	4.222	
	p	0.000		0.000	(0.057)	0.041	
A2 X A6	F						
	p						
A3 X A6	F				(3.628)		
	p				(0.058)		
T3 X A2 X A3	F	4.957			3.416		4.623
	p	0.007			0.034		0.010
T3 X A2 X A6	F				3.771		
	p				0.024		
T3 X A3 X A6	F	4.511					
	p	0.012					
A2 X A3 X A6	F						
	p						
T3 X A2 X A3 X A6	F				4.128		
	p				0.017		
NBRE DE CAS	→	439	439	439	439	439	439
NBRE MANQUANTS	→	34	30	26	28	27	25

Tableau 6 (suite) : F_s significatifs et niveau de signification pour les analyses de variance sur les échelles d'évaluation de la personnalité des co-participants.

	COMPARAISON ENTRE INTER-REGION ET INDIRECT	COMPARAISON ENTRE INTER-REGION ET INTRA-REGION	COMPARAISON ENTRE INDIRECT ET INTRA-REGION
QP1 (F =13.712 p <.000)		NK* S*	NK* S*
QP2 (F =26.393 p <.000)		NK* S*	NK* S*
QP3 (F =15.432 p <.000)		NK* S*	NK* S*
QP4 (F = 7.970 p <.0004)		NK* S*	NK* S*
QP5 (F =23.231 p <.000)		NK* S*	NK* S*
QP7 (F = 5.928 p <.0029)		NK* S*	NK* S*
QP8 (F =11.334 p <.000)		NK* S*	NK* S*
QP9 (F = 5.393 p <.0049)			NK* S*
QP10 (F = 7.539 p <.0006)		NK*	NK* S*
QP11 (F = 9.555 p <.0001)		NK* S*	NK* S*
QP12 (F = 9.075 p <.0001)		NK* S*	NK* S*
QP13 (F =16.473 p <.000)		NK* S*	NK* S*
QP14 (F =12.979 p <.000)		NK* S*	NK* S*
QP15 (F =24.931 p <.000)		NK* S*	NK* S*
QP16 (F = 7.986 p <.0004)			NK* S*

Tableau 7: Tests de comparaison multiple pour les échanges, sur les questions portant sur l'évaluation de la personnalité des co-participants.

NK = test de Newman-Keuls
S = test de Scheffé
* = niveau de singification p <.05



** La double astérisque indique que la différence entre les groupes est significative au seuil de .01.

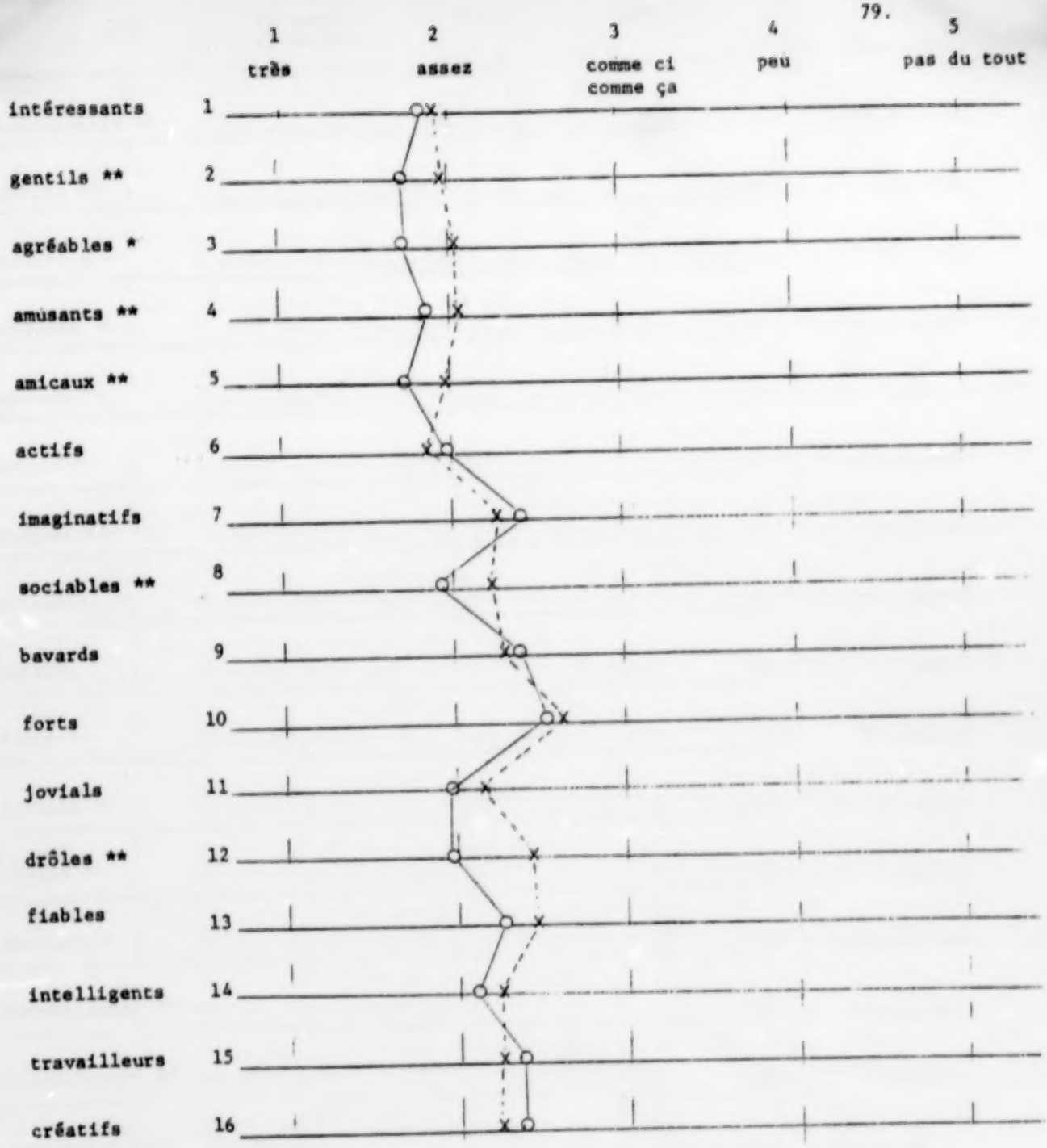
Figure 37: Profil des réponses au test d'évaluation de la personnalité pour les trois types d'échange.

amicaux ($F = 13.429$, $p < .000$), sociables ($F = 9.374$, $p < .002$) et drôles ($F = 13.422$, $p < .000$). Les enfants du primaire n'ont jugé significativement les co-participants plus favorablement que ceux du secondaire sur aucun des seize traits. Il est à remarquer que les caractéristiques jugées plus favorablement par les élèves du secondaire ont trait aux relations sociales (voir figure 38).

La figure 39 décrit le profil d'évaluation pour les francophones et pour les anglophones. De façon générale, ce sont les francophones qui ont tendance à évaluer plus favorablement les co-participants; toutefois, cette tendance s'est avérée significative pour six des seize traits seulement, soit intéressants ($F = 10.744$, $p < .001$), gentils ($F = 7.542$, $p < .006$), amusants ($F = 16.262$, $p < .000$), joviais ($F = 16.544$, $p < .000$), drôles ($F = 6.450$, $p < .001$) et travailleurs ($F = 3.863$, $p < .050$). En ce qui concerne le trait bavard celui-ci a été jugé moins favorablement par les francophones ($F = 12.390$, $p < .000$). Cette inversion est semblable à celle retrouvée au niveau des types d'échange et semble donc conforme au rôle de contrôle conféré à cette échelle.

Le facteur sexe n'est apparu significatif qu'à deux des seize traits, soit pour le trait joviais ($F = 4.824$, $p < .029$) et drôles ($F = 5.600$, $p < .018$). Pour ces deux traits, les filles indiquent une évaluation plus favorable que les garçons (voir tableaux m 37, m 38 dans l'annexe III.

En ce qui concerne l'interaction entre l'échange et l'âge, nous avons trouvé un effet significatif pour tous les traits sauf bavard (voir tableau 6 pour les F_s significatifs). La figure 40 donne le profil des réponses pour les élèves du primaire et du secondaire ayant participé aux trois types d'échange. Il ressort clairement de cette figure que ce sont les élèves du primaire ayant participé aux échanges intra-région qui ont émis les jugements les moins favorables. Pour les traits intéressants, gentils, agréables, amusants, amicaux, actifs, imaginatifs, fiables, intelligents, travailleurs et créatifs, nous trouvons à peu près le profil suivant: chez les élèves du primaire, ce sont les participants aux échanges



** La double astérisque indique que la différence entre les groupes est significative au seuil de .01 .

* La simple astérisque indique que la différence entre les groupes est significative au seuil de .05.

Figure 38: Profil des réponses au test d'évaluation de la personnalité pour les élèves du primaire et du secondaire.

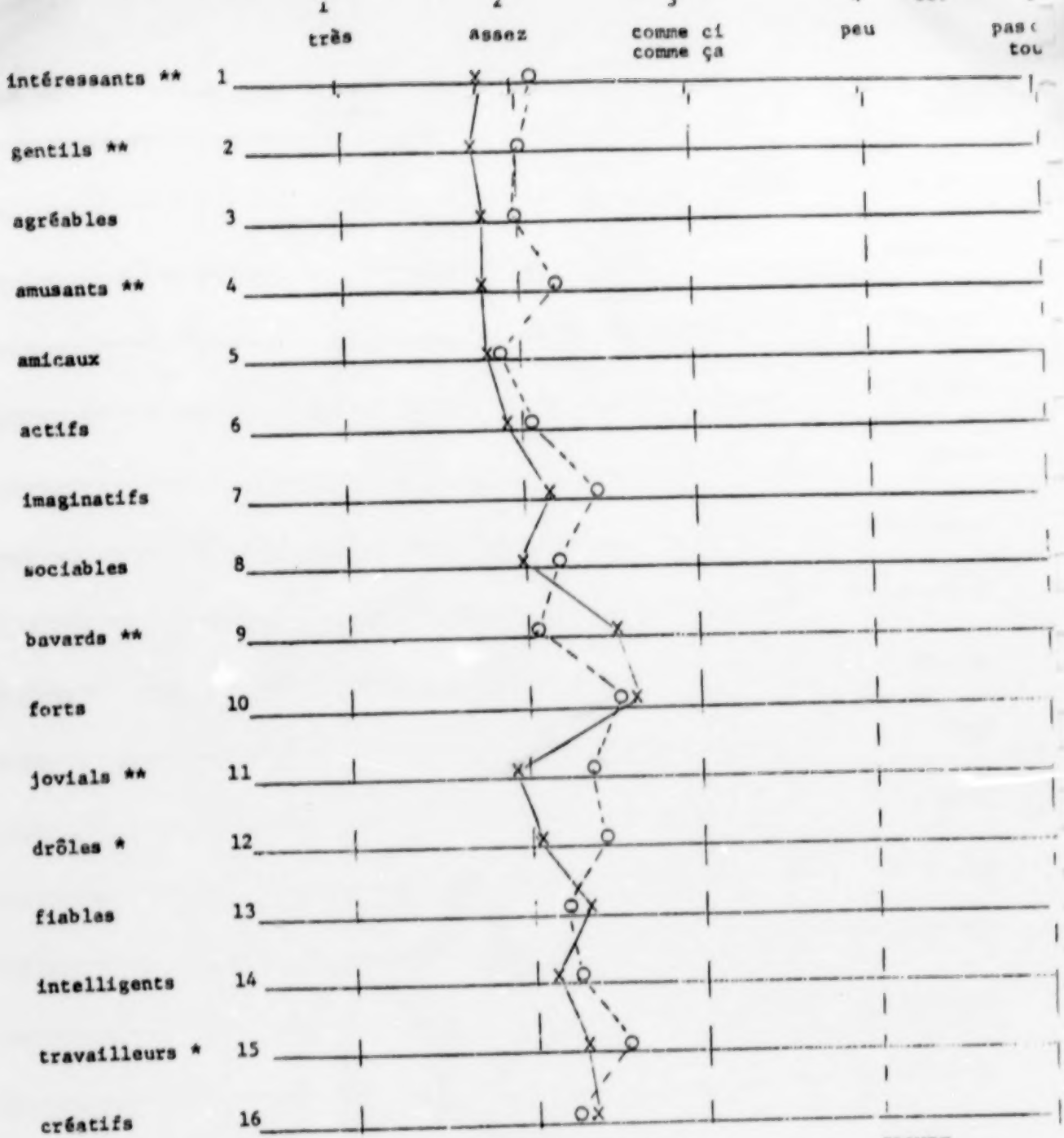
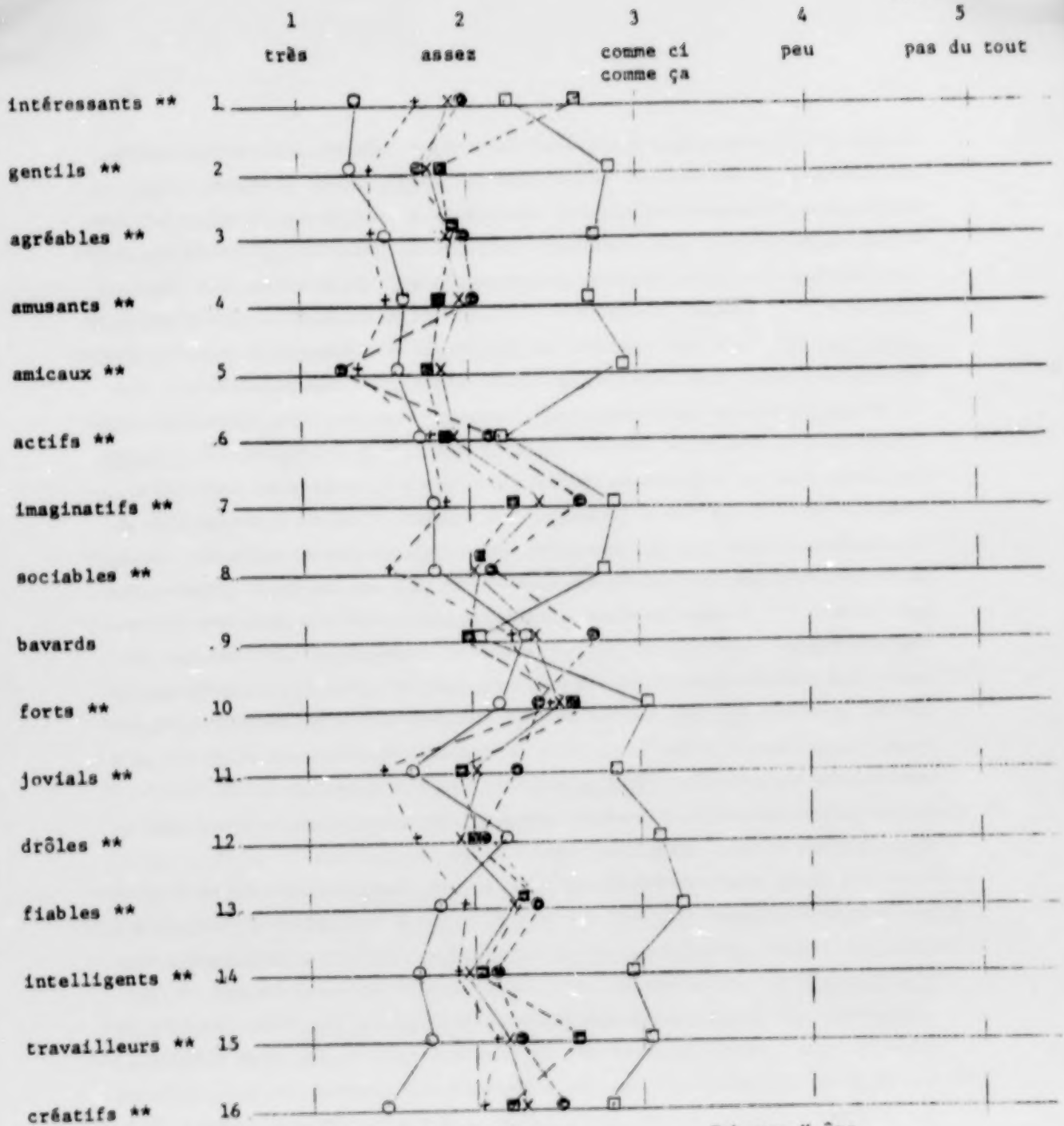


Figure 39 : Profil des réponses au test d'évaluation de la personnalité pour les élèves francophones et anglophones.



** La double astérisque indique que la différence entre les groupes est significative au seuil de .01.

Echange X âge

Primaire	Secondaire
x INTER	+ INTER
o INDIRECT	● INDIRECT
□ INTRA	■ INTRA

Figure 40: Profil des réponses au test d'évaluation de la personnalité pour les élèves du primaire et du secondaire participant aux trois types d'échange.

indirects qui ont les vues les plus favorables, suivis des participants aux échanges inter-régions, suivis des participants aux échanges intra-région. Ces différences de groupe sont généralement moins grandes chez les élèves du secondaire avec les participants aux activités inter-régions ayant les vues les plus favorables (ces interactions sont décrites dans les figures A-10 à A-11 dans l'annexe IV). En ce qui a trait à la caractéristique sociables, il n'y a pas beaucoup de différence de perception chez les élèves du primaire alors que chez les élèves du secondaire les participants aux activités inter-région ressortent à nouveau comme les plus favorables (voir figure A-12 de l'annexe IV). En ce qui a trait à la caractéristique forts, les trois groupes du secondaire ont donné des jugements très semblables ce qui n'est pas le cas au primaire (voir figure A-13 de l'annexe IV). La caractéristique jovial est jugée le plus favorablement par les participants aux échanges indirects, ce aussi bien au primaire qu'au secondaire. Par contre, les élèves du secondaire ayant participé aux échanges inter-régions jugent leurs co-participants plus favorablement que ceux qui ont participé aux échanges intra-régions, ce qui est l'inverse au primaire. Enfin, au trait drôles, les participants aux échanges inter-région se sont jugés mutuellement d'une façon plus favorable aussi bien au primaire qu'au secondaire; ce sont surtout les participants aux échanges intra-régions du primaire qui voient leurs co-participants comme les moins drôles (voir figures A-14 et A-15 de l'annexe IV).

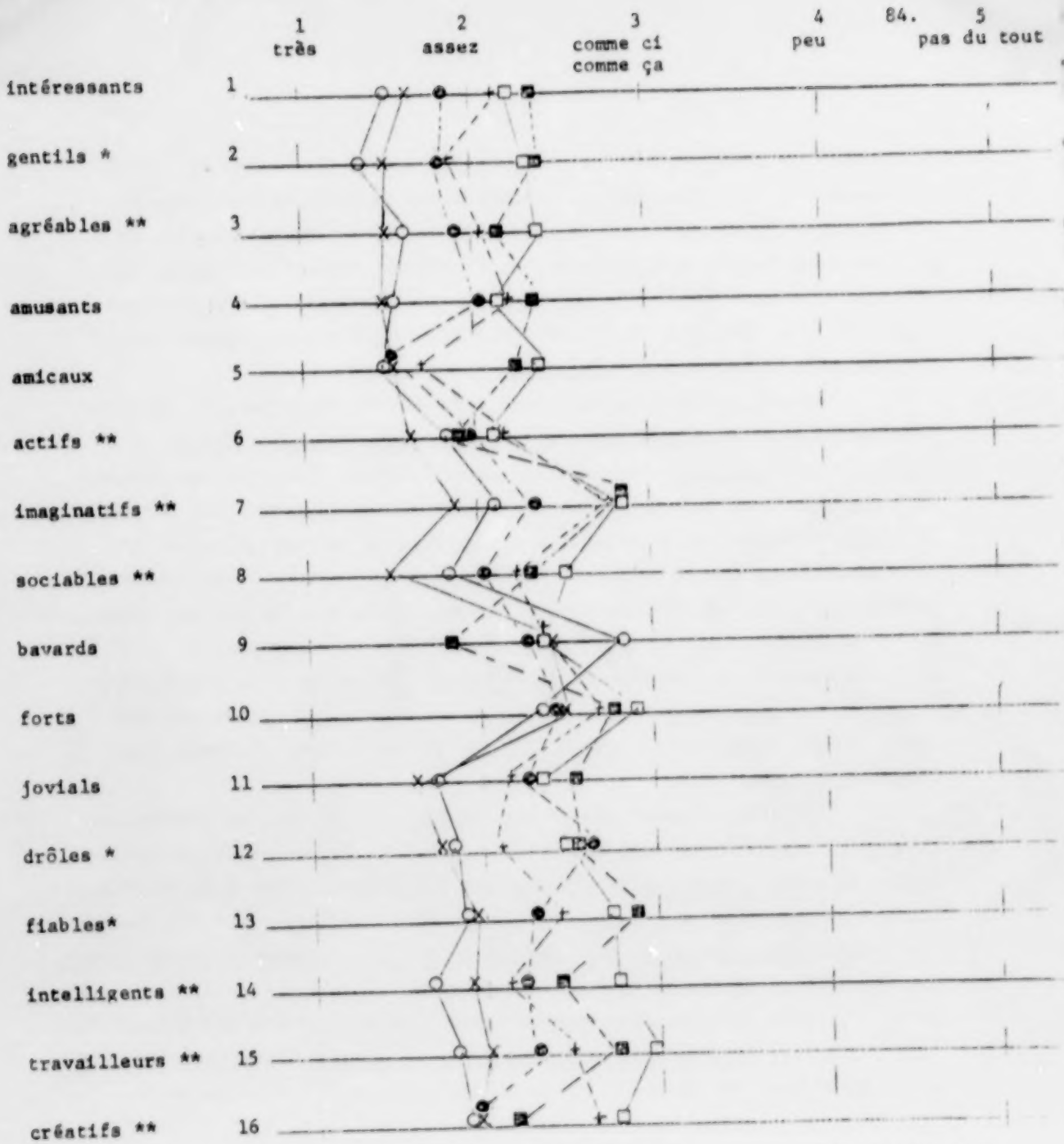
Nous avons retrouvé une interaction significative entre le groupe et le type d'échange pour dix des seize traits d'évaluation (voir tableau 6). Pour les traits gentils, agréables, sociables, fiables, intelligents et travailleurs il semble que ce sont les participants aux échanges intra-région qui ont donné les jugements les moins favorables, mais que ceci est surtout vrai du côté francophone; en d'autres termes, les deux groupes francophones de Rimouski émettent des jugements plus favorables sur leurs co-participants que ne le font leurs pairs de Montréal (voir figures A-16 à A-21 dans l'annexe IV). En ce qui a trait aux caractéristiques actifs et imaginatifs, celles-ci sont jugées différemment par les différents groupes de co-participants

anglophones et francophones (voir figures A-22 et A-23, annexe IV). Quant au jugement sur le trait drôles, il semble que ce soit les participants aux échanges inter-région qui la juge le plus favorablement dans les deux groupes (voir figure A-24, annexe IV). Finalement les co-participants aux échanges indirects étant plus créatifs par les participants aux échanges indirects (voir figure A-25, annexe IV). Ces divers rapports entre les groupes sont illustrés à la figure 41.

L'interaction échange X sexe s'est avérée significative pour les caractéristiques agréables, amusants, imaginatifs, bavards, joviais et créatifs (voir tableau 6 pour les F_s significatifs). Pour tous ces traits, sauf bavards, nous retrouvons que les filles et les garçons ayant participé aux échanges intra-région donnent des jugements moins favorables que les participants aux autres échanges. Les filles ayant participé aux échanges inter-région émettent des jugements moins favorables que les garçons alors que c'est l'inverse au niveau des échanges indirects (voir figures A-26 à A-30, annexe IV). Le jugement du trait bavards démontre qu'en général les filles et les garçons ayant participé aux échanges intra-région ont jugé leurs co-participants plus bavards que les autres groupes d'élèves (voir figure A-31, annexe IV).

Du profil général décrit à la figure 42 , les élèves anglophones du secteur primaire semblent émettre des jugements moins favorables que les autres groupes. L'interaction âge X groupe est apparue comme significative à dix échelles (voir tableau 6 pour les F_s significatifs). En ce qui concerne les traits intéressants, actifs, sociables, joviais, fiables et travailleurs, les anglophones sont plus favorables au secondaire qu'au primaire alors que c'est l'inverse chez les francophones (voir figures A-32 à A-37, annexe IV). Pour les traits gentils, agréables, amusants et amicaux, les élèves du secondaire sont plus favorables que les élèves du primaire, mais cette différence est surtout marquée chez les anglophones (voir figure A-38 à A-41, annexe IV).

Nous avons obtenu plusieurs triples interactions soit entre l'échange, l'âge et le groupe, l'échange, l'âge et le sexe ainsi qu'entre l'échange, le



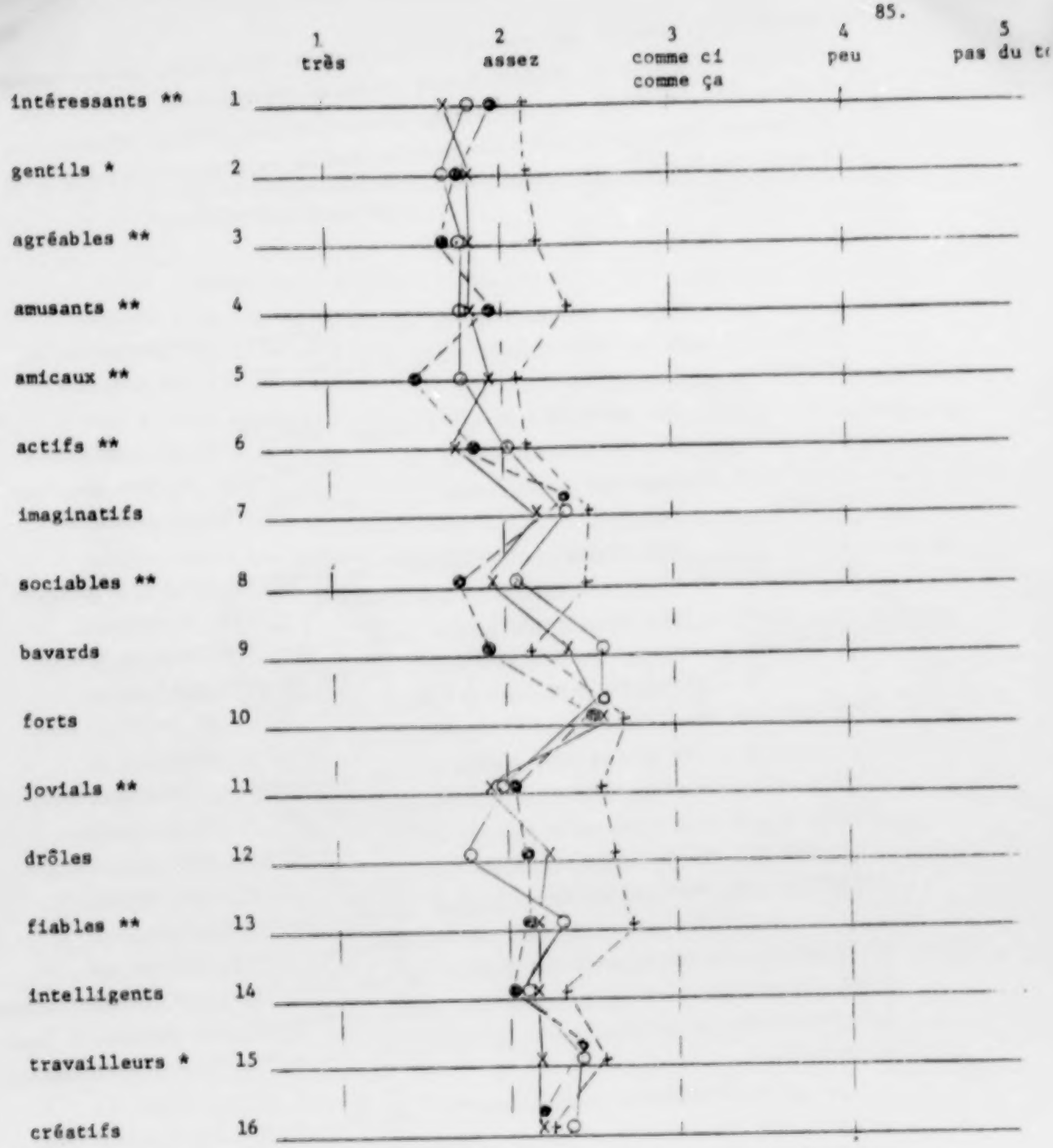
** La double astérisque indique que les différences entre les groupes sont significatives au seuil de .01.

* La simple astérisque indique que les différences entre les groupes sont significatives au seuil de .05.

Echange X groupe

F	A
x INTER	+ INTER
o INDIRECT	o INDIRECT
□ INTRA	■ INTRA

Figure 41: Profil des réponses au test d'évaluation de la personnalité pour les élèves francophones et anglophones participant aux trois types d'échange.



** La double astérisque indique que la différence entre les groupes est significative au seuil de .01.

* La simple astérisque indique que la différence entre les groupes est significative au seuil de .05.

Age X Groupe	Franco	Anglo
	X Primaire	+ Primaire
	O Secondaire	• Secondaire

Figure 42 : Profil de réponses au test d'évaluation de la personnalité pour les élèves francophones et anglophones au primaire et au secondaire.

groupe et le sexe et une quadruple interaction. Toutefois, aucune tendance générale ne semble se dégager de ces diverses interactions si ce n'est celles déjà décrites pour les effets simples et les doubles interactions. Le lecteur intéressé à ces interactions peut se référer aux figures A-42 à A-56 données dans l'annexe IV.

Résumé

En résumé, il semble qu'en ce qui concerne l'évaluation de la personnalité des co-participants, nous puissions dégager les tendances suivantes:

1. les participants aux échanges intra-région ont jugé leurs participants moins favorablement que les autres groupes, ce pour tous les traits sauf bavards qui était, comme on le sait, introduit à titre de contrôle;

2. pour six des seize traits, les élèves du secteur secondaire se sont montrés plus favorables que les élèves du secteur primaire;

3. les francophones jugent leurs co-participants plus favorablement que ne le font les anglophones à six des seize traits;

4. lorsqu'il y a une différence entre filles et garçons, elle démontre que les filles émettent des jugements plus favorables;

5. les élèves du primaire qui ont participé aux échanges intra-région jugent leurs pairs moins favorablement que les autres et ce pour quinze des seize traits; au primaire, ce sont les participants aux échanges indirects qui ont émis les jugements les plus favorables alors qu'au secondaire, ce sont les participants aux échanges inter-régions;

6. il semble que chez les francophones ce sont surtout les participants aux échanges intra-régions qui ont émis des jugements relativement moins favorables, c'est-à-dire que les élèves de Rimouski ont tendance à juger les anglophones de Montréal plus favorablement que ne le font les francophones de Montréal;

7. les élèves anglophones du secondaire jugent leurs pairs francophones plus favorablement que ne le font ceux du primaire alors que cette différence est inversée ou annulée dans le secteur francophone.

2.3 Analyses de variance sur le questionnaire de perception de l'activité (questionnaire QAA)

Après que l'activité d'échange se soit terminée, les élèves ont répondu à un questionnaire portant sur la perception qu'ils avaient de cette activité. De façon générale, celle-ci a été perçue très favorablement: les élèves ont trouvé l'activité de très à assez intéressante ($\bar{m} = 1.5400$), de très à assez agréable ($\bar{m} = 1.6293$), de très à assez amusante ($\bar{m} = 1.6636$), de très à assez importante ($\bar{m} = 1.7586$), de très à assez gaie ($\bar{m} = 1.6316$), et de très à assez utile ($\bar{m} = 1.7032$). Ils ont également déclaré qu'ils aimeraient de beaucoup à assez avoir des activités avec ce même groupe ($\bar{m} = 1.7963$), qu'ils aimeraient souvent rencontrer les élèves de ce groupe ($\bar{m} = 2.0826$) et qu'ils se sont fait assez bien d'amis dans ce groupe ($\bar{m} = 2.2130$). Ils aimeraient d'assez à comme-ci, comme-ça avoir la même activité avec un autre groupe ($\bar{m} = 2.3433$)(les moyennes des réponses à ces dix questions sont données dans les tableaux $\bar{m}$ 43 à $\bar{m}$ 52 dans l'annexe IV).

En ce qui concerne les langues utilisées lors de l'activité, 78.1% de francophones et 82.8% d'anglophones ont déclaré avoir utilisé soit les deux langues, soit uniquement la langue seconde; 21.4% de francophones et 15.9% d'anglophones ont déclaré avoir utilisé uniquement leur langue maternelle. L'utilisation de la langue seconde a été plus élevée dans les échanges directs (82.2% pour les francophones et 91.4% pour les anglophones) que dans les échanges indirects (70.3% pour les francophones et 71.4% pour les anglophones). Il est à noter que même s'il y a eu une moins grande utilisation de la langue seconde dans les échanges indirects, celle-ci a quand même été utilisée par plus des deux-tiers des participants. Un pourcentage plus élevé d'anglophones, soit 16.9%, que de francophones, soit 5%, a mentionné avoir utilisé uniquement la langue seconde durant le déroulement de l'activité (voir tableau 8). L'utilisation des deux langues par une forte majorité des élèves au cours des activités a d'ailleurs été corroborée par des observations sur le terrain.

Le tableau 9 donne les F_s significatifs et le niveau de signification pour les dix questions portant sur l'activité et le tableau 10 donne

QA111	DIRECT		INDIRECT		INTER		INTRA		TOTAL	
	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%
FRANCAIS										
1 FRANCAIS	27	17.2	24	29.6	32	21.3	19	21.3	51	21.4
2 ANGLAIS	5	3.2	7	8.6	8	5.3	4	4.5	12	5.0
3 LES DEUX	124	79.0	50	61.7	108	72.0	66	74.2	174	73.1
4 AUTRE	1	0.6	0	0.0	1	0.7	0	0.0	1	0.4
ANGLAIS										
1 FRANCAIS	22	19.0	11	14.1	23	18.4	10	14.5	33	16.9
2 ANGLAIS	9	7.8	22	28.2	24	19.2	7	10.1	31	15.9
3 LES DEUX	84	72.4	45	57.7	77	61.6	52	75.4	130	66.9
4 AUTRE	1	0.9	0	0.0	1	0.8	0	0.0	1	0.5

Tableau 8: Pourcentage d'utilisation des langues lors de l'activité.

		QA101	QA102	QA103	QA104	QA105
T3 (ECHANGE)	F	9.109	3.958	4.878	3.303	
	p	0.000	0.020	0.008	0.038	
A2 (CLASSE)	F				17.366	
	p				0.000	
A3 (GROUPE)	F	39.654	31.291	27.807	18.807	
	p	0.000	0.000	0.000	0.000	
A6 (SEXE)	F	4.497		4.098	6.854	
	p	0.035		0.044	0.009	
T3 X A2	F	30.636	18.062	15.977	13.317	18.221
	p	0.000	0.009	0.000	0.000	0.000
T3 X A3	F	7.929	4.767		3.913	4.417
	p	0.000	0.009		0.021	0.013
T3 X A6	F	3.432				3.710
	p	0.033				0.025
A2 X A3	F					
	p					
A2 X A6	F		4.184			
	p		0.041			
A3 X A6	F					
	p					
T3 X A2 X A3	F	5.367	5.182	4.138		5.052
	p	0.005	0.006	0.017		0.007
T3 X A2 X A6	F					
	p					
T3 X A3 X A6	F	3.876				
	p	0.021				
A2 X A3 X A6	F					
	p					
T3 X A2 X A3 X A6	F					3.447
	p					0.033
NBRE DE CAS	→	439	439	439	439	439
NBRE MANQUANTS	→	3	3	3	5	3

Tableau 9 : F_s significatifs et niveau de signification pour les analyses de variance sur le questionnaire d'activités (QAA).

		QA106	QA107	QA108	QA109	QA110
T3 (ECHANGE)	F		5.633	15.340	27.096	
	p		0.004	0.000	0.000	
A2 (CLASSE)	F	5.803	6.776		13.177	
	p	0.016	0.010		0.000	
A3 (GROUPE)	F	14.532	18.579	24.284	11.100	99.769
	p	0.000	0.000	0.000	0.001	0.000
A6 (SEXE)	F	6.346		3.992	3.962	
	p	0.012		0.046	0.047	
T3 X A2	F	16.371	33.703	35.305	11.422	
	p	0.000	0.000	0.000	0.000	
T3 X A3	F	5.414	3.619	4.746	7.621	
	p	0.005	0.028	0.009	0.001	
T3 X A6	F				3.488	
	p				0.031	
A2 X A3	F					5.363
	p					0.021
A2 X A6	F					
	p					
A3 X A6	F					
	p					
T3 X A2 X A3	F	3.661	7.505	8.870	10.349	3.690
	p	0.027	0.001	0.000	0.000	0.026
T3 X A2 X A6	F			5.492		
	p			0.004		
T3 X A3 X A6	F					
	p					
A2 X A3 X A6	F		5.557			
	p		0.019			
T3 X A2 X A3 X A6	F			3.067		
	p			0.048		
NBRE DE CAS	→	439	439	439	439	439
NBRE MANQUANTS	→	2	3	4	8	6

Tableau 9 (suite) : F_s significatifs et niveau de signification pour les analyses de variance sur le questionnaire d'activités (QAA).

	COMPARAISON ENTRE INTER-REGION ET INDIRECT	COMPARAISON ENTRE INTER-REGION ET INTRA-REGION	COMPARAISON ENTRE INDIRECT ET INTRA-REGION
QA101 (F =8.637, p <.0002)	NK*	NK*	
	S*	S*	
QA102 (F =4.614, p <.0104)	NK*		
	S*		
QA103 (F =6.312, p <.002)	NK*		NK*
	S*		S*
QA104 (F =4.386, p <.013)	NK*	NK*	
		S*	
QA107 (F =4.048, p <.0181)		NK*	
		S*	
QA108 (F =11.576, p <.000)	NK*	NK*	NK*
		S*	S*
QA109 (F =23.960, p <.000)	NK*	NK*	NK*
	S*	S*	S*

Tableau 10: Tests de comparaisons multiples pour les échanges, sur les questions portant sur l'évaluation de l'activité.

NK=test de Newman-Keuls
S=test de Scheffé
*=niveau de signification <.05

les résultats des tests de comparaisons multiples effectués sur la variable échange. Il ressort de ce tableau que la variable échange atteint le seuil de signification pour sept des dix questions; d'une part, les participants aux échanges directs inter-région ont trouvé cette activité significativement plus intéressante que les deux autres groupes ($F = 9.109$, $p < .000$; le Newman-Keuls distingue ce groupe des deux autres), plus agréable ($F = 3.958$, $p < .020$; le Newman-Keuls distingue ce groupe des participants aux échanges indirects), plus amusante ($F = 4.878$, $p < .008$; le Newman-Keuls ne fait pas de distinction entre les trois groupes) et plus importante ($F = 3.303$, $p < .038$; le Newman-Keuls ne distingue pas entre les trois groupes). D'autre part le groupe inter-région aimerait plus répéter l'activité avec le même groupe que ne le font le groupe indirect ou que le groupe intra-région ($F = 5.633$, $p < .004$; le Newman-Keuls distingue entre le groupe inter- et le groupe intra-région), aimerait rencontrer plus souvent les élèves de ce groupe ($F = 15.340$, $p < .000$; le Newman-Keuls distingue entre les trois groupes), et a déclaré s'être fait plus d'amis de l'autre groupe culturel ($F = 27.096$, $p < .000$; le Newman Keuls distingue les trois groupes). Les trois groupes ne se distinguent pas quant à leur désir d'effectuer la même activité avec un autre groupe.

En ce qui concerne la variable âge, celle-ci est significative aux questions 4,6,7 et 9 du QAA: les élèves du secondaire ont trouvé l'activité moins importante ($F = 17.366$, $p < .000$) et moins utile ($F = 5.803$, $p < .016$) que les élèves du primaire; par contre, ils ont manifesté un désir plus grand de répéter l'activité avec le même groupe ($F = 6.776$, $p < .010$) et ont déclaré s'être fait plus d'amis ($F = 13.177$, $p < .000$) que les élèves du primaire.

D'une façon générale, les francophones ont jugé l'activité plus favorablement que les anglophones. Cette différence atteint le niveau de signification à 9 des 10 questions. Sur six des dix questions, les filles ont répondu plus favorablement que les garçons (voir tableau 9).

Aux six questions d'évaluation de l'activité elle-même (questions 1 à 6), nous avons retrouvé une interaction significative entre l'échange et l'âge. Il semble que dans les deux types d'échanges directs (inter et intra),

les élèves du secondaire perçoivent l'activité plus favorablement que ne le font ceux du primaire; l'échange indirect est au contraire moins bien perçu par les élèves du secondaire comparés à ceux du primaire (voir tableau 9). Ces interactions sont décrites dans les figures B1 à B6 dans l'annexe V. Cette inversion de l'effet de l'âge chez les participants aux échanges indirects se répète à la question portant sur une répétition de l'activité avec le même groupe ($F = 33.703$, $p < .000$) (voir figure B7, en annexe V), mais disparaît aux questions 8 et 9. Tous les élèves du secondaire ont exprimé le désir de rencontrer les élèves co-participants plus souvent que ne l'ont fait les élèves du primaire mais ce désir est un peu atténué chez les élèves des échanges intra-région ($F = 35.305$, $p < .000$; voir figure B8, annexe V). Enfin, les participants aux échanges indirects aussi bien au primaire qu'au secondaire ont déclaré s'être fait le même nombre d'amis, alors que parmi les participants aux deux types d'échanges directs, les élèves du secondaire ont déclaré s'être fait plus d'amis que ceux du primaire ($F = 11.422$, $p < .000$, voir figure B9, annexe V).

A cinq des six questions d'évaluation de l'activité, nous avons trouvé une interaction significative entre l'échange et le groupe (questions 1,2,4,5,6; tableau 9). Ces interactions démontrent que les participants aux échanges inter-région ont évalué l'activité plus favorablement que les deux autres, ce aussi bien chez les francophones que chez les anglophones; chez les francophones, les participants aux échanges indirects sont légèrement plus favorables que les participants aux échanges intra-région alors que c'est l'inverse chez les anglophones (voir figures B10 à B14, annexe V). Les participants aux échanges intra-région sont ceux qui ont exprimé le désir le moins grand d'avoir des activités avec le même groupe aussi bien chez les francophones que chez les anglophones. Chez ce dernier groupe, la différence est toutefois moins grande que chez les francophones ($F = 3.619$, $p < .028$; voir figure B15, annexe V). Le même schéma se retrouve pour la question qui porte sur le désir de rencontrer à nouveau les co-participants (question 8: $F = 4.746$, $p < .009$; voir figure B16, annexe V). Les élèves des échanges indirects sont ceux qui ont déclaré s'être fait le moins d'amis,

alors que les élèves des échanges inter-région s'en sont fait le plus; les francophones de ces deux groupes, c'est-à-dire ceux de Rimouski, ont déclaré s'être fait plus d'amis que les anglophones alors que chez les élèves des échanges intra-région , il n'y a pas de différence entre francophones et anglophones ($F = 7.621$, $p < .001$; voir figure B17, annexe V).

Les deux doubles interactions obtenues entre l'échange X âge et l'échange X groupe sont encore détaillées dans la triple interaction échange X âge X groupe qui est significative à neuf des dix questions (voir figures B18 à B26, annexe V). Aucun schéma général ne se dégage de ces triples interactions au contraire des doubles interactions. Pour cette raison, il ne nous apparaît pas intéressant d'élaborer sur ces différences. Il en va de même pour les doubles, triples et quadruples interactions qui se dégagent occasionnellement; toutefois, le lecteur intéressé par celles-ci peut consulter les figures B27 à B36 dans l'annexe V pour des différences obtenues à une question particulière.

Résumé

Il faut noter qu'à ce questionnaire d'évaluation de l'activité, tous les élèves ont répondu très positivement. L'activité a été évaluée de très a assez favorablement, ce sur l'ensemble des questions posées. En plus, tous les élèves ont exprimé une préférence pour répéter ces activités avec les mêmes participants plutôt qu'avec un autre groupe et 70% des élèves ont déclaré avoir parlé les deux langues au cours de l'activité. D'une façon générale, on peut donc conclure qu'il y a une perception favorable de l'activité vécue. Ce sont les élèves qui ont participé aux échanges inter-région qui ont exprimé la satisfaction la plus grande en ce qui concerne les échanges; il est important de noter que le groupe inter-région ne se distingue pas des deux autres en ce qui concerne la répétition de l'activité avec un autre groupe et que cette différence ne peut donc pas être attribuée à une tendance générale de ce groupe à répondre plus positivement mais doit plutôt être rapportée au type d'échange lui-même. L'âge des élèves semble être déterminant quant à la réaction de ceux-ci: les élèves du secondaire alors qu'ils déclarent s'être fait relativement plus d'amis que ceux du primaire, ne

perçoivent pas nécessairement ces activités comme plus positives. Enfin, ce sont les francophones qui ont des vues plus positives de l'activité que les anglophones et, s'il y a lieu, les filles ont des vues plus positives que les garçons.

De façon générale, l'on peut conclure que les participants des échanges directs (intra et inter) du secondaire perçoivent ces activités d'une façon plus positive, aussi bien comparés aux élèves participant aux échanges indirects qu'aux élèves du primaire. L'échange indirect semble avoir le plus d'effet au primaire et les co-participants sont le moins bien perçus dans les échanges intra-région. Il ne fait pas de doute que ce sont les participants aux échanges inter-région qui en ont la meilleure perception; en ce qui concerne la distinction entre échanges indirects et intra-régions, ces derniers sont relativement moins bien perçus par les francophones que par les anglophones mais mieux perçus que les échanges indirects chez les anglophones. En somme, en ce qui concerne la création de liens amicaux, les élèves de Rimouski pensent en faire relativement plus que les élèves de Montréal.

3. Test de connaissance en langue seconde

Des mesures de connaissances en langue seconde ont été prises chez tous les participants francophones. Alors que l'idée générale de l'utilisation d'un test de connaissances était de vérifier s'il y avait un certain gain observable après trois mois, la passation de ce test nous a également permis de comparer si ce gain éventuel se faisait de façon différentielle dans les trois types d'échange étudiés. A cette fin, nous avons utilisé un test de connaissances en anglais, langue seconde qui nous permettait de vérifier la compréhension globale. Ce test de compréhension globale en anglais langue seconde a été validé auprès d'une population québécoise (Denise Lussier-Châles, 1979). Il consistait en 50 énoncés de difficulté croissante; chaque énoncé était écouté à deux reprises et le sujet devait l'identifier au moyen d'un choix multiple entre quatre dessins (voir test en annexe).

Afin de vérifier si nous avions des effets différents suivants les types d'échange, nous avons effectué une analyse de covariance utilisant le pré-test comme covariant. Il ressort qu'après avoir ajusté les résultats pour les différences au pré-test aucune variable n'est ressortie comme significative. Aucun effet majeur ne s'est dégagé de cette analyse. L'intérêt de ce test consiste toutefois à contrôler un gain possible de connaissances durant la période de l'échange. Nous traiterons de ce point particulier dans une partie complémentaire à ce rapport qui traitera spécifiquement des comparaisons entre tous les pré- et les post-tests utilisés dans cette étude.

4. Variable décision

Comme nous l'avons mentionné précédemment (voir point 2), certains groupes différaient entre eux par le fait que les élèves pouvaient ou non prendre un certain nombre de décisions quant au contenu de l'activité à effectuer. Comme cette variable n'a pas été introduite pour tous nos sous-groupes nous avons dû effectuer un nombre d'analyses différentes incluant les sous-groupes qui se distinguaient sur cette dimension. Ceci nous a amené à faire quatre analyses de covariance différentes, soit:

1° tous les francophones du niveau primaire;

2° tous les francophones ayant participé aux échanges directs;

3° tous les participants du niveau primaire aux échanges directs;

4° tous les participants aux échanges intra-régions.

Dans les discussions de ces différentes analyses, nous ne traiterons que de la variable décision, soit de son effet majeur, soit de son effet en interaction avec une ou plusieurs autres variables. En effet, les autres variables ont déjà été traitées au point 2 portant sur l'ensemble de l'échantillon; il est facile de vérifier que la plupart des effets significatifs qui en sont ressortis se retrouvent également ici; les quelques différences obtenues peuvent être attribuées au fait que dans les présentes analyses, nous travaillons avec des échantillons plus restreints.

4.1 Analyses de covariance sur les échelles d'attitudes et de motivation: francophones du niveau primaire.

Les analyses de covariance effectuées ici comprennent les variables échange (indirect, direct-intra et direct-inter), décision et sexe. Chez les francophones du niveau primaire, les résultats de ces analyses sont donnés dans le tableau 11 et les moyennes sont données dans les tableaux $\bar{m}$ 53 à $\bar{m}$ 60 dans l'annexe III. En ce qui concerne la variable décision, celle-ci est apparue comme significative à l'échelle de motivation instrumentale ($F = 5.828$, $p < .018$) et à l'échelle d'attitude envers l'autre groupe culturel ($F = 12.303$, $p < .001$). Dans les deux cas, les groupes qui pouvaient prendre des décisions se sont montrés plus favorables lors du pré-test comparés à ceux qui n'ont pas pris de décision mais relativement moins favorables lors du post-test. L'effet de l'échange semble donc moins positif chez les enfants qui ont eu à prendre certaines décisions quant au type d'activité.

Pour trois des quatre échelles, soit la motivation intégrative, la motivation instrumentale et l'attitude envers l'apprentissage de la langue seconde, nous avons trouvé que la décision joue différemment chez les filles et les garçons. En ce qui concerne la motivation intégrative, le fait de pouvoir choisir semble avoir joué plus négativement chez les garçons que chez les filles ($F = 11.402$, $p < .001$; voir figure 43). Quant à l'échelle de motivation instrumentale cette motivation a diminué de façon plus sensible chez les filles participantes démocratiques, ce qui est l'inverse de la première interaction décrite ($F = 5.106$, $p < .026$, voir figure 44). Enfin, en ce qui a trait à l'attitude envers l'apprentissage de la langue seconde il semble que c'est à nouveau chez les garçons des groupes démocratiques que l'attitude est la plus affectée ($F = 4.812$, $p < .031$, voir figure 45).

En ce qui concerne l'échelle d'attitude envers l'autre groupe culturel, nous avons obtenu une interaction significative entre l'échange, la décision et le sexe ($F = 7.620$, $p < .001$, voir figure 46); de cette interaction il semble que chez les groupes non-démocratiques, ce sont les participants aux échanges directs intra-région qui ont les attitudes les moins favorables lors du post-test; ceci est également vrai chez les garçons

A3=1 A2=1		E 11	E 12	E 13	E 14
COVARIANTS		E 1	E 2	E 3	E 4
	F	17.165	154.286	50.161	8.309
	p	0.000	0.0	0.000	0.005
T3 (échange)	F	5.822		11.456	
	p	0.004		0.000	
A4 (décision)	F		5.828	12.303	
	p		0.018	0.001	
A6 (sexe)	F				
	p				
T3xA4	F				
	p				
T3xA6	F				
	p				
A4xA6	F	11.402	5.106	(3.754	4.812
	p	0.001	0.026	0.056)	0.031
T3xA4xA6	F			7.620	
	p			0.001	
N					
N (manquants)		113	113	113	113
		10	7	11	14

Tableau 11: F_s significatifs et niveau de signification pour les analyses de covariance sur les échelles d'attitudes et de motivation: francophones et de niveau primaire.

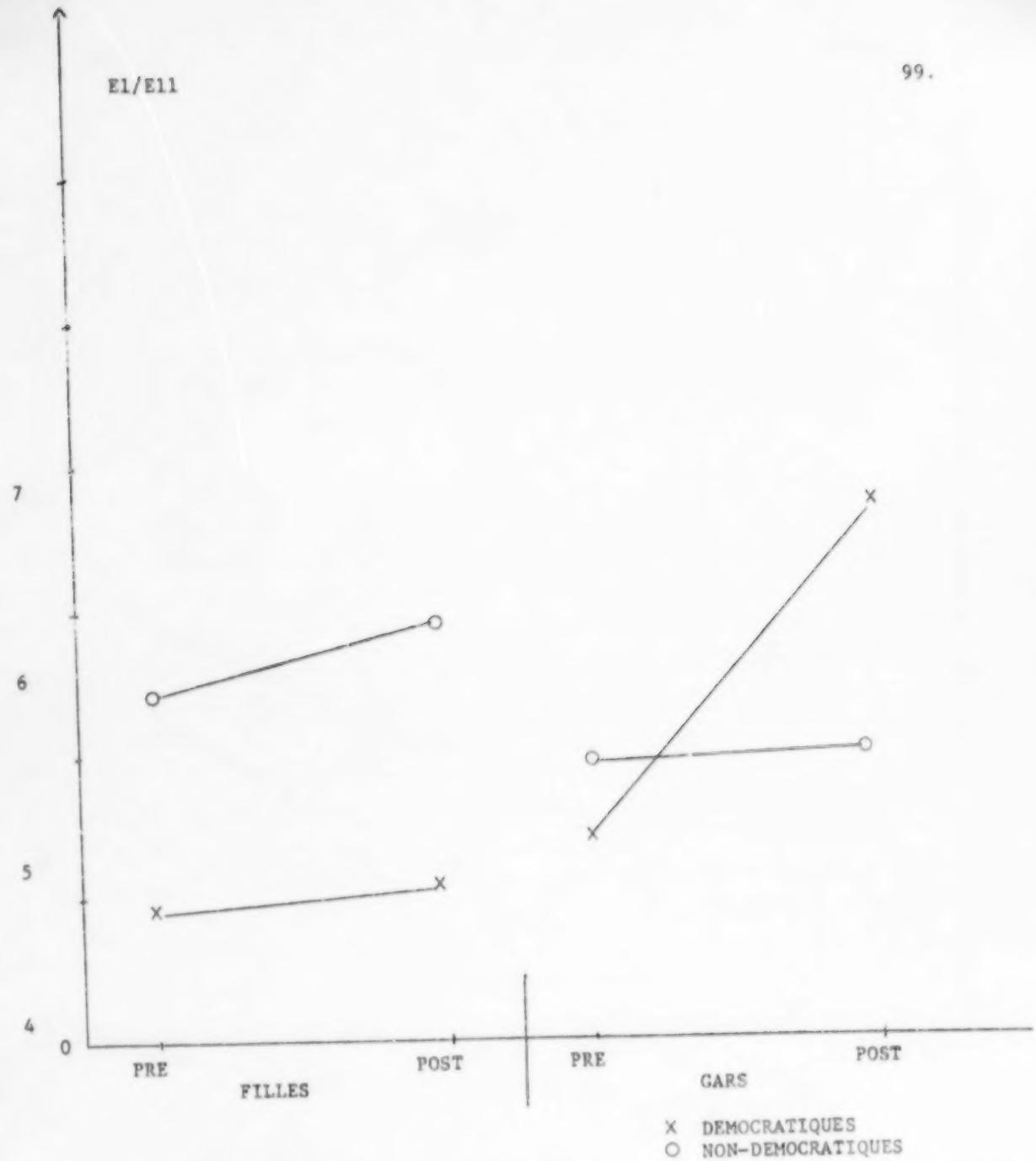


Figure 43: Interaction décision X sexe à l'échelle de motivation intégrative, francophones de niveau primaire.

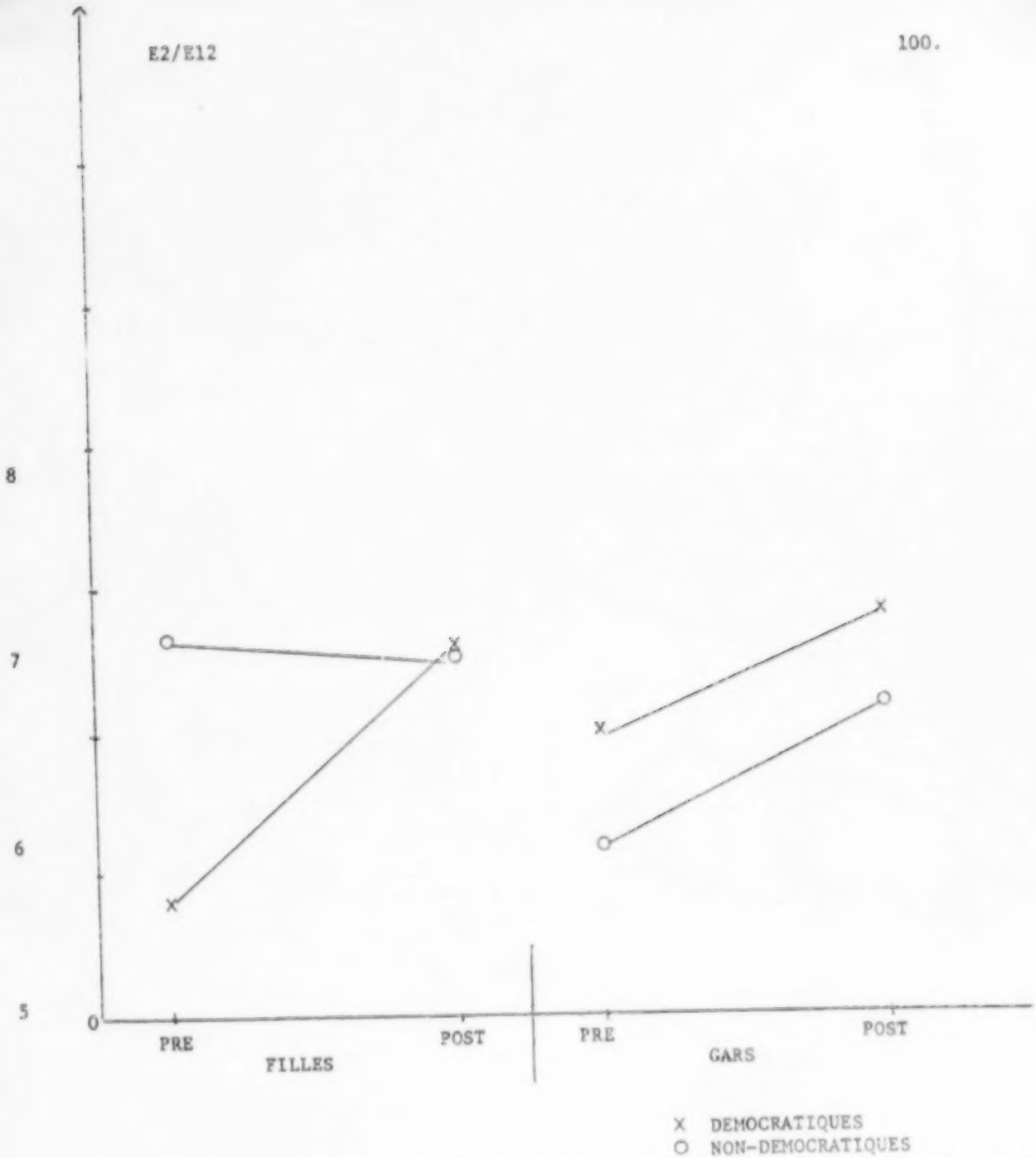


Figure 44: Interaction décision X sexe à l'échelle de motivation instrumentale, francophones de niveau primaire.

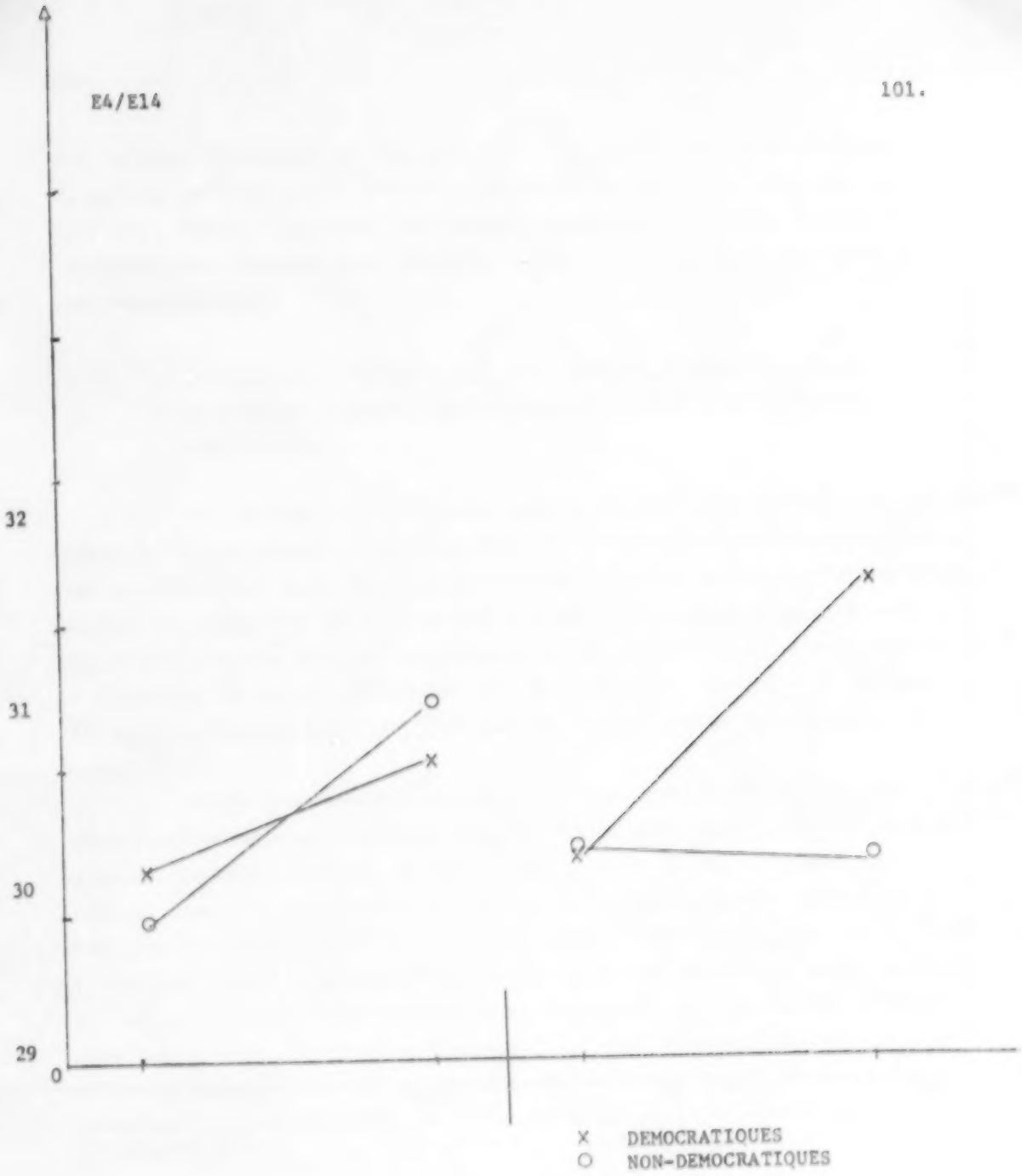


Figure 45: Interaction décision X sexe à l'échelle d'attitude envers l'apprentissage de la langue seconde, francophones de niveau primaire.

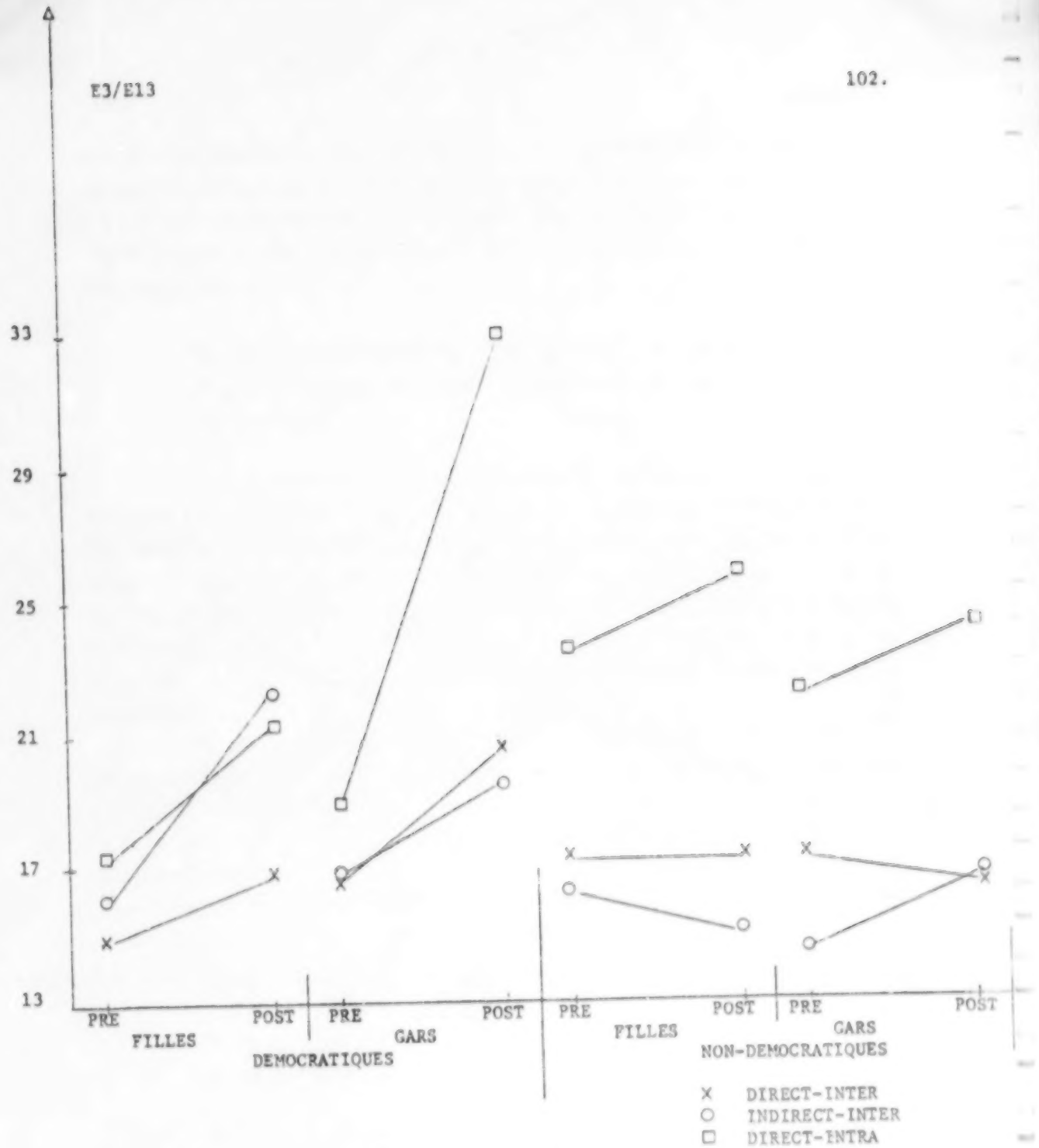


Figure 46: Interaction échange X décision X sexe à l'échelle d'attitude envers les membres de l'autre groupe culturel, francophones de niveau primair

des groupes démocratiques, les attitudes des participantes aux échanges indirects ont été particulièrement affectées. D'une façon générale, il y a à cette échelle également une tendance pour que l'attitude des groupes démocratiques devienne plus négative au post-test que celle des groupes non-démocratiques.

4.2. Analyses de covariance sur les échelles d'attitudes et de motivation; francophones participant aux échanges directs (inter/intra).

Les analyses de covariance impliquent les variables échange (direct inter et direct intra), l'âge, la décision et le sexe. La variable décision est apparue comme significative à une seule échelle, soit celle d'attitude envers la langue seconde ($F = 8.103$, $p < .005$; voir tableau 12); il semble que l'attitude des participants démocratiques devient plus négative suite à l'échange que celle des groupes non-démocratiques. De plus, la variable décision est intervenue dans deux doubles, trois triples et une quadruple interactions.

En ce qui concerne la motivation intégrative les filles des groupes démocratiques expriment une motivation plus grande que celles des groupes non-démocratiques, ce aussi bien au pré- qu'au post-test; par contre, chez les garçons, la motivation intégrative diminue surtout chez les groupes démocratiques ($F = 4.448$, $p < .037$; voir figure 47). A l'échelle d'attitude envers l'apprentissage de la langue seconde, nous avons également trouvé que celle-ci reste relativement favorable chez les filles alors que chez les garçons des groupes démocratiques, elle diminue; de façon générale, filles et garçons n'ayant pas pris de décision relative à l'échange (groupes non-démocratiques) ont exprimé des attitudes plus favorables ($F = 4.539$, $p < .035$, voir figure 48).

La triple interaction entre l'échange, la décision et l'âge pour l'échelle de motivation instrumentale ($F = 5.694$, $p < .018$, voir figure 49) nous paraît difficilement interprétable; en effet, seul l'effet de l'âge semble se détacher de l'ensemble avec une motivation généralement plus

A3=1 T2=1 francophones inter/intra		E 11	E 12	E 13	E 14
Covariants		E 1	E 2	E 3	E 4
	F	35.306	244.262	78.086	17.862
	p	0.000	0.0	0.000	0.000
T1 (échange directs inter/intra)	F	6.916		35.636	
	p	0.010		0.000	
A2 (âge)	F		3.954		
	p		0.049		
A4 (décision)	F				8.103
	p				0.005
A6 (sexe)	F	7.472		8.148	
	p	0.007		0.005	
T1xA2	F		8.300		
	p		0.004		
T1xA4	F				
	p				
T1xA6	F				
	p				
A2xA4	F				
	p				
A2xA6	F				
	p				
A4xA6	F	4.448			4.539
	p	0.037			0.035
T1xA2xA4	F		5.694		
	p		0.018		
T1xA2xA6	F	4.269			
	p	0.041			
T1xA4xA6	F				
	p				
A2xA4xA6	F	8.523		12.708	
	p	0.004		0.001	
T1xA2xA4 xA6	F			9.416	
				0.003	
N		158	158	158	158
N(manquants)		9	5	9	14

Tableau 12: F_s significatifs et niveau de signification pour les analyses de covariance sur des échelles d'attitudes et de motivations: francophones, échanges directs.

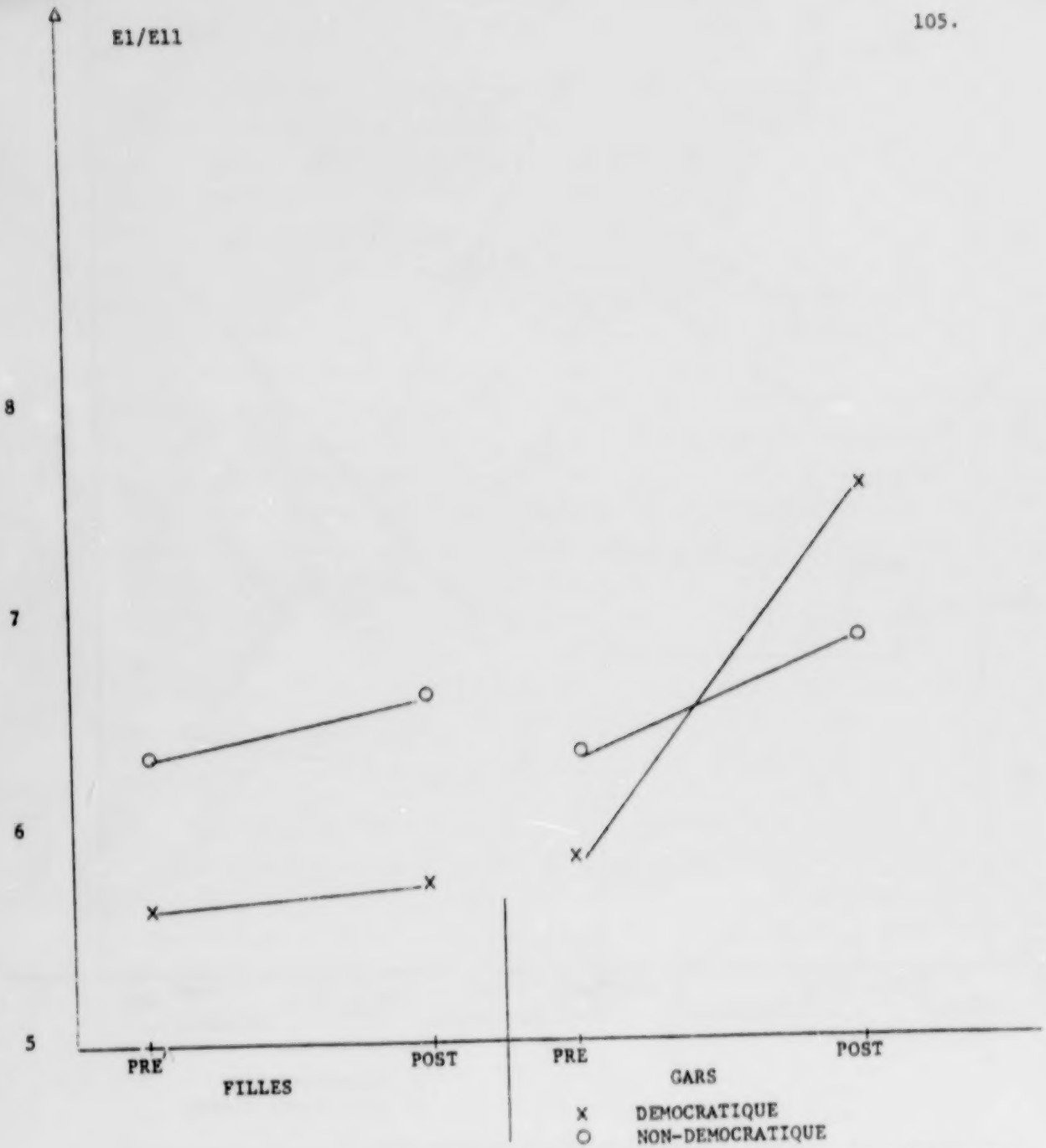


Figure 47: Interaction décision X sexe à l'échelle de motivation intégrative, francophones échanges directs.

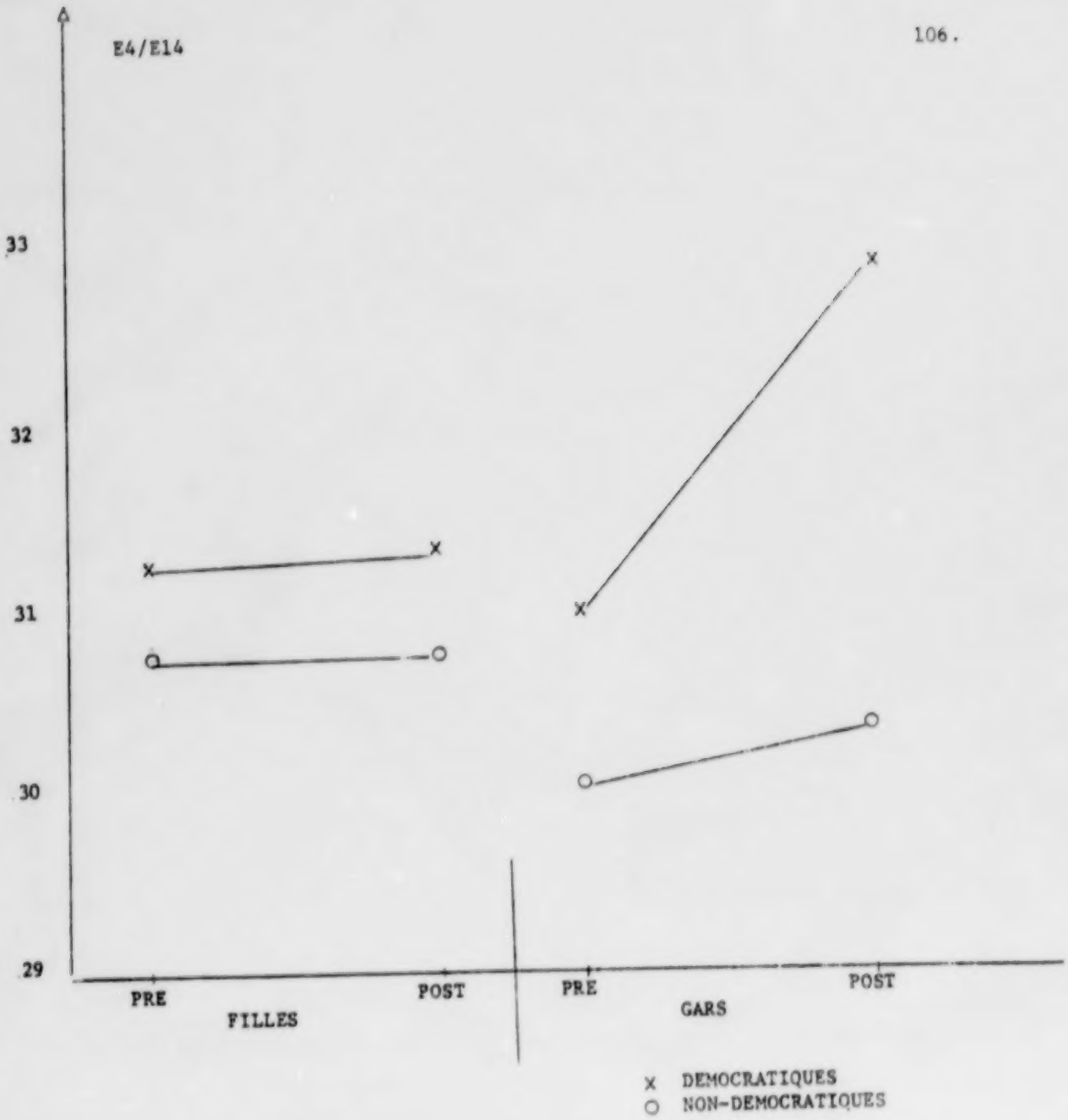


Figure 48: Interaction décision X sexe à l'échelle d'attitude envers l'apprentissage de la langue seconde, francophones échanges directs.

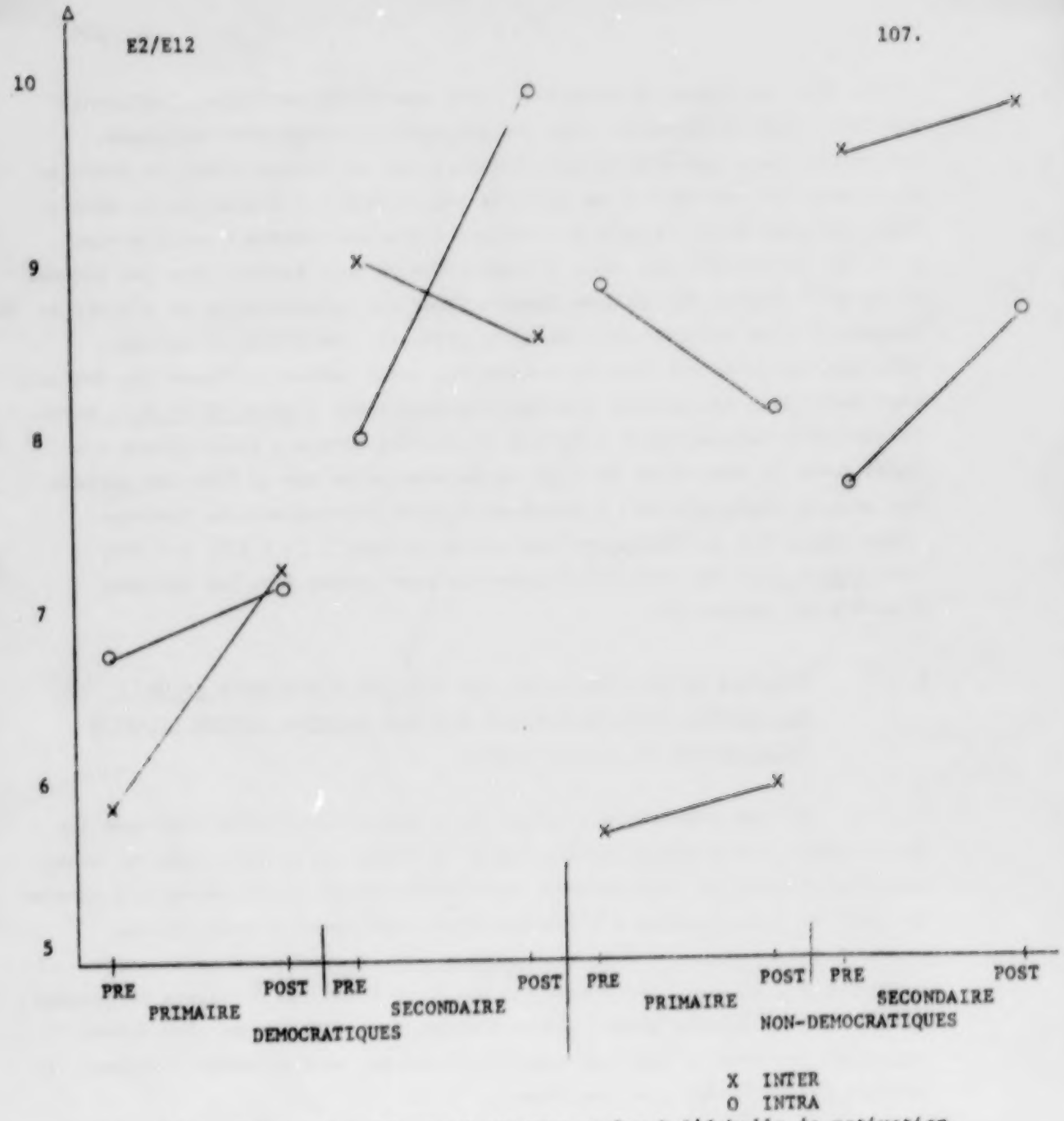


Figure 49: Interaction échange X décision X âge à l'échelle de motivation instrumentale, francophones, échanges directs.

grande chez les élèves du primaire; quant aux autres variables, celles-ci semblent jouer différemment dans les différents sous-groupes impliqués. Par contre, pour les deux triples interactions impliquant l'âge, la décision et le sexe qui ont atteint un seuil de signification aux échelles de motivation intégrative ($F = 8.523$, $p < .004$) et d'attitude envers l'autre groupe culturel ($F = 12.708$, $p < .001$) il semble que ce soit surtout chez les garçons du niveau primaire des groupes démocratiques que la motivation et l'attitude diminuent le plus au post-test. De façon générale, les élèves du primaire sont plus positifs que ceux du secondaire, cette tendance n'étant pas évidente chez les filles des groupes non-démocratiques (voir figures 50 et 51). Enfin, la quadruple interaction à l'échelle d'attitude envers l'autre groupe culturel donne le même effet de l'âge et du sexe en ce que ce sont les garçons des groupes démocratiques et non-démocratiques participant aux échanges intra-région qui se distinguent des autres groupes ($F = 9.416$, $p < .003$; voir figure 52)(les tableaux de moyennes sont donnés dans les tableaux $\bar{m}$ 61 à $\bar{m}$ 68, annexe III).

4.3. Analyses de covariance sur les échelles d'attitudes et de motivation: participants aux échanges directs, niveau primaire (anglophones et francophones).

Si nous considérons l'effet de la variable décision chez tous les participants aux échanges directs (inter et intra) de niveau primaire, aussi bien anglophones que francophones, nous observons que cette variable a atteint le seuil de signification à l'échelle d'attitude envers l'autre groupe culturel ($F = 7.128$, $p < .009$; voir tableau 13). Il semble qu'après avoir participé à l'échange, les élèves qui ont pu prendre des décisions perçoivent les membres de l'autre groupe culturel moins favorablement que les élèves qui n'ont pas pris de décision quant à l'échange, même si avant l'échange ils avaient des attitudes plus positives.

Une interaction entre le groupe et la décision obtenue à l'échelle de motivation instrumentale ($F = 5.209$, $p < .024$; voir figure 53) démontre que la différence entre les groupes démocratiques et non-démocratiques est surtout présente chez les francophones alors que ces deux groupes réagissent de façon

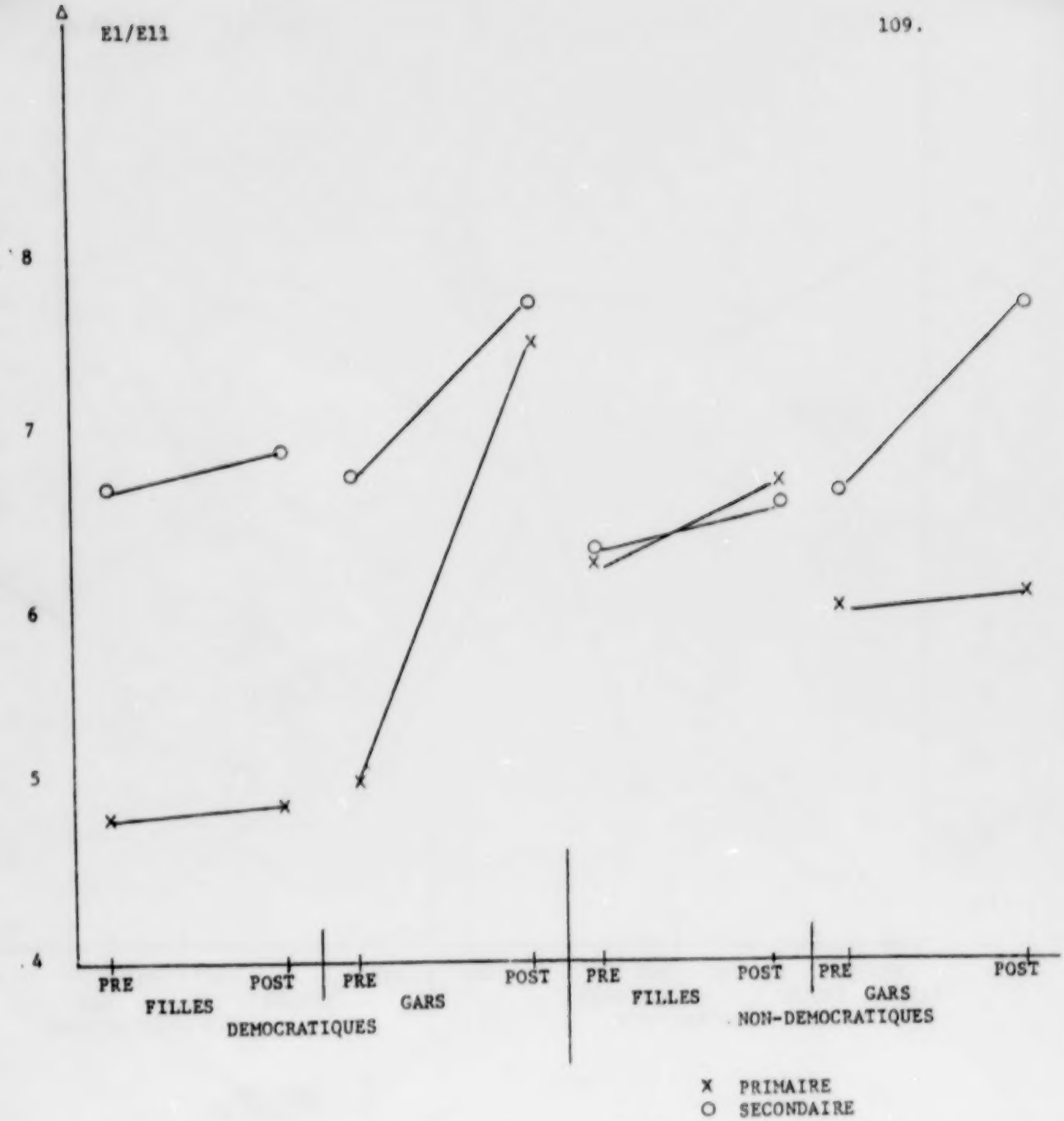


Figure 50: Interaction âge X décision X sexe à l'échelle de motivation intégrative, francophones, échanges directs.

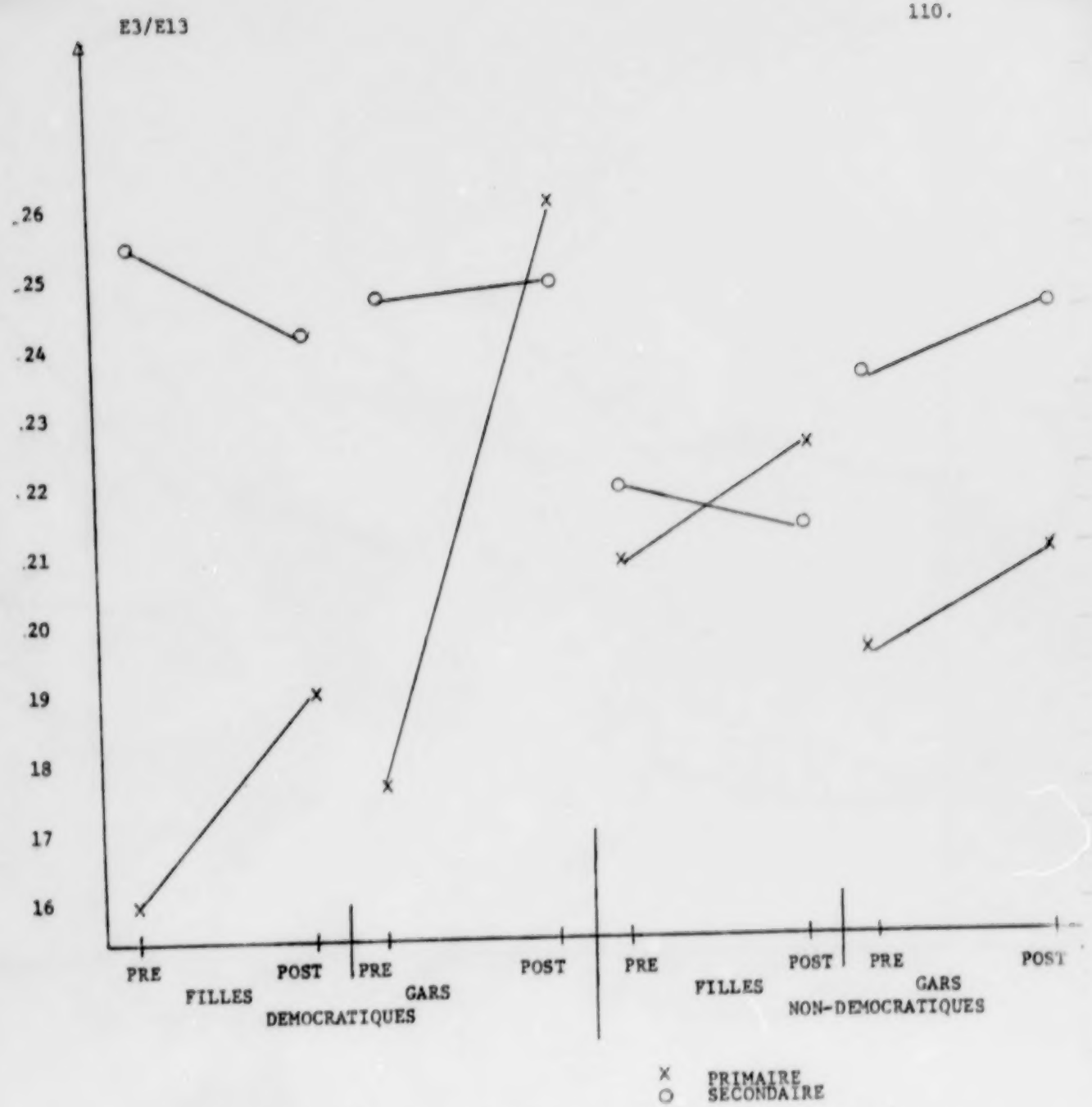


Figure 51: Interaction âge X décision X sexe à l'échelle d'attitude envers l'autre groupe culturel, francophones, échanges directs.

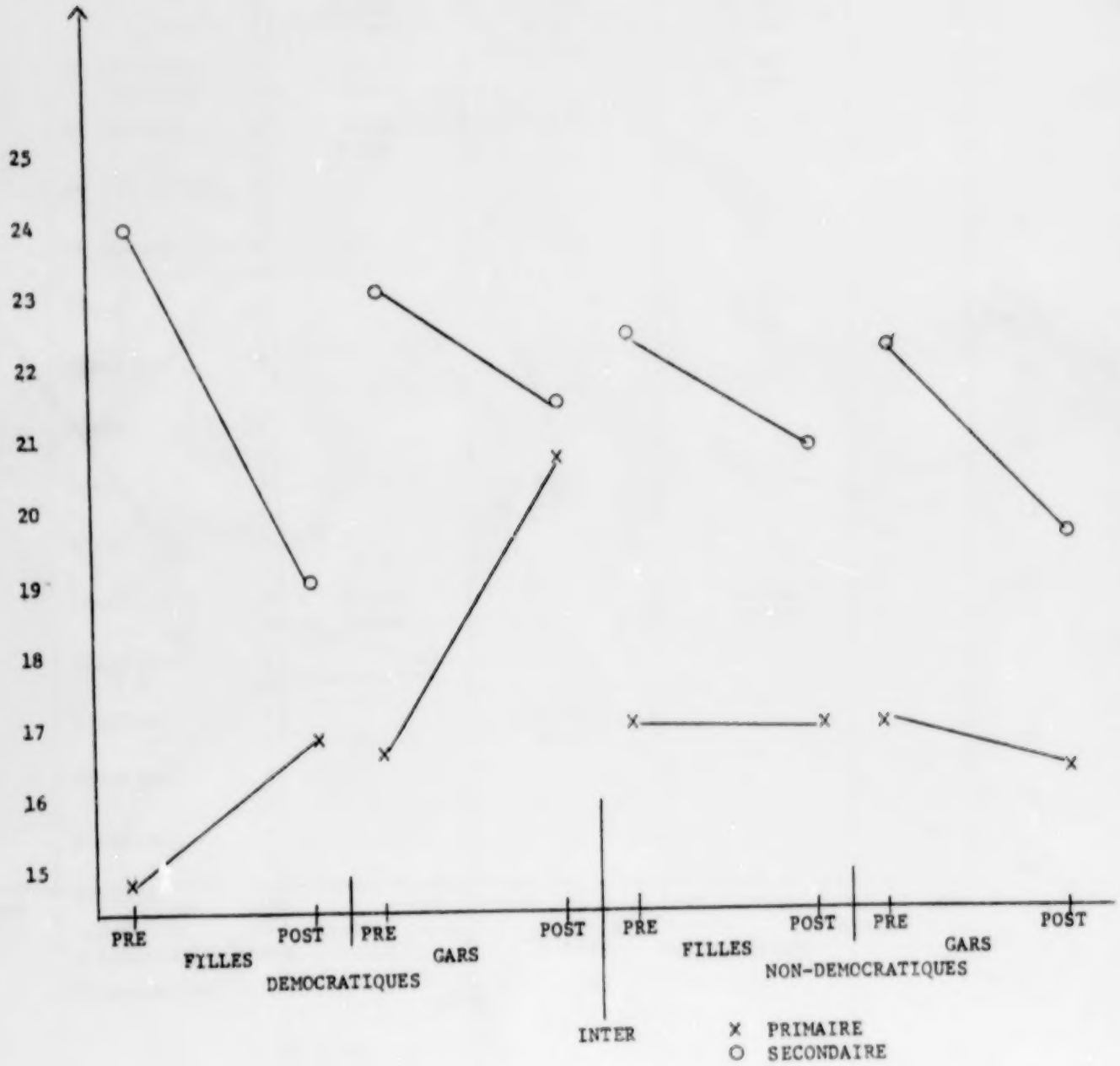


Figure 52: Interaction échange X âge X décision X sexe à l'échelle d'attitude envers l'autre groupe culturel, francophones, échanges directs.

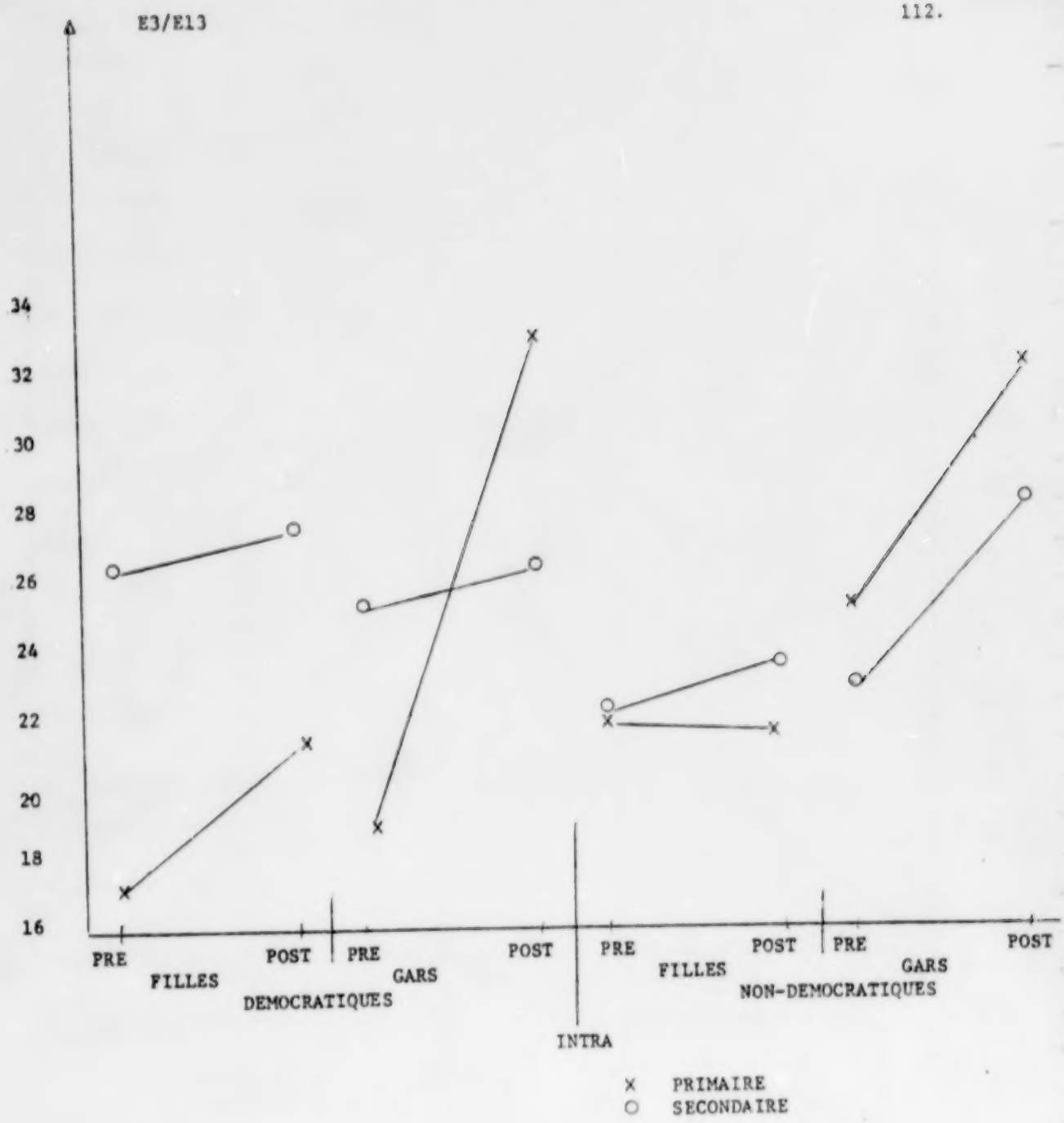


Figure 52 : (suite)

T2=1 et A2=1 directs primaires		E 11	E 12	E 13	E 14
Covariants	F	E 1 49.111	E 2 337.350	E 3 62.285	E 4 30.422
	p	0.000	0.0	0.000	0.000
T1 (échanges directs)	F	(3.807		18.387	6.773
	p	0.052)		0.000	0.011
A3 (groupe)	F	4.586			5.930
	p	0.034			0.016
A4 (décision)	F			7.128	
	p			0.009	
A6 (sexe)	F	5.912			4.154
	p	0.017			0.044
T1xA3	F			5.052	(3.804
	p			0.026	0.054)
T1xA4	F		(3.831		
	p		0.053)		
T1xA6	F				
	p				
A3xA4	F		5.209		
	p		0.024		
A3xA6	F				
	p				
A4xA6	F	5.637		14.586	
	p	0.019		0.000	
T1xA3xA4	F				
	p				
T1xA3xA6	F		5.601		
	p		0.020		
T1xA4xA6	F				
	p				
A3xA4xA6	F				
	p				
T1xA3xA4 xA6	F				
	p				
N		145	145	145	145
N(manquants)		9	5	9	16

Tableau 13: F_s significatifs et niveau de signification pour les analyses de covariance sur les échelles d'attitudes et de motivation, tous les participants de niveau primaire aux échanges directs.

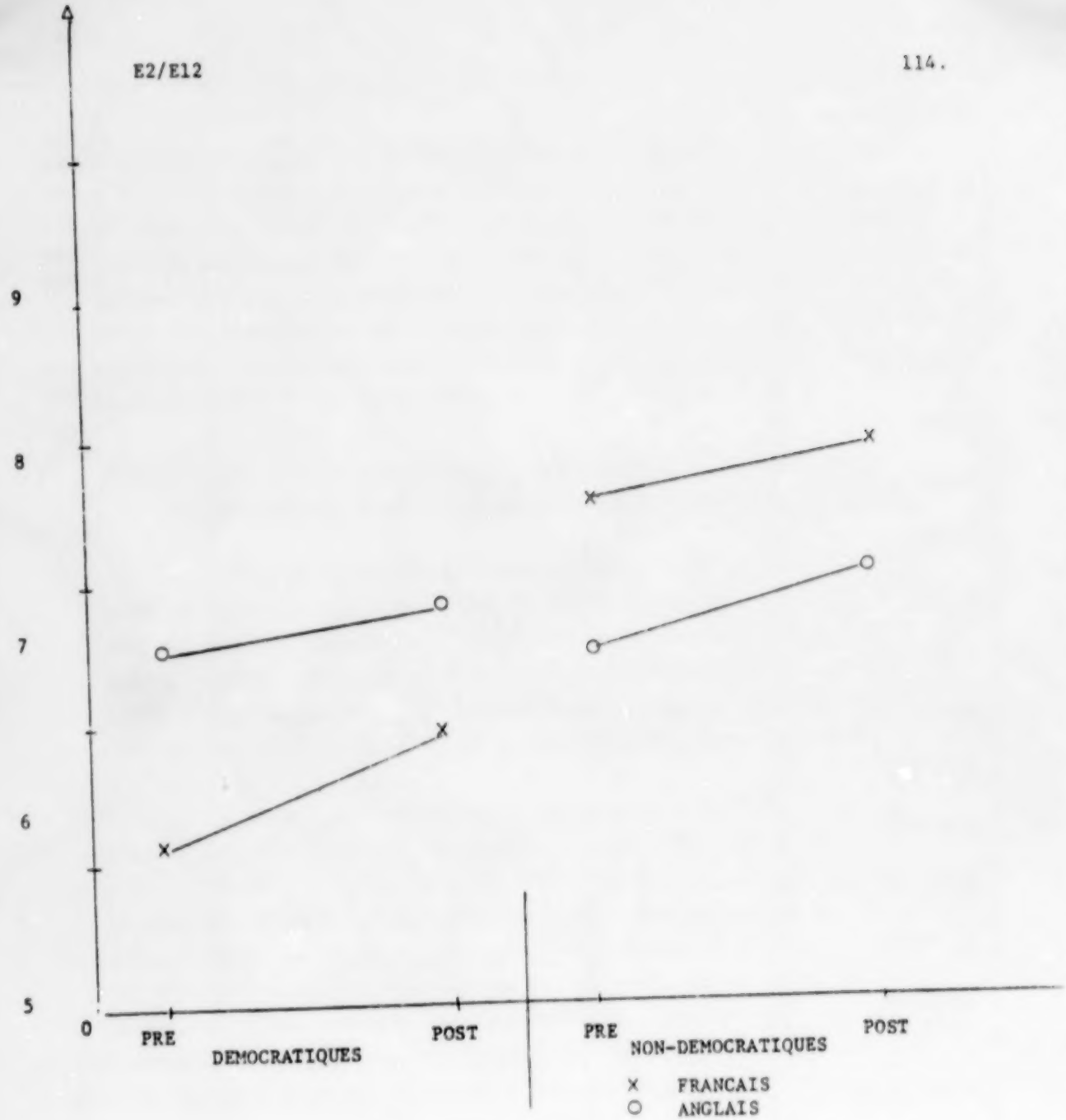


Figure 53: Interaction groupe X décision à l'échelle de motivation instrumentale. Tous les groupes de niveau primaire, échanges directs.

très semblable chez les anglophones. Aux échelles de motivation intégrative ($F = 5.637$, $p < .019$) et d'attitude envers l'autre groupe culturel ($F = 14.586$, $p < .000$) nous avons obtenu une interaction entre la décision et le sexe (voir figures 54 et 55). Il semble que dans les deux cas, les filles des groupes démocratiques réagissent de façon plus favorable aussi bien au pré- qu'au post-test, alors que chez les garçons,, ceux des groupes démocratiques deviennent relativement moins favorables après l'échange. (voir tableaux de moyennes $\bar{m}$ 69 à $\bar{m}$ 76, annexe III).

4.4. Analyses de covariance sur les échelles d'attitudes et de motivation: tous les participants aux échanges intra-région.

Dans ces analyses, la variable décision n'a jamais atteint un seuil de signification comme effet majeur (voir tableau 14). Toutefois, elle est apparue comme signification dans des interactions à trois des quatre échelles. Pour l'échelle de motivation instrumentale, la variable décision semble donner une motivation moins grande au post-test surtout chez les élèves du secondaire des groupes démocratiques ($F = 4.764$, $p < .031$; voir figure 56).

Aux échelles de motivation intégrative et d'attitude envers l'autre groupe culturel les interactions entre l'âge, la décision et le sexe ($F = 5.586$, $p < .020$; et $F = 22.091$, $p < .000$ respectivement) démontrent que les participants du secondaire sont plus favorables que ceux du primaire à l'exception des filles des groupes démocratiques; à une exception près, les filles sont plus favorables que les garçons; enfin, ce sont les garçons du niveau primaire qui font partie des groupes démocratiques qui manifestent le changement le plus radical entre le pré- et le post-test (voir figures 57 et 58)(voir tableaux de moyennes $\bar{m}$ 77 à $\bar{m}$ 84, annexe III).

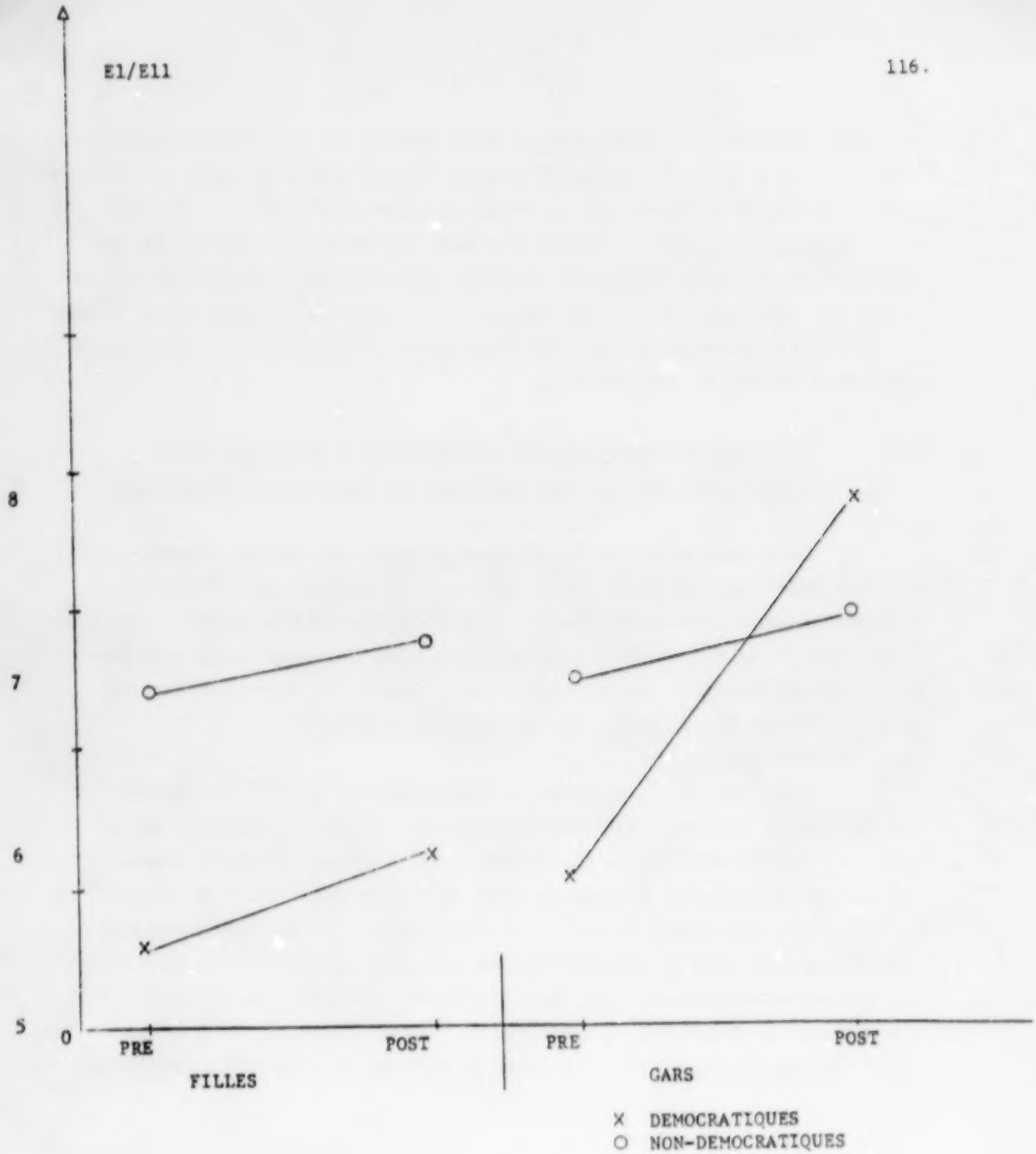


Figure 54: Interaction décision X sexe à l'échelle de motivation intégrative. Tous les groupes de niveau primaire, échanges directs.

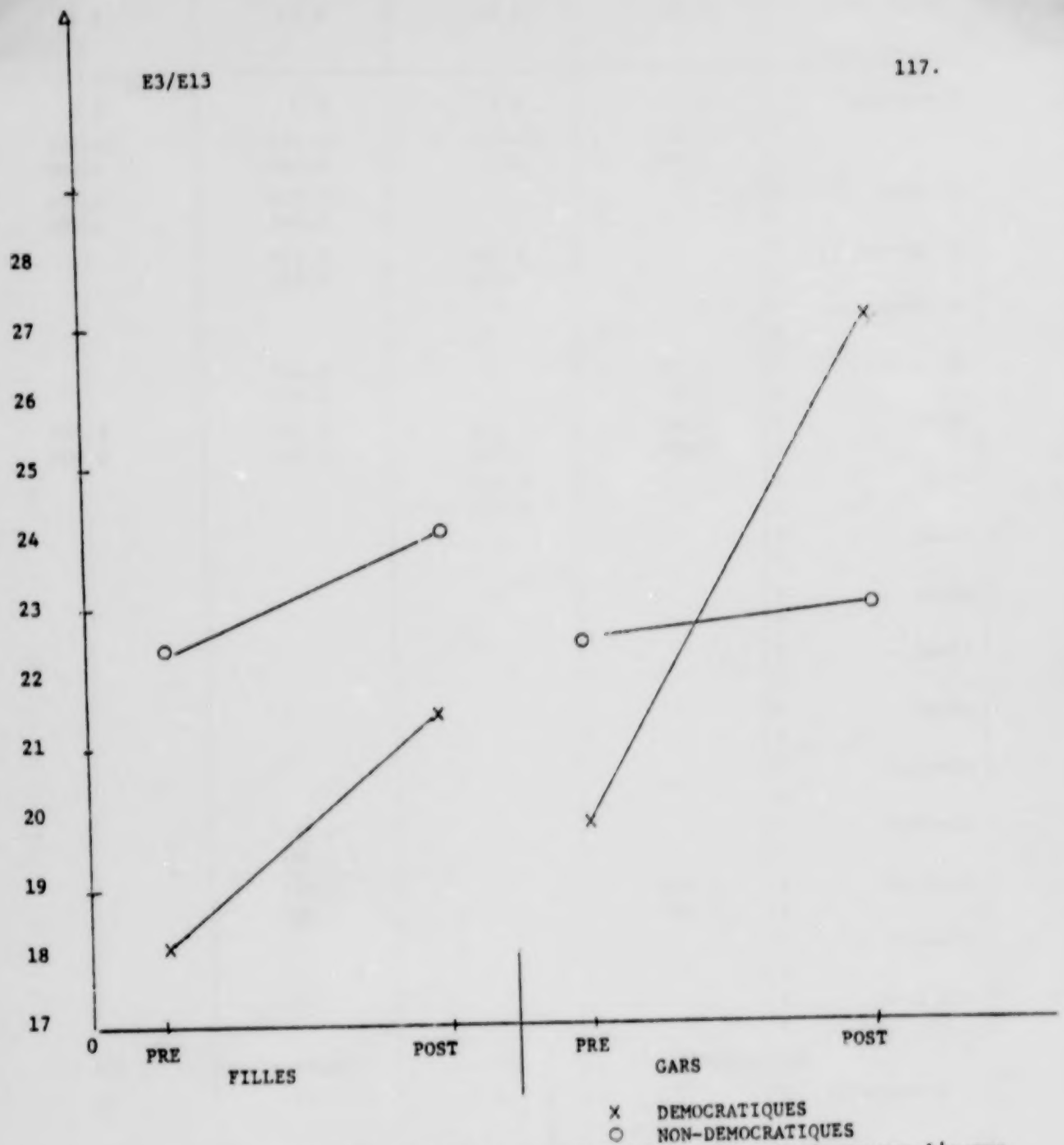


Figure 55: Interaction décision X sexe à l'échelle d'attitude envers l'autre groupe culturel. Tous les groupes de niveau primaire, échanges directs.

T1=2 T2=1 directs intra		E 11	E 12	E 13	E 14
Covariants		E 1	E 2	E 3	E 4
	F	44.011	325.873	42.697	34.162
	p	0.000	0.0	0.000	0.000
A2 (âge)	F			10.770	7.774
	p			0.001	0.006
A3 (groupe)	F		8.386	4.126	
	p		0.004	0.044	
A4 (décision)	F				
	p				
A6 (sexe)	F	6.657		6.417	
	p	0.011		0.012	
A2xA3	F	7.345	9.514	4.143	9.747
	p	0.008	0.002	0.044	0.002
A2xA4	F		4.764		
	p		0.031		
A2xA6	F				
	p				
A3xA4	F				
	p				
A3xA6	F				
	p				
A4xA6	F				
	p				
A2xA3xA4	F				
	p				
A2xA3xA6	F			4.227	
	p			0.042	
A2xA4xA6	F	5.586		22.091	
	p	0.020		0.000	
A3xA4xA6	F				
	p				
A2xA3xA4 xA6	F				
	p				
N		159	159	159	159
N (manquants)	F	7	4	11	14

Tableau 14: F_s significatifs et niveau de signification pour les analyses de covariance sur les échelles d'attitudes et de motivation, tous les participants aux échanges intra-région .

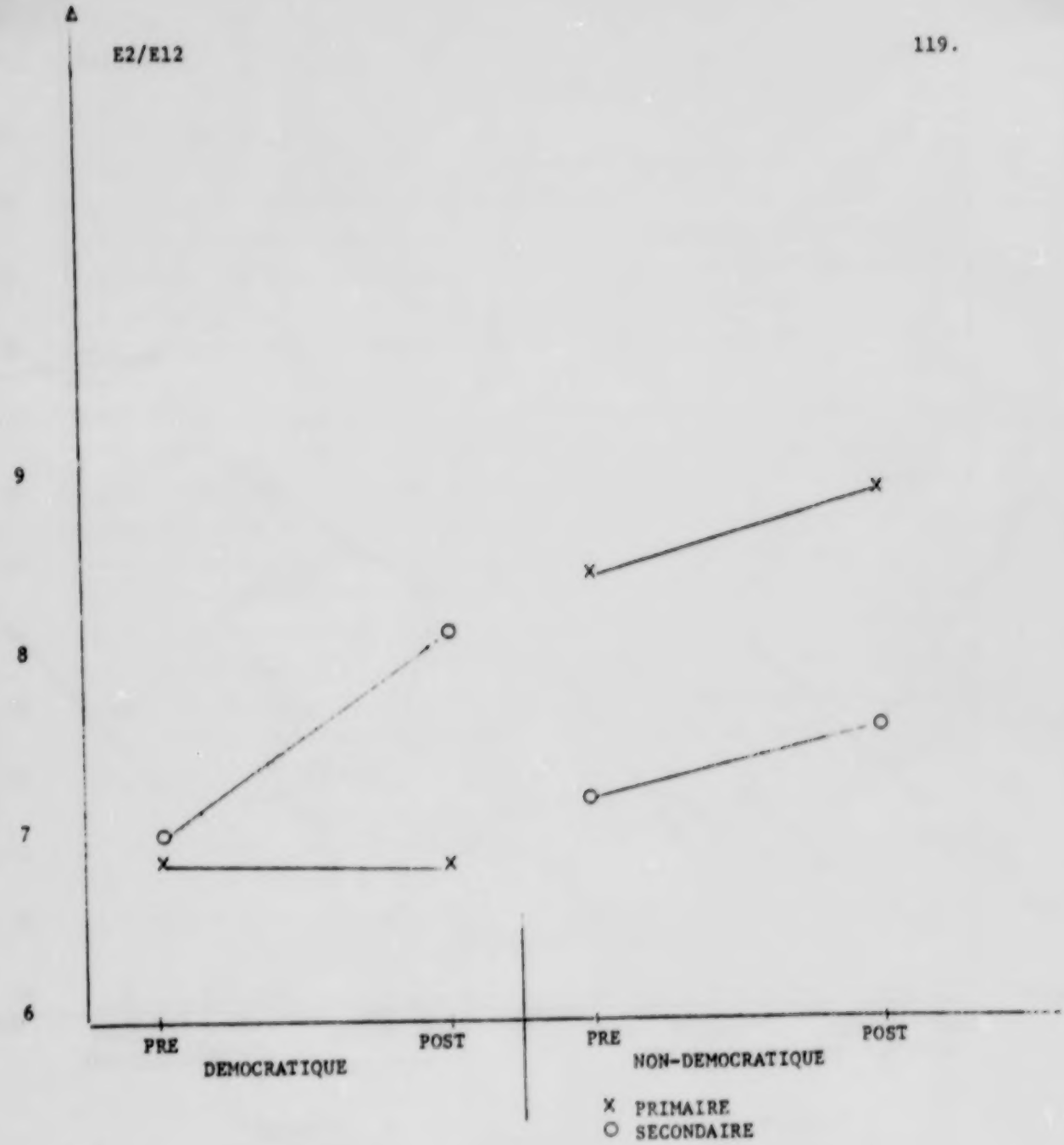


Figure 56: Interaction âge X décision à l'échelle de motivation instrumentale. Tous les participants aux échanges intra-région.

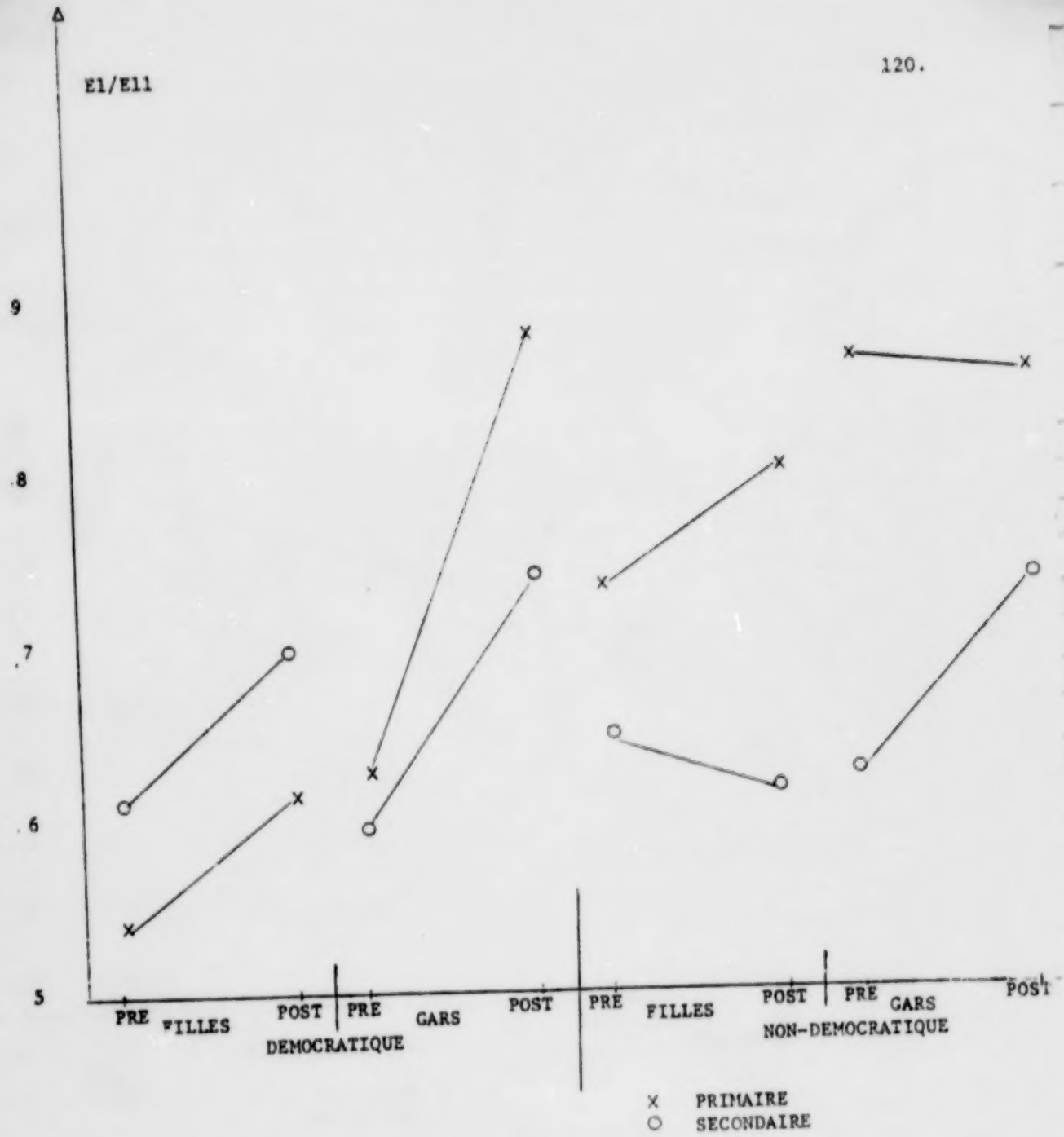


Figure 57: Interaction âge X décision X sexe à l'échelle de motivation intégrative. Tous les participants aux échanges intra-régions.

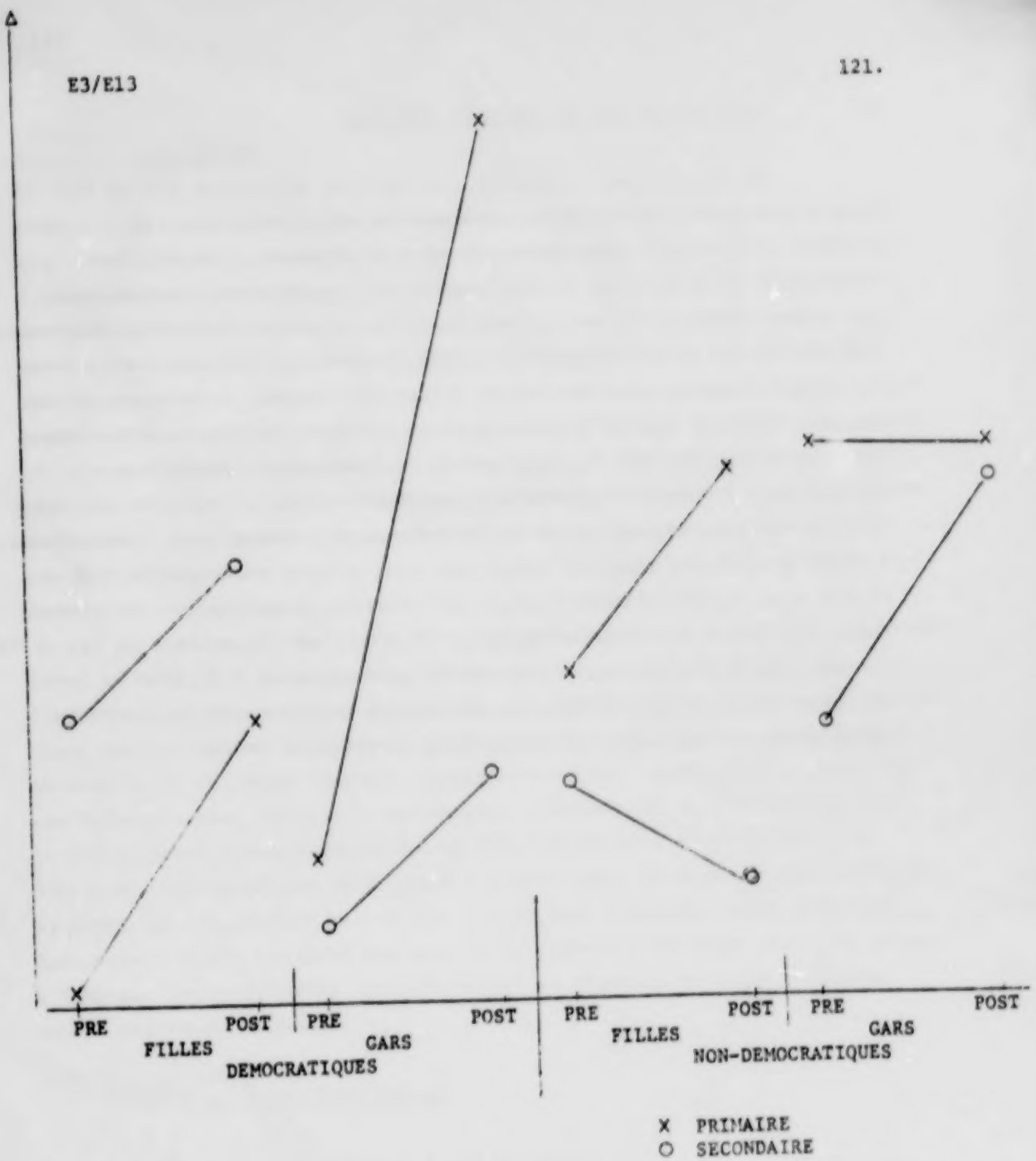


Figure 58: Interaction âge X décision X sexe à l'échelle d'attitude envers l'autre groupe culturel. Tous les participants aux échanges intra-région .

4.5. Conclusions sur la variable décision

En conclusion, il ressort des analyses effectuées que le fait de laisser aux élèves le choix de certaines décisions relatives aux activités à effectuer lors de l'échange peut avoir des effets sur les échelles d'attitudes et de motivation. Des nombreuses interactions apparues dans ces quatre analyses, il ressort que la décision semble intervenir différemment chez les filles et les garçons et qu'elle intervient également, mais dans une moindre mesure, chez des élèves d'âges différents. L'effet majeur qui semblait indiquer que la décision pouvait avoir une influence relativement négative a toujours été pondérée par le facteur sexe et parfois par le facteur âge. Il semble donc que s'il est important de prendre en considération la variable décision dans des programmes d'échanges interlinguistiques, l'effet de celle-ci chez les différents sous-groupes envisagés doit être étudié plus en détail surtout en ce qui concerne la perception que peuvent avoir les élèves d'une telle variable. Il n'est pas impossible que les différences observées entre les filles et les garçons quant à l'effet de la décision reflètent une différence stéréotypée existant dans la société, qu'il nous est impossible de cerner dans la présente étude.

5. CONCLUSIONS

Dans la présente recherche, nous avons analysé les motivations et attitudes envers la langue seconde et le groupe culturel d'élèves québécois, francophones et anglophones, qui ont participé à des activités d'échanges interculturels. Alors que les échanges étaient semblables pour tous en ce qui concerne certains critères de durée et d'organisation, ils différaient entre eux quant au type de contact: il y avait notamment des rencontres entre groupes francophones et anglophones de Montréal (échange intra-région), entre groupes anglophones de Montréal et francophones de Rimouski (échange inter-région) ainsi que des activités entre anglophones de Montréal et francophones de Rimouski dans lesquelles la rencontre physique des deux groupes n'avait pas lieu (échange indirect). Ces trois types d'échange ont été contrôlés à deux niveaux d'âge, soit primaire 5 et 6 et secondaire III.

Tous les élèves participants ont été testés avant et après l'échange. Avant le début de l'échange, des mesures ont été prises qui permettaient d'apparier les groupes quant à leur désir de participation (questionnaire PTS) ainsi que des mesures d'informations de base et d'auto-évaluation en langue maternelle et en langue seconde (questionnaire IbG). Après la participation aux échanges, nous avons pris des mesures d'évaluation de l'échange et des co-participants (questionnaire QAA et QP). Les mesures d'attitudes et de motivation (questionnaire QOG) ont été prises avant et après la participation, de sorte que les mesures au pré-test ont pu être utilisées comme covariant. Ceci nous a permis de faire des meilleures comparaisons entre les trois types d'échange. Les principales conclusions qui se dégagent de notre recherche seront maintenant discutées.

5.1 Résultats des évaluations

1- Désir de participation à une activité

De façon générale, tous les élèves ont exprimé un désir relativement élevé de participer à une activité d'échange bi-culturel. Ceci nous a permis

d'apparier des groupes d'élèves qui étaient relativement comparables entre eux sur ce point. Lors du pré-test sélection, nous n'avons pas dû éliminer de classes qui ne manifestaient pas de désir de participation.

2- Connaissances et usage des langues

A partir de l'information de base recueillie avant que l'échange n'ait eu lieu, les points suivants sont ressortis:

A- en ce qui concerne l'auto-évaluation de la compréhension et de la production en langue maternelle et en langue seconde, les anglophones se sont en général évalués de façon plus positive que les francophones. Toutefois, parmi les francophones, ceux de Montréal se sont jugés de façon plus semblable aux anglophones que ne l'ont fait les élèves de Rimouski. Il semble donc que ce sont les élèves qui proviennent d'une région métropolitaine qui s'auto-évaluent mieux quelle que soit leur appartenance ethnique. Cette observation a pour conséquence que les participants aux échanges intra-région sont plus semblables entre eux que ne le sont les participants aux échanges indirects et inter-région.

B- les anglophones ont déclaré avoir plus fréquemment de contacts avec des membres de l'autre groupe culturel que ne l'ont fait les francophones; à nouveau, ce sont les groupes intra-région francophones et anglophones qui se ressemblent le plus. Par contre, ce sont les francophones qui utilisent le plus souvent les media en langue seconde, et ce sont les anglophones qui déclarent lire le plus souvent en langue seconde. Comme on pouvait s'y attendre, c'est surtout chez les francophones du niveau primaire que l'on retrouve le moins d'exposition à la langue seconde à l'extérieur du contexte scolaire.

3- Echelles d'attitudes et de motivations

A partir des résultats aux questionnaires d'attitudes et de motivations, nous avons effectué des analyses de covariance dans lesquelles le pré-test était utilisé comme covariant. En ce qui concerne la variable décision, celle-ci n'a pas pu être clairement identifiée auprès de tous les groupes; à cette fin, nous avons analysé l'effet de cette variable en effectuant un petit nombre d'analyses

plus restreintes. Les quatre échelles, soit la motivation intégrative, la motivation instrumentale, l'attitude envers l'autre groupe culturel et l'attitude envers l'apprentissage de la langue seconde, ont été analysées au moyen de ce plan expérimental. De ces analyses, nous avons pu dégager les conclusions suivantes:

A- Tous les groupes utilisés dans la présente étude ont exprimé des attitudes et des motivations très positives à l'exception de l'attitude à l'égard de l'apprentissage de la langue seconde qui se situait autour du point neutre. Ceci implique que pour les échelles de motivations intégrative et instrumentale et d'attitude envers les membres de l'autre groupe culturel, un gain entre le pré- et le post-test est plus difficilement observable et l'on peut donc fort bien avoir affaire à un effet de pallier.

B- S'il y a des différences entre les trois types d'échange ce sont les échanges directs inter-région qui apparaissent comme les plus stables compte tenu de la variation des différents groupes.

C- Il semble que chez les francophones, les échanges intra-région donnent les effets les moins favorables ce qui n'est pas toujours le cas chez les anglophones. Les échanges intra-région et les échanges indirects sont, d'après nos résultats, plus susceptibles d'avoir des effets différents lorsqu'ils sont effectués par des groupes de composition différente.

D- Il ressort des analyses effectuées que le fait de laisser les élèves décider eux-mêmes de certains aspects des activités peut avoir certains effets sur les échelles d'attitudes et de motivations; il en ressort notamment que la décision semble intervenir différemment chez les filles et les garçons ainsi que chez les élèves d'âges différents. De façon générale, quand la décision a une influence à une des échelles, celle-ci est plutôt négative mais cette conclusion est toujours pondérée en fonction des deux facteurs mentionnés ci-dessus. Il nous semble surtout que l'effet de la prise de décision par les élèves doit être étudié de façon plus détaillée dans les différents programmes d'échange et en fonction des caractéristiques des élèves impliqués.

En conclusion, il nous semble donc que les attitudes et les motivations des élèves impliqués dans cette recherche étaient non seulement très positives au départ mais qu'elles le sont également restées après l'échange, quel qu'en soit le type. Si dans certains cas, une baisse des attitudes et motivations a pu être observée lors du post-test, il nous semble difficile de l'attribuer plutôt à l'échange qu'au simple écoulement du temps; en effet, dans une de nos études précédentes (Deshaies et Hamers, 1979) nous avons suggéré que le moment de passation du post-test à la fin de l'année scolaire pouvait expliquer une certaine baisse d'intérêt chez les élèves, et ceci peut être d'autant plus juste ici que les élèves avaient des attitudes initiales très positives. Il nous semble donc important que ce fait soit pris en considération dans d' éventuelles évaluations de programme d'échange.

Même si les trois types d'échange nous sont apparus comme positifs, c'est le type d'échange inter-région qui a des effets significativement plus positifs sur les attitudes, ce pour tous les groupes de participants. L'aspect nouveauté relié au fait de rencontrer des gens d'une autre région semble donc être une caractéristique importante d'un échange, bien que cet aspect semble jouer davantage pour les élèves provenant d'une région non métropolitaine. En ce qui concerne les échanges intra-région et les échanges indirects, l'effet de ceux-ci est plus susceptible de varier en fonction de l'âge et de la provenance ethnique et géographique des participants.

4- <u>Evaluation de la personnalité des élèves co-participants</u>

Même si les co-participants ont été évalué favorablement en général par l'ensemble des participants, ce sont les participants aux échanges intra-région qui ont évalué leurs co-participants le moins favorablement. Lorsqu'il y a lieu, les francophones émettent des jugements plus favorables que les anglophones, et les élèves du primaire comparés à ceux du secondaire ainsi que les filles comparées aux garçons émettent des jugements plus positifs.

Au primaire, ce sont les participants aux échanges indirects qui ont évalué leurs co-participants le plus favorablement alors qu'au secondaire c'est

le groupe ayant participé aux échanges inter-région qui ont manifesté la perception la plus positive. A nouveau, il semble que les élèves de Rimouski soient ceux qui émettent les jugements les plus positifs.

5- Perception de l'activité d'échange

En général, tous les élèves ont évalué très positivement l'activité qu'ils avaient vécue; tous les élèves ont exprimé une préférence pour répéter ces activités avec le même groupe de co-participants plutôt qu'avec un autre groupe, qu'il soit de la même origine ou d'une autre origine culturelle qu'eux. La grande majorité des élèves a déclaré avoir utilisé les deux langues au cours de l'activité et ce fait a été corroboré par des observations de terrain.

Encore une fois, ce sont les participants aux échanges inter-région qui ont exprimé la plus grande satisfaction face à l'expérience. Les élèves du secondaire ont déclaré s'être fait plus d'amis que ceux du primaire, mais ces derniers ne perçoivent pas l'activité moins positivement pour autant. Enfin, les francophones perçoivent l'activité plus positivement que les anglophones tout comme c'est le cas chez les filles comparées aux garçons.

L'on peut conclure qu'au niveau secondaire, les activités sont mieux perçues lorsqu'elles ont lieu dans des échanges directs, qu'ils soient inter- ou intra-région; par contre, au primaire, les échanges indirects sont relativement mieux perçus que les échanges intra-région. Il ne fait pas de doute que ce sont les participants aux échanges inter-région qui ont la meilleure perception des activités.

5.2. Observations sur le terrain.

Durant le déroulement des activités, certaines observations sur le terrain ont été effectuées qui nous ont permis les constations suivantes. Lors des activités, un contact et une communication réelles entre les élèves des deux groupes pairés ont pu être observés. De façon générale, les élèves coopéraient à l'atteinte du but commun de l'activité. Durant ces échanges, les deux

langues étaient utilisées, souvent de façon alternative. En plus, les professeurs organisaient souvent des activités de groupe alternativement dans l'une ou l'autre langue. Ces activités pouvaient être très variées, allant par exemple d'une classe de botanique faite en anglais à une pièce de théâtre montée et jouée en français; d'autres activités étaient moins structurées, comme le feu de camp ou la soirée disco. Certaines paires d'enfants jumelés nous ont également déclaré avoir utilisé alternativement le français et l'anglais, quoique ce point ait été plus difficile à contrôler. Somme toute, ces observations nous ont permis de corroborer les informations données par les participants. Enfin, une observation à la fin de l'une des activités nous a permis de vérifier que le but commun avait réellement été atteint et que la satisfaction face à l'activité était manifeste non seulement chez les élèves et les professeurs, mais également chez les parents des élèves qui étaient présents à la rencontre finale.

5.3 Opinions des professeurs

D'une façon générale, les enseignants ont manifesté une très grande satisfaction face à tous les types d'échange. Non seulement ils ont perçu ceux-ci très positivement mais ils ont également déclaré que l'absence des élèves à l'école pendant deux semaines scolaires n'avait occasionné aucun retard scolaire; l'effet de l'échange se faisait sentir dans la classe de langue seconde où les professeurs ont rapporté que les élèves avaient moins d'appréhension en ce qui concerne la partie orale du cours de langue seconde. En plus, les professeurs ont déclaré que les activités leur avait permis de se rapprocher de leurs élèves et de mieux les connaître.

Les contraintes de notre recherche voulaient que toutes les activités aient lieu à l'intérieur d'un semestre scolaire. Compte tenu du nombre de rencontres que devaient impliquer ces échanges, il semble que tous les professeurs ont trouvé ce laps de temps trop court, tout en étant d'accord avec le nombre lui-même des rencontres. Ils ont donc suggéré que ces rencontres s'échelonnent sur une période d'une année scolaire. Ceci leur permettrait également d'avoir plus de temps pour préparer les activités et pour évaluer

chaque étape réalisée. De plus, certains professeurs ont suggéré des rencontres de trois jours consécutifs plutôt qu'une semaine entière.

Les professeurs étant responsables de l'organisation et du déroulement des activités, leur implication personnelle était donc très grande. Une personne ressource serait donc indispensable pour s'occuper de l'organisation matérielle des échanges, dont notamment les réservations dans les camps ou la location d'autobus.

Tous les professeurs ont mentionné qu'il valait mieux coupler les activités intellectuelles à des activités sportives. De plus, si un pairage initial des enfants a été vu comme nécessaire par les professeurs, ceux-ci ont insisté sur la nécessité de rendre le pairage flexible en permettant de modifier les pairages initiaux en fonction des affinités.

Les professeurs ont également suggéré que les activités dans des camps soient couplées à des activités dans les familles, même s'ils ont déclaré que les adolescents manifestaient une nette préférence pour les activités de camps. La longueur des voyages a parfois été mentionnée comme étant trop grande pour les plus jeunes. La dimension géographique est apparue comme un élément très motivant à tous les professeurs; que ce soit l'éloignement géographique dans les échanges inter-région et indirect ou le déplacement en commun dans les échanges intra-région, cette dimension a été soulignée par tous les professeurs. Il y a donc un aspect de nouveauté important relié à la dimension géographique et il semble important d'exploiter ce facteur dans les échanges.

Lorsque l'activité était imposée aux élèves, les professeurs ont exprimé le regret que leurs élèves n'aient pas pu être plus impliqués dans la décision. Margré l'absence d'un effet net de la variable décision dans nos analyses, nous croyons que cet élément reste important dans l'organisation des échanges.

La plupart des professeurs ont souligné la différence de niveau de connaissance en langue seconde entre les francophones et les anglophones, surtout au primaire et ont souhaité que le pairage des enfants impliquent des élèves de même niveau. Même si cette constatation est exacte, elle reflète néammoins la réalité scolaire de la province de Québec.

Enfin, plusieurs activités d'échange semblent s'être prolongées spontanément au-delà du temps imposé. Par exemple, des participants aux échanges indirects du niveau primaire ont continué de correspondre entre eux et des participants aux échanges intra-région du niveau secondaire ont continué de se rencontrer.

En résumé, nous pouvons conclure que les observations sur le terrain et les opinions des professeurs corroborent les résultats de l'évaluation. Les trois types d'échange dont nous avons évalué l'effet sur les attitudes et les motivations semblent tous donner des résultats positifs, avec cependant un avantage pour les échanges inter-région. Il nous semble toutefois que d'autres aspects des activités d'échange restent à contrôler, notamment en termes d'autres variables socio-psychologiques, tel le rôle de l'anxiété et de la confiance en soi. Tel que l'a mentionné Clément (1980) il y a peut-être lieu de repenser le découpage binaire entre la motivation intégrative et la motivation instrumentale. Il reste à noter que les résultats positifs obtenus dans cette recherche sont liés en grande partie à l'intérêt suscité par les activités. Il nous semble donc impérieux que tout échange organisé dans le but d'influencer les variables socio-psychologiques ait comme condition minimale de susciter un grand intérêt chez les élèves. Les organisateurs devraient donc s'assurer de l'intérêt des élèves à participer à un échange et le susciter le cas échéant.

REFERENCES

Amir, Y. (1969). "Contact Hypothesis in Ethnic Relations". Psychological Bulletin, 71, 319-342.

Clément, R. (1980). La motivation en langue seconde : orientation instrumentale ou intégrative? Communication faite au colloque sur les mécanismes psychologiques sous-jacents à l'apprentissage d'une langue seconde, ACFAS, Québec, 14-16 juin.

Clément, R., Gardner, R.C. & Smythe, P.C. (1977). Motivational variables in second language acquisition : A Study of Francophones learning English, Canadian Journal of Behavioral Science, 9, 123-133.

Clément, R., Hamers, J.F. (1979). Les bases socio-psychologiques du comportement langagier. In G. Bégin et P. Joshi (ed.). La psychologie sociale, Presses de l'Université Laval.

Deshaies, D. & Hamers, J.F. (1977). Etude de l'effet des activités d'échange biculturel sur l'attitude des élèves de l'élémentaire envers les membres de l'autre groupe culturel et envers l'apprentissage de la langue seconde. Centre international de recherche sur le bilinguisme, Université Laval.

Deshaies, D. & Hamers, J.F. (1978). Etude de l'effet des activités d'échange biculturel sur l'attitude des élèves du secondaire envers les membres de l'autre groupe culturel et envers l'apprentissage de la langue seconde. Centre international de recherche sur le bilinguisme, Université Laval.

Deshaies, D. et Hamers, J.F. (1979). Le rôle de la composition ethnique des groupes dans les activités d'échange biculturel. Centre international de recherche sur le bilinguisme, Université Laval.

Deshaies, D. et Hamers, J.F. (1980). Les échanges interlinguistiques : Qu'est-ce qui les rend efficaces? Communication faite au colloque sur les mécanismes psychologiques sous-jacents à l'apprentissage d'une langue seconde. ACFAS, Québec, 14-16 juin.

Desrochers, A. & Gardner, R.C. (1978). Cross-cultural contact : Correlates and consequences. Research Bulletin no 455, Department of Psychology, University of Western Ontario.

Frasure-Smith, N., Lambert, W.E. & Taylor, D.M. (1975). Choosing the language of instruction for one's children : A Quebec Study. Journal of Cross-cultural Psychology, 6, 131-155.

Gardner, R.C., Gliksman, L. & Smythe, P.C. (1978). Attitudes and behaviour in second language acquisition : a social psychological interpretation. Canadian Psychological Review, 19, 173-186.

Gardner, R.C., Kirby, D.M., Smythe, P.C., Dumas, G., Zelman, M. & Bramwell, J.R. (1974). Bicultural Excursion Programs : their effects on Students' Stereotypes, Attitudes and Motivation. The Alberta Journal of Educational Research, 20, 270-277.

Gardner, R.C. & Lambert, W.E. (1959). Motivational variables in second language acquisition. Canadian Journal of Psychology, 13, 266-272.

Lussier-Châles. (1979). Elaboration et validation d'un test pour mesurer la compréhension orale en anglais langue seconde, chez les élèves francophones de la 5e primaire au niveau du secondaire II. Thèse de maîtrise non publiée, Université Laval.

MacKay, J. (1973). Testing research report. University of Toronto, (mimeo).

Reynolds, A.G. Flagg, P., and Kenedy, W. (1974). Language study abroad : evaluation and prediction. Paper presented at meetings of the Northeastern Educational Research Association, Ellenville, N.Y.

Tucker, G.R., and Lambert, W.E. (1970). The effect on foreign language teachers of leadership training in a foreign setting. Foreign Language Annals, 4, 68-83.

ANNEXE I

- Documents d'information relatifs aux trois types d'échange.

- Exemples de déroulement d'activités

NOTES COMPLEMENTAIRES RELATIVES AUX ECHANGES INTERLINGUISTIQUES INTER-REGION

Ce document est destiné aux enseignants qui désirent voir leur classe participer à la recherche sur les échanges interlinguistiques. Il contient des informations relatives aux critères de sélection des groupes, au déroulement des échanges interlinguistiques et au rôle de l'enseignant lors de ces échanges. En vue d'illustrer les critères ci-haut mentionnés, un modèle d'échange vous est proposé: ce dernier peut évidemment être soumis à toute discussion et modification que vous jugerez opportun d'y apporter; il est suivi des critères délimitant le choix des activités.

Critères de sélection des groupes:

1) Les élèves devront faire partie de groupes recevant un enseignement de type régulier et non enrichi ou allégé.
2) L'enseignement de la langue seconde donné à ces groupes devra être aussi de type régulier, c'est-à-dire qu'aucun groupe ne devra être engagé dans un programme d'immersion ou d'enseignement accéléré de la langue seconde.

1. Exemple de déroulement des échanges interlinguistiques

	Nombre de jours	
	Rimouski	Montréal
1.1 Rencontre préliminaire à Montréal	3	1
1.2 Première fin de semaine (Montréal)	4	2.5
1.3 Activité échange	5	5
1.4 Deuxième fin de semaine (Rimouski)	2.5	4
1.5 Activité - échange	5	5
1.6 Rencontre finale à Rimouski	1	3
TOTAL	20.5	20.5

N.B. Lors d'une rencontre à Montréal ou à Rimouski, nous avons ajouté deux (2) jours de transport pour le groupe qui se déplace.

2. Explications

2.1 Rencontre préliminaire à Montréal:

Cette rencontre constitue le premier contact entre les élèves des deux groupes. Elle permet au groupe à décision autonome de choisir l'activité, alors que le groupe à décision imposée profite de cette rencontre pour faire une première activité d'échange.

2.2 Première fin de semaine (à Montréal)

A partir du choix effectué lors de la rencontre préliminaire, on structure le déroulement de l'activité principale dans ses moindres détails. De plus, on ajoute une activité reliée à cette dernière (visite ou spectacle).

2.3 Activité - échange (cf modèle proposé plus bas)

2.4 Deuxième fin de semaine (à Rimouski)

Comme pour la première fin de semaine, structuration de la seconde partie de l'activité principale. Encore une fois, une activité de loisir reliée à l'activité principale prend place.

2.5 Rencontre finale à Rimouski

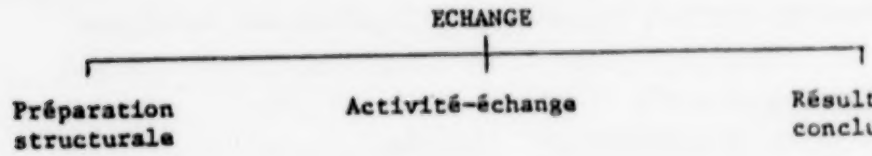
Cette dernière rencontre a pour objectif d'amener les élèves à faire une synthèse et une évaluation de ce qu'ils ont fait. Afin d'atteindre ce but, il est essentiel de prévoir la présentation des résultats de l'activité principale (exemple: exposition, théâtre, concert, etc...)

3. Critères de choix des activités

3.1 Caractéristiques

- Intérêt des élèves
- Disponibilité du matériel (s'il y a lieu)
- Sollicitation des habiletés et du potentiel créatif des élèves
- Présentation possible des résultats de l'activité d'échange
-
-

3.2 Exigences portant sur la composition de l'activité (3 phases)



Pour que l'activité choisie constitue un échange réel lors du déroulement des 3 phases ci-haut mentionnées, il est essentiel que les élèves des deux groupes soient "pairés"

3.3 Exemple de cheminement d'une activité en référence à la démarche proposée de 1.1. à 1.6 pour un groupe donné

1.1 Choix des élèves: monter une pièce de théâtre ensemble

1.2 Première fin de semaine à Montréal

a) Groupe de Montréal: ce groupe se prépare à recevoir le groupe de Rimouski en prenant les informations nécessaires concernant les pièces de théâtre pour enfants ayant lieu à Montréal
- préparation d'un local de réception.

b) Rencontre des 2 groupes
- "Pairage" des élèves (1)
- les élèves assistent à la pièce de théâtre
- visite des coulisses, discussions avec les comédiens, etc...
- discussion sur la pièce de théâtre
- répartition des tâches ("pairage" d'élèves français-anglais) ayant trait au montage de la pièce commune: comédiens, décors, costumes, etc...)

---

(1) Afin d'assurer l'échange linguistique, les élèves peuvent être "pairés" soit un à un, soit deux à deux au maximum, et ce, tout au long de l'activité. Ceci n' empêche toutefois pas l'extension de l'échange entre plusieurs élèves.

1.3 Activité échange:

Pendant ces quelques jours, les élèves, pairés et divisés en équipes, vont s'employer à donner forme à leur projet: les comédiens répètent, l'équipe des décors construit, l'équipe des costumes confectionne etc...).

En plus de l'activité d'échange principale, il faudra prévoir des activités de loisir où les élèves pourront se délasser (exemple: ballade, film, sports).

1.4 Deuxième fin de semaine à Rimouski

a) Groupe de Rimouski: ce groupe se prépare à recevoir le groupe de Montréal en prenant les informations nécessaires concernant les pièces de théâtre pour enfants ayant lieu à Rimouski. Préparation d'un local de réception.

b) Rencontre des deux groupes: même processus qu'en 1.2 b (si on rencontrait des difficultés à trouver sur place une pièce de théâtre on devrait alors prévoir d'assister à Montréal, lors de la première fin de semaine, à deux pièces de théâtre, l'une en anglais, l'autre en français).

1.5 Activité-échange: même processus qu'en 1.3

1.6 Rencontre finale à Rimouski:

Présentation des pièces de théâtre, discussion et conclusions.

4. <u>La collaboration de l'enseignant</u>

L'enseignant responsable d'un groupe sert de référant immédiat à l'élève et joue un rôle de consultant auprès des membres de l'équipe de recherche; il ajuste les derniers points relatifs au calendrier, au matériel et à l'encadrement des élèves , de concert avec l'assistant et l'enseignant de l'autre groupe.

ECHANGES INTERLINGUISTIQUES
INTRA-REGION

Ce document est destiné aux enseignants qui désirent voir leur classe participer à un échange interlinguistique dans le cadre d'une recherche; il contient:

1. une définition de ce qu'est l'échange intra-région
2. les critères de réalisation de la recherche
   - 2.1 critères de sélection des groupes
   - 2.2 critères de choix des activités
   - 2.3 calendrier de réalisation
3. la collaboration de l'enseignant
4. le rôle de la commission scolaire
5. le rôle du centre de recherche

1. Définition

L'échange interlinguistique intra-région met en présence un groupe d'élèves francophones et un groupe d'élèves anglophones qui proviennent de la même région. L'échange peut avoir lieu en partie à l'extérieur de la région qu'ils habitent. Les élèves des deux groupes linguistiques forment une "paire ". Pour les besoins de la recherche, deux (2) paires sont requises, c'est-à-dire deux groupes d'élèves francophones et deux groupes d'élèves anglophones: une des paires aura des choix à effectuer à l'intérieur de l'échange (type d'activité, durée, fréquence), alors que l'autre paire se verra imposer le choix de la première paire. Ces deux paires fonctionneront séparément. Ceci a pour but de savoir si le fait de décider ou non du contenu de l'échange a une influence sur la motivation des élèves.

2. Les critères de réalisation de la recherche

2.1 Critères de sélection des groupes

A. Les élèves devront faire partie d'un groupe recevant un enseignement de type régulier et non enrichi ou allégé;

B. l'enseignement de la langue seconde donné à ces élèves devra être aussi de type régulier, c'est-à-dire qu'ils ne devront pas être

engagés dans un programme d'immersion ou d'enseignement accéléré de la langue seconde;

C. la composition ethnique du groupe doit être française à au moins 60% pour les francophones et anglaise dans la même proportion pour le groupe anglophone;

D. un groupe participant effectivement à l'échange doit contenir au moins 25 élèves.

2.2 Critères de choix de l'activité d'échange pour la paire qui aura à choisir.

On entend par activité d'échange, l'activité principale autour de laquelle gravitera tout l'échange; cela pourrait être, par exemple, un journal de bord, une exposition de photo, un montage audio-visuel ou toute autre activité débouchant sur une représentation finale de ses résultats et répondant aux critères suivants:

- intérêt des élèves et des enseignants
- disponibilité du matériel s'il y a lieu
- sollicitation des habiletés et du potentiel créatif des élèves et des enseignants
- lieu du déroulement de l'échange à l'intérieur du Québec
- durée idéale de 15 jours et minimale de 12 jours, par exemple:
-
  -- 1 journée de familiarisation à l'école française
  -- 1 journée de familiarisation à l'école anglaise
  -- 1 journée préliminaire à l'échange pour choisir l'activité principale pour la paire qui devra choisir l'activité. La paire qui ne choisira pas fera une activité déterminée par les enseignants
  -- 4 journées de suite ensemble (voyage)
  -- 1 journée dans Montréal
  -- 5 journées de suite (voyage)
  -- 1 journée de représentation des résultats.

Ceci est un exemple qui peut être utilisé tel quel ou modifié par les enseignants réunis selon les besoins.

2.3 Calendrier de réalisation

La réalisation de l'échange s'étend sur une période de 3 mois de septembre 1978 à décembre 1978.

3. La collaboration de l'enseignant

Comme pour des échanges réguliers, l'enseignant responsable d'un groupe d'élèves prend en charge, avec l'enseignant de l'autre groupe linguistique, tout le déroulement de l'échange et s'engage à le mener à terme. La planification et les ajustements seront faits à l'occasion de réunions prévues selon les besoins manifestés par les enseignants. Ensemble, les enseignants servent de référents immédiats aux élèves et jouent un rôle de consultants auprès des membres de l'équipe de recherche. Ils accompagnent les élèves tout au long de l'échange, y compris dans leurs déplacements.

4. Le rôle de la Commission scolaire

La commission scolaire, par l'intermédiaire d'une personne ressource déterminée, recrute les enseignants leur donne l'information préliminaire et les conseille sur les questions techniques (transport, hébergement et autre). Elle assure l'information aux parents, règle avec les enseignants l'aspect budgétaire de l'échange et maintient le contact entre le CIRB et son organisme. Elle prend à sa charge la photocopie des questionnaires.

5. Le rôle du Centre de recherche

Le Centre de recherche a pour rôle de donner aux enseignants et aux commissions scolaires toute l'information nécessaire au bon déroulement de l'échange concernant les critères de choix des groupes, du choix de l'activité ou toute autre question relative à l'échange... A cet effet, une réunion d'information se tiendra dès le début de l'année scolaire entre le représentant de la commission scolaire, les enseignants et l'équipe de recherche pour discuter dans les détails les différents aspects de l'échange. Par la suite, les enseignants sont invités à

communiquer aux chercheurs, par écrit ou par téléphone, toute question restée sans réponse. Dans le cadre de cette recherche, une assistante est désignée pour aller faire passer aux élèves des questionnaires au début et à la fin de la période d'échange. Pour cela, elle doit s'entendre avec l'enseignant sur la date et l'heure de sa visite. Elle prévoit la photocopie et le transport des questionnaires, en accord avec le représentant de la Commission scolaire. Elle assiste les enseignants qui en font la demande pour les questions relatives au plan et à la réalisation de l'échange.

Enfin, l'équipe de recherche assure aux enseignants impliqués une présentation des résultats de la recherche dès que l'analyse des données sera terminée.

ECHANGES INTERLINGUISTIQUES INDIRECTS

Ce document d'information est destiné aux enseignants qui désirent voir leur classe participer à un échange interlinguistique dans le cadre d'une recherche; il contient:

1. une définition de ce qu'est l'échange interlinguistique indirect
2. les critères de réalisation de la recherche
   - 2.1 critères de sélection des groupes
   - 2.2 critères de choix des activités
   - 2.3 calendrier de réalisation
3. la collaboration de l'enseignant
4. le rôle de la commission scolaire
5. le rôle du centre de recherche

1. Définition

L'échange interlinguistique indirect met en contact un groupe d'élèves francophones et un groupe d'élèves anglophones de régions différentes par des moyens de communication ne demandant pas la rencontre physique; par exemple: correspondance, échange de bandes vidéo-sonores, etc... Les élèves de ces deux (2) groupes linguistiques forment une "paire". Pour les besoins de la recherche, deux (2) paires sont requises, c'est-à-dire deux groupes francophones et deux groupes anglophones: une des paires aura des choix à effectuer concernant les activités dans l'échange, leur durée, leur fréquence, alors que l'autre paire se verra imposer le choix de la première paire. Ces deux paires fonctionneront séparément. Ceci a pour but de savoir si le fait de décider ou non du contenu a une influence sur la motivation des élèves.

2. Les critères de réalisation de la recherche

2.1 Critères de sélection des groupes:

A. Les élèves devront faire partie d'un groupe recevant un enseignement de type régulier et non enrichi ou allégé;

B. l'enseignement de la langue seconde donné à ces élèves devra être aussi de type régulier, c'est-à-dire qu'ils ne devront pas être engagés dans un programme d'immersion ou d'enseignement accéléré de la langue seconde;

C. la composition ethnique du groupe doit être française à au moins 60% pour les francophones et anglaises dans la même proportion pour le groupe anglophone;

D. un groupe participant effectivement à l'échange doit contenir au moins 25 élèves.

2.2 Critères de choix des activités d'échange

Il est important que les élèves de la "paire" qui décide de l'activité effectuent le choix parmi plusieurs activités possibles et prédéterminées par les enseignants des 2 paires réunies de façon à ce que les activités choisies répondent aux critères suivants:

A. intérêt des élèves et des enseignants

B. disponibilité du matériel s'il y a lieu

C. sollicitation des habiletés et du potentiel créatif des élèves et des enseignants

D. représentation finale des résultats de l'activité (expo-photo, montage, vidéo-sonore)

E. durée idéale de 15 jours et minimale de 12 jours, par exemple: à raison d'une journée ou période par semaine (selon l'activité):
   - en septembre: correspondance par thème (école, famille, élève) avec photos que les élèves peuvent continuer pendant tout le semestre; (3 pédiodes)
   - en octobre: réalisation respective d'un diaporama qu'on échange ensuite; (4 périodes)
   - en novembre: montage d'un film 8 mm. avec cassette explicative; (6 journées en novembre et décembre)

Ceci n'est qu'un exemple qui peut être utilisé tel quel ou modifié selon les besoins.

2.3 Calendrier de réalisation

La réalisation de l'échange s'étend sur une période de trois (3) mois allant de septembre 1978 à décembre 1978. Lors de la première réunion des enseignants, ceux-ci auront à élaborer leur calendrier respectif pour les activités d'échange.

3. La collaboration de l'enseignant

Comme pour des échanges réguliers, l'enseignant responsable d'un groupe d'élèves prend en charge, avec l'enseignant de l'autre groupe linguistique tout le déroulement de l'échange et s'engage à le mener à terme. La planification et les ajustements seront faits à l'occasion de réunions périodiques lesquelles se tiendront à Montréal et à Rimouski; les enseignants devront donc tenir compte de ces déplacements. Ensemble, les enseignants servent de référents immédiats aux élèves et jouent un rôle de consultants auprès des membres de l'équipe de recherche.

4. Le rôle de la Commission scolaire

La commission scolaire, par l'intermédiaire d'une personne ressource déterminée, recrute les enseignants, leur donne l'information de base, planifie la première rencontre avec le centre de recherche et les conseille sur les détails techniques (ex.: le matériel etc...). Elle règle avec eux l'aspect budgétaire de l'échange. Elle prend à sa charge la photocopie des questionnaires et leur transport dans les écoles concernées.

5. Le rôle du Centre de recherche

Le centre de recherche a pour rôle de donner aux enseignants et aux commissions scolaires toute l'information nécessaire au bon déroulement de l'échange concernant les critères de choix des groupes, du choix de l'activité ou toute autre question relative à l'échange. A cet effet, une réunion d'information se tiendra dès le début de l'année scolaire entre le représentant de la commission scolaire, les enseignants et

l'équipe de recherche pour discuter dans les détails les différents aspects de l'échange. Par la suite, les enseignants sont invités à communiquer aux chercheurs, par écrit ou par téléphone, toute question restée sans réponse. Dans le cadre de la recherche, une assistante est désignée pour aller faire passer aux élèves des questionnaires au début et à la fin de la période d'échange. Pour cela, elle doit s'entendre avec l'enseignant sur la date et l'heure de sa visite. Elle prévoit en outre la photocopie et le transport des questionnaires en accord avec le représentant de la commission scolaire. Elle assiste les enseignants qui en font la demande pour les questions relatives au plan et à la réalisation de l'échange.

Enfin, l'équipe de recherche assure aux enseignants impliqués une présentation des résultats de la recherche dès que l'analyse des données sera terminée.

LINGUISTIC EXCHANGE - RIMOUSKI - P.C.H.S.

WEEK AT CAMP EDPHY

PROGRAM

SUNDAY, APRIL 9/78

2030 - Arrival at Camp Edphy

Meeting: - assigning rooms
- rules of the camp
- schedule for the week

2200 - Snack

2230 - Lights out

MONDAY, APRIL 10.

800 - Breakfast

845 - The Great Chase - presentation of game

900 - Starting time

1030 - Return to Camp

1100 - Sugaring-off - Mont-Joli group
- out in the woods; all about ecology - 1st group
- other groups; gym.

1200 - Lunch

1300 - Ecology - 2nd group
Other groups; swimming pool

1400 - Ecology - 3rd group
Other groups; swimming pool

1500 - Ecology - 4th group
Other groups; swimming pool

1530 - Sugaring-off group returning to Edphy Camp

1600 -	Study period
1700 -	Gym/tennis/tv.
1800 -	Supper
1900 -	Discovering the Village
2000 -	Movie
2130 -	Snack - Presentation of Thursday night activity
2200 -	Lights out.

TUESDAY, APRIL 11

800 -	Breakfast
830 -	Cleaning up
900 -	Study period
1000 -	Preparation of Thursday night activity
1100 -	Sugaring-off - Rimouski group ecology - 1st group other groups; gym
1200 -	Lunch
1300 -	Ecology - 2nd group
1400 -	Ecology - 3rd group other groups; swimming pool
1500 -	Ecology - 4th group
1600 -	Study/Reading period
1700 -	Gym/tennis/tv.

1800 -	Supper
1900 -	Outdoor activity
2000 -	Bingo
2130 -	Snack
2200 -	Lights out

WEDNESDAY, APRIL 12

800 -	Breakfast
845 -	Visit to Mirabel Airport - Mont Joli group Visit to Meteorology Center; Rimouski group
1030 -	Return to camp - working on Thursday night activity
1200 -	Lunch
1300 -	Treasure Hunt
1530 -	Return, and distribution of prizes
1600 -	Study period
1700 -	Gym/tennis/tv
1800 -	Supper
1900 -	Outdoor activity
2000 -	Disco
2200 -	Snack
2230 -	Lights out

THURSDAY, APRIL 13.

800 -	Breakfast
845 -	Visit to Mirabel Airport; Rimouski group Visit to Meteorology Center; Mont-Joli group
1030 -	Return to camp - working on Thursday night activity
1200 -	Lunch
1300 -	Visiting farms
1500 -	Study period
1600 -	Gym/tennis/tv
1730 -	Supper
1830 -	Last rehearsal for activity
2000 -	Showtime
2200 -	Snack
2230 -	Lights out

FRIDAY, APRIL 14

800 -	Breakfast
830 -	Cleaning up and packing
930 -	Meeting: - feedback and discussion of week
1200 -	Lunch
1300 -	Tests/goodbye
1400 -	Departure from camp

Rimouski, le avril 1978.

Bonjour,

Le moment où se poursuivra l'échange francophones-anglophones approche...

En effet, c'est le 10 avril, lundi, qu'arriveront nos jeunes camarades de Montréal. Il a été entendu, lors de la réunion à l'école, que chaque enfant coucherait dans votre famille lundi soir.

Ainsi, Monsieur ou Madame, je vous invite, si vous le pouvez bien sûr, à venir accueillir avec nous l'enfant-jumeau de votre fils ou de votre fille.

Soyez à l'école vers 15.30 heures, lundi, le 10. Les enfants repartiront avec vous après un léger goûter d'accueil.

C'est une invitation.

A bientôt.

Carmen.

commission scolaire LA RAMÉE 111 ouest st-jean-baptiste, rimouski - tél.:(418) 723-5927

MATERIEL REQUIS

- Taie d'oreiller.
- Sac de couchage.
- Appareil-photo.
- Serviettes.
- Articles de toilette.
- Vêtements appropriés.
- Equipement sportif.
- Argent de poche (pour besoin personnel).

commission scolaire LA MÉRIETTE 111 ouest st-jean-baptiste, rimouski - tél.:(418) 723-5927

MENU DU SEJOUR A MONT-COMI

Mardi:

Diner: Soupe riz et tomates,
Pâté chinois, salade, légumes,
Carrés aux pommes.

Souper: Soupe aux tomates,
Ragoût de boulettes,
Tartes.

Merdredi:

Déjeuner: Oeufs, pain, café, lait, jus, céréales, ...

Diner: Soupe aux légumes,
Boeuf aux légumes,
Rosettes au caramel.

Souper: Soupe à l'orge,
Riz chinois,
Desserts assortis.

commission scolaire LA NEIGETTE 111 ouest st-jean-baptiste, rimouski - tél.:(418) 723-5727

Jeudi:

Déjeuner: Jus, céréales, pain, oeuf, lait, café, ...

Diner: Soupe alphabet et tomates,
Cuisses de poulet, salade, légumes,
Carrés aux dattes.

Souper: Soupe alphabet et tomates,
Spagetti italien,
Dessert.

Vendredi:

Déjeuner: Jus, oeufs, pain, céréales, café, lait, ...

Diner: Soupe aux légumes,
Steak haché ou pâté berger,
Desserts assortis.

Collation: Tous les soirs.

commission scolaire LA NEIGETTE 111 ouest st-jean-baptiste, rimouski - tél.:(418) 723-5927

HORAIRE DE LA SEMAINE AU PARC MONT-COMI

Lundi, 10 avril:

15.30 heures: Arrivée des groupes à Rimouski.

- Accueil.
- Départ dans les familles.

Mardi, 11 avril:

8.30 heures: Départ de l'école pour le Mont-Comi.

9.30 heures: Arrivée au Mont-Comi.

- Rencontre avec les moniteurs.
- Choix des lits.
- Visites des lieux.

10.30 heures: Préparation à l'activité pédagogique: Safari-Photo.

12.00 heures: Diner.

13.00 heures: Activités sportives.

- Raquettes,
- Ski de fond,
- Ski alpin.

16.00 heures: Détente (films).

17.00 heures: Souper.

18.00 heures: Jeux à l'extérieur.

19.00 heures: Soirée folklorique.

20.30 heures: Collation.

21.00 heures: Coucher.

commission scolaire LA MARGUERITE 111 ouest st-jean-baptiste, rimouski - tél.:(418) 723-5927

Mercredi, 12 avril:

7.30 heures: Lever.

8.00 heures: Déjeuner.

9.00 heures: Activités pédagogiques.

12.00 heures: Diner.

13.00 heures: Activités sportives.

16.00 heures: Détente (films).

17.00 heures: Souper.

18.00 heures: Jeux à l'extérieur.

19.00 heures: Soirée avec les parents.

- Randonnée de ski de fond.
- Feux de camp.
- Danses et chants autour du feu.

20.30 heures: Collation.

21.00 heures: Coucher.

commission scolaire LA MARGUERITE 111 ouest st-jean-baptiste, rimouski - tél.:(418) 723-5927

Jeudi, 13 avril:

7.30 heures: Lever.

8.00 heures: Déjeuner.

9.00 heures: Activités pédagogiques.

12.00 heures: Diner.

13.00 heures: Partie de sucre à l'Erable Rouge.

17.00 heures: Détente et souper.

18.00 heures: Préparation de la soirée de variétés préparée par les jeunes.

19.30 heures: Soirée.

20.30 heures: Collation.

21.00 heures: Coucher.

Vendredi, 14 avril:

7.30 heures: Lever.

8.00 heures: Déjeuner.

8.30 heures: Départ pour Montréal.

9.00 heures: Activités de Plein air pour les élèves de Rimouski.

12.00 heures: Diner.

13.30 heures: Départ pour Rimouski.

commission scolaire LA NEIGETTE 111 ouest st-jean-baptiste, rimouski - tél.:(418) 723-5927

ANNEXE II

Questionnaires

CONSIGNES DU PROFESSEUR

Matériel nécessaire:

- Crayons HB
- Gommes à effacer
- Questionnaires

Consignes générales

1. Distribuer les questionnaires aux élèves en leur mentionnant qu'ils ne doivent pas y répondre avant que vous leur ayez dit de le faire.

2. Vérifier si chaque élève a un crayon HB et une gomme à effacer. Fournir ce matériel à chaque élève qui en a besoin.

3. Donner les instructions qui suivent:

   - Demander aux élèves d'écrire en lettres moulées l'information demandée sur la première feuille.

     NOM PRENOM CLASSE ECOLE

   - Quand cette partie d'identification est complétée, dire aux élèves

     DANS CE QUESTIONNAIRE ON VOUS DEMANDE DE DONNER VOTRE OPINION SUR DES ACTIVITES. QUAND ON PARLE D'ACTIVITES, ON PENSE A DES VISITES, DES EXCURSIONS, C'EST-A-DIRE A TOUT CE QUI SE FAIT AVEC VOTRE CLASSE ET PARFOIS AVEC UNE AUTRE CLASSE. COMME VOUS VOYEZ, IL Y A CINQ CHOIX AU DESSOUS DE CHAQUE PHRASE. VOUS DEVEZ MONTRER VOTRE CHOIX DE REPONSE EN FAISANT UNE MARQUE PRECISE ET BIEN FONCEE DANS LE CARRE QUI CORRESPOND A VOTRE CHOIX: COMME CECI: (dessiner un exemple au tableau et marquer le carré).

- continuer en disant:

  LES INSTRUCTIONS POUR COMPLETER LE QUESTIONNAIRE SONT SUR LA PREMIERE PAGE DE VOTRE QUESTIONNAIRE. LISEZ CES INSTRUCTIONS TRES ATTENTIVEMENT. SI VOUS AVEZ DES QUESTIONS, LEVEZ VOTRE MAIN. SINON VOUS POUVEZ COMMENCER.

N.B. Pour les professeurs d'élémentaire 5

- Lire avec les élèves les instructions qui se trouvent sur la première feuille du questionnaire que vous leur avez distribué.

- Lire chaque phrase à haute voix et expliquer le sens des mots s'il y a lieu. Laisser le temps nécessaire aux élèves de faire leur choix et de marquer le carré approprié.

CODE: _____

NOM: _____ PRENOM: _____

CLASSE: _____ ECOLE: _____

Vous allez maintenant lire des questions aux pages suivantes. Nous aimerions avoir votre opinion sur chacune de ces questions.

Sur les feuilles, vous trouverez les numéros 1 à 6. Chaque numéro correspond à une question différente. Au dessous de chaque question vous trouverez cinq carrés qui correspondent à cinq opinions. Vous devez marquer un de ces carrés pour chaque question.

Voici un exemple:

- Aimerais-tu faire partie d'une expédition qui va au Pôle Nord?

  1 ☐ beaucoup

  2 ☐ assez

  3 ☐ comme ci, comme ça

  4 ☐ peu

  6 ☐ pas du tout

Pour répondre à cette question, vous deviez marquer un de ces carrés, celui qui décrit le mieux votre opinion. Remarquez qu'il n'y a pas de bonnes ou de mauvaises réponses. Ce qui est très important, c'est que vous donniez vos sentiments personnels. Nous vous demandons de marquer un seul carré pour chaque question. Nous vous demandons aussi de répondre sérieusement, parce qu'il est très important pour nous de connaître vos vrais sentiments.

1. Aimerais-tu participer à une activité en commun avec des élèves anglais?

   1 ☐ beaucoup

   2 ☐ assez

   3 ☐ comme ci, comme ça

   4 ☐ peu

   5 ☐ pas du tout

2. Aimerais-tu participer à une activité en commun avec des élèves d'une autre classe française?

   1 ☐ beaucoup

   2 ☐ assez

   3 ☐ comme ci, comme ça

   4 ☐ peu

   5 ☐ pas du tout

3. Aimerais-tu rencontrer régulièrement des élèves d'une autre classe anglaise?

   1 ☐ beaucoup

   2 ☐ assez

   3 ☐ comme ci, comme ça

   4 ☐ peu

   5 ☐ pas du tout

4. Aimerais-tu rencontrer régulièrement des élèves d'une autre classe française?

   1 ☐ beaucoup

   2 ☐ assez

   3 ☐ comme ci, comme ça

   4 ☐ peu

   5 ☐ pas du tout

5. Aimerais-tu rencontrer régulièrement et faire une activité avec des élèves d'une école anglaise dans ta ville?

   1 ☐ beaucoup

   2 ☐ assez

   3 ☐ comme ci, comme ça

   4 ☐ peu

   5 ☐ pas du tout

6. Aimerais-tu rencontrer régulièrement et faire une activité avec des élèves d'une école anglaise d'une autre ville de la province.

   1 ☐ beaucoup

   2 ☐ assez

   3 ☐ comme ci, comme ça

   4 ☐ peu

   5 ☐ pas du tout

7. Aimerais-tu rencontrer régulièrement et faire une activité avec des élèves d'une école française dans ta ville?

1 ☐ beaucoup

2 ☐ assez

3 ☐ comme ci, comme ça

4 ☐ peu

5 ☐ pas du tout

8. Aimerais-tu rencontrer régulièrement et faire une activité avec des élèves d'une école française d'une autre ville de la province?

1 ☐ beaucoup

2 ☐ assez

3 ☐ comme ci, comme ça

4 ☐ peu

5 ☐ pas du tout

Code: _____

Information de base - IbG1

Q1. Nom: _____ Prénom: _____

Q2. Fille 1 ☐ Garçon 2 ☐

Q3. Age: _____

Q4. Classe: _____ Ecole: _____

Q5. Où est-ce que tu est né? _____

Q6. Où est né ton père? _____

Q7. Où est né ta mère? _____

Q8. Quelle est la profession de ton père? _____

Q9. Quelle est la profession de ta mère? _____

Q10. Quelle langue parles-tu avec ton père?

Français 1 ☐ Anglais 2 ☐ Une autre langue 3 ☐ Laquelle?_____

Q11. Quelle langue parles-tu avec ta mère?

Français 1 ☐ Anglais 2 ☐ Une autre langue 3 ☐ Laquelle?_____

Q12. Quelle langue parles-tu avec tes frères et soeurs?

Français 1 ☐ Anglais 2 ☐ Une autre langue 3 ☐ Laquelle?_____

Q13. Parles-tu le français?

1 ☐ parfaitement
2 ☐ très bien
3 ☐ assez bien
4 ☐ mal
5 ☐ très mal

Q14. Parles-tu l'anglais?

1 ☐ parfaitement
2 ☐ très bien
3 ☐ assez bien
4 ☐ mal
5 ☐ pas du tout

Q15. Comprends-tu l'anglais?

1 ☐ parfaitement
2 ☐ très bien
3 ☐ assez bien
4 ☐ mal
5 ☐ pas du tout

Q16. Parles-tu une autre langue?

1 ☐ OUI Laquelle? _____
2 ☐ NON

Q17. Si oui, parles-tu cette autre langue

1 ☐ parfaitement
2 ☐ très bien
3 ☐ assez bien
4 ☐ mal
5 ☐ très mal

Q18. Comprends-tu une autre langue?

1 ☐ OUI Laquelle? _____
2 ☐ NON

Q19. Si oui, comprends-tu cette autre langue

1 ☐ parfaitement
2 ☐ très bien
3 ☐ assez bien
4 ☐ mal
5 ☐ très mal

Q20. Dans quelle classe as-tu commencé à avoir des leçons d'anglais?

_____

Q21. As-tu appris l'anglais autre part qu'à l'école?

1 ☐ OUI
2 ☐ NON

Si OUI, où? _____

Q22. As-tu des amis anglais?

1 ☐ beaucoup
2 ☐ assez
3 ☐ quelques-uns
4 ☐ un ou deux
5 ☐ pas du tout

Q23. Parles-tu anglais avec tes amis?

1 ☐ toujours
2 ☐ souvent
3 ☐ parfois
4 ☐ rarement
5 ☐ jamais

Q24. Regardes-tu la télévision anglaise?

1 ☐ toujours
2 ☐ souvent
3 ☐ parfois
4 ☐ rarement
5 ☐ jamais

Q25. Ecoutes-tu la radio anglaise?

1 ☐ toujours
2 ☐ souvent
3 ☐ parfois
4 ☐ rarement
5 ☐ jamais

Q26. Lis-tu en anglais? (livres, journaux, bandes dessinées, etc.)

1 ☐ toujours
2 ☐ souvent
3 ☐ parfois
4 ☐ rarement
5 ☐ jamais

Q27. Y a-t-il des gens qui parlent anglais qui viennent chez toi?

1 ☐ très souvent
2 ☐ souvent
3 ☐ parfois
4 ☐ rarement
5 ☐ jamais

Q28. Est-ce que tu rends visite à des gens qui parlent anglais?

1 ☐ très souvent
2 ☐ souvent
3 ☐ parfois
4 ☐ rarement
5 ☐ jamais

Page 1 absente

1. Les canadiens anglais sont des gens très chaleureux et qui ont beaucoup d'idées.

1 ☐ entièrement d'accord
2 ☐ assez d'accord
3 ☐ je ne sais pas
4 ☐ pas très d'accord
5 ☐ pas du tout d'accord

2. Ce serait une grande perte pour le Canada de ne pas avoir la culture anglaise.

1 ☐ entièrement d'accord
2 ☐ assez d'accord
3 ☐ je ne sais pas
4 ☐ pas très d'accord
5 ☐ pas du tout d'accord

3. Je déteste l'anglais.

1 ☐ entièrement d'accord
2 ☐ assez d'accord
3 ☐ je ne sais pas
4 ☐ pas très d'accord
5 ☐ pas du tout d'accord

4. Plus j'apprends à connaître les canadiens anglais, plus j'aimerais parler leur langue comme il faut.

1 ☐ entièrement d'accord
2 ☐ assez d'accord
3 ☐ je ne sais pas
4 ☐ pas très d'accord
5 ☐ pas du tout d'accord

5. C'est important pour moi d'apprendre l'anglais parce que cela me permettra de me sentir plus à l'aise avec les canadiens qui parlent anglais.

1 ☐ entièrement d'accord
2 ☐ assez d'accord
3 ☐ je ne sais pas
4 ☐ pas très d'accord
5 ☐ pas du tout d'accord

6. La culture canadienne anglaise est une partie importante de notre pays, le Canada.

1 ☐ entièrement d'accord
2 ☐ assez d'accord
3 ☐ je ne sais pas
4 ☐ pas très d'accord
5 ☐ pas du tout d'accord

7. J'ai l'intention d'apprendre autant d'anglais que possible.

1 ☐ entièrement d'accord
2 ☐ assez d'accord
3 ☐ je ne sais pas
4 ☐ pas très d'accord
5 ☐ pas du tout d'accord

8. C'est important pour moi d'apprendre l'anglais seulement parce que j'en aurai besoin pour mon emploi futur.

1 ☐ entièrement d'accord
2 ☐ assez d'accord
3 ☐ je ne sais pas
4 ☐ pas très d'accord
5 ☐ pas du tout d'accord

9. L'anglais est une partie importante du programme scolaire.

1 ☐ entièrement d'accord
2 ☐ assez d'accord
3 ☐ je ne sais pas
4 ☐ pas très d'accord
5 ☐ pas du tout d'accord

10. J'aime bien apprendre l'anglais.

1 ☐ entièrement d'accord
2 ☐ assez d'accord
3 ☐ je ne sais pas
4 ☐ pas très d'accord
5 ☐ pas du tout d'accord

11. Les canadiens anglais apporte un élément important à la culture canadienne.

1 ☐ entièrement d'accord
2 ☐ assez d'accord
3 ☐ je ne sais pas
4 ☐ pas très d'accord
5 ☐ pas du tout d'accord

12. Les canadiens français devraient faire plus d'effort pour apprendre l'anglais.

1 ☐ entièrement d'accord
2 ☐ assez d'accord
3 ☐ je ne sais pas
4 ☐ pas très d'accord
5 ☐ pas du tout d'accord

13. C'est important pour moi d'apprendre l'anglais parce que cela me permettra de participer plus facilement à des activités d'autres groupes culturels.

1 ☐ entièrement d'accord
2 ☐ assez d'accord
3 ☐ je ne sais pas
4 ☐ pas très d'accord
5 ☐ pas du tout d'accord

14. La plupart des canadiens anglais sont tellement gentils et il est tellement agréable d'être avec eux que le Canada a vraiment de la chance de les avoir.

1 ☐ entièrement d'accord
2 ☐ assez d'accord
3 ☐ je ne sais pas
4 ☐ pas très d'accord
5 ☐ pas du tout d'accord

15. Certains de nos meilleurs citoyens sont d'origine canadienne anglaise.

1 ☐ entièrement d'accord
2 ☐ assez d'accord
3 ☐ je ne sais pas
4 ☐ pas très d'accord
5 ☐ pas du tout d'accord

16. J'aimerais bien connaître plus de canadiens anglais.

1 ☐ entièrement d'accord
2 ☐ assez d'accord
3 ☐ je ne sais pas
4 ☐ pas très d'accord
5 ☐ pas du tout d'accord

17. C'est important pour moi d'apprendre l'anglais parce que je pense que cela va m'aider un jour à obtenir un bon emploi.

1 ☐ entièrement d'accord
2 ☐ assez d'accord
3 ☐ je ne sais pas
4 ☐ pas très d'accord
5 ☐ pas du tout d'accord

18. Je pense qu'apprendre l'anglais est ennuyeux.

1 ☐ entièrement d'accord
2 ☐ assez d'accord
3 ☐ je ne sais pas
4 ☐ pas très d'accord
5 ☐ pas du tout d'accord

19. J'aimerais mieux passer mon temps à apprendre autre chose que l'anglais.

1 ☐ entièrement d'accord
2 ☐ assez d'accord
3 ☐ je ne sais pas
4 ☐ pas très d'accord
5 ☐ pas du tout d'accord

20. C'est important pour moi d'apprendre l'anglais parce que d'autres gens vont avoir plus de respect pour moi si je connais une langue étrangère.

1 ☐ entièrement d'accord
2 ☐ assez d'accord
3 ☐ je ne sais pas
4 ☐ pas très d'accord
5 ☐ pas du tout d'accord

21. C'est formidable d'apprendre l'anglais.

1 ☐ entièrement d'accord
2 ☐ assez d'accord
3 ☐ je ne sais pas
4 ☐ pas très d'accord
5 ☐ pas du tout d'accord

22. Quand je quitterai l'école, je n'étudierai plus l'anglais parce que çà ne m'intéresse pas.

1 ☐ entièrement d'accord
2 ☐ assez d'accord
3 ☐ je ne sais pas
4 ☐ pas très d'accord
5 ☐ pas du tout d'accord

23. J'adore apprendre l'anglais.

1 ☐ entièrement d'accord
2 ☐ assez d'accord
3 ☐ je ne sais pas
4 ☐ pas très d'accord
5 ☐ pas du tout d'accord

24. C'est important pour moi d'apprendre l'anglais parce que cela va me permettre de devenir plus cultivé.

1 ☐ entièrement d'accord
2 ☐ assez d'accord
3 ☐ je ne sais pas
4 ☐ pas très d'accord
5 ☐ pas du tout d'accord

25. C'est une perte de temps d'apprendre l'anglais.

1 ☐ entièrement d'accord
2 ☐ assez d'accord
3 ☐ je ne sais pas
4 ☐ pas très d'accord
5 ☐ pas du tout d'accord

26. C'est important pour moi d'apprendre l'anglais parce que cela me permettra de mieux comprendre et d'apprécier la littérature et l'art canadiens anglais

1 ☐ entièrement d'accord
2 ☐ assez d'accord
3 ☐ je ne sais pas
4 ☐ pas très d'accord
5 ☐ pas du tout d'accord

27. Les canadiens anglais ont conservé une grande partie du vieux folklore cana

1 ☐ entièrement d'accord
2 ☐ assez d'accord
3 ☐ je ne sais pas
4 ☐ pas très d'accord
5 ☐ pas du tout d'accord

28. C'est important pour moi d'apprendre l'anglais parce que cela me permettra de rencontrer et de discuter avec plus de gens différents.

1 ☐ entièrement d'accord
2 ☐ assez d'accord
3 ☐ je ne sais pas
4 ☐ pas très d'accord
5 ☐ pas du tout d'accord

1. Est-ce que ta classe de l'an dernier a eu des activités avec une classe anglaise?

1 ☐ OUI 2 ☐ NON

LAQUELLE: _____

(réponds dans cette colonne seulement si tu as répondu OUI à la question 1)

SI OUI:

2. As-tu aimé cette activité?

1 ☐ beaucoup
2 ☐ assez
3 ☐ comme ci, comme ça
4 ☐ pas beaucoup
5 ☐ pas du tout

3. As-tu aimé faire cette activité avec des élèves anglais?

1 ☐ beaucoup
2 ☐ assez
3 ☐ comme ci, comme ça
4 ☐ pas beaucoup
5 ☐ pas du tout

4. As-tu parlé anglais pendant cette activité?

1 ☐ beaucoup
2 ☐ assez
3 ☐ comme ci, comme ça
4 ☐ pas beaucoup
5 ☐ pas du tout

Si tu n'as JAMAIS participé à une activité avec une classe anglaise. PASSE TOUT DE SUITE A LA QUESTION 9.

Si tu as déjà participé (cette année ou n'importe quelle autre année) à une activité avec une classe anglaise. PASSE TOUT DE SUITE A LA QUESTION 4.

SI OUI:

5. As-tu appris de l'anglais pendant cette activité?

   1 ☐ beaucoup
   2 ☐ assez
   3 ☐ comme ci, comme ça
   4 ☐ pas beaucoup
   5 ☐ pas du tout

6. T'es-tu fait des amis anglais pendant cette activité?

   1 ☐ beaucoup
   2 ☐ assez
   3 ☐ comme ci, comme ça
   4 ☐ pas beaucoup
   5 ☐ pas du tout

7. Est-ce que tu rencontres encore ce ou ces amis anglais?

   1 ☐ très souvent
   2 ☐ souvent
   3 ☐ quelquefois
   4 ☐ rarement
   5 ☐ jamais

8. Aimerais-tu que ta classe ait encore des activités avec une classe anglaise?

   1 ☐ beaucoup
   2 ☐ assez
   3 ☐ comme ci, comme ça
   4 ☐ pas beaucoup
   5 ☐ pas du tout

SI NON:

TOUT LE MONDE REPOND

9. Crois-tu que des échanges avec une classe anglaise aident à parler anglais?

1 ☐ beaucoup
2 ☐ assez
3 ☐ comme ci, comme ça
4 ☐ pas beaucoup
5 ☐ pas du tout

10. Crois-tu-que des échanges avec une classe anglaise aident à mieux connaître les anglais?

1 ☐ beaucoup
2 ☐ assez
3 ☐ comme ci, comme ça
4 ☐ pas beaucoup
5 ☐ pas du tout

11. Crois-tu que des échanges avec une classe anglaise aident pour le cours d'anglais?

1 ☐ beaucoup
2 ☐ assez
3 ☐ comme ci, comme ça
4 ☐ pas beaucoup
5 ☐ pas du tout

12. Crois-tu que des échanges avec une classe anglaise aident à apprendre l'anglais?

1 ☐ beaucoup
2 ☐ assez
3 ☐ comme ci, comme ça
4 ☐ pas beaucoup
5 ☐ pas du tout

13. Crois-tu que des échanges avec des élèves anglais sont importantes dans le programme de l'école?

1 ☐ beaucoup
2 ☐ assez
3 ☐ comme ci, comme ça
4 ☐ pas beaucoup
5 ☐ pas du tout

14. Crois-tu que l'échange que ta classe aura avec une classe anglaise t'aidera à mieux parler anglais?

1 ☐ beaucoup
2 ☐ assez
3 ☐ comme ci, comme ça
4 ☐ pas beaucoup
5 ☐ pas du tout

15. Crois-tu que l'échange que ta classe aura avec une classe anglaise t'aidera à mieux connaître les anglais?

1 ☐ beaucoup
2 ☐ assez
3 ☐ comme ci, comme ça
4 ☐ pas beaucoup
5 ☐ pas du tout

16. Crois-tu que cet échange sera

1 ☐ très intéressant
2 ☐ assez intéressant
3 ☐ moyennement intéressant
4 ☐ pas très intéressant
5 ☐ pas intéressant du tout

17. Crois-tu que cet échange sera

1 ☐ très stupide
2 ☐ assez stupide
3 ☐ moyennement stupide
4 ☐ pas très stupide
5 ☐ pas stupide du tout

18. Crois-tu que cet échange sera

1 ☐ très agréable
2 ☐ assez agréable
3 ☐ moyennement agréable
4 ☐ pas très agréable
5 ☐ pas agréable du tout

19. Crois-tu que cet échange sera

1 ☐ très utile
2 ☐ assez utile
3 ☐ moyennement utile
4 ☐ pas très utile
5 ☐ pas utile du tout

20. Crois-tu que cet échange sera

1 ☐ très ennuyeux
2 ☐ assez ennuyeux
3 ☐ moyennement ennuyeux
4 ☐ pas très ennuyeux
5 ☐ pas ennuyeux du tout

21. Crois-tu que cet échange sera

1 ☐ très important
2 ☐ assez important
3 ☐ moyennement important
4 ☐ pas très important
5 ☐ pas utile du tout

NOM:.....TIdC1x

CI-APRES, TU TROUVES UNE LISTE DE 11 ITEMS, TOUS CES ITEMS CONCERNENT DES PERSONNES OU DES GROUPES DE PERSONNES QUE TU CONNAIS SUREMENT OU DONT TU AS ENTENDU PARLER. VOICI LES ITEMS QUE TU DOIT RECONNAITRE:

1) DES ANGLAIS VENANT D'ANGLETERRE
2) DES FRANCAIS VENANT DE FRANCE
3) DES CANADIENS-FRANCAIS BILINGUES
4) DES CANADIENS-ANGLAIS UNILINGUES
5) DES CANADIENS-ANGLAIS BILINGUES
6) DES QUEBECOIS BILINGUES
7) DES CANADIENS-FRANCAIS UNILINGUES
8) TOI-MEME
9) DES AMERICAINS
10) DES IMMIGRANTS
11) DES QUEBECOIS UNILINGUES

DANS LES PAGES SUIVANTES TU TROUVERAS 55 COUPLES D'ITEMS A PARTIR DE LA LISTE PRECEDENTE, POUR CHAQUE COUPLE TU DOIS DECIDER, D'UNE FACON GENERALE, JUSQU'A QUEL POINT LES DEUX ITEMS SONT DIFFERENTS OU SEMBLABLES. EN REPONDANT BASE TON CHOIX SUR LES RAISONS QUE TU JUGES APPROPRIEES. INDIQUE TON CHOIX SUR L'ECHELLE (1 à 9). SI TU METS UN "X" DANS LE PREMIER ESPACE (1) C'EST QUE TU AS DECIDE QUE LES DEUX ITEMS ETAIENT TRES SEMBLABLES. SI TU PLACES UN "X" DANS LE NEUVIEHE ESPACE (9) C'EST QUE TU AS DECIDE QUE LES 2 ITEMS ETAIENT TRES DIFFERENTS. PRENDS TA DECISION ASSEZ RAPIDEMENT. NE T'ATTARDE PAS TROP SUR UNE REPONSE PARTICULIERE. TU DOIS METTRE UN ET SEULEMENT UN "X" POUR CHAQUE COUPLE

COUPLE 1 DES CANADIENS-FRANCAIS UNILINGUES
ET
DES CANADIENS-ANGLAIS UNILINGUES

TRES SEMBLABLES 1 2 3 4 5 6 7 8 9 TRES DIFFERENTS

COUPLE 2	DES AMERICAINS et DES QUEBECOIS BILINGUES	TRES SEMBLABLES	$\overline{1}$	$\overline{2}$	$\overline{3}$	$\overline{4}$	$\overline{5}$	$\overline{6}$	$\overline{7}$	$\overline{8}$	$\overline{9}$ TRES DIFFERENTS
COUPLE 3	DES IMMIGRANTS et DES ANGLAIS VENANT D'ANGLETERRE	TRES SEMBLABLES	$\overline{1}$	$\overline{2}$	$\overline{3}$	$\overline{4}$	$\overline{5}$	$\overline{6}$	$\overline{7}$	$\overline{8}$	$\overline{9}$ TRES DIFFERENTS
COUPLE 4	DES IMMIGRANTS et DES QUEBECOIS BILINGUES	TRES SEMBLABLES	$\overline{1}$	$\overline{2}$	$\overline{3}$	$\overline{4}$	$\overline{5}$	$\overline{6}$	$\overline{7}$	$\overline{8}$	$\overline{9}$ TRES DIFFERENTS
COUPLE 5	DES CANADIENS-FRANCAIS BILINGUES et DES ANGLAIS VENANT D'ANGLETERRE	TRES SEMBLABLES	$\overline{1}$	$\overline{2}$	$\overline{3}$	$\overline{4}$	$\overline{5}$	$\overline{6}$	$\overline{7}$	$\overline{8}$	$\overline{9}$ TRES DIFFERENTS
COUPLE 6	DES CANADIENS-FRANCAIS UNILINGUES et DES FRANCAIS VENANT DE FRANCE	TRES SEMBLABLES	$\overline{1}$	$\overline{2}$	$\overline{3}$	$\overline{4}$	$\overline{5}$	$\overline{6}$	$\overline{7}$	$\overline{8}$	$\overline{9}$ TRES DIFFERENTS
COUPLE 7	DES QUEBECOIS UNILINGUES et DES QUEBECOIS BILINGUES	TRES SEMBLABLES	$\overline{1}$	$\overline{2}$	$\overline{3}$	$\overline{4}$	$\overline{5}$	$\overline{6}$	$\overline{7}$	$\overline{8}$	$\overline{9}$ TRES DIFFERENTS
COUPLE 8	DES CANADIENS-FRANCAIS UNILINGUES et DES QUEBECOIS BILINGUES	TRES SEMBLABLES	$\overline{1}$	$\overline{2}$	$\overline{3}$	$\overline{4}$	$\overline{5}$	$\overline{6}$	$\overline{7}$	$\overline{8}$	$\overline{9}$ TRES DIFFERENTS
COUPLE 9	DES CANADIENS-ANGLAIS UNILINGUES et DES ANGLAIS VENANT D'ANGLETERRE	TRES SEMBLABLES	$\overline{1}$	$\overline{2}$	$\overline{3}$	$\overline{4}$	$\overline{5}$	$\overline{6}$	$\overline{7}$	$\overline{8}$	$\overline{9}$ TRES DIFFERENTS
COUPLE 10	TOI-MEME et DES FRANCAIS VENANT DE FRANCE	TRES SEMBLABLES	$\overline{1}$	$\overline{2}$	$\overline{3}$	$\overline{4}$	$\overline{5}$	$\overline{6}$	$\overline{7}$	$\overline{8}$	$\overline{9}$ TRES DIFFERENTS

COUPLE 11 DES IMMIGRANTS
et
DES CANADIENS-ANGLAIS UNILINGUES

TRES SEMBLABLES 1 2 3 4 5 6 7 8 9 TRES DIFFERENTS

COUPLE 12 DES CANADIENS-FRANCAIS
et
DES FRANCAIS DE FRANCE

TRES SEMBLABLES 1 2 3 4 5 6 7 8 9 TRES DIFFERENTS

COUPLE 13 DES QUEBECOIS UNILINGUES
et
DES CANADIENS-FRANCAIS BILINGUES

TRES SEMBLABLES 1 2 3 4 5 6 7 8 9 TRES DIFFERENTS

COUPLE 14 DES CANADIENS-ANGLAIS BILINGUES
et
DES CANADIENS-FRANCAIS BILINGUES

TRES SEMBLABLES 1 2 3 4 5 6 7 8 9 TRES DIFFERENTS

COUPLE 15 DES AMERICAINS
et
TOI-MEME

TRES SEMBLABLES 1 2 3 4 5 6 7 8 9 TRES DIFFERENTS

COUPLE 16 DES QUEBECOIS UNILINGUES
et
DES CANADIENS-ANGLAIS BILINGUES

TRES SEMBLABLES 1 2 3 4 5 6 7 8 9 TRES DIFFERENTS

COUPLE 17 DES CANADIENS-ANGLAIS BILINGUES
et
DES FRANCAIS VENANT DE FRANCE

TRES SEMBLABLES 1 2 3 4 5 6 7 8 9 TRES DIFFERENTS

COUPLE 18 DES CANADIENS-ANGLAIS BILINGUES
et
DES ANGLAIS VENANT D'ANGLETERRE

TRES SEMBLABLES 1 2 3 4 5 6 7 8 9 TRES DIFFERENTS

COUPLE 19 DES QUEBECOIS BILINGUES
et
DES ANGLAIS VENANT D'ANGLETERRE

TRES SEMBLABLES 1 2 3 4 5 6 7 8 9 TRES DIFFERENTS

COUPLE 20	DES AMERICAINS et DES CANADIENS-ANGLAIS UNILINGUES	TRES SEMBLABLES	1 2 3 4 5 6 7 8 9 TRES DIFFERENTS
COUPLE 21	DES IMMIGRANTS et TOI-MEME	TRES SEMBLABLES	1 2 3 4 5 6 7 8 9 TRES DIFFERENTS
COUPLE 22	TOI-MEME et DES CANADIENS-ANGLAIS UNILINGUES	TRES SEMBLABLES	1 2 3 4 5 6 7 8 9 TRES DIFFERENTS
COUPLE 23	DES CANADIENS-FRANCAIS UNILINGUES et DES CANADIENS-ANGLAIS BILINGUES	TRES SEMBLABLES	1 2 3 4 5 6 7 8 9 TRES DIFFERENTS
COUPLE 24	DES FRANCAIS VENANT DE FRANCE et DES ANGLAIS VENANT D'ANGLETERRE	TRES SEMBLABLES	1 2 3 4 5 6 7 8 9 TRES DIFFERENTS
COUPLE 25	DES QUEBECOIS UNILINGUES et DES FRANCAIS VENANT DE FRANCE	TRES SEMBLABLES	1 2 3 4 5 6 7 8 9 TRES DIFFERENTS
COUPLE 26	DES IMMIGRANTS et DES CANADIENS-ANGLAIS BILINGUES	TRES SEMBLABLES	1 2 3 4 5 6 7 8 9 TRES DIFFERENTS
COUPLE 27	DES CANADIENS-ANGLAIS BILINGUES et DES CANADIENS-ANGLAIS UNILINGUES	TRES SEMBLABLES	1 2 3 4 5 6 7 8 9 TRES DIFFERENTS
COUPLE 28	DES QUEBECOIS UNILINGUES et DES ANGLAIS VENANT D'ANGLETERRE	TRES SEMBLABLES	1 2 3 4 5 6 7 8 9 TRES DIFFERENTS

COUPLE 29	TOI-MEME et DES CANADIENS-ANGLAIS BILINGUES	TRES SEMBLABLES 1 2 3 4 5 6 7 8 9 TRES DIFFERENTS
COUPLE 30	DES AMERICAINS et DES ANGLAIS VENANT D'ANGLETERRE	TRES SEMBLABLES 1 2 3 4 5 6 7 8 9 TRES DIFFERENTS
COUPLE 31	DES QUEBECOIS UNILINGUES et DES CANADIENS-ANGLAIS UNILINGUES	TRES SEMBLABLES 1 2 3 4 5 6 7 8 9 TRES DIFFERENTS
COUPLE 32	DES QUEBECOIS BILINGUES et DES FRANCAIS VENANT DE FRANCE	TRES SEMBLABLES 1 2 3 4 5 6 7 8 9 TRES DIFFERENTS
COUPLE 33	TOI-MEME et DES CANADIENS-FRANCAIS BILINGUES	TRES SEMBLABLES 1 2 3 4 5 6 7 8 9 TRES DIFFERENTS
COUPLE 34	TOI-MEME et DES QUEBECOIS UNILINGUES	TRES SEMBLABLES 1 2 3 4 5 6 7 8 9 TRES DIFFERENTS
COUPLE 35	DES QUEBECOIS BILINGUES et DES CANADIENS-ANGLAIS BILINGUES	TRES SEMBLABLES 1 2 3 4 5 6 7 8 9 TRES DIFFERENTS
COUPLE 36	DES AMERICAINS et DES CANADIENS-FRANCAIS UNILINGUES	TRES SEMBLABLES 1 2 3 4 5 6 7 8 9 TRES DIFFERENTS
COUPLE 37	DES AMERICAINS et DES CANADIENS-ANGLAIS BILINGUES	TRES SEMBLABLES 1 2 3 4 5 6 7 8 9 TRES DIFFERENTS

COUPLE 38	DES CANADIENS-FRANCAIS UNILINGUES et DES ANGLAIS VENANT D'ANGLETERRE	TRES SEMBLABLES	1 2 3 4 5 6 7 8 9	TRES DIFFERENTS
COUPLE 39	DES QUEBECOIS UNILINGUES et DES CANADIENS-FRANCAIS UNILINGUES	TRES SEMBLABLES	1 2 3 4 5 6 7 8 9	TRES DIFFERENTS
COUPLE 40	DES CANADIENS-ANGLAIS UNILINGUES et DES FRANCAIS VENANT DE FRANCE	TRES SEMBLABLES	1 2 3 4 5 6 7 8 9	TRES DIFFERENTS
COUPLE 41	TOI-MEME et DES CANADIENS-FRANCAIS UNILINGUES	TRES SEMBLABLES	1 2 3 4 5 6 7 8 9	TRES DIFFERENTS
COUPLE 42	DES AMERICAINS et DES CANADIENS-FRANCAIS BILINGUES	TRES SEMBLABLES	1 2 3 4 5 6 7 8 9	TRES DIFFERENTS
COUPLE 43	DES IMMIGRANTS et DES CANADIENS-FRANCAIS UNILINGUES	TRES SEMBLABLES	1 2 3 4 5 6 7 8 9	TRES DIFFERENTS
COUPLE 44	TOI-MEME et DES QUEBECOIS BILINGUES	TRES SEMBLABLES	1 2 3 4 5 6 7 8 9	TRES DIFFERENTS
COUPLE 45	DES QUEBECOIS UNILINGUES et DES IMMIGRANTS	TRES SEMBLABLES	1 2 3 4 5 6 7 8 9	TRES DIFFERENTS
COUPLE 46	DES CANADIENS-FRANCAIS UNILINGUES et DES CANADIENS-FRANCAIS BILINGUES	TRES SEMBLABLES	1 2 3 4 5 6 7 8 9	TRES DIFFERENTS

COUPLE 47	DES CANADIENS-ANGLAIS UNILINGUES et DES CANADIENS-FRANCAIS BILINGUES	TRES SEMBLABLES	1	2	3	4	5	6	7	8	9 TRES DIFFERENTS
COUPLE 48	DES QUEBECOIS BILINGUES et DES CANADIENS-ANGLAIS UNILINGUES	TRES SEMBLABLES	1	2	3	4	5	6	7	8	9 TRES DIFFERENTS
COUPLE 49	DES IMMIGRANTS et DES AMERICAINS	TRES SEMBLABLES	1	2	3	4	5	6	7	8	9 TRES DIFFERENTS
COUPLE 50	DES IMMIGRANTS et DES FRANCAIS VENANT DE FRANCE	TRES SEMBLABLES	1	2	3	4	5	6	7	8	9 TRES DIFFERENTS
COUPLE 51	DES QUEBECOIS UNILINGUES et DES AMERICAINS	TRES SEMBLABLES	1	2	3	4	5	6	7	8	9 TRES DIFFERENTS
COUPLE 52	DES QUEBECOIS BILINGUES et DES CANADIENS-FRANCAIS BILINGUES	TRES SEMBLABLES	1	2	3	4	5	6	7	8	9 TRES DIFFERENTS
COUPLE 53	DES IMMIGRANTS et DES CANADIENS-FRANCAIS BILINGUES	TRES SEMBLABLES	1	2	3	4	5	6	7	8	9 TRES DIFFERENTS
COUPLE 54	TOI-MEME et DES ANGLAIS VENANT D'ANGLETERRE	TRES SEMBLABLES	1	2	3	4	5	6	7	8	9 TRES DIFFERENTS
COUPLE 55	DES AMERICAINS et DES FRANCAIS VENANT DE FRANCE	TRES SEMBLABLES	1	2	3	4	5	6	7	8	9 TRES DIFFERENTS

DIRECTIVES GENERALES

1. Le test comporte 50 questions.

2. On ne fera jouer la bande sonore qu'une seule fois mais chaque phrase sera répétée deux fois; la première par une voix d'homme et la deuxième par une voix de femme.

3. Ne perdez pas votre temps car vous n'avez que quelques secondes entre chaque question pour inscrire vos réponses.

4. Ne vous découragez pas si vous ne pouvez répondre à plusieurs questions. Le test est en difficulté croissante. Il est tout à fait normal que vous trouviez les questions de plus en plus difficiles. Essayez de vous rendre le plus loin possible.

5. Avant de commencer, vérifier si vous avez un cahier de l'élève, une première feuille de réponses avec 5 questions et une deuxième feuille de réponses avec 50 numéros.

6. Sur la deuxième feuille de réponses vous devez inscrire votre réponse en noircissant au crayon à mine de plomb l'espace situé sous la lettre de votre choix. Vous n'aurez à employer que les colonnes A, B, C, D.

7. Faites attention pour écrire votre réponse au bon numéro.

8. Si vous ne pouvez répondre à une question, laissez cet espace blanc.

9. Si vous devez changer votre choix de réponses, aussurez-vous que vous avez bien effacé l'espace que vous aviez noirci.

10. Prenez maintenant la première feuille de réponses. Vous allez d'abord répondre aux 5 questions qui vous sont posées.

    Je vais vous lire les 5 questions à haute voix en vous laissant le temps nécessaire entre chaque question pour répondre.

Nous commençons.

ANGLAIS, LANGUE SECONDE

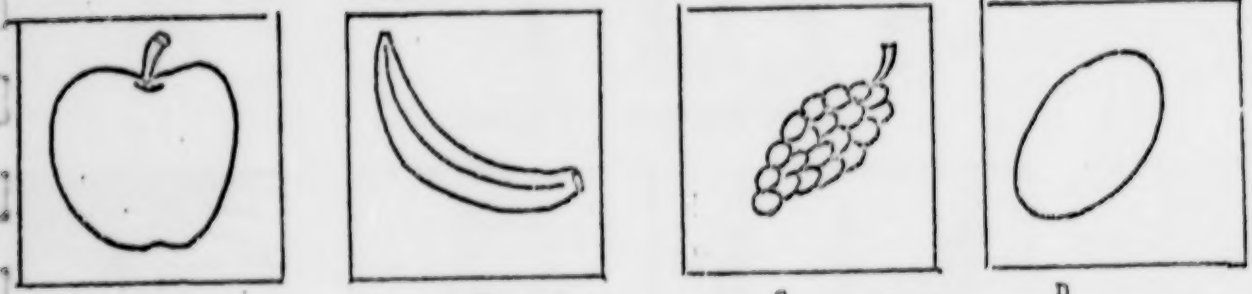
TEST DE COMPREHENSION GLOBALE

Maintenant que vous avez répondu aux 5 questions, nous sommes prêts à commencer le test.

Pour chaque question du test, vous allez entendre une ou plusieurs phrases. Vous devez trouver parmi les 4 images présentées dans votre cahier celle qui correspond le mieux au message entendu.

Voici l'exemple. Vous allez entendre:

(Voix d'homme): It's a banana.
(Voix de femme): It's a banana.
Pause: 12 secondes



A B C D

La réponse est B. Vous devriez indiquer ce choix en marquant (X) dans la case appropriée sur la feuille de réponses.

S'il y avait des questions, vous devez les poser au surveillant dès maintenant.

(Pause)

Nous commençons le test.

1: (Voix d'homme):
(Voix de femme): (Reprise)

A)

B)

C)

D)

2: (Voix d'homme):
(Voix de femme): (Reprise)

A)

B)

C)

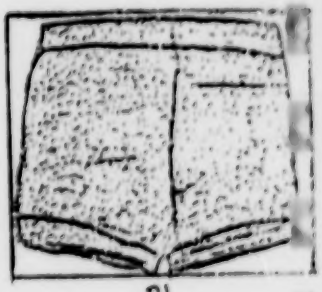
C)

3: (Voix d'homme):
(Voix de femme): (Reprise)

A)

B)

C)

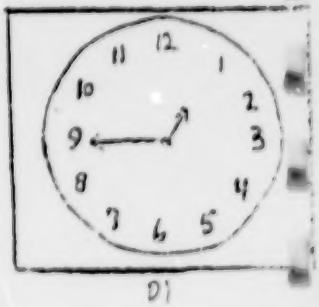

D)

4: (Voix d'homme):
(Voix de femme): (Reprise)

A)

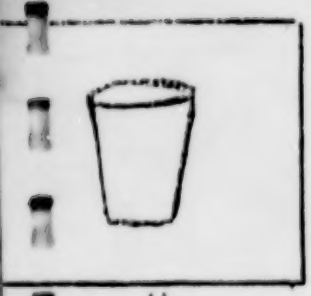
B)

C)



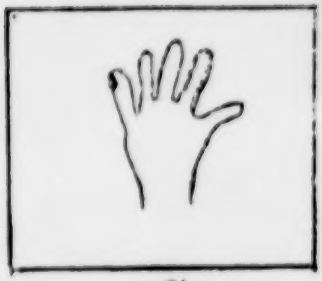
D)

5: (Voix d'homme):
(Voix de femme): (Reprise)


A)

B)

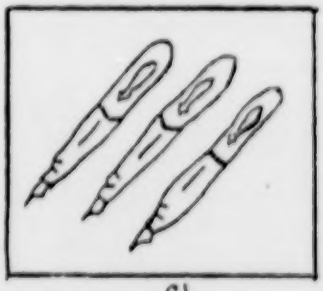
C)


D)

6: (Voix d'homme):
(Voix de femme): (Reprise)

A)

B)


C)

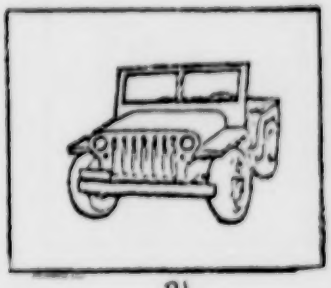
D)

7: (Voix d'homme):
(Voix de femme): (Reprise)

A)

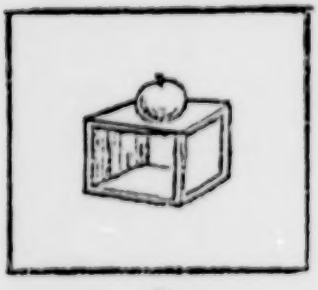
B)

C)

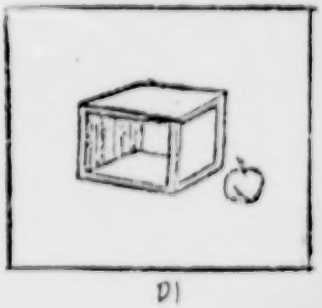

D)

8. (Voix d'homme):
(Voix de femme): (Reprise)

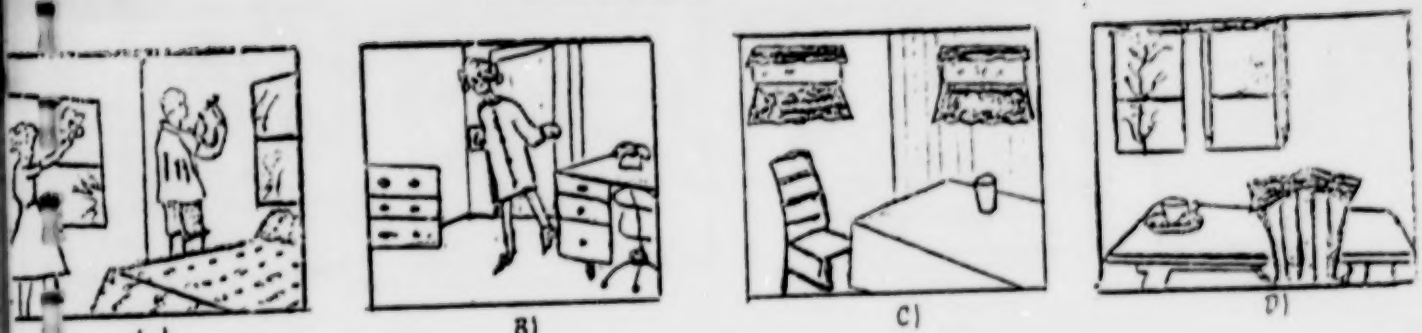
A)


B)

C)


D)

9: (Voix d'homme):
(Voix de femme): (Reprise)



A) B) C) D)

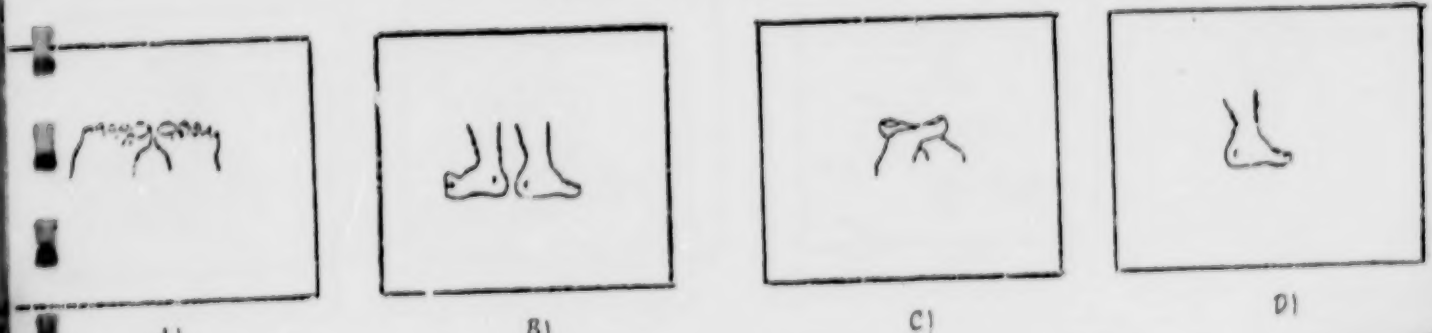
10: (Voix d'homme):
(Voix de femme): (Reprise)

A) B) C) D)

11: (Voix d'homme):
(Voix de femme): (Reprise)

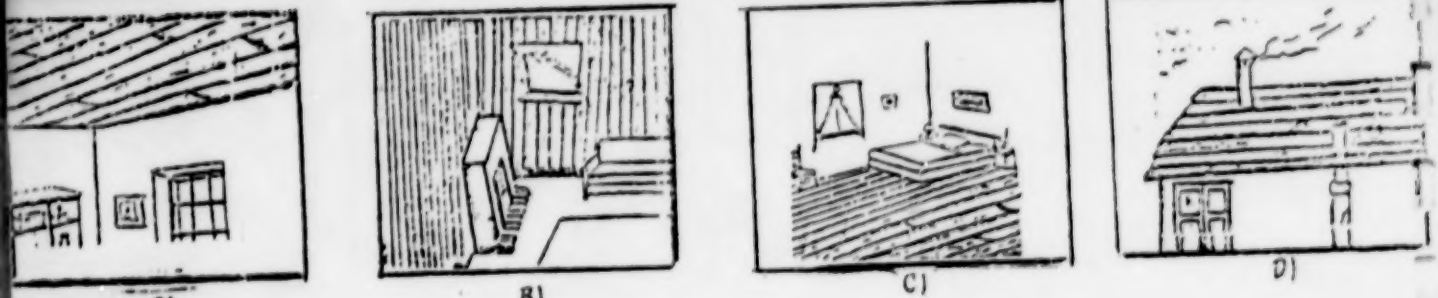
A) B) C) D)

12: (Voix d'homme):
(Voix de femme): (Reprise)



A) B) C) D)

13: (Voix d'homme):
(Voix de femme): (Reprise)



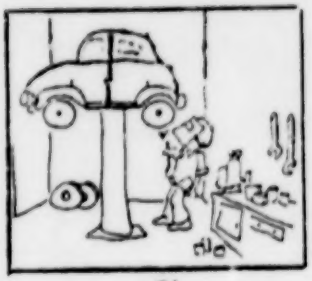
14: (Voix d'homme):
(Voix de femme): (Reprise)

15: (Voix d'homme):
(Voix de femme): (Reprise)

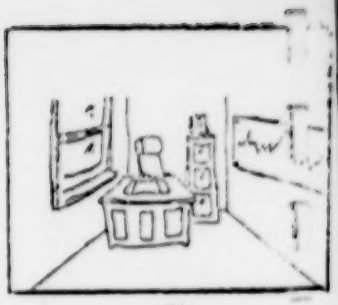
16: (Voix d'homme):
(Voix de femme): (Reprise)

17: (Voix d'homme):
(Voix de femme): (Reprise)

A)


B)

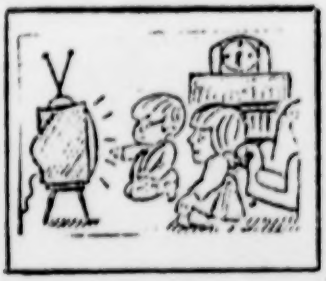
C)


D)

18: (Voix d'homme):
(Voix de femme): (Reprise)

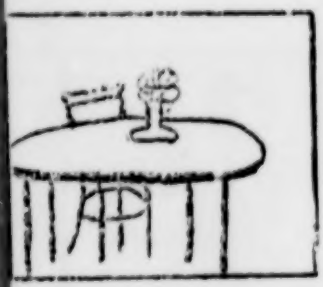
A)

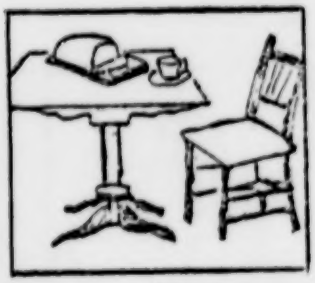
B)

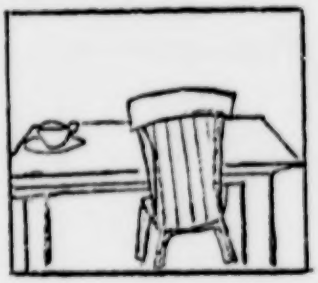

C)

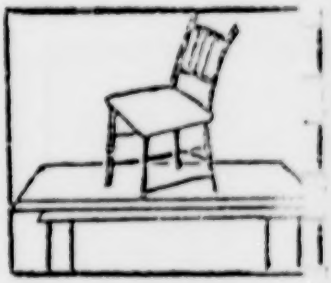
D)

19: (Voix d'homme):
(Voix de femme): (Reprise)


A)


B)


C)


D)

20: (Voix d'homme):
(Voix de femme): (Reprise)

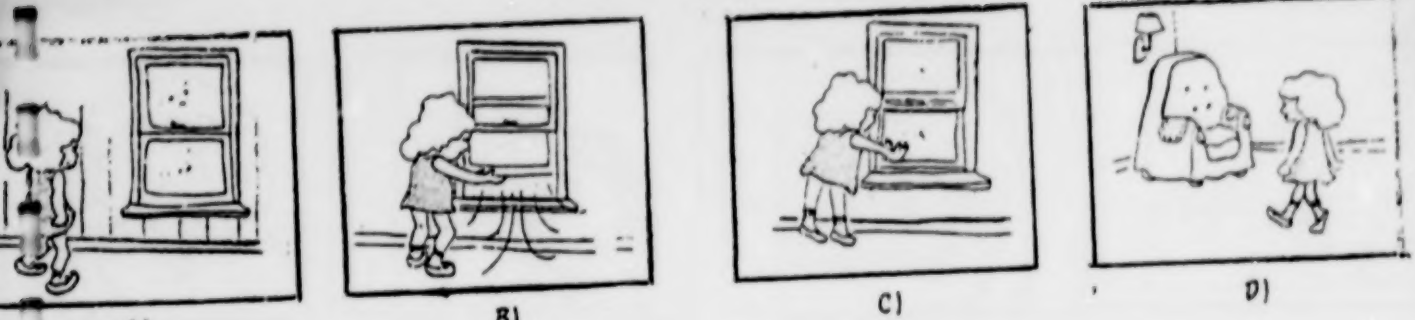
A)

B)

C)

D)

21: (Voix d'homme):
(Voix de femme): (Reprise)

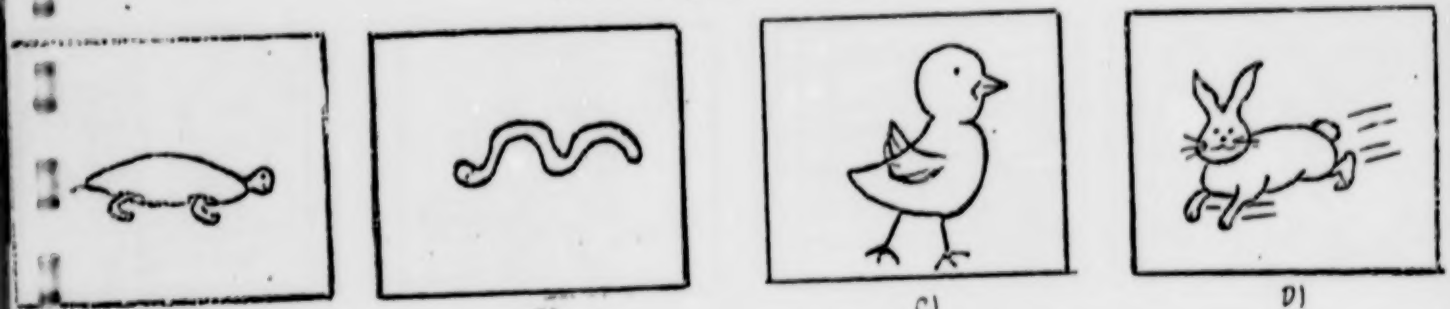


A) B) C) D)

22: (Voix d'homme):
(Voix de femme): (Reprise)

A) B) C) D)

23: (Voix d'homme):
(Voix de femme): (Reprise)



A) B) C) D)

24: (Voix d'homme):
(Voix de femme): (Reprise)

A) B) C) D)

25: (Voix d'homme):
(Voix de femme): (Reprise)

A)

B)

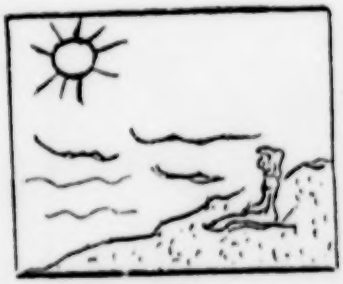
C)

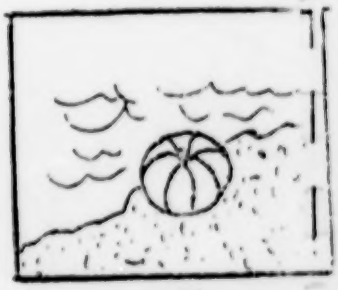
D)

26: (Voix d'homme):
(Voix de femme): (Reprise)

A)

B)


C)


D)

27: (Voix d'homme):
(Voix de femme): (Reprise)

A)

B)

C)

D)

28: (Voix d'homme):
(Voix de femme): (Reprise)

A)

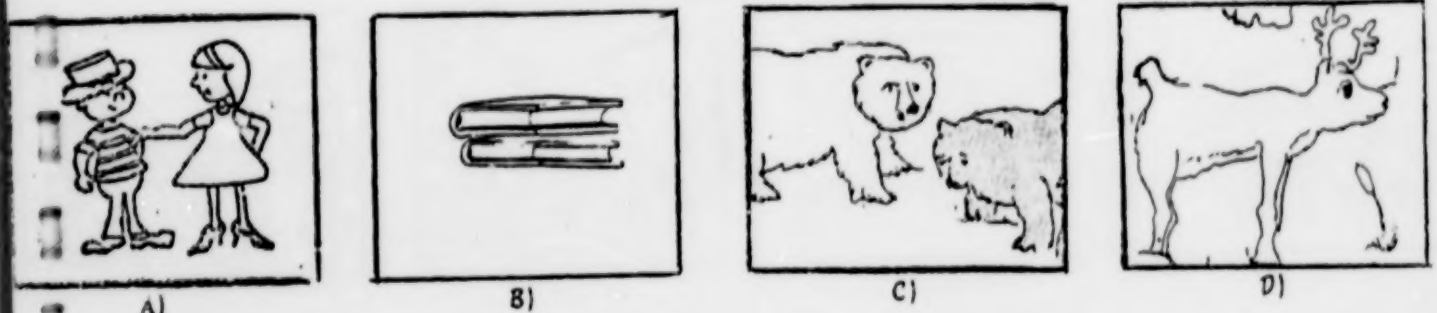
B)

C)

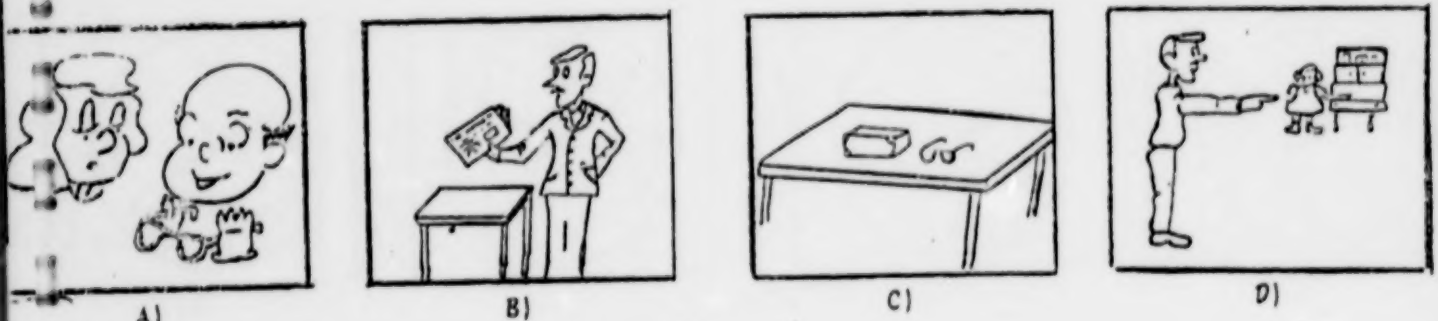
D)

29: (Voix d'homme):
(Voix de femme): (Reprise)

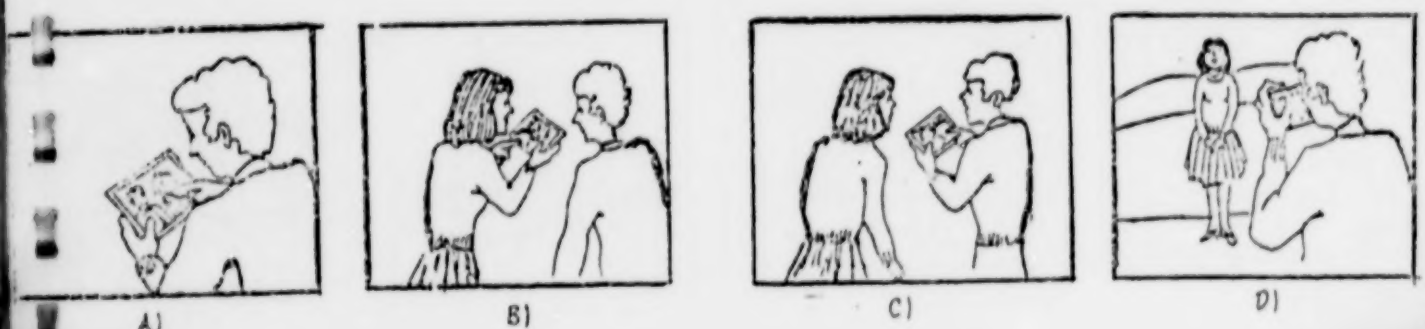
30: (Voix d'homme):
(Voix de femme): (Reprise)



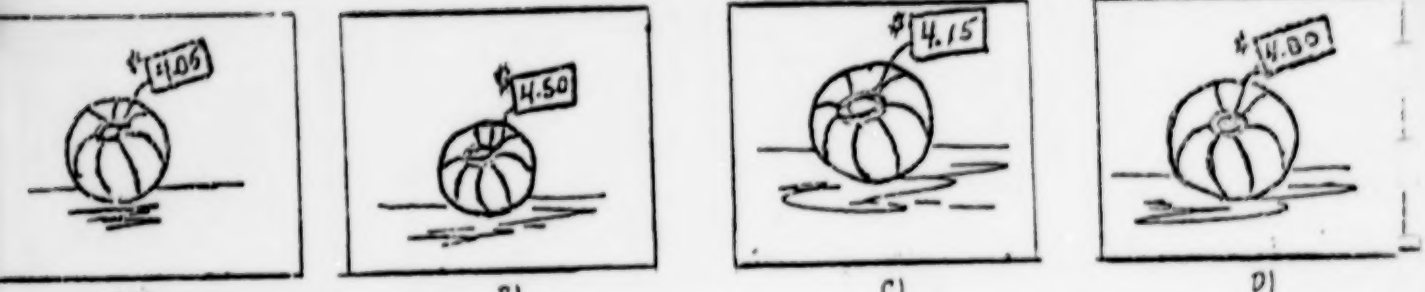
31: (Voix d'homme):
(Voix de femme): (Reprise)



32: (Voix d'homme):
(Voix de femme): (Reprise)



33: (Voix d'homme):
(Voix de femme): (Reprise)

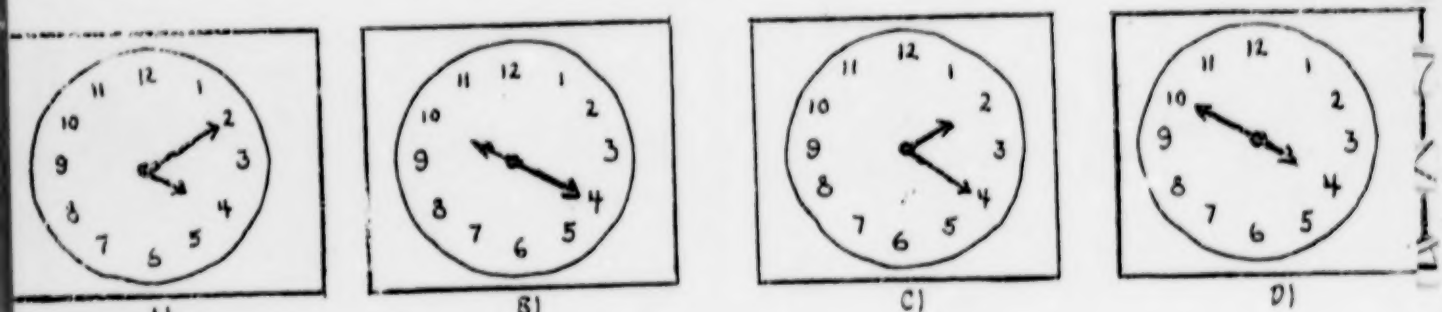


A) B) C) D)

34: (Voix d'homme):
(Voix de femme): (Reprise)

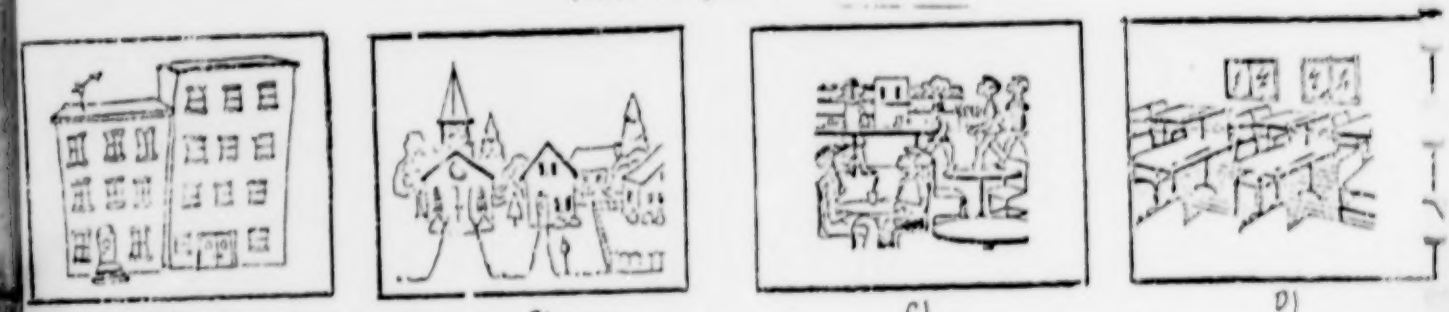
A) B) C) D)

35: (Voix d'homme):
(Voix de femme): (Reprise)



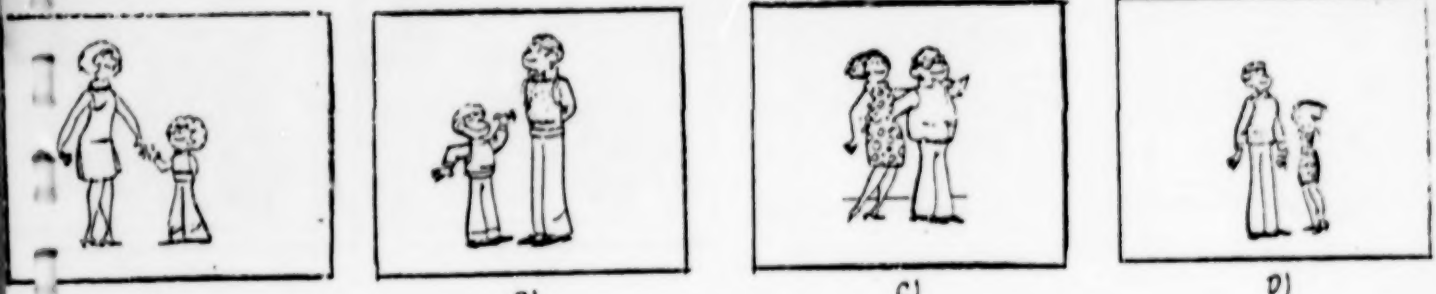
A) B) C) D)

36: (Voix d'homme):
(Voix de femme): (Reprise)



A) B) C) D)

37: (Voix d'homme):
(Voix de femme): (Reprise)



A) B) C) D)

38: (Voix d'homme):
(Voix de femme): (Reprise)

A) B) C) D)

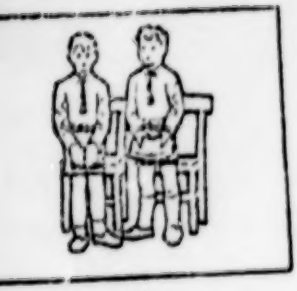
39: (Voix d'homme):
(Voix de femme): (Reprise)

A) B) C) D)

40: (Voix d'homme):
(Voix de femme): (Reprise)

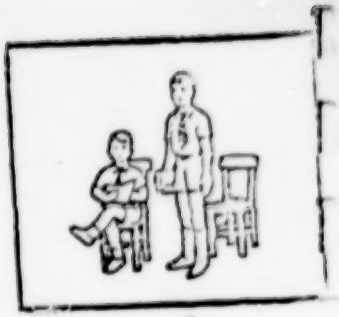
A) B) C) D)

41: (Voix d'homme):
(Voix de femme): (Reprise)

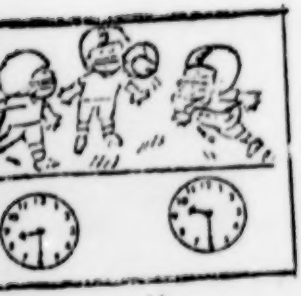

A)

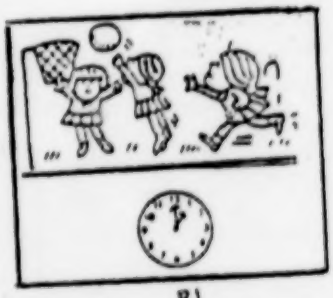
B)

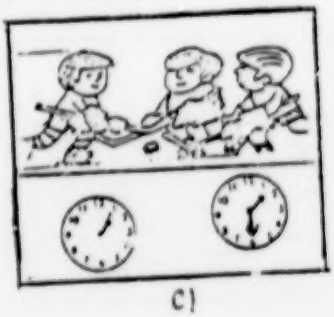
C)

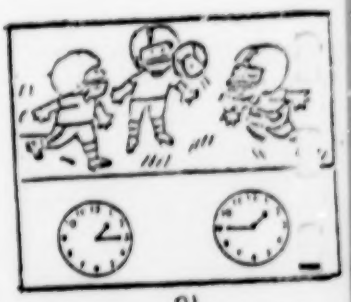

D)

42: (Voix d'homme):
(Voix de femme): (Reprise)


A)

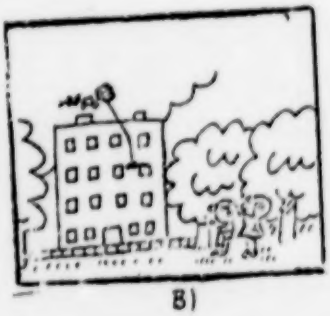

B)

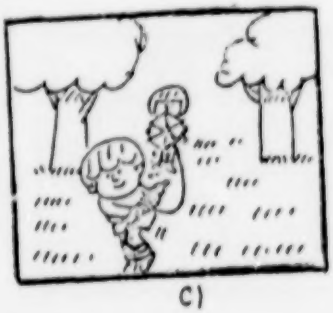

C)


D)

43: (Voix d'homme):
(Voix de femme): (Reprise)

A)


B)


C)

D)

44: (Voix d'homme):
(Voix de femme): (Reprise)

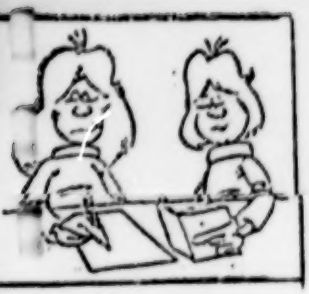
A)

B)

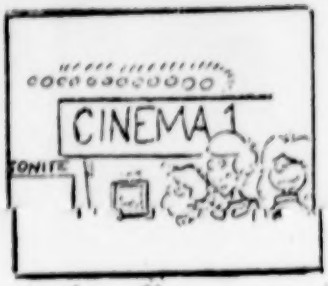
C)

D)

45: (Voix d'homme):
(Voix de femme): (Reprise)


A)

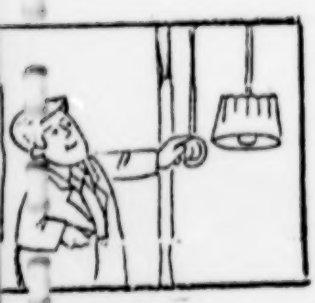
B)



C)

D)

46: (Voix d'homme):
(Voix de femme): (Reprise)

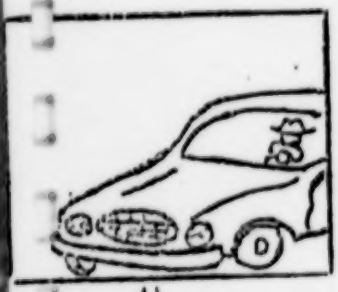

A)

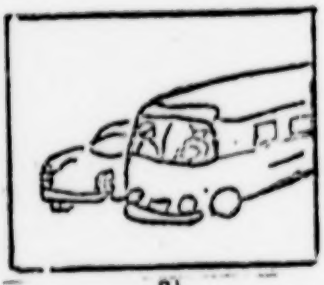
B)

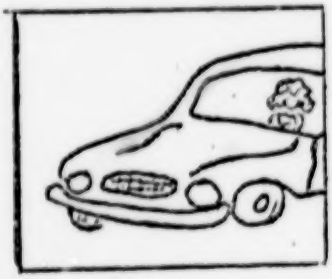
C)

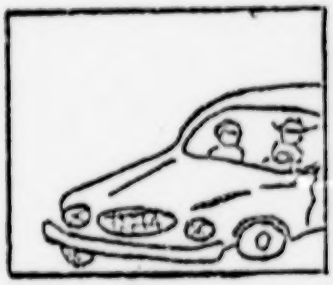
D)

47: (Voix d'homme):
(Voix de femme): (Reprise)


A)


B)


C)


D)

48: (Voix d'homme):
(Voix de femme): (Reprise)

A)

B)

C)

D)

49: (Voix d'homme):
(Voix de femme): (Reprise)

A)

B)

C)

D)

50: (Voix d'homme):
(Voix de femme): (Reprise)

A)

B)

C)

D)

Questionnaire sur l'activité

1. As-tu trouvé cette activité:

1 ☐ très intéressante
2 ☐ assez intéressante
3 ☐ moyennement intéressante
4 ☐ peu intéressante
5 ☐ pas du tout intéressante ?

2. As-tu trouvé cette activité:

1 ☐ très agréable
2 ☐ assez agréable
3 ☐ moyennement agréable
4 ☐ peu agréable
5 ☐ pas du tout agréable ?

3. As-tu trouvé cette activité:

1 ☐ très amusante
2 ☐ assez amusante
3 ☐ moyennement amusante
4 ☐ peu amusante
5 ☐ pas du tout amusante ?

4. As-tu trouvé cette activité:

1 ☐ très importante
2 ☐ assez importante
3 ☐ moyennement importante
4 ☐ peu importante
5 ☐ pas du tout importante ?

5. As-tu trouvé cette activité:

1 ☐ très gaie
2 ☐ assez gaie
3 ☐ moyennement gaie
4 ☐ peu gaie
5 ☐ pas gaie du tout ?

6. As-tu trouvé cette activité:

1 ☐ très utile
2 ☐ assez utile
3 ☐ moyennement utile
4 ☐ peu utile
5 ☐ pas utile du tout ?

7. Aimerais-tu encore avoir des activités avec ce même groupe?

1 ☐ beaucoup
2 ☐ assez
3 ☐ comme ci, comme ça
4 ☐ assez peu
5 ☐ pas du tout

8. Aimerais-tu rencontrer les élèves de ce groupe?

1 ☐ très souvent
2 ☐ souvent
3 ☐ de temps en temps
4 ☐ rarement
5 ☐ plus du tout

9. T'es-tu fait des amis dans ce groupe?

1 ☐ beaucoup
2 ☐ assez bien
3 ☐ quelques-uns
4 ☐ peu
5 ☐ pas du tout

10. Aimerais-tu avoir la même activité avec un autre groupe?

1 ☐ beaucoup
2 ☐ assez
3 ☐ comme ci, comme ça
4 ☐ assez peu
5 ☐ pas du tout

11. Quelle langue as-tu parlé pendant l'activité?

1 ☐ français
2 ☐ anglais
3 ☐ les deux
4 ☐ autre

Nom: _____ N°: _____

Classe: _____

Ecole: _____

CONSIGNE

Maintenant nous te demandons de juger les élèves avec qui tu as participé à l'activité

Tu sais que lorsqu'on entre en contact avec des gens pour la première fois on se fait une opinion sur eux, comment ils sont, s'ils sont, par exemple, gentils, drôles et fiables. C'est cette opinion que nous te demandons de décrire. Tu réponds de la façon suivante: si tu penses que les élèves de l'autre groupe étaient <u>très intéressants</u>, tu marques une croix dans la colonne 1 <u>très</u> à côté de l'adjectif <u>intéressant</u>

	1	2	3	4	5
	très	assez	comme-ci, comme-çà	peu	pas du tout
intéressants:	X				

si au contraire tu crois qu'ils n'étaient <u>pas du tout intéressants</u>, tu marques une croix dans la colonne 5 <u>pas du tout</u>

	1	2	3	4	5
	très	assez	comme-ci, comme-çà	peu	pas du tout
intéressants:					X

si au contraire tu as pensé que les élèves n'étaient que <u>comme-ci, comme çà intéressants</u>, ta marques une croix dans la colonne 3 <u>comme-ci, comme-çà</u>

	1	2	3	4	5
	très	assez	comme-ci, comme-çà	peu	pas du tout
intéressants:			X		

Donc pour chacun des adjectifs qui décrit les élèves de l'autre groupe, tu marques ta réponse dans une des cinq colonnes en choisissant celle qui correspond le plus à ton opinion. Tu réponds assez vite et ne réfléchis pas trop à chaque réponse, car c'est ta première idée qui nous intéresse.

As-tu trouvé les élèves du groupe avec lequel tu as participé à l'activité

	1 très	2 assez	3 comme-ci, comme-ça	4 peu	5 pas du tout
ressants	1				
ntils	2				
sables	3				
sants	4				
nicaux	5				
ifs	6				
ginatifs	7				
ociables	8				
ards	9				
orts	10				
cials	11				
les	12				
iables	13				
elligents	14				
vailleurs	15				
réatifs	16				

TEACHER'S INSTRUCTIONS

Supplies needed

- HB pencils
- Erasers
- Questionnaires

General instructions

1. Distribute the questionnaires with the warning that students are not to answer the questions until instructed to do so.

2. Check that each student has an HB pencil and an eraser. Supply these for anyone requiring them.

3. Procede with the following instructions:

   - Ask the students to print in the spaces provided, the following information:

     NAME FIRST NAME GRADE SCHOOL

   - Pause while students complete that.

   - After the identification section has been completed and checked, say:

     IN THIS QUESTIONNAIRE YOU ARE ASKED TO GIVE YOUR OPINION ON ACTIVITIES. WHEN WE SAY "ACTIVITIES", WE MEAN VISITS, TRIPS, THAT IS TO SAY ALL SORTS OF THINGS DONE WITH YOUR CLASS AND SOMETIMES WITH ANOTHER CLASS. AS YOU CAN SEE, THERE ARE FIVE CHOICES FOLLOWING EACH STATEMENT. YOU ARE TO SHOW YOUR CHOICE OF ANSWER BY MAKING A CLEAR, HEAVY BLACK MARK IN THE PROPER SQUARE CORRESPONDING TO YOUR CHOICE, LIKE THIS: (draw an example on the board and mark it).

- Then say:

THE INSTRUCTIONS FOR THIS TASK MAY BE FOUND ON THE FIRST PAGE OF THE OPINION QUESTIONNAIRE. READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY. IF YOU HAVE ANY QUESTIONS, RAISE YOUR HAND. OTHERWISE, YOU MAY START.

N.B. For teachers of grade 5

- Read together with the students the instructions found on the first page of the opinion questionnaire.
- Read each statement loudly and, if necessary, explain the meaning of the words used.
- Pause while students make their choice and mark it in the appropriate square.

CODE: _____

LAST NAME: _____ FIRST NAME: _____

GRADE: _____ SCHOOL: _____

On the following pages you will find a number of questions. We would like your opinion about each question.

On the sheet which you have been given you will find the numbers 1 to 6. Each number refers to a specific question. Below each number you will find five squares which correspond to five opinions. You are to fill in one square for each question. Here is how you decide which square to fill in.

Example:

- Would you like to particioate in a North Pole expedition?

1 ☐ very much

2 ☐ quite a lot

3 ☐ so-so

4 ☐ not very much

5 ☐ not at all

In answering to this question, you would fill in ONE of the squares, the one which describes best your opinion. Note, there is no right or wrong answer. All that is important is that you indicate your personal feelings. For each of the items in the questionnaire, we want you to fill in only one of the squares. Please do not be careless in answering the questions as it is important that we obtain your true feelings.

1. Would you like to have a joint activity with French students?

   1 ☐ very much
   2 ☐ quite a lot
   3 ☐ so-so
   4 ☐ not very much
   5 ☐ not at all

2. Would you like to have a joint activity with students from another English class?

   1 ☐ very much
   2 ☐ quite a lot
   3 ☐ so-so
   4 ☐ not very much
   5 ☐ not at all

3. Would you like to meet students fron a French class on a regular basis?

   1 ☐ very much
   2 ☐ quite a lot
   3 ☐ so-so
   4 ☐ not very much
   5 ☐ not at all

4. Would you like to meet students from another English class on a regular basis?

   1 ☐ very much
   2 ☐ quite a lot
   3 ☐ so-so
   4 ☐ not very much
   5 ☐ not at all

5. Would you like to meet regularly and to have a joint activity with students from a French class in your home town?

1 ☐ very much
2 ☐ quite a lot
3 ☐ so-so
4 ☐ not very much
5 ☐ not at all

6. Would you like to meet regularly and to have a joint activity with students from a French class of another town in the province?

1 ☐ very much
2 ☐ quite a lot
3 ☐ so-so
4 ☐ not very much
5 ☐ not at all

7. Would you like to meet regularly and to have a joint activity with students from an English class in your home town?

1 ☐ very much
2 ☐ quite a lot
3 ☐ so-so
4 ☐ not very much
5 ☐ not at all

8. Would you like to meet regularly and to have a joint activity with students from an English class of another town in the province?

1 ☐ very much
2 ☐ quite a lot
3 ☐ so-so
4 ☐ not very much
5 ☐ not at all

Code: _____

Background Information - 1bG2

Q1. Name: Last _____ First _____

Q2. Girl 1 ☐ Boy 2 ☐

Q3. Age: _____

Q4. Grade: _____ School: _____

Q5. Where were you born? _____

Q6. Where was your father born? _____

Q7. Where was your mother born? _____

Q8. What is the occupation of your father? _____

Q9. What is the occupation of your mother? _____

Q10. Which language do your speak with your father?

English 2 ☐ French 1 ☐ Another language 3 ☐ Which one?_____

Q11. Which language do your speak with your mother?

English 2 ☐ French 1 ☐ Another language 3 ☐ Which one?_____

Q12. Which language do you speak with your brothers and sisters?

English 2 ☐ French 1 ☐ Another language 3 ☐ Which one?_____

Q13. Do you speak English?

1 ☐ perfectly
2 ☐ very well
3 ☐ rather well
4 ☐ badly
5 ☐ very badly

Q14. Do you speak French?

1 ☐ perfectly
2 ☐ very well
3 ☐ rather well
4 ☐ badly
5 ☐ not at all

Q15. Do you understand French?

1 ☐ perfectly
2 ☐ very well
3 ☐ rather well
4 ☐ badly
5 ☐ not at all

Q16. Do you speak any other language?

1 ☐ YES Which one? _____
2 ☐ NO

Q17. If YES, do you speak this other language

1 ☐ perfectly
2 ☐ very well
3 ☐ rather well
4 ☐ badly
5 ☐ very badly

Q18. Do you understand this other language?

1 ☐ YES Which one? _____
2 ☐ NO

Q19. If YES, do you understand this other language

1 ☐ perfectly
2 ☐ very well
3 ☐ rather well
4 ☐ badly
5 ☐ very badly

Q20. In which grade did you start with French classes?

_____

Q21. Did you learn French somewhere else than at school?

1 ☐ YES
2 ☐ NO

If YES, where? _____

Q22. Do you have French friends?

1 ☐ lots of them
2 ☐ quite a number
3 ☐ some
4 ☐ only one or two
5 ☐ none at all

Q23. Do you speak French with your friends?

1 ☐ always
2 ☐ often
3 ☐ sometimes
4 ☐ rarely
5 ☐ never

Q24. Do you watch French TV?

1 ☐ always
2 ☐ often
3 ☐ sometimes
4 ☐ rarely
5 ☐ never

Q25. Do you listen to French radio?

1 ☐ always
2 ☐ often
3 ☐ sometimes
4 ☐ rarely
5 ☐ never

Q26. Do you read in French? (books, papers, comics and so on)

1 ☐ always
2 ☐ often
3 ☐ sometimes
4 ☐ rarely
5 ☐ never

Q27. Do French people visit your home?

1 ☐ very often
2 ☐ often
3 ☐ sometimes
4 ☐ rarely
5 ☐ never

Q28. Do you visit French homes?

1 ☐ very often
2 ☐ often
3 ☐ sometimes
4 ☐ rarely
5 ☐ never

Page 1 absente

1. French Canadians are a very warm-hearted and creative people.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

2. If Canada should lose the French culture of Quebec, it would be a great loss.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

3. I hate French.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

4. The more I get to know the French Canadians, the more I want to be fluent in their language.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

5. Studying French can be important for me because it will allow me to be more at ease with fellow Canadians who speak French.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

6. The French-Canadian heritage is an important part of our country, Canada.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

7. I plan to learn as much French as possible.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

8. Studying French can be important for me because I'll need it for my future job.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

9. French is an important part of the school programme.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

10. I love learning French.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

11. French Canadians add an important element to the Canadian culture.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

12. English Canadians should make a greater effort to learn the French language.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

13. Studying French can be important for me because I will be able to participate more freely in the activities of other cultural groups.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

14. Most French Canadians are so friendly and easy to get along with that Canada is fortunate to have them.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

15. Some of our best citizens are of French-Canadian origin.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

16. I would like to know more French Canadians.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

17. Studying French can be important for me because I think it will someday be useful in getting a good job.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

18. I think that learning French is dull.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

19. I would rather spend my time on subjects other than French.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

20. Studying French can be important for me because other people will respect me more if I have a knowledge of a foreign language.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

21. Learning French is really great.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

22. When I leave school I shall give up the study of French entirely because I am not interested in it.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

23. I really enjoy learning French.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

24. Studying French can be important for me because it will make me a more knowledgeable people.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

25. Learning French is a waste of time.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

26. Studying French can be important for me because it will enable me to better understand and appreciate French Canadian art and literature.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

27. French Canadians have preserved much of the beauty of the old Canadian folkways.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

28. Studying French can be important for me because it will allow me to meet and converse with more and varied people.

1 ☐ very much agree
2 ☐ moderately agree
3 ☐ I don't know
4 ☐ moderately disagree
5 ☐ very much disagree

1. Did your last year's class have activities with a French class?

1 ☐ YES 2 ☐ NO

Which one?_____

(Answer in this column only if you have answered YES to question 1).

IF YES:

2. Did you like this activity?

1 ☐ very much
2 ☐ quite a lot
3 ☐ so-so
4 ☐ not very much
5 ☐ not at all

3. Did you like to make this activity with French students?

1 ☐ very much
2 ☐ quite a lot
3 ☐ so-so
4 ☐ not very much
5 ☐ not at all

4. Did you speak French during this activity?

1 ☐ very much
2 ☐ quite a lot
3 ☐ so-so
4 ☐ not very much
5 ☐ not at all

If you NEVER had an activity with a French class, GO TO QUESTION 9.

If you have participated (this year or any other year) to an activity with a French class. GO TO QUESTION 4.

IF YES:

5. Did you learn some French during the activity?

1 ☐ very much
2 ☐ quite a lot
3 ☐ so-so
4 ☐ not very much
5 ☐ not at all

6. Did you make yourself some French friends during this activity?

1 ☐ a lot
2 ☐ quite a lot
3 ☐ some
4 ☐ 1 or 2
5 ☐ none

7. Do you still meet this or these French friends?

1 ☐ very often
2 ☐ often
3 ☐ sometimes
4 ☐ rarely
5 ☐ never

8. Would you like your class to have other activities with a French class?

1 ☐ very much
2 ☐ quite a lot
3 ☐ so-so
4 ☐ not very much
5 ☐ not at all

IF NO:

EVERYBODY ANSWERS

9. Do you think that exchanges with a French class help to speak French?

1 ☐ very much
2 ☐ quite a lot
3 ☐ so-so
4 ☐ not very much
5 ☐ not at all

10. Do you think that exchanges with a French class help to know better French people?

1 ☐ very much
2 ☐ quite a lot
3 ☐ so-so
4 ☐ not very much
5 ☐ not at all

11. Do you think that exchanges with a French class help in the French lessons?

1 ☐ very much
2 ☐ quite a lot
3 ☐ so-so
4 ☐ not very much
5 ☐ not at all

12. Do you think that exchanges with a French class help to learn French?

1 ☐ very much
2 ☐ quite a lot
3 ☐ so-so
4 ☐ not very much
5 ☐ not at all

13. Do you think that exchanges with French students are important in the school programme?

1 ☐ very much
2 ☐ quite a lot
3 ☐ so-so
4 ☐ not very much
5 ☐ not at all

14. Do you think that the exchange between your class and a French class will help you speak French better?

1 ☐ very much
2 ☐ quite a lot
3 ☐ so-so
4 ☐ not very much
5 ☐ not at all

15. Do you think that the exchange between your class and a French class will help you get to know the French people better?

1 ☐ very much
2 ☐ quite a lot
3 ☐ so-so
4 ☐ not very much
5 ☐ not at all

16. Do you think that this exchange will be

1 ☐ very interesting
2 ☐ rather interesting
3 ☐ so-so interesting
4 ☐ little interesting
5 ☐ not at all interesting

17. Do you think that this exchange will be

1 ☐ very stupid
2 ☐ rather stupid
3 ☐ so-so stupid
4 ☐ little stupid
5 ☐ not at all stupid

18. Do you think that this exchange will be

1 ☐ very pleasant
2 ☐ rather pleasant
3 ☐ so-so pleasant
4 ☐ little pleasant
5 ☐ not at all pleasant

19. Do you think that this exchange will be

1 ☐ very useful
2 ☐ rather useful
3 ☐ so-so useful
4 ☐ little useful
5 ☐ not at all useful

20. Do you think that this exchange will be

1 ☐ very boring
2 ☐ rather boring
3 ☐ so-so boring
4 ☐ little boring
5 ☐ not at all

21. Do you think that this exchange will be

1 ☐ very important
2 ☐ rather important
3 ☐ so-so important
4 ☐ little important
5 ☐ not at all important

NAME.....TIdC2x

BELOW IS A LIST OF 11 ITEMS. ALL OF THESE ITEMS REFER TO PEOPLE OR TO GROUPS OF PEOPLE YOU KNOW ABOUT OR YOU HEARD ABOUT. HERE ARE THE ITEMS WE WANT YOU TO THINK ABOUT:

1) ENGLISH PEOPLE FROM ENGLAND
2) FRENCH PEOPLE FROM FRANCE
3) BILINGUAL FRENCH-CANADIANS
4) MONOLINGUAL ENGLISH-CANADIANS
5) BILINGUAL ENGLISH-CANADIANS
6) BILINGUAL QUEBECOIS
7) MONOLINGUAL FRENCH-CANADIANS
8) YOURSELF
9) AMERICANS
10) IMMIGRANTS
11) MONOLINGUAL QUEBECOIS

ON THE FOLLOWING PAGES, YOUR WILL FIND 55 PAIRS OF ITEMS FROM THIS LIST. FOR EACH PAIR DECIDE, OVERALL, HOW SIMILAR OR HOW DIFFERENT THE TWO ITEMS ARE. USE WHATEVER REASONS YOU FEEL APPROPRIATE TO MAKE YOUR DECISIONS. MARK YOUR DECISIONS ON THE RATING SCALE (from 1 to 9) NEXT TO EACH PAIR. IF YOU PLACE AN "X" IN THE 1ST BLANK, YOUR WILL BE SHOWING THAT YOU FEEL THE TWO ITEMS ARE EXTREMELY ALIKE: IF YOU PLACE AN "X" IN THE 9TH BLANK, YOU WILL BE SHOWING THAT TO YOU THEY ARE EXTREMELY DIFFERENT.

MAKE YOUR DECISIONS FAIRLY QUICKLY--DON'T SPEND TOO MUCH TIME WORRYING ABOUT ANY ONE ANSWER. REMEMBER TO MARK ONE "X" FOR EVERY PAIR--DON'T LEAVE ANY OUT.

Pair 1 MONOLINGUAL FRENCH-CANADIANS
and
MONOLINGUAL ENGLISH-CANADIANS

VERY SIMILAR 1 2 3 4 5 6 7 8 9 VERY DIFFERENT

PAIR 2 AMERICANS
and
BILINGUAL QUEBECOIS

VERY SIMILAR 1 2 3 4 5 6 7 8 9 VERY DIFFERENT

PAIR 3 IMMIGRANTS
and
ENGLISH PEOPLE FROM ENGLAND

VERY SIMILAR 1 2 3 4 5 6 7 8 9 VERY DIFFERENT

PAIR 4 IMMIGRANTS
and
BILINGUAL QUEBECOIS

VERY SIMILAR 1 2 3 4 5 6 7 8 9 VERY DIFFERENT

PAIR 5 BILINGUAL FRENCH-CANADIANS
and
ENGLISH PEOPLE FROM ENGLAND

VERY SIMILAR 1 2 3 4 5 6 7 8 9 VERY DIFFERENT

PAIR 6 MONOLINGUAL FRENCH-CANADIANS
and
FRENCH PEOPLE FROM FRANCE

VERY SIMILAR 1 2 3 4 5 6 7 8 9 VERY DIFFERENT

PAIR 7 BILINGUAL QUEBECOIS
and
MONOLINGUAL QUEBECOIS

VERY SIMILAR 1 2 3 4 5 6 7 8 9 VERY DIFFERENT

PAIR 8 MONOLINGUAL ENGLISH-CANADIANS
and
BILINGUAL QUERECOIS

VERY SIMILAR 1 2 3 4 5 6 7 8 9 VERY Different

PAIR 9 MONOLINGUAL ENGLISH-CANADIANS
and
ENGLISH PEOPLE FROM ENGLAND

VERY SIMILAR 1 2 3 4 5 6 7 8 9 VERY DIFFERENT

PAIR 10 YOURSELF
and
FRENCH PEOPLE FROM FRANCE

VERY SIMILAR 1 2 3 4 5 6 7 8 9 VERY DIFFERENT

PAIR 11 IMMIGRANTS
and
MONOLINGUAL ENGLISH-CANADIANS

VERY SIMILAR 1 2 3 4 5 6 7 8 9 VERY DIFFERENT

PAIR 12 BILINGUAL FRENCH-CANADIANS
and
FRENCH PEOPLE FROM FRANCE

VERY SIMILAR 1 2 3 4 5 6 7 8 9 VERY DIFFERENT

PAIR 13 MONOLINGUAL QUEBECOIS
and
BILINGUAL FRENCH-CANADIANS

VERY SIMILAR 1 2 3 4 5 6 7 8 9 VERY DIFFERENT

PAIR 14 BILINGUAL ENGLISH-CANADIANS
and
BILINGUAL FRENCH-CANADIANS

VERY SIMILAR 1 2 3 4 5 6 7 8 9 VERY DIFFERENT

PAIR 15 AMERICANS
and
YOURSELF

VERY SIMILAR 1 2 3 4 5 6 7 8 9 VERY DIFFERENT

PAIR 16 MONOLINGUAL QUEBECOIS
and
BILINGUAL ENGLISH-CANADIANS

VERY SIMILAR 1 2 3 4 5 6 7 8 9 VERY DIFFERENT

PAIR 17 BILINGUAL ENGLISH-CANADIANS
and
FRENCH PEOPLE FROM FRANCE

VERY SIMILAR 1 2 3 4 5 6 7 8 9 VERY DIFFERENT

PAIR 18 BILINGUAL ENGLISH-CANADIANS
AND
ENGLISH PEOPLE FROM ENGLAND

VERY SIMILAR 1 2 3 4 5 6 7 8 9 VERY DIFFERENT

PAIR 19 BILINGUAL QUEBECOIS
and
ENGLISH PEOPLE FROM ENGLAND

VERY SIMILAR 1 2 3 4 5 6 7 8 9 VERY DIFFERENT

TI#C2x

PAIR 20 AMERICANS
and
MONOLINGUAL ENGLISH-CANADIANS

VERY SIMILAR 1 2 3 4 5 6 7 8 9 VERY DIFFERENT

PAIR 21 IMMIGRANTS
and
YOURSELF

VERY SIMILAR 1 2 3 4 5 6 7 8 9 VERY DIFFERENT

PAIR 22 YOURSELF
and
MONOLINGUAL ENGLISH-CANADIANS

VERY SIMILAR 1 2 3 4 5 6 7 8 9 VERY DIFFERENT

PAIR 23 MONOLINGUAL FRENCH-CANADIANS
and
BILINGUAL ENGLISH-CANADIANS

VERY SIMILAR 1 2 3 4 5 6 7 8 9 VERY DIFFERENT

PAIR 24 FRENCH PEOPLE FROM FRANCE
and
ENGLISH PEOPLE FROM ENGLAND

VERY SIMILAR 1 2 3 4 5 6 7 8 9 VERY DIFFERENT

PAIR 25 MONOLINGUAL QUEBECOIS
and
FRENCH PEOPLE FROM FRANCE

VERY SIMILAR 1 2 3 4 5 6 7 8 9 VERY DIFFERENT

PAIR 26 IMMIGRANTS
and
BILINGUAL ENGLISH-CANADIANS

VERY SIMILAR 1 2 3 4 5 6 7 8 9 VERY DIFFERENT

PAIR 27 BILINGUAL ENGLISH-CANADIANS
AND
MONOLINGUAL ENGLISH-CANADIANS

VERY SIMILAR 1 2 3 4 5 6 7 8 9 VERY DIFFERENT

PAIR 28 MONOLINGUAL QUEBECOIS
and
ENGLISH PEOPLE FROM ENGLAND

VERY SIMILAR 1 2 3 4 5 6 7 8 9 VERY DIFFERENT

PAIR 29 YOURSELF
and
BILINGUAL ENGLISH-CANADIANS

VERY SIMILAR 1 2 3 4 5 6 7 8 9 VERY DIFFERENT

PAIR 30 AMERICANS
and
ENGLISH PEOPLE FROM ENGLAND

VERY SIMILAR 1 2 3 4 5 6 7 8 9 VERY DIFFERENT

PAIR 31 MONOLINGUAL QUEBECOIS
and
MONOLINGUAL ENGLISH-CANADIANS

VERY SIMILAR 1 2 3 4 5 6 7 8 9 VERY DIFFERENT

PAIR 32 BILINGUAL QUEBECOIS
and
FRENCH PEOPLE FROM FRANCE

VERY SIMILAR 1 2 3 4 5 6 7 8 9 VERY DIFFERENT

PAIR 33 YOURSELF
and
BILINGUAL FRENCH-CANADIANS

VERY SIMILAR 1 2 3 4 5 6 7 8 9 VERY DIFFERENT

PAIR 34 YOURSELF
AND
MONOLINGUAL QUEBECOIS

VERY SIMILAR 1 2 3 4 5 6 7 8 9 VERY DIFFERENT

PAIR 35 BILINGUAL QUEBECOIS
and
BILINGUAL ENGLISH-CANADIANS

VERY SIMILAR 1 2 3 4 5 6 7 8 9 VERY DIFFERENT

PAIR 36 AMERICANS
and
MONOLINGUAL FRENCH-CANADIANS

VERY SIMILAR 1 2 3 4 5 6 7 8 9 VERY DIFFERENT

PAIR 37 AMERICANS
and
BILINGUAL ENGLISH-CANADIANS

VERY SIMILAR 1 2 3 4 5 6 7 8 9 VERY DIFFERENT

PAIR 38	MONOLINGUAL FRENCH-CANADIANS and ENGLISH PEOPLE FROM ENGLAND	VERY SIMILAR 1 2 3 4 5 6 7 8 9 VERY DIFFERENT
PAIR 39	MONOLINGUAL QUEBECOIS and MONOLINGUAL FRENCH-CANADIANS	VERY SIMILAR 1 2 3 4 5 6 7 8 9 VERY DIFFERENT
PAIR 40	MONOLINGUAL ENGLISH-CANADIANS and FRENCH PEOPLE FROM FRANCE	VERY SIMILAR 1 2 3 4 5 6 7 8 9 VERY DIFFERENT
PAIR 41	YOURSELF and MONOLINGUAL FRENCH-CANADIANS	VERY SIMILAR 1 2 3 4 5 6 7 8 9 VERY DIFFERENT
PAIR 42	AMERICANS and BILINGUAL FRENCH-CANADIANS	VERY SIMILAR 1 2 3 4 5 6 7 8 9 VERY DIFFERENT
PAIR 43	IMMIGRANTS and MONOLINGUAL FRENCH-CANADIANS	VERY SIMILAR 1 2 3 4 5 6 7 8 9 VERY DIFFERENT
PAIR 44	YOURSELF and BILINGUAL QUEBECOIS	VERY SIMILAR 1 2 3 4 5 6 7 8 9 VERY DIFFERENT
PAIR 45	MONOLINGUAL QUEBECOIS and IMMIGRANTS	VERY SIMILAR 1 2 3 4 5 6 7 8 9 VERY DIFFERENT
PAIR 46	MONOLINGUAL FRENCH-CANADIANS and BILINGUAL FRENCH-CANADIANS	VERY SIMILAR 1 2 3 4 5 6 7 8 9 VERY DIFFERENT

PAIR 47 MONOLINGUAL ENGLISH-CANADIANS
and
BILINGUAL FRENCH-CANADIANS

VERY SIMILAR 1 2 3 4 5 6 7 8 9 VERY DIFFERENT

PAIR 48 BILINGUAL QUEBECOIS
and
MONOLINGUAL ENGLISH-CANADIANS

VERY SIMILAR 1 2 3 4 5 6 7 8 9 VERY DIFFERENT

PAIR 49 IMMIGRANTS
and
AMERICANS

VERY SIMILAR 1 2 3 4 5 6 7 8 9 VERY DIFFERENT

PAIR 50 IMMIGRANTS
and
FRENCH PEOPLE FROM FRANCE

VERY SIMILAR 1 2 3 4 5 6 7 8 9 VERY DIFFERENT

PAIR 51 MONOLINGUAL QUEBECOIS
and
AMERICANS

VERY SIMILAR 1 2 3 4 5 6 7 8 9 VERY DIFFERENT

PAIR 52 BILINGUAL QUEBECOIS
and
BILINGUAL FRENCH-CANADIANS

VERY SIMILAR 1 2 3 4 5 6 7 8 9 VERY DIFFERENT

PAIR 53 IMMIGRANTS
and
BILINGUAL FRENCH-CANADIANS

VERY SIMILAR 1 2 3 4 5 6 7 8 9 VERY DIFFERENT

PAIR 54 YOURSELF
and
ENGLISH PEOPLE FROM ENGLAND

VERY SIMILAR 1 2 3 4 5 6 7 8 9 VERY DIFFERENT

PAIR 55 AMERICANS
and
FRENCH PEOPLE FROM FRANCE

VERY SIMILAR 1 2 3 4 5 6 7 8 9 VERY DIFFERENT

QUESTIONNAIRE ON ACTIVITY

1. Did you find this activity:

   1 ☐ very interesting
   2 ☐ rather interesting
   3 ☐ so and so interesting
   4 ☐ little interesting
   5 ☐ not at all interesting ?

2. Did you find this activity:

   1 ☐ very pleasant
   2 ☐ rather pleasant
   3 ☐ so and so pleasant
   4 ☐ little pleasant
   5 ☐ not al all pleasant ?

3. Did you find this activity:

   1 ☐ very amusing
   2 ☐ rather amusing
   3 ☐ so and so amusing
   4 ☐ little amusing
   5 ☐ not at all amusing ?

4. Did you find this activity:

   1 ☐ very important
   2 ☐ rather important
   3 ☐ so and so important
   4 ☐ little important
   5 ☐ not at all important ?

5. Did you find this activity:

   1 ☐ a lot of fun
   2 ☐ rather fun
   3 ☐ so and so
   4 ☐ little fun
   5 ☐ no fun at all ?

6. Did you find this activity:

- 1 ☐ very useful
- 2 ☐ rather useful
- 3 ☐ so and so
- 4 ☐ rather unuseful
- 5 ☐ totally unuseful

7. Would you like to have other activities with the same group?

- 1 ☐ very much
- 2 ☐ much
- 3 ☐ so and so
- 4 ☐ not too much
- 5 ☐ not at all

8. Would you like to meet the students of this group again?

- 1 ☐ very often
- 2 ☐ often
- 3 ☐ from time to time
- 4 ☐ occasionally
- 5 ☐ never

9. Did you make friends in this group?

- 1 ☐ quite a lot
- 2 ☐ many
- 3 ☐ some
- 4 ☐ a few
- 5 ☐ none at all

10. Would you rather like to have the same activity with another group?

- 1 ☐ very much
- 2 ☐ rather much
- 3 ☐ so and so
- 4 ☐ little
- 5 ☐ not at all

11. Which language did you use during the activity?

1 ☐ French
2 ☐ English
3 ☐ Both
4 ☐ Another one

Name: _____ N° _____

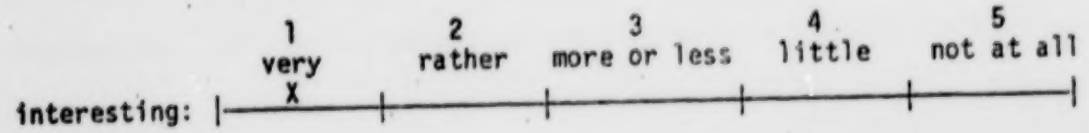
Grade: _____

School: _____

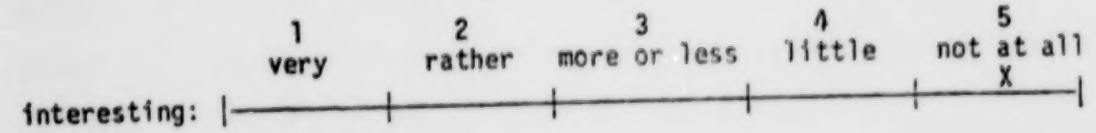
INSTRUCTIONS

We will now ask you to give your impression concerning the pupils with whom you took part in the activity.

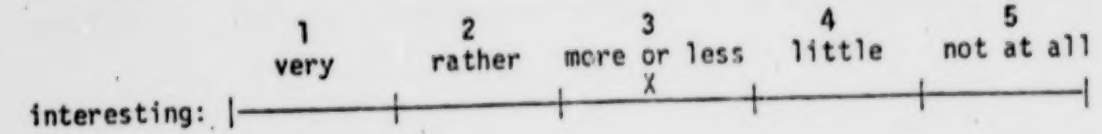
You know that when you meet people for the first time, you will have some idea about them, as, for example, are they kind, funny or reliable? It is this idea that we ask you to give us. You give your answer in the following way: if you think that the groups of children you meet were very interesting, you cross the column 1 very next to the adjective interesting



if on the contrary, you think they were not at all interesting, you cross column 5 not at all



or if on the other hand, you thought the pupils were only more or less interesting, you cross colums 3 more or less



Thus, for each adjective describing the pupils from the other group, you write down your answer in one of the five columns by choosing the answer which corresponds the most to your opinion. Give your answer rather fast and do not hesitate for too long as we are interested in your first impression.

Do you think the pupils of the group with whom you had the activity are:

	1 very	2 rather	3 more or less	4 little	5 not at all
interesting					
kind					
pleasant					
amusing					
friendly					
active					
imaginative					
social					
talkative					
strong					
merry					
funny					
reliable					
intelligent					
industrious					
creative					

ANNEXE III

Tableaux des moyennes

Q13	DIRECT-INTER			INDIRECT-INTER			DIRECT-INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
FRANCOPHONES	68	2.1176	0.7024	80	1.8000	0.6444	88	1.634	0.7141	236	1.8305	0.7123
FILLES	39	2.1026	0.7180	38	1.7632	0.6339	54	1.5741	0.5697	131	1.7863	0.6680
GARS	29	2.1379	0.6930	42	1.8333	0.6595	34	1.7353	0.8981	105	1.8857	0.7635
PRIMAIRE	36	2.2778	0.5662	37	1.5676	0.6028	39	1.6154	0.7114	112	1.8125	0.7043
FILLES	18	2.2778	0.4609	15	1.6667	0.6172	21	1.5238	0.5118	54	1.8148	0.6166
GARS	18	2.2778	0.6691	22	1.5000	0.5976	18	1.7222	0.8948	58	1.8103	0.7826
SECONDAIRE	32	1.9375	0.8007	43	2.0000	0.6172	49	1.6531	0.7232	124	1.8468	0.7218
FILLES	21	1.9524	0.8646	23	1.8261	0.6503	33	1.6061	0.6093	77	1.7662	0.7052
GARS	11	1.9091	0.7006	20	2.2000	0.5231	16	1.7500	0.9309	47	1.9787	0.7369
ANGLOPHONES	46	1.1957	0.4998	80	1.3875	0.6462	70	1.6286	0.6179	197	1.4264	0.6234
FILLES	23	1.2609	0.5408	33	1.3939	0.6586	32	1.8750	0.6091	89	1.5281	0.6587
GARS	23	1.1304	0.4577	47	1.3830	0.6445	38	1.4211	0.5517	108	1.3426	0.5826
PRIMAIRE	32	1.1250	0.4212	40	1.3750	0.6675	37	1.6216	0.5940	110	1.3818	0.6055
FILLES	15	1.2000	0.5606	15	1.4000	0.7368	17	1.8824	0.6002	48	1.5000	0.6842
GARS	17	1.0588	0.2425	25	1.3600	0.6377	20	1.4000	0.5026	62	1.2903	0.5244
SECONDAIRE	14	1.3571	0.6333	40	1.4000	0.6325	33	1.6364	0.6528	87	1.4828	0.6445
FILLES	8	1.3750	0.5175	18	1.3889	0.6077	15	1.8667	0.6339	41	1.5610	0.6344
GARS	6	1.3333	0.8165	22	1.4091	0.6661	18	1.4444	0.6157	46	1.4130	0.6524
TOT.-PRIMAIRE												
FILLES												
GARS												
TOT.-SECONDAIRE												
FILLES												
GARS												
TOT.-FILLES	62	1.7903	0.7711	71	1.5915	0.6671	86	1.6860	0.6711	220	1.6818	0.6748
TOT.-GARCONS	52	1.6923	0.7806	89	1.5955	0.6862	72	1.5694	0.5992	213	1.6103	0.7290
TOTAL	114	1.7456	0.7736	160	1.5938	0.6757	158	1.6329	0.6711	423	1.6467	0.7021

Tableau m1: Moyenne des réponses des élèves à la question Q13 du IbG

Q14	DIRECT-INTER			INDIRECT-INTER			DIRECT-INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
FRANCOPHONES	68	3.5294	0.5317	79	3.9367	0.8061	88	3.3636	0.6285	235	3.6043	0.7107
FILLES	39	3.4872	0.5559	38	3.8421	0.7893	54	3.3333	0.4758	131	3.5267	0.6364
GARS	29	3.5862	0.5012	41	4.0244	0.8212	34	3.4118	0.8209	104	3.7019	0.7868
PRIMAIRE	36	3.8056	0.4672	37	4.5676	0.5548	39	3.4615	0.7199	112	3.9375	0.7508
FILLES	18	3.9444	0.4162	15	4.6000	0.5071	21	3.4286	0.5071	54	3.9259	0.6688
GARS	18	3.6667	0.4851	22	4.5455	0.5958	18	3.5000	0.9235	58	3.9483	0.8255
SECONDAIRE	32	3.2188	0.4200	42	3.3810	0.5389	49	3.2857	0.5401	123	3.3008	0.5111
FILLES	21	3.0952	0.3008	23	3.3478	0.4870	33	3.2727	0.4523	77	3.2468	0.4339
GARS	11	3.4545	0.5222	19	3.4211	0.6070	16	3.3125	0.7042	46	3.3913	0.6138
ANGLOPHONES	46	3.1522	0.6313	79	3.0633	0.8061	69	2.9855	0.8487	195	3.0667	0.7934
FILLES	23	3.1304	0.6944	32	3.0000	0.7184	32	2.7813	0.8322	88	2.9773	0.7875
GARS	23	3.1739	0.5762	47	3.1064	0.8656	37	3.1622	0.8338	107	3.1402	0.7944
PRIMAIRE	32	3.1563	0.6773	40	2.8500	0.9487	36	2.9722	1.0278	109	3.0000	0.9230
FILLES	15	3.0000	0.7559	15	2.7333	0.7988	17	2.4706	0.8745	48	2.7708	0.8810
GARS	17	3.2941	0.5879	25	2.9200	1.0376	19	3.4211	0.9612	61	3.1803	0.9221
SECONDAIRE	14	3.1429	0.5345	39	3.2821	0.5595	33	3.0000	0.6124	86	3.1512	0.5845
FILLES	8	3.3750	0.5195	17	3.2353	0.5623	15	3.1333	0.6399	40	3.2250	0.5768
GARS	6	2.0333	0.4082	22	3.3182	0.5679	18	2.8889	0.5830	46	3.0870	0.5898
TOT.-PRIMAIRE										221	3.4751	0.9609
FILLES										102	3.3824	0.7652
GARS										109	3.5546	0.4540
TOT.-SECONDAIRE										209	3.2392	0.5461
FILLES										117	3.2393	0.4851
GARS										92	3.2391	0.6191
TOT.-FILLES	62	3.3548	0.6298	70	3.4571	0.8629	86	3.1279	0.6825	219	3.3059	0.7496
TOT.-GARCONS	52	3.4038	0.5691	88	3.5341	0.9583	71	3.2817	0.8312	211	3.4171	0.8375
TOTAL	114	3.3772	0.6007	158	3.5000	0.9152	157	3.1975	0.7548	430	3.3605	0.7950

Tableau m2: Moyennes des réponses des élèves à la question Q14 du IbG.

Q15	DIRECT-INTER			INDIRECT-INTER			DIRECT-INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
FRANCOPHONES	68	3.4265	0.6063	80	3.7625	0.8305	87	3.1954	0.7127	235	3.4553	0.7631
FILLES	39	3.3333	0.5774	38	3.5526	0.7604	54	3.2407	0.6424	131	3.3588	0.6687
GARS	29	3.5517	0.6317	42	3.9524	0.8540	33	3.1212	0.8200	104	3.5769	0.8555
PRIMAIRE	36	3.7778	0.5404	37	4.4054	0.6438	38	3.4474	0.7240	111	3.8739	0.7522
FILLES	18	3.7222	0.4609	15	4.2667	0.7037	21	3.5714	0.5071	54	3.8148	0.6166
GARS	18	3.8333	0.6183	22	4.5000	0.5976	17	3.2941	0.9196	57	3.9298	0.8631
SECONDAIRE	32	3.0313	0.4004	43	3.2093	0.5145	49	3.0000	0.6455	124	3.0806	0.5499
FILLES	21	3.0000	0.4472	23	3.0870	0.2881	33	3.0303	0.6366	77	3.0390	0.4985
GARS	11	3.0909	0.3015	20	3.3500	0.6708	16	2.9375	0.6801	47	3.1489	0.6248
ANGLOPHONES	46	2.8913	0.6404	80	2.6875	0.8656	70	2.6857	0.8935	197	2.7310	0.8291
FILLES	23	2.8696	0.7570	33	2.6667	0.8165	32	2.4688	0.8418	89	2.6464	0.8153
GARS	23	2.9130	0.5146	47	2.7021	0.9069	38	2.8684	0.9056	108	2.8056	0.8368
PRIMAIRE	32	2.9688	0.6468	40	2.5750	0.9842	37	2.8108	1.0230	110	2.7636	0.9180
FILLES	15	2.8667	0.8337	15	2.6000	0.9103	17	2.4118	0.7952	48	2.6042	0.8440
GARS	17	3.0588	0.4287	25	2.5600	1.0440	20	3.1500	1.0894	62	2.8871	0.9599
SECONDAIRE	14	2.7143	0.6112	40	2.0000	0.7232	33	2.5455	0.7111	87	2.6897	0.7040
FILLES	8	2.8750	0.6409	18	2.7222	0.7519	15	2.5333	0.9155	41	2.6829	0.7886
GARS	6	2.5000	0.5477	22	2.8636	0.7102	18	2.5556	0.5113	46	2.6957	0.6279
TOT.-PRIMAIRE										221	3.3213	1.005
FILLES										102	3.2451	0.9485
GARS										119	3.3866	1.0505
TOT.-SECONDAIRE										211	2.9194	0.6468
FILLES										118	2.9153	0.6348
GARS										93	2.9247	0.6633
TOT.-FILLES	62	3.1613	0.6822	71	3.1408	0.8991	86	2.9535	0.8103	220	3.0682	0.8108
TOT.-GARCONS	52	3.2692	0.6602	89	3.2921	1.0787	71	2.9859	0.8700	212	3.1840	0.9283
TOTAL	114	3.2105	0.6715	160	3.2250	1.0028	157	2.9682	0.8353	432	3.1250	0.8714

Q22	DIRECT-INTER			INDIRECT-INTER			DIRECT-INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
FRANCOPHONES										234	4.2051	1.2502
PRIMAIRE										111	4.4144	0.9674
SECONDAIRE										123	4.0163	1.051
ANGLOPHONES										195	3.0256	1.216
PRIMAIRE										109	2.9174	1.2629
SECONDAIRE										86	3.1628	1.1465
TOTAL	113	3.9027	1.1336	158	3.6646	1.275	157	3.5323	1.2739	429	3.669	1.2502
PRIMAIRE	67	4.0597	1.1531	76	3.3816	1.375	76	3.6579	1.3909	220	3.6727	1.3488
SECONDAIRE	40	3.6739	1.0761	82	3.9268	1.1197	81	3.3951	1.1476	209	3.6651	1.1405

Tableau m4 : Moyenne des réponses des élèves à la question Q22 du IbG.

Q23	DIRECT-INTER			INDIRECT-INTER			DIRECT-INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
FRANCOPHONES	61	4.3934	0.7366	79	4.3671	0.6238	84	4.2024	0.8328	224	4.3125	0.74
PRIMAIRE	29	4.5862	0.568	36	4.5278	0.6088	35	4.4286	0.8148	100	4.5100	0.6741
SECONDAIRE	32	4.2188	0.8322	43	4.2326	0.6109	49	4.0408	0.8155	124	4.1532	0.7549
ANGLOPHONES	46	3.7391	0.9985	79	3.3291	1.3655	69	2.9130	1.3144	195	3.2769	1.2984
PRIMAIRE	32	3.8125	0.8958	39	2.7692	1.3662	37	2.9189	1.5162	109	3.1284	1.3615
SECONDAIRE	14	3.5714	1.2225	40	3.875	1.1365	32	2.9063	1.0583	86	3.4651	1.1951
PRIMAIRE	61	4.1803	0.8467	75	3.6133	1.3842	72	3.6528	1.4356	209	3.7895	1.2874
FILLES	30	4.2667	0.7849	29	3.3448	1.4212	37	3.6757	1.4348	97	3.7526	1.2993
GARS	31	4.0968	0.9076	46	3.7826	1.3485	35	3.6286	1.4569	112	3.8214	1.282
SECONDAIRE	46	4.0217	0.9998	83	4.0602	0.9153	81	3.5986	1.0698	210	3.8714	1.0155
FILLES	29	4.1724	0.9662	41	4.1463	0.7925	48	3.7292	1.026	118	3.9831	0.9517
GARS	17	3.7647	1.0326	42	3.9762	1.0238	33	3.3939	1.1163	92	3.7293	1.0803
TOTAL	107	4.1121	0.9145	158	3.8481	1.1793	153	3.6209	1.2513	419	3.8305	1.1585

Tableau m5 : Moyenne des réponses des élèves à la question Q23 du IbG.

Q24	PRIMAIRE			SECONDAIRE			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
FRANCAIS	112	2.7857	1.1424	124	2.8468	1.1046	236	2.8178	1.1207
FILLES	55	2.6909	1.0693	77	2.8052	1.1360	132	2.7576	1.1060
GARS	57	2.8772	1.2111	47	2.9149	1.0597	104	2.8942	1.1399
ANGLAIS	110	3.2818	1.0239	86	3.7442	0.8287	196	3.4847	0.9686
FILLES	48	3.2708	0.9837	41	3.8780	0.8716	89	3.5506	0.9771
GARS	62	3.2903	1.0618	45	3.6222	0.7772	107	3.4299	0.9626
TOTAL	222	3.0315	1.1110	210	3.2143	1.0923	432	3.1204	1.1045
FILLES	103	2.9612	1.0657	118	3.1780	1.1667	221	3.0769	1.1235
GARS	119	3.0924	1.1497	92	3.2609	0.9930	211	3.1659	1.0849
				DIRECT-INTER			114	2.9561	1.1162
				INDIRECT-INTER			160	3.3563	1.2449
				DIRECT-INTRA			157	2.9936	0.9302

Tableau 6 : Moyenne des réponses des élèves à la question Q24 du IbG.

Q25	DIRECT-INTER			INDIRECT-INTER			DIRECT-INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
FRANCAIS	68	3.9853	1.1524	80	4.0875	0.9572	88	3.1591	1.2400			
FILLES	39	4.0513	1.1909	38	4.2105	0.8748	55	3.1636	1.1982			
GARS	29	3.8966	1.1131	42	3.9762	1.0238	33	3.1515	1.3257			
ANGLAIS	46	4.2391	0.7359	80	3.9500	1.1352	68	3.7647	1.1345			
FILLES	23	4.3043	0.6350	33	3.8788	1.2185	32	3.4688	1.1635			
GARS	23	4.1739	0.8541	47	4.0000	1.0835	36	4.0278	1.0552			
TOTAL FILLES	62	4.1452	1.0218	71	4.0563	1.0541	87	3.2759	1.1880			
TOTAL GARS	52	4.0192	0.9998	89	3.9888	1.0498	69	3.6087	1.2628			
TOTAL	114	4.0877	1.0093	160	4.0188	1.0489	156	3.4231	1.2289			

Q25	PRIMAIRE			SECONDAIRE			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
FRANCAIS	112	4.1161	1.0375	124	3.3468	1.2234	236	3.7119	1.2000
FILLES	55	4.1818	0.9446	77	3.4026	1.2697	132	3.7273	1.2049
GARS	57	4.0526	1.1247	47	3.2553	1.1510	104	3.6923	1.1993
ANGLAIS	110	4.0455	1.0699	85	3.8235	1.0485	195	3.9487	1.0637
FILLES	48	3.9167	1.1077	41	3.7317	1.1186	89	3.8315	1.1102
GARS	62	4.1452	1.0378	44	3.9091	0.9840	106	4.0472	1.0178
TOTAL	223	4.0811	1.0519	209	3.5407	1.1765	431	3.8190	1.1451
FILLES	103	4.0583	1.0273	118	3.5169	1.2246	221	3.7692	1.1663
GARS	119	4.1008	1.0767	91	3.5714	1.1170	210	3.8714	1.1229

Tableau m7: Moyenne des réponses des élèves à la question Q25 du IbG.

Q26	PRIMAIRE			SECONDAIRE			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
FRANCAIS	112	4.2500	0.8751	124	3.7742	0.6848	236	4.0000	0.8148
FILLES	55	4.2000	0.8903	77	3.7403	0.6570	132	3.9318	0.7930
GARS	57	4.2982	0.8653	47	3.8298	0.7319	104	4.0865	0.8374
ANGLAIS	110	3.6273	1.0567	86	3.7326	0.8321	196	3.6735	0.9637
FILLES	48	3.4167	1.0485	41	3.6829	0.7225	89	3.5393	0.9177
GARS	62	3.7903	1.0423	45	3.7778	0.9266	107	3.7850	0.9908
TOTAL	222	3.9414	1.0162	210	3.7571	0.7470	432	3.8519	0.8992
FILLES	103	3.8350	1.0394	118	3.7203	0.6779	221	3.7738	0.8652
GARS	119	4.0336	0.9909	92	3.8043	0.8286	211	3.9336	0.9286

Tableau 8: Moyenne des réponses des élèves à la question Q26 du IbG.

Q27	DIRECT-INTER			INDIRECT-INTER			DIRECT-INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
PRIMAIRE	68	3.6471	1.1430	77	3.4416	1.2512	74	3.6486	1.2544	220	3.5636	1.2277
FILLES	33	3.6667	1.2910	30	3.4667	1.1366	38	3.5789	1.4072	102	3.5490	1.3021
GARCONS	35	3.6286	1.0025	47	3.4255	1.3310	36	3.7222	1.0853	118	3.5763	1.1651
SECONDAIRE	46	3.6087	1.0430	83	3.8193	1.0609	81	3.3333	1.2042	210	3.5857	1.1302
FILLES	29	3.7241	1.0315	41	3.7561	1.0904	47	3.2766	1.2632	117	3.5556	1.1630
GARCONS	17	3.4118	1.0641	42	3.8810	1.0407	34	3.4118	1.1313	93	3.6237	1.0926
TOTAL FILLES	62	3.6338	1.1677	71	3.6338	1.1115	85	3.4118	1.3300	219	3.5525	1.2269
TOTAL GARCONS	52	3.5577	1.0178	89	3.6404	1.2177	70	3.5714	1.1108	211	3.5972	1.1313
TOTAL	114	3.6316	1.0992	160	3.6375	1.1682	155	3.4839	1.2345	430	3.5744	1.1798

Q27	PRIMAIRE			SECONDAIRE			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
FRANCAIS	111	4.1802	0.9165	123	3.8211	1.0084	234	3.9915	0.9805
FILLES	55	4.2909	0.9164	76	3.7895	1.0871	131	4.0000	1.0451
GARS	56	4.0714	0.9117	47	3.8723	0.8752	103	3.9806	0.8964
ANGLAIS	109	2.9358	1.1885	87	3.2529	1.2125	196	3.0765	1.2065
FILLES	47	2.6809	1.1441	41	3.1220	1.1873	88	2.8864	1.1787
GARS	62	3.1290	1.1940	46	3.3696	1.2357	108	3.2315	1.2121
TOTAL									
FILLES									
GARS									

Tableau m9: Moyenne des réponses des élèves à la question Q27 du IbG.

Q28	PRIMAIRE			SECONDAIRE			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
FRANCAIS	111	4.4414	0.7709	123	4.1870	0.9085	234	4.3077	0.8538
FILLES	55	4.5455	0.7154	76	4.1053	0.9321	131	4.2901	0.8726
GARS	56	4.3393	0.8152	47	4.3191	0.8624	103	4.3301	0.8330
ANGLAIS	109	3.2018	1.2677	86	3.4535	1.2710	195	3.3128	1.2721
FILLES	47	2.8936	1.3061	41	3.2439	1.2606	88	3.0568	1.2897
GARS	62	3.4355	1.1959	45	3.6444	1.2641	107	3.5234	1.2236
TOTAL	220	3.8273	1.2153	209	3.8852	1.1293	429	3.8555	1.1731
FILLES	102	3.7843	1.3173	117	3.8034	1.1314	219	3.7945	1.2186
GARS	118	3.8644	1.1241	92	3.9891	1.1241	210	3.9190	1.1231
					DIRECT-INTER			4.0614	1.0069
					INDIRECT-INTER			3.8931	1.2044
					DIRECT-INTRA			3.6839	1.2155

Tableau m10: Moyenne des réponses des élèves à la question Q28 du IbG.

P1	DIRECT-INTER			INDIRECT-INTER			DIRECT-INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
FRANCOPHONES	68	1.3088	0.6049	80	2.0813	1.16	89	1.4157	0.7040	237	1.3966	0.7093
PRIMAIRE	36	1.25	0.5	37	1.1622	0.4418	40	1.6	0.8102	113	1.3451	0.6377
SECONDAIRE	32	1.375	0.7071	43	1.6977	0.9395	37	2.5676	1.3651	124	1.4435	0.7683
ANGLOPHONES	46	2.1087	0.9244	80	2.7155	1.1273	70	2.3	1.2318	197	2.4264	1.1433
PRIMAIRE	32	2.25	0.9837	40	2.75	1.2142	49	1.2653	0.5692	110	2.5455	1.2088
SECONDAIRE	14	1.7857	0.6993	40	2.675	1.0473	33	2.0	1.0	87	2.2759	1.042
TOTAL	114	1.6314	0.8442	160	2.0813	1.16	159	1.8050	1.0643	434	1.8641	1.0627
PRIMAIRE	68	1.7606	0.9117	77	1.987	1.2193	77	2.0649	1.2068	223	1.9372	1.1333
FILLES SECONDAIRE	46	1.5	0.7226	83	2.1687	1.1023	82	1.561	0.8476	211	1.7867	0.9793
GARS												

TOTAL	N	Moyenne	Ecart
FILLES	221	1.6652	0.9126
GARS	213	2.0704	1.1654

Tableau m11 : Moyenne des réponses des élèves à la question 1 du PTS

P2	DIRECT-INTER			INDIRECT-INTER			DIRECT-INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
PRIMAIRE	68	1.5882	0.6962	76	1.8553	1.0671	77	2	0.9459	222	1.8243	0.9324
SECONDAIRE	46	1.913	0.8117	83	1.9277	0.8665	82	1.8171	0.8625	211	1.8815	0.8509

	TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart
FRANCAIS	237	1.8270	0.9111
FILLES	132	1.803	0.851
GARS	105	1.8571	0.9848
ANGLAIS	196	1.8827	0.8721
FILLES	89	2.0449	0.8648
GARS	107	1.7477	0.8588

Tableau 12: Moyenne des réponses des élèves à la question 2 du PTS.

P3	DIRECT-INTER			INDIRECT-INTER			DIRECT-INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
PRIMAIRE	68	1.9118	1.0328	77	2.1558	1.2572	77	2.3636	1.2345	223	2.157	1.19
SECONDAIRE	46	1.913	0.9147	83	2.1446	1.0835	82	1.7683	0.893	211	1.9479	0.9

	TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart
FRANCAIS	237	1.6118	0.874
ANGLAIS	197	2.5888	1.1105
FILLES	221	1.8824	0.993
GARS	213	2.2347	1.1781

Tableau m13 : Moyenne des réponses des élèves à la question 3 du PTS.

P4	DIRECT-INTER			INDIRECT-INTER			DIRECT-INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
FRANCAIS	68	1.8234	0.7906	80	1.875	1.0235	89	2.2921	0.9794	237	2.0169	0.9654
ANGLAIS	46	2.087	0.9621	80	2.1125	0.9412	70	2.0286	0.9321	197	2.0761	0.9364

Tableau N°4 : Moyenne des réponses des élèves à la question 4 du PTS.

P5	DIRECT -INTER			INDIRECT-INTER			DIRECT-INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
FRANCAIS	68	1.6029	0.7944	80	1.425	0.7076	89	1.6517	0.8541	237	1.5612	0.7929
ANGLAIS	46	2.4783	0.9601	79	2.8987	1.0812	70	2.3571	1.3301	196	2.6071	1.1696
PRIMAIRE	68	2.0147	1.0293	76	2.1184	1.254	77	2.1948	1.2252	222	2.1171	1.1747
SECONDAIRE	46	1.8696	0.8592	83	2.1928	1.0983	82	1.7439	1.0161	211	1.9479	1.0338
							FILLES			220	1.8545	0.9541
							GARS			213	2.2207	1.226

Tableau m15 : Moyenne des réponses des élèves à la question 5 du PTS.

P6	DIRECT-INTER			INDIRECT-INTER			DIRECT-INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
PRIMAIRE	67	1.7313	1.0384	77	1.987	1.2926	77	2.2468	1.2892	222	2.0045	1.2312
SECONDAIRE	46	1.6739	0.7903	83	2.1566	1.0532	82	1.5732	0.9167	211	1.8246	0.982
								FRANCAIS		237	1.5148	0.8811
								ANGLAIS		196	2.4031	1.1836

Tableau m16 : Moyenne des réponses des élèves à la question 6 du PTS.

P7	DIRECT-INTER			INDIRECT-INTER			DIRECT-INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
FRANCOPHONES	67	1.8358	0.8456	79	1.7595	1.0404	89	2.1685	1.0251	235	1.9362	0.9958
PRIMAIRE	36	1.6389	0.8993	36	1.8611	1.2456	40	1.975	0.8619	112	1.8304	1.0124
SECONDAIRE	31	2.0645	0.727	43	1.6744	0.8373	49	2.3265	1.1252	123	2.0325	0.9746
ANGLOPHONES	46	2.1087	0.9244	80	2.1875	0.9691	70	1.9714	1.0068	197	2.0863	0.9729
PRIMAIRE	32	1.875	0.907	40	1.95	0.9594	37	2.027	1.0926	110	1.9455	0.9846
SECONDAIRE	14	2.6429	0.7449	40	2.425	0.9306	33	1.9091	0.9139	87	2.2644	0.9334
TOTAL										432	2.0046	0.9871
PRIMAIRE										222	1.8874	0.9982
SECONDAIRE										210	2.1286	0.9623

Tableau n17 : Moyenne des réponses des élèves à la question 7 du PTS.

P8	DIRECT-INTER			INDIRECT-INTER			DIRECT INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
PRIMAIRE	66	1.5758	0.7658	76	1.75	1.097	76	2.1974	1.0585	219	1.8493	1.0227
SECONDAIRE	45	1.7111	0.7869	82	1.939	1.0226	82	1.6098	0.6984	209	1.7608	0.8661
FILLES	60	1.6333	0.7804	70	1.6	0.8236	86	1.907	0.8627	217	1.7281	0.836
GARS	51	1.6275	0.7736	88	2.0455	1.1833	72	1.875	1.02	211	1.8863	1.0494
								FRANCAIS		233	1.7124	0.8802
								ANGLAIS		195	1.9179	1.0171

Tableau m18 : Moyenne des réponses des élèves à la question 8 du PTS.

E1 point neutre: 12	DIRECT-INTER			INDIRECT-INTER			DIRECT-INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
FRANCOPHONES	67	5.7761	1.937	80	5.6165	1.7753	84	6.2857	1.9792	231	5.7048	1.9832
FILLES	38	5.8947	2.1908	39	5.1026	1.4653	52	6.1538	1.8931	129	5.7597	1.9112
GARS	29	5.6207	1.5678	41	6.0976	1.921	32	6.5	2.1251	102	6.0882	1.9093
PRIMAIRE	34	5.0294	1.5073	36	5.	1.331	36	5.8611	2.0585	106	5.3019	1.6969
FILLES	17	5.	1.5811	15	4.8	1.3202	20	5.75	1.7733	52	5.2308	1.6163
GARS	17	5.0588	1.4778	21	5.1429	1.3522	16	6.	2.4221	54	5.3704	1.7835
SECONDAIRE	33	6.5455	2.0477	44	6.1136	1.9436	48	6.6042	1.8764	125	6.416	1.9435
FILLES	21	6.6190	2.3765	24	5.2917	1.5458	32	6.4063	1.9487	77	6.1169	2.0195
GARS	12	6.4167	1.379	20	7.1	1.944	16	7.	1.7127	48	6.8958	1.7288
ANGLOPHONES	46	6.5217	2.4471	79	8.7848	3.8085	69	6.8551	2.9169	195	7.5641	3.3537
FILLES	23	6.8696	2.7684	32	9.4063	3.4347	32	6.5	2.0791	88	7.6705	3.0765
GARS	23	6.1739	2.0813	47	8.3617	4.024	37	7.1622	3.4842	107	7.4766	3.5776
PRIMAIRE	32	5.9375	2.3819	39	7.3846	2.2897	36	7.9722	3.3422	108	7.1574	3.136
FILLES	15	6.5333	2.9488	14	7.5	3.2992	17	6.8235	2.2146	47	6.9574	2.7581
GARS	17	5.4118	1.6605	15	7.32	3.3506	19	9.	3.873	61	7.3115	3.4134
SECONDAIRE	14	7.8517	2.107	40	10.15	3.82	33	5.6364	1.7106	87	8.069	3.5594
FILLES	8	7.5	2.4495	18	10.8889	2.8052	15	6.1333	1.9223	41	8.4878	3.249
GARS	6	8.3333	1.6330	22	9.5455	4.4586	18	5.2222	1.4371	46	7.6957	3.8115
TOT.-PRIMAIRE	66	5.4697	2.017	75	6.24	2.7988	72	6.9167	2.9539	214	6.2383	2.6879
FILLES	32	5.7188	2.4128	29	6.1034	2.7947	37	6.2432	2.0331	99	6.0505	2.3835
GARS	34	5.2353	1.5581	46	6.3261	2.8289	35	7.6286	3.5817	185	6.4	2.9254
TOT.-SECONDAIRE	47	6.9362	2.1306	84	8.0357	3.5953	81	6.2099	1.8622	212	7.0943	2.8369
FILLES	29	6.8621	2.3863	42	7.6905	3.5303	47	6.3191	1.9236	118	6.9407	2.7465
GARS	18	7.0556	1.6968	42	8.381	3.6689	34	6.0588	1.7912	94	7.2872	2.9498
TOT.-FILLES	61	6.2623	2.4488	71	7.0423	3.3228	84	6.2857	1.9609	217	6.5346	2.6194
TOT.-GARCONS	52	5.8654	1.8153	88	7.3068	3.3983	69	6.8551	2.932	209	6.799	2.9626
TOTAL	113	6.0796	2.18	159	7.1887	3.3568	153	6.5425	2.4548	426	6.6643	2.7928

Tableau m19 : Moyenne des réponses des élèves à l'échelle de motivation intégrative au pré-test.

	DIRECT-INTER			INDIRECT-INTER			DIRECT-INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
FRANCOPHONES	68	6.0588	2.5149	80	5.8	1.7675	88	7.1705	2.3549	236	6.3856	2.2989
FILLES	39	5.9487	2.1392	39	5.6154	1.6641	55	6.5818	1.9502	133	6.1128	1.9604
GARS	29	6.2069	2.9806	41	5.9756	1.864	33	8.1515	2.659	103	6.7379	2.6419
PRIMAIRE	35	5.4571	2.6936	36	5.0833	1.4614	39	6.9487	2.3277	110	5.8636	2.3481
FILLES	18	4.8333	1.0981	15	4.8	1.0142	22	6.5455	2.1762	55	5.5091	1.7937
GARS	17	6.1176	3.6380	21	5.2857	1.7071	17	7.4706	2.4778	55	6.2182	2.7668
SECONDAIRE	33	6.6970	2.1721	44	6.3864	1.7943	49	7.3669	2.3853	126	6.8413	2.163
FILLES	21	6.9048	2.3644	24	6.125	1.8013	33	6.6061	1.819	78	6.5385	1.9718
GARS	12	6.3333	1.8257	20	6.7	1.78	16	8.875	2.7295	48	7.3333	2.382
ANGLOPHONES	47	6.9149	2.6361	81	8.8642	3.3532	70	7.4857	3.2111	199	7.9347	3.2413
FILLES	24	6.7917	2.6699	35	9.2857	3.3637	32	6.9063	2.374	92	7.837	3.0894
GARS	23	7.0435	2.6540	46	8.5435	3.3447	38	7.9737	3.7379	107	8.0187	3.3786
PRIMAIRE	32	7.25	2.7001	40	7.7750	3.2855	37	8.7838	3.6601	110	8.	3.3014
FILLES	15	7.0667	2.604	16	8.375	3.5379	17	7.7059	2.801	49	7.8163	3.0254
GARS	17	7.4118	2.8517	24	7.375	3.1181	20	9.7	4.1052	61	8.1475	3.5253
SECONDAIRE	15	6.2	2.426	41	9.9268	3.1015	33	6.0303	1.7408	89	7.8539	3.1822
FILLES	9	6.3333	2.8723	19	10.0528	3.0997	15	6.	1.3628	43	7.8605	3.1966
GARS	6	6.	1.7889	22	9.8182	3.1718	18	6.0556	2.0428	46	7.8478	3.2039
TOT.-PRIMAIRE	67	6.3134	2.8242	76	6.5	2.9052	76	7.8421	2.7621	220	6.9318	3.052
FILLES	33	5.8485	2.2097	31	6.6452	3.1681	39	7.0513	3.1667	104	6.5962	2.7003
GARS	34	6.7647	3.285	45	6.4	2.7419	37	8.6757	3.5905	116	7.2328	3.3189
TOT.-SECONDAIRE	48	6.5417	2.2404	85	8.0941	3.0653	82	6.8171	2.234	215	7.2605	2.6733
FILLES	30	6.7333	2.4904	43	7.8605	3.1288	48	6.4167	1.6990	121	7.0083	2.5446
GARS	18	6.2222	1.7675	42	8.3333	3.0176	34	7.3824	2.7526	94	7.5851	2.8109
TOT.-FILLES	63	6.2698	2.3706	74	7.3514	3.1814	87	6.7011	2.1082	225	6.8178	2.6199
TOT.-GARCONS	52	6.5769	2.8446	87	7.3333	3.0219	71	8.0563	3.2597	210	7.3905	3.0996
TOTAL	115	6.4087	2.5884	161	7.3416	3.0865	158	7.3101	2.7621	435	7.0943	2.8725

Tableau 20 : Moyenne des réponses des élèves à l'échelle de motivation intégrative au post-test.

E2 point neutre: 12	DIRECT-INTER			INDIRECT-INTER			DIRECT-INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
FRANCOPHONES	68	7.5588	2.8304	78	6.9359	2.376	85	7.6	2.4553	231	7.3636	2.5533
FILLES	39	8.2564	3.1348	37	6.7027	1.9981	52	7.5577	2.6078	128	7.5234	2.6767
GARS	29	6.6207	2.0601	41	7.1463	2.6792	33	7.6667	2.2314	103	7.165	2.3891
PRIMAIRE	35	5.8	1.7116	35	5.6571	1.6439	37	7.3243	2.8283	107	6.2804	1.9464
FILLES	18	5.8889	1.7786	13	5.6963	1.5484	20	7.05	1.7911	51	6.2941	1.8033
GARS	17	5.7059	1.6869	22	5.6364	1.7333	17	7.6471	2.2897	56	6.2679	2.0845
SECONDAIRE	33	9.4242	2.5864	43	7.9767	2.3854	48	7.8125	2.7418	124	8.2984	2.6503
FILLES	21	10.2857	2.5718	24	7.25	2.027	32	7.875	2.9919	77	8.3377	2.8544
GARS	12	7.9167	1.8809	19	8.8947	2.5363	16	7.6875	2.2426	47	8.234	2.3051
ANGLOPHONES	46	6.0652	2.294	80	8.475	3.4162	70	7.1	2.7775	197	7.4315	3.0957
FILLES	24	6.5	2.7027	34	9.0882	3.4145	32	6.875	2.6488	91	7.6374	3.1571
GARS	22	5.5909	1.6807	46	8.0217	3.3829	38	7.2895	2.903	106	7.2547	3.0459
PRIMAIRE	32	6.	2.3001	39	7.5641	3.1522	37	8.0541	3.0907	109	7.2936	2.9978
FILLES	15	6.4	2.8234	15	7.6	2.1314	17	7.2941	2.8889	48	7.1667	2.6444
GARS	17	5.6471	1.7299	24	7.5417	3.6946	20	8.7	3.1805	61	7.3934	3.2674
SECONDAIRE	14	6.2143	2.3592	41	9.3415	3.4685	33	6.0303	1.9119	88	7.6023	3.2218
FILLES	9	6.6667	2.6458	19	10.2632	3.8129	15	6.4	2.3543	43	8.1628	3.6051
GARS	5	5.4	1.6733	22	8.5455	3.0036	18	5.7222	1.4473	45	7.0667	2.7419
TOT.-PRIMAIRE												
FILLES												
GARS												
TOT.-SECONDAIRE												
FILLES												
GARS												
TOT.-FILLES												
TOT.-GARCONS												
TOTAL	114	6.9561	2.7180	158	7.7152	3.0392	155	7.3742	2.609	428	7.3949	2.8128

Tableau m21: Moyenne des réponses des élèves à l'échelle de motivation intrinsèque au pré-test

E12	DIRECT-INTER			INDIRECT-INTER			DIRECT-INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
FRANCOPHONES	68	8.0588	2.9467	78	7.9487	2.896	88	8.5682	3.0842	234	8.2137	2.983
FILLES	39	8.5385	3.0852	38	8.2632	3.2021	54	8.4444	3.2718	131	8.4198	3.1743
GARS	29	7.4138	2.6662	40	7.65	2.5775	34	8.7647	2.7967	103	7.9515	2.713
PRIMAIRE	35	6.7143	2.5618	35	6.6571	2.5198	39	7.6923	2.7735	109	7.0459	2.6471
FILLES	18	7.0556	2.6673	14	7.	3.0884	21	7.0952	2.2783	53	7.0566	2.59
GARS	17	6.3529	2.4734	21	6.4286	2.1112	18	8.3889	3.1834	56	7.0357	2.7234
SECONDAIRE	33	9.4848	2.6707	43	9.	2.7775	49	9.2653	3.1674	125	9.232	2.8936
FILLES	21	9.8095	2.8917	24	9.	3.0928	33	9.303	3.5398	78	9.3462	3.2145
GARS	12	8.9167	2.2344	19	9.	2.4037	16	9.1875	2.3157	47	9.0426	2.2838
ANGLOPHONES	45	6.3111	2.4292	80	8.4625	3.3751	70	7.0857	3.5129	196	7.4949	3.3443
FILLES	24	6.5833	2.5862	35	9.2	3.5794	32	7.	3.5469	92	7.7826	3.5108
GARS	21	6.	2.2583	45	7.8889	3.1278	38	7.1579	3.53	104	7.2404	3.1852
PRIMAIRE	31	6.2258	2.4455	40	7.5	2.8555	37	8.2973	4.2089	109	7.4495	3.3733
FILLES	15	6.4667	2.5317	16	7.625	2.2472	17	8.1176	4.4142	49	7.5306	3.292
GARS	16	6.	2.4221	24	7.4167	3.2426	20	8.45	4.1355	60	7.3833	3.4846
SECONDAIRE	14	6.5	2.4729	41	9.425	3.6083	33	5.7273	1.7549	87	7.5517	3.3263
FILLES	9	6.7778	2.8186	19	10.5263	3.9912	15	5.7333	1.5337	43	8.0698	3.7632
GARS	5	6.	1.8708	22	8.4286	2.9761	18	5.7222	1.9646	44	7.0455	2.7866
TOT.-PRIMAIRE												
FILLES												
GARS												
TOT.-SECONDAIRE												
FILLES												
GARS												
TOT.-FILLES												
TOT.-GARCONS												
TOTAL	113	7.3628	2.8725	158	8.2089	3.1483	158	7.9114	3.3527	430	7.8860	3.1694

Tableau m22 : Moyenne des réponses des élèves à l'échelle de motivation instrumentale au post-test.

E3 point neutre: 30	DIRECT-INTER			INDIRECT-INTER			DIRECT-INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
FRANCAIS	68	19.5735	5.3513	79	18.7468	5.6828	85	22.4471	6.6664	232	20.3448	6.1681
FILLES	38	19.8158	5.9223	37	17.7568	3.9680	53	22.1887	6.8136	128	20.2031	6.0929
GARCONS	30	19.2667	4.6083	42	19.619	6.7786	32	22.875	6.4994	104	20.5192	6.2845
ANGLAIS	45	20.6222	5.7259	79	28.9114	8.7225	70	22.1143	7.6415	195	24.5436	8.5012
FILLES	23	21.1304	6.9105	34	30.5882	7.9282	32	21.3125	7.1004	90	24.8222	8.5638
GARCONS	22	20.0909	4.2528	45	27.6444	9.1606	38	22.7895	8.1012	105	24.3048	8.4809
TOTAL FILLES	61	20.3115	6.2890	71	23.9014	8.9109	85	21.8588	6.894	218	22.1101	7.5499
TOTAL GARCONS	52	19.6154	4.4376	87	237701	9.0061	70	22.8286	7.3602	209	22.4211	7.6889
TOTAL	113	19.9912	5.5024	158	23.8291	8.9351	155	22.2968	7.1015	427	22.2623	7.6109

	TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart
PRIMAIRE	215	20.7442	7.3551
FILLES	100	20.56	7.1891
GARS	115	20.9043	7.5242
SECONDAIRE	212	23.8019	7.5732
FILLES	118	23.4237	7.6286
GARS	94	24.2766	7.5169

Tableau $\bar{m}23$: Moyenne des réponses des élèves à l'échelle d'attitude envers l'autre groupe culturel au pré-test.

E13	DIRECT-INTER			INDIRECT-INTER			DIRECT-INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
FRANCAIS	68	19.0735	5.3763	78	19.7564	5.9722	86	25.3605	7.0892	232	21.6336	6.8597
FILLES	39	18.7949	5.2625	38	20.1842	5.5598	54	23.7037	6.6719	131	21.2214	6.2993
GARCONS	29	19.4483	5.5971	40	19.35	6.3833	32	28.1563	6.989	101	22.1683	7.5234
ANGLAIS	47	22.4894	7.3747	77	26.7922	8.0252	66	23.8333	7.7689	191	24.7277	7.9352
FILLES	24	22.6667	7.839	33	27.5152	8.0317	30	22.6	6.5316	88	24.5455	7.7562
GARCONS	23	22.3043	7.0287	44	26.25	8.0698	36	24.8611	8.6227	103	24.8835	8.1116
TOTAL FILLES	63	20.2698	6.5849	71	23.5915	7.7064	84	23.3095	6.6041	219	22.5571	7.095
TOTAL GARCONS	52	20.7115	6.3688	84	22.9643	8.0562	68	26.4118	8.0116	204	23.5392	7.9285
TOTAL	115	20.4696	6.4636	155	23.2516	7.8786	152	24.2974	7.406	423	23.0307	7.5156

	TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart
PRIMAIRE	215	23.1163	7.6072
FILLES	101	22.6139	7.0085
GARS	114	23.5614	8.1055
SECONDAIRE	208	22.9423	7.4371
FILLES	118	22.5085	7.1978
GARS	90	23.5111	7.7434

Tableau m24 : Moyenne des réponses des élèves à l'échelle d'attitude envers l'autre groupe culturel au post-test.

E4 point neutre: 30	DIRECT-INTER			INDIRECT-INTER			DIRECT-INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
FRANCOPHONES	67	30.403	1.3378	79	29.9241	2.4483	82	31.1098	2.6805	228	30.4912	2.323
FILLES	38	30.5789	1.3878	38	29.3158	1.7722	53	31.2453	2.5713	129	30.4806	2.1905
GARS	29	30.1724	1.2555	41	30.4878	2.8471	29	30.8621	2.8998	99	30.5051	2.4964
PRIMAIRE	35	30.2571	0.8859	36	29.4722	1.9638	36	30.3333	2.6939	107	30.7187	2.0187
FILLES	17	30.	0.7906	14	2.2143	1.9287	21	30.3333	2.2211	52	29.9231	1.8133
GARS	18	30.5	0.9235	22	29.6364	2.0129	15	30.3333	3.331	55	30.1091	2.2083
SECONDAIRE	32	30.5625	1.7027	43	30.3023	2.7562	46	31.7174	2.5356	121	30.9091	2.4967
FILLES	21	31.0476	1.5961	24	29.375	1.7147	32	31.8438	2.641	77	30.8571	2.3492
GARS	11	29.6364	1.5667	19	31.4737	3.3726	14	31.4286	2.344	44	31.	2.7619
ANGLOPHONES	43	30.5116	2.1971	81	33.8395	5.3091	67	31.3881	4.0563	192	32.2292	4.5349
FILLES	24	30.7083	2.3862	35	33.8	4.4312	30	30.6667	1.8257	90	31.9111	3.5177
GARS	19	30.2632	1.9676	46	33.8696	5.939	37	31.973	5.1666	102	32.5098	5.2742
PRIMAIRE	29	3.3448	2.0227	40	32.725	4.7716	34	32.2059	5.3302	104	31.8846	4.451
FILLES	15	30.2	1.8974	16	32.4375	4.2106	15	31.0667	1.9074	47	31.2766	2.976
GARS	14	30.5	2.2101	24	32.9167	5.1913	19	33.1053	6.8791	57	32.386	5.3477
SECONDAIRE	14	30.8571	2.5678	41	34.9268	5.632	33	30.5455	1.7869	88	32.6364	4.6242
FILLES	9	31.5556	2.9627	19	34.9474	4.3903	15	30.2667	1.7099	43	32.6047	3.9469
GARS	5	29.6	0.8944	22	34.9091	6.6254	18	30.7778	1.8647	45	32.6667	5.2354
TOT.-PRIMAIRE										211	30.9384	3.5565
FILLES										99	30.5657	2.5159
GARS										112	31.2679	4.2553
TOT.-SECONDAIRE										209	31.6364	3.6429
FILLES										120	31.4833	3.1194
GARS										89	31.8427	4.2584
TOT.-FILLES												
TOT.-GARCONS												
TOTAL	110	30.4455	1.7165	160	31.9063	4.5802	149	31.2349	3.3599	420	31.2857	3.6124

Tableau m25 : Moyenne des réponses des élèves à l'échelle d'attitude à l egard de l'apprentissage de la langue

E14	DIRECT-INTER			INDIRECT-INTER			DIRECT-INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
FRANCOPHONES	68	30.8235	2.1156	77	30.3766	2.0329	85	31.6353	3.1466	230	30.9739	2.5694
FILLES	39	30.5835	1.4299	38	30.3684	1.6178	53	31.4151	2.7135	130	30.8462	2.133
GARS	29	31.2069	2.7695	39	30.3846	2.3909	32	32.	3.776	100	31.14	3.0485
PRIMAIRE	35	31.	2.3009	33	30.0909	1.8602	37	31.2432	3.3863	105	30.8	2.6472
FILLES	18	30.9444	1.3492	14	30.3571	1.3363	21	30.8571	2.5939	53	30.7547	1.9206
GARS	17	31.0588	3.051	19	29.8947	2.1831	16	31.75	4.2505	52	30.8462	3.2442
SECONDAIRE	33	30.6364	1.9173	44	30.5909	2.1493	48	31.9375	2.9493	125	31.12	2.5035
FILLES	21	30.1905	1.4359	24	30.375	1.7892	32	31.7813	2.7677	77	30.9091	2.2779
GARS	12	31.4167	2.4293	20	30.85	2.5397	16	32.25	3.3566	48	31.4583	2.8206
ANGLOPHONES	46	31.2391	2.7177	77	31.8182	4.2973	70	32.8571	4.7344	194	32.8402	4.2476
FILLES	23	31.1739	3.1138	32	34.2188	4.7772	32	31.875	3.3093	88	32.5227	4.0314
GARS	23	31.3043	2.3245	45	33.5333	3.952	38	33.6842	5.5756	106	33.1038	4.4206
PRIMAIRE	31	31.2258	2.4043	39	33.5385	4.3398	37	34.8919	5.5667	108	33.3056	4.5805
FILLES	14	30.9286	2.3358	15	33.4667	3.9976	17	33.1765	3.8444	47	32.5319	3.5926
GARS	17	31.4706	2.5029	24	33.5833	4.6243	20	36.35	6.4341	61	33.9016	5.1663
SECONDAIRE	15	31.2667	3.3693	38	34.1053	4.292	33	30.5758	1.8205	86	32.2558	3.7328
FILLES	9	31.5556	4.1866	17	34.8824	5.407	15	30.4	1.7238	41	32.5122	4.5284
GARS	6	30.8333	1.8348	21	33.4767	3.1244	18	30.7222	1.9344	45	32.0222	2.8563
TOT.-PRIMAIRE										213	32.0704	3.9501
FILLES										100	31.5900	2.9545
GARS										113	32.4956	4.6293
TOT.-SECONDAIRE										211	31.5829	3.1071
FILLES										118	31.4661	3.3119
GARS										93	31.7312	2.8366
TOT.-FILLES												
TOT.-GARCONS												
TOTAL	114	30.9912	2.3743	154	32.0974	3.7691	155	32.1871	3.9769	424	31.8278	3.5598

Tableau 526 : Moyenne des réponses des élèves à l'échelle d'attitude à l'égard de l'apprentissage de la langue

QP1	DIRECT-INTER			INDIRECT-INTER			DIRECT-INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
FRANCOPHONES	62	1.6129	0.5827	78	1.4744	0.5971	78	2.1667	0.8591	218	1.7615	0.7608
PRIMAIRE	31	1.5484	0.6239	35	1.2286	0.4902	36	2.3056	0.9804	102	1.7059	0.8627
SECONDAIRE	31	1.6774	0.5408	43	1.6744	0.6064	42	2.0476	0.7309	116	1.8103	0.6582
ANGLOPHONES	44	2.1136	1.1855	63	1.8254	0.9762	58	2.2931	1.3766	166	2.0602	1.1944
PRIMAIRE	31	2.2581	1.3157	36	1.4444	0.7725	28	3.0714	1.4383	96	2.1771	1.3455
SECONDAIRE	13	1.7692	0.7250	27	2.3333	1.	30	1.5667	0.8172	70	1.9	0.9348
TOTAL	106	1.8208	0.9134	141	1.6312	0.8054	136	2.2206	1.1068	384	1.8906	0.9821
PRIMAIRE	62	1.9032	1.0820	71	1.3380	0.6534	64	2.6406	1.2519	198	1.9343	1.1447
SECONDAIRE	44	1.7045	0.5937	70	1.9286	0.8396	72	1.8472	0.7989	186	1.8441	0.7728

Tableau 27 : Moyenne des réponses des élèves à l'échelle intéressants du QP.

QP2	DIRECT-INTER			INDIRECT-INTER			DIRECT-INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
FRANCOPHONES	67	1.4776	0.6596	80	1.35	0.5301	85	2.2824	1.019	232	1.7284	0.8825
PRIMAIRE	35	1.5714	0.7391	37	1.1622	0.3737	38	2.6053	1.0277	110	1.7909	0.9777
SECONDAIRE	32	1.375	0.5536	43	1.5116	0.5925	47	2.0213	0.9438	122	1.6721	0.7861
ANGLOPHONES	47	1.8298	1.2036	71	1.8028	0.7095	65	2.3077	1.3798	184	1.9891	1.1307
PRIMAIRE	32	2.	1.3912	39	1.5385	0.505	33	3.1212	1.4309	105	2.181	1.3213
SECONDAIRE	15	1.4667	0.5164	32	2.125	0.7931	32	1.4688	0.6214	79	1.7342	0.7461
TOTAL	114	1.6228	0.9350	151	1.5629	0.6591	150	2.2933	1.1846	416	1.8438	1.007
PRIMAIRE	67	1.7761	1.1122	76	1.3553	0.4818	71	2.8451	1.2495	215	1.9814	1.172
SECONDAIRE	47	1.4043	0.5381	75	1.1733	0.7457	79	1.7975	0.8679	201	1.6965	0.7697

Tableau m28: Moyenne des réponses des élèves à l'échelle gentils du QP.

OP3	DIRECT-INTER			INDIRECT-INTER			DIRECT-INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
FRANCOPHONES	67	1.4925	0.6123	79	1.519	0.7487	84	2.3571	1.0826	230	1.8174	0.9446
PRIMAIRE	35	1.5143	0.6585	37	1.2703	0.6078	38	2.6579	1.1455	110	1.8273	1.0392
SECONDAIRE	32	1.4688	0.5671	42	1.7381	0.7982	46	2.1087	0.9713	120	1.8083	0.853
ANGLOPHONES	45	2.	1.1078	70	1.8857	0.8261	66	2.1061	1.2665	182	1.9945	1.0694
PRIMAIRE	30	2.2667	1.2299	38	1.6579	0.7807	34	2.7059	1.4041	103	2.1845	1.2187
SECONDAIRE	15	1.4667	0.5164	32	2.1563	0.8076	32	1.4688	0.6713	79	1.7468	0.7857
TOTAL	112	1.6964	0.8786	149	1.6913	0.8045	150	2.2467	1.1697	412	1.8956	1.0043
PRIMAIRE	65	1.8615	1.0289	75	1.4667	0.7229	72	2.6806	1.2652	213	2.	1.141
SECONDAIRE	47	1.4681	0.5458	74	1.9189	0.8236	78	1.8462	0.9128	199	1.7839	0.8218

	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
TOTAL FILLES	62	1.7903	0.9774	69	1.5797	9.7358	82	2.1098	1.1222	214	1.8458	0.988
TOTAL GARS	50	1.58	0.7309	80	1.7875	0.8523	68	2.4118	1.2123	198	1.9495	1.0213

QP4	DIRECT-INTER			INDIRECT-INTER			DIRECT-INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
FRANCOPHONES	67	1.5373	0.6355	79	1.557	0.6933	86	2.1628	1.0159	232	1.7759	0.8638
FILLES	38	1.4737	0.5569	38	1.6316	0.7136	53	1.9245	0.7808	129	1.7054	0.7224
GARS	29	1.6207	0.7277	41	1.4878	0.6753	33	2.5455	1.2271	103	1.8641	1.0102
PRIMAIRE	35	1.5143	0.6122	37	1.3784	0.5452	39	2.4103	1.1858	111	1.7838	0.9573
FILLES	17	1.5882	0.5073	15	1.5333	0.6399	21	2.	0.8367	53	1.7358	0.7112
GARS	18	1.4444	0.7048	22	1.2727	0.4558	18	2.8889	1.3672	58	1.8276	1.1415
SECONDAIRE	32	1.5625	0.669	42	1.7143	0.7741	47	1.9574	0.8064	121	1.7686	0.772
FILLES	21	1.3810	0.5896	23	1.6957	0.7648	32	1.875	0.7513	76	1.6842	0.7341
GARS	11	1.9091	0.7006	19	1.7368	0.8057	15	2.1333	0.9155	45	1.9111	0.8208
ANGLOPHONES	47	2.1702	1.3075	72	2.0694	1.0789	64	2.3125	1.3555	184	2.1793	1.2349
FILLES	24	2.4167	1.4421	31	1.871	0.9571	30	2.1667	1.2341	86	2.1279	1.2058
GARS	23	1.913	1.1246	41	2.2195	1.1514	34	2.4412	1.4604	98	2.2245	1.2643
PRIMAIRE	32	2.5	1.3912	40	1.825	0.9578	32	3.0625	1.3425	105	2.4095	1.3134
FILLES	15	2.8	1.6125	15	1.5333	0.6399	15	2.8	1.2649	46	2.3696	1.3393
GARS	17	2.2353	1.1472	25	2.	1.0801	17	3.2941	1.4038	59	2.4407	1.3035
SECONDAIRE	15	1.4667	0.7432	32	2.375	1.157	32	1.5625	0.8776	79	1.8734	1.0545
FILLES	9	1.7778	0.8333	16	2.1875	1.1087	15	1.5333	0.8338	40	1.85	0.9753
GARS	6	1.	0	16	2.5625	1.2093	17	1.5882	0.9393	39	1.8974	1.1424
TOT.-PRIMAIRE	67	1.9851	1.1611	77	1.6104	0.8136	71	2.7042	1.2917	216	2.088	1.1839
FILLES	32	2.1563	1.2979	30	1.5333	0.6288	36	2.3333	1.0954	99	2.0303	1.0922
GARS	35	1.8286	1.0142	47	1.6596	0.9155	35	3.0857	1.3799	117	2.1368	1.2588
TOT.-SECONDAIRE	47	1.5319	0.6869	74	2.	1.0068	79	1.7975	0.853	200	1.81	0.8932
FILLES	30	1.5	0.6823	39	1.8974	0.9402	47	1.766	0.7861	116	1.7414	0.8248
GARS	17	1.5882	0.7123	35	2.1143	1.0784	32	1.8438	0.9541	84	1.9048	0.9771
TOT.-FILLES	62	1.8387	1.0893	69	1.7391	0.8341	83	2.012	0.969	215	1.8744	0.9658
TOT.-GARCONS	52	1.75	0.9262	82	1.8537	1.0076	97	2.4975	1.3413	201	2.0398	1.1526
TOTAL	114	1.7982	1.0148	151	1.8013	0.9311	150	2.2267	1.1709	416	1.9543	1.0621

	DIRECT-INTER			INDIRECT-INTER			DIRECT-INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
FRANCOPHONES	67	1.5373	0.6815	80	1.5375	0.7453	86	2.3488	1.1455	233	1.8369	0.9778
PRIMAIRE	35	1.5714	0.6981	37	1.2432	0.435	39	2.7436	1.0691	111	1.8739	1.0191
SECONDAIRE	32	1.5	0.672	43	1.7907	0.8607	47	2.0213	1.1130	122	1.8033	0.9416
ANGLOPHONES	46	1.7609	1.2682	72	1.5556	0.7099	65	2.2154	1.4736	184	1.8424	1.1975
PRIMAIRE	31	2.0968	1.4226	40	1.275	0.5541	34	3.0882	1.5049	106	2.1038	1.407
SECONDAIRE	15	1.0667	0.2582	32	1.9063	0.7344	31	1.2581	0.5755	78	1.4872	0.6977
TOTAL	113	1.6283	0.9654	152	1.5461	0.7264	151	2.2914	1.294	417	1.8393	1.0789
PRIMAIRE	66	1.8182	1.1219	77	1.2597	0.4974	73	2.9041	1.2928	217	1.9862	1.2266
SECONDAIRE	47	1.3617	0.6052	75	1.84	0.8061	78	1.7179	1.0051	200	1.68	0.8668

Tableau m31 : Moyenne des réponses des élèves à l'échelle amicaux du QP.

QP6	DIRECT-INTER			INDIRECT-INTER			DIRECT-INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
FRANCOPHONES	65	1.6308	0.821	77	1.8312	0.8014	85	2.1647	1.0673	227	1.8987	0.9376
PRIMAIRE	33	1.4242	0.7918	36	1.6111	0.7664	38	2.0263	0.8849	107	1.7009	0.8491
SECONDAIRE	32	1.8438	0.8076	41	2.0244	0.7902	47	2.2766	1.1924	120	2.075	0.9802
ANGLOPHONES	47	2.1702	1.1481	70	1.9571	1.0135	65	1.8615	1.171	182	1.9781	1.1042
PRIMAIRE	32	2.375	1.2889	39	1.7436	0.9925	33	2.303	1.4249	105	2.1143	1.2505
SECONDAIRE	15	1.7333	0.5936	31	2.2258	0.9903	32	1.4063	0.5599	78	1.7949	0.843
TOTAL	112	1.8571	1.0032	147	1.8912	0.9076	150	2.0333	1.1198	410	1.9341	1.0148
PRIMAIRE	65	1.8923	1.1609	75	1.68	0.8878	71	2.1549	1.1668	212	1.9057	1.0844
SECONDAIRE	47	1.8085	0.7413	72	2.1111	0.881	79	1.9241	1.0714	198	1.9646	0.9364

Tableau M32 : Moyenne des réponses des élèves à l'échelle actifs du QP.

Le tableau m 33 manquent

QP8	DIRECT-INTER			INDIRECT-INTER			DIRECT-INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
FRANCOPHONES	67	1.5821	0.7209	79	1.8228	0.8283	85	2.4588	1.1079	231	1.987	0.9846
PRIMAIRE	35	1.5714	0.7778	36	1.5	0.6094	38	2.6842	1.2326	109	1.9358	1.0652
SECONDAIRE	32	1.5938	0.6652	43	2.093	0.8948	47	2.2766	0.9714	122	2.0328	0.9085
ANGLOPHONES	97	2.234	1.3386	70	2.0429	0.9393	66	2.3030	1.1631	184	2.1848	1.1301
PRIMAIRE	32	2.5938	1.411	40	2.05	0.9594	34	2.9412	1.1791	107	2.4953	1.2238
SECONDAIRE	15	1.4667	0.7432	30	2.0333	0.9279	32	1.625	0.6599	77	1.7532	0.8136
TOTAL	114	1.8509	1.0662	149	1.9262	0.886	151	2.3907	1.1312	415	2.0747	1.0549
PRIMAIRE	67	2.0597	1.2294	76	1.7895	0.8535	72	2.8056	1.2061	216	2.213	1.1777
SECONDAIRE	47	1.5532	0.6855	73	2.0865	0.9026	79	2.0127	0.9128	199	1.9246	0.8815

Tableau m34 : Moyenne des réponses des élèves à l'échelle sociables du QP.

QP9	DIRECT-INTER			INDIRECT-INTER			DIRECT-INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
PRIMAIRE	67	2.403	1.4777	76	2.3684	1.2841	70	2.0571	1.2613	214	2.2751	1.3751
FILLES	32	2.8438	1.5885	36	2.0333	1.1592	35	1.5714	0.7778	98	2.1327	1.3053
GARS	35	2.	1.2603	46	2.587	1.4844	35	2.5429	1.4621	116	2.3966	1.4257
SECONDAIRE	46	2.2391	1.2326	74	2.6757	1.366	79	2.0127	0.9805	199	2.3116	1.2241
FILLES	29	1.2069	1.1458	38	2.7105	1.4125	47	2.1915	1.035	114	2.3684	1.1214
GARS	17	2.2941	1.4038	36	2.6389	1.3342	32	1.75	0.8424	85	2.2353	1.2407
TOTAL FILLES	61	2.5410	1.421	68	2.4118	1.3409	82	1.9268	0.9785	212	2.2594	1.2595
TOTAL GARS	52	2.0962	1.3025	82	2.6098	1.4121	67	2.1642	1.2625	201	2.3284	1.3497
TOTAL FRANCAIS	66	2.4394	1.3826	79	2.8228	1.4915	84	2.1905	1.1137	229	2.4803	1.3526
TOTAL ANGLAIS	47	2.1915	1.3774	71	2.1831	1.1626	65	1.8308	1.0979	184	2.0598	1.2019
TOTAL	113	2.3363	1.3798	150	2.52	1.3792	149	2.0336	1.1175	413	2.293	1.303

	PRIMAIRE			SECONDAIRE		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
FRANCAIS	108	2.3889	1.3998	121	2.562	1.3095
ANGLAIS	106	2.1604	1.3462	78	1.9231	0.9639

Tableau m35: Moyenne des réponses des élèves à l'échelle bavards du QP.

QP10	DIRECT-INTER			INDIRECT-INTER			DIRECT-INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
PRIMAIRE	66	2.5455	1.2049	71	2.1831	1.0044	70	3.0571	1.2381	208	2.5962	1.2
FILLES	32	2.9063	1.3041	26	1.8846	0.9519	35	3.0286	1.1242	94	2.6702	1.2303
GARS	34	2.2059	1.0084	45	2.3556	1.0035	35	3.0857	1.3584	114	2.5351	1.1763
SECONDAIRE	47	2.5532	0.8291	72	2.5139	0.8391	74	2.5946	0.8746	193	2.5544	0.8468
FILLES	30	2.4667	0.6814	38	2.7632	0.7862	43	2.4884	0.5508	111	2.5766	0.6816
GARS	17	2.7059	1.0467	34	2.2353	0.8187	31	2.7419	1.1823	82	2.5244	1.0331
TOTAL FILLES	62	2.6935	1.0649	64	2.4063	0.9548	78	2.7308	0.8926	205	2.6195	0.971
TOTAL GARS	51	2.3725	1.0385	79	2.3038	0.9248	66	2.9242	1.2808	196	2.5306	1.1159
TOTAL FRANCAIS	67	2.4478	0.9258	72	2.3056	0.7626	81	2.8889	0.922	208	2.5962	1.2
TOTAL ANGLAIS	46	2.6957	1.2269	71	2.3944	1.0886	63	2.7302	1.2726	193	2.5544	0.8468
TOTAL	113	2.5487	1.0606	43	2.3497	0.9364	144	2.8194	1.0881	401	2.5761	1.0439

	PRIMAIRE			SECONDAIRE		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
FRANCAIS	105	2.5619	1.0735	115	2.5652	0.7271
ANGLAIS	103	2.6311	1.3209	78	2.5385	1.0025

Tableau m36: Moyenne des réponses des élèves à l'échelle forts du QP.

QP11	DIRECT-INTER			INDIRECT-INTER			DIRECT-INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
FRANCOPHONES	67	1.6119	0.7376	77	1.7403	0.8176	82	2.2683	0.9169	226	1.8938	0.878
FILLES	38	1.5789	0.6423	37	1.8108	0.9079	52	2.	0.767	127	1.8189	0.791
GARS	29	1.6552	0.8567	40	1.675	0.7299	30	2.7333	0.9803	99	1.9899	0.9741
PRIMAIRE	35	1.6286	0.8432	36	1.3889	0.6878	36	2.5	0.9103	107	1.8411	0.9432
FILLES	17	1.6471	0.7859	14	1.3571	0.7449	20	2.25	0.7164	51	1.8039	0.8251
GARS	18	1.6111	0.9164	22	1.4091	0.6661	16	2.8125	1.0468	56	1.8750	1.0456
SECONDAIRE	32	1.5938	0.6148	41	2.0488	0.8047	46	2.087	0.8206	119	1.9412	0.8161
FILLES	21	1.5238	0.5118	23	2.087	0.9002	32	1.8438	0.7666	76	1.8289	0.7727
GARS	11	1.7273	0.7862	18	2.	0.686	14	2.6429	0.9288	43	2.1395	0.8614
ANGLOPHONES	46	2.1739	1.3217	71	2.2113	1.0408	62	2.5	1.2772	180	2.3	1.2001
FILLES	23	2.3913	1.5591	30	1.8667	0.8604	28	2.3214	1.188	82	2.1707	1.205
GARS	23	1.9565	1.0215	41	2.4634	1.0977	34	2.6471	1.3458	98	2.4082	1.1913
PRIMAIRE	31	2.5484	1.4104	39	1.9231	1.0854	30	3.2333	1.278	101	2.505	1.3463
FILLES	14	3.0714	1.5915	15	1.3333	0.488	13	2.9231	1.3205	43	2.3953	1.4166
GARS	17	2.1176	1.1114	24	2.2917	1.1971	17	3.4706	1.2307	58	2.5862	1.2982
SECONDAIRE	15	1.4	0.6325	32	2.5625	0.8776	32	1.8125	0.8206	79	2.038	0.926
FILLES	9	1.3333	0.7071	15	2.4	0.8281	15	1.8	0.7746	39	1.9231	0.8701
GARS	6	1.5	0.5477	17	2.7059	0.9196	17	1.8235	0.8828	40	2.15	0.9753
TOT.-PRIMAIRE	61	2.0606	1.2264	75	1.6667	0.9492	66	2.8333	1.1447	208	2.1635	1.2007
FILLES	31	2.2903	1.3951	29	1.3448	0.6139	33	2.5152	1.0344	94	2.0745	1.1662
GARS	35	1.8571	1.0331	46	1.8696	1.0668	33	3.1515	1.1758	114	2.2368	1.2287
TOT.-SECONDAIRE	47	1.5319	0.6203	73	2.274	0.8702	78	1.9744	0.8675	198	1.9798	0.8606
FILLES	30	1.4667	0.5713	38	2.2105	0.8748	47	1.8298	0.761	115	1.8609	0.8044
GARS	17	1.6471	0.7019	35	2.3429	0.8726	31	2.1935	0.9805	83	2.1446	0.9124
TOT.-FILLES	61	1.8852	1.1416	67	1.8358	0.8807	80	2.1125	0.9412	209	1.9569	0.987
TOT.-GARCONS	52	1.7885	0.9359	81	2.0741	1.0097	64	2.6875	1.1802	197	2.198	1.1049
TOTAL	113	1.8407	1.0485	148	1.9662	0.9577	144	2.3681	1.0887	406	2.0739	1.0515

Tot. - Moyenne des réponses des filles à l'échelle totale du QP

OP12	DIRECT-INTER			INDIRECT-INTER			DIRECT-INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
FRANCOPHONES	67	1.6866	1.1485	79	1.8228	0.9840	85	2.5294	1.2964	231	2.0433	1.1413
PRIMAIRE	35	1.6857	1.0224	37	1.9189	1.115	38	3.0526	1.394	110	2.2364	1.3267
SECONDAIRE	32	1.6875	0.6927	42	1.7381	0.8571	47	2.1064	1.0474	121	1.8678	0.9123
ANGLOPHONES	46	2.1087	1.4334	69	2.5507	1.2192	63	2.4921	1.5013	179	2.4134	1.3809
PRIMAIRE	31	2.2581	1.6323	39	2.4615	1.2322	31	3.1613	1.4854	102	2.6078	1.4702
SECONDAIRE	15	1.8	0.8619	30	2.6667	1.213	32	1.8438	1.221	77	2.1558	1.2147
TOTAL	113	1.8584	1.1485	148	2.1622	1.155	148	2.5135	1.3825	410	2.2049	1.2634
PRIMAIRE	66	1.9545	1.3636	76	2.1974	1.2002	69	3.1014	1.4263	212	2.4151	1.4066
SECONDAIRE	47	1.7234	0.7431	72	2.125	1.1125	79	2.	1.1209	198	1.9798	1.0469

TOTAL	N	Moyenne	Ecart
FILLES	209	2.0335	1.1367
GARS	201	2.3831	1.3629

Tableau #38 : Moyenne des réponses des élèves à l'échelle drôles du OP.

QP13	DIRECT-INTER			INDIRECT-INTER			DIRECT-INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
FRANCOPHONES	67	1.9552	0.8059	80	1.9	0.8509	55	2.8353	1.1323	232	2.2586	1.0455
PRIMAIRE	35	1.8571	0.8452	37	1.4865	0.8035	39	3.1282	1.196	111	2.1802	1.2
SECONDAIRE	32	2.0625	0.7594	43	2.2558	0.7268	46	2.587	1.0236	121	2.3306	0.8793
ANGLOPHONES	47	2.4043	1.3131	73	2.2817	1.1733	63	2.6825	1.4461	182	2.4505	1.3109
PRIMAIRE	32	2.7188	1.3966	40	2.15	1.1886	31	3.3548	1.4271	104	2.6827	1.4022
SECONDAIRE	15	1.7333	0.7988	31	2.4516	1.15	32	2.0313	1.1496	78	2.141	1.1134
TOTAL	114	2.1404	1.0633	151	2.0795	1.0297	148	2.7703	1.2729	414	2.343	1.172
PRIMAIRE	67	2.2687	1.2133	77	1.8312	1.0687	70	3.2286	1.2985	215	2.4233	1.3228
SECONDAIRE	47	1.9574	0.779	74	2.3378	0.9257	78	2.3590	1.1046	199	2.2563	0.9794

Tableau m39 : Moyenne des réponses des élèves à l'échelle fiables du QP.

QP14	DIRECT-INTER			INDIRECT-INTER			DIRECT-INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
FRANCOPHONES	67	1.8657	0.7567	79	1.6582	0.8147	86	2.7093	1.0723	232	2.1078	1.0157
FILLES	38	1.7368	0.5543	38	1.5	0.6472	53	2.506	0.9905	129	2.0078	0.9143
GARS	29	2.0345	0.9443	41	1.8049	0.9279	33	2.9394	1.171	103	2.233	1.122
PRIMAIRE	35	1.7429	0.8821	37	1.4595	0.8026	39	3.0769	0.9837	111	2.1171	1.1341
FILLES	17	1.5294	2.5145	15	1.2	0.5606	21	3.0952	0.8891	53	2.0566	1.0992
GARS	18	1.9444	1.0556	22	1.6364	0.9021	18	3.0556	1.11	58	2.1724	1.1719
SECONDAIRE	32	2.0	0.6222	42	1.8333	0.7938	47	2.4043	1.0562	121	2.0992	0.8982
FILLES	21	1.9048	0.539	23	1.6957	0.635	32	2.2188	0.9064	76	1.9737	0.7655
GARS	11	2.1818	0.7508	19	2.0	0.9428	15	2.8	1.2649	45	2.3111	1.0622
ANGLOPHONES	47	2.1702	1.2778	70	2.2	1.0578	62	2.2097	1.2821	180	2.1944	1.187
FILLES	24	2.375	1.439	30	2.1	1.0939	30	2.2333	1.3047	85	2.2235	1.2571
GARS	23	1.9565	1.0651	40	2.275	1.0374	32	2.1875	1.2811	95	2.1684	1.1266
PRIMAIRE	32	2.3125	1.3545	38	1.8947	0.9238	30	2.9	1.4227	101	2.3267	1.2815
FILLES	15	2.8667	1.5523	15	2.7333	1.0998	15	1.4667	0.5164	39	1.9744	1.0127
GARS	6	2.3333	1.3663	17	2.4118	1.1213	17	1.6471	0.7859	40	2.075	1.0715
SECONDAIRE	15	1.8667	1.0001	32	2.5625	1.0998	32	1.5625	0.669	79	2.0253	1.0374
FILLES	9	1.5556	0.7265	15	2.7333	1.0998	15	1.4667	0.5164	39	1.9744	1.0127
GARS	6	2.3333	1.3663	17	2.4118	1.1213	17	1.6471	0.7859	40	2.075	1.0715
TOT.-PRIMAIRE	67	2.0149	1.148	75	1.68	0.8878	69	3.0	1.1882	212	2.217	1.2082
FILLES	32	2.1563	1.2979	30	1.3333	0.6065	36	3.0556	1.1198	99	2.8323	1.2602
GARS	35	1.8887	0.9953	45	1.9111	0.9729	33	2.9344	1.2737	113	2.2035	1.1662
TOT.-SECONDAIRE	47	1.9574	0.779	74	2.1486	1.0025	79	2.0633	1.0044	200	2.07	0.9538
FILLES	30	1.8	0.6103	38	2.1053	0.9806	47	1.9787	0.872	115	1.9739	0.8529
GARS	17	2.2353	0.9701	36	2.1944	1.037	32	2.1875	1.176	85	2.2	1.0668
TOT.-FILLES												
TOT.-GARCONS												
TOTAL	114	1.9912	1.0088	149	1.9128	0.9721	148	2.5	1.1867	412	2.1456	1.0923

QP15	DIRECT-INTER			INDIRECT-INTER			DIRECT-INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
FRANCOPHONES	67	2.0149	0.7686	78	1.7821	0.8775	86	2.9651	1.1727	231	2.29	1.1025
PRIMAIRE	35	1.8571	0.8793	35	1.5143	1.0109	39	3.0513	1.2763	109	2.1743	1.2608
SECONDAIRE	32	2.1875	0.5923	43	2.	0.6901	47	2.8936	1.0882	122	2.3934	0.932
ANGLOPHONES	47	2.4681	1.1004	70	2.2714	1.0204	64	2.6719	1.2092	182	2.467	1.1157
PRIMAIRE	32	2.625	1.157	40	2.	0.9337	33	3.0606	1.3214	106	2.5283	1.2048
SECONDAIRE	15	2.1333	0.9155	30	2.6333	1.0334	31	2.2581	0.9298	76	2.3816	0.9793
TOTAL	114	2.2018	0.9424	148	2.0135	0.9758	150	2.84	1.1933	413	2.368	1.1105
PRIMAIRE	67	2.2239	1.0846	75	1.7733	0.9942	72	3.0556	1.288	215	2.3488	1.2434
SECONDAIRE	47	2.1702	0.7015	73	2.2603	0.898	78	2.6410	1.0687	198	2.3889	0.948

Tableau m41 : Moyenne des réponses des élèves à l'échelle travailleurs du QP.

QP16	DIRECT-INTER			INDIRECT-INTER			DIRECT-INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
FRANCOPHONES	67	1.9701	0.8343	79	1.9620	0.9928	86	2.7558	1.1369	232	2.2586	1.0741
PRIMAIRE	35	2.0286	0.8907	37	1.5676	0.9872	39	2.8718	1.196	111	2.1712	1.1668
SECONDAIRE	32	1.9063	0.7771	42	2.3095	0.8692	47	2.6596	1.089	121	2.3388	0.9794
ANGLOPHONES	47	2.5957	1.4090	70	1.9714	1.1543	65	2.1539	1.2653	183	2.2022	1.2786
PRIMAIRE	32	2.6875	1.4906	40	1.4	0.63[illegible]	33	2.7576	1.4584	106	2.2264	1.5153
SECONDAIRE	15	2.4	1.2421	30	2.7333	1.2576	32	1.5313	0.5671	77	2.1688	1.1517
TOTAL	114	2.2281	1.1447	149	1.9664	1.0681	151	2.4967	1.2268	415	2.2337	1.1675
PRIMAIRE	67	2.3433	1.2499	77	1.4805	0.8209	72	2.8194	1.3143	217	2.1982	1.2665
SECONDAIRE	47	2.0638	0.9647	72	2.4861	1.0614	79	2.2025	1.0667	198	2.2727	1.0502
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
FILLES	62	2.3548	1.1748	68	1.9118	1.0891	83	2.4217	1.1906	214	2.243	1.1096
GARS	52	2.0769	1.0998	81	2.0123	1.0547	68	2.5882	1.2724	201	2.2239	1.1682

Tableau #42 : Moyenne des réponses des élèves à l'échelle créatifs du QP.

QA101	DIRECT-INTER			INDIRECT-INTER			DIRECT-INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
FRANCOPHONES	69	1.1884	0.3939	80	1.2875	0.5556	89	1.4607	0.6751	238	1.3235	0.574
FILLES	39	1.1538	0.3655	39	1.2308	0.5361	55	1.4	0.6555	133	1.2782	0.5553
GARS	30	1.2333	0.4302	41	1.3415	0.5749	34	1.5588	0.7046	105	1.381	0.5945
PRIMAIRE	36	1.2778	0.4543	36	1.0556	0.2323	40	1.628	0.7742	112	1.3304	1.3304
FILLES	18	1.2778	0.4609	15	1.0	0.0	22	1.5909	0.7341	55	1.3273	1.3273
GARS	18	1.2778	0.4609	21	1.0952	0.3008	18	1.6667	0.8402	57	1.3333	1.3333
SECONDAIRE	32	1.5313	0.8793	41	1.5854	0.7788	37	2.2432	1.3623	126	1.3175	0.5607
FILLES	15	1.2333	1.0995	16	1.6875	0.8736	17	1.5882	0.9393	78	1.2436	0.539
GARS	17	1.3529	0.6063	25	1.82	0.7141	20	2.8	1.4364	48	1.4375	0.58
ANGLOPHONES	47	1.3830	0.7676	81	2.0370	1.0055	70	1.8143	1.1458	199	1.799	1.0347
FILLES	24	1.4583	0.9315	34	2.0882	1.0551	32	1.4063	0.7560	91	1.6703	0.9667
GARS	23	1.3043	0.5588	47	2.	0.978	38	2.1579	1.3054	108	1.9074	1.0812
PRIMAIRE	33	1.0909	0.2919	44	1.4773	0.6643	49	1.3265	0.5548	111	1.7838	1.6531
FILLES	21	1.0479	0.2182	24	1.375	0.6469	33	1.2727	0.5741	49	1.6531	0.9476
GARS	12	1.1667	0.3892	20	1.6	0.6806	16	1.4375	0.5123	62	1.8871	1.1609
SECONDAIRE	15	1.0667	0.2582	40	2.5	1.0127	33	1.3333	0.5401	88	1.8182	0.989
FILLES	9	1.0	0.0	18	2.4444	1.0966	15	1.2	0.4140	42	1.6905	0.9997
GARS	6	1.1667	0.4082	22	2.5455	0.9625	18	1.4444	0.6157	46	1.9348	0.9753
TOT.-PRIMAIRE	68	1.3971	0.6941	71	1.3377	0.6409	77	1.9221	1.1328	223	1.5561	0.8930
FILLES	33	1.4848	0.8337	31	1.3548	0.7094	39	1.5897	0.8181	104	1.4808	0.7880
GARS	35	1.3148	0.5298	46	1.3261	0.5983	38	2.2632	1.3087	119	1.6218	0.9742
TOT.-SECONDAIRE	40	1.0833	0.2793	84	1.9643	0.9872	82	1.3293	0.5456	214	1.5234	0.8031
FILLES	30	1.0333	0.1826	42	1.8333	1.0101	48	1.2500	0.5259	120	1.4	0.7604
GARS	18	1.1667	0.3835	42	2.0952	0.9579	34	1.4412	0.5609	94	1.6809	0.8323
TOT.-FILLES	63	1.2698	0.6527	73	1.6301	0.9206	87	1.4023	0.6898	224	1.4375	0.7726
TOT.-GARCONS	53	1.2642	0.4864	88	1.6932	0.8757	72	1.875	1.0998	213	1.6479	0.9127
TOTAL	116	1.2672	0.5802	161	1.6646	0.8940	159	1.6164	0.9264	437	1.5400	0.8494

QA102	DIRECT-INTER			INDIRECT-INTER			DIRECT-INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
FRANCOPHONES	69	1.2754	0.5112	80	1.4125	0.758	99	1.5281	0.7551	238	1.416	0.6991
FILLES	30	1.2564	0.5486	39	1.4103	0.8811	55	1.4364	0.7140	133	1.3759	0.7241
GARS	30	1.3	0.4661	41	1.4146	0.6315	34	1.6765	0.8061	105	1.4667	0.666
PRIMAIRE	36	1.25	0.5	36	1.1944	0.9012	40	1.7	0.8533	112	1.3929	0.7396
FILLES	18	1.2778	0.5745	15	1.2667	1.0328	22	1.6818	0.8937	55	1.4364	0.8556
GARS	18	1.2222	0.4278	21	1.1429	0.3586	18	1.7222	0.8264	57	1.3509	0.6121
SECONDAIRE	32	1.9063	1.0883	41	1.2073	0.9012	37	2.1081	1.2646	126	1.4365	0.6633
FILLES	15	2.4	1.2984	16	1.75	1.1255	17	1.8235	0.9510	78	1.3333	0.6172
GARS	17	1.4706	0.6243	25	1.68	0.7483	20	2.35	1.4609	48	1.6042	0.7068
ANGLOPHONES	47	1.6596	0.9741	81	2.1111	1.0488	70	1.7857	1.0753	199	1.8844	1.0549
FILLES	24	1.875	1.227	34	2.0588	1.1532	32	1.5625	0.8007	91	1.8242	1.0708
GARS	23	1.4348	0.5898	47	2.1489	0.9775	38	1.9737	1.2409	108	1.9352	1.0437
PRIMAIRE	33	1.3030	0.5294	44	1.5909	0.7569	49	1.3878	0.6395	111	1.8919	1.09
FILLES	21	1.2381	0.539	24	1.5	0.7802	33	1.2727	0.5168	49	1.9592	1.1358
GARS	12	1.4167	0.5149	20	1.7	0.7327	16	1.1625	0.8062	62	1.8387	1.0588
SECONDAIRE	15	1.1333	0.3519	40	2.525	1.0374	33	1.4242	0.6629	88	1.8750	1.015
FILLES	9	1.0	0.0	18	2.3337	1.1386	15	1.2667	0.4577	42	1.6667	0.9795
GARS	6	1.3333	0.5164	22	2.6818	0.9455	18	1.5556	0.7838	46	2.0652	1.0199
TOT.-PRIMAIRE	68	1.5588	0.8874	77	1.4675	0.852	77	1.8961	1.0832	223	1.6413	0.9617
FILLES	33	1.7879	1.1112	31	1.5161	1.0915	39	1.7436	0.9095	104	1.6827	1.0265
GARS	35	1.3429	0.5392	46	1.4348	0.655	38	2.0526	1.2291	119	1.605	0.904
TOT.-SECONDAIRE	40	1.25	0.4838	84	2.0357	1.0113	82	1.4024	0.6452	214	1.6168	0.8519
FILLES	30	1.1667	0.4611	42	1.8571	1.0258	48	1.2708	0.4942	120	1.45	0.7762
GARS	18	1.3889	0.5016	42	2.2143	0.9762	34	1.5882	0.7831	94	1.8298	0.8997
TOT.-FILLES	63	1.4921	0.9136	73	1.7123	1.0604	87	1.4828	0.7449	224	1.558	0.9065
TOT.-GARCONS	53	1.3585	0.5224	88	1.8068	0.9079	72	1.8333	1.0615	213	1.7042	0.9069
TOTAL	116	1.4310	0.7601	161	1.7640	0.978	159	1.6415	0.916	437	1.6293	0.9080

QA103	DIRECT-INTER			INDIRECT-INTER			DIRECT-INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
FRANCOPHONES	69	1.3333	0.5049	80	1.5625	0.7264	89	1.4607	0.6406	238	1.4580	0.64
FILLES	39	1.3077	0.4676	39	1.3846	0.6734	55	1.4182	0.658	133	1.3759	0.6105
GARS	30	1.3667	0.5561	41	1.7317	0.7424	34	1.5294	0.6147	105	1.5619	0.6640
PRIMAIRE	36	1.2500	0.5000	36	1.3611	0.5929	40	1.65	0.7355	112	1.4286	0.6397
FILLES	18	1.2222	0.4278	15	1.1333	0.3519	22	1.6364	0.7895	55	1.3636	0.6195
GARS	18	1.2778	0.5745	21	1.5238	0.6796	18	1.6667	0.686	57	1.4912	0.658
SECONDAIRE	33	1.4242	0.5019	44	1.7273	0.7884	49	1.3061	0.5084	126	1.4841	0.6817
FILLES	21	1.3810	0.4976	24	1.5417	0.7790	33	1.2727	0.5168	78	1.3846	0.608
GARS	12	1.5000	0.5222	20	1.9500	0.7592	16	1.3750	0.5	48	1.6458	0.6681
ANGLOPHONES	47	1.7234	1.9487	81	2.1358	1.104	70	1.7714	1.0791	199	1.9095	1.0692
FILLES	24	1.7917	1.0624	34	2.0882	1.0551	32	1.5625	0.9136	91	1.8242	1.0176
GARS	23	1.6522	0.8317	47	2.1702	1.1481	38	1.9474	1.1843	108	1.9815	1.1105
PRIMAIRE	32	1.9063	1.0273	41	1.7073	0.9551	37	2.	1.291	111	1.8649	1.0912
FILLES	15	2.1333	1.1872	16	1.7500	1.0646	17	1.8235	1.1311	49	1.898	1.1039
GARS	17	1.7059	0.8489	25	1.6800	0.9000	20	2.15	1.4244	62	1.8387	1.0893
SECONDAIRE	15	1.3333	0.6172	40	2.5750	1.0834	33	1.5152	0.7124	88	1.9659	1.0444
FILLES	9	1.2222	0.4410	18	2.3889	0.9785	15	1.2667	0.4577	42	1.7381	0.9122
GARS	6	1.5000	0.8367	22	2.7273	1.1622	18	1.7222	0.8264	46	2.1739	1.1216
TOT.-PRIMAIRE	68	1.5588	0.8531	77	1.5455	0.8499	77	1.8182	1.0479	223	1.6457	0.9178
FILLES	33	1.6364	0.9624	31	1.4516	0.8500	39	1.7179	0.9445	104	1.6154	0.917
GARS	35	1.4857	0.7425	46	1.6087	0.8022	38	1.9211	1.1480	119	1.6723	0.9216
TOT.-SECONDAIRE	48	1.3958	0.5355	84	2.1310	1.0271	82	1.3902	0.6036	214	1.6822	0.8823
FILLES	30	1.3333	0.4795	42	1.9048	0.9579	48	1.2708	0.4942	120	1.5083	0.7447
GARS	18	1.5	0.6183	42	2.3571	1.0551	34	1.5588	0.7046	94	1.9043	0.9512
TOT.-FILLES	63	1.4921	0.7803	73	1.7123	0.9351	87	1.4713	0.76	224	1.558	0.829
TOT.-GARCONS	53	1.4906	0.6968	88	1.9659	0.9994	12	1.75	0.975	213	1.7746	0.9396
TOTAL	116	1.4914	0.7401	161	1.8509	0.976	159	1.5975	0.8724	437	1.6636	0.8903

Tableau #45 : Moyenne des réponses des élèves à la question 3 du QAA.

QA104	DIRECT-INTER			INDIRECT-INTER			DIRECT-INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
FRANCOPHONES	69	1.4783	0.6327	80	1.5250	0.7627	89	1.7640	0.8663	238	1.6008	0.777
FILLES	39	1.4359	0.598	39	1.4872	0.7208	55	1.6909	0.8361	133	1.5564	0.7428
GARS	30	1.5333	0.6814	41	1.5610	0.8077	34	1.8824	0.9134	105	1.6571	0.8184
PRIMAIRE												
FILLES												
GARS												
SECONDAIRE												
FILLES												
GARS												
ANGLOPHONES	47	1.6596	0.8412	79	2.1013	0.9281	70	1.9571	1.0417	197	1.9492	0.9623
FILLES	24	1.7917	0.9315	33	1.9697	0.8095	32	1.6250	0.8707	90	1.8111	0.8727
GARS	23	1.5217	0.7305	46	2.1957	1.0027	38	2.2368	1.1012	107	2.0654	1.0212
PRIMAIRE												
FILLES												
GARS												
SECONDAIRE												
FILLES												
GARS												
TOT.-PRIMAIRE	68	1.4853	0.7628	76	1.4079	0.6149	77	1.9221	1.1094	222	1.6171	0.8885
FILLES	33	1.6061	0.8638	30	1.2667	0.5208	39	1.7436	0.938	103	1.5728	0.8355
GARS	35	1.3714	0.6456	46	1.5	0.6583	38	2.1053	1.2475	119	1.6555	0.9337
TOT.-SECONDAIRE	48	1.6458	0.6681	83	2.1807	0.9518	82	1.7805	0.7702	213	1.9061	0.8526
FILLES	30	1.5333	0.6288	42	2.0238	0.8111	48	1.6042	0.7646	120	1.7333	0.775
GARS	18	1.8333	0.7071	41	2.3415	1.0632	34	2.0294	0.7171	93	2.129	0.8996
TOT.-FILLES	63	1.5714	0.7559	72	1.7083	0.795	87	1.6667	0.8445	223	1.6592	0.8057
TOT.-GARCONS	53	1.5283	0.6962	87	1.8966	0.9649	72	2.0694	1.0254	212	1.8632	0.9465
TOTAL	116	1.5517	0.7265	159	1.8113	0.8942	159	1.8491	0.9493	435	1.7586	0.882

QA105	DIRECT-INTER			INDIRECT-INTER			DIRECT-INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
FRANCOPHONES	69	1.6232	0.7092	81	1.5309	0.7760	89	1.6404	0.7869	239	1.5983	0.7599
FILLES	39	1.6410	0.6684	39	1.5641	0.8521	55	1.5455	0.7408	133	1.5787	0.7509
GARS	30	1.6000	0.7701	42	1.5	0.7071	34	1.7941	0.8449	106	1.6226	0.774
PRIMAIRE	36	1.4444	0.7989	37	1.2162	0.4793	40	1.8250	0.8439	113	1.5044	0.7087
FILLES	18	1.4444	0.6157	15	1.0667	0.2582	22	1.7727	0.8691	55	1.4727	0.7163
GARS	18	1.4444	0.6157	22	1.3182	0.5679	18	1.8089	0.0324	58	1.5345	0.7063
SECONDAIRE	33	1.8182	0.7687	44	1.7955	0.8781	49	1.4898	0.7107	126	1.6825	0.7965
FILLES	21	1.8095	0.6796	24	1.8750	0.9470	33	1.3939	0.6093	78	1.6538	0.77
GARS	12	1.8333	0.9374	20	1.7000	0.8013	16	1.6875	0.8732	48	1.7292	0.844
ANGLOPHONES	47	1.4681	0.856	81	1.8519	1.0967	69	1.6087	1.0321	198	1.6717	1.0267
FILLES	24	1.625	1.0555	34	1.8235	1.0863	31	1.2581	0.5143	90	1.5667	0.9368
GARS	23	1.3043	0.5588	47	1.8723	1.1154	38	1.8947	1.2475	108	1.7593	1.0926
PRIMAIRE	32	1.6875	0.9651	41	1.4390	0.9500	36	1.8611	1.2907	110	1.6455	1.0801
FILLES	15	2.0	1.1952	16	1.5625	1.1529	16	1.3125	0.6021	48	1.6042	1.026
GARS	17	1.4118	0.6183	25	1.3600	0.8103	20	2.3	1.5252	62	1.6774	1.1275
SECONDAIRE	15	1.0	0	40	2.2750	1.0857	33	1.3333	0.5401	88	1.7045	0.9601
FILLES	9	1.0	0	18	2.0556	0.9984	15	1.2	0.4140	42	1.5238	0.8334
GARS	6	1.0	0	22	2.4545	1.1435	18	1.4444	0.6157	46	1.8696	1.0458
TOT.-PRIMAIRE	68	1.5588	0.7989	78	1.3333	0.7673	76	1.8421	1.0715	223	1.5740	0.9117
FILLES	33	1.6970	0.9515	31	1.3226	0.8713	38	1.5789	0.7929	103	1.534	0.8724
GARS	35	1.4286	0.6081	47	1.3404	0.7002	38	2.1053	1.2475	120	1.6083	0.9464
TOT.-SECONDAIRE	48	1.5625	0.7411	84	2.0238	1.0057	82	1.4268	0.6485	214	1.6916	0.8657
FILLES	30	1.5667	0.6789	42	1.9524	0.9615	48	1.3333	0.5586	120	1.6083	0.7917
GARS	18	1.5556	0.8556	42	2.0952	1.0548	34	1.5588	0.7464	94	1.7979	0.9456
TOT.-FILLES	63	1.6349	0.8289	73	1.6849	0.9701	86	1.4419	0.6792	223	1.574	0.8289
TOT.-GARCONS	53	1.4717	0.6962	89	1.6966	0.9503	72	1.8472	1.0702	214	1.6916	0.9485
TOTAL	116	1.5603	0.7722	162	1.6914	0.9606	158	1.6266	0.8993	437	1.6316	0.8904

Tableau 547 : Moyenne des réponses des élèves à la question 5 du QAA.

QA106	DIRECT-INTER			INDIRECT-INTER			DIRECT-INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
FRANCOPHONES	69	1.4783	0.8155	81	1.4321	0.6881	89	1.7191	0.9169	239	1.5523	0.8227
FILLES	39	1.3846	0.6734	39	1.3846	0.7114	55	1.6545	0.8865	133	1.4962	0.7845
GARS	30	1.6	0.9685	42	1.4762	0.6713	34	1.8235	0.9683	106	1.6226	0.8669
PRIMAIRE	36	1.4444	0.8433	37	1.0811	0.2767	40	1.6750	0.9443	113	1.4071	0.7865
FILLES	18	1.3333	0.5941	15	1.0	0	22	1.6364	0.7895	55	1.3636	0.6487
GARS	18	1.5556	1.0416	22	1.1364	0.3513	18	1.7222	1.1275	58	1.4483	0.9017
SECONDAIRE	33	1.5152	0.7953	44	1.7273	0.7884	49	1.7551	0.9021	126	1.6825	0.8357
FILLES	21	1.4286	0.7464	24	1.625	0.8242	33	1.6667	0.9574	78	1.5897	0.8594
GARS	12	1.6667	0.8876	20	1.85	0.7452	16	1.9375	0.7719	48	1.8333	0.781
ANGLOPHONES	47	1.6383	0.8189	81	2.037	0.9675	70	1.8571	1.1457	199	1.8844	1.0109
FILLES	24	1.625	0.8754	34	2.0882	0.9331	32	1.4375	0.7594	91	1.7473	0.9018
GARS	23	1.6522	0.7751	47	2.	1.	38	2.2105	1.2978	108	2.	1.0852
PRIMAIRE	32	1.7500	0.8799	41	1.5854	0.7062	37	2.1892	1.3711	111	1.8468	1.0462
FILLES	15	1.8667	0.9904	16	1.625	0.7188	17	1.6471	0.9315	49	1.7347	0.8845
GARS	17	1.6471	0.7859	25	1.56	0.7118	20	2.65	1.5313	62	1.9335	1.1516
SECONDAIRE	15	1.40	0.6325	40	2.5	0.9871	33	1.4848	0.6671	88	1.9318	0.9684
FILLES	9	1.2222	0.4410	18	2.5	0.9235	15	1.2	0.4140	42	1.7619	0.9321
GARS	6	1.6667	0.8165	22	2.5	1.0579	18	1.7222	0.7519	46	2.087	0.9849
TOT.-PRIMAIRE	68	1.5882	0.8679	78	1.3462	0.5993	77	1.9221	1.1895	224	1.625	0.9842
FILLES	33	1.5758	0.8303	31	1.3226	0.5993	39	1.6410	0.8425	104	1.5385	0.7873
GARS	35	1.6	0.9139	47	1.3617	0.6052	38	2.2105	1.4172	120	1.7	1.0659
TOT.-SECONDAIRE	48	1.4792	0.7435	84	2.0952	0.9647	82	1.6463	0.8221	214	1.785	0.8989
FILLES	30	1.3667	0.6687	42	2.	0.9627	48	1.5208	0.8503	120	1.65	0.8855
GARS	18	1.6667	0.8402	42	2.1905	0.9687	34	1.8235	0.7576	94	1.9574	0.891
TOT.-FILLES	63	1.4762	0.759	73	1.7123	0.8894	87	1.5747	0.8440	224	1.5982	0.8413
TOT.-GARCONS	53	1.6226	0.882	89	1.7528	0.8955	72	2.0278	1.1625	214	1.8131	0.9989
TOTAL	116	1.5431	0.8171	162	1.7346	0.8902	159	1.7799	1.0228	438	1.7032	0.9269

QA107	DIRECT-INTER			INDIRECT-INTER			DIRECT-INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
FRANCOPHONES	69	1.4203	0.8813	81	1.4074	0.787	89	1.8989	1.1486	239	1.5941	0.9865
FILLES	39	1.4359	0.7538	39	1.4359	0.9402	55	1.7273	0.9517	133	1.5564	0.8996
GARS	30	1.4	1.0372	42	1.381	0.6228	34	2.1765	1.3811	106	1.6415	1.0884
PRIMAIRE	36	1.6111	1.0496	37	1.2162	0.5838	40	2.225	1.3865	113	1.6991	0.9167
FILLES	18	1.5556	0.7838	15	1.1333	0.5164	22	1.9091	1.1088	55	1.5818	0.9167
GARS	18	1.6667	1.2834	22	1.2727	0.6311	18	2.6111	1.6139	58	1.8103	1.3173
SECONDAIRE	31	1.2121	0.5959	44	1.5682	0.8996	49	1.6327	0.8340	126	1.5	0.8173
FILLES	21	1.3333	0.7303	24	1.625	1.0959	33	1.6061	0.8269	78	1.5385	0.8929
GARS	12	1.0	0	20	1.5	0.607	16	1.6875	0.8732	48	1.4375	0.6812
ANGLOPHONES	47	1.8723	1.3124	81	2.0864	1.1202	69	2.1014	1.4157	198	2.0404	1.2699
FILLES	24	2.125	1.5691	34	1.9118	0.996	32	2.1875	1.512	91	2.0659	1.34
GARS	23	1.6087	0.9409	47	2.2128	1.1967	37	2.027	1.3434	107	2.0187	1.213
PRIMAIRE	32	2.1875	1.4466	41	1.5366	0.9513	36	2.8611	1.5335	110	2.1636	1.4111
FILLES	15	2.8	1.6562	16	1.3125	0.7042	17	3.	1.6202	49	2.3673	1.5505
GARS	17	1.6471	0.9963	25	1.68	1.0693	19	2.7368	1.4848	61	2.	1.2780
SECONDAIRE	15	1.2	0.5606	40	2.65	1.0013	33	1.2727	0.5741	88	1.8864	1.0552
FILLES	9	1.0	0	18	2.4444	0.9218	15	1.7667	0.5936	42	1.7143	0.9445
GARS	6	1.5	0.8367	22	2.8182	1.0527	18	1.2778	0.5745	46	2.0435	1.1344
TOT.-PRIMAIRE	68	1.8824	1.2758	78	1.3846	0.8095	76	2.5263	1.483	223	1.9283	1.2994
FILLES	33	2.1212	1.3865	31	1.2258	0.6170	39	2.3846	1.444	104	1.9519	1.31
GARS	35	1.6571	1.1361	47	1.4894	0.9058	37	2.6757	1.5285	119	1.9076	0.2953
TOT.-SECONDAIRE	48	1.2083	0.5819	84	2.0833	1.0889	82	1.4878	0.7576	214	1.6589	0.9397
FILLES	30	1.2333	0.6261	42	1.9762	1.0930	48	1.5	0.7718	120	1.6	0.9112
GARS	18	1.1667	0.5145	42	2.1905	1.0874	34	1.4706	0.7481	94	1.734	0.9147
TOT.-FILLES	63	1.6984	1.1727	73	1.6575	0.9891	87	1.8966	1.2011	224	1.7634	1.1254
TOT.-GARCONS	53	1.4906	0.9927	89	1.8202	1.0506	71	2.0986	1.3539	213	1.831	1.1654
TOTAL	116	1.6034	1.0945	162	1.7469	1.0234	158	1.9873	1.2719	437	1.7963	1.1443

QA108	DIRECT-INTER			INDIRECT-INTER			DIRECT-INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
FRANCOPHONES	69	1.4638	0.7191	81	1.6667	0.8367	89	2.3146	0.9839	239	1.8494	0.9361
FILLES	39	1.5305	0.7555	39	1.5897	0.8497	55	2.1091	0.8536	133	1.7895	0.8621
GARS	30	1.3667	0.6687	42	1.7381	0.8281	34	2.6471	1.0977	106	1.9245	1.0207
PRIMAIRE	36	1.5	0.7746	37	1.3784	0.7583	40	2.5750	1.035	113	1.8407	1.0227
FILLES	18	1.6667	0.8402	15	1.1333	0.5164	22	2.2727	0.8270	55	1.7636	0.8812
GARS	18	1.3333	0.686	22	1.5455	0.8579	18	2.9444	1.1618	58	1.9138	1.1438
SECONDAIRE	33	1.4242	0.6629	44	1.9091	0.8302	49	2.1020	0.8955	126	1.8571	0.8552
FILLES	21	1.4286	0.6761	24	1.875	0.8999	33	2.	0.8660	78	1.8077	0.8537
GARS	12	1.4167	0.6686	20	1.95	0.7592	16	2.3125	0.9465	48	1.9375	0.8606
ANGLOPHONES	47	2.1277	1.2444	79	2.3924	1.3245	70	2.5	1.4621	197	2.3655	1.3547
FILLES	24	2.0417	1.3667	32	2.1563	1.3467	32	2.4375	1.5645	89	2.2247	1.4202
GARS	23	2.2174	1.1264	47	2.5552	1.299	38	2.5526	1.3891	108	2.4815	1.2933
PRIMAIRE	32	2.4375	1.2684	41	1.8049	1.1666	37	3.2162	1.4932	111	2.4595	1.4256
FILLES	15	2.6667	1.3973	16	1.1250	0.3416	17	3.2353	1.6781	49	2.3469	1.535
GARS	17	2.2353	1.1472	25	2.2400	1.3	20	3.2	1.3611	62	2.5484	1.3389
SECONDAIRE	15	1.4667	0.9155	38	3.0263	1.1965	33	1.6970	0.9180	86	2.2442	1.255
FILLES	9	1.0	0	16	3.1875	1.1673	15	1.5333	0.7432	40	2.075	1.2687
GARS	6	2.1667	1.1690	22	2.9091	1.2309	18	1.8333	1.0432	46	2.3913	1.2379
TOT.-PRIMAIRE	68	1.9412	1.1314	78	1.6026	1.0108	77	2.8831	1.3076	224	2.1473	1.2743
FILLES	33	2.1212	1.2185	31	1.129	0.4275	39	2.6923	1.3407	104	2.0385	1.2612
GARS	35	1.77.4	1.0314	47	1.9149	1.1578	38	3.0789	1.2602	120	2.2417	1.2834
TOT.-SECONDAIRE	48	1.4375	0.7411	82	2.4268	1.155	82	1.939	0.9209	212	2.0142	1.0507
FILLES	30	1.3	0.596	40	2.4	1.194	48	1.8542	0.8503	118	1.8983	1.016
GARS	18	1.6667	0.9075	42	2.4524	1.1306	34	2.0588	1.0133	94	2.1596	1.0807
TOT.-FILLES	63	1.7302	1.0504	71	1.8451	1.1294	87	2.2299	1.1684	222	1.964	1.137
TOT.-GARCONS	53	1.7358	0.9835	89	2.1685	1.1700	72	2.5972	1.2521	214	2.2056	1.1965
TOTAL	116	1.7328	1.016	160	2.025	1.1599	159	2.3962	1.2171	436	2.0826	1.1715

QA109	DIRECT-INTER			INDIRECT-INTER			DIRECT-INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
FRANCOPHONES	69	1.5072	0.8157	79	2.2405	1.0404	89	2.1573	1.117	237	1.9958	1.0556
FILLES	39	1.641	0.9315	39	2.1026	0.9678	55	2.0182	0.9905	133	1.9323	2.9785
GARS	30	1.3333	0.6065	40	2.375	1.1022	34	2.3824	1.2796	104	2.0769	1.1465
PRIMAIRE	36	1.5833	0.9373	35	2.4571	1.1464	40	2.45	1.2393	111	2.1712	1.1822
FILLES	18	1.8333	1.0981	15	2.2	1.0142	22	2.2273	1.066	55	2.0909	1.0589
GARS	18	1.3333	0.6860	20	2.65	1.2258	18	2.7222	1.4061	56	2.25	1.2968
SECONDAIRE	33	1.4242	0.6629	44	2.0682	0.9250	49	1.9184	0.9539	126	1.8413	0.907
FILLES	21	1.4762	0.7496	24	2.0417	0.9546	33	1.8788	0.9273	78	1.8205	0.908
GARS	12	1.3333	0.4924	20	2.1	0.9119	16	2	1.0328	48	1.875	0.9138
ANGLOPHONES	47	1.8936	1.068	77	3.1039	1.3821	70	2.1571	1.3898	195	2.4769	1.4119
FILLES	24	1.875	1.1539	30	2.9	1.4227	32	1.7813	1.1842	87	2.2184	1.3591
GARS	23	1.913	0.996	47	3.234	1.3547	38	2.4737	1.4839	108	2.6852	1.4251
PRIMAIRE	32	2.1875	1.1198	41	2.7317	1.3606	37	2.8649	1.4937	111	2.6306	1.3613
FILLES	15	2.2667	1.2228	16	2.5	1.5055	17	2.2941	1.3585	49	2.3878	1.3512
GARS	17	2.1176	1.0537	25	2.88	1.2689	20	3.35	1.4609	62	2.0226	1.3492
SECONDAIRE	15	1.2667	0.5936	36	3.5278	1.2980	33	1.3636	0.6528	84	2.2738	1.4591
FILLES	9	1.2222	0.6667	14	3.3571	1.2157	15	1.2	0.5606	38	2.	1.3557
GARS	6	1.3333	0.5164	22	3.6364	1.3644	18	1.5	0.7071	46	2.5	1.5166
TOT.-PRIMAIRE	68	1.8676	1.0637	76	2.6053	1.2657	77	2.6494	1.3743	222	2.4009	1.2927
FILLES	33	2.0303	1.1588	31	2.3548	1.2793	39	2.2564	1.1858	104	2.2308	1.2086
GARS	35	1.7143	0.9571	45	2.7778	1.2411	38	3.0526	1.4510	118	2.5508	1.3499
TOT.-SECONDAIRE	48	1.375	0.64	80	2.7250	1.3214	82	1.6951	0.8846	210	2.0143	1.1758
FILLES	30	1.4	0.724	38	2.5263	1.2245	48	1.6667	0.8833	116	1.8793	1.0726
GARS	18	1.3333	0.4851	42	2.9048	1.3935	34	1.7353	0.8981	94	2.1809	1.2781
TOT.-FILLES	63	1.7302	1.0193	69	2.4493	1.2431	87	1.931	1.0652	220	2.0455	1.1498
TOT.-GARCONS	53	1.5849	0.842	87	2.8391	1.3107	72	2.4306	1.3822	212	2.3868	1.3283
TOTAL	116	1.6638	0.9413	156	2.6667	1.2918	159	2.1572	1.2403	432	2.2130	1.2509

[illegible] à la question 9 du QAA

QA110	DIRECT-INTER			INDIRECT-INTER			DIRECT-INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
FRANCOPHONES	69	1.8261	0.9994	81	1.8889	1.1402	89	1.809	0.9986	239	1.8410	1.0451
FILLES	39	1.8460	1.0141	39	1.5835	0.8537	55	1.7273	0.971	133	1.7068	0.9517
GARS	30	1.8	0.9965	42	2.2143	1.279	34	1.9412	1.0428	106	2.0094	1.1339
PRIMAIRE	36	1.6944	1.0642	37	1.9459	1.3112	40	2.2250	1.1873	113	1.9646	1.2021
FILLES	18	1.7222	1.1275	15	1.6667	1.1127	22	2.1818	1.2203	55	1.8909	1.1654
GARS	18	1.6667	1.029	22	2.1364	1.4241	18	2.2778	1.1785	58	2.0345	1.242
SECONDAIRE	33	1.9697	0.9180	44	1.8409	0.987	49	1.4694	0.6488	126	1.7302	0.871
FILLES	21	1.9524	0.9207	24	1.4583	0.658	33	1.4242	0.6139	78	1.5769	0.7476
GARS	12	2.	0.9535	20	2.3	1.1286	16	1.5625	0.7274	48	1.9792	0.9998
ANGLOPHONES	47	3.1489	1.268	78	2.7436	1.2632	69	3.0725	1.3209	195	2.959	1.2877
FILLES	24	3.375	1.0959	32	2.7188	1.3497	32	2.9688	1.2568	89	2.9888	1.2567
GARS	23	2.913	1.4114	46	2.7609	1.2144	37	3.1622	1.3847	106	2.934	1.3185
PRIMAIRE	32	3.1563	1.3467	41	2.5366	1.3247	36	2.8333	1.4639	110	2.0182	1.3826
FILLES	15	3.4	1.1832	16	2.8125	1.4705	17	2.7647	1.4803	49	2.9796	1.3767
GARS	17	2.9412	1.4778	25	2.36	1.2207	19	2.8947	1.4868	61	2.6885	1.3849
SECONDAIRE	15	3.1333	1.1255	37	2.973	1.1663	33	3.3333	1.1087	85	3.1412	1.1355
FILLES	9	3.3333	1.	16	2.625	1.2583	15	3.2	0.9411	40	3.	1.1094
GARS	6	2.8333	1.3292	21	3.2381	1.0443	18	3.4444	1.2472	45	3.2667	1.156
TOT.-PRIMAIRE	68	2.3824	1.4039	78	2.2564	1.343	76	2.5132	1.3515	223	2.3857	1.3604
FILLES	30	2.3667	1.129	40	1.9250	1.0952	48	1.9792	1.1011	118	2.0593	1.1117
GARS	18	2.2778	1.1275	41	2.7805	1.1729	34	2.5588	1.3968	93	2.6022	1.2523
TOT.-SECONDAIRE	48	2.3333	1.1172	81	2.3580	1.2074	82	2.2195	1.2573	211	2.2986	1.2035
FILLES	30	2.3667	1.129	40	1.9250	1.0952	48	1.9792	1.1011	118	2.0593	1.1117
GARS	18	2.2778	1.1275	41	2.7805	1.1729	34	2.5588	1.3968	93	2.6022	1.2523
TOT.-FILLES	63	2.4286	1.279	71	2.0704	1.2458	87	2.1839	1.2345	222	2.2207	1.2516
TOT.-GARCONS	53	2.283	1.3065	88	2.5	1.2685	71	2.5775	1.3697	212	2.4717	1.3113
TOTAL	116	2.3621	1.288	159	2.3082	1.2726	158	2.3608	1.3076	434	2.3433	1.2858

Tableau F52 : Moyenne des réponses des élèves à la question 10 du QAA

E1	DIRECT-INTER			INDIRECT-INTER			DIRECT-INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
TOTAL	34	5.0294	1.5073	36	5.	1.331	36	5.8611	2.0585	106	5.3019	1.6969
FILLES	17	5.	1.5811	15	4.8	1.3202	20	5.75	1.7733	52	5.2308	1.6163
GARS	17	5.0588	1.4778	21	5.1429	1.3522	16	6	2.4221	54	5.3704	1.7835

E1	TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart
DEMOCRATIQUES	51	4.9298	1.3074
FILLES	31	4.7419	1.1823
GARS	26	5.1538	1.4337
NON-DEMOCRATIQUES	49	5.7347	1.9872
FILLES	21	5.9524	1.9099
GARS	26	5.5714	2.0625

Tableau m̄ 53: Moyenne des réponses des élèves francophones de niveau primaire à l'échelle de motivation intégrative au pré-test.

E 11	DIRECT-INTER			INDIRECT-INTER			DIRECT-INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
TOTAL	35	5.4571	2.6936	36	5.0833	1.4614	39	6.9487	2.3277	110	5.8636	2.3481
FILLES	18	4.8333	1.0981	15	4.8	1.0142	22	6.5455	2.1762	55	5.5091	1.7937
GARS	17	6.1176	3.638	21	5.2851	1.7071	17	7.4706	2.4778	55	6.2182	2.7668

E 11	TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart
DEMOCRATIQUES	56	5.8036	2.5685
FILLES	31	4.8710	1.4998
GARS	25	6.96	3.1289
NON-DEMOCRATIQUES	54	5.9259	2.1178
FILLES	24	6.3333	1.8337
GARS	30	5.6	2.2984

Tableau n 54: Moyenne des réponses des élèves francophones de niveau primaire à l'échelle de motivation intégrative au post-test.

E 2	TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart
DEMOCRATIQUES	56	6.1071	1.6698
FILLES	29	5.6552	1.6317
GARS	27	6.5926	1.5995
NON-DEMOCRATIQUES	51	6.4706	2.2123
FILLES	22	7.1364	1.6986
GARS	29	5.9655	2.4419
TOTAL	107	6.2804	1.9464
FILLES	51	6.2941	1.8033
GARS	56	6.2679	2.0845

Tableau m 55 : Moyenne des réponses des élèves francophones de niveau primaire à l'échelle de motivation instrumentale au pré-test.

E 12	TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart
DEMOCRATIQUES	56	7.1964	2.6929
FILLES	29	7.1034	2.9922
GARS	27	7.2963	2.3829
NON-DEMOCRATIQUES	53	6.8868	2.614
FILLES	24	7	2.0642
GARS	29	6.7931	3.0282
TOTAL	109	7.0459	2.6471
FILLES	53	7.0566	2.59
GARS	56	7.0357	2.7234

Tableau M 56: Moyenne des réponses des élèves francophones de niveau primaire à l'échelle de motivation instrumentale au post-test.

E3	DIRECT-INTER			INDIRECT-INTER			DIRECT-INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
DEMOCRATIQUES	19	15.7895	3.6603	18	16.4444	3.8535	19	17.9474	6.5868	56	16.7321	4.9008
FILLES	10	14.9	3.8715	8	16.	3.9279	11	17.2727	6.0347	29	16.1034	4.7685
GARS	9	16.7778	3.3458	10	16.8	3.9665	8	18.875	7.6052	27	17.4074	5.0403
NON-DEMOCRATIQUES	16	17.1875	4.8747	17	15	3.8406	18	22.8889	5.4003	51	18.4706	5.7805
FILLES	7	17.1429	4.1805	5	16.2	3.7014	10	23.5	4.8132	22	19.8182	5.4304
GARS	9	17.2222	5.6075	12	14.5	3.9428	8	22.125	6.3118	29	17.4483	5.9196
TOTAL	35	16.4286	4.2515	35	15.7429	3.8604	37	20.3514	6.4602	107	17.5607	5.3837
FILLES	17	15.8235	4.0348	13	16.0769	3.6847	21	20.2381	6.2282	51	17.7059	5.3453
GARS	18	17.	4.4853	22	15.5455	4.0323	16	20.5	6.957	56	17.4286	5.4635

Tableau m 57: Moyenne des réponses des élèves francophones de niveau primaire à l'échelle d'attitude envers l'autre groupe culturel au pré-test.

E 13	DIRECT-INTER			INDIRECT-INTER			DIRECT-INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
DEMOCRATIQUES	20	18.65	6.5296	17	21.0588	6.8599	18	25.8889	7.783	55	21.7636	7.5816
FILLES	11	16.9091	4.5925	8	22.5	7.9102	11	21.3636	5.0452	30	20.0333	6.0997
GARS	9	20.7778	8.1206	9	19.7778	5.9535	7	33	5.7155	25	23.84	8.7258
NON-DEMOCRATIQUES	15	16.8	4.8873	17	16.0588	6.067	21	25.2381	4.9285	53	19.9057	6.7972
FILLES	7	17.1429	5.4598	6	15	3.6878	11	25.9091	5.375	24	20.625	6.9708
GARS	8	16.5	4.6904	11	16.6364	7.1452	10	24.5	4.5522	29	19.3103	6.7141
TOTAL	35	17.8571	5.8819	34	18.5588	6.8631	39	25.5385	6.3239	108	20.8519	7.2342
FILLES	18	17.	4.7897	14	19.2857	7.332	22	23.6364	5.5938	54	20.2963	6.4446
GARS	17	18.7647	6.8878	20	18.05	6.6608	17	28.	6.5192	54	21.4074	7.9681

Tableau m 58: Moyenne des réponses des élèves francophones de niveau primaire à l'échelle d'attitude envers l'autre groupe culturel au post-test.

E4	TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart
DEMOCRATIQUES	57	30.526	1.6412
FILLES	31	30.0323	1.378
GARS	26	30.0769	1.9375
NON-DEMOCRATIQUES	50	29.98	2.3946
FILLES	21	29.7619	2.3432
GARS	29	30.1379	2.46
TOTAL	107	30.0187	2.0187
FILLES	52	29.9231	1.8133
GARS	55	30.1091	2.2083

Tableau # 59: Moyenne des réponses des élèves francophones de niveau primaire à l'échelle d'attitude envers l'apprentissage de la langue seconde au pré-test.

E14	TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart
DEMOCRATIQUES	56	31.1071	2.8328
FILLES	31	30.6452	1.4035
GARS	25	31.68	3.9128
NON-DEMOCRATIQUES	49	30.449	2.3984
FILLES	22	30.9091	2.5054
GARS	27	30.0741	2.2858
TOTAL	105	30.8	2.6472
FILLES	53	30.7547	1.9206
GARS	52	30.8462	3.2442

Tableau m 60: Moyenne des réponses des élèves francophones de niveau primaire à l'échelle d'attitude envers l'apprentissage de la langue seconde au post-test.

E1	INTER			INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
DEMOCRATIQUES	31	5.3871	1.6264	40	6.025	1.9544	71	5.7465	1.834
FILLES	18	5.4444	1.8542	22	5.8636	2.0306	40	5.675	1.94
GARS	13	5.3077	1.3156	18	6.2222	1.896	31	5.8387	1.7146
PRIMAIRE	20	4.95	1.191	19	4.8947	1.3289	39	4.9231	1.2436
FILLES	11	4.8182	0.9816	11	4.8182	7.328	22	4.8182	1.1396
GARS	9	5.1111	1.4530	8	5.	1.4142	17	5.0528	1.3906
SECONDAIRE	11	6.1818	2.0405	21	7.0476	1.8835	32	6.75	1.951
FILLES	7	6.4286	2.5071	11	6.9091	2.1192	18	6.7222	2.2177
GARS	4	5.75	0.9574	10	7.2	1.6865	14	6.7857	1.6257
NON-DEMOCRATIQUES	36	6.1111	2.1351	40	6.5227	1.994	80	6.3375	2.0558
FILLES	20	6.3	2.4301	30	6.3667	1.7905	50	6.34	2.0465
GARS	16	5.875	1.7464	14	6.8571	2.4133	30	6.3333	2.1064
PRIMAIRE	14	5.1429	1.9158	17	6.9412	2.2212	31	6.129	2.2471
FILLES	6	5.3333	2.4221	9	6.8889	1.6159	15	6.2667	2.0517
GARS	8	5.	1.6036	8	7.	2.8785	16	6.	2.4766
SECONDAIRE	22	6.7273	2.0744	27	6.2593	1.8312	49	6.4694	1.9376
FILLES	14	6.7143	2.3996	21	6.1429	1.8516	35	6.3714	2.0734
GARS	8	6.75	1.488	6	6.6667	1.8619	14	6.7143	1.5898
TOTAL PRIMAIRE	34	5.0294	1.5073	36	5.8611	2.0585	70	5.4571	1.8469
FILLES	17	5.	1.5811	20	5.75	1.7733	37	5.4054	1.7072
GARS	17	5.0588	1.4778	16	6.	2.4221	33	5.5152	2.0174
TOTAL SECONDAIRE	33	6.5455	2.0477	48	6.6042	1.8764	81	6.5802	1.9356
FILLES	21	6.619	2.3765	32	6.4063	1.9487	53	6.4906	2.1088
GARS	12	6.4167	1.379	16	7.	1.7127	28	6.75	1.5782

Tableau n 61: Moyenne des réponses des élèves francophones, échanges directs, à l'échelle de motivation

E 11	INTER			INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
DEMOCRATIQUES	31	5.7742	2.9179	39	7.3077	2.4831	70	6.6286	2.7724
FILLES	18	5.1667	1.7573	22	6.4091	2.108	40	5.85	2.0324
GARS	13	6.6154	3.9484	17	8.4706	2.5029	30	7.6667	3.2835
PRIMAIRE	20	5.75	3.3541	18	6.3889	2.4044	38	6.0526	2.9219
FILLES	11	4.5455	0.9342	11	5.3636	2.1106	22	4.9545	1.6469
GARS	9	7.2222	4.6037	7	8.	2.	16	7.5625	3.6142
SECONDAIRE	11	5.8182	2.0405	21	8.0952	2.3217	32	7.3125	2.4552
FILLES	7	6.1429	2.3401	11	7.7545	1.5725	18	6.9444	1.9545
GARS	4	5.25	1.5	10	8.8	2.8597	14	7.7857	2.9917
NON-DEMOCRATIQUES	37	6.2973	2.1326	49	7.0612	2.2676	86	6.7326	2.2304
FILLES	21	6.619	2.2467	33	6.697	1.8622	54	6.6667	2.
GARS	16	5.875	1.9621	16	7.8125	2.857	32	6.8438	2.6041
PRIMAIRE	15	5.0667	1.4376	21	7.4286	2.2039	36	6.4444	2.2354
FILLES	7	5.2857	1.2536	11	7.7273	1.5551	18	6.7778	1.8647
GARS	8	4.875	1.6421	10	7.1	2.8067	18	6.1111	2.5642
SECONDAIRE	22	7.1364	2.1447	28	6.7857	2.3151	50	6.94	2.2261
FILLES	14	7.2857	2.3674	22	6.1818	1.8162	36	6.6111	2.0878
GARS	8	6.875	1.8077	6	9.	2.7568	14	7.7857	2.4236
TOTAL PRIMAIRE	35	5.4571	2.6936	39	6.9487	2.3277	74	6.2432	2.6004
FILLES	18	4.8333	1.0981	22	6.5455	2.1762	40	5.775	1.9544
GARS	17	6.1176	3.638	17	7.4706	2.4778	34	6.7941	3.1409
TOTAL SECONDAIRE	33	6.697	2.1721	49	7.3469	2.3853	82	7.0854	2.3105
FILLES	21	6.6048	2.3644	33	6.6061	1.819	54	6.7222	2.032
GARS	12	6.3333	1.8257	16	8.875	2.7295	28	7.7857	2.6716

Tableau m 62: Moyenne des réponses des élèves francophones, échanges directs, à l'échelle de motivation intégrative au post-test.

E2	INTER			INTRA		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
DEMOCRATIQUES	31	6.9677	2.3732	39	7.3846	2.6618
PRIMAIRE	20	5.85	1.6631	18	6.7222	1.7424
SECONDAIRE	11	9.	2.1448	21	7.9524	3.1855
NON-DEMOCRATIQUES	37	8.0541	3.1086	46	7.7826	2.2795
PRIMAIRE	15	5.7333	1.8310	19	7.8947	2.1575
SECONDAIRE	22	9.6364	2.8038	27	7.7037	2.399
TOTAL	68	7.5588	2.8304	85	7.6	2.4553
PRIMAIRE	35	5.8	1.7116	37	7.3243	2.0283
SECONDAIRE	33	9.4242	2.5864	48	7.8125	2.7418

Tableau # 63: Moyenne des réponses des élèves francophones, échanges directs, à l'échelle de motivation instrumentale au pré-test.

E12	INTER			INTRA		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
DEMOCRATIQUES	31	7.7097	2.6229	39	8.6923	3.5774
PRIMAIRE	20	7.25	2.6926	18	7.1667	2.5263
SECONDAIRE	11	8.5455	2.3817	21	10.	3.873
NON-DEMOCRATIQUES	37	8.3514	3.1991	49	8.4694	2.6623
PRIMAIRE	15	6.	2.2678	21	8.1429	2.9544
SECONDAIRE	22	9.9545	2.7339	28	8.7143	2.4473
TOTAL	68	8.0588	2.9467	88	8.5682	3.0842
PRIMAIRE	35	6.7143	2.5618	39	7.6923	2.7735
SECONDAIRE	33	9.4848	2.6707	49	9.2653	3.1674

Tableau m 64: Moyenne des réponses des élèves francophones, échanges directs, à l'échelle de motivation instrumentale au post-test.

E 3	INTER			INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
DEMOCRATIQUES									
FILLES									
GARS									
PRIMAIRE	19	15.7895	3.6603	19	17.9474	6.5868	38	16.8684	5.3684
FILLES	10	14.9	3.8715	11	17.2727	6.0347	21	16.1429	5.1409
GARS	9	16.7778	3.3458	8	18.875	7.6052	17	17.7647	5.6627
SECONDAIRE	11	23.8182	6.0468	21	25.9048	6.9419	32	25.1875	6.6256
FILLES	7	24.1429	7.7552	11	26.4545	8.8246	18	25.8556	8.2692
GARS	4	23.25	0.9574	10	25.3	4.4485	14	24.7143	3.8516
NON-DEMOCRATIQUES									
FILLES									
GARS									
PRIMAIRE	16	17.1875	4.8747	18	22.8889	5.4003	34	20.2059	5.8454
FILLES	7	17.1429	4.1805	10	23.5	4.8132	17	20.2824	5.4759
GARS	9	17.2222	5.6075	8	22.125	6.3118	17	19.5294	6.2261
SECONDAIRE	22	22.4545	3.1732	27	22.6276	5.7234	49	22.5510	4.7084
FILLES	14	22.5	3.6532	21	21.9048	5.375	35	22.1429	4.7101
GARS	8	22.375	2.3261	6	25.1667	6.7057	14	23.5714	4.7184
TOTAL	68	19.5735	5.3513	85	22.4471	6.6664	153	21.1699	6.2637
FILLES	38	19.8158	5.9223	53	22.1887	6.8136	91	21.1978	6.5289
GARS	30	19.2667	4.6083	32	22.875	6.4994	62	21.129	5.9049

Tableau m 65: Moyenne des réponses des élèves francophones, échanges directs, à l'échelle d'attitude envers l'autre groupe culturel au pré-test.

E 13	INTER			INTRA			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
DEMOCRATIQUES									
FILLES									
GARS									
	20	18.65	6.5396	18	25.8889	7.783	38	22.0789	7.9505
PRIMAIRE	11	16.9091	4.5925	11	21.3636	5.0452	22	19.1364	5.2308
FILLES	9	20.7778	8.1206	7	33.	5.7155	16	26.125	9.3515
GARS	11	20.	6.4031	21	27.	6.8993	32	24.5938	7.4395
SECONDAIRE	7	19.1429	7.8194	11	27.5455	6.2187	18	24.2778	7.88
FILLES	4	21.5	3.1091	10	26.4	7.8768	14	25.	7.1036
GARS									
NON-DEMOCRATIQUES									
FILLES									
GARS									
	15	16.8	4.8873	21	25.2381	4.9285	36	21.7222	6.4214
PRIMAIRE	7	17.1429	5.4598	11	25.9091	5.375	18	22.5	6.8449
FILLES	8	16.5	4.6904	10	24.5	4.5522	18	20.9444	6.0631
GARS	22	20.5455	3.3908	26	23.7692	8.1893	48	22.2917	6.5913
SECONDAIRE	14	20.9286	3.6472	21	21.7619	8.3274	35	21.4286	6.0696
FILLES	8	19.875	2.997	5	32.2	6.3797	13	24.6154	7.5998
GARS									
TOTAL	68	19.0735	5.3763	86	25.3605	7.0892	154	22.5844	7.0985
FILLES	39	18.7949	5.5625	54	23.7037	6.6719	93	21.6452	6.5585
GARS	29	19.4483	5.5971	32	28.1563	6.989	61	24.0164	7.6866

Tableau m 66: Moyenne des réponses des élèves francophones, échanges directs, à l'échelle d'attitude envers l'autre groupe culturel au post-test.

E 4	TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart
DEMOCRATIQUES	69	31.1449	1.9799
FILLES	40	31.25	2.0724
GARS	29	31	1.8708
NON-DEMOCRATIQUES	80	30.4875	2.3492
FILLES	51	30.7451	2.2436
GARS	29	30.0345	2.4998

Tableau m 67 : Moyenne des réponses des élèves francophones, échanges directs à l'échelle d'attitude envers l'apprentissage de la langue seconde au pré-test

E 14	TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart
DEMOCRATIQUES	70	32.0429	3.0807
FILLES	40	31.375	2.4146
GARS	30	32.9333	3.6477
NON-DEMOCRATIQUES	83	30.6265	2.2777
FILLES	52	30.7885	2.1814
GARS	31	30.3548	2.4433

Tableau m 68 : Moyenne des réponses des élèves francophones, échanges directs à l'échelle d'attitude envers l'apprentissage de la langue seconde au post-test.

E1	TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart
DEMOCRATIQUES	76	5.6316	2.0189
FILLES	44	5.4773	1.9349
GARS	32	5.8438	2.1419
NON-DEMOCRATIQUES	62	6.9516	3.1123
FILLES	25	6.92	2.4138
GARS	37	6.973	3.5394
TOTAL	138	6.2246	2.6417
FRANCAIS	70	5.4571	1.8469
ANGLAIS	68	7.0147	3.0834
FILLES	69	6.	2.2163
GARS	69	6.4493	3.0075

Tableau m 69: Moyenne des réponses des élèves francophones et anglophones de niveau primaire, échanges directs, à l'échelle de motivation intégrative au pré-test.

E11	TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart
DEMOCRATIQUES	75	6.9733	3.1536
FILLES	44	6.0455	2.3423
GARS	31	8.2903	3.6896
NON-DEMOCRATIQUES	68	7.2941	3.0472
FILLES	28	7.2143	2.4398
GARS	40	7.35	3.4385
TOTAL	143	7.1259	3.0967
FRANCAIS	74	6.2932	2.6004
ANGLAIS	69	8.0725	3.318
FILLES		6.5	
GARS		7.7606	3.5555

Tableau m 70: Moyennes des réponses des élèves francophones et anglophones de niveau primaire, échanges directs, à l'échelle de motivation intégrative au post-test.

E 2	TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart
DEMOCRATIQUES	75	6.3733	1.9436
FRANCAIS	43	5.907	1.8233
ANGLAIS	32	7	1.951
NON-DEMOCRATIQUES	66	7.3636	2.949
FRANCAIS	27	7.8889	2.6067
ANGLAIS	39	7	3.1456

	INTER			INTRA		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
FRANCAIS	35	5.8	1.[illegible]	37	7.3243	2.0283
FILLES	18	5.8889	1.[illegible]	20	7.05	1.7911
GARS	17	5.7059	1.6869	17	7.6471	2.2897
ANGLAIS	32	6.0	2.3001	37	8.0541	3.0907
FILLES	15	6.4	2.8234	17	7.2941	2.8889
GARS	17	5.6471	1.7299	20	8.7	3.1805

Tableau m 71 : Moyennes des réponses des élèves francophones et anglophones de niveau primaire, échanges directs, à l'échelle de motivation instrumentale au pré-test.

E 12	TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart
DEMOCRATIQUES	75	6.8533	2.5346
FRANCAIS	43	6.5581	2.4524
ANGLAIS	32	7.25	2.6274
NON-DEMOCRATIQUES	67	7.7761	3.7288
FRANCAIS	28	8.1786	3.6112
ANGLAIS	39	7.4872	3.8311

	INTER			INTRA		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
FRANCAIS	35	6.7143	2.5618	39	7.6923	2.7735
FILLES	18	7.0556	2.6673	21	7.0952	2.2783
GARS	17	6.3529	2.4734	18	8.3889	3.1834
ANGLAIS	31	6.2258	2.4455	37	8.2973	4.2089
FILLES	15	6.4667	2.5317	17	8.1176	4.4142
GARS	16	6	2.4221	20	8.45	4.1355

Tableau m 72 : Moyenne des réponses des élèves francophones et anglophones de niveau primaire, échanges directs, à l'échelle de motivation instrumentale au post-test.

E3	TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart
DEMOCRATIQUES	75	19.	5.9639
FILLES	43	18.2791	6.1153
GARS	32	19.9688	5.705
NON-DEMOCRATIQUES	65	22.4923	7.8205
FILLES	27	22.4815	7.2291
GARS	38	22.5	8.3107
INTER	66	18.2121	5.5123
FRANCAIS	35	16.4286	4.2515
ANGLAIS	31	20.2258	6.1194
INTRA	74	22.7703	7.6491
FRANCAIS	37	20.3514	6.4602
ANGLAIS	37	25.1892	8.0548

Tableau M 73: Moyennes des réponses des élèves francophones et anglophones de niveau primaire, échanges directs, à l'échelle d'attitude envers l'autre groupe culturel au pré-test.

E13	TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart
DEMOCRATIQUES	75	23.96	7.696
FILLES	44	21.6364	6.7172
GARS	31	27.2581	7.8908
NON-DEMOCRATIQUES	66	23.4697	7.4981
FILLES	27	24.1481	6.7806
GARS	39	23.	8.0099
INTER	67	20.6119	7.0474
FRANCAIS	35	17.8571	5.8819
ANGLAIS	32	23.625	7.0608
INTRA	74	26.5541	6.9502
FRANCAIS	39	25.5385	6.3229
ANGLAIS	35	27.6857	7.5177

Tableau m 74: Moyennes des réponses des élèves francophones et anglophones de niveau primaire, échanges directs, à l'échelle d'attitude envers l'autre groupe culturel au post-test.

E 4	TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart
TOTAL	134	30.791	3.2723
INTER	64	30.2969	1.4979
INTRA	70	31.2429	4.2612
FRANCAIS	71	30.2958	2.0028
ANGLAIS	63	31.3492	4.2242
FILLES	68	30.791	1.8123
GARS	66	31.2121	4.2626

Tableau $\bar{m}$ 75 : Moyenne des réponses des élèves francophones et anglophones de niveau primaire, échanges directs, à l'échelle d'attitude à l'égard de l'apprentissage de la langue seconde au pré-test.

E 14	TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart
TOTAL	140	32.1429	4.035
INTER	66	31.1061	2.3345
INTRA	74	33.0676	4.9306
FRANCAIS	72	31.125	2.8921
ANGLAIS	68	33.2206	4.7563
FILLES	70	31.4571	2.7959
GARS	70	32.8286	4.9019

Tableau m 76 : Moyenne des réponses des élèves francophones et anglophones de niveau primaire, échanges directs, à l'échelle de l'apprentissage de la langue seconde au post-test.

E1	PRIMAIRE TOTAL			SECONDAIRE TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
DEMOCRATIQUES	36	5.75	2.0616	36	6.0278	1.9196
FILLES	21	5.381	1.6576	16	6.125	2.1564
GARS	15	6.2667	2.4919	20	5.95	1.7614
NON-DEMOCRATIQUES	36	8.0833	3.2634	45	6.3556	1.8235
FILLES	16	7.375	1.9621	31	6.4194	1.8216
GARS	20	8.65	3.9772	14	6.2143	1.8884
TOTAL	72	6.9167	2.9539	81	6.2099	1.8622
FRANCAIS	36	5.8611	2.0585	48	6.6042	1.8764
ANGLAIS	36	7.9722	3.3422	33	5.6364	1.7106

	TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart
FILLES	84	6.2857	1.9609
GARS	69	6.8551	2.932

Tableau E 77: Moyennes des réponses des élèves participant aux échanges intra-région à l'échelle de motivation intégrative au pré-test.

E11	PRIMAIRE TOTAL			SECONDAIRE TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
DEMOCRATIQUES	35	7.2571	3.0997	36	7.2222	2.319
FILLES	21	6.1905	2.3584	16	7.	1.5492
GARS	14	8.8571	3.4609	20	7.4	2.8172
NON-DEMOCRATIQUES	41	8.3415	3.175	46	6.5	2.137
FILLES	18	8.0556	2.3382	32	6.125	1.718
GARS	23	8.5652	3.7395	14	7.3571	7.7626
TOTAL	76	7.8421	3.1667	82	6.8171	2.234
FRANCAIS	39	6.9487	2.3277	49	7.3469	2.3853
ANGLAIS	37	8.7838	3.6601	33	6.0303	1.7408

	TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart
FILLES	87	6.7011	2.1082
GARS	71	8.0563	3.2597

Tableau m̄ 78: Moyenne des réponses des élèves participant aux échanges intra-régions à l'échelle de motivation intégrative au post-test.

E 2	PRIMAIRE			SECONDAIRE			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	Moy.	Eca
FRANCAIS	37	7.3243	2.0283	48	7.8125	2.7418	85	7.6	2.4
FILLES	20	7.05	1.7911	32	7.875	2.9919			
GARS	17	7.6471	2.2897	16	7.6875	2.2426			
ANGLAIS	37	8.0541	3.0907	33	6.0303	1.9119	70	7.1	2.7
FILLES	17	7.2941	2.8889	15	6.4	2.3543			
GARS	20	8.7	3.1805	18	5.7222	1.4473			
TOTAL	74	7.6892	2.622	81	7.0854	2.5797			
DEMOCRATIQUES	35	6.8571	2.0167	36	6.9444	2.7872			
NON-DEMOCRATIQUES	39	8.4359	2.891	45	7.2	2.4271			

Tableau m 79: Moyenne des réponses des élèves participant aux échanges intra-régions à l'échelle de motivation instrumentale au pré-test.

E 12	PRIMAIRE			SECONDAIRE			TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart	N	M. .	Ec
FRANCAIS	39	7.6923	2.7735	49	9.2653	3.1674	88	8.5682	3.0
FILLES	21	7.0952	2.2783	33	9.303	3.5398			
GARS	18	8.3889	3.1834	16	9.1875	2.3157			
ANGLAIS	37	8.2973	4.2089	33	5.7273	1.7549	70	7.0857	3.5
FILLES	17	8.1176	4.4142	15	5.7333	1.5337			
GARS	20	8.45	4.1355	18	5.7222	1.9646			
TOTAL	76	7.9868	3.5346	82	7.8415	3.1952			
DEMOCRATIQUES	35	6.8571	2.5105	36	8.1389	3.7657			
NON-DEMOCRATIQUES	41	8.9512	3.9997	46	7.6087	2.6872			

Tableau m 80: Moyenne des réponses des élèves participant aux échanges intra-régions à l'échelle de motivation instrumentale au post-test.

E 3	PRIMAIRE			SECONDAIRE		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
DEMOCRATIQUES	36	20.0278	6.3762	36	21.3056	7.7637
FILLES	21	19.2857	6.2221	16	23	9.048
GARS	15	21.0667	6.6598	20	19.95	6.4846
NON-DEMOCRATIQUES	38	25.3684	7.9199	45	22.3111	5.5055
FILLES	17	23.5294	7.3239	31	22.0968	5.5459
GARS	21	26.8571	8.2419	14	22.7857	5.5909
FRANCAIS	37	20.3514	6.4602	48	24.0625	6.4293
ANGLAIS	37	25.1892	8.0548	33	18.6667	5.4524

	TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart
FRANCAIS	85	22.4471	6.6664
ANGLAIS	70	22.1143	7.6415
FILLES	85	21.8588	6.894
GARS	70	22.8286	7.3602
PRIMAIRE	74	22.7703	7.6491
SECONDAIRE	81	21.8642	6.5798
TOTAL	155	22.2968	7.1015

Tableau m 81: Moyenne des réponses des élèves participant aux échanges intra-régions à l'échelle d'attitude envers l'autre groupe culturel au pré-test.

E13	PRIMAIRE			SECONDAIRE		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
DEMOCRATIQUES	35	26.3429	7.3722	35	23.6857	7.4113
FILLES	21	22.9048	6.1311	16	25.375	6.6018
GARS	14	31.5	6.0479	19	22.2632	7.9221
NON-DEMOCRATIQUES	39	26.7436	6.6401	43	22.3256	7.4888
FILLES	17	26.6471	5.3845	30	20.6	6.6156
GARS	22	26.8182	7.5947	13	26.3077	8.1177
FRANCAIS	39	25.5385	6.3239	47	25.2128	7.7317
ANGLAIS	35	27.6857	7.5177	31	19.4839	5.4643

	TOTAL		
	N	Moyenne	Ecart
FRANCAIS	86	25.3605	7.0892
ANGLAIS	66	23.8333	7.7689
FILLES	84	23.3095	6.6041
GARS	68	26.4118	8.0116
PRIMAIRE	74	26.5541	6.9502
SECONDAIRE	78	22.9359	7.4369
TOTAL	152	24.6974	7.406

Tableau m 82: Moyennes des réponses des élèves participant aux échanges intra-régions, à l'échelle d'attitudes envers l'autre groupe culturel, au post-test.

E 4	PRIMAIRE			SECONDAIRE		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
FRANCAIS	36	30.3333	2.6939	46	31.7174	2.5356
ANGLAIS	34	32.2059	5.3302	33	30.5455	1.7869

Tableau # 83: Moyenne des réponses des élèves participant aux échanges intra-régions, attitudes envers l'apprentissage de la langue seconde au pré-test.

E 14	PRIMAIRE			SEC		
	N	Moyenne	Ecart	N	Moyenne	Ecart
FRANCAIS	37	31.2432	3.3863	48	31.9375	2.9493
ANGLAIS	37	34.8919	5.5667	33	30.5758	1.8205

Tableau # 84: Moyenne des réponses des élèves participant aux échanges intra-régions, attitudes envers l'apprentissage de la langue seconde, du post-test.

ANNEXE IV

Interactions obtenues pour les traits de personnalité: Test QP

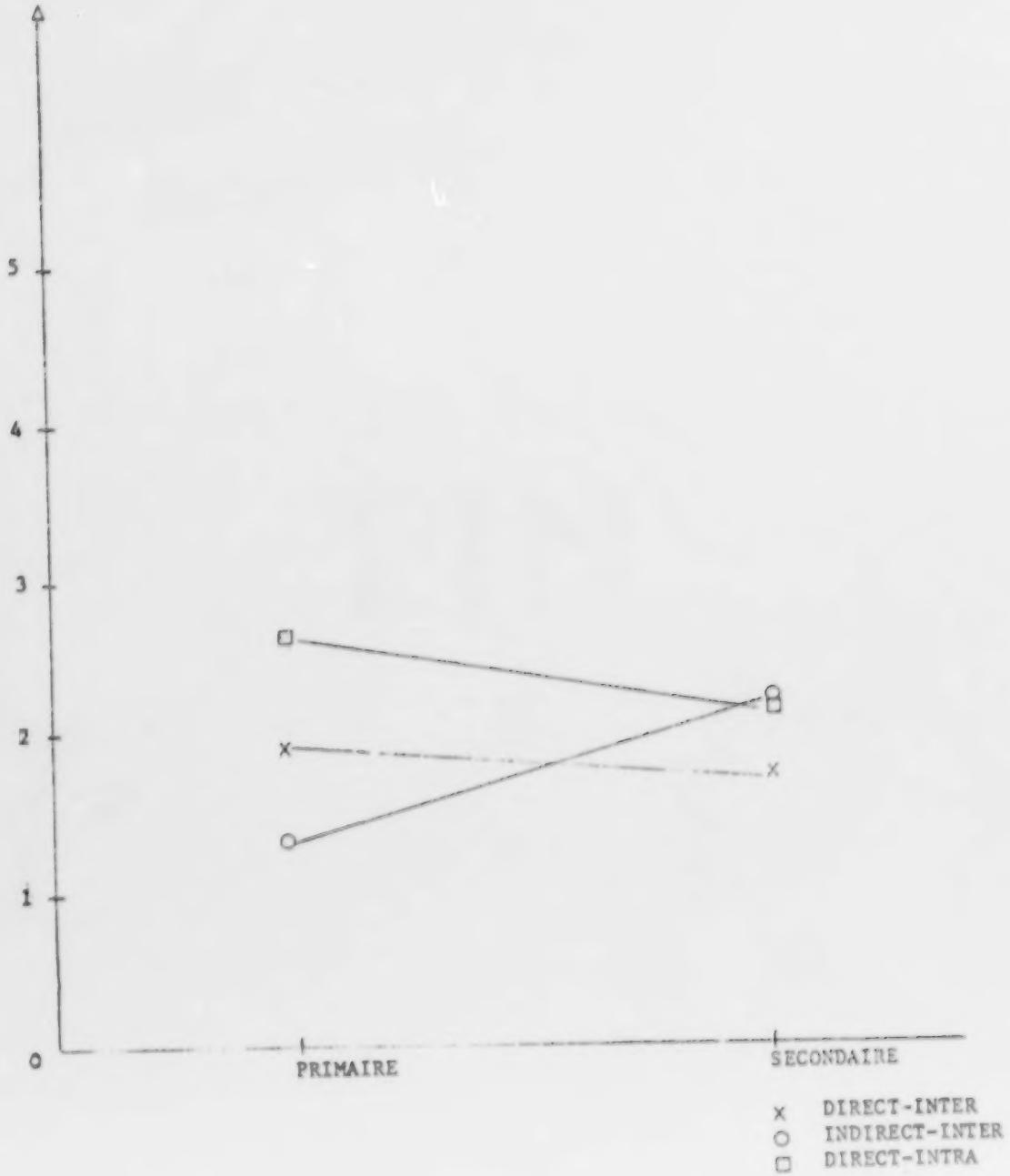


Figure A-1 : Interaction échange X groupe à l'échelle intéressants du QP.

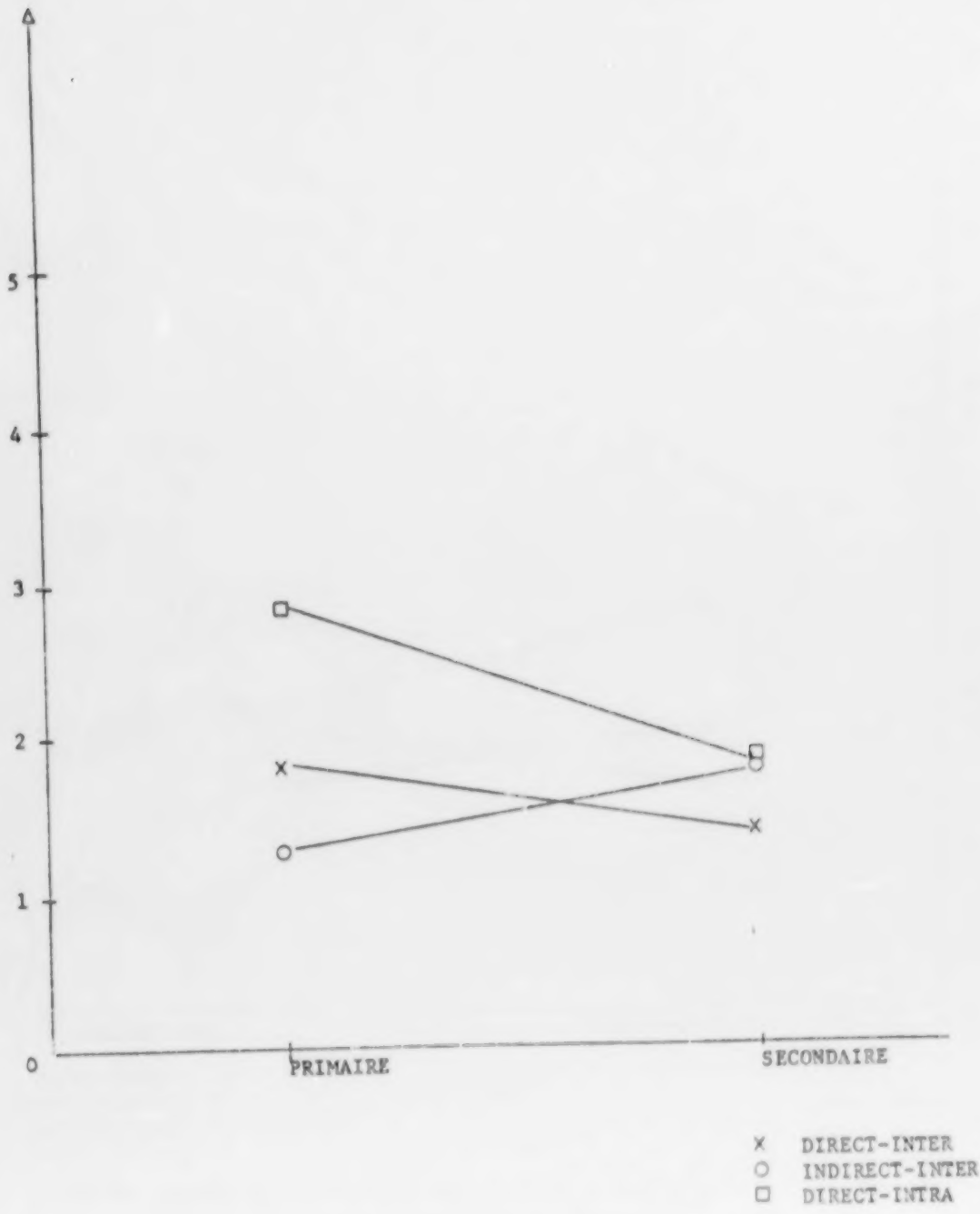


Figure A-2: Interaction échange X âge à l'échelle gentils du QP.

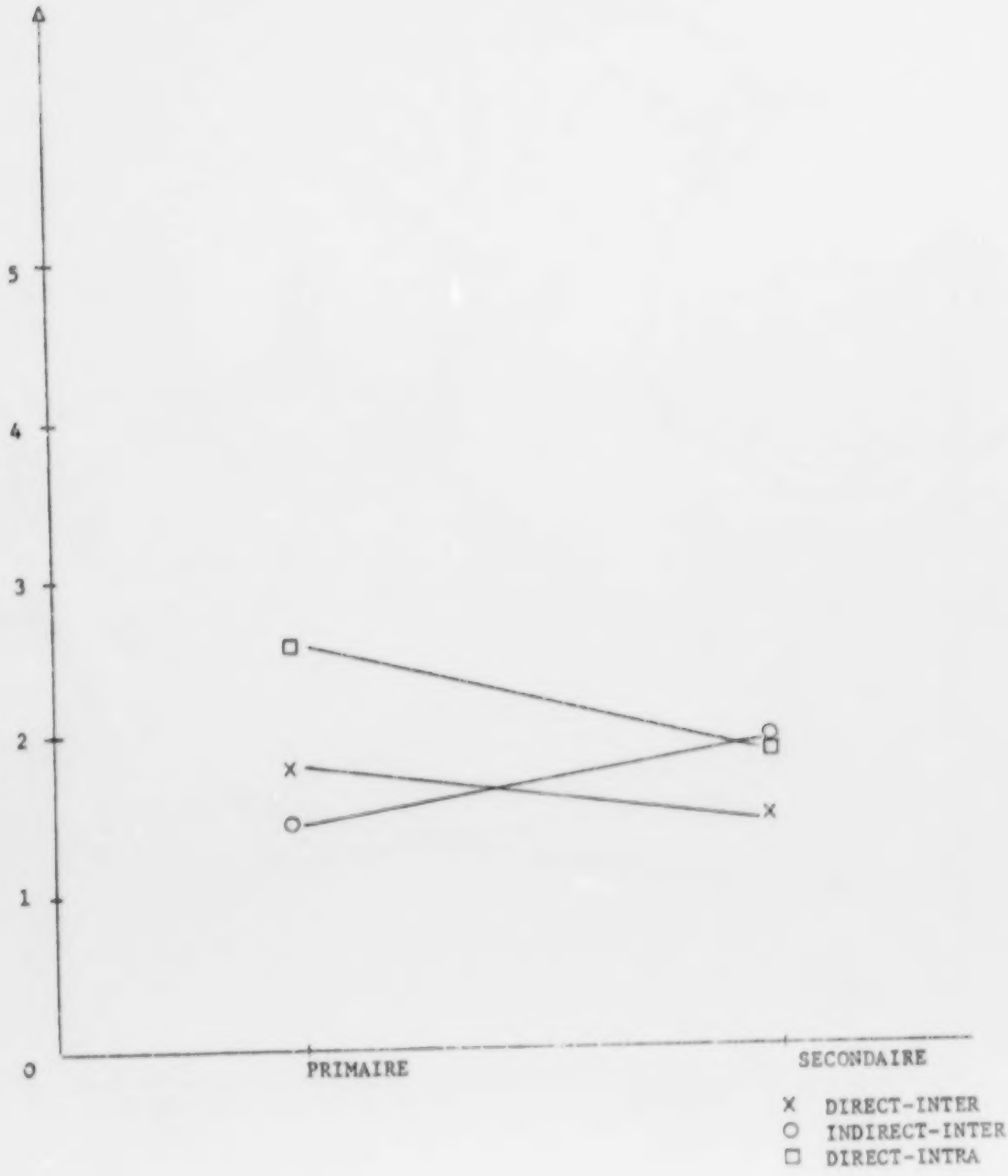


Figure A-3 : Interaction échange X âge à l'échelle agréables du QP.

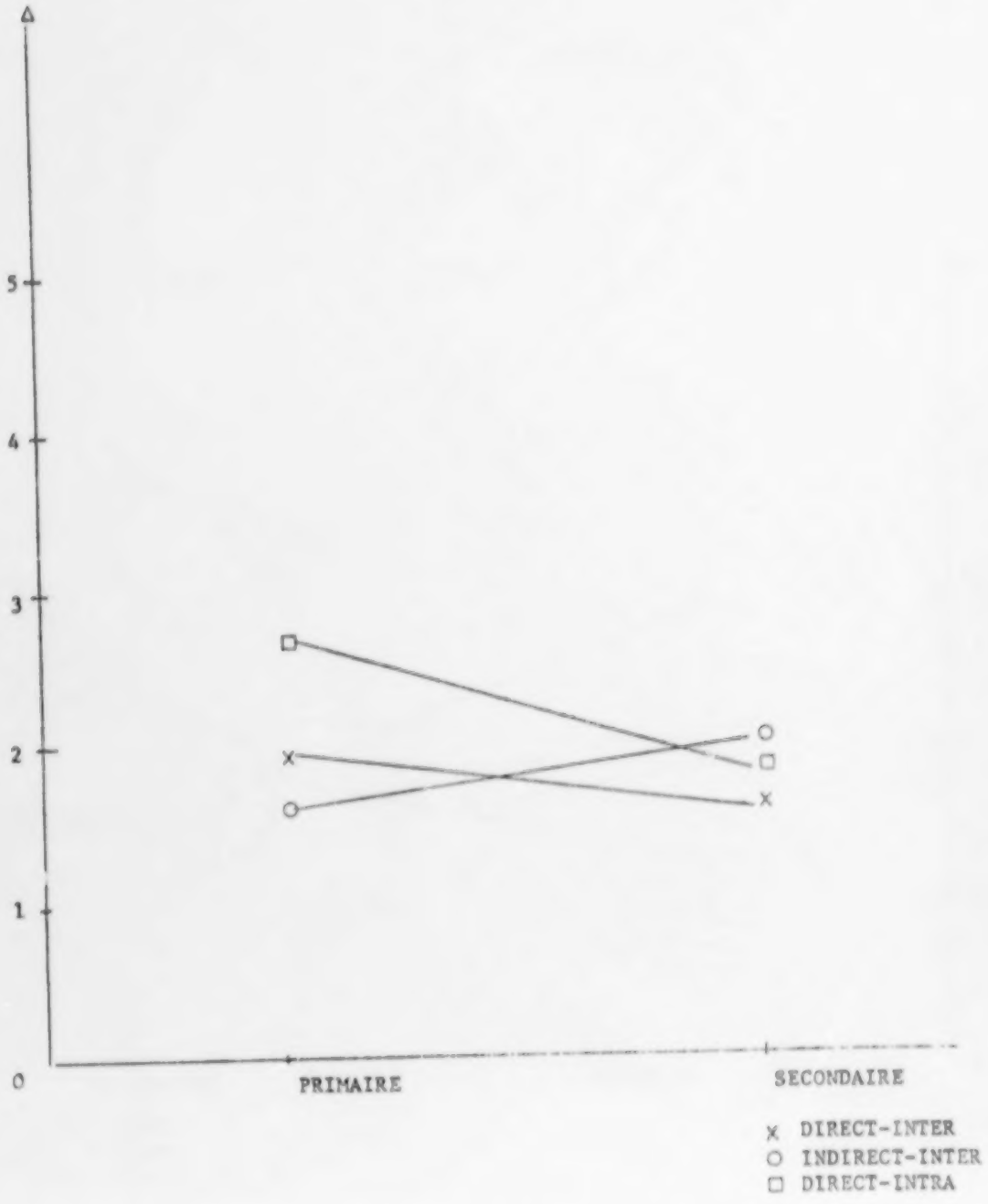


Figure A-4: Interaction échange X âge à l'échelle amusants du QP.

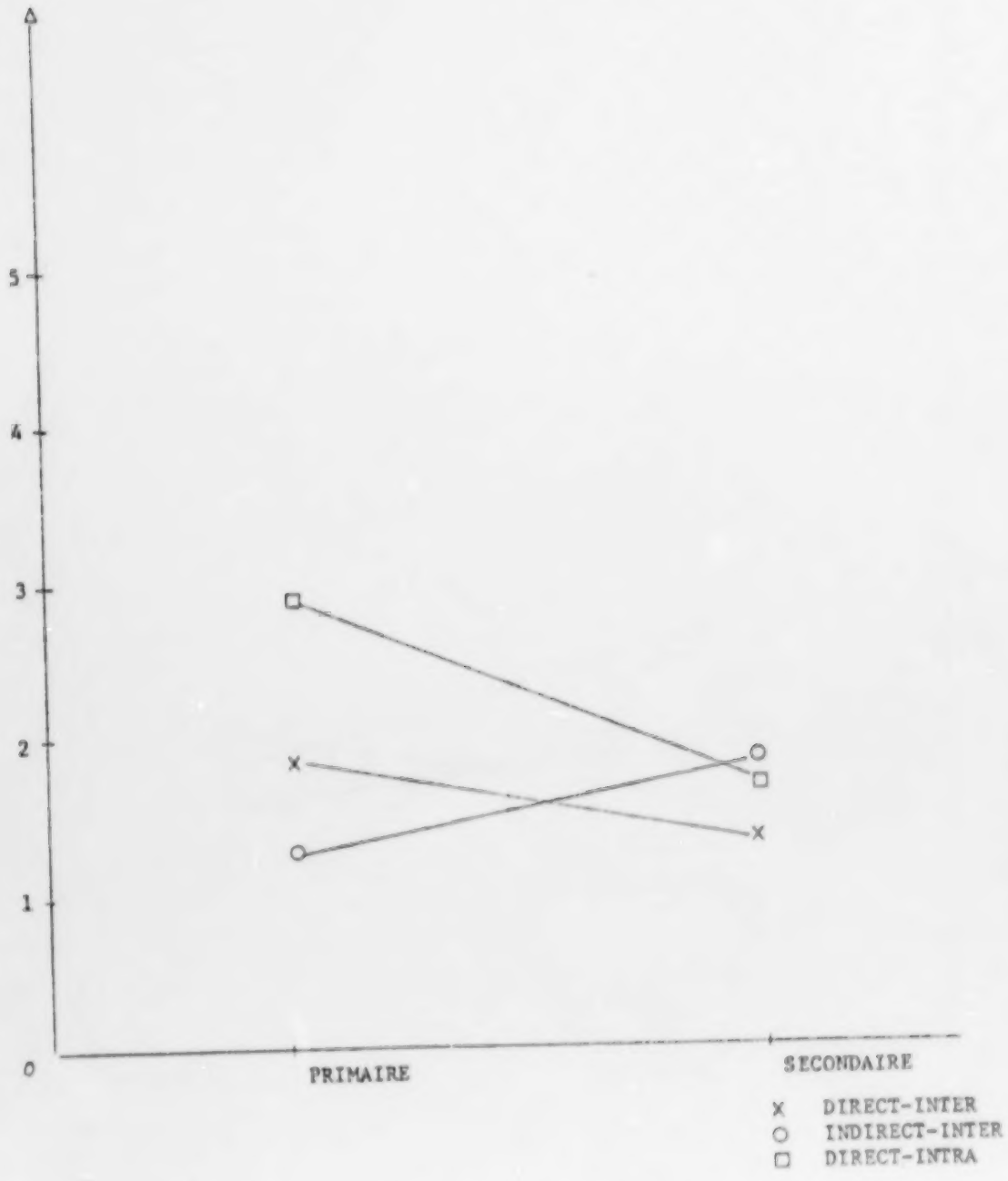


Figure A-5: Interaction échange X âge à l'échelle amicaux du QP.

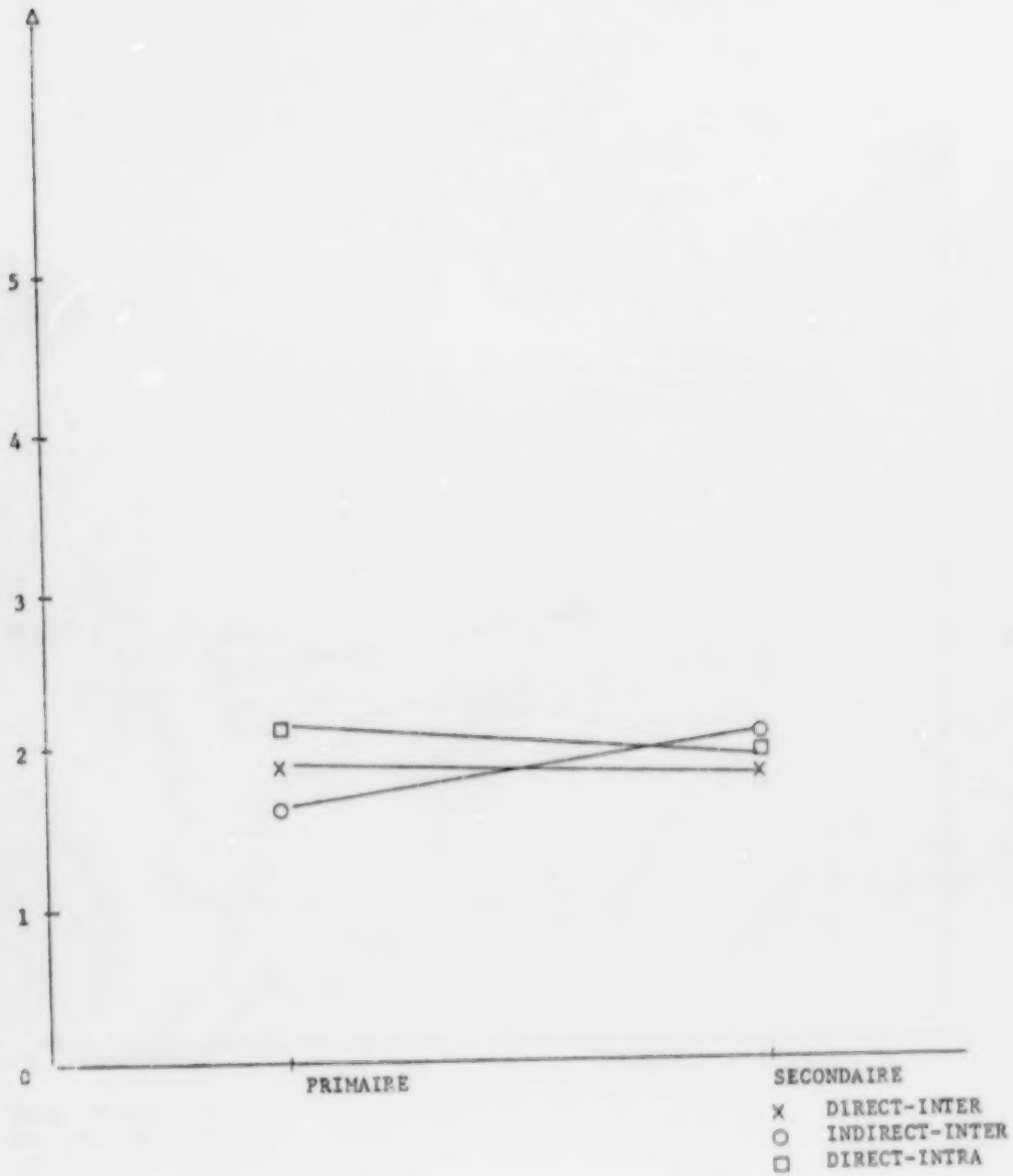


Figure A-6: Interaction échange X âge à l'échelle actifs du QP.

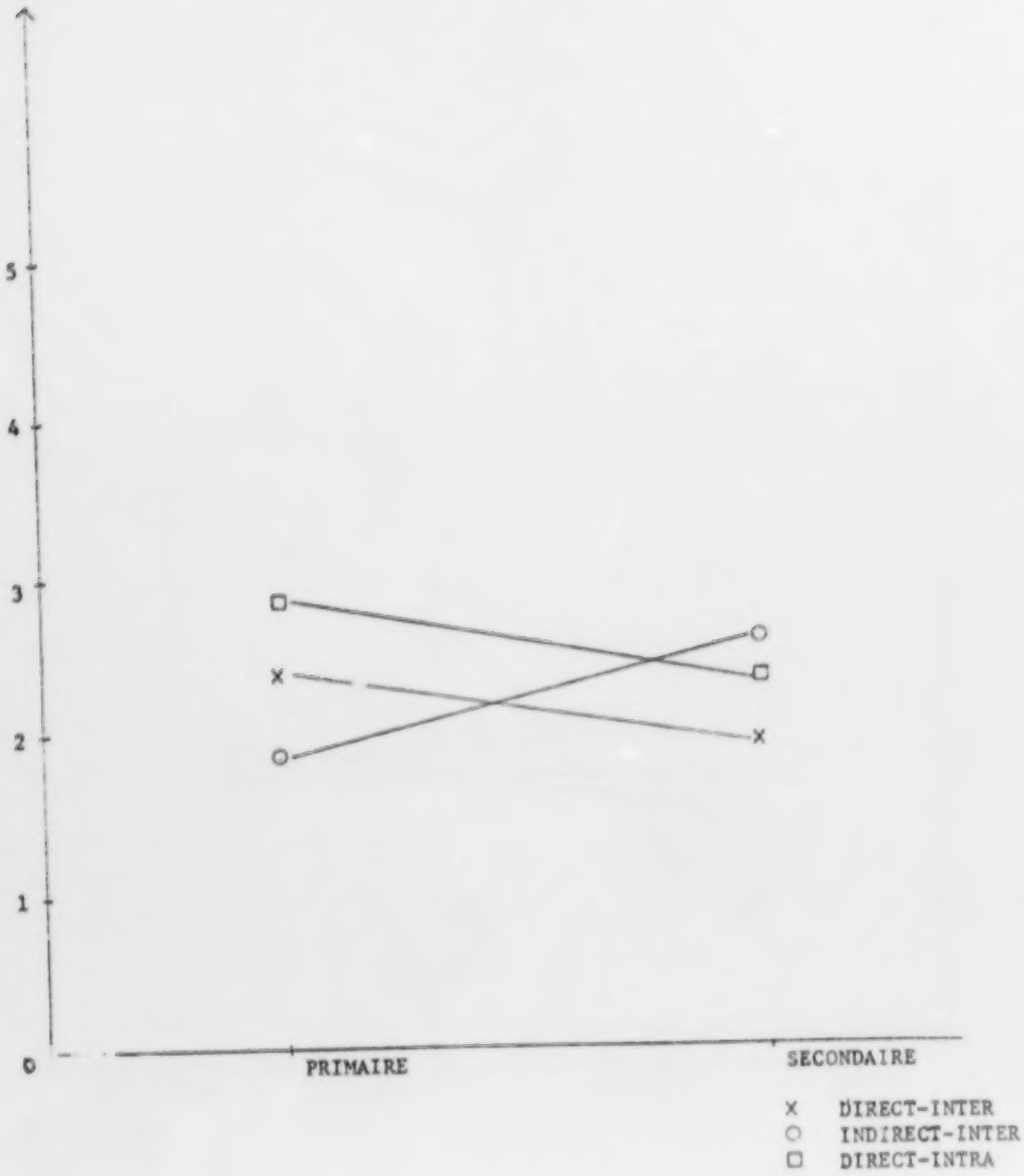


Figure A-7: Interaction échange X âge à l'échelle imaginatifs du QP.

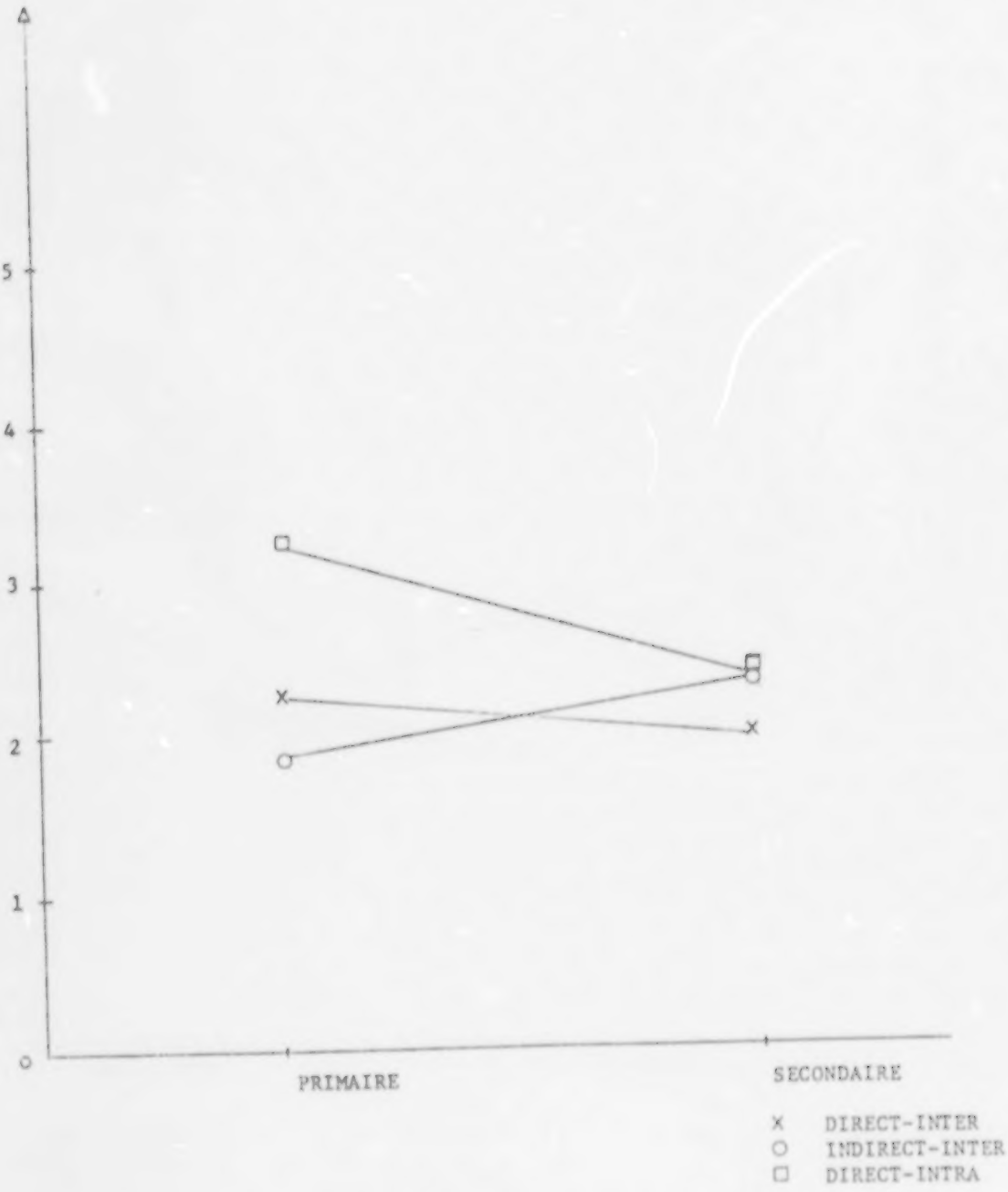


Figure A-8: Interaction échange X âge à l'échelle fiables du QP.

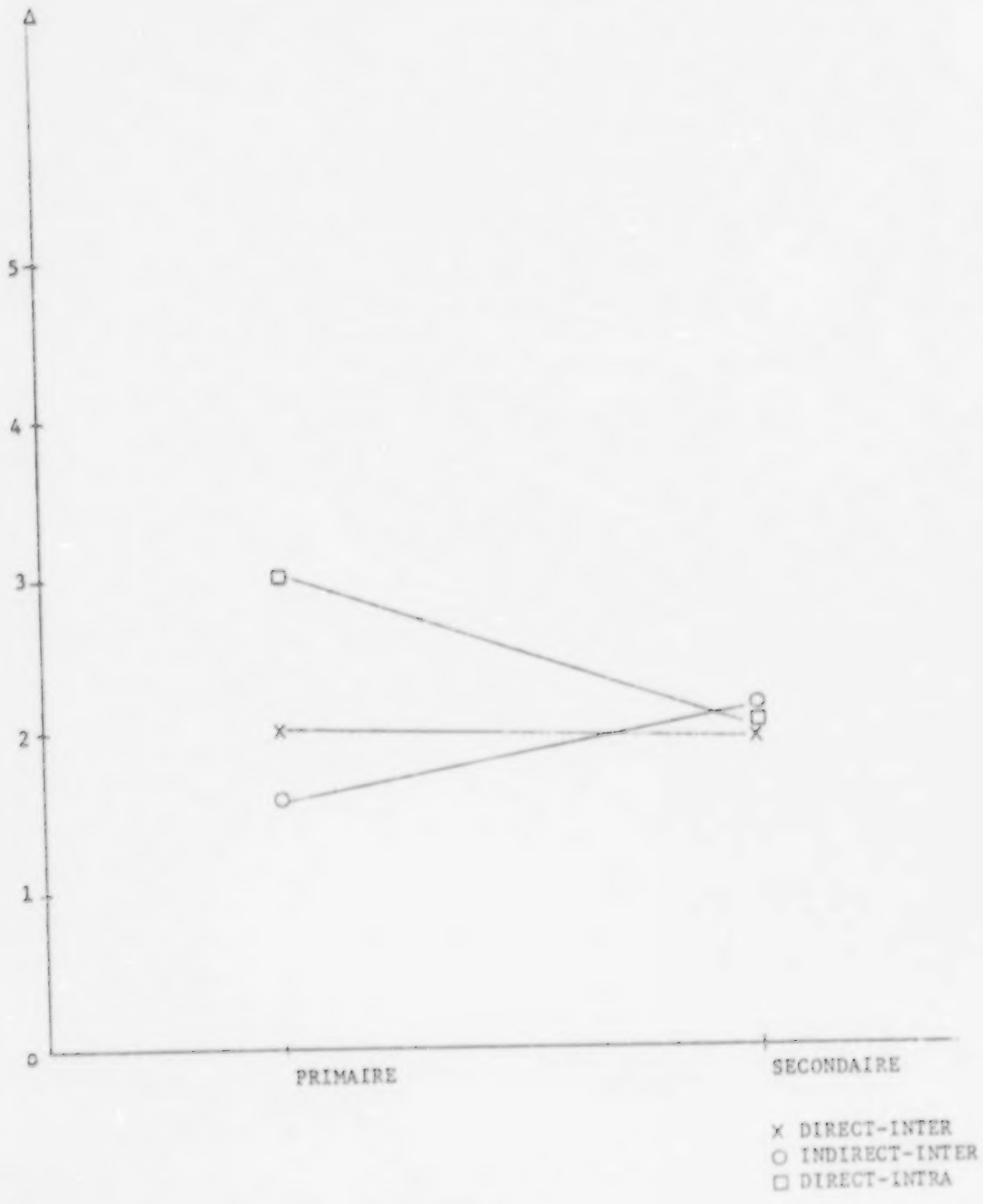


Figure A-9: Interaction échange X âge à l'échelle intelligents du QP.

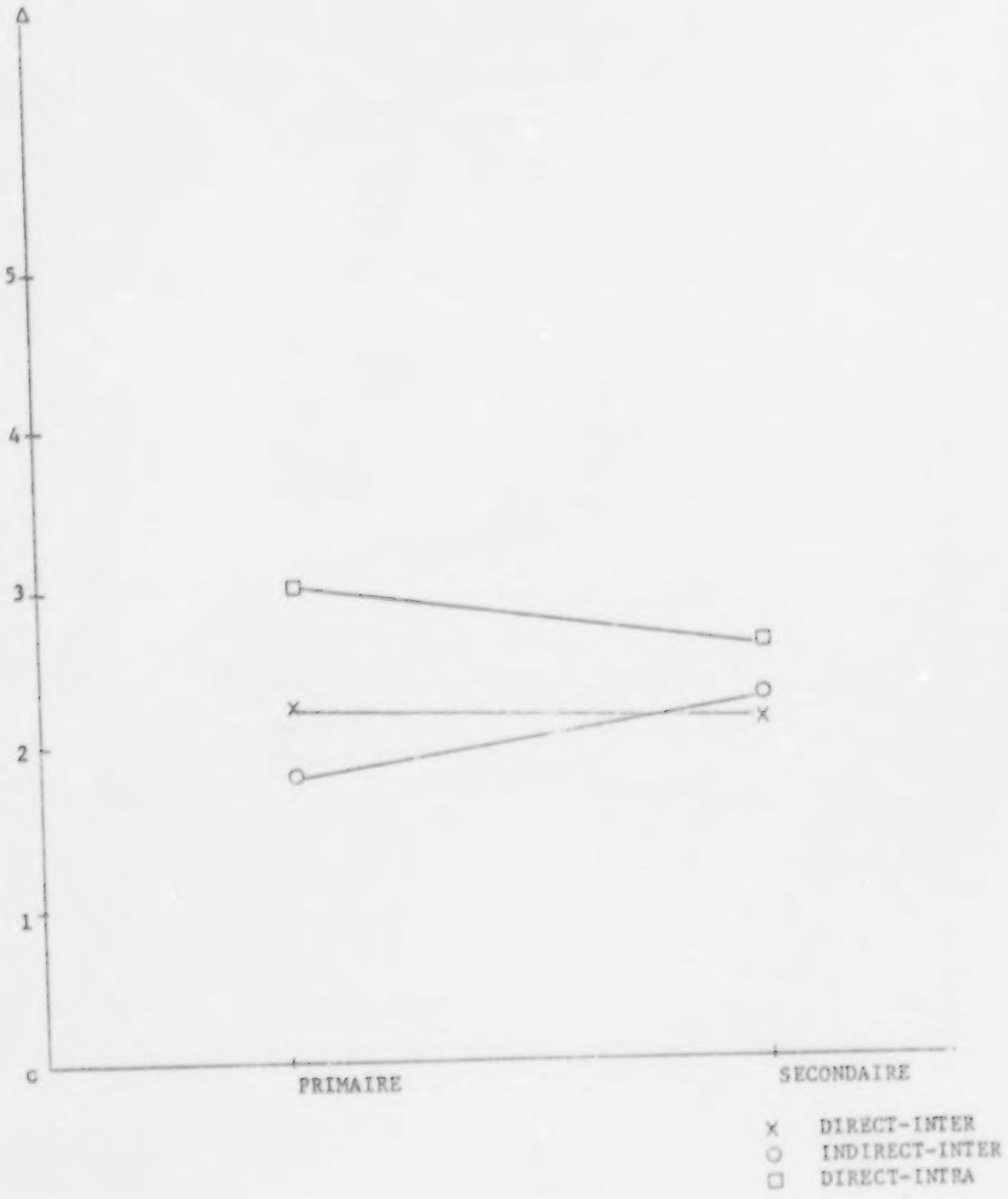


Figure A-10: Interaction échange X âge à l'échelle travailleurs du QP.

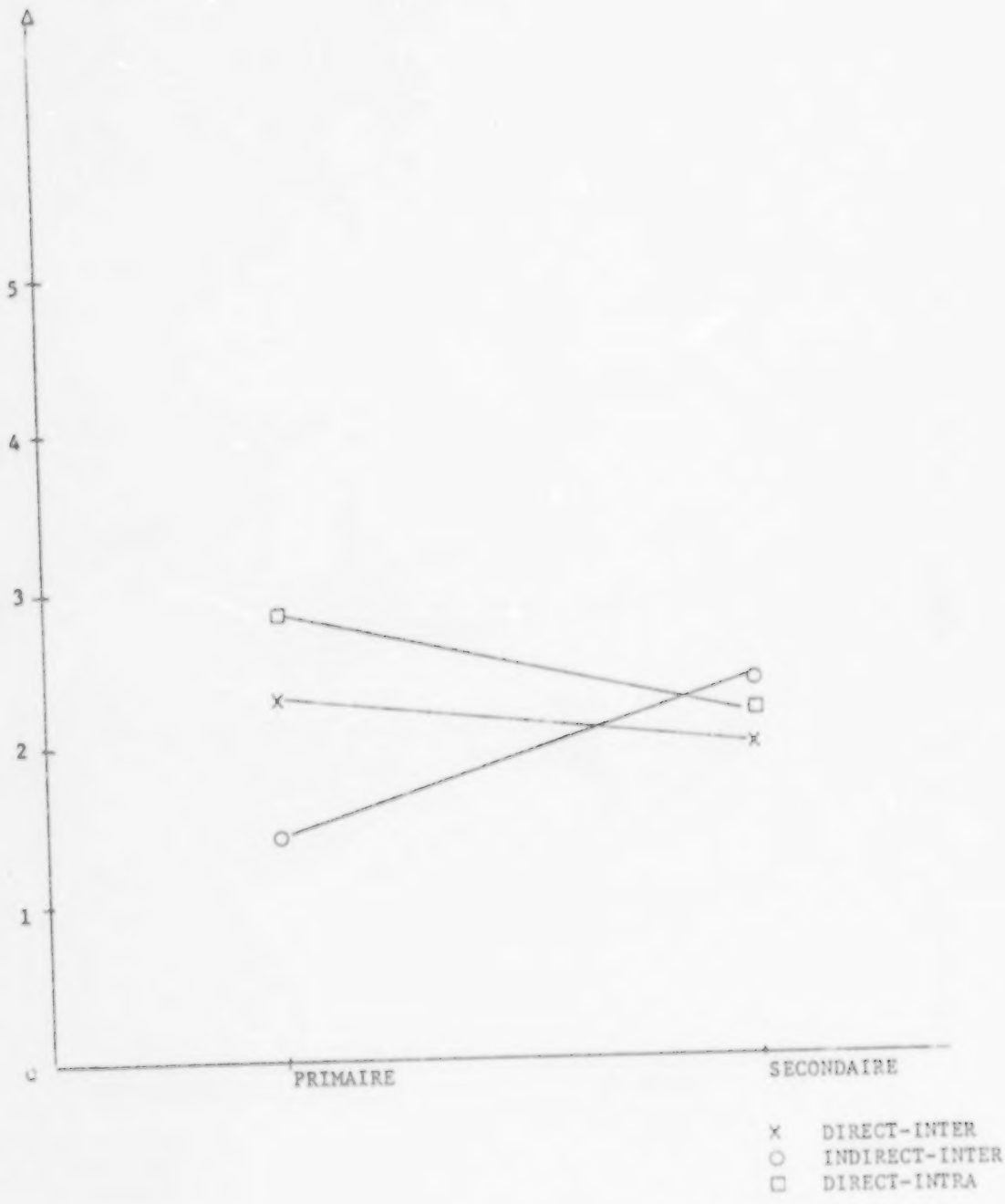


Figure A-11: Interaction échange X âge à l'échelle créatifs du QP.

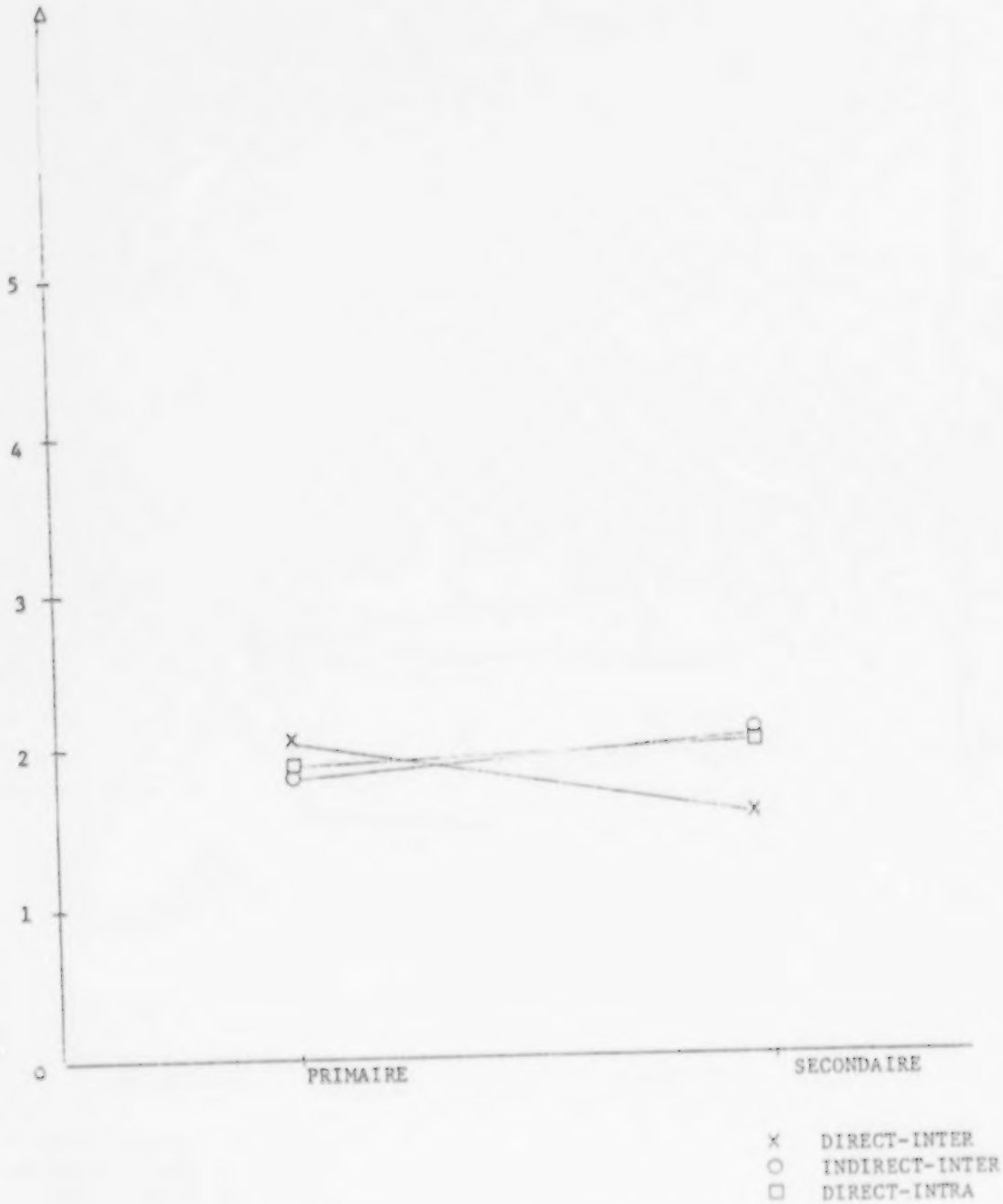


Figure A-12: Interaction échange X âge à l'échelle sociables du QP.

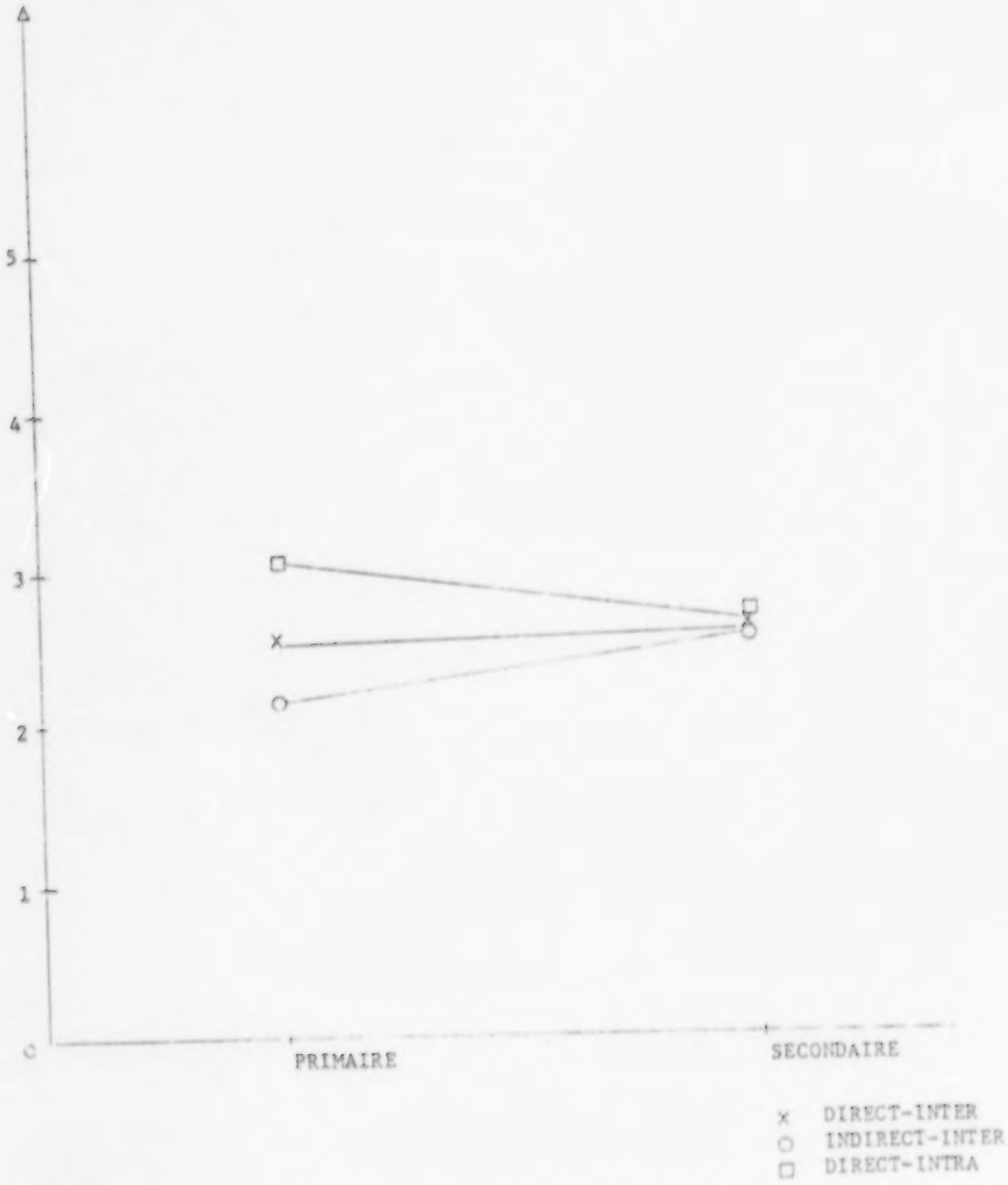


Figure A-13: Interaction échange X âge à l'échelle forts du QP.

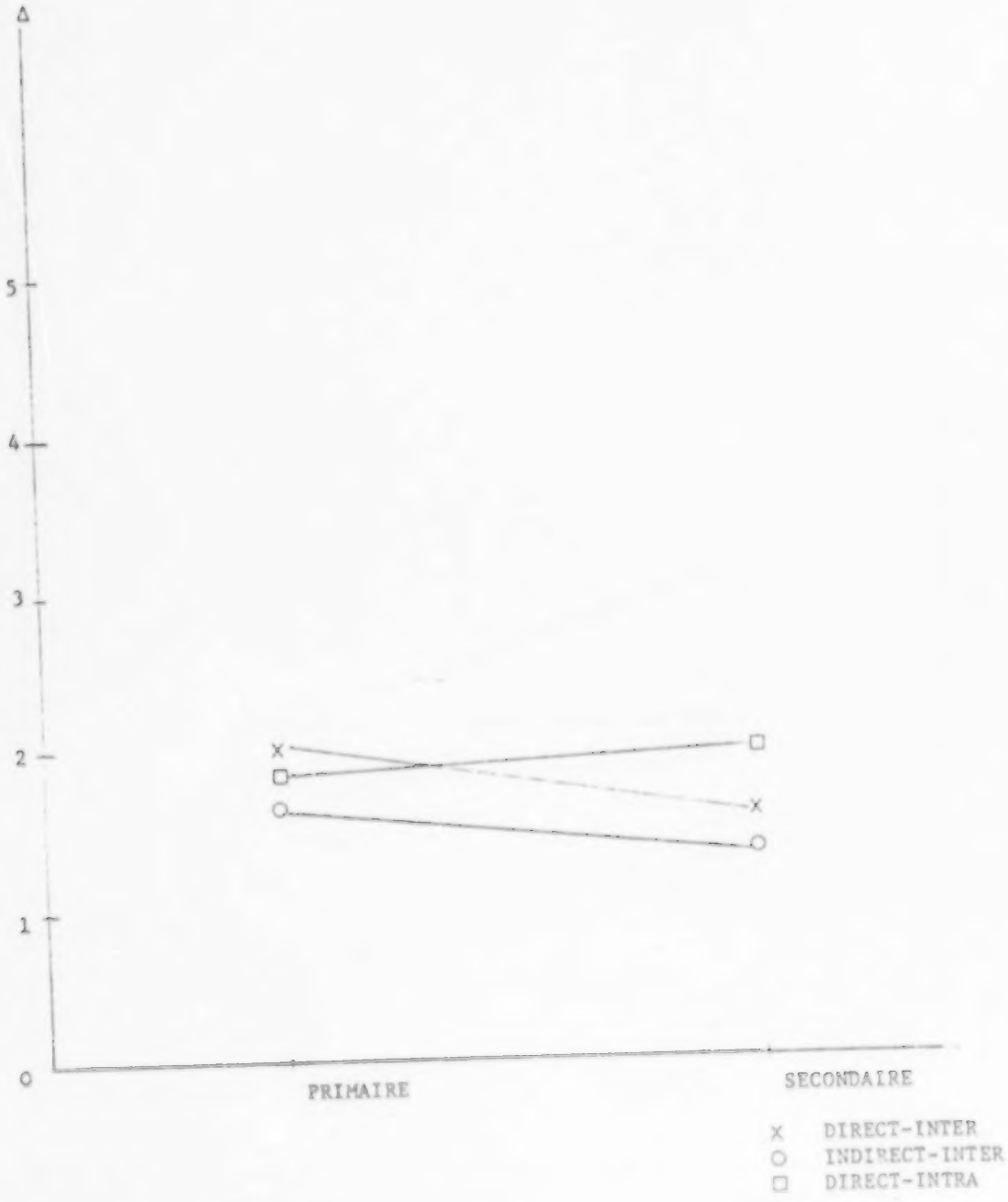


Figure A-14: Interaction échange X âge à l'échelle jovials du QP.

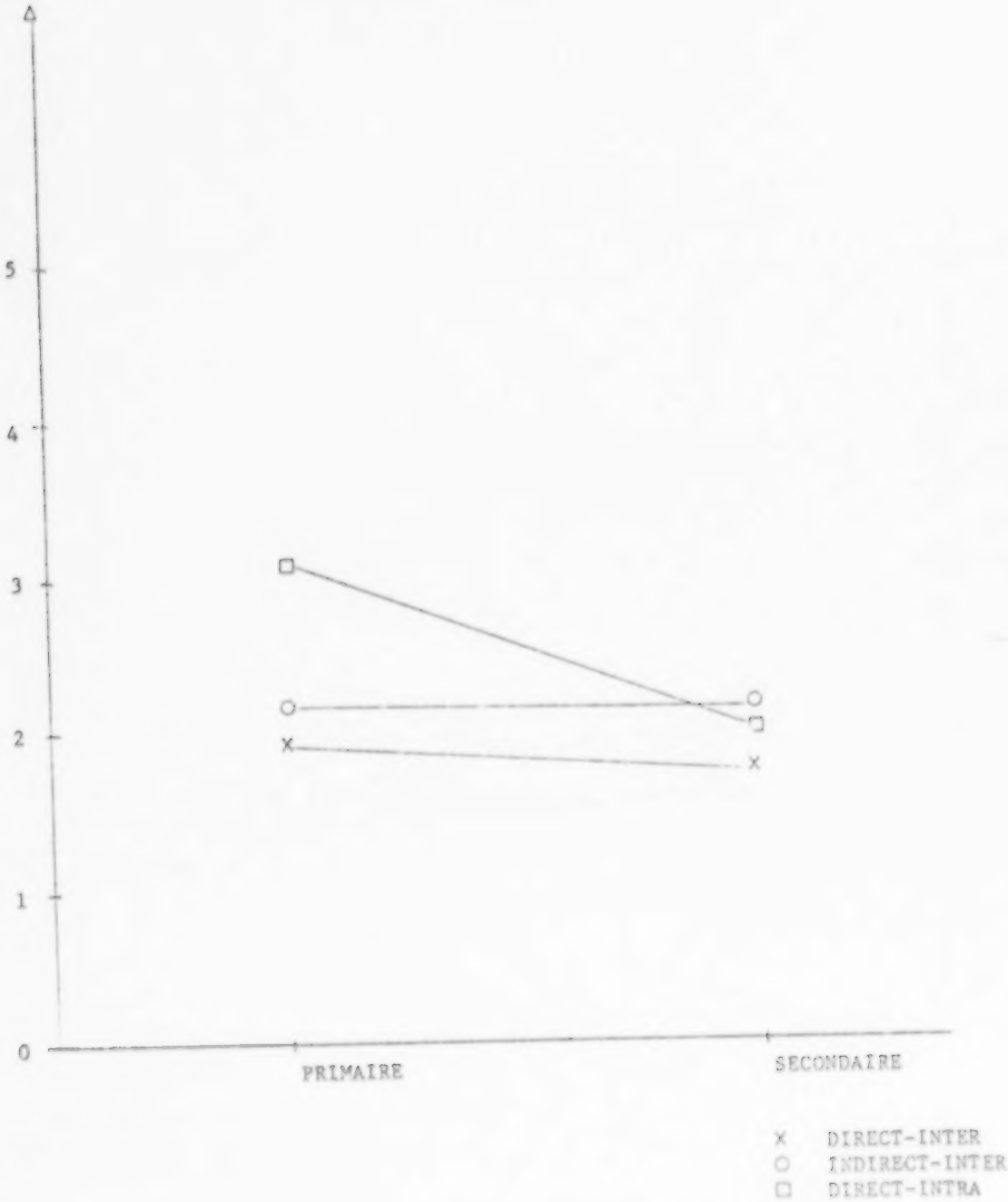


Figure A-15: Interaction échange X âge à l'échelle drôles du QP.

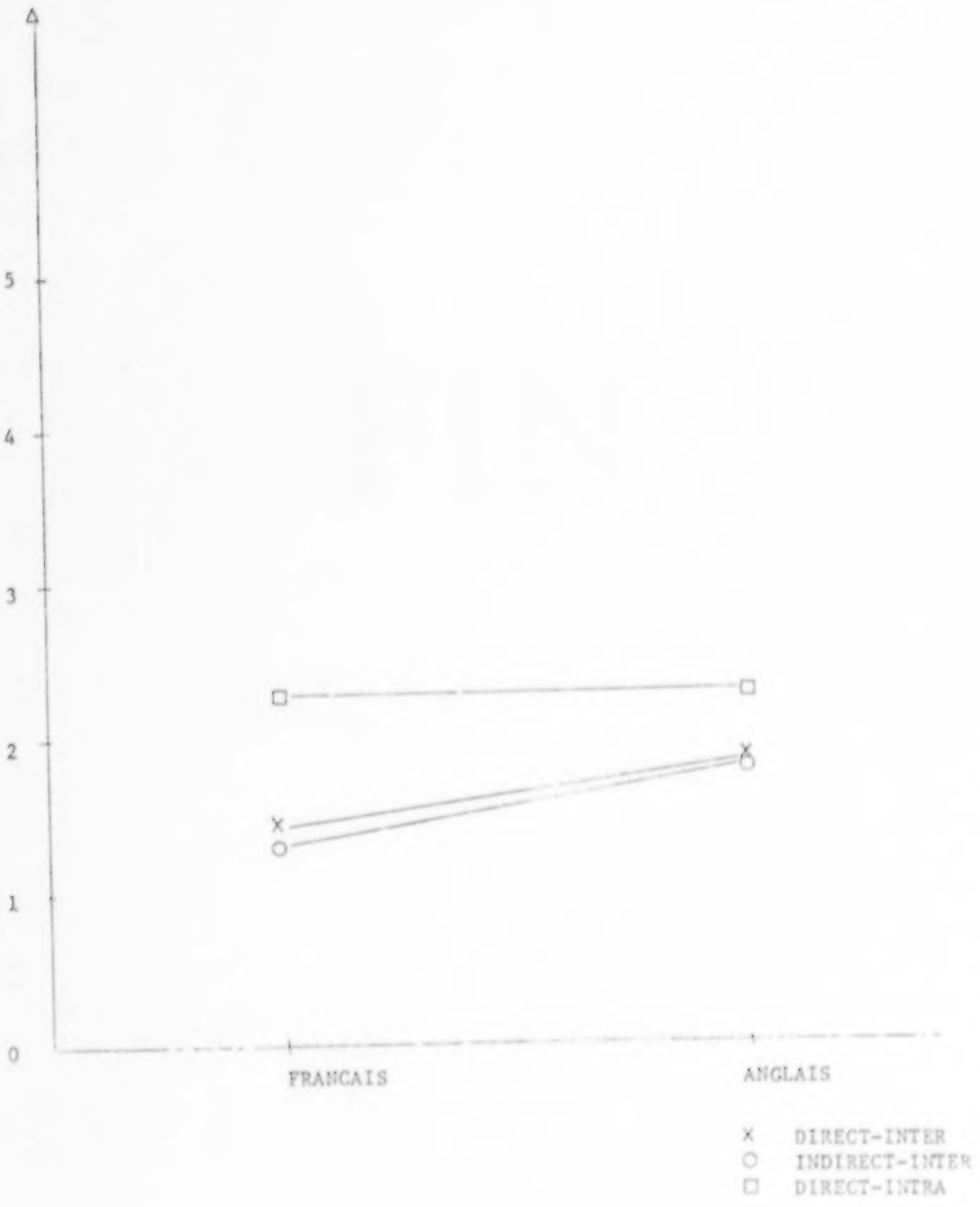


Figure A-16. Interaction échange X groupe à l'échelle gentils du QP.

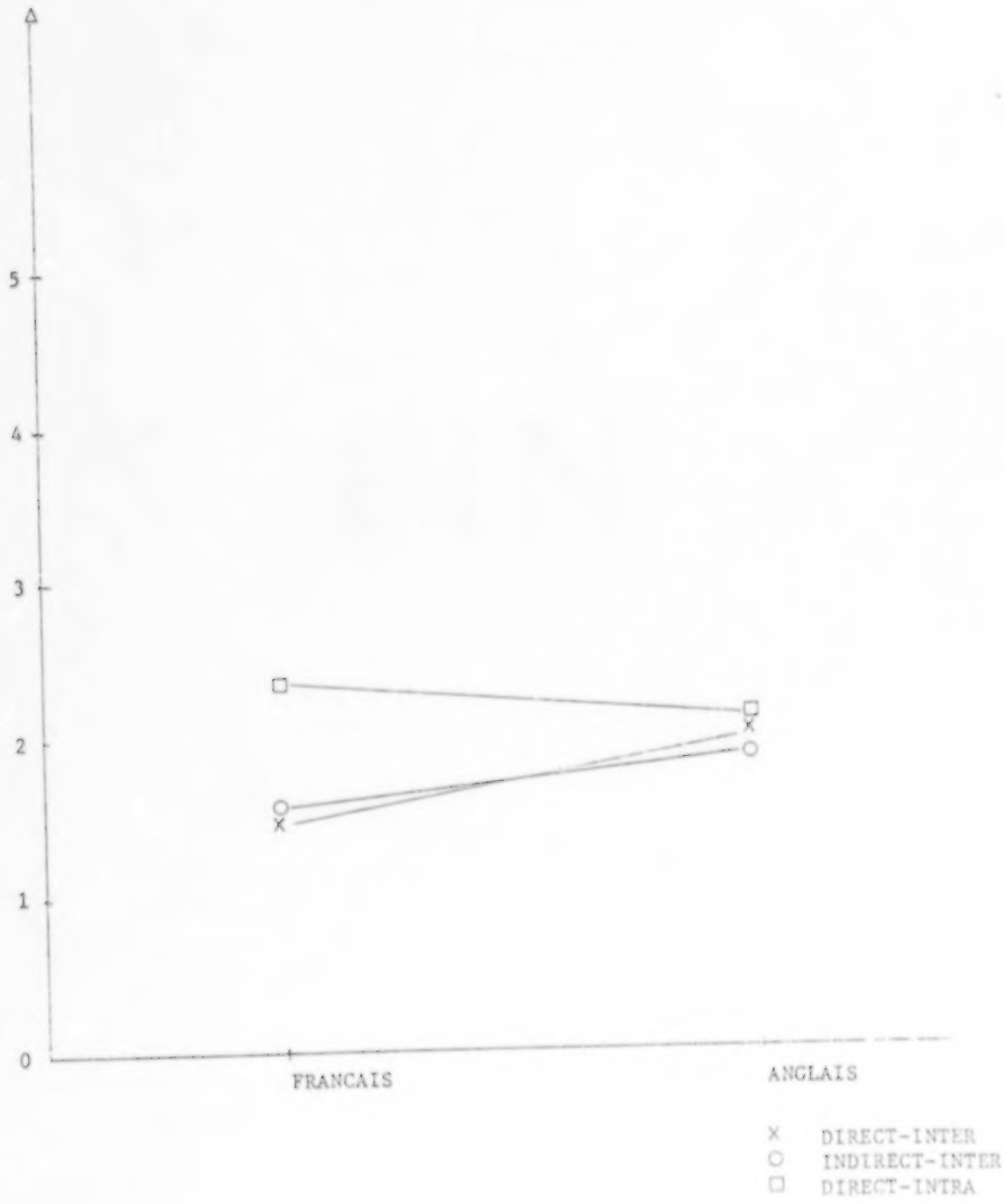


Figure A-17: Interaction échange X groupe à l'échelle agréables du QP.

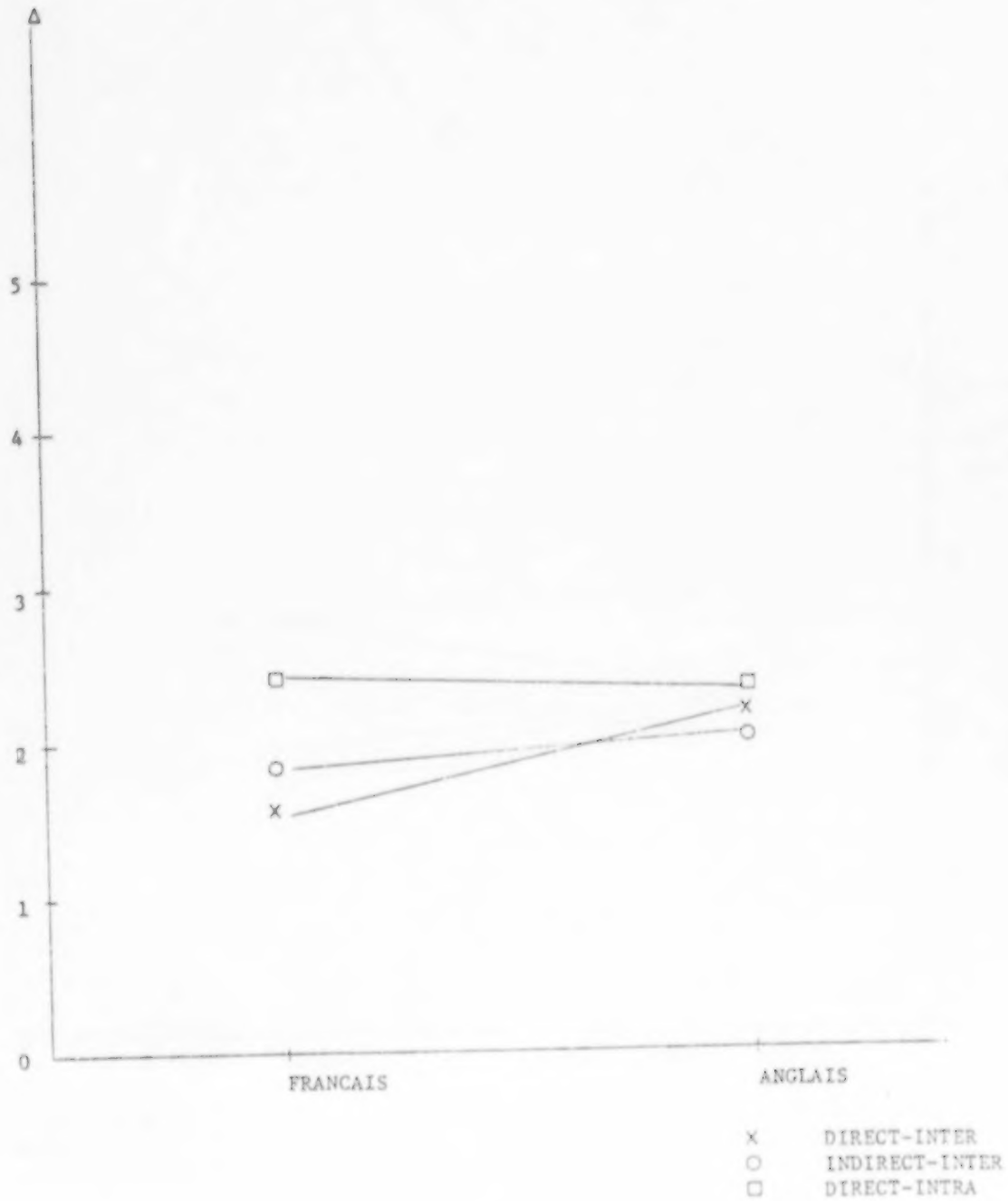


Figure A-18: Interaction échange X groupe à l'échelle sociables du QP.

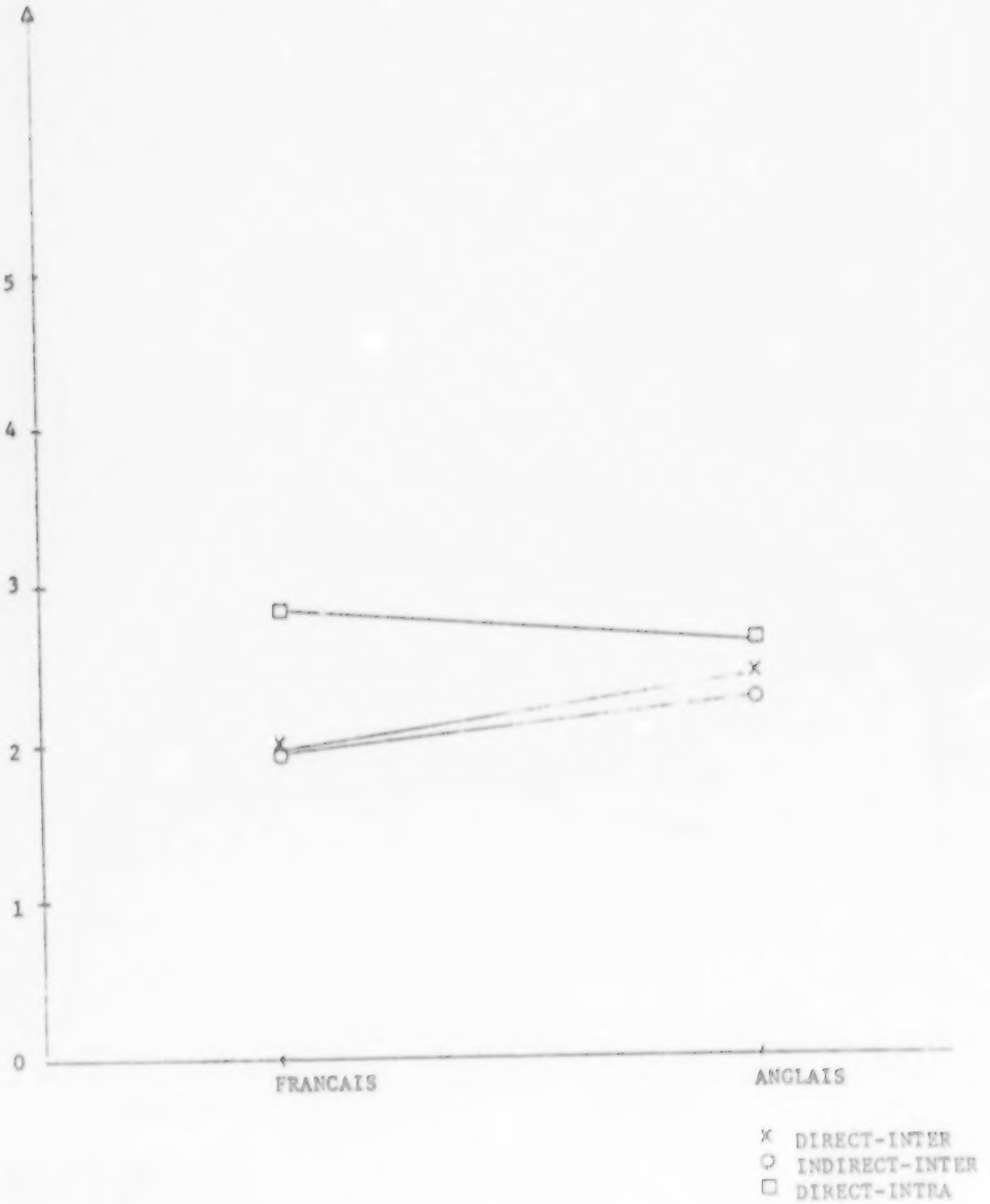


Figure A-19: Interaction échange X groupe à l'échelle fiables du QP.

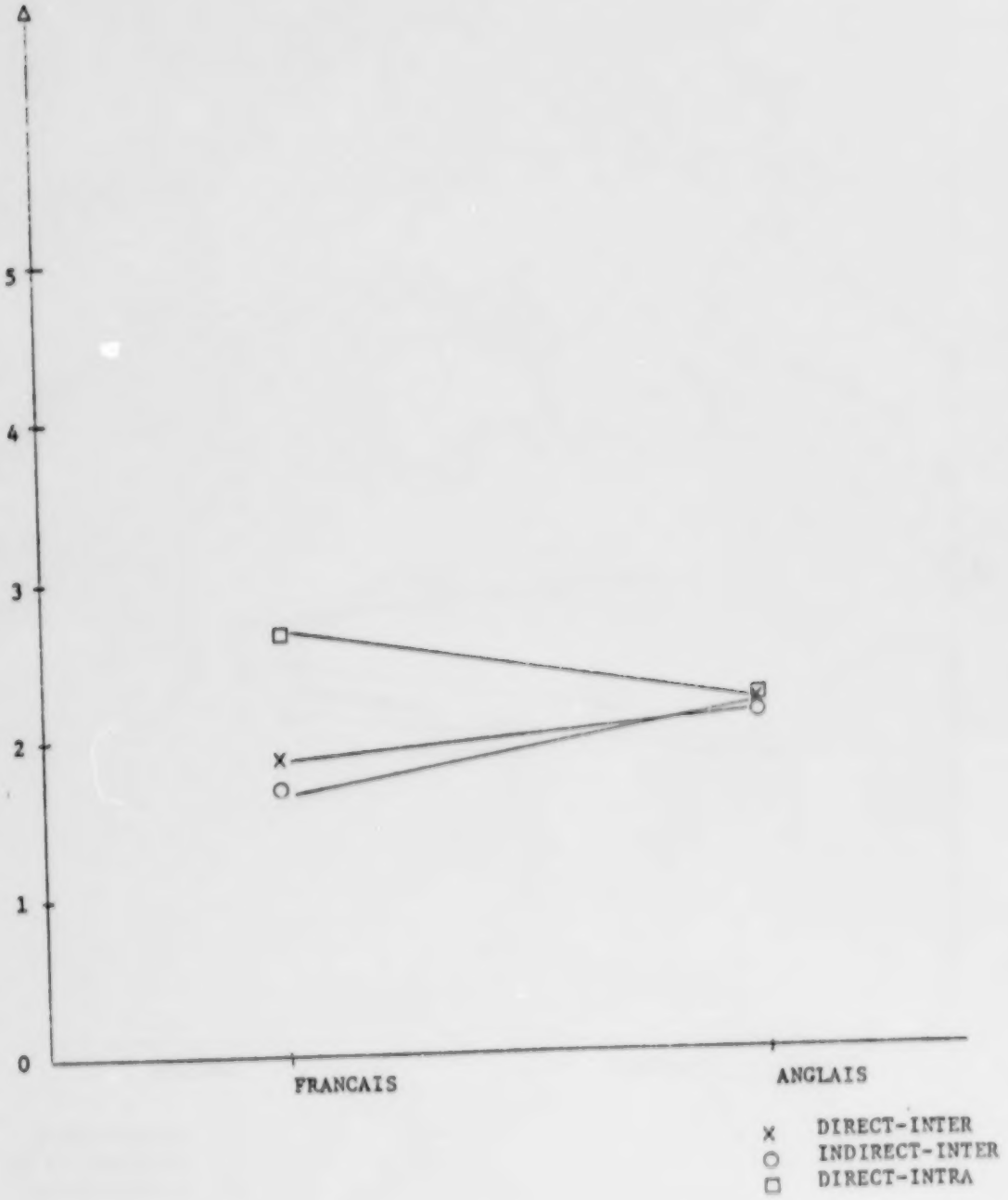


Figure A-20: Interaction échange X groupe à l'échelle intelligents du QP.

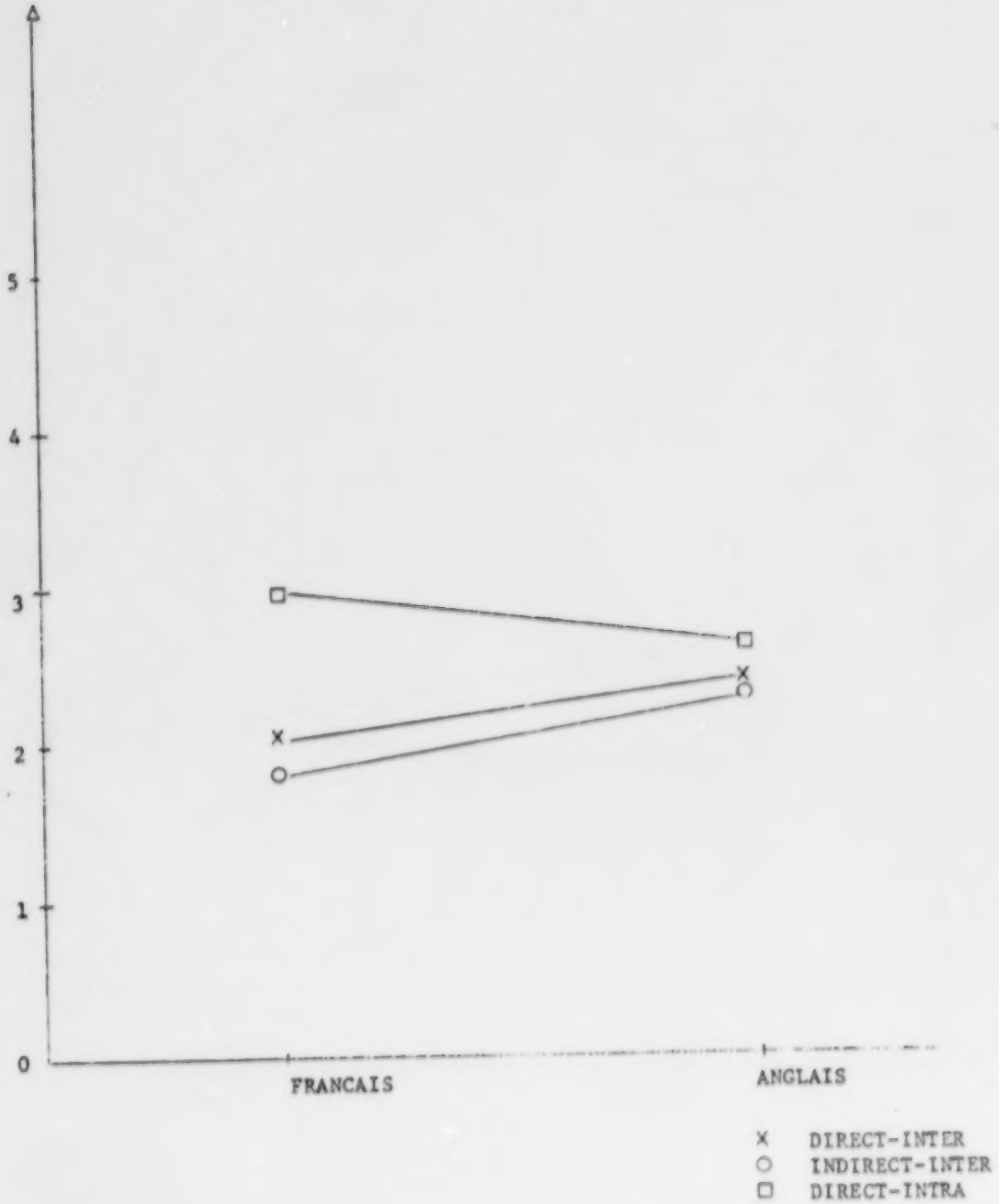


Figure A-21: Interaction échange X groupe à l'échelle travailleurs du QP.

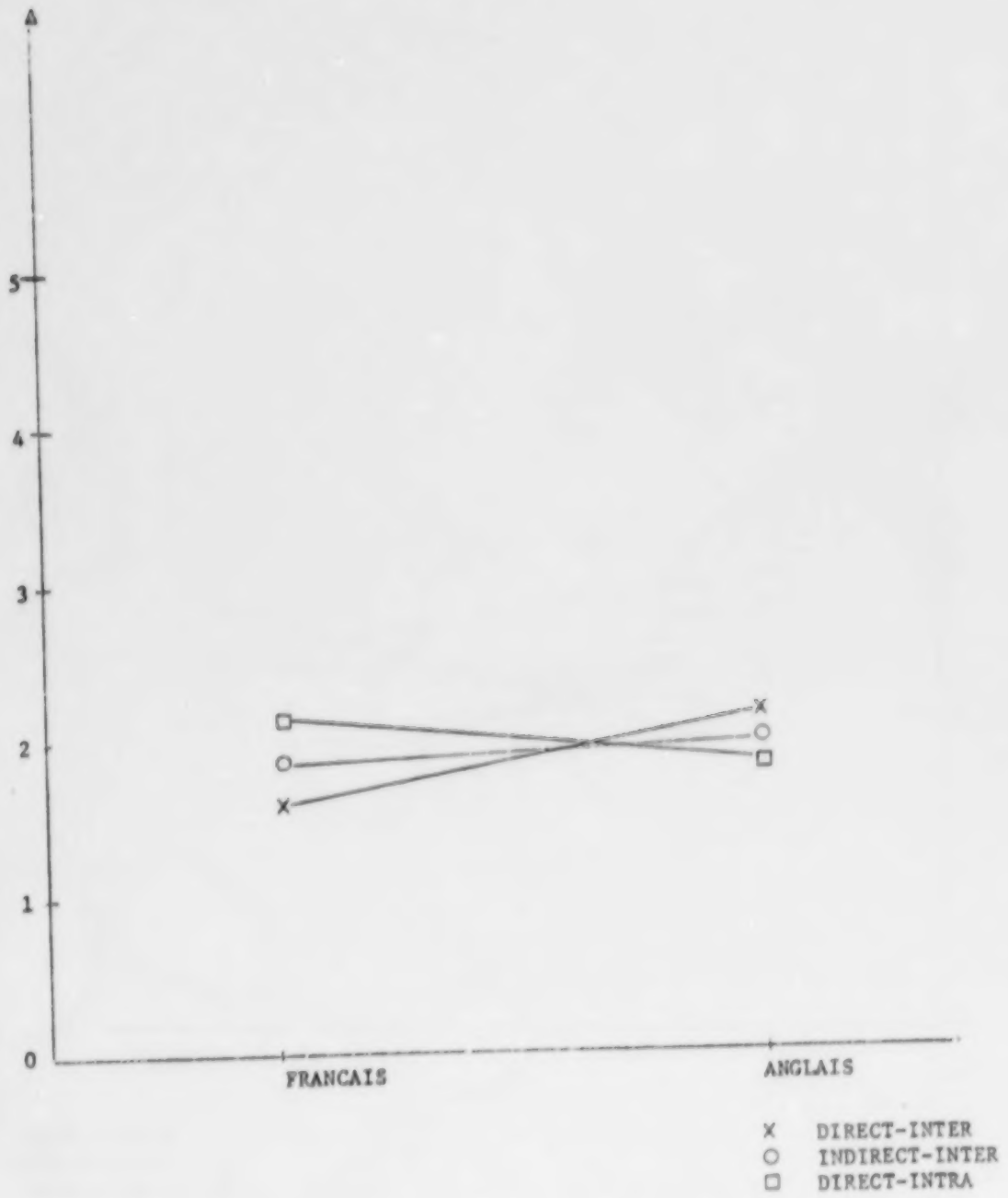


Figure A-22: Interaction échange X groupe à l'échelle actifs du QP.

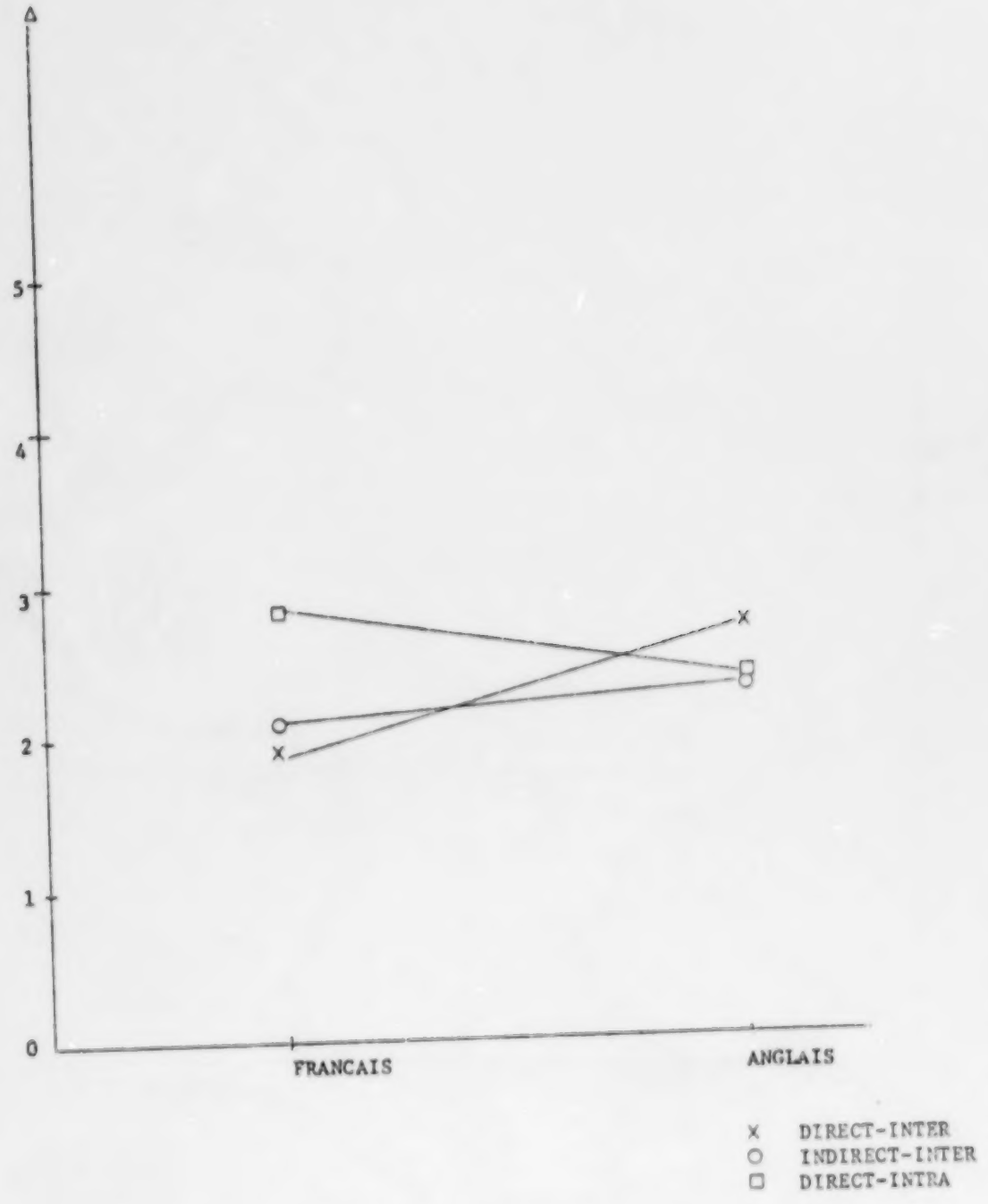


Figure A-23: Interaction échange X groupe à l'échelle imaginatifs du QP.

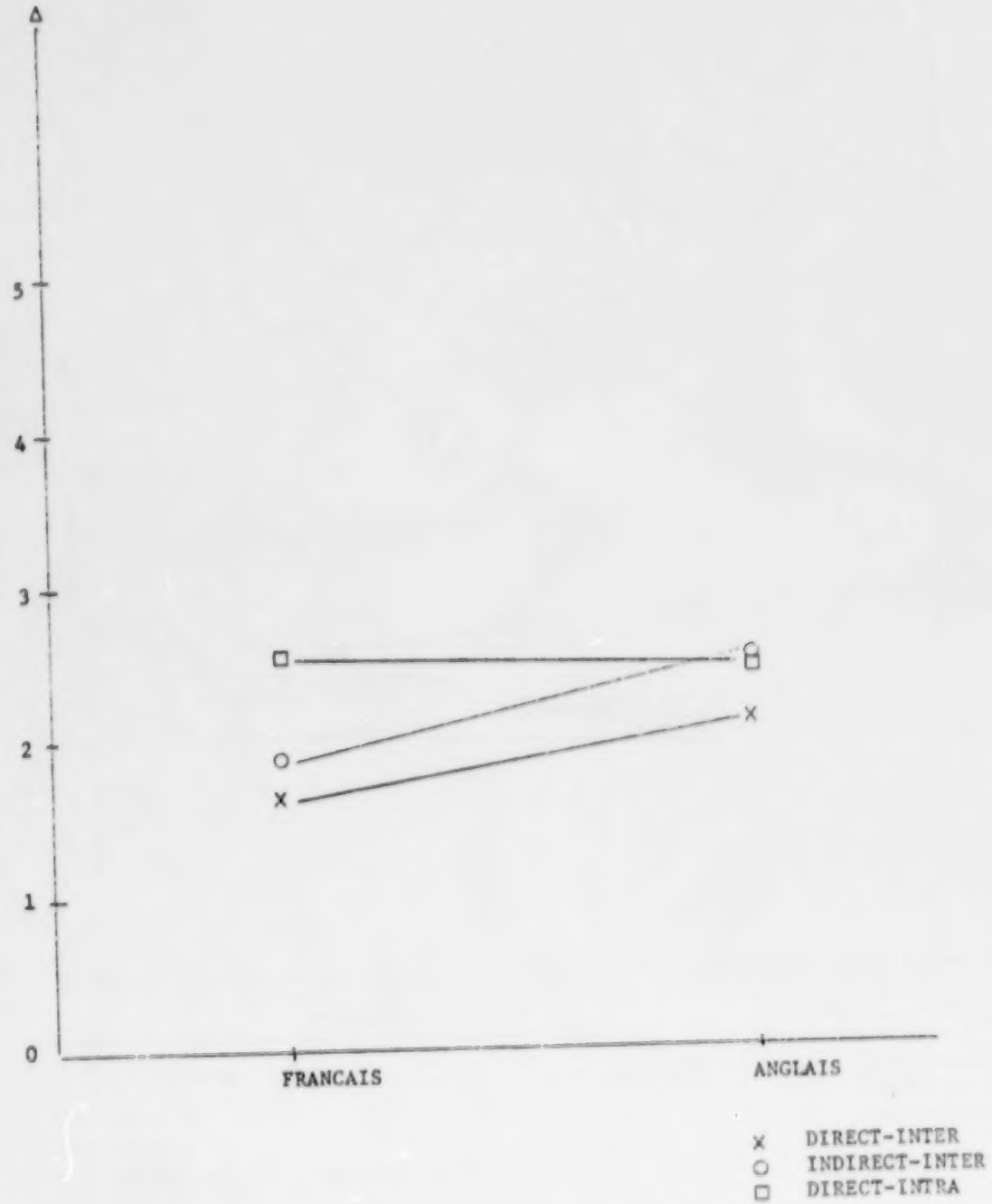


Figure A-24: Interaction échange X groupe à l'échelle drôles du QP.

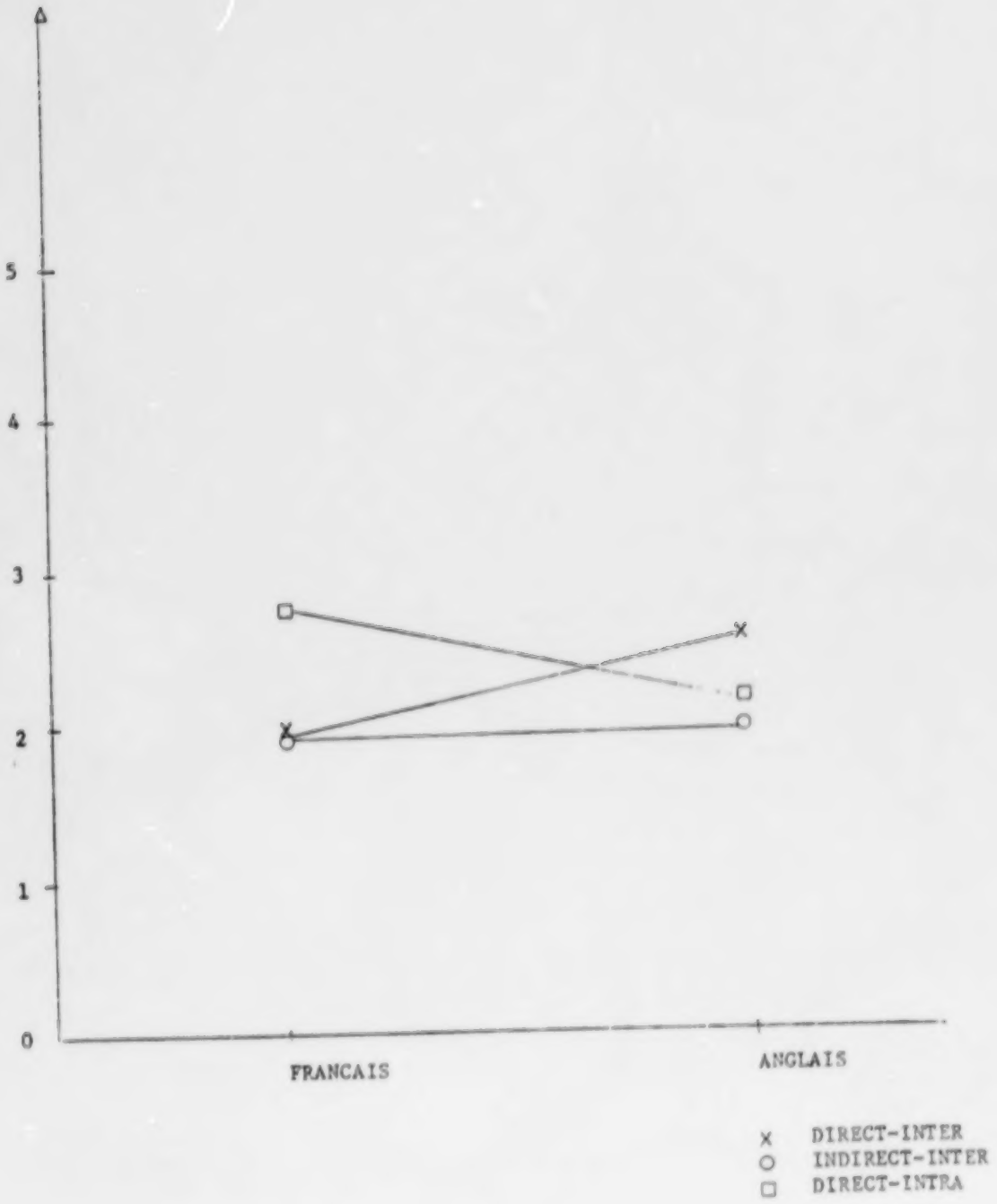


Figure A-25: Interaction échange X groupe à l'échelle créatifs du QP.

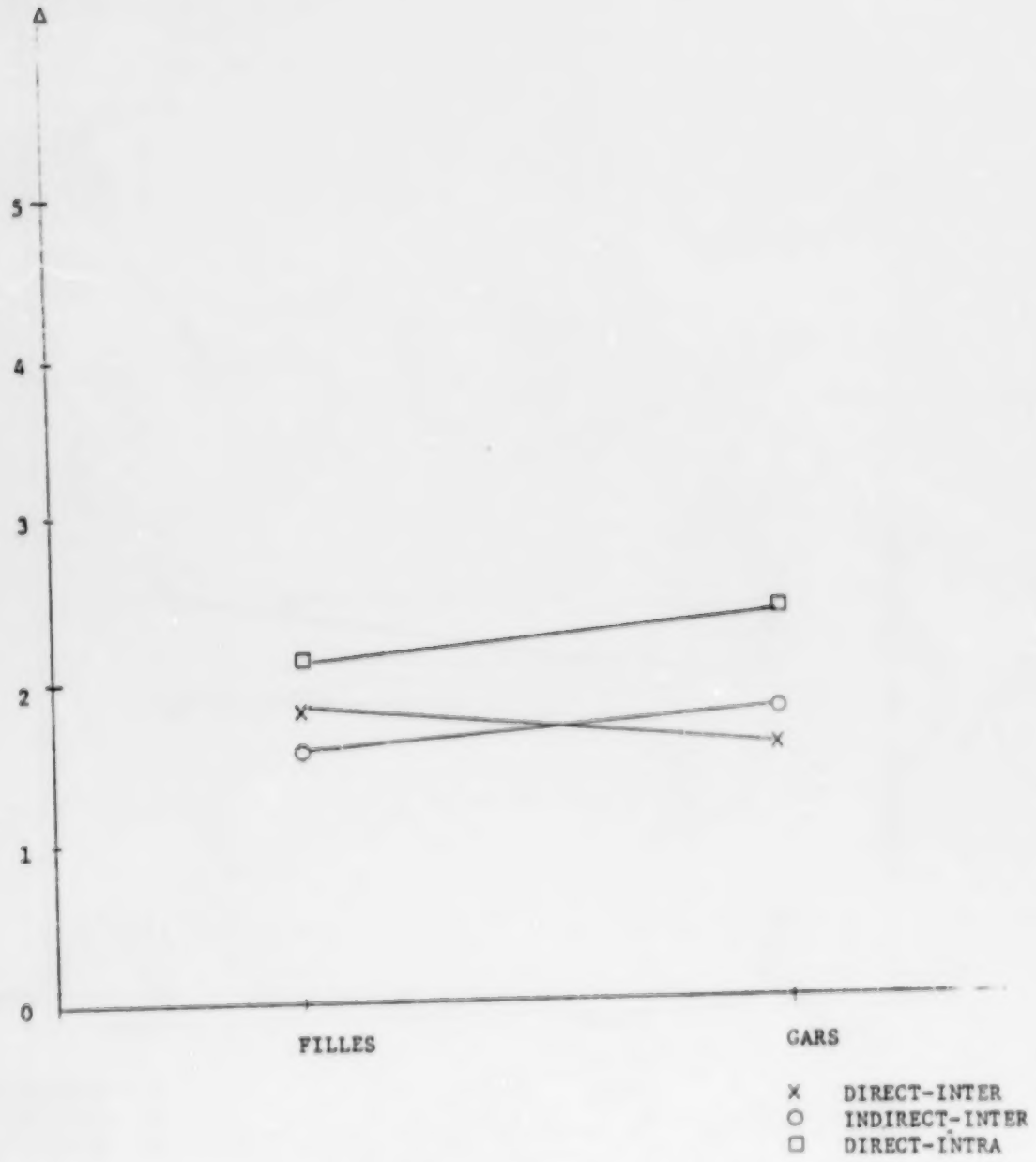


Figure A-26 : Interaction échange X sexe à l'échelle agréables du QP.

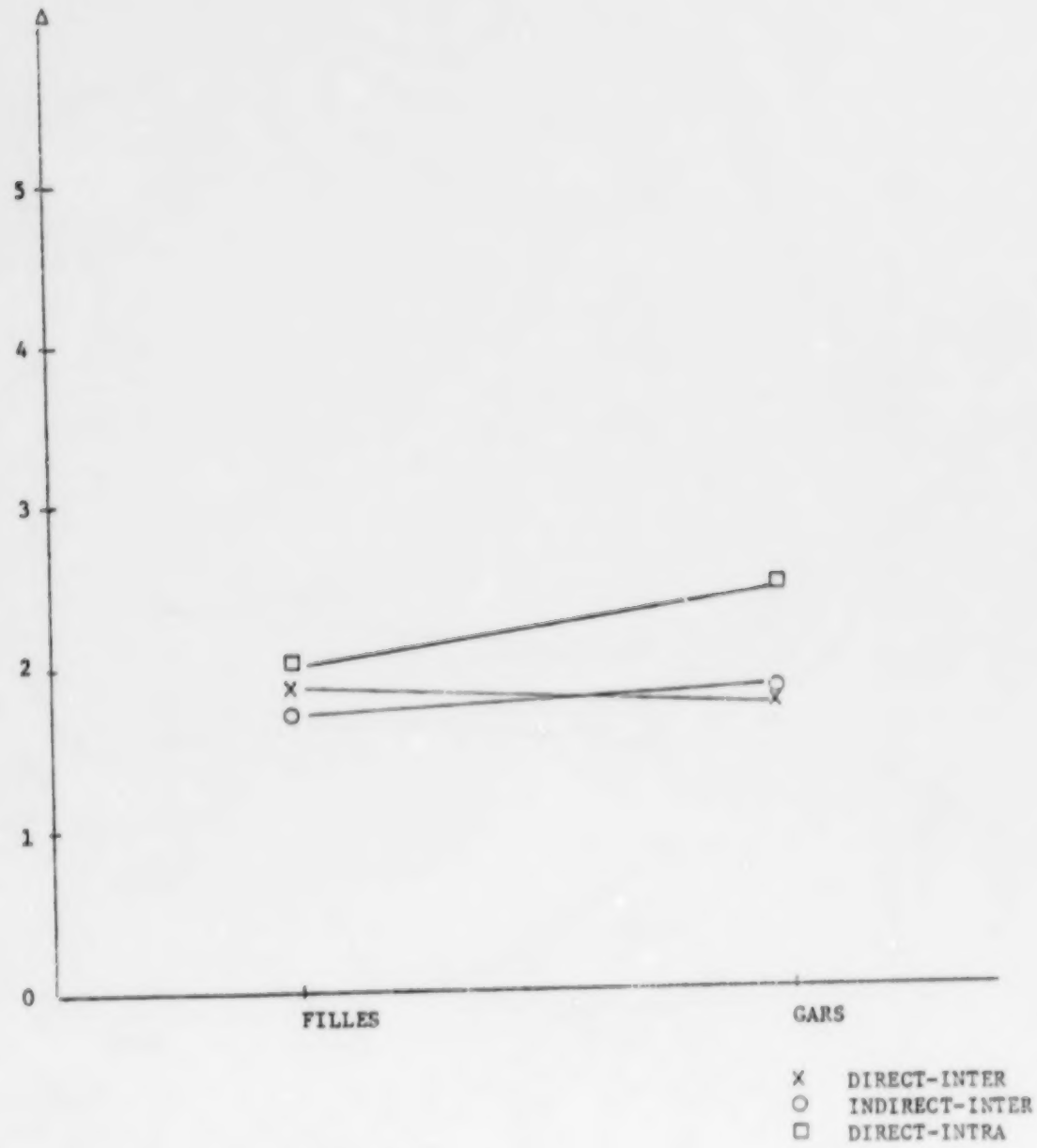


Figure A-27: Interaction échange X sexe à l'échelle amusants au QP.

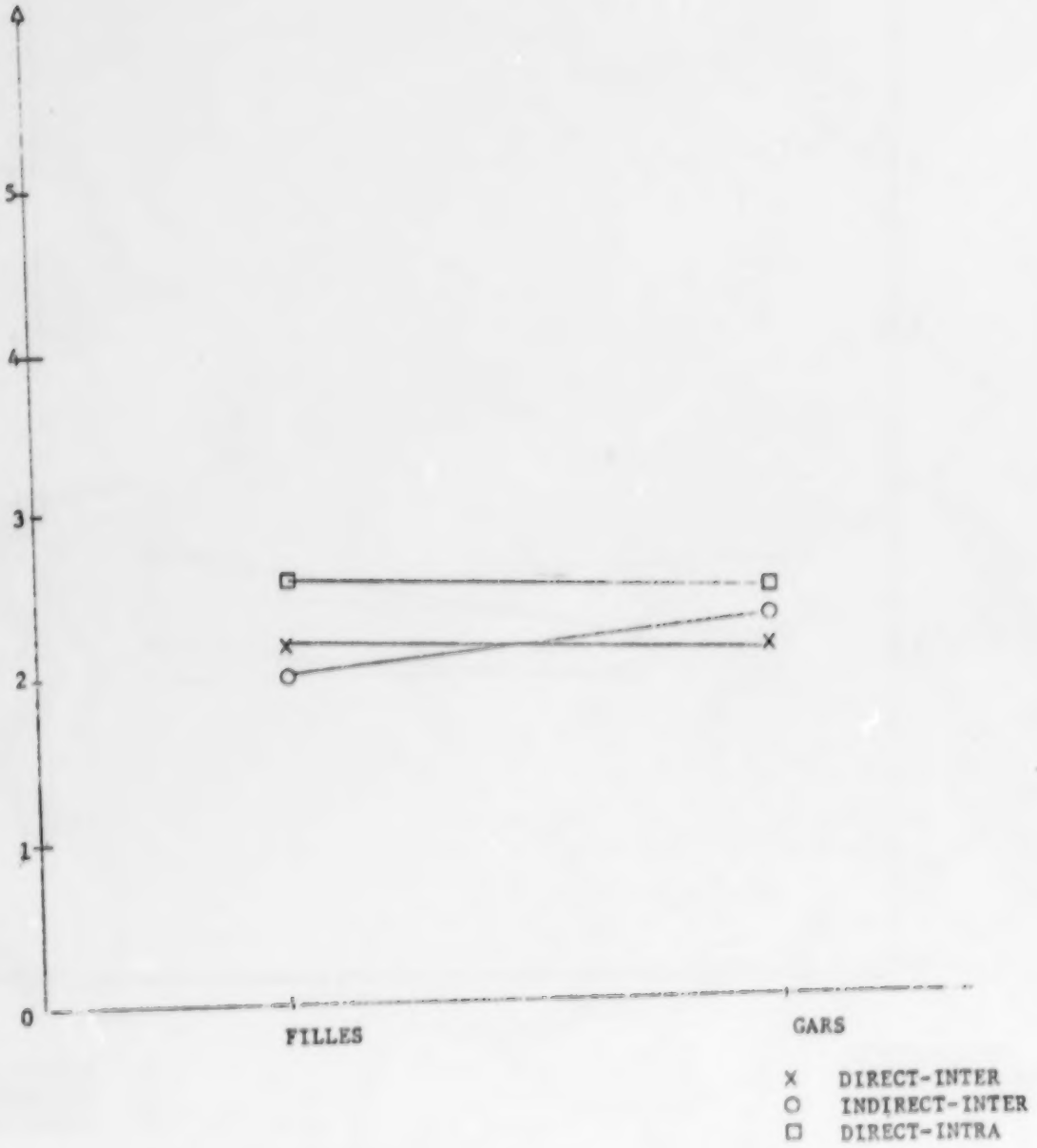


Figure A-28: Interaction échange X sexe à l'échelle imaginatifs du QP.

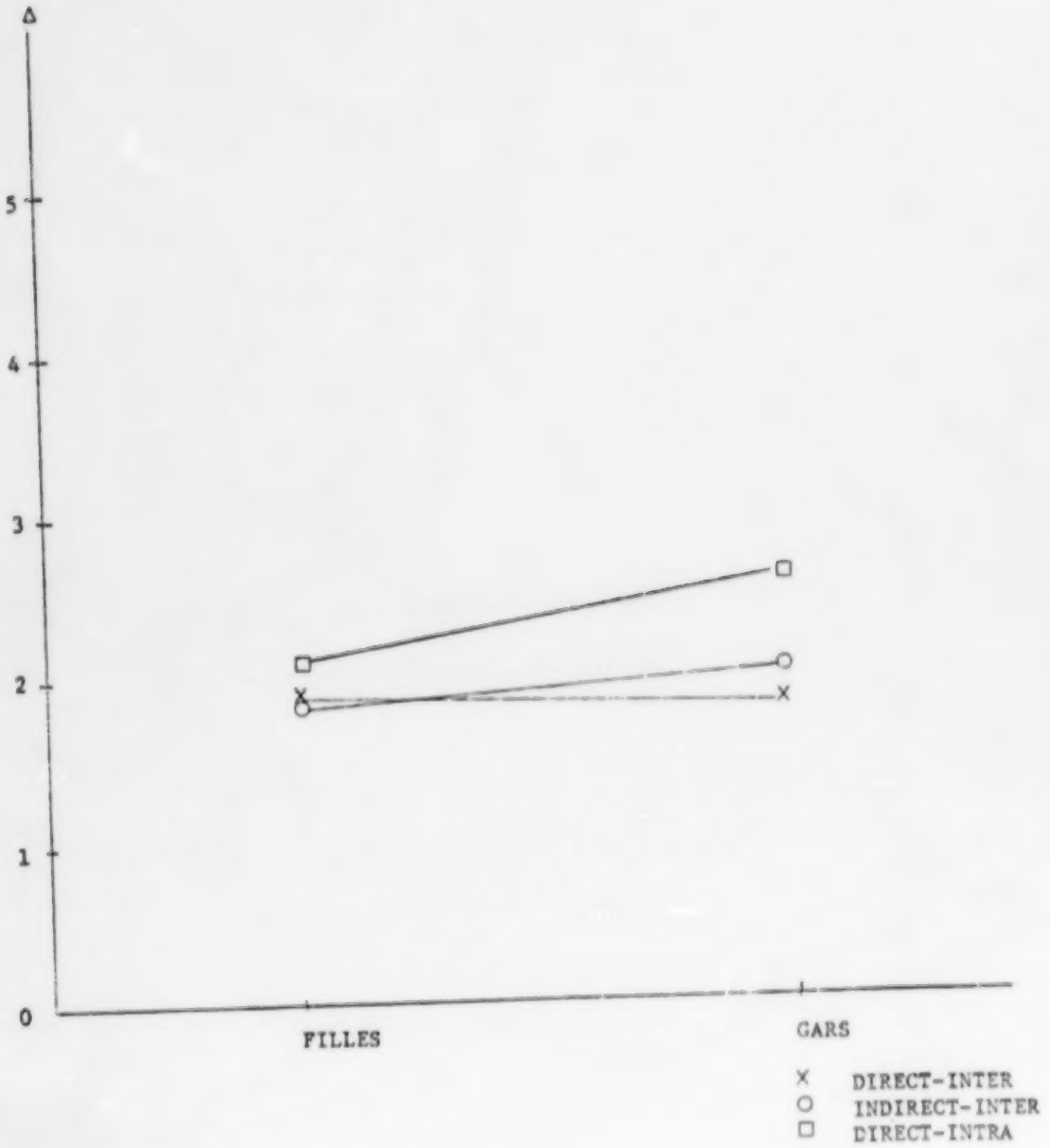


Figure A-29: Interaction échange X sexe à l'échelle joviais du QP.

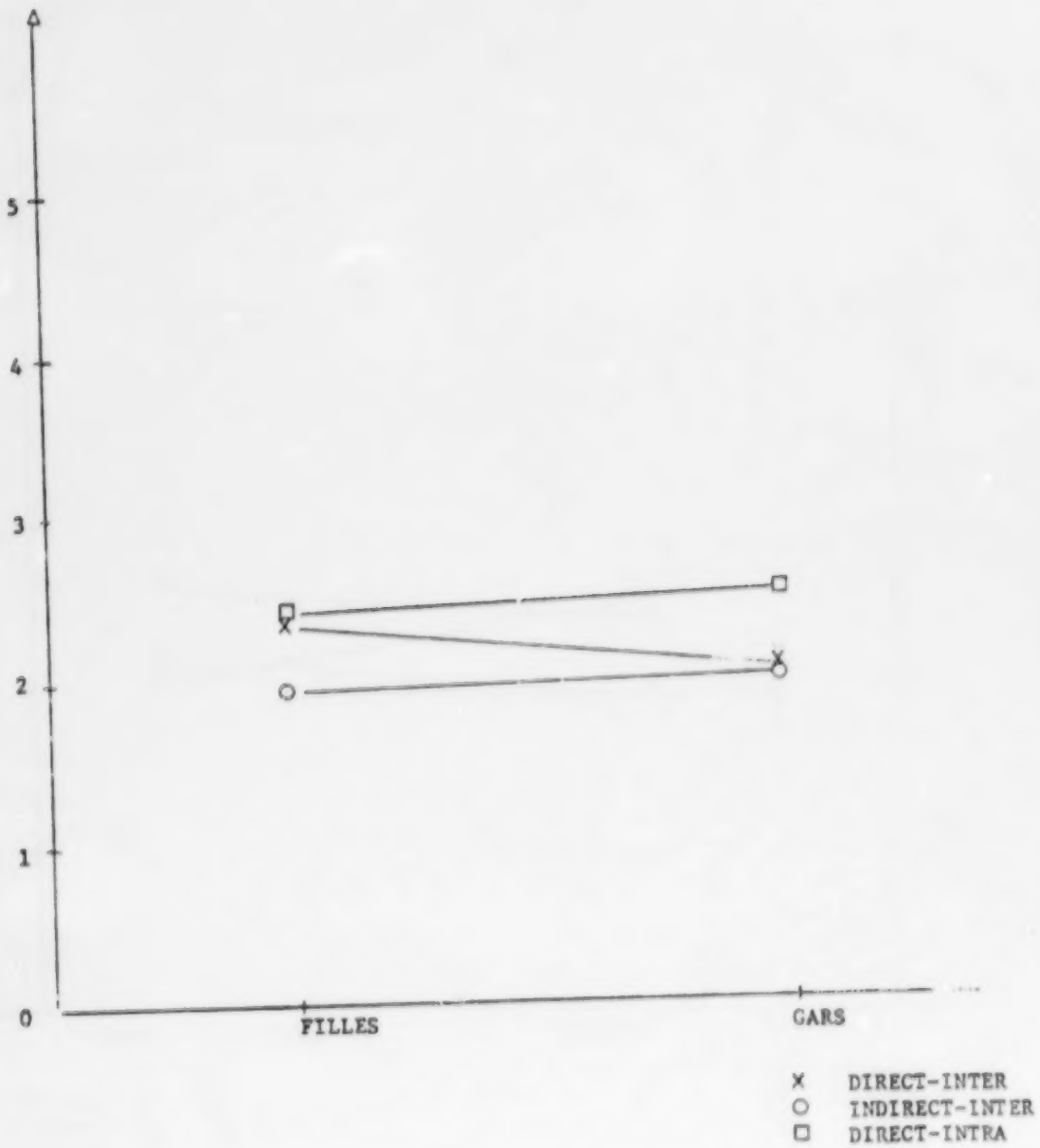


Figure A-30: Interaction échange X sexe à l'échelle créatifs du QP.

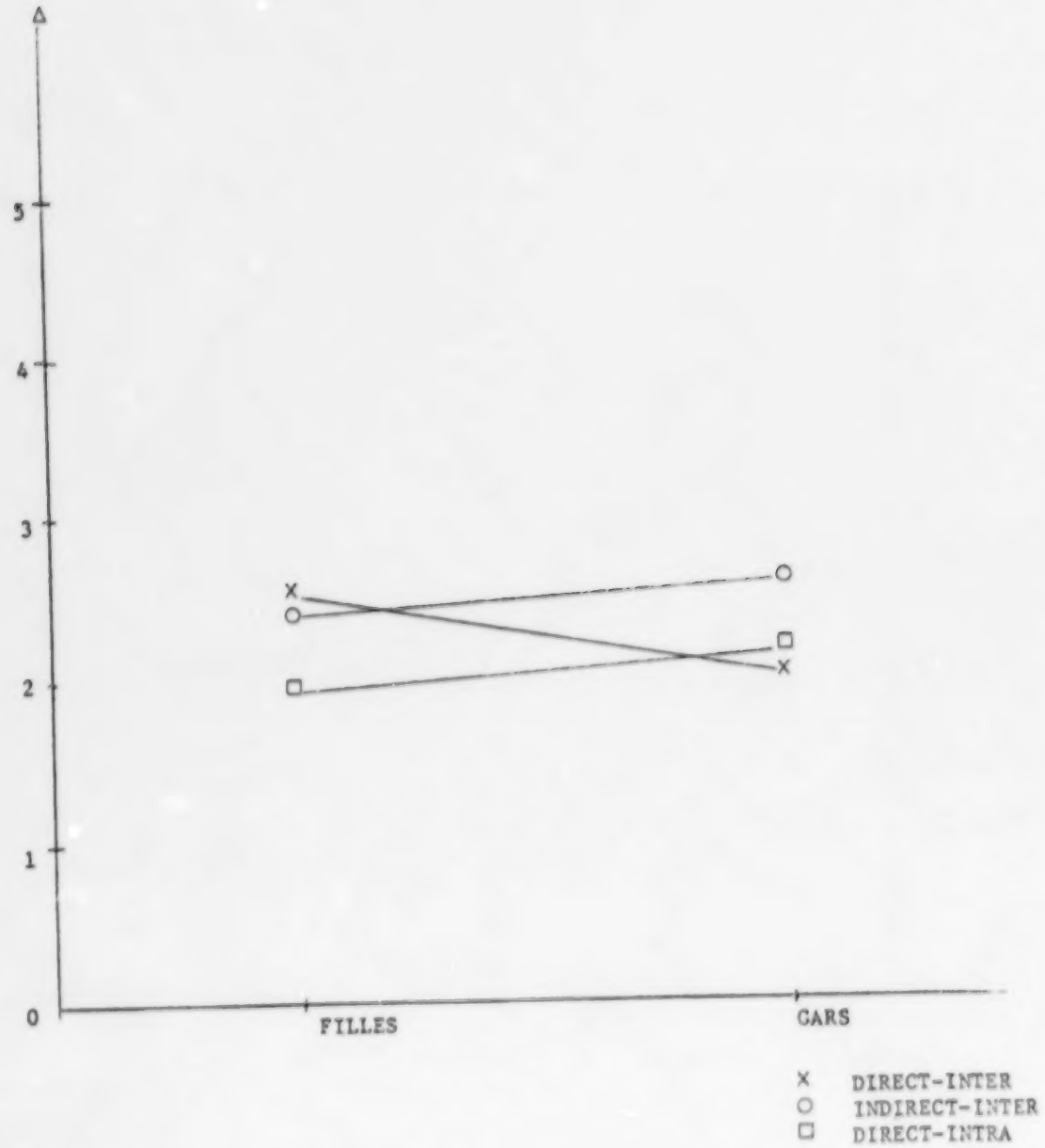


Figure A-31: Interaction échange X sexe à l'échelle bavards du QP.

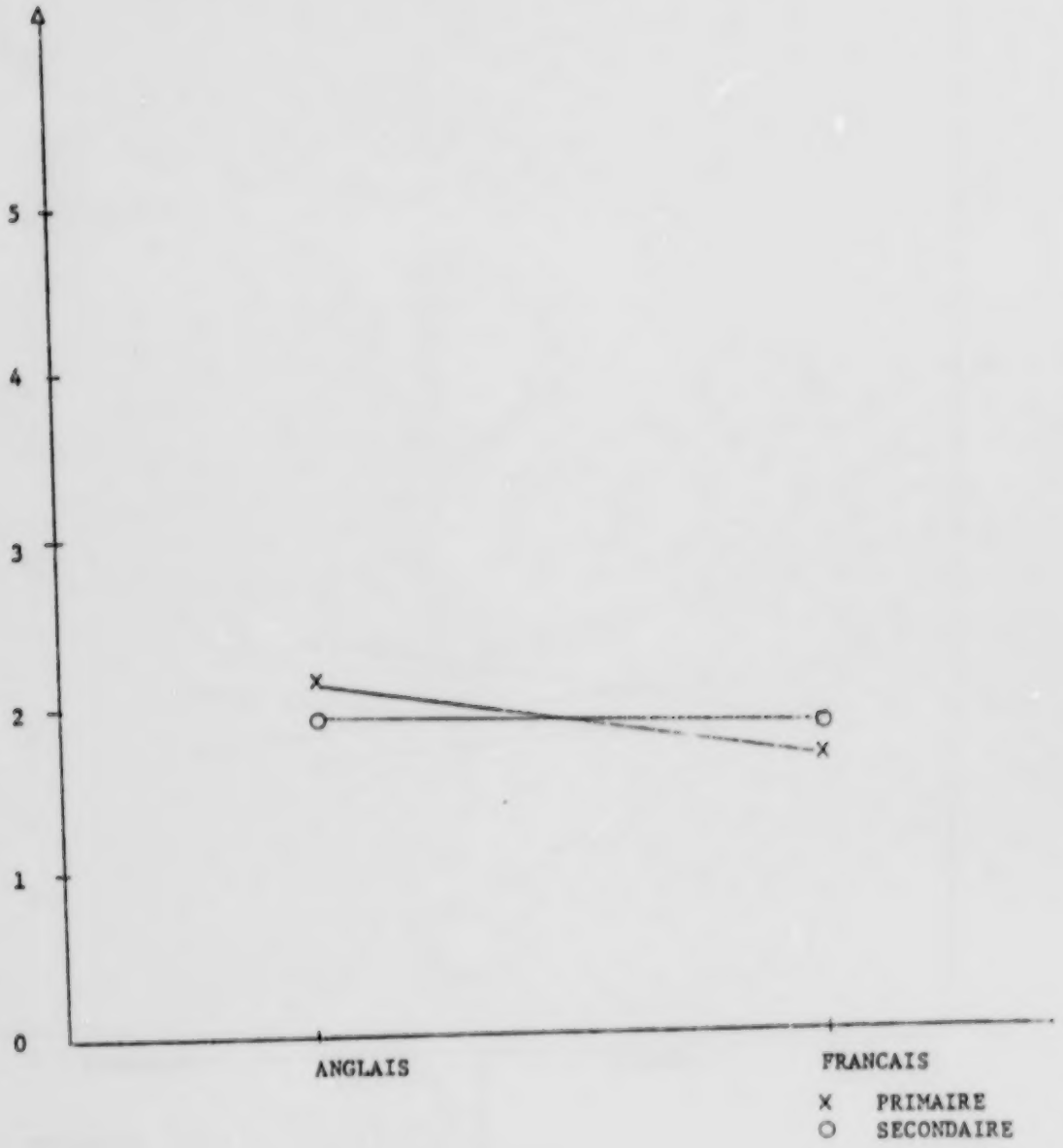


Figure A-32: Interaction groupe X âge à l'échelle intéressants du QP.

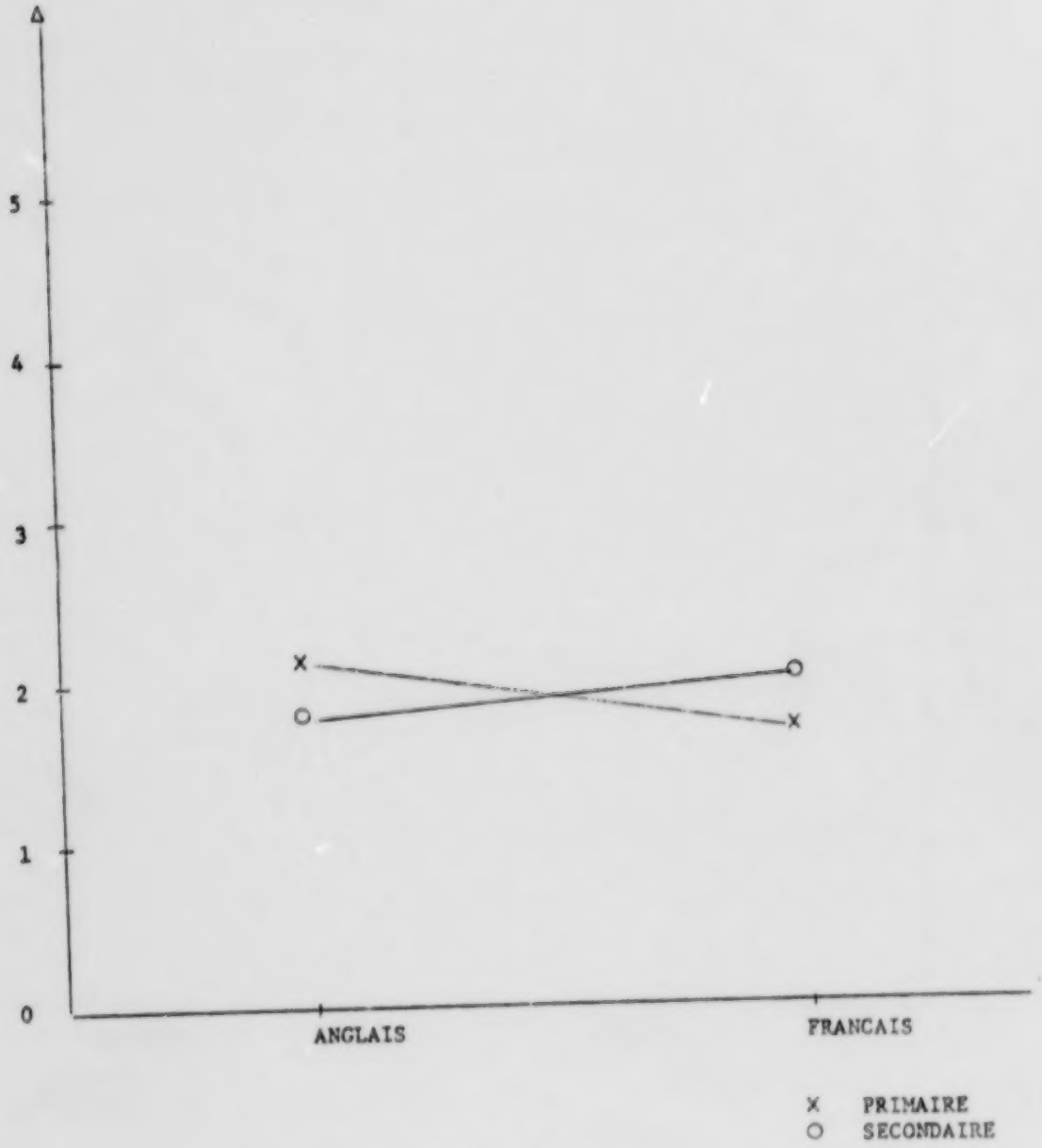


Figure A-33: Interaction groupe X âge à l'échelle actifs du QP.

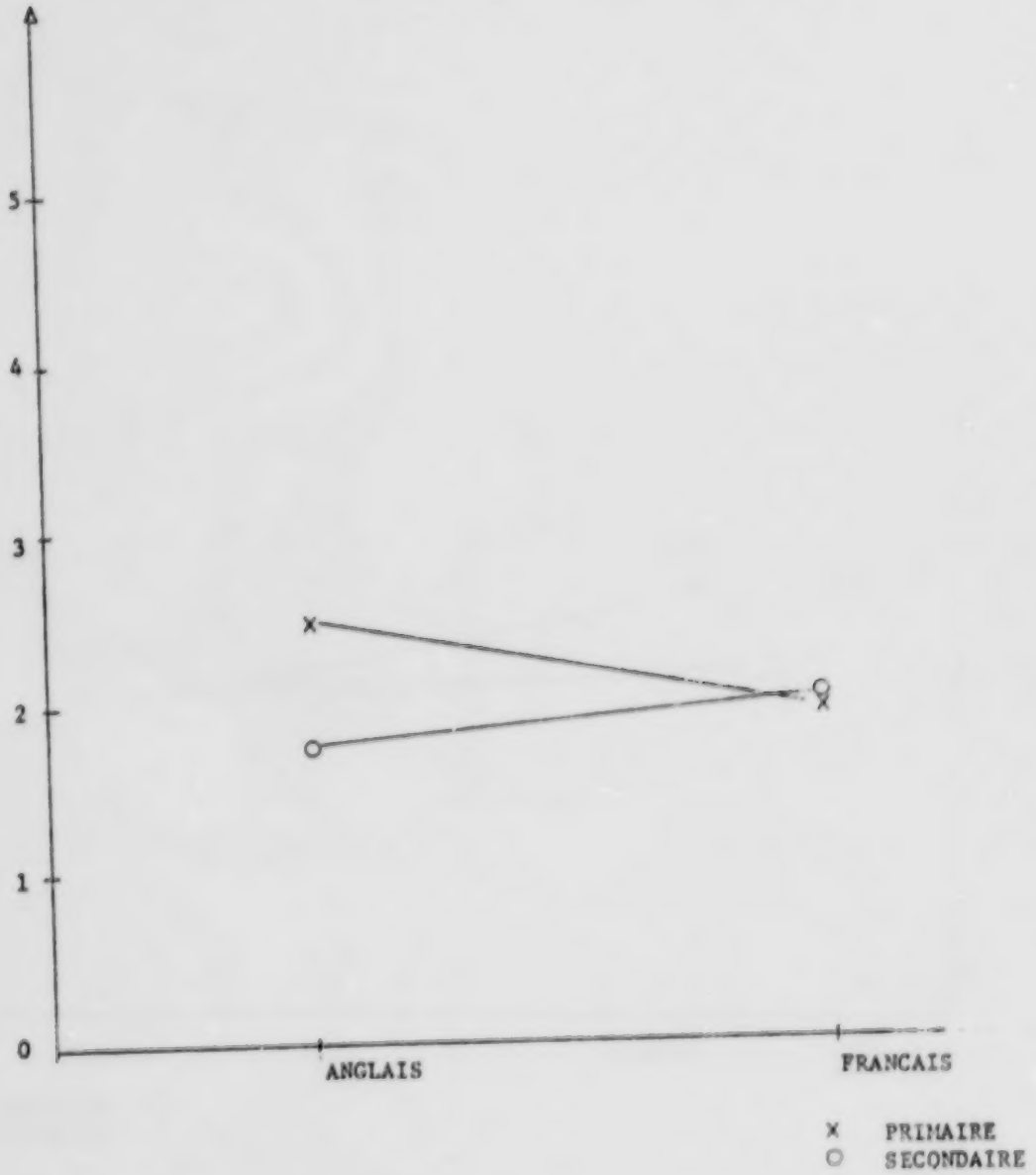


Figure A-34: Interaction groupe X âge à l'échelle sociables du QP.

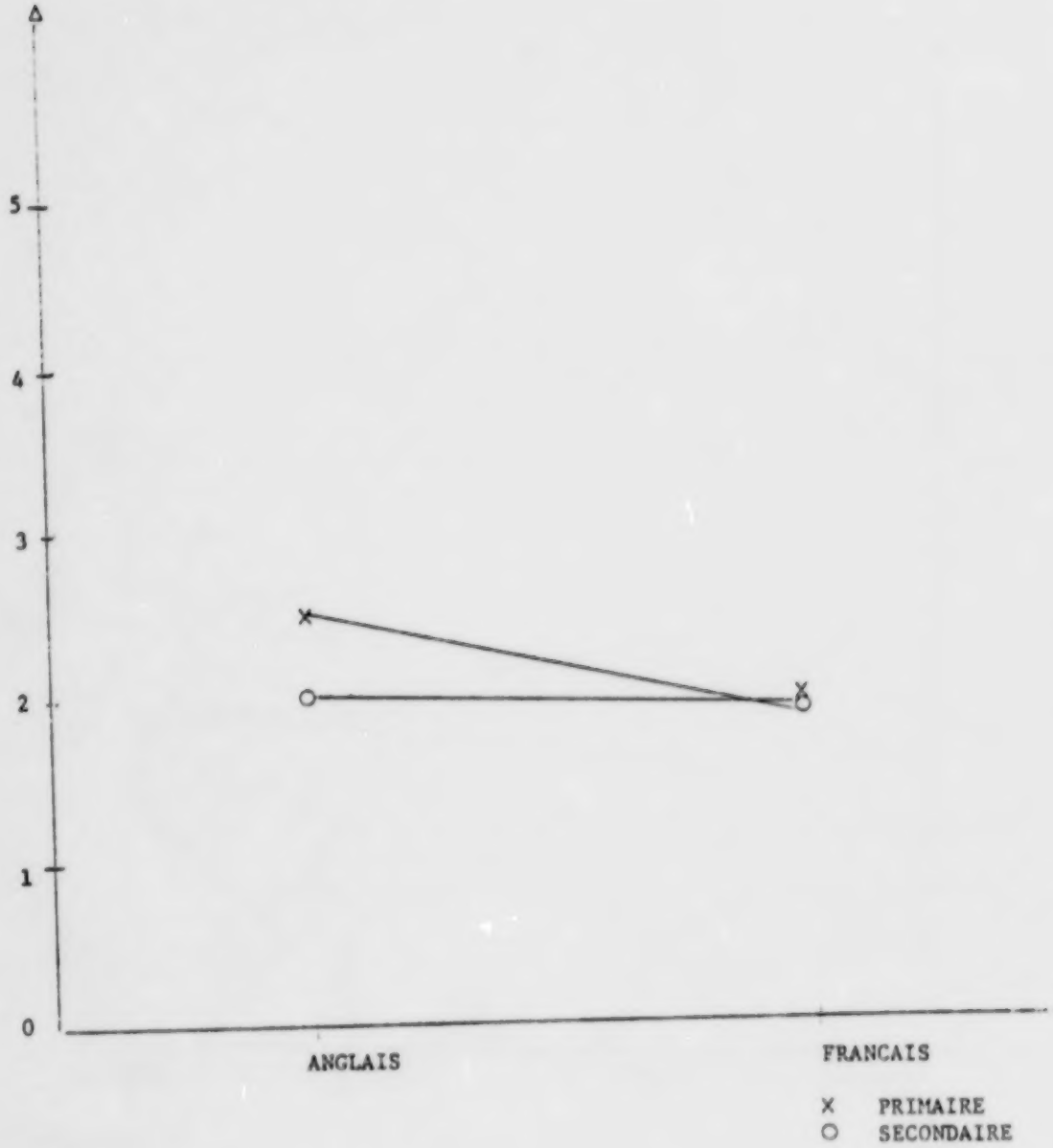


Figure A-35: Interaction groupe X âge à l'échelle joviais du QP.

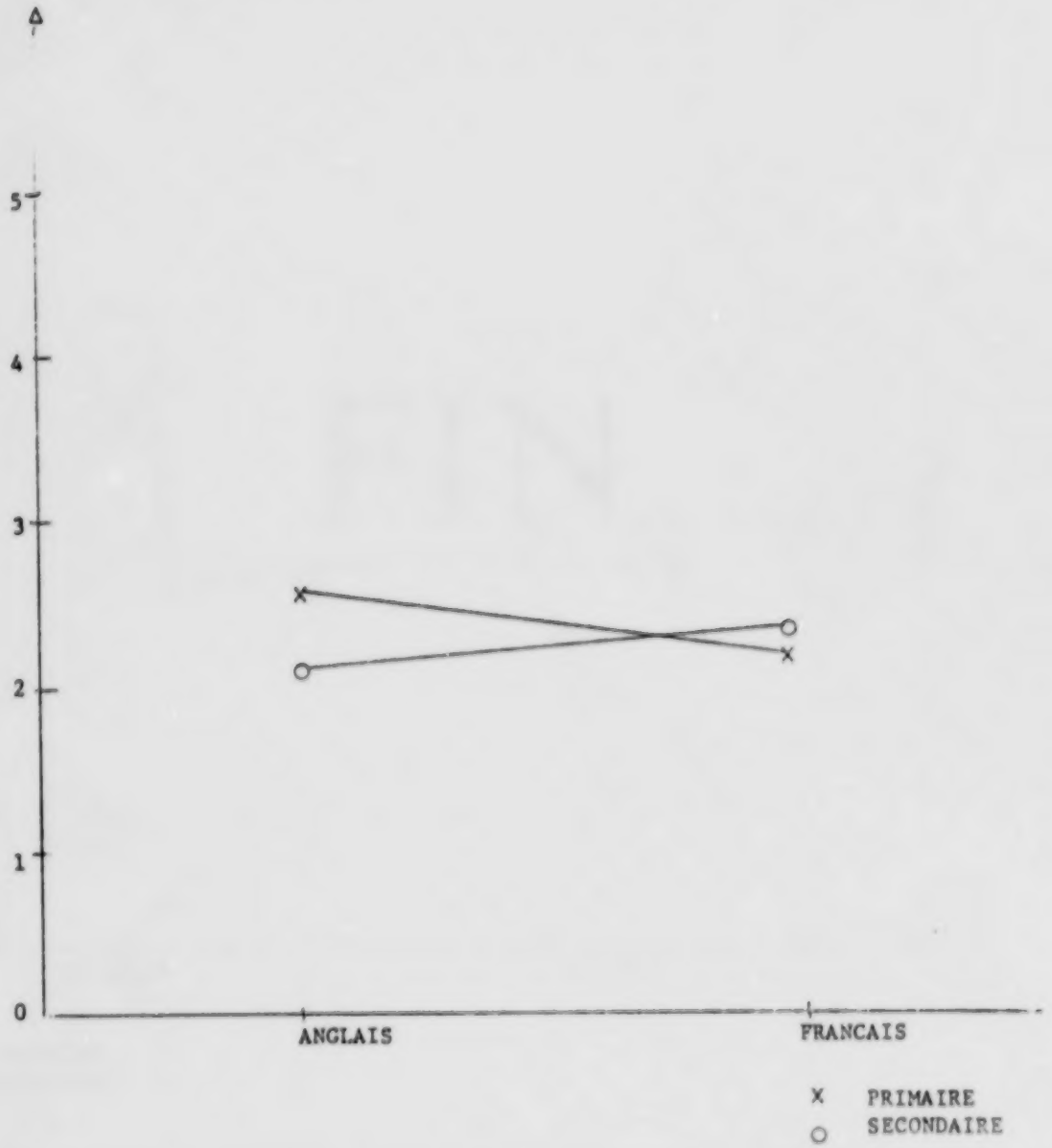


Figure A-36: Interaction groupe X âge à l'échelle fiables du QP.

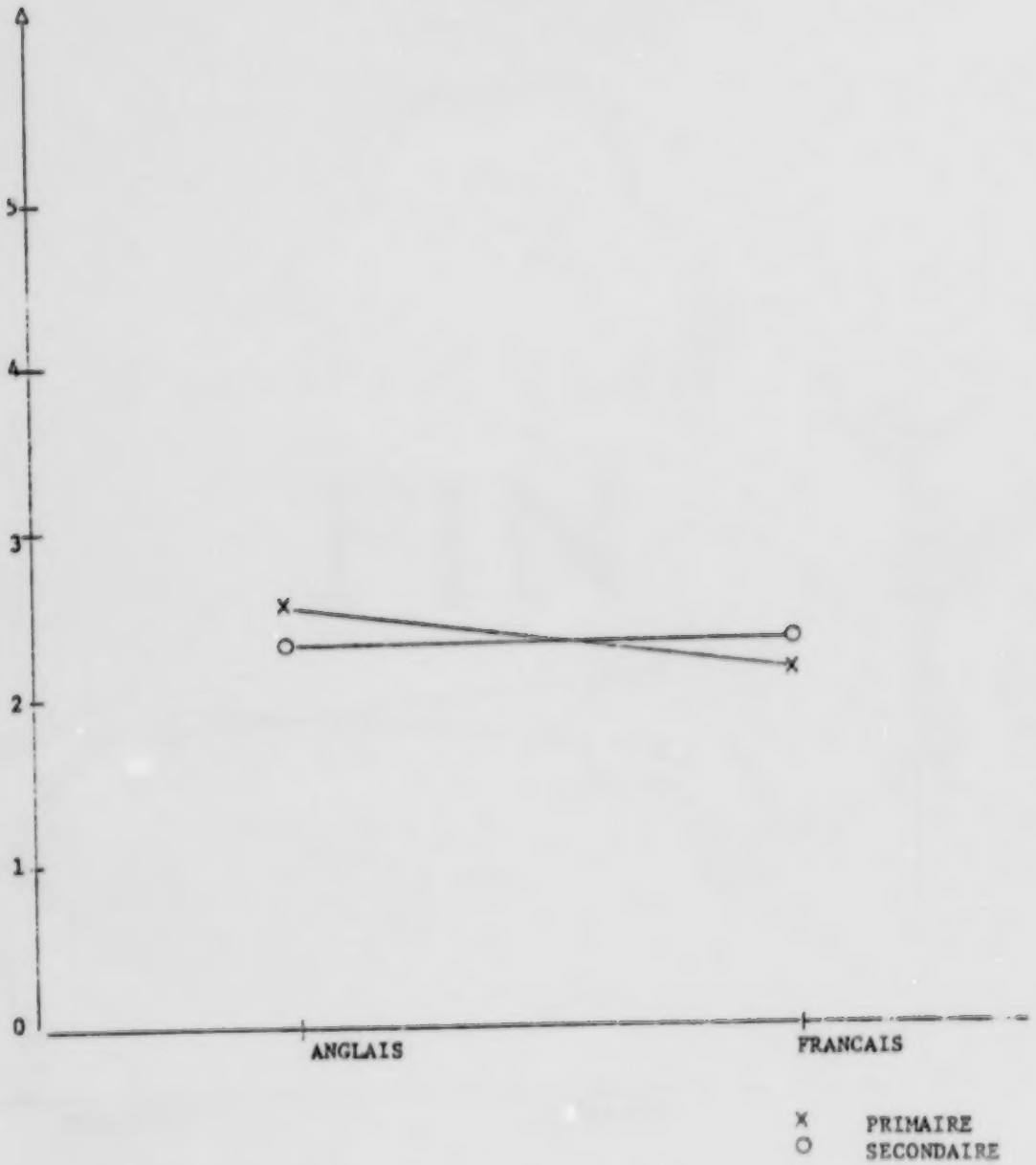


Figure A-37: Interaction groupe X âge à l'échelle travailleurs du QP.

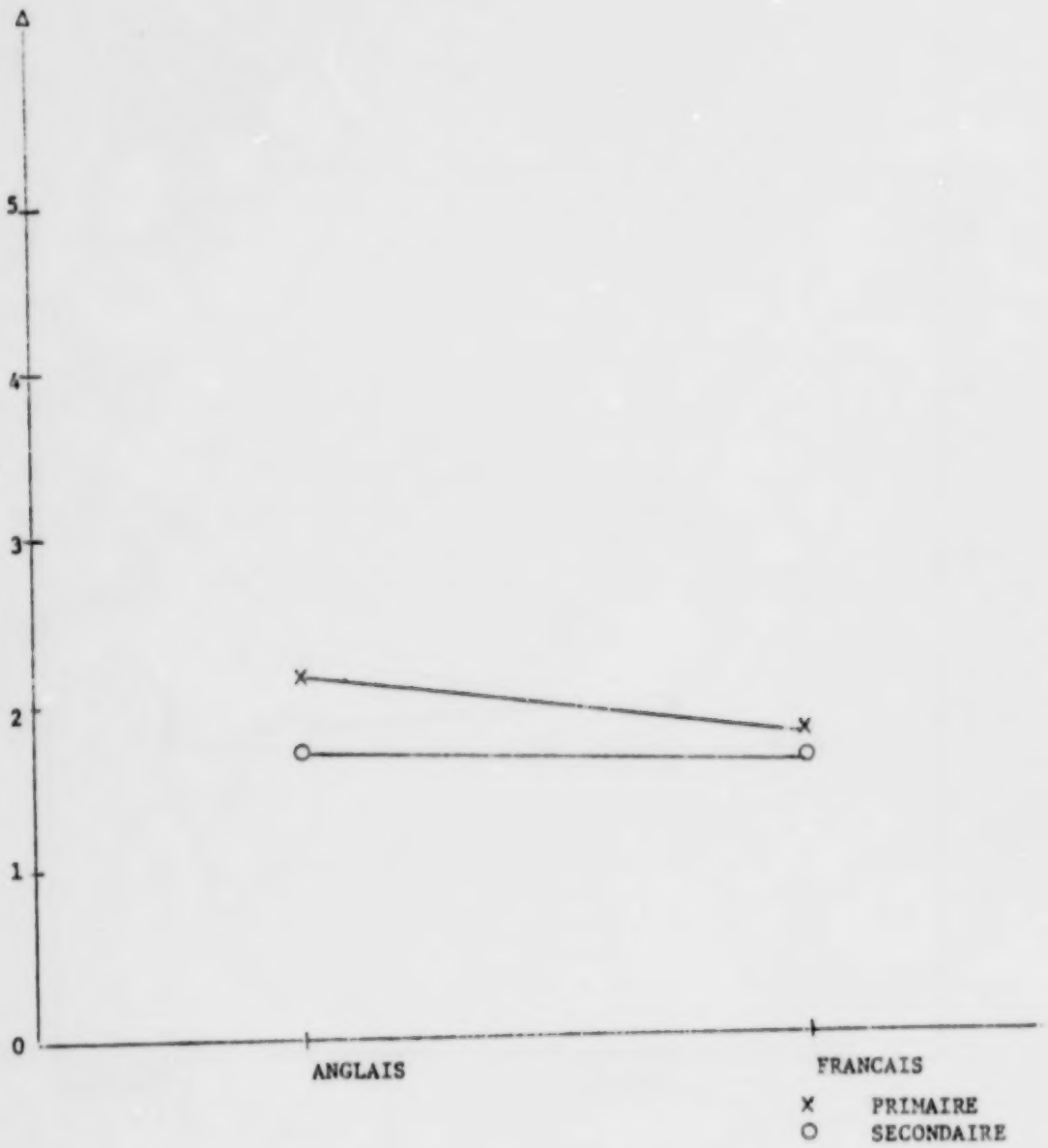


Figure A-38: Interaction groupe X âge à l'échelle gentils du QP.

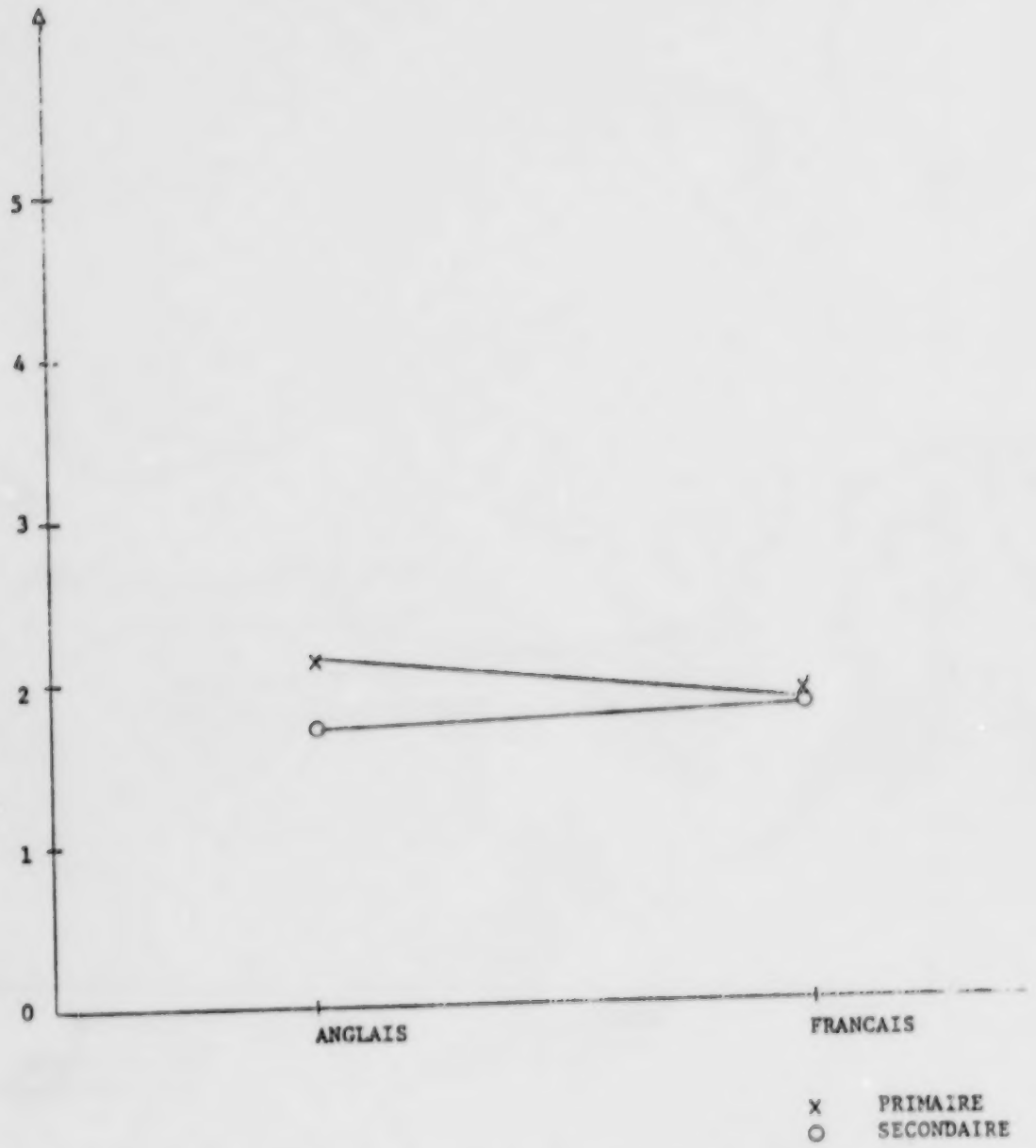


Figure A-39: Interaction groupe X âge à l'échelle agréables du QP.

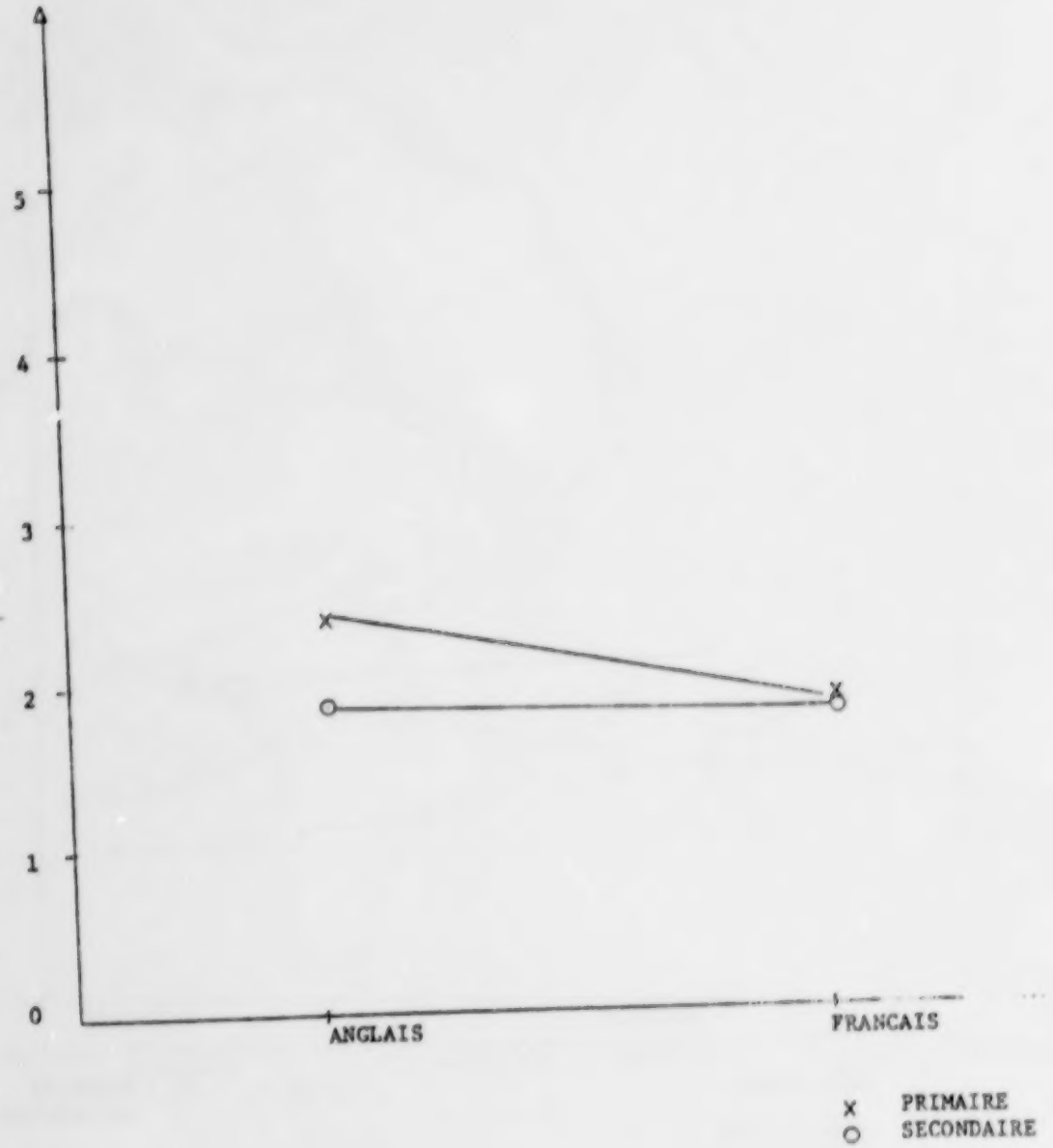


Figure A-40: Interaction groupe X âge à l'échelle amusants du QP.

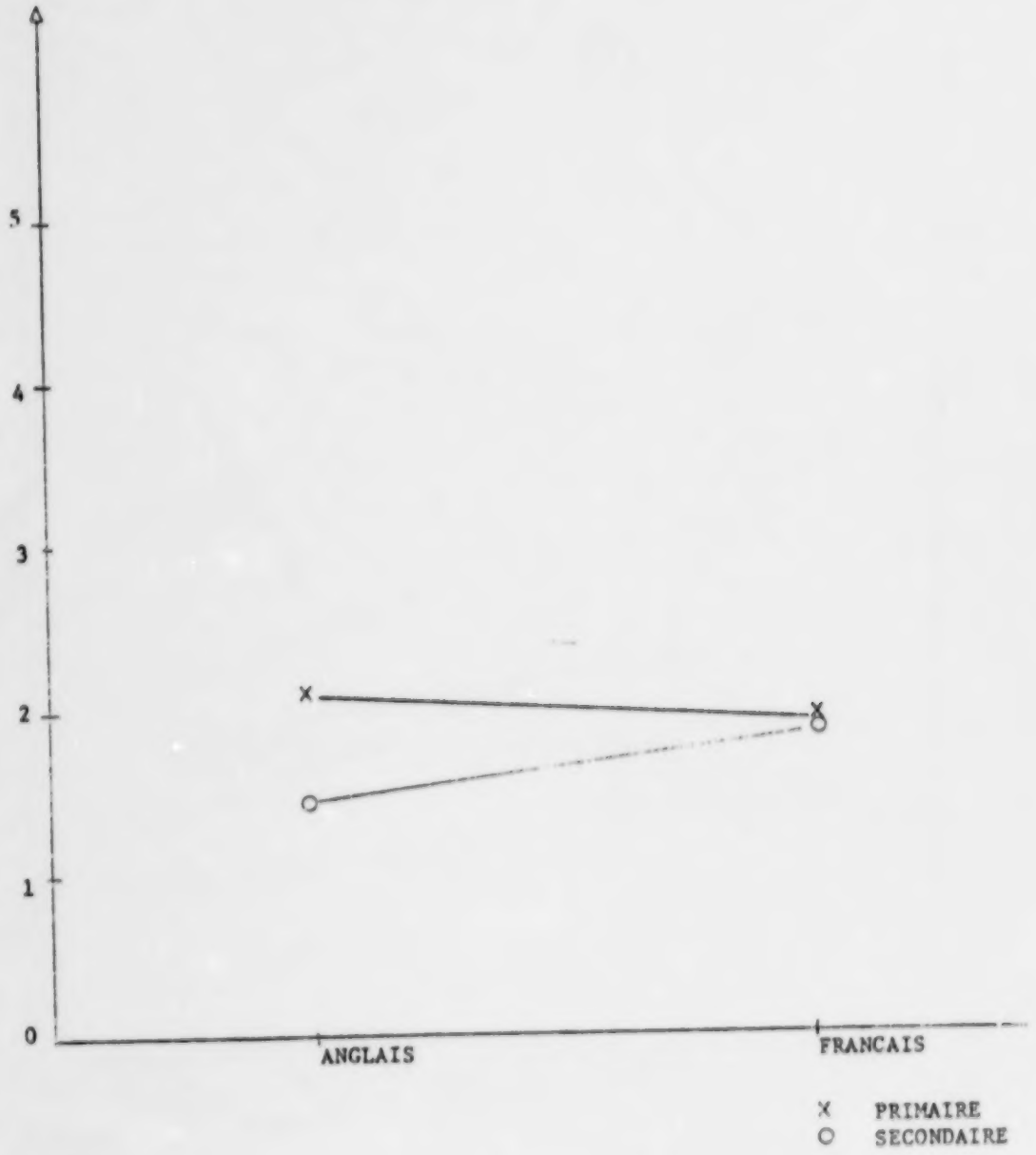


Figure A-41: Interaction groupe X âge à l'échelle amicaux du QP.

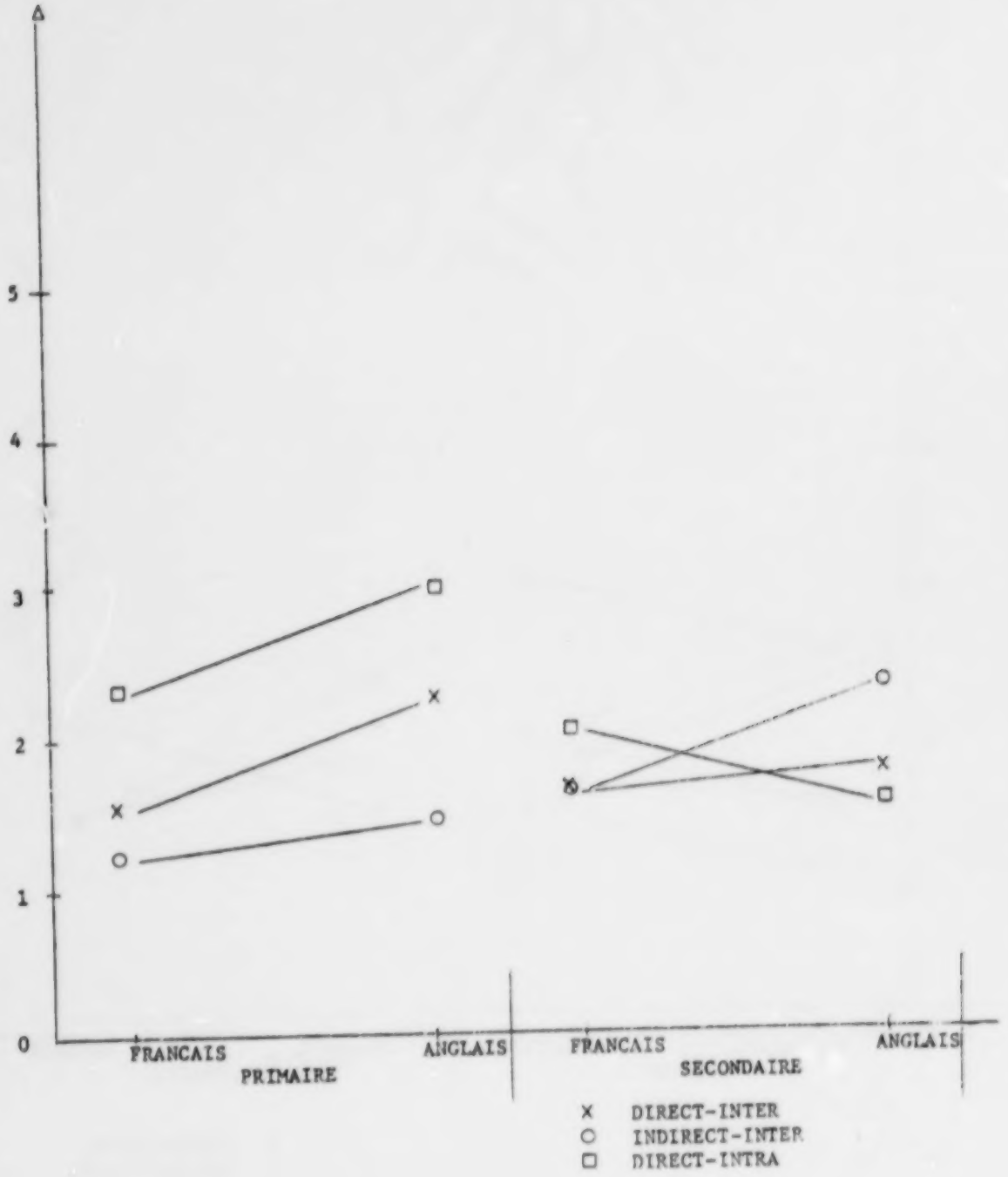


Figure A-42: Interaction échange X groupe X âge à l'échelle intéressants du QP.

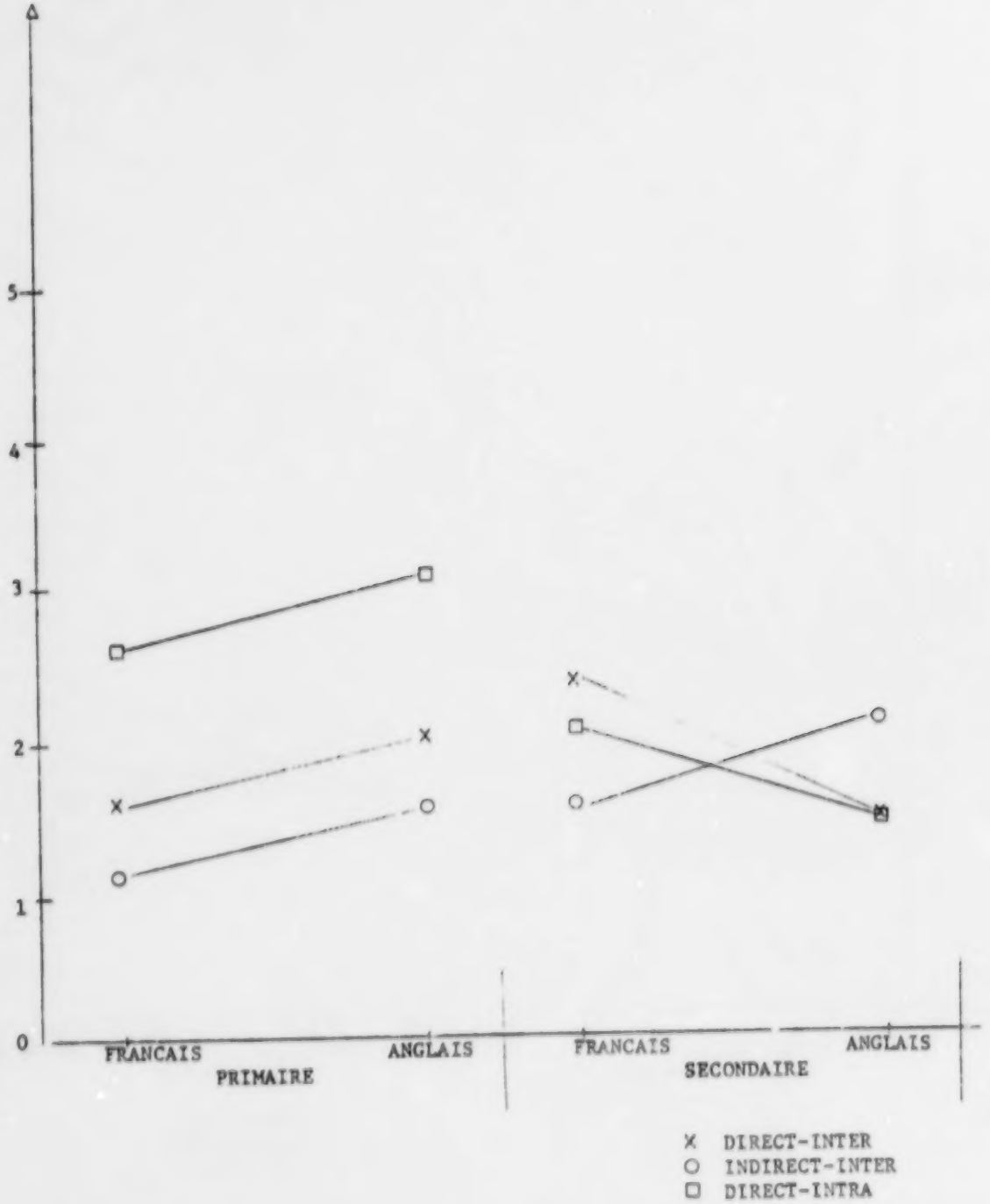


Figure A-43: Interaction X groupe X âge X échange à l'échelle gentils du QP.

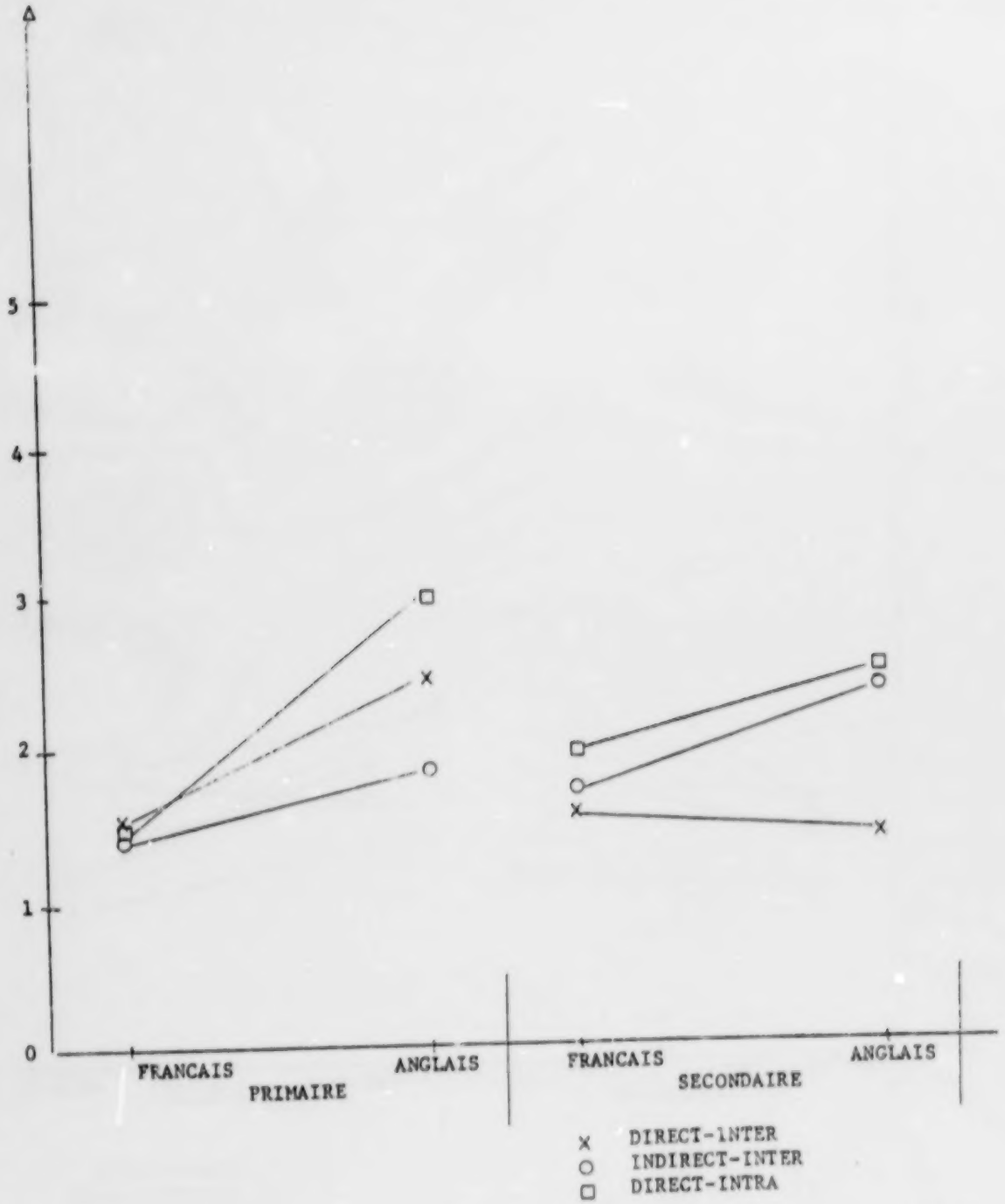


Figure A-44: Interaction échange X groupe X âge à l'échelle amusants du QP.

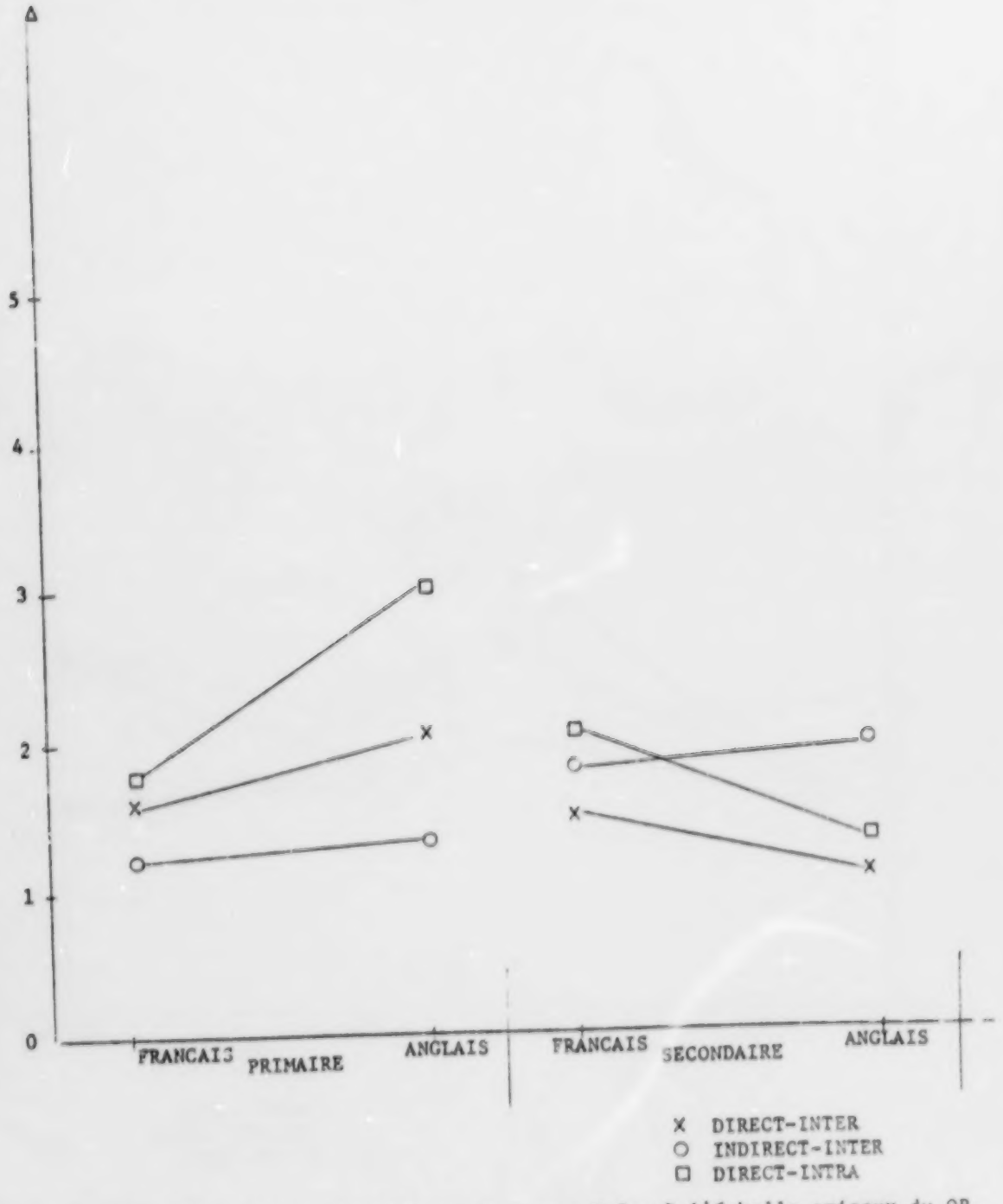


Figure A-45: Interaction échange X groupe X âge à l'échelle amicaux du QP.

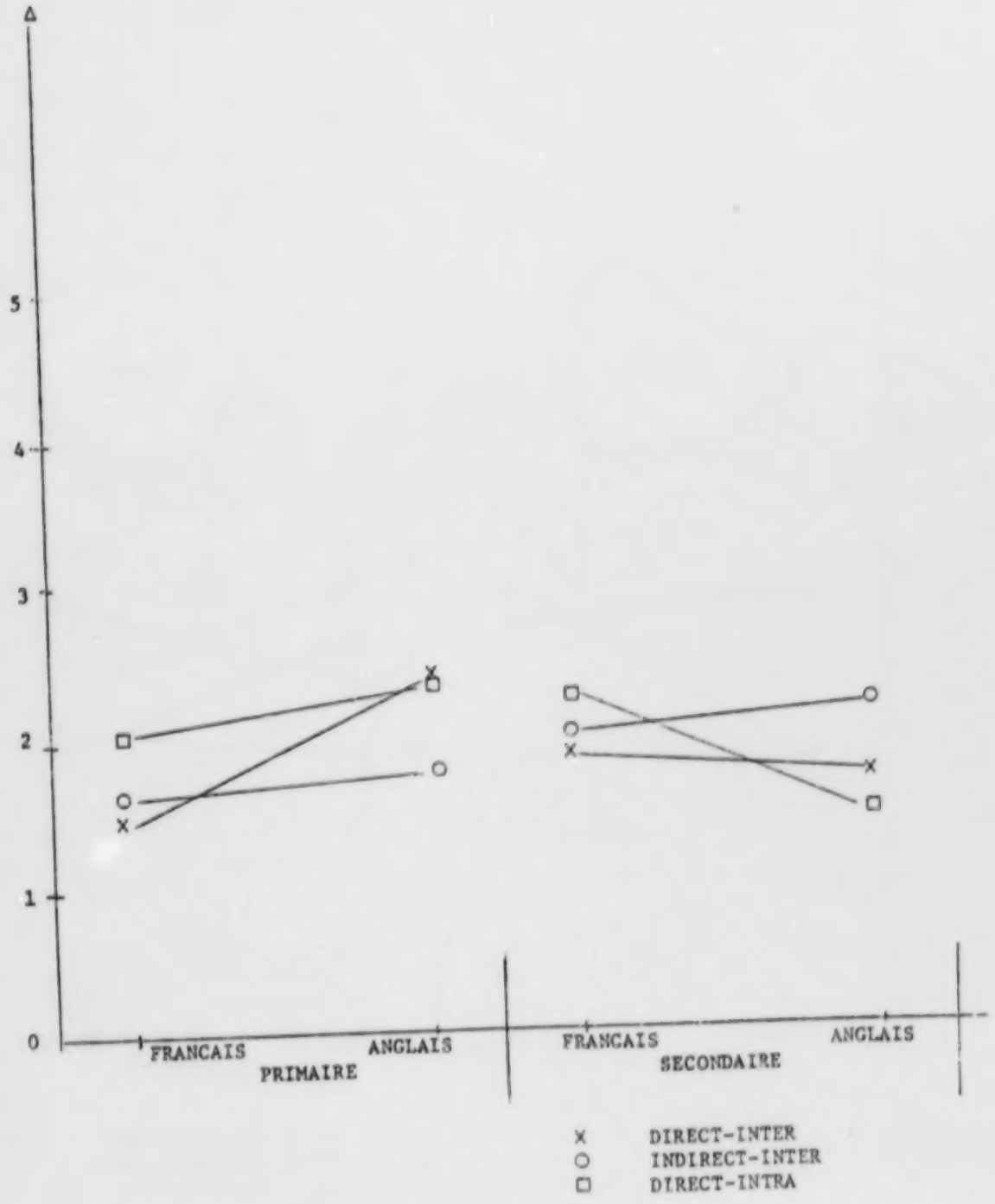


Figure A-46: Interaction échange X groupe X âge à l'échelle actifs du QP.

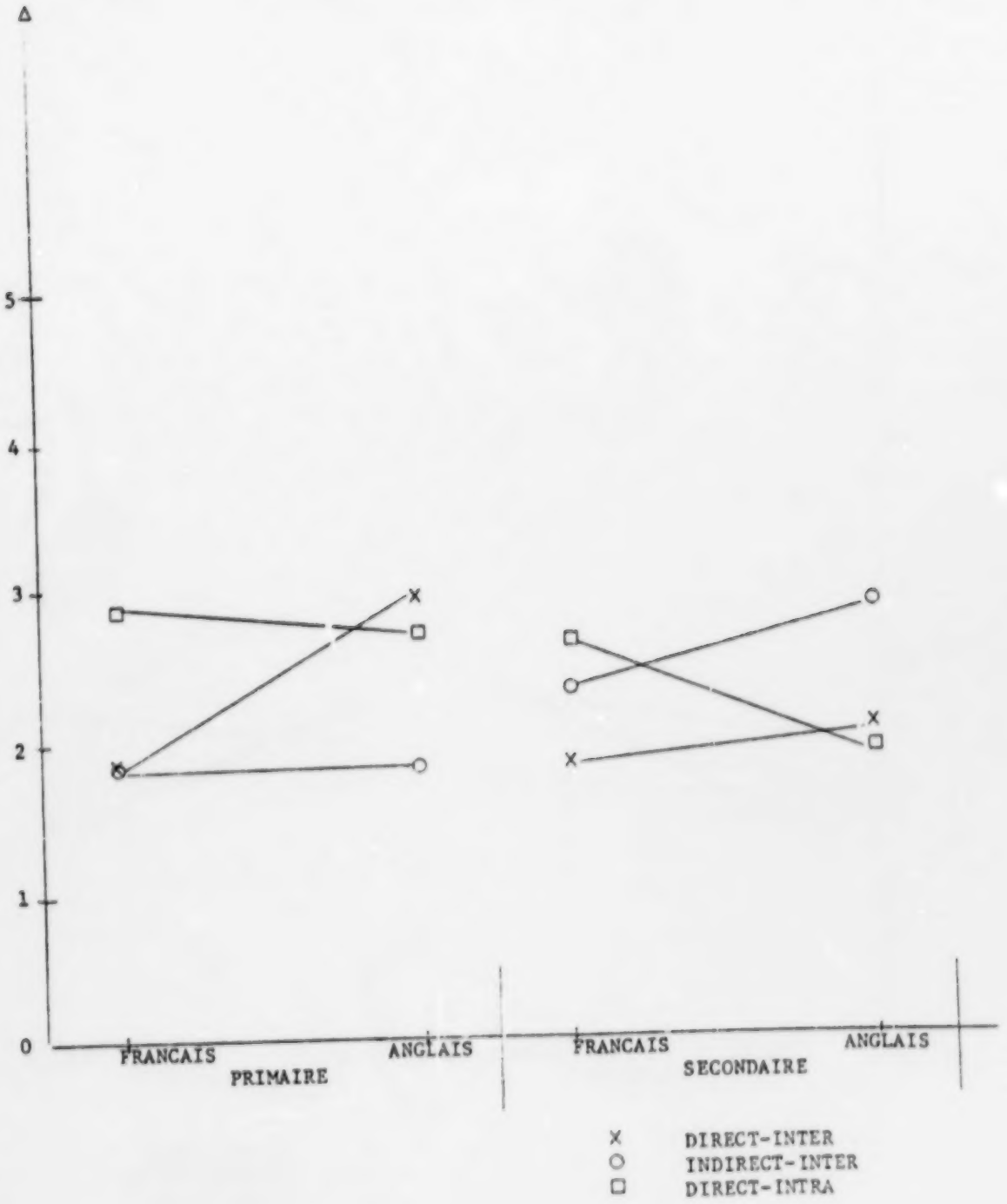


Figure A-47: Interaction échange X groupe X âge à l'échelle imaginatifs du QP.

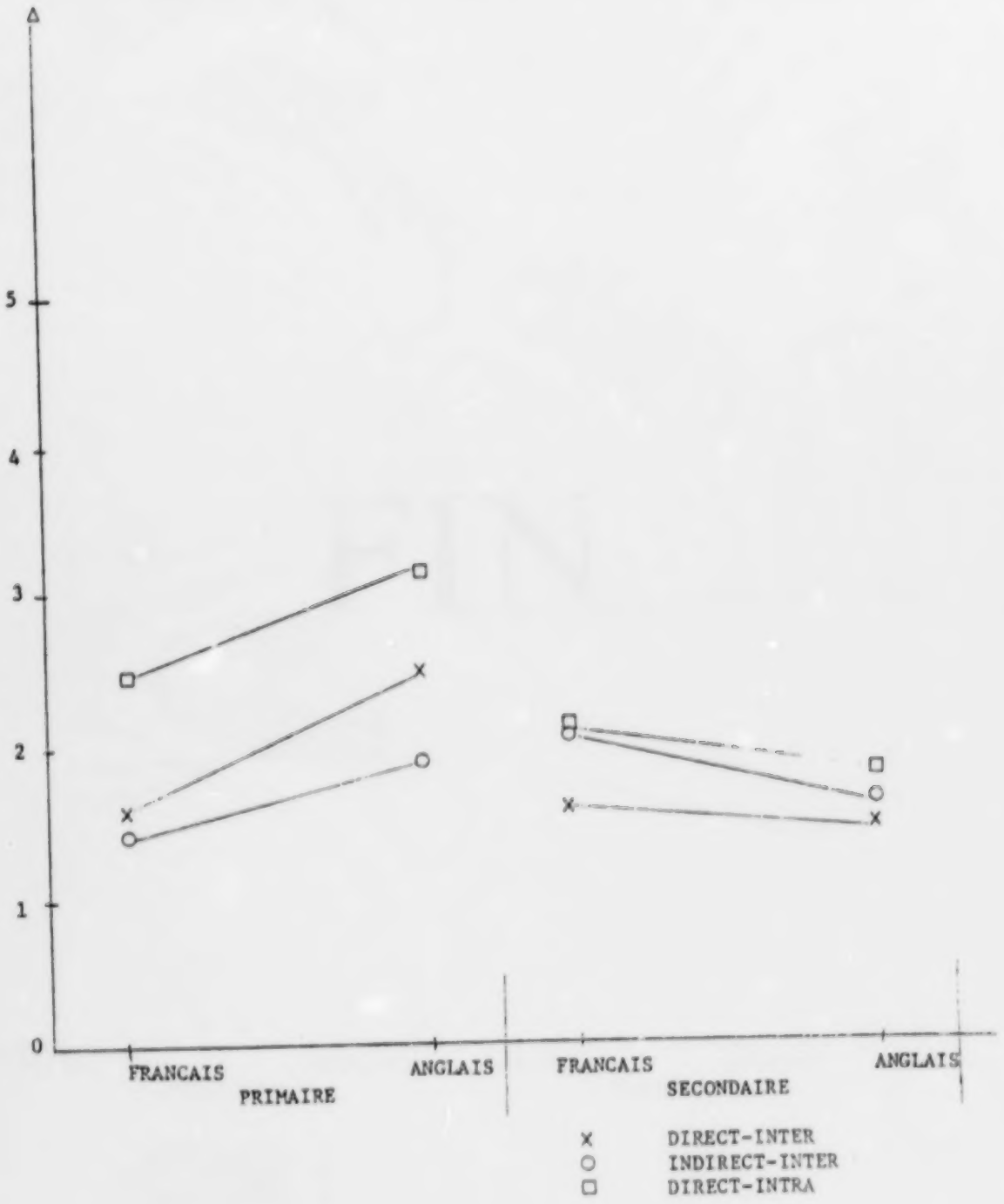


Figure A-48: Interaction échange X groupe X âge à l'échelle jovials du QP.

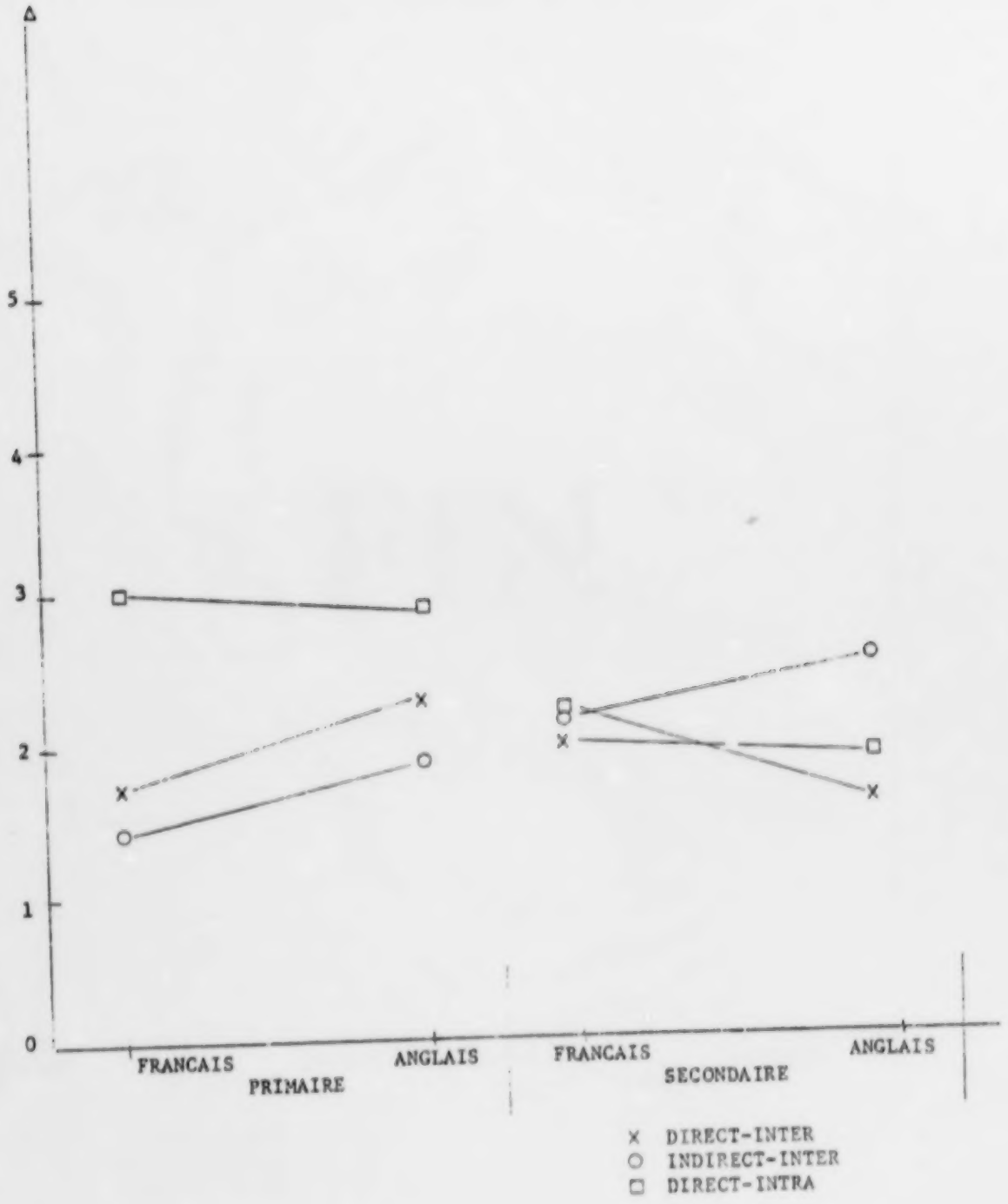


Figure A-49: Interaction échange X groupe X âge à l'échelle intelligents du QP.

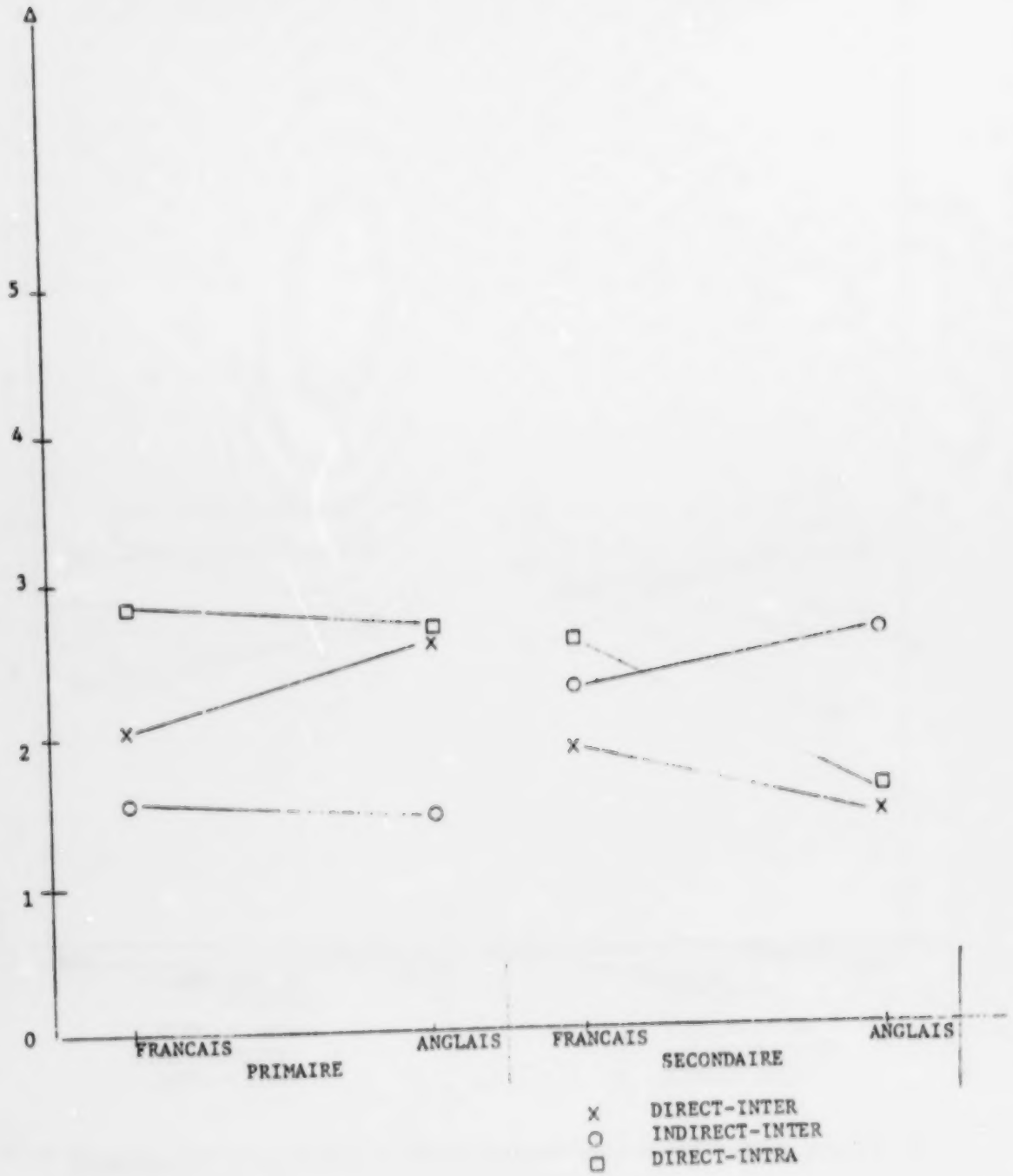


Figure A-50: Interaction échange X groupe X âge à l'échelle créatifs du QP.

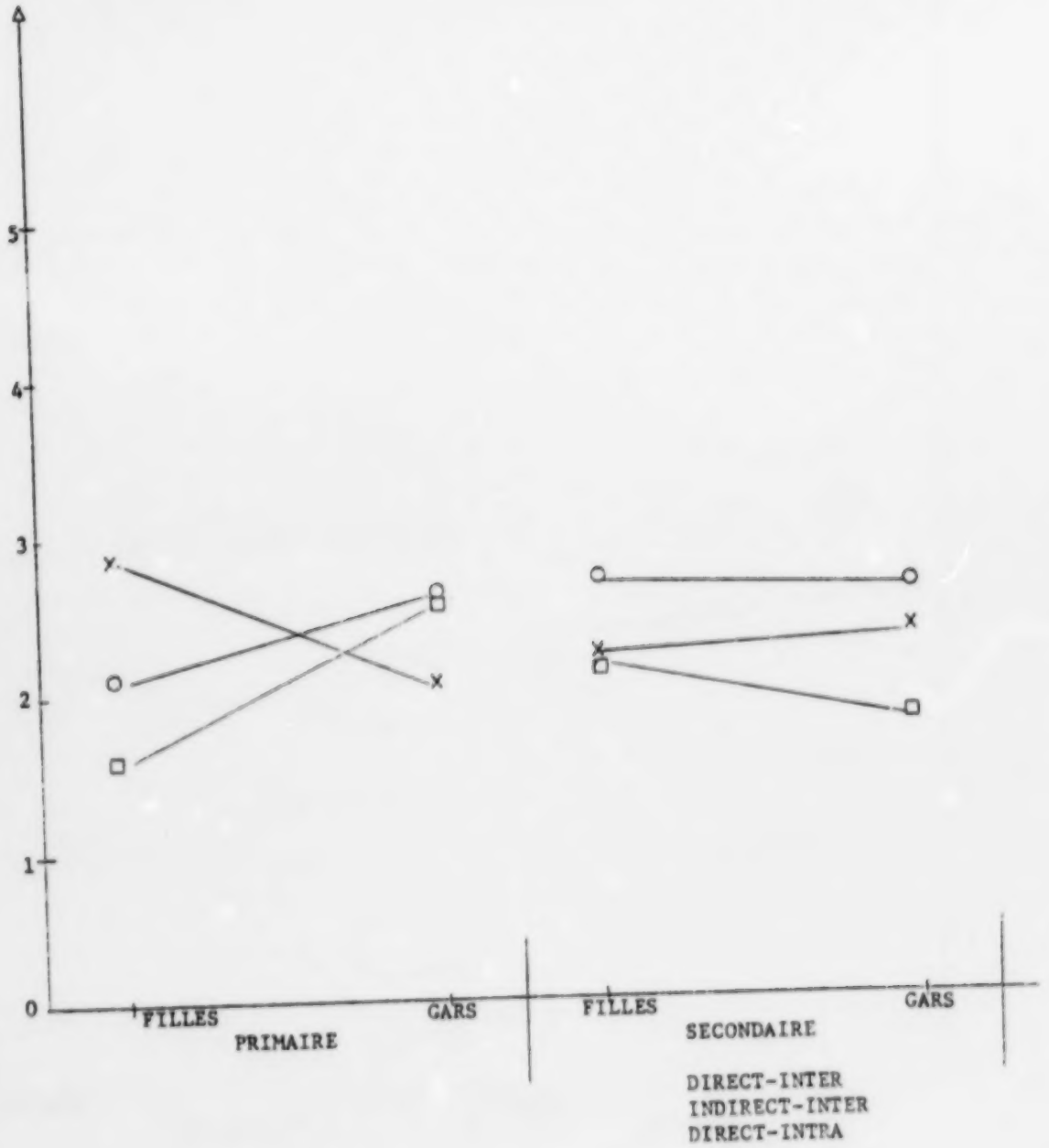


Figure A-51: Interaction échange X âge X sexe à l'échelle bavards du QP.

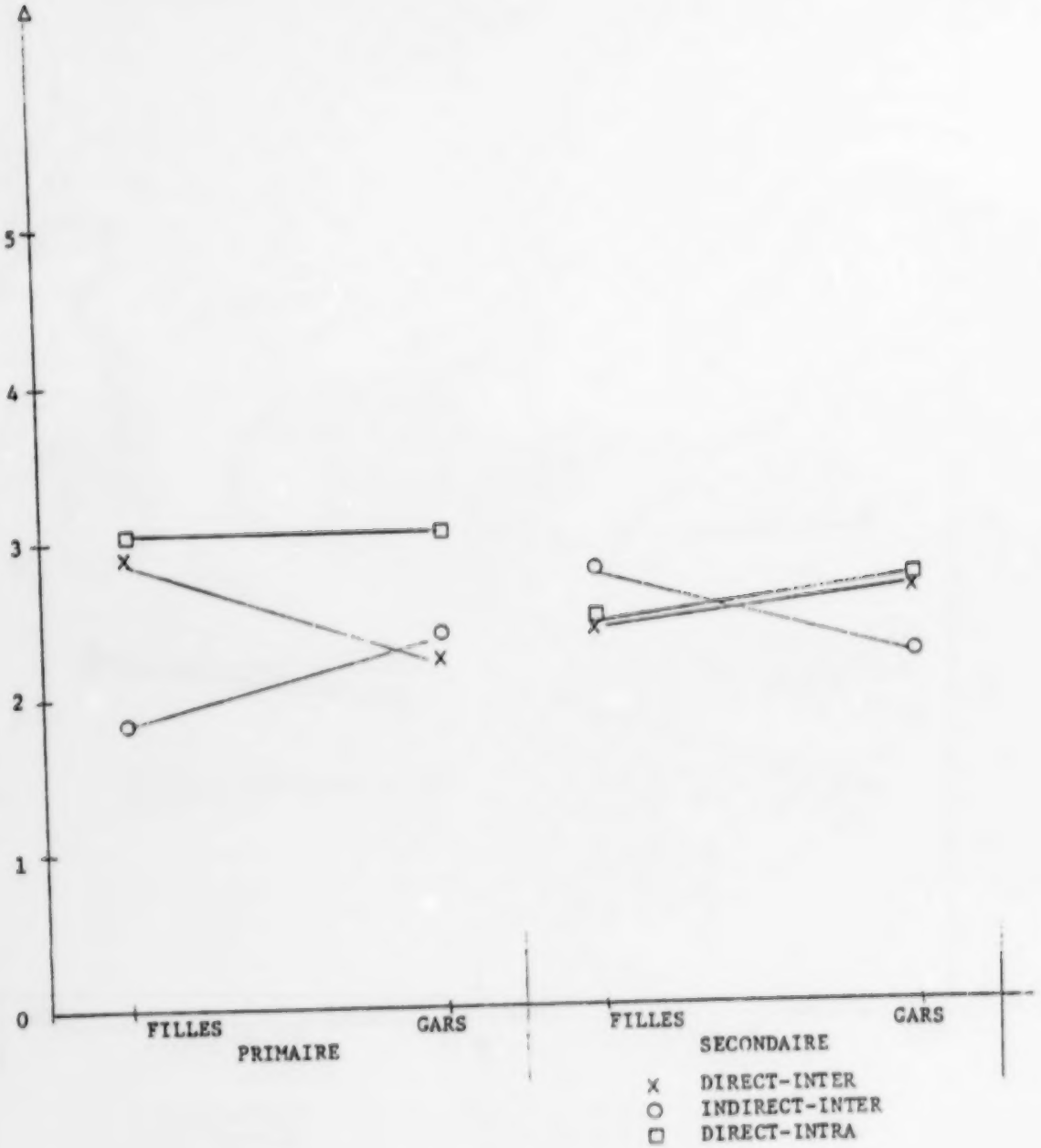


Figure A-52: Interaction échange X âge X sexe à l'échelle forts du QP.

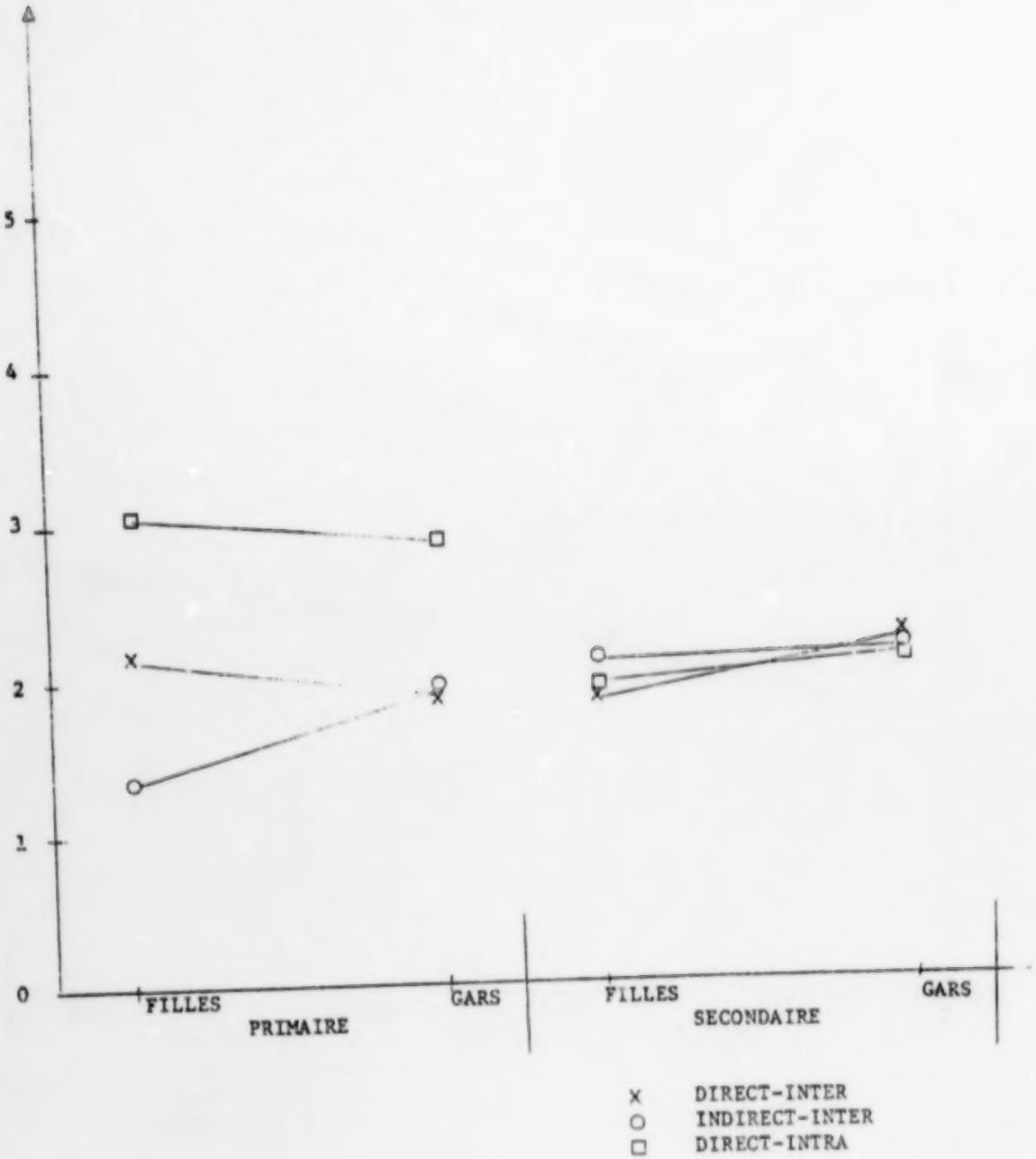


Figure A-53: Interaction échange X âge X sexe à l'échelle intelligents du QP.

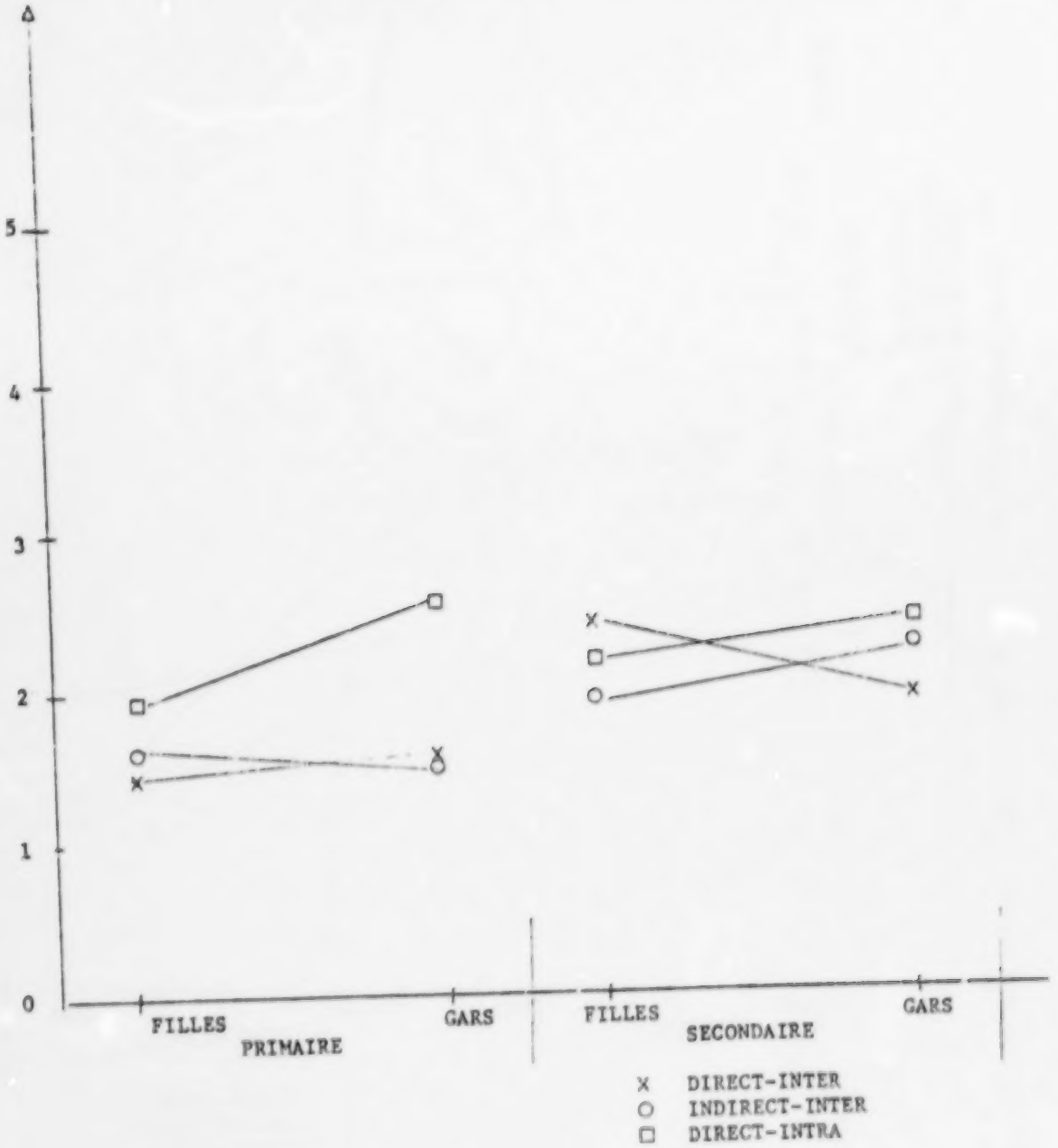


Figure A-54: Interaction échange X groupe X sexe à l'échelle amusants du QP.

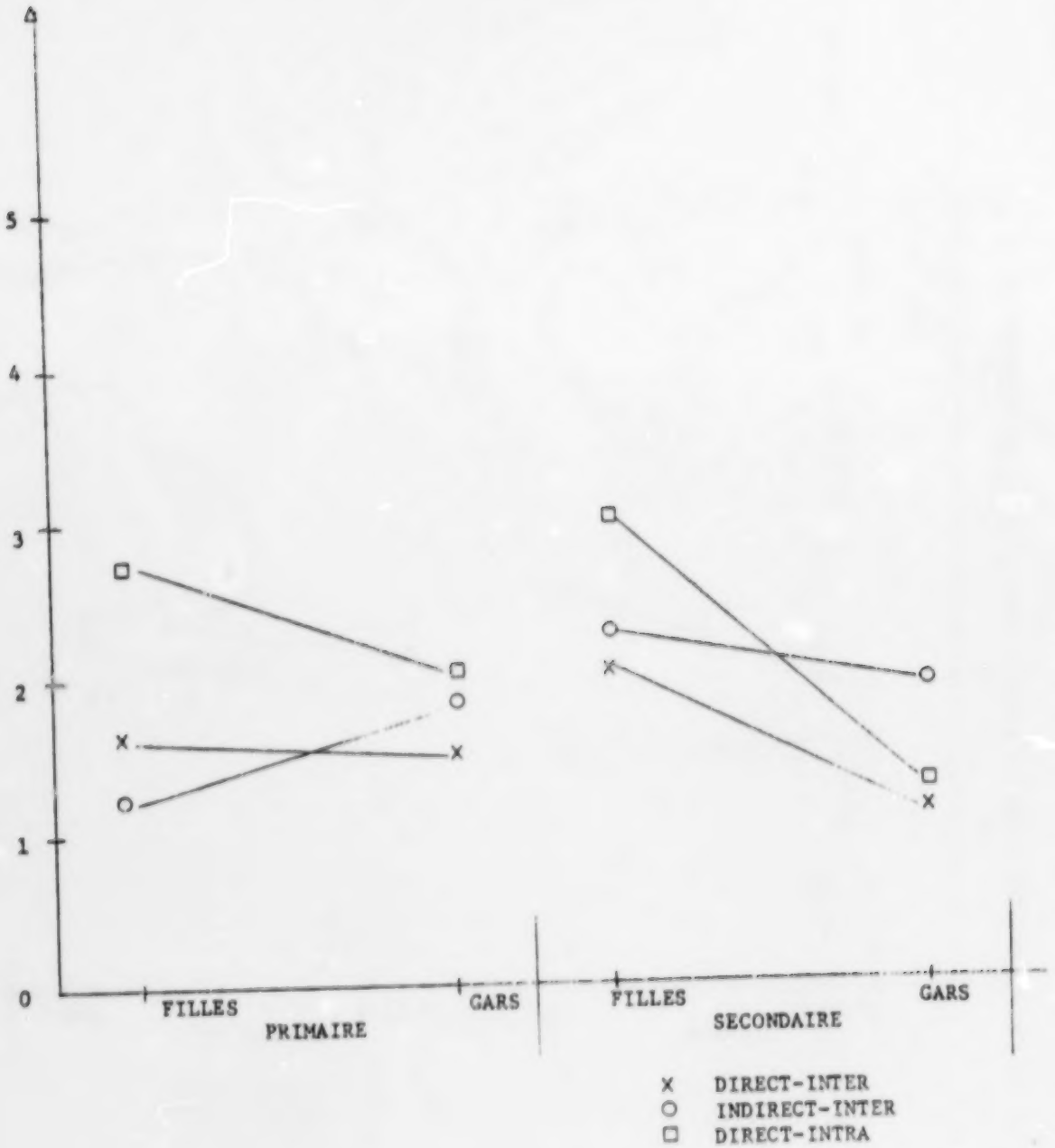


Figure A-55: Interaction échange X groupe X sexe à l'échelle joviales du QP.

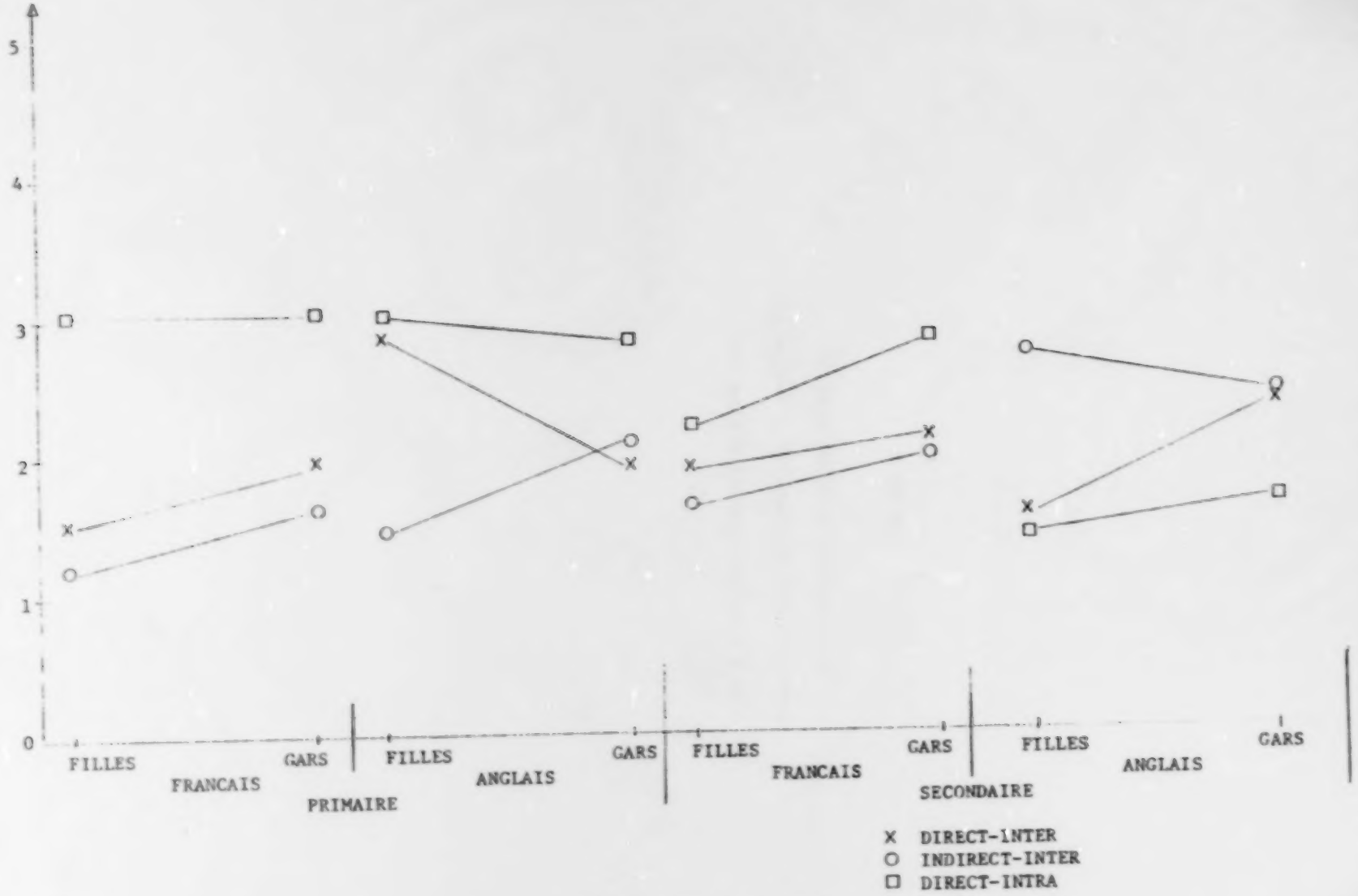


Figure A-56: Interaction échange X groupe X âge X sexe à l'échelle intelligents du QP.

ANNEXE V

Interactions obtenues pour le questionnaire portant sur l'évaluation de l'activité (questionnaire QAA).

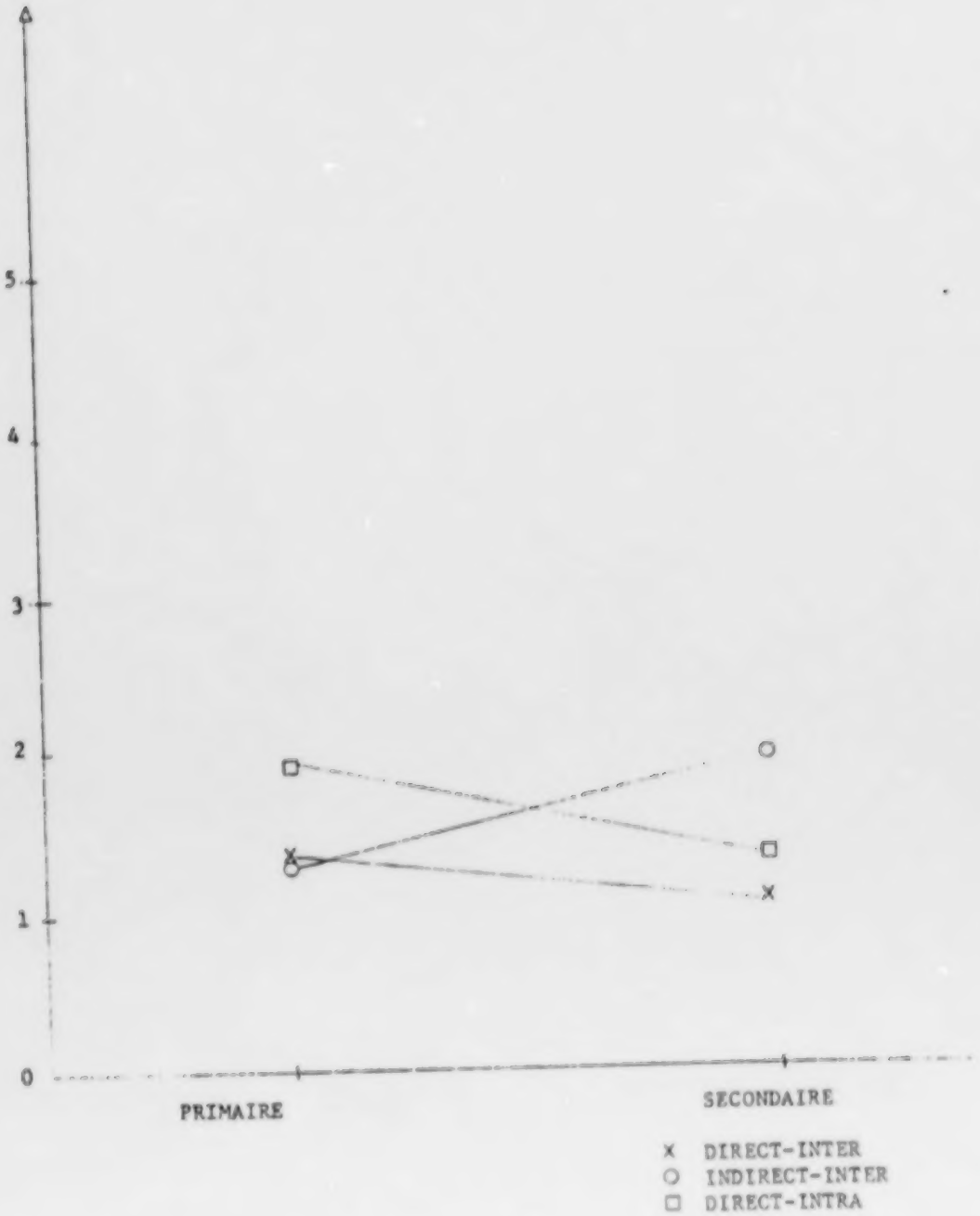


Figure B1: Interaction entre l'échange et l'âge à la question 1 du QAA.

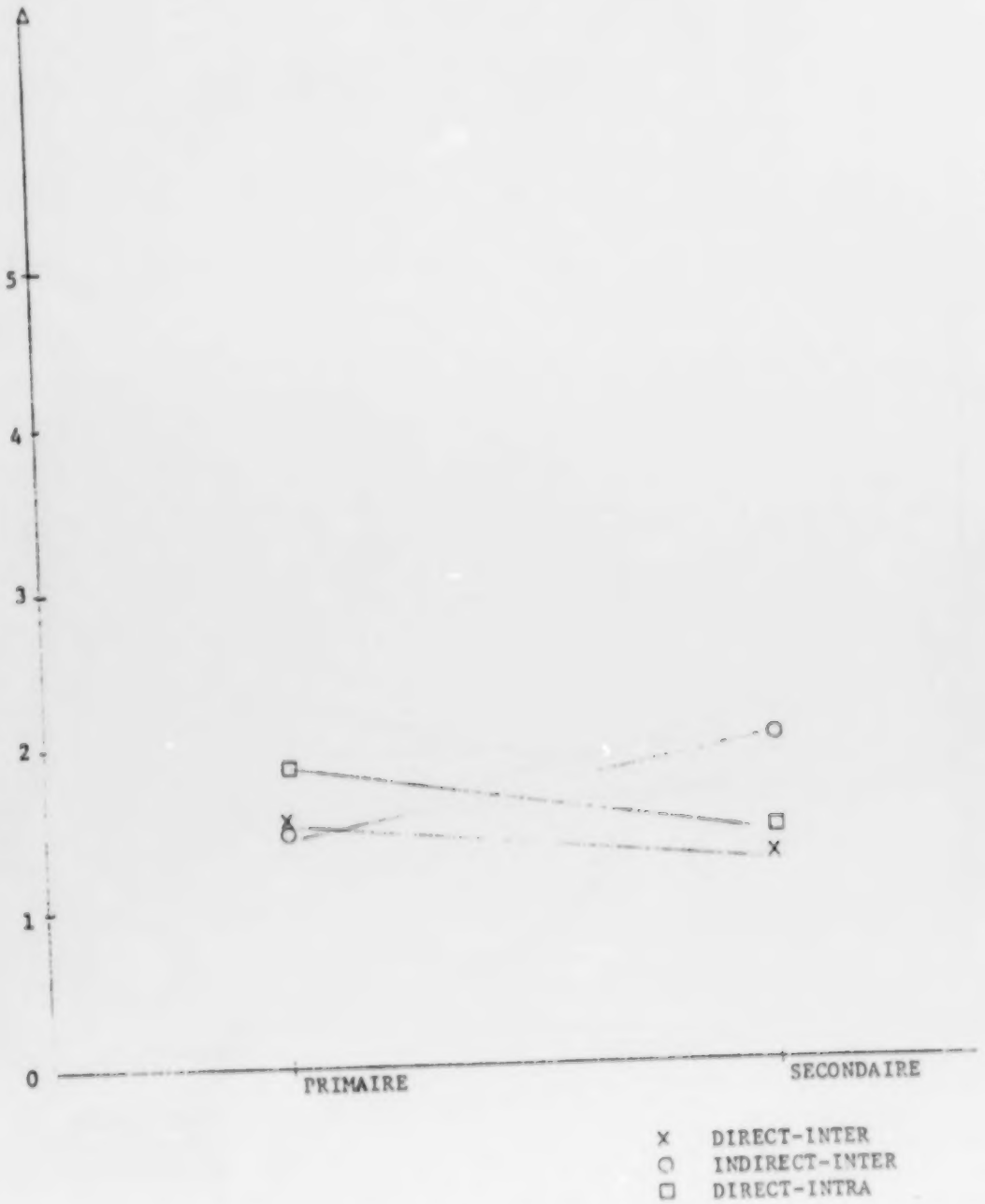


Figure B2: Interaction entre l'échange et l'âge à la question 2 du QAA.

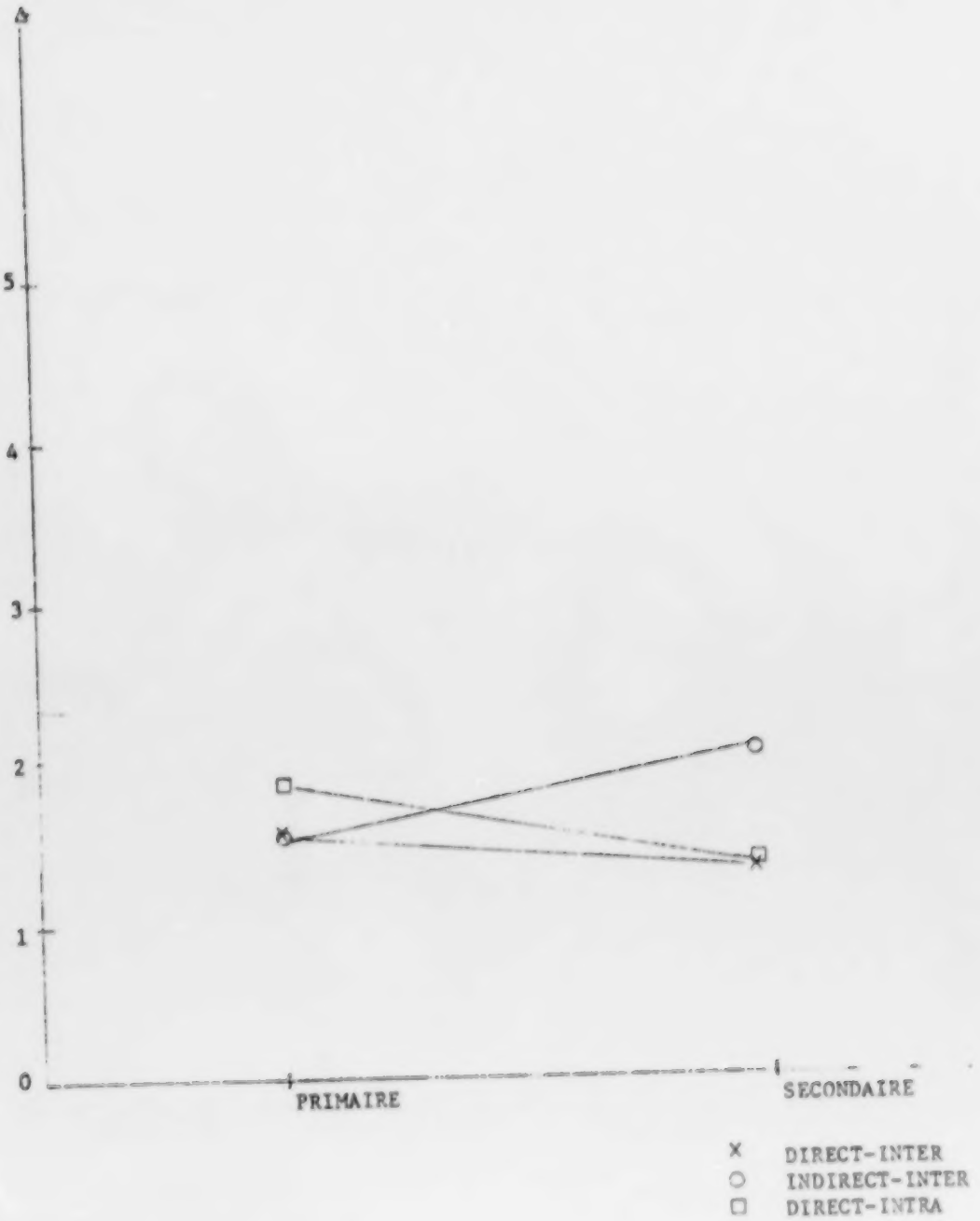


Figure B3: Interaction entre l'échange et l'âge à la question 3 du QAA.

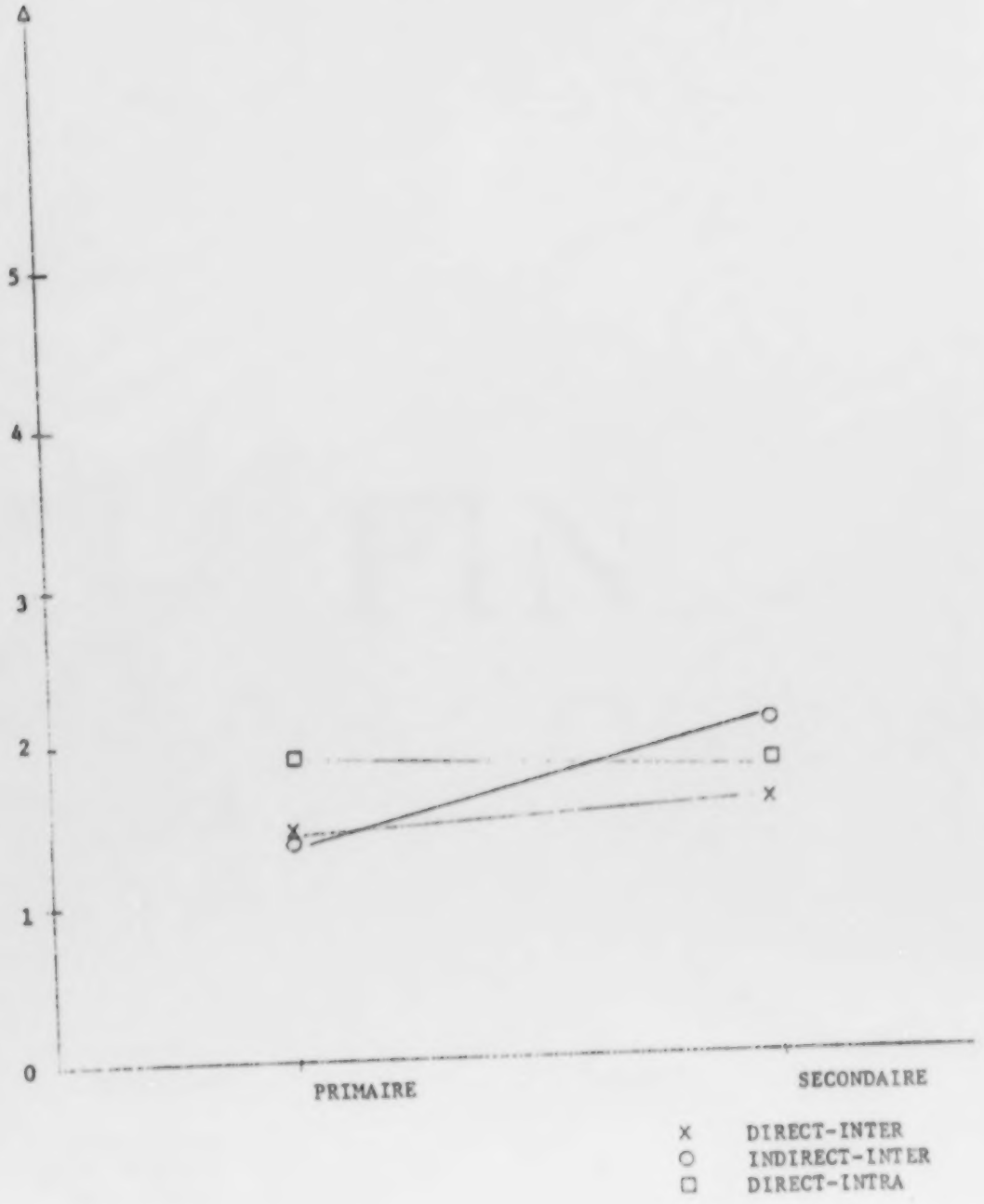


Figure B4: Interaction entre l'échange et l'âge à la question 4 du QAA.

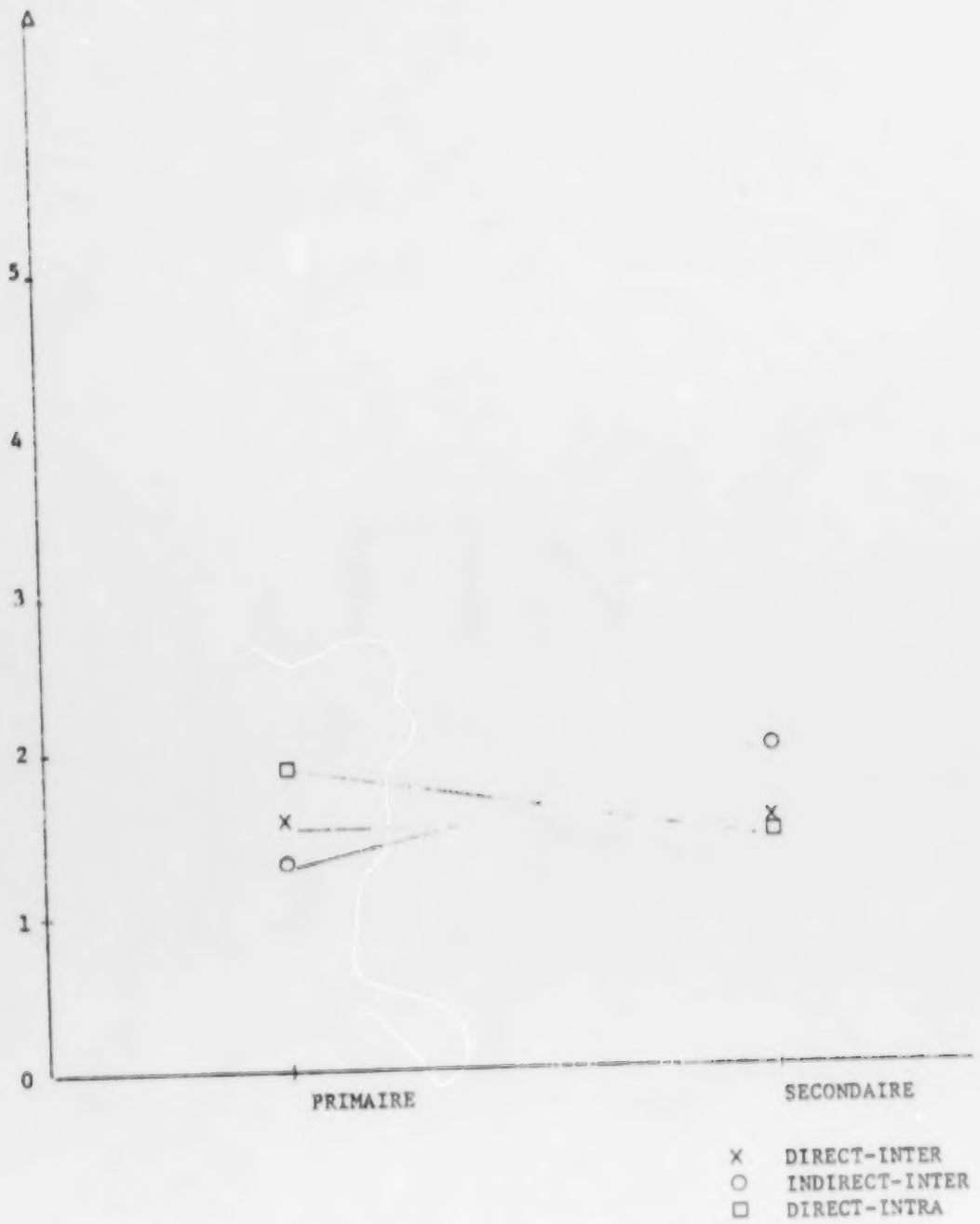


Figure B5: Interaction entre l'échange et l'âge à la question 5 du QAA.

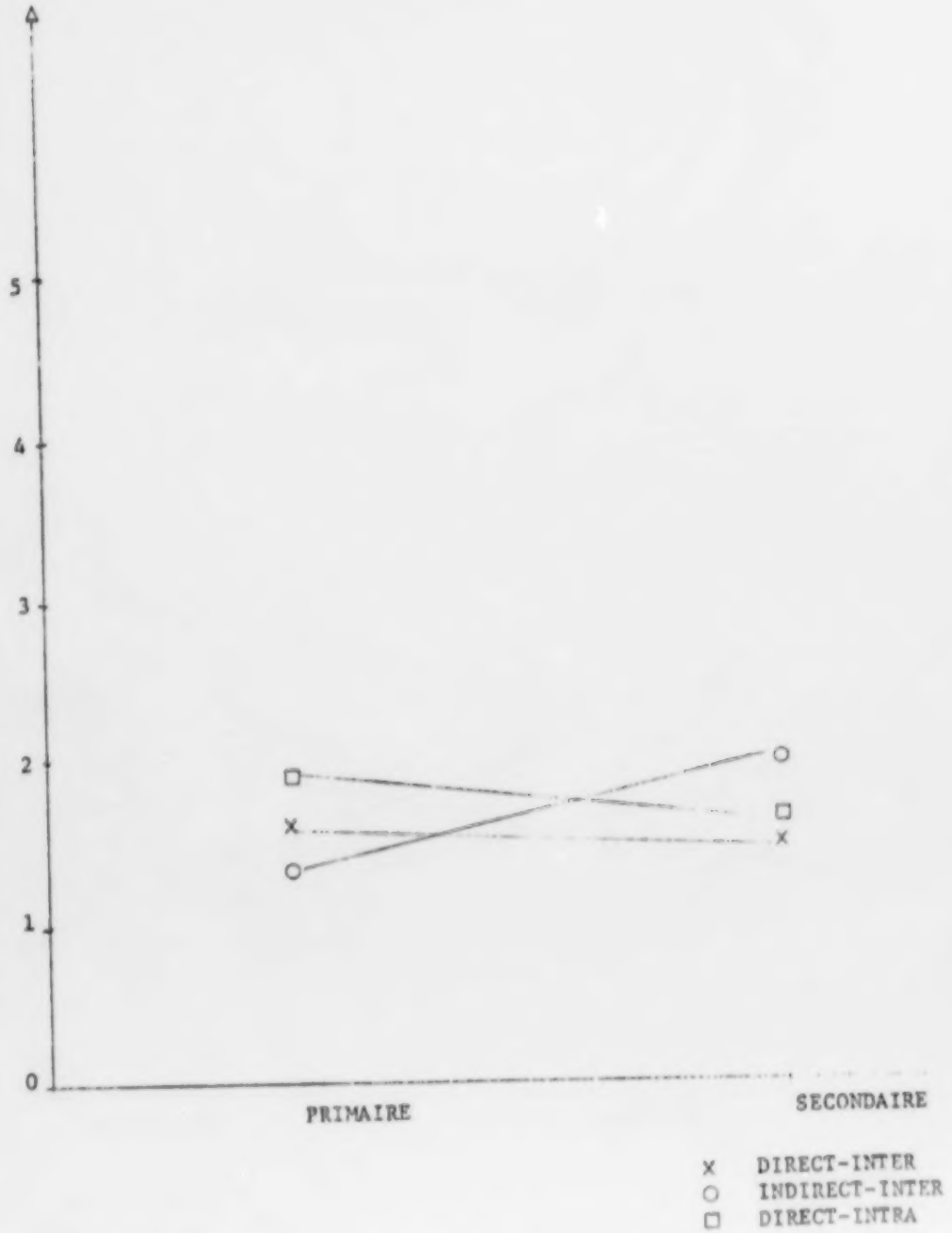


Figure B6: interaction entre l'échange et l'âge à la question 6 du QAA.

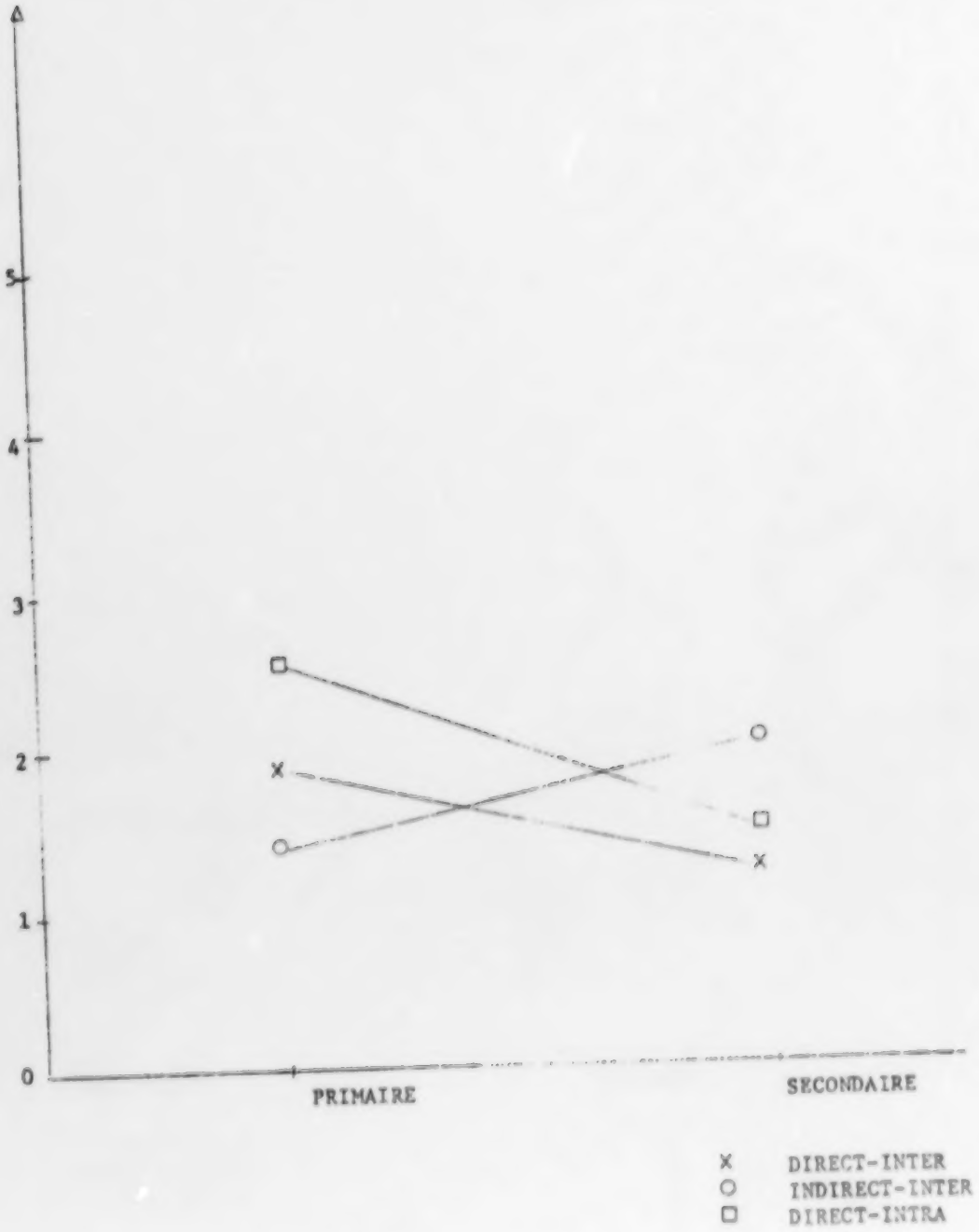


Figure B7: Interaction entre l'échange et lâge à la question 7 du QAA.

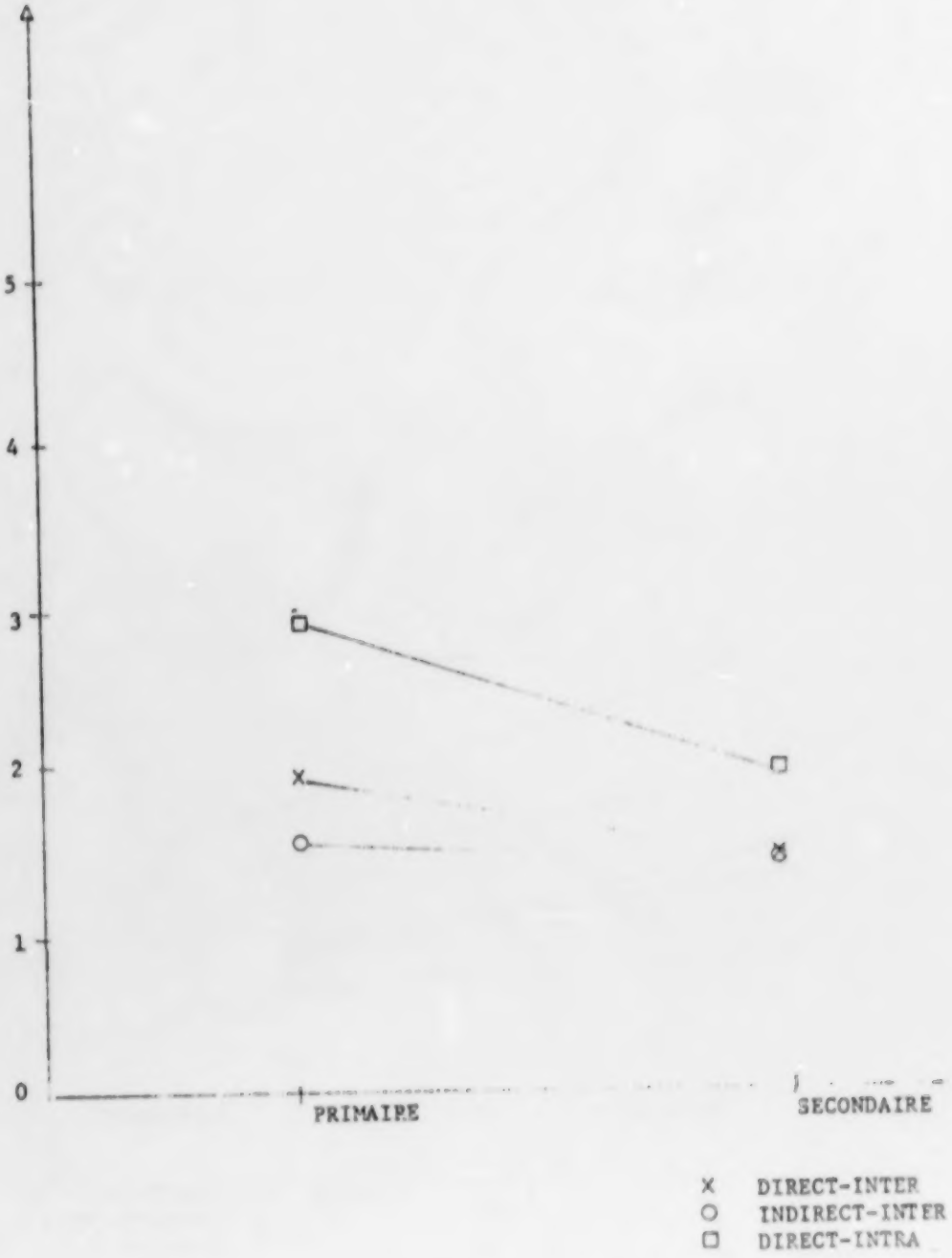


Figure B8: Interaction entre l'échange et l'âge à la question 8 du QAA.

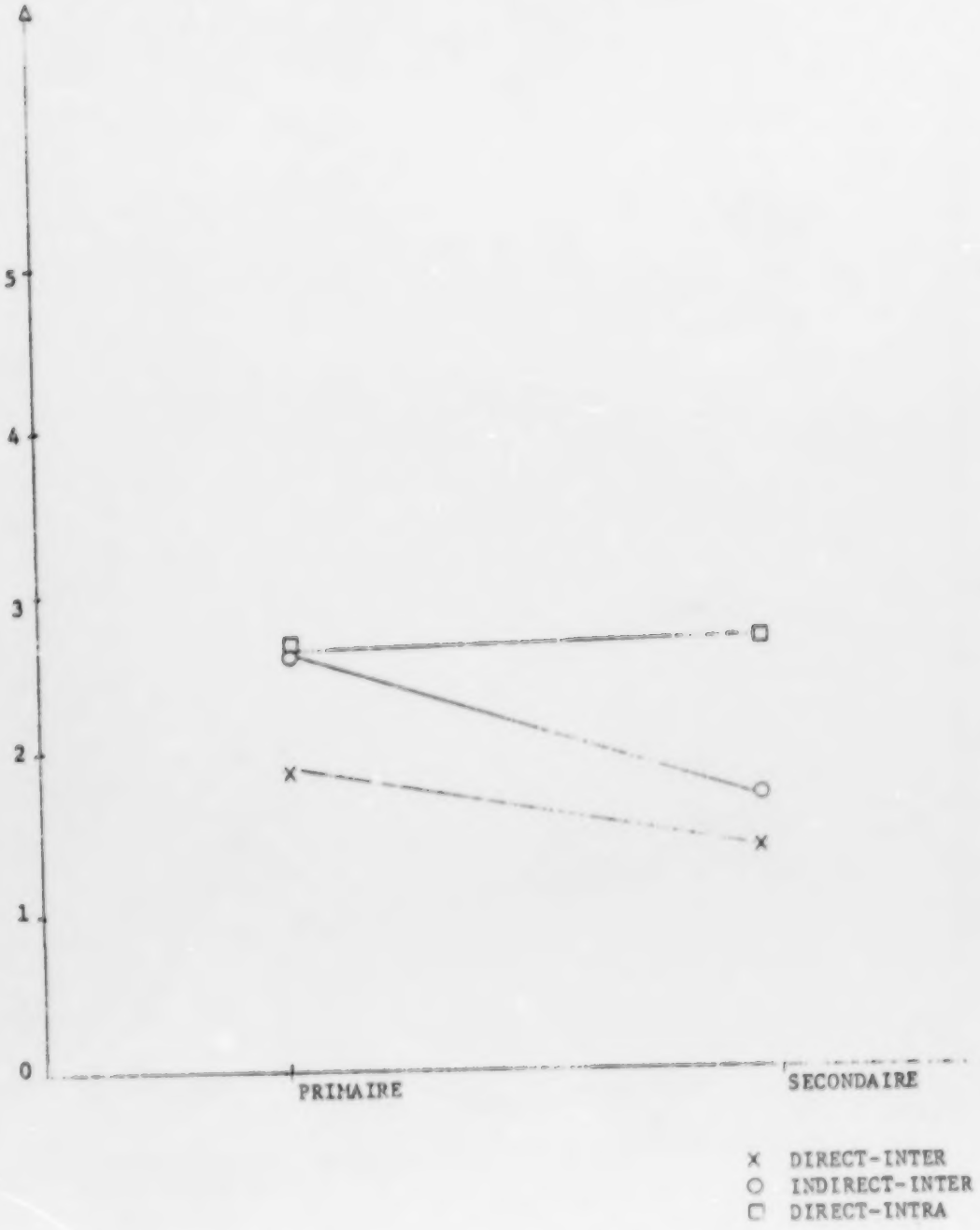


Figure B9: Interaction entre l'échange et l'âge à la question 9 du QAA.

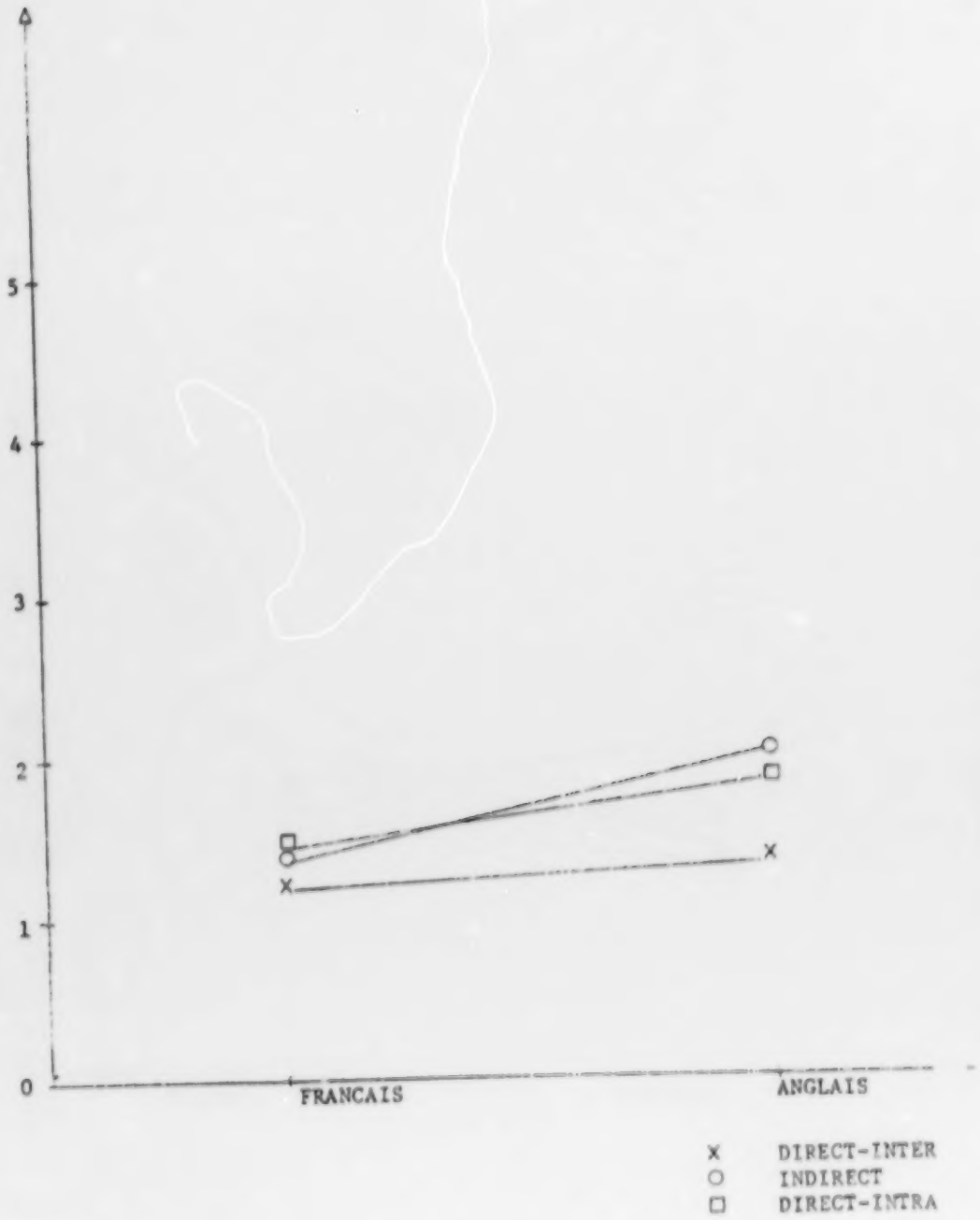


Figure B10: Interaction entre l'échange et le groupe à la question 1 du QAA.

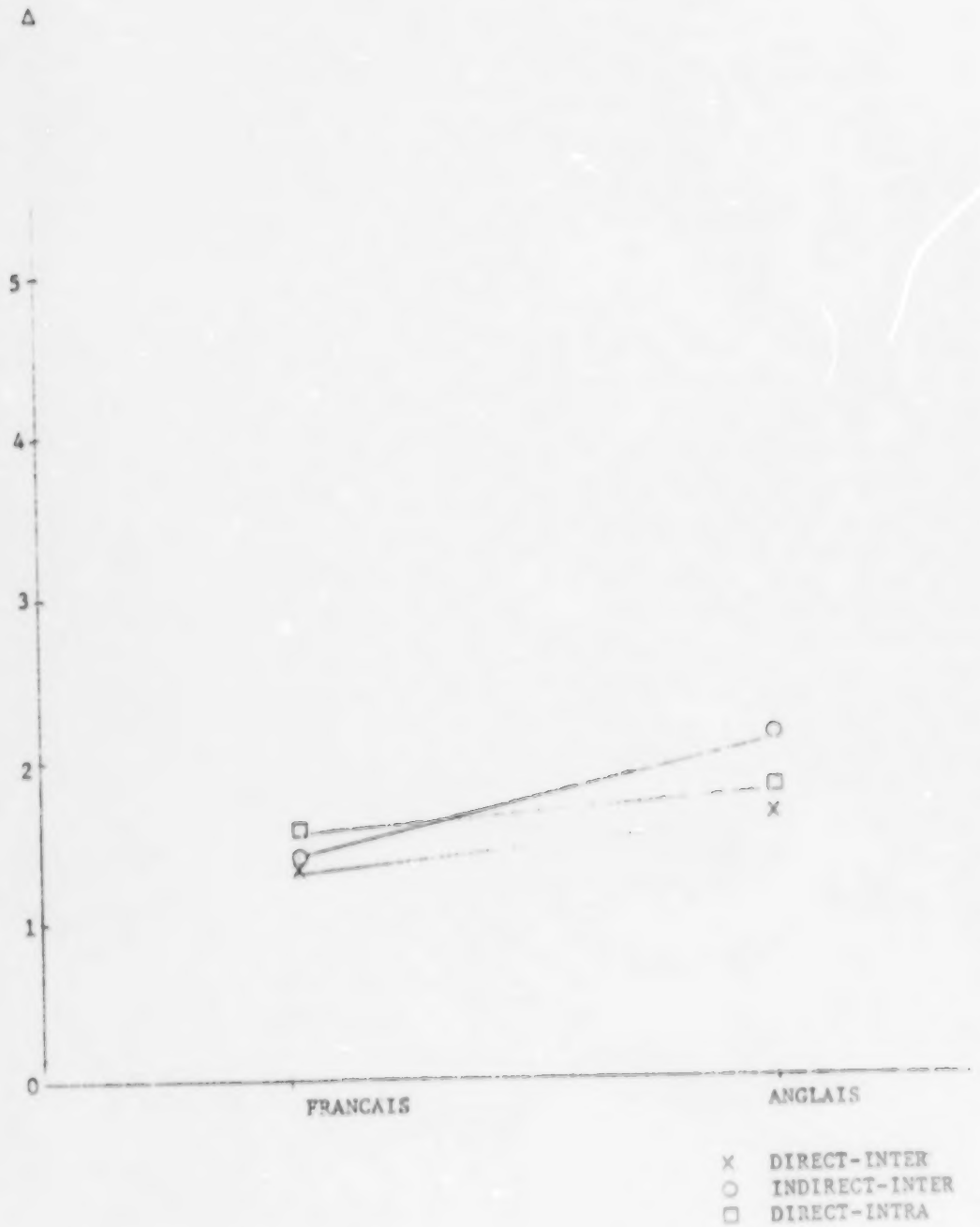


Figure B11: Interaction entre l'échange et le groupe à la question 2 du QAA.

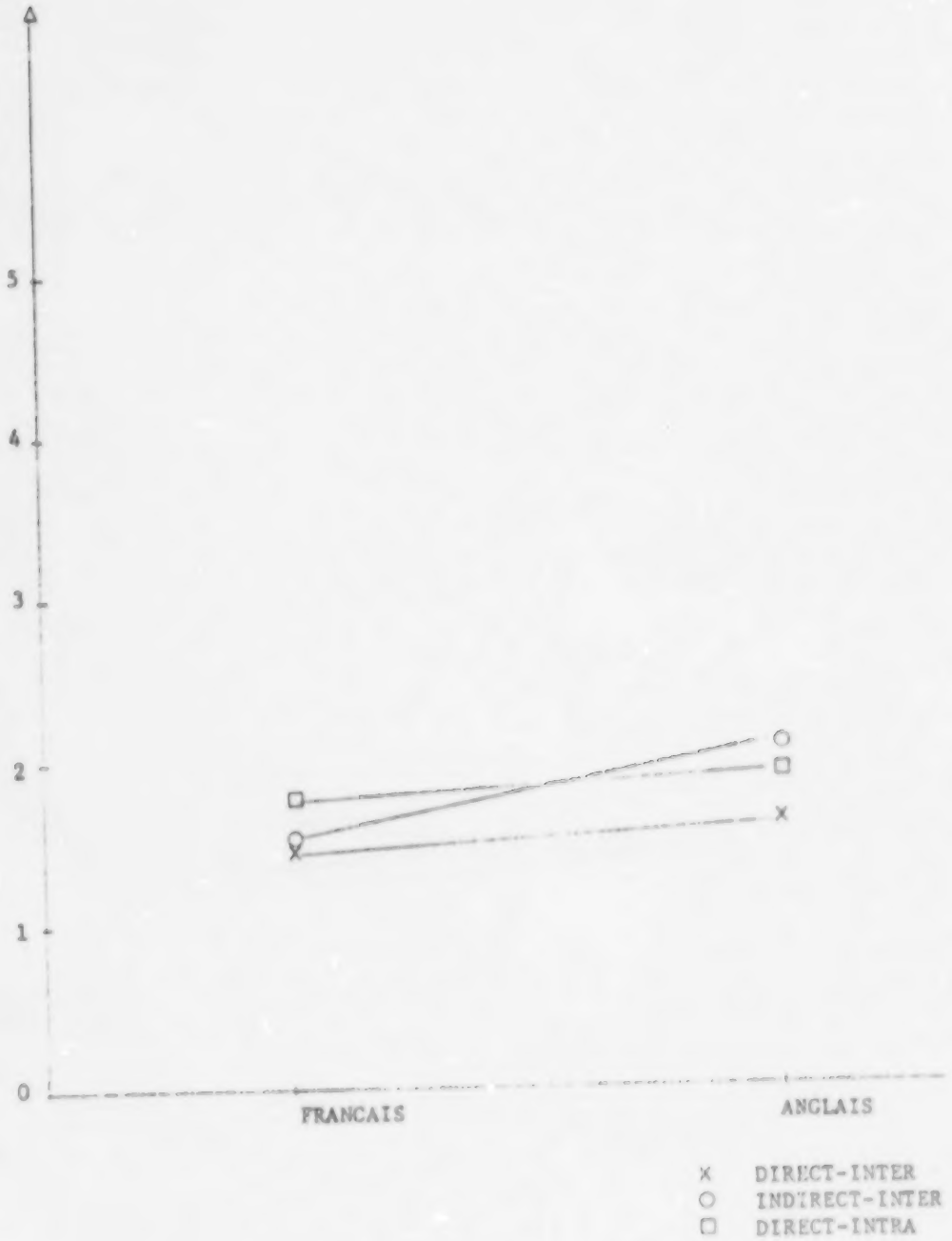


Figure B12: Interaction entre l'échange et le groupe à la question 4 du QAA.

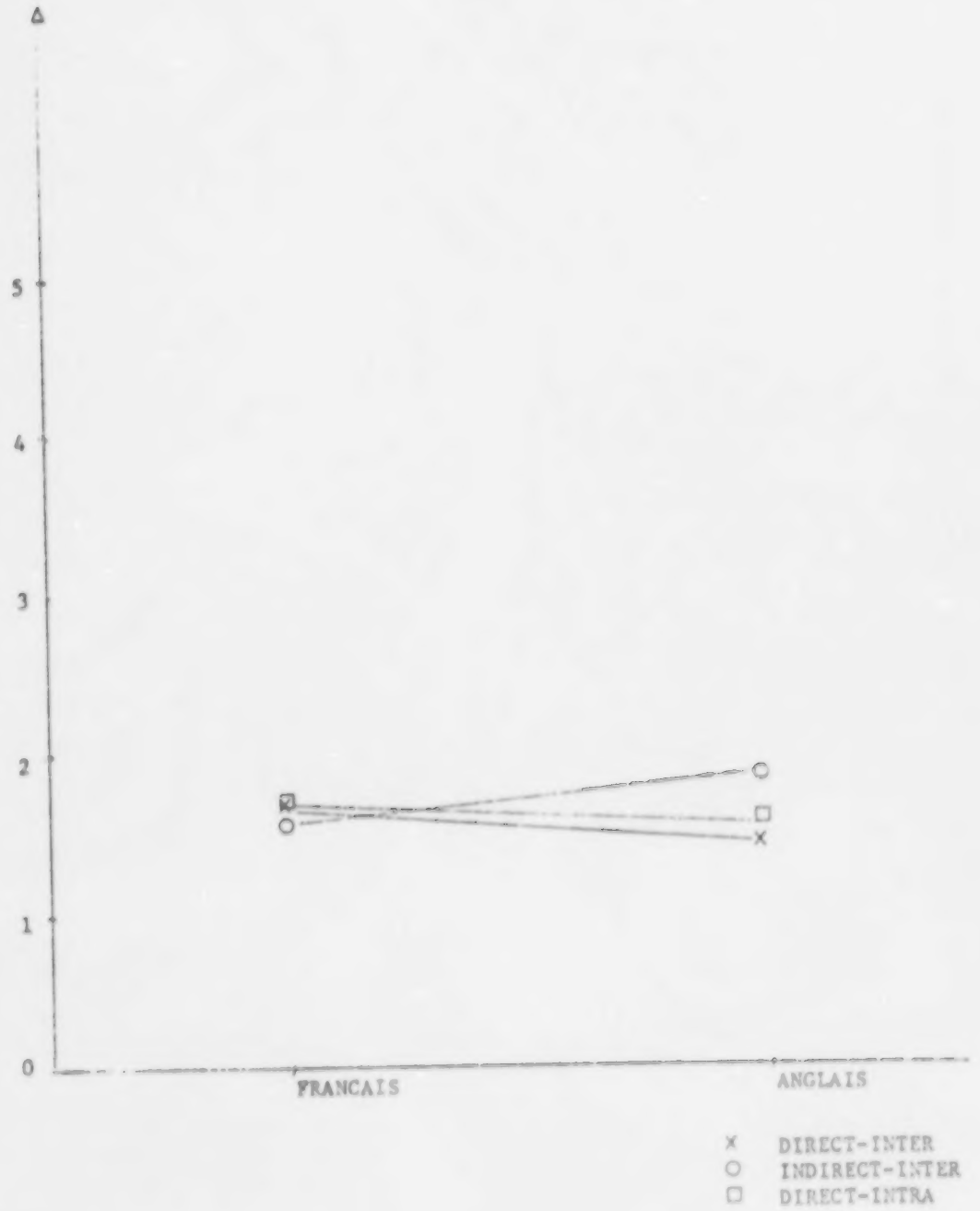


Figure B13: Interaction entre l'échange et le groupe à la question 5 du QAA.

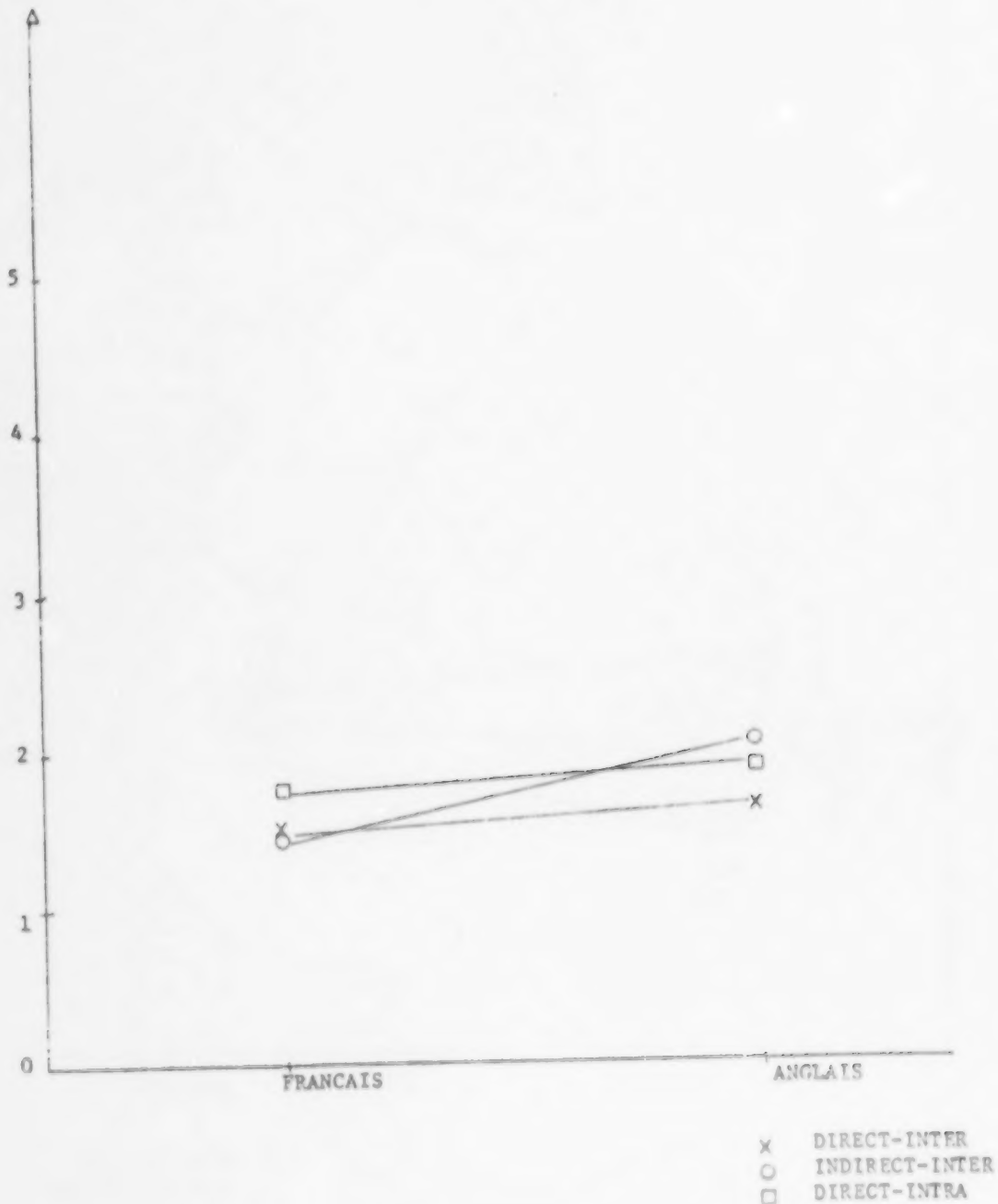


Figure B14: Interaction entre l'échange et le groupe à la question 6 du QAA.

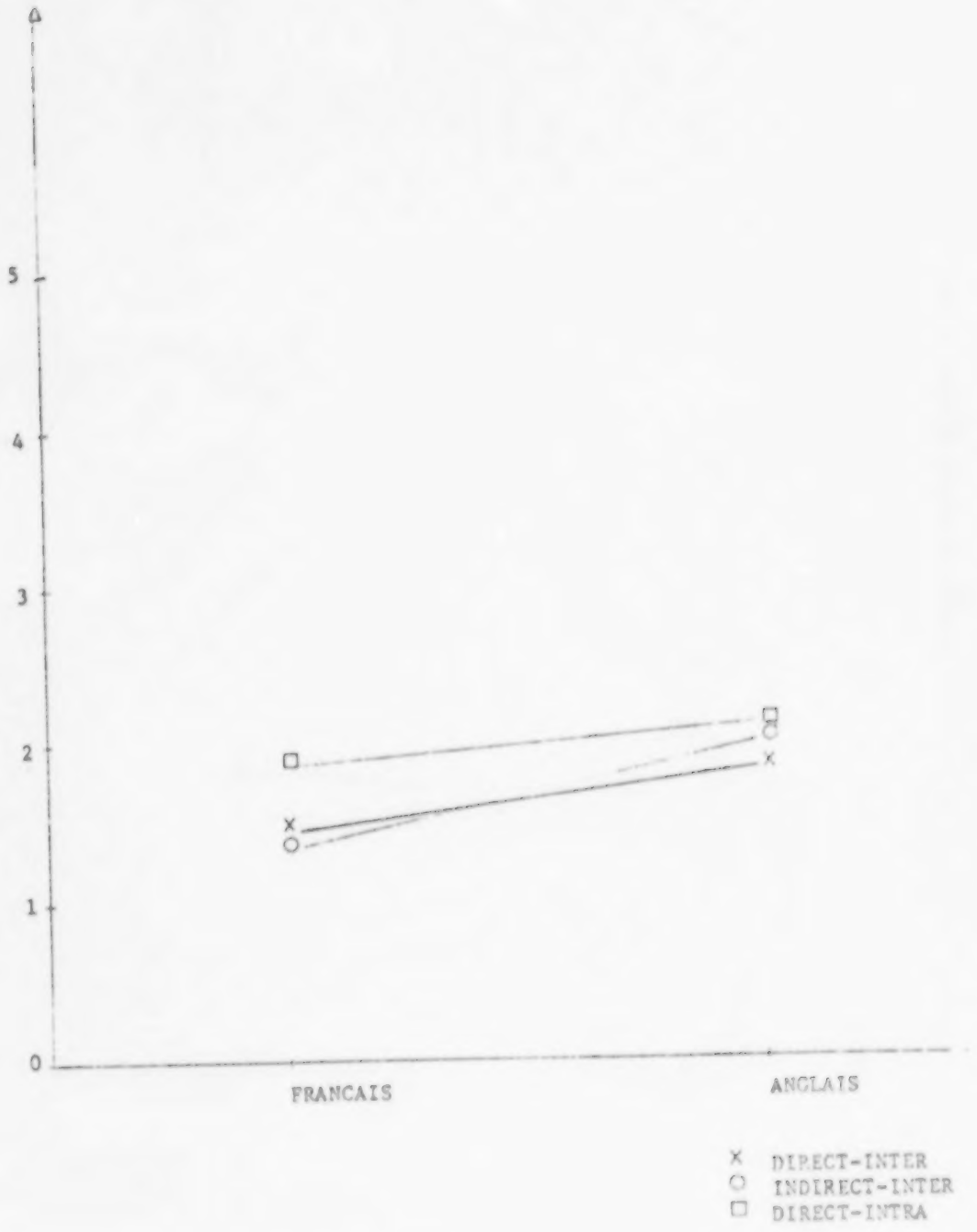


Figure B15: Interaction entre l'échange et le groupe à la question 7 du QAA.

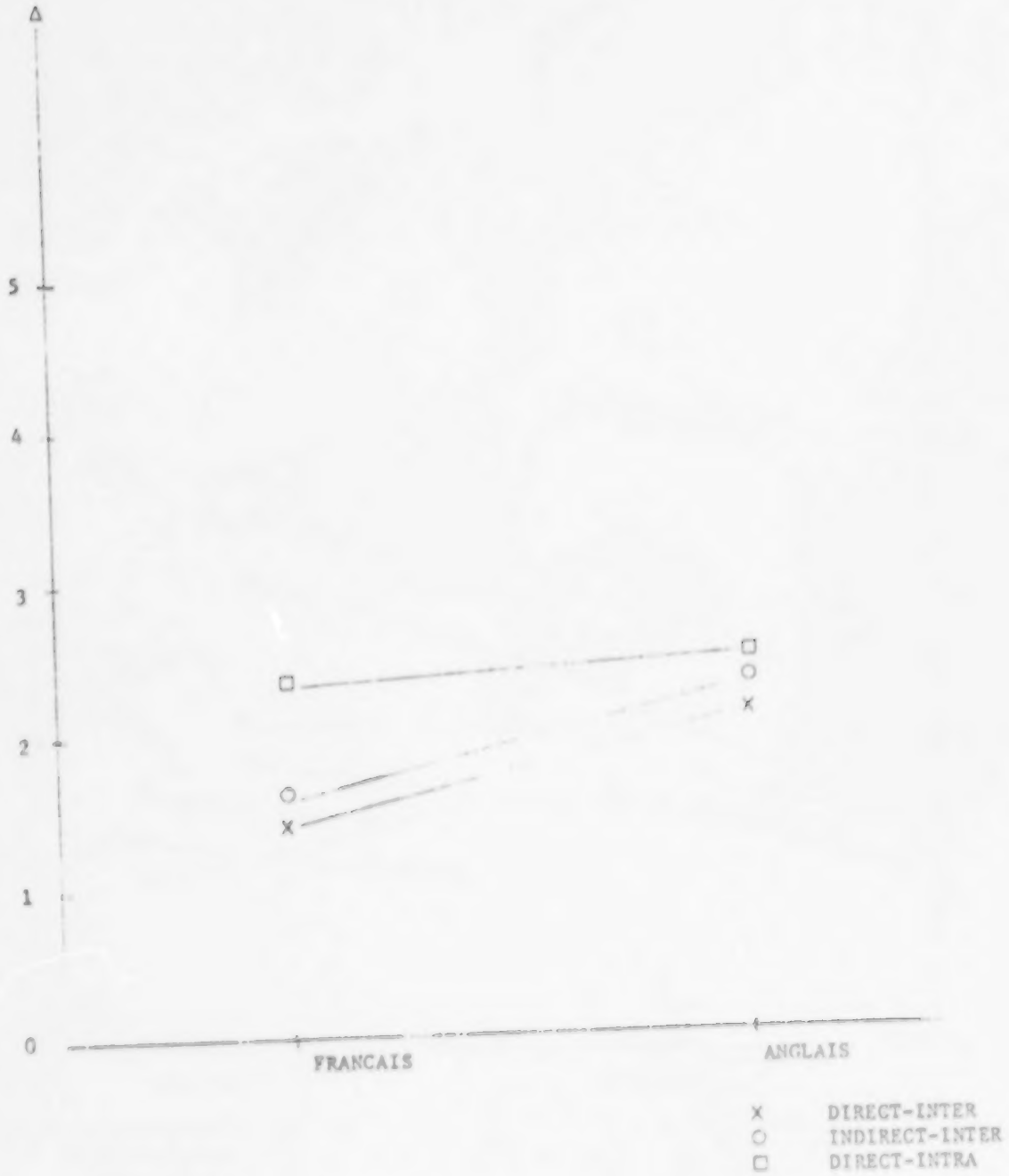


Figure B16: Interaction entre l'échange et le groupe à la question 8 du QAA.

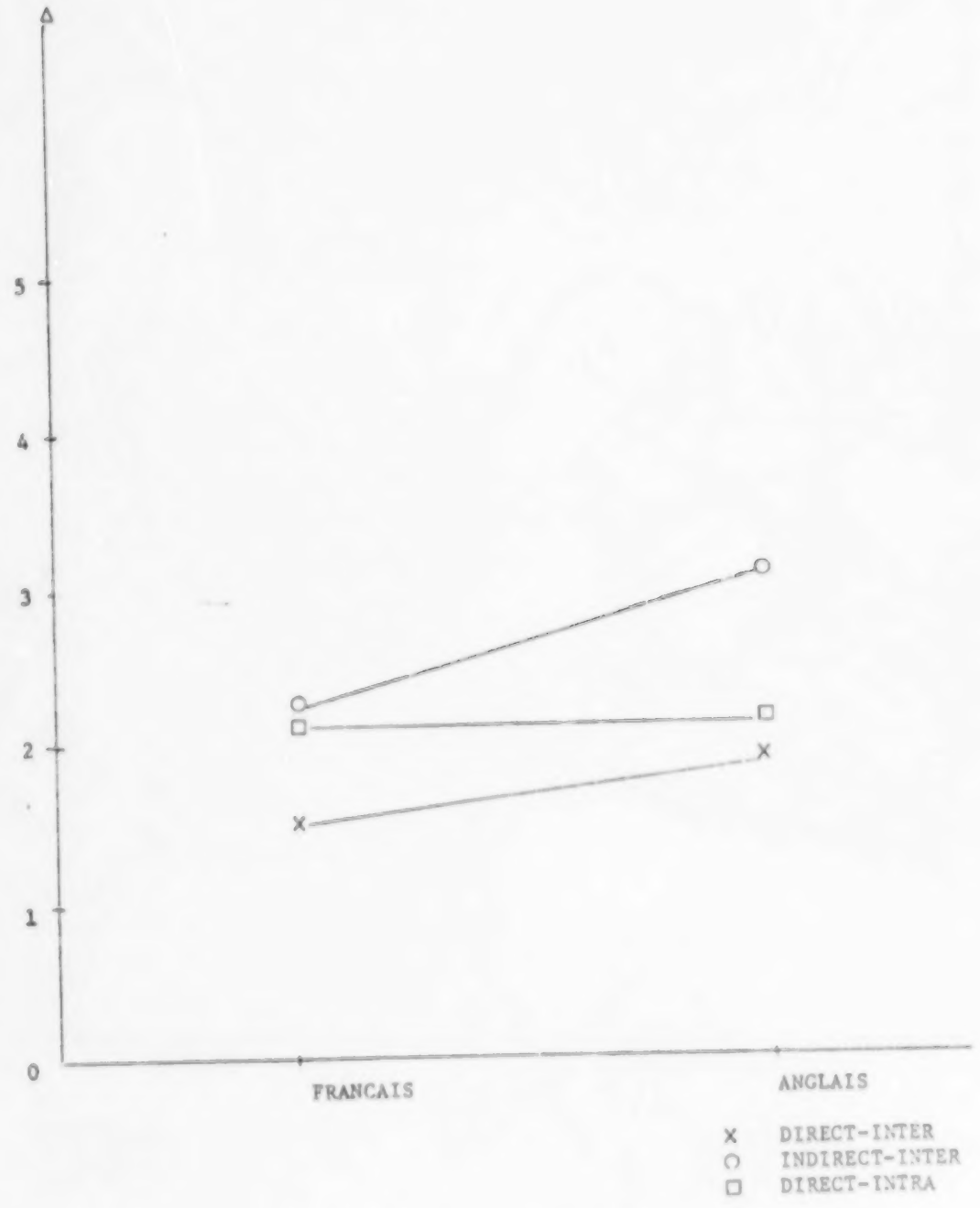


Figure B17: Interaction entre le groupe et l'échange à la question 9 du QAA.

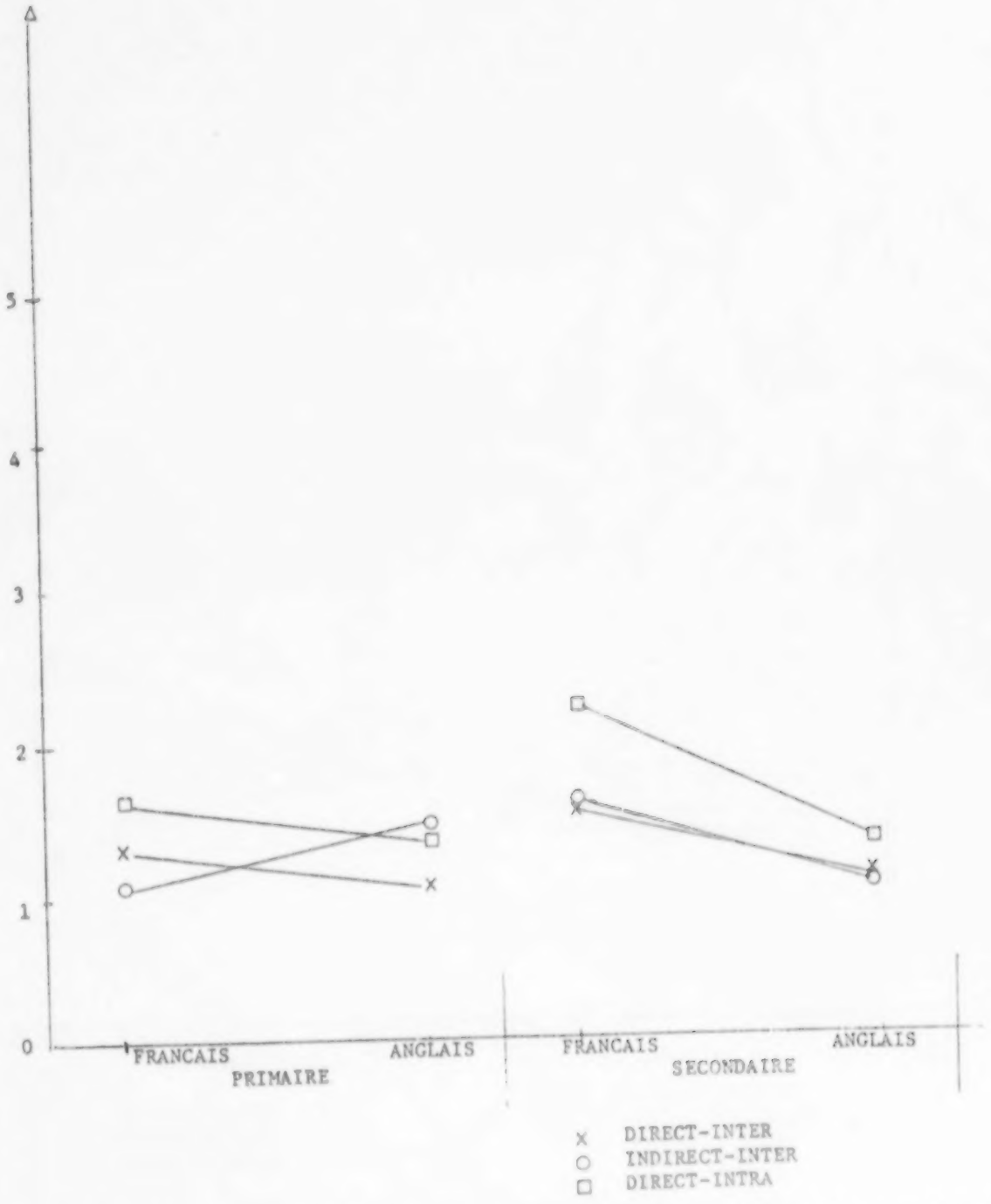


Figure B18: Interaction entre l'échange, le groupe et l'âge à la question 1 du QAA.

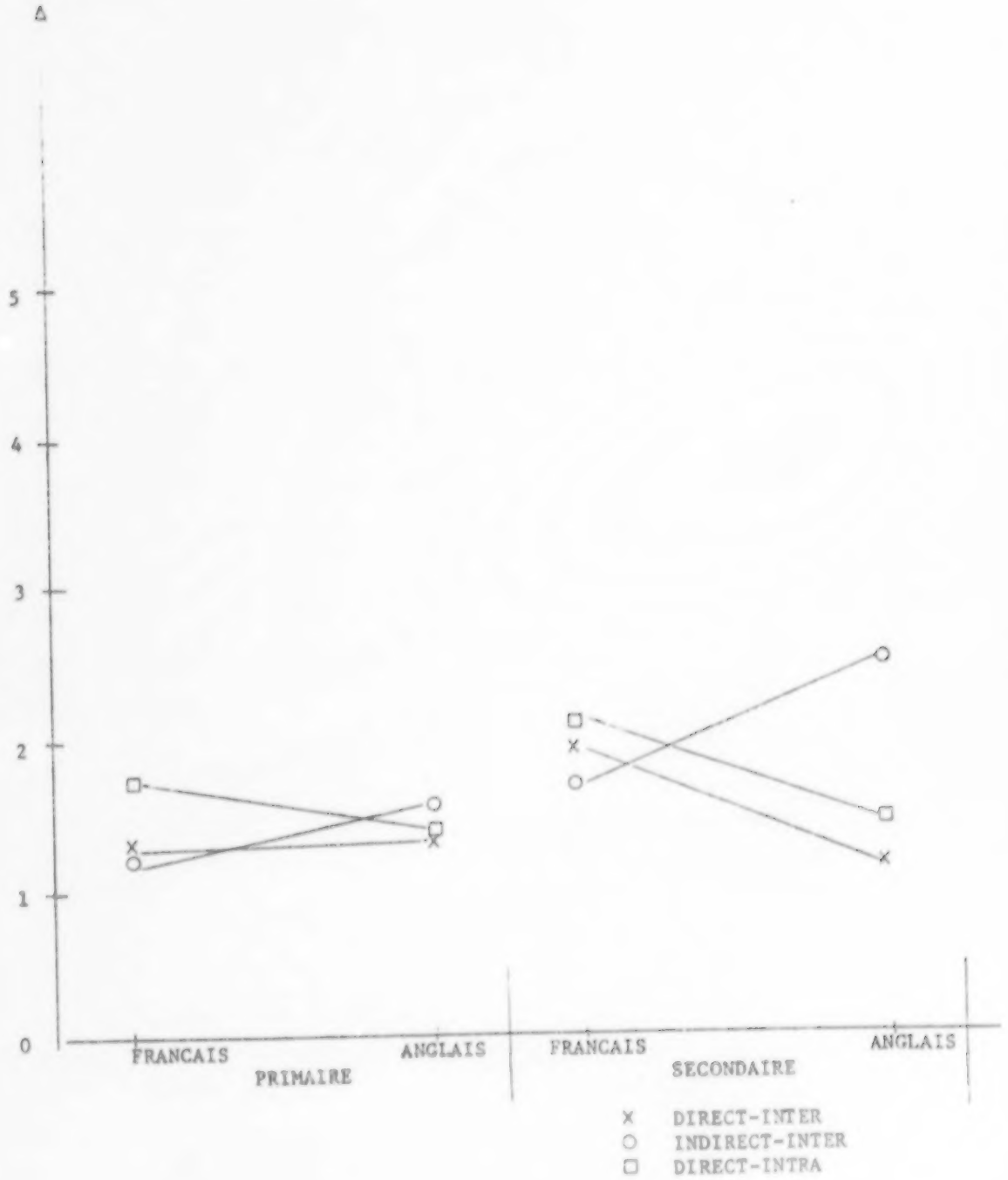


Figure B19: Interaction entre l'échange, le groupe et l'âge à la question 2 du QAA.

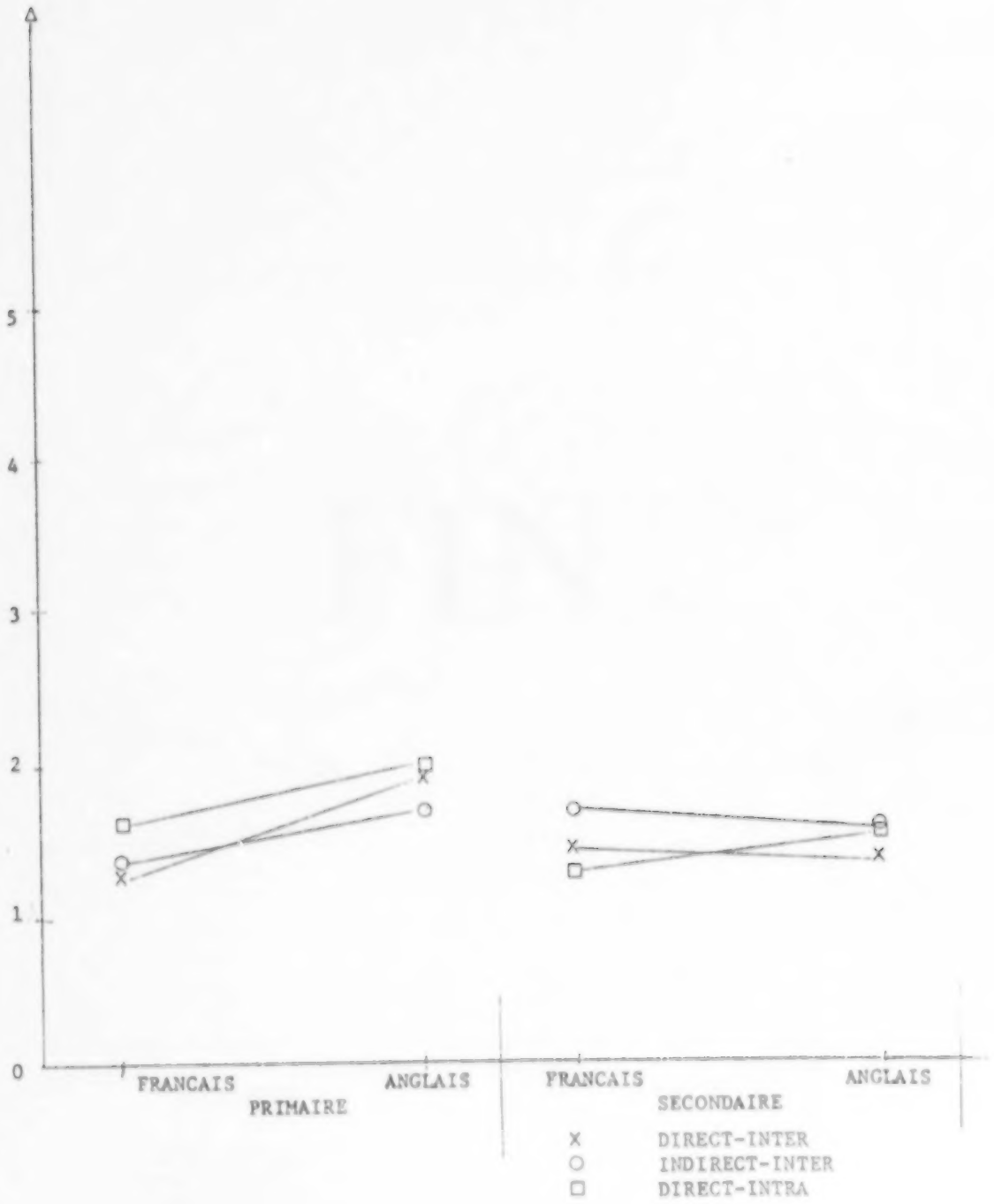


Figure B20: Interaction entre l'échange, le groupe et l'âge à la question 3 du QAA.

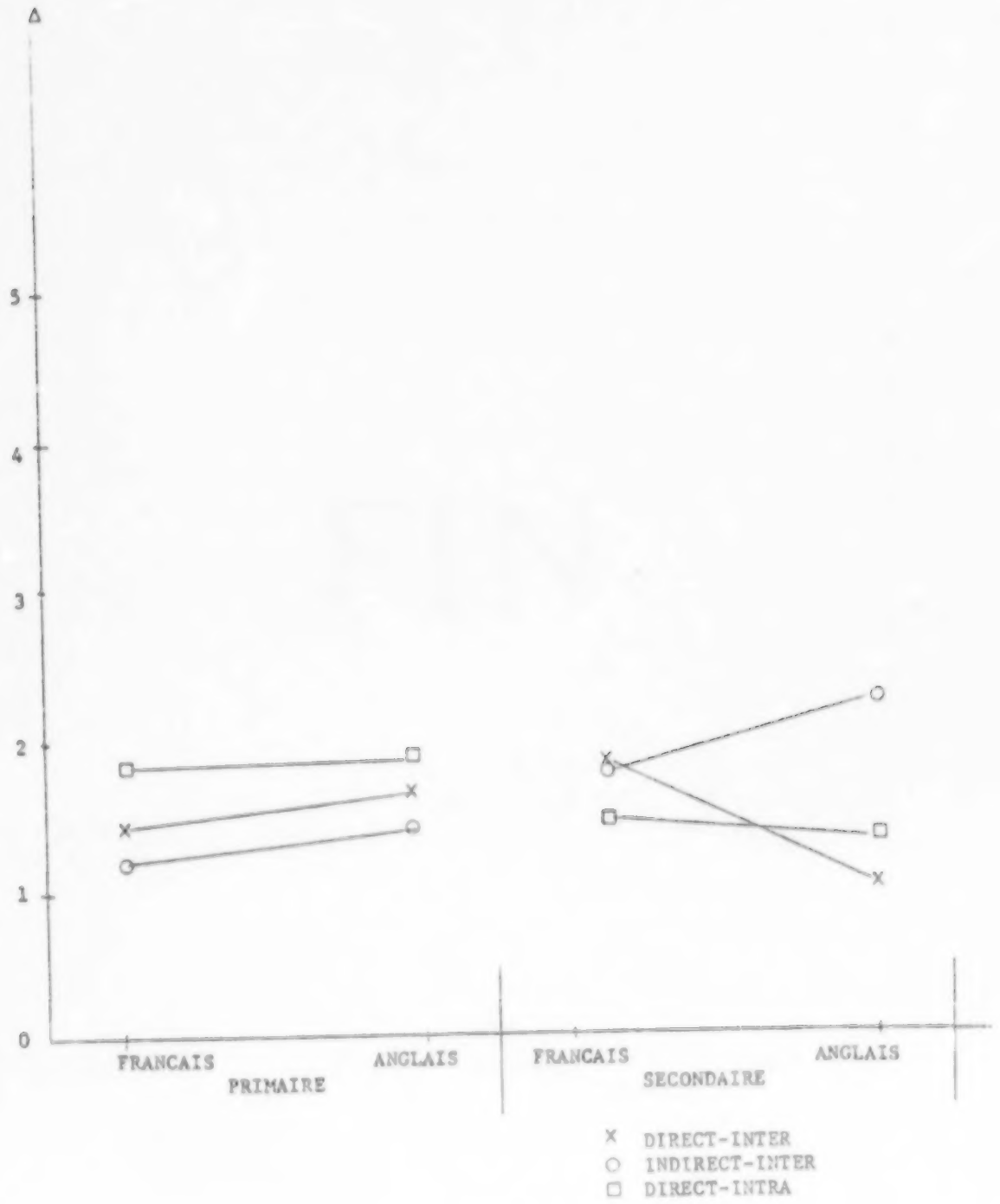


Figure B21: Interaction entre l'échange, le groupe et l'âge à la question Q5 du QAA.

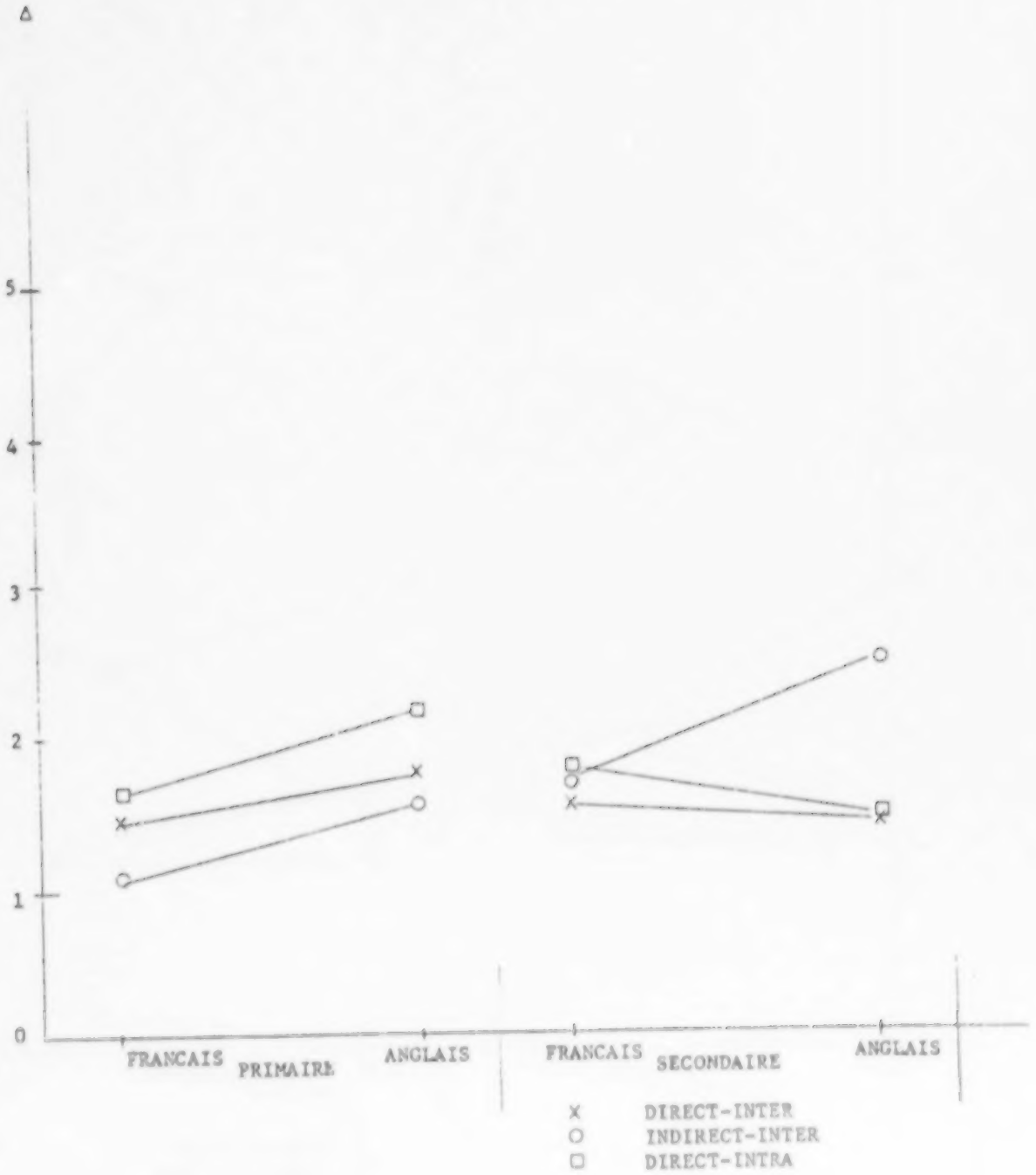


Figure B22: Interaction entre l'échange, le groupe et l'âge à la question 6 du QAA.

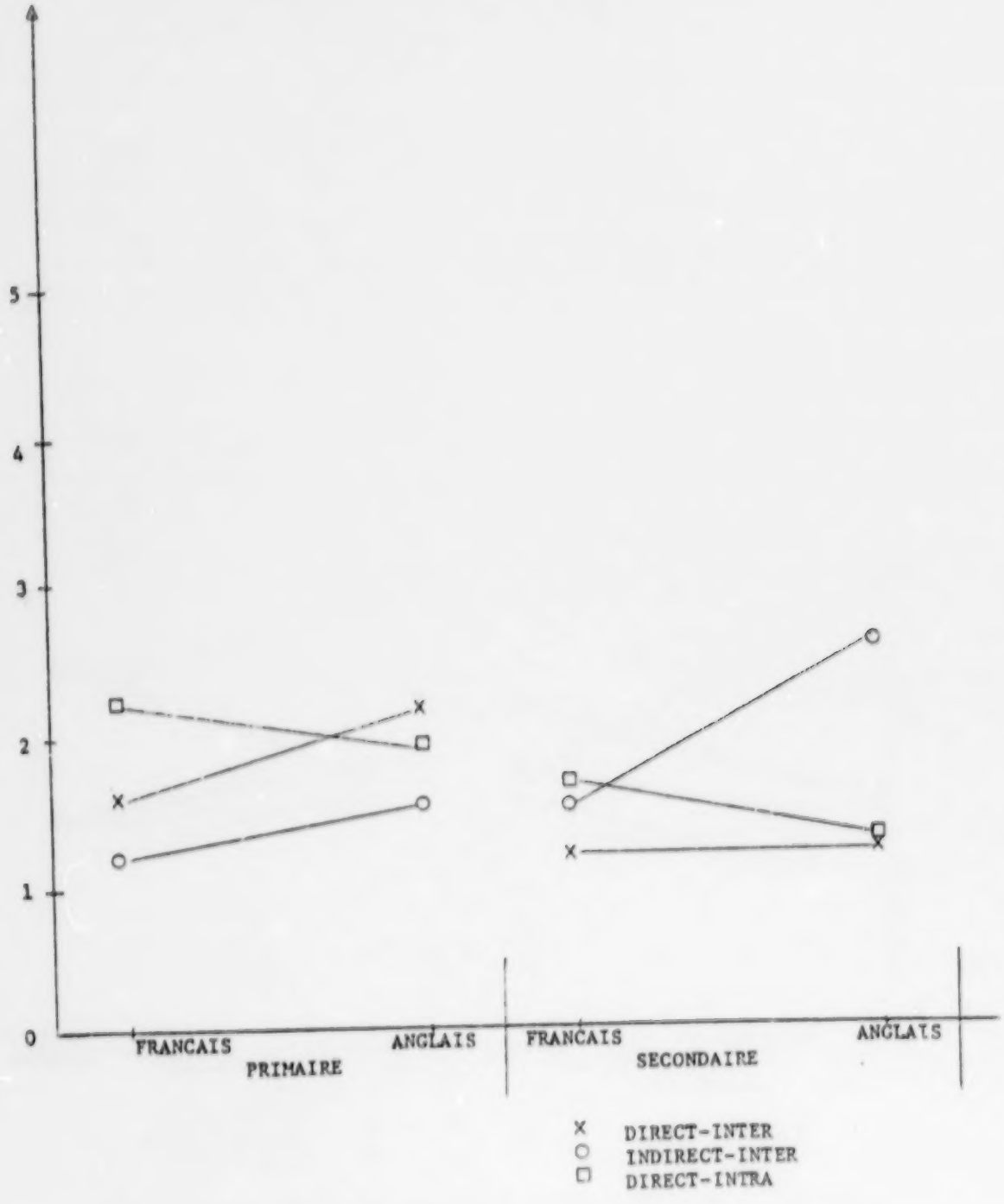


Figure B23: Interaction entre l'échange, le groupe et l'âge à la question 7 du QAA.

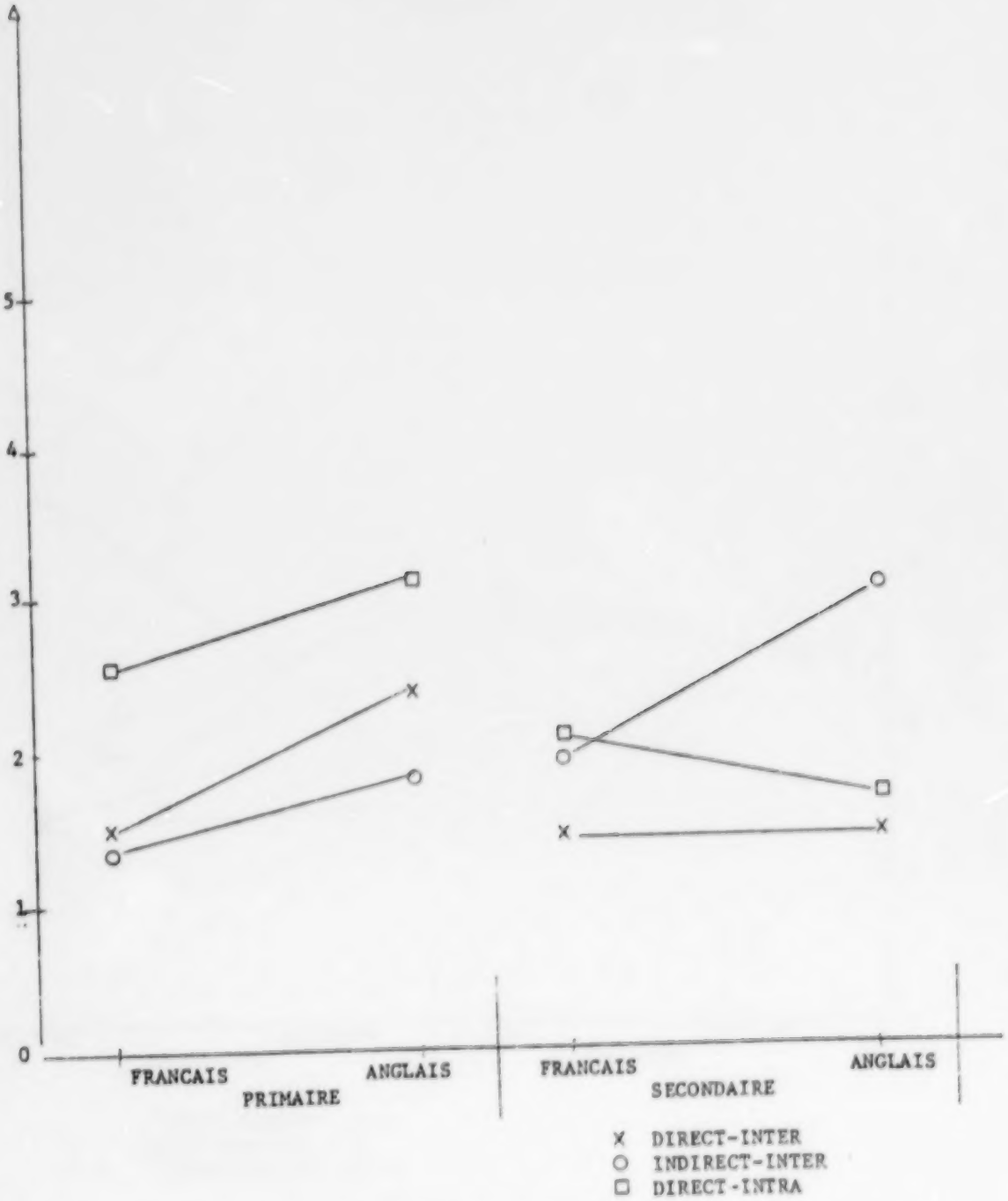


Figure B24: Interaction entre l'échange, le groupe et l'âge à la question 8 du QAA.

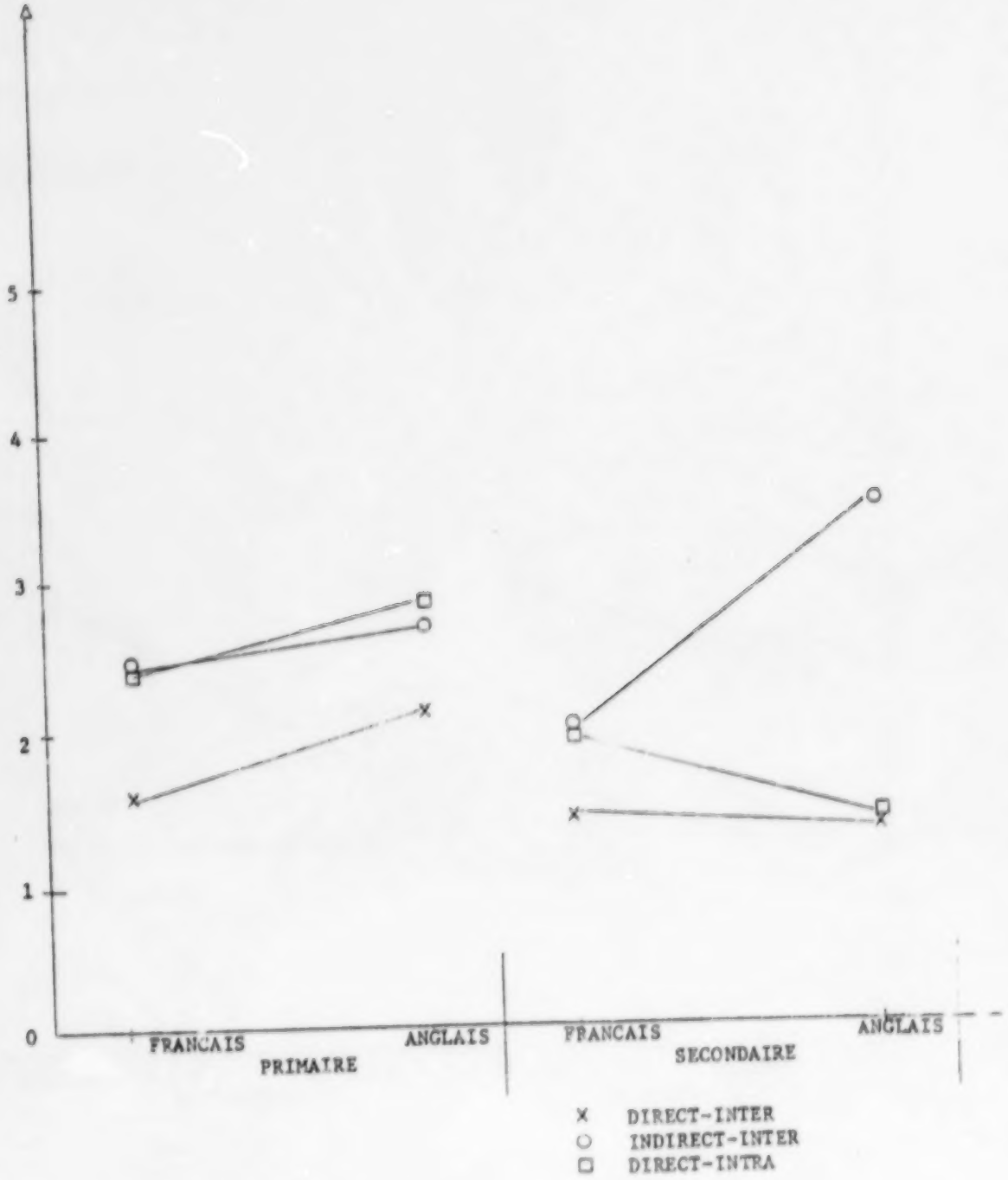


Figure B25: Interaction entre l'échange, le groupe et l'âge à la question 9 du QAA .

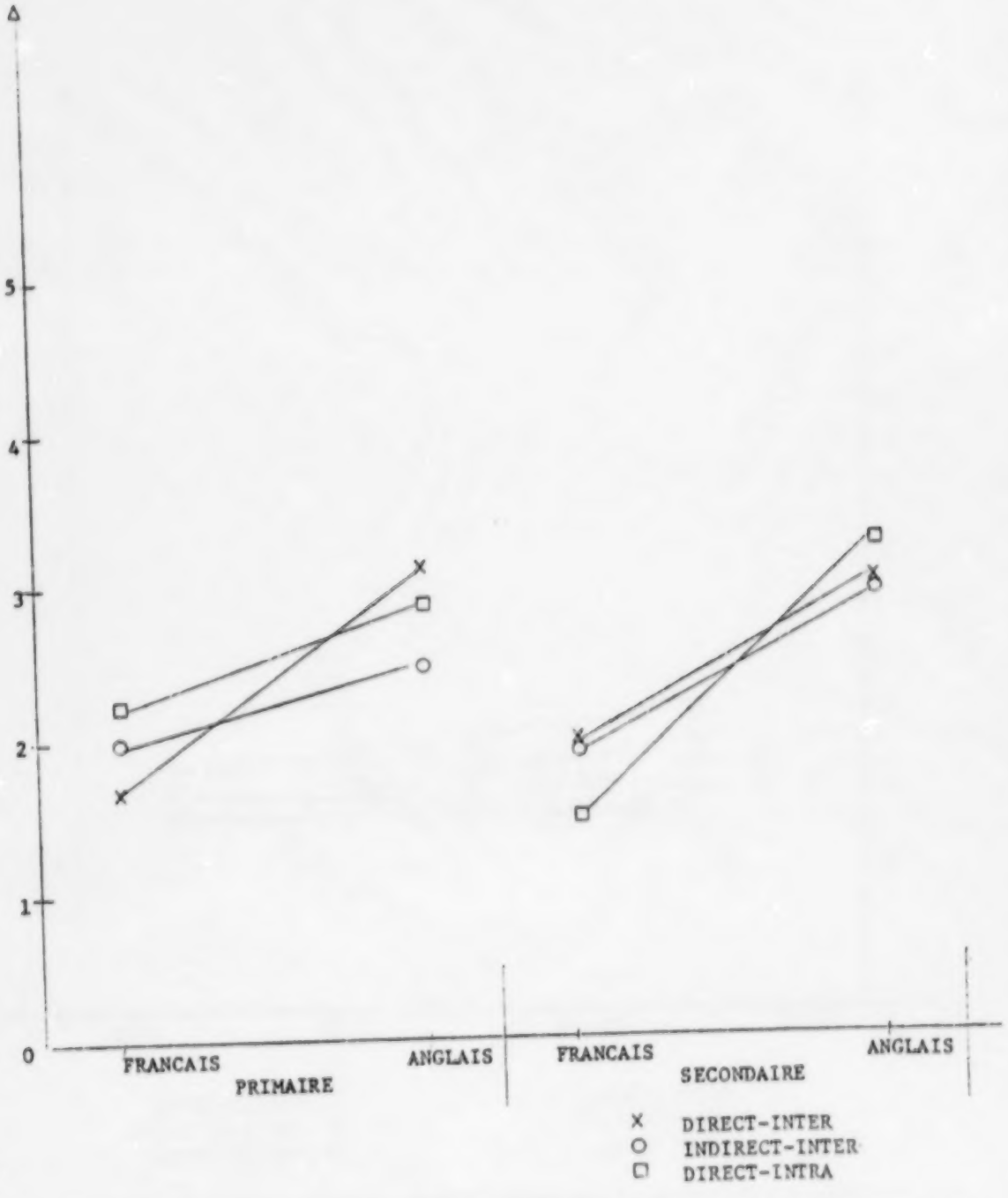


Figure B26: Interaction entre l'échange, le groupe et l'âge à la question 10 du QAA.

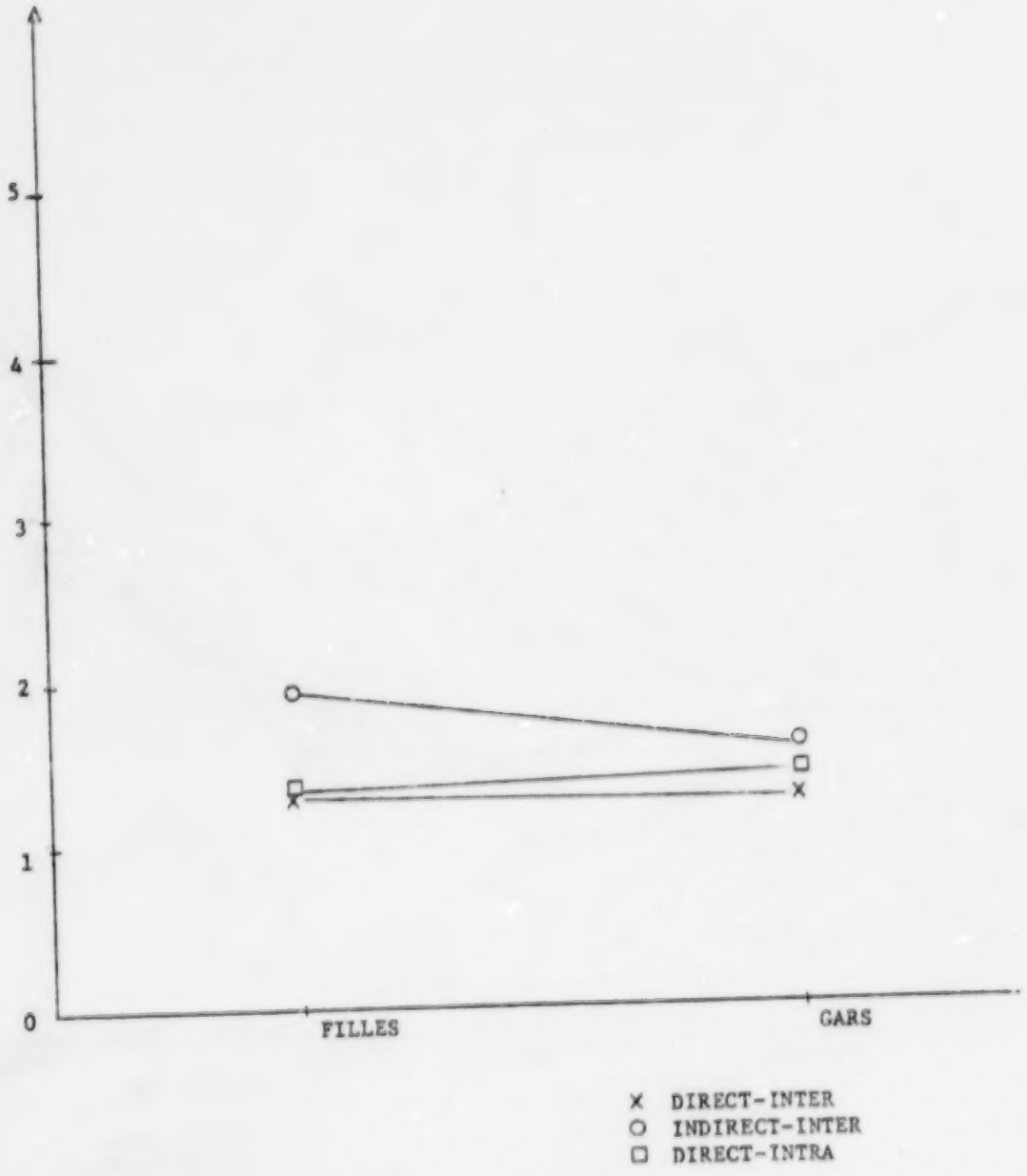


Figure B27: Interaction entre l'échange et le sexe à la question 1 du QAA.

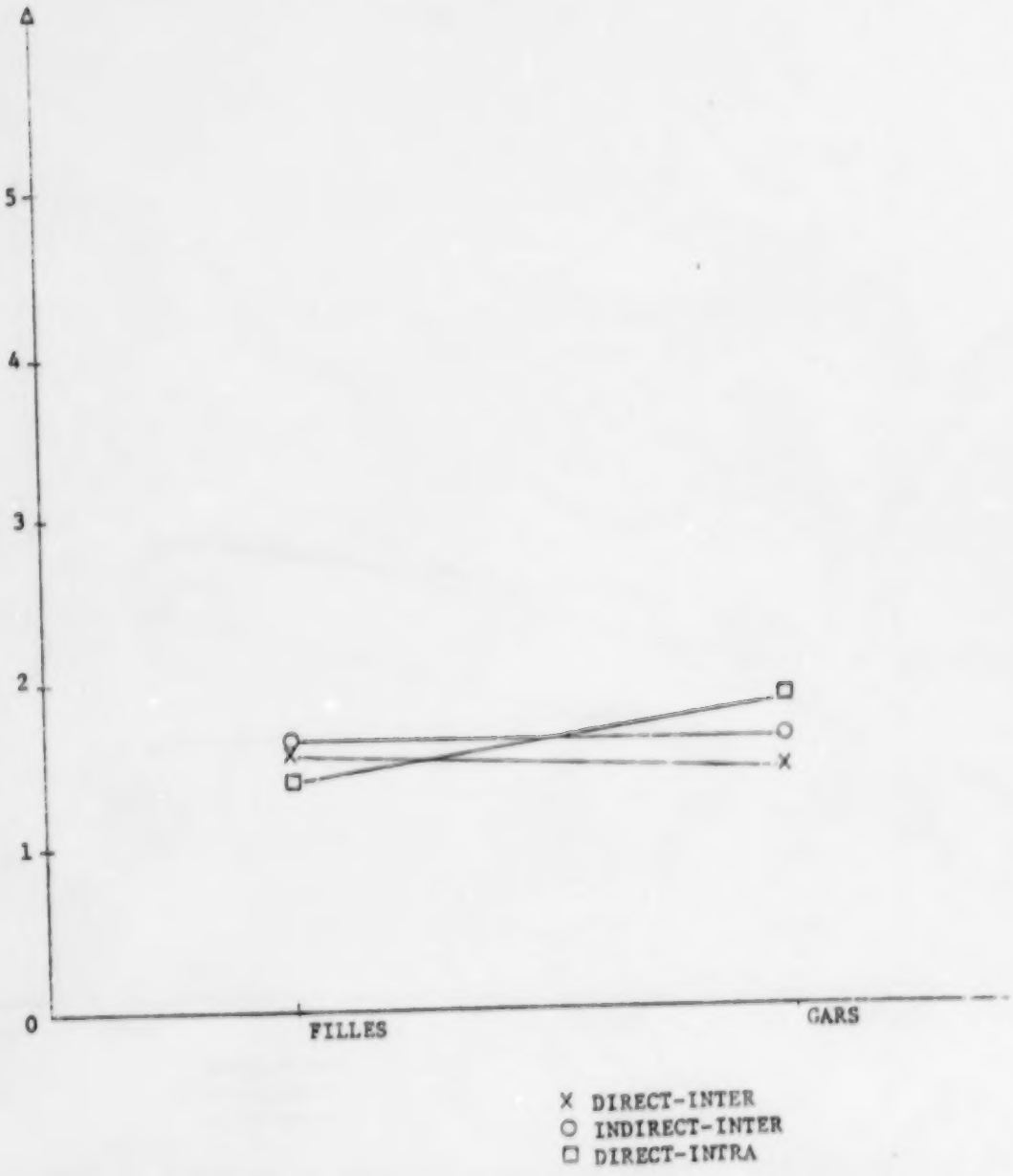


Figure B28: Interaction entre l'échange et le sexe à la question 5 du QAA.

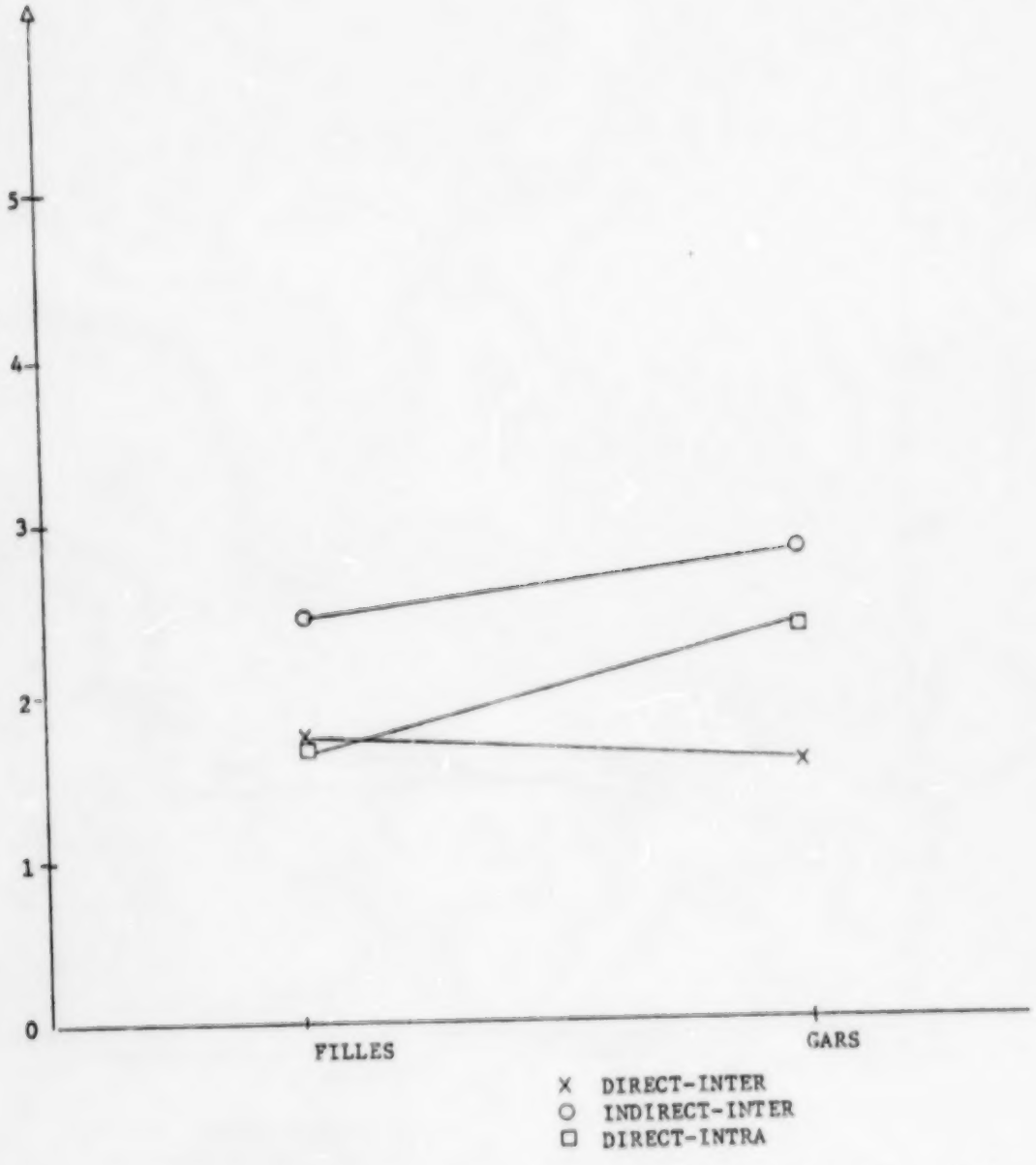


Figure B29: Interaction entre l'échange et le sexe à la question 9 du QAA.

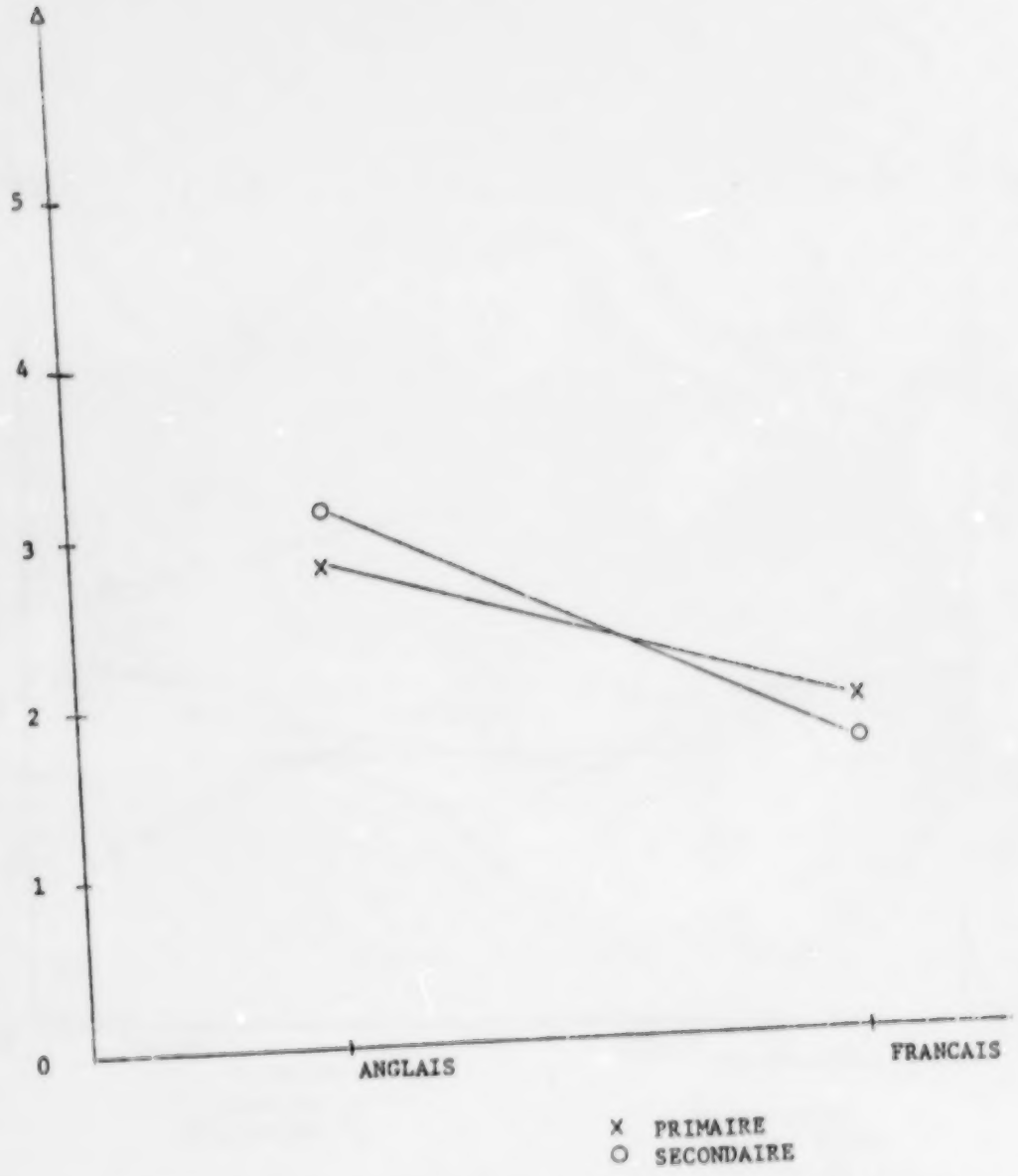


Figure B30: Interaction entre l'âge et le groupe à la question 10 du QAA.

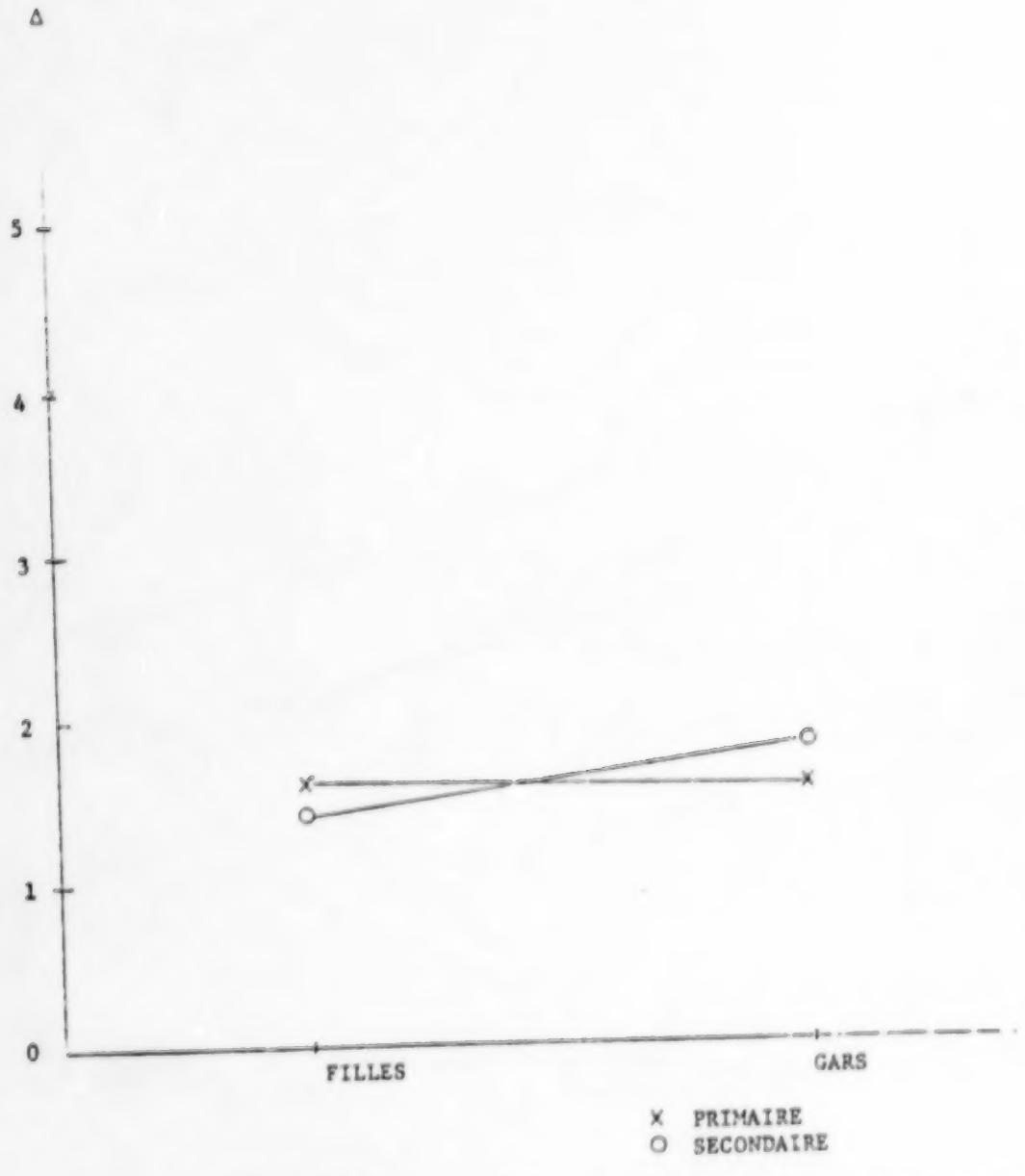


Figure B31: Interaction entre l'âge et le sexe à la question 2 du QAA.

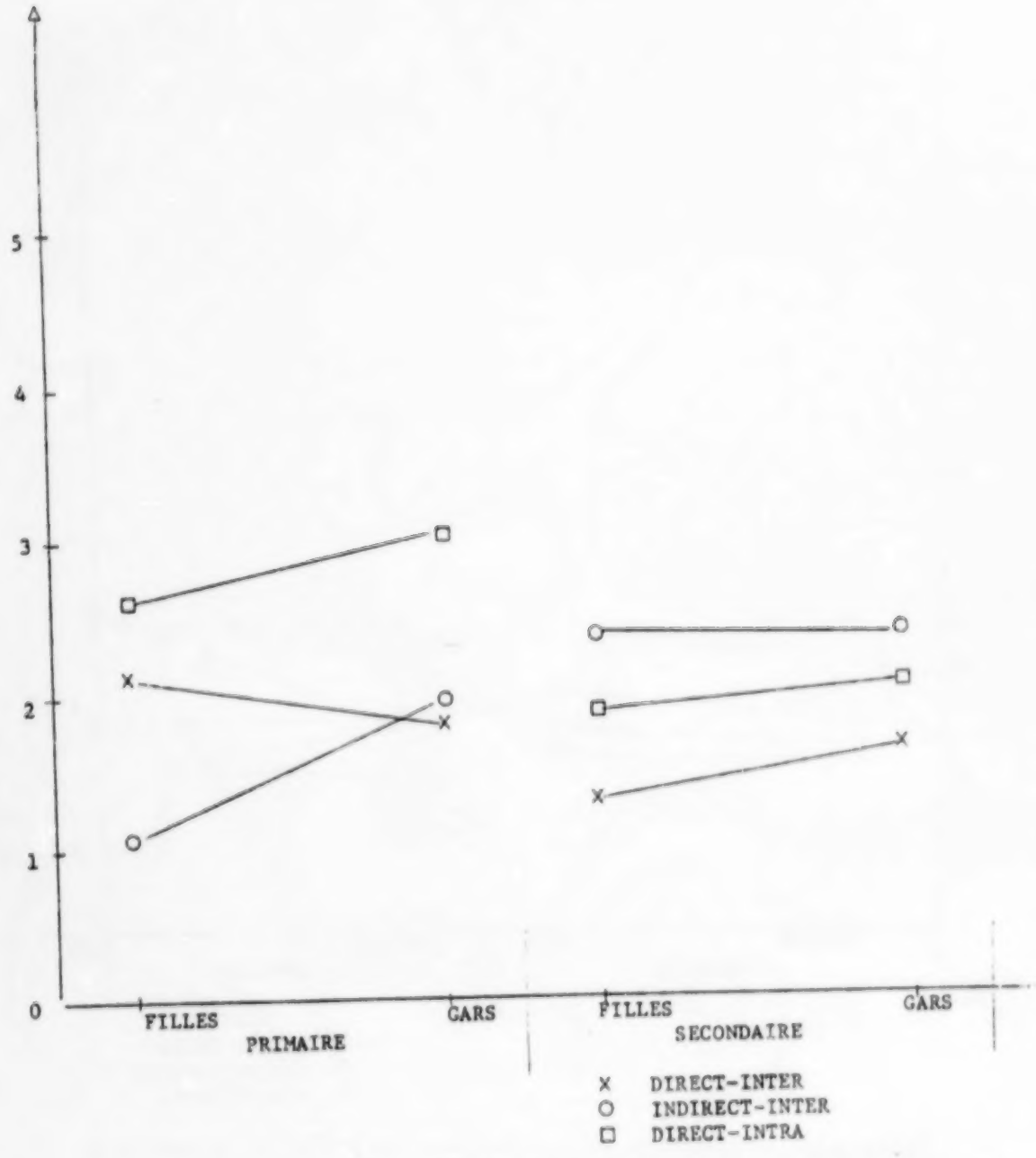


Figure B32: Interaction entre l'échange, l'âge et le sexe à la question 8 du QAA.

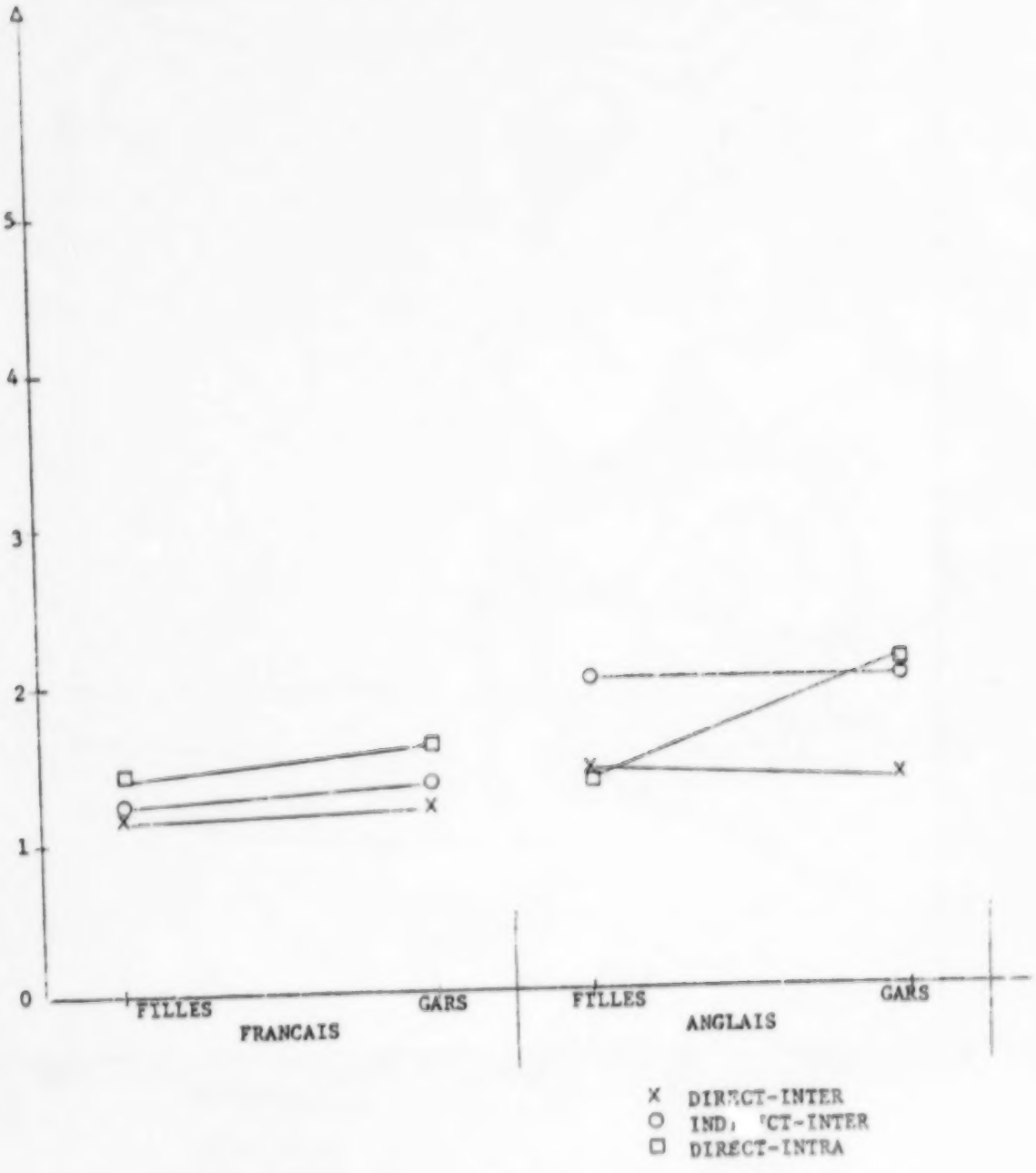


Figure B33: Interaction entre l'échange, le groupe et le sexe à la question 1 du QAA.

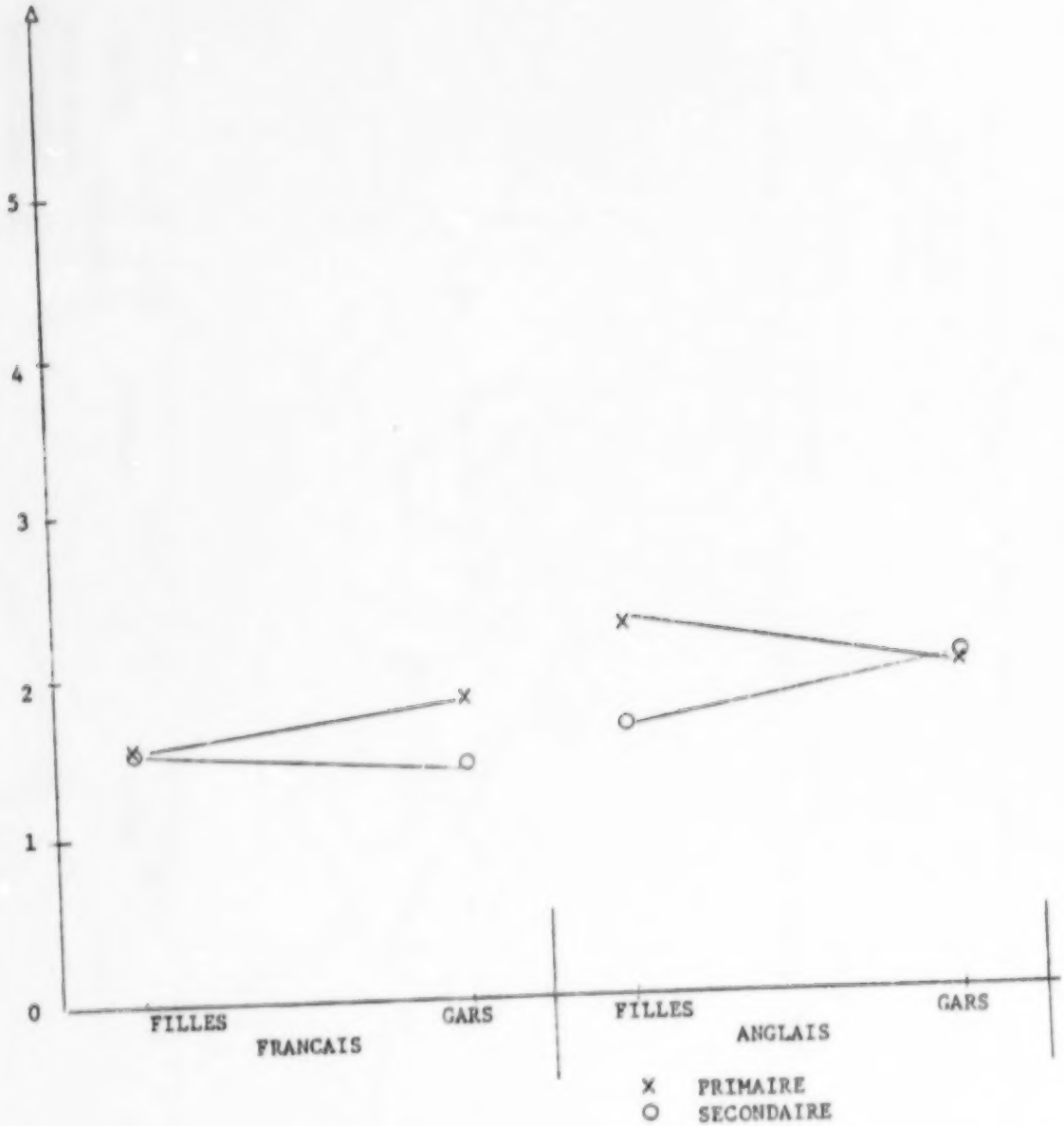


Figure B34: Interaction entre l'âge, le groupe et le sexe à la question 7 du QAA.

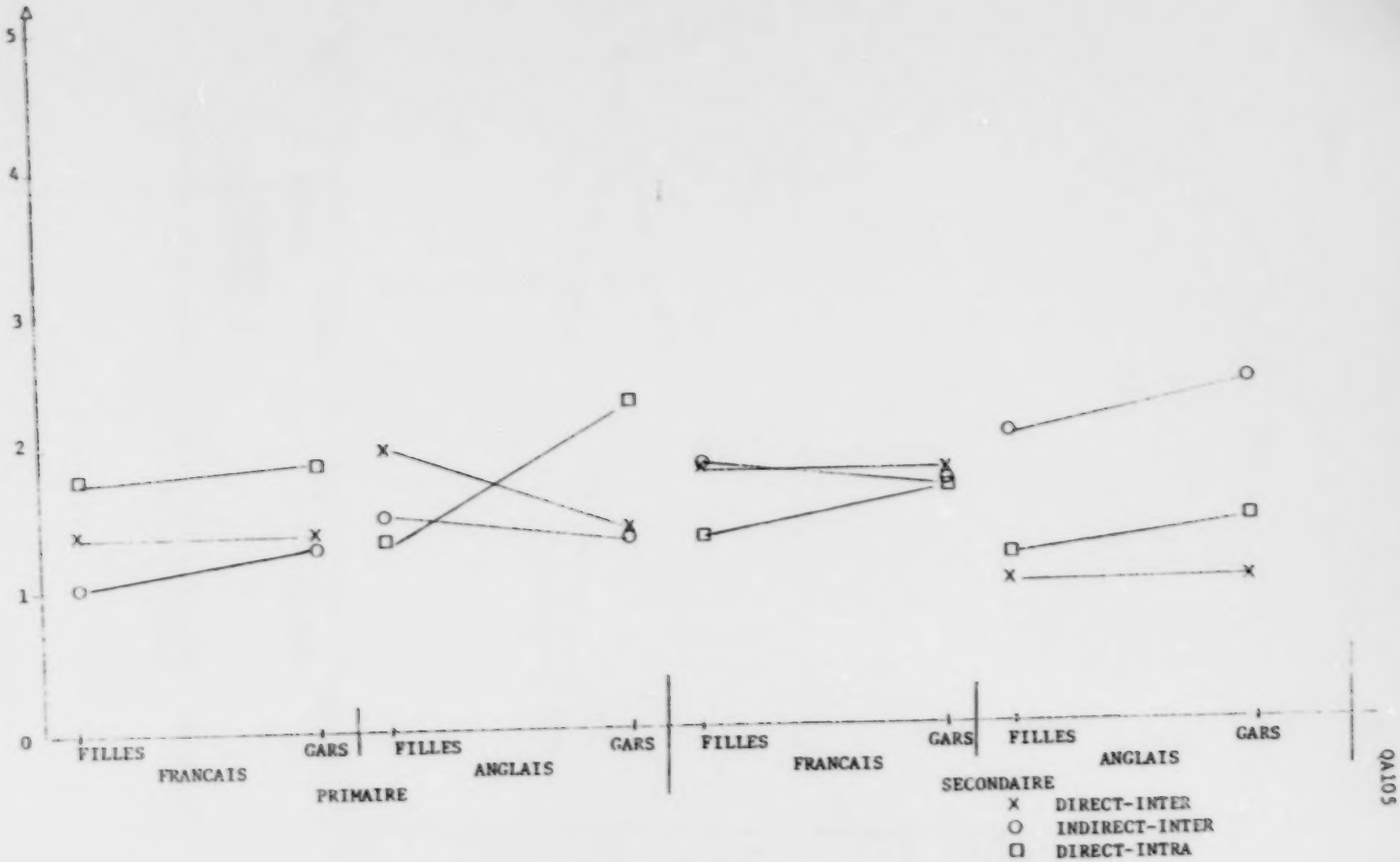


Figure B35: Interaction entre l'échange, l'âge, le groupe et le sexe à la question 5 du QAA.

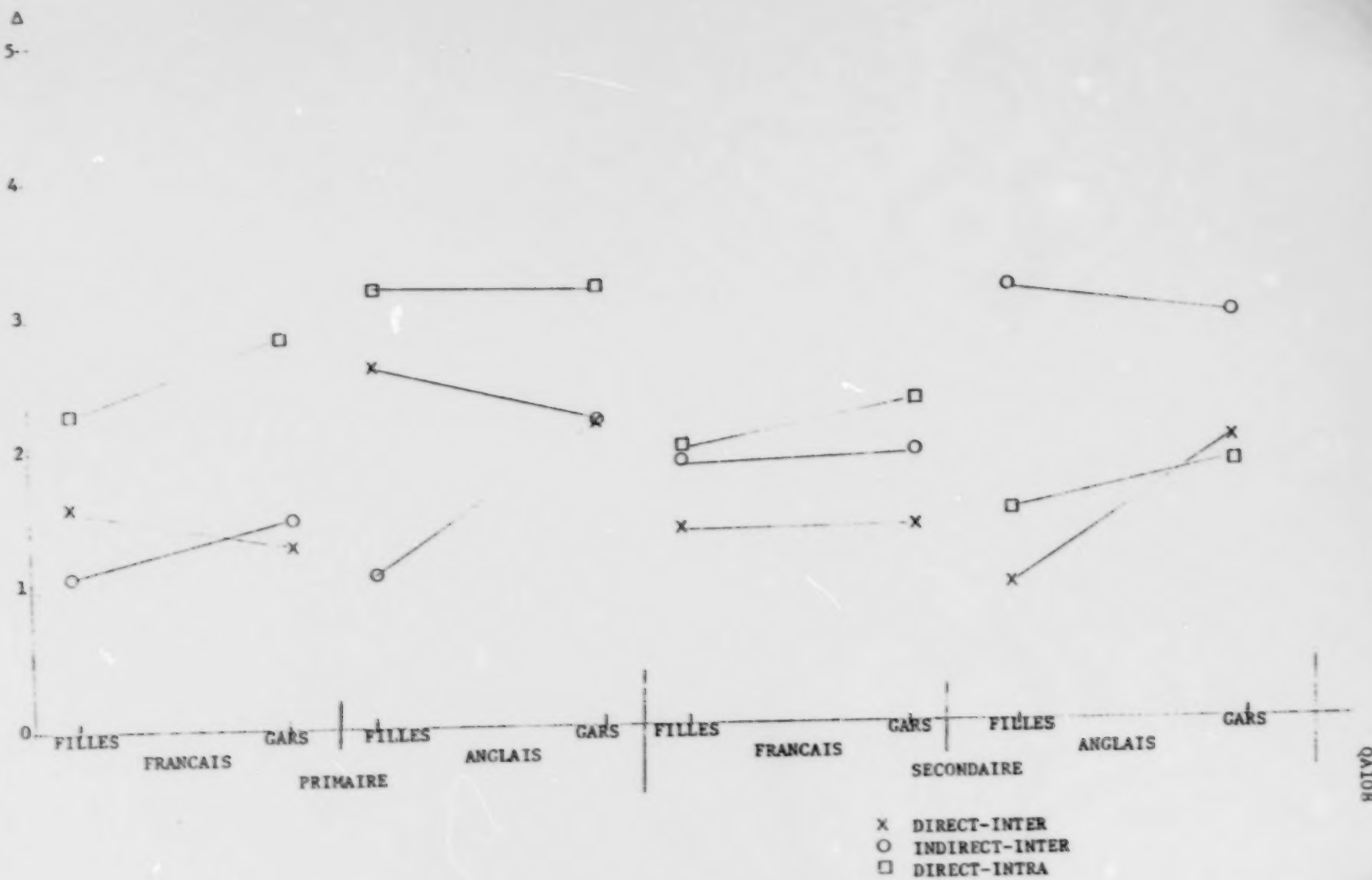


Figure B36: Interaction entre l'échange, le groupe, l'âge et le sexe à la question 8 du QAA.